叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《竞技场》杂志，第4卷，第22期，(the Arena, Volume 4, No.) 000001

2. 《竞技场》杂志，第4卷，第22期，(the Arena, Volume 4, No.) 000002

3. 《竞技场》杂志，第4卷，第22期，(the Arena, Volume 4, No.) 000003

4. 《竞技场》杂志，第4卷，第22期，(the Arena, Volume 4, No.) 000004

5. 《竞技场》杂志，第4卷，第22期，(the Arena, Volume 4, No.) 000005

6. 《竞技场》杂志，第4卷，第22期，(the Arena, Volume 4, No.) 000006

7. 《竞技场》杂志，第4卷，第22期，(the Arena, Volume 4, No.) 000007

8. 《竞技场》杂志，第4卷，第22期，(the Arena, Volume 4, No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《竞技场》杂志，第4卷，第22期，(The Arena, Volume 4, No.)

[ðə; ði] [ə'riːnə] .
THE **ARENA** **.**
这 竞技场 .

竞技场。

[noʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
No **.** **XXII** **.**
不 . 二十二 .

第二十二条。

[sep'tembər] , - .
SEPTEMBER **,** **1891** **.**
九月 , - .

1891年9月。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[sep'tembər] , -
September **,** **1891**
九月 , -

1891年9月

[ðə; ði] [njuər] ['herɪsiːz] [rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [siː] . ['lɔːrəmər] , [diː] . [diː] .
The **Newer** **Heresies** **Rev** **.** **Geo** **.** **C** **.** **Lorimer** **,** **D** **.** **D** **.**
这 较新的 异端 牧师 . 地理 . C . 洛里默 , D . D .

新异端 乔治·C·洛里默牧师，神学博士

['hɑːrvɪst] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] ['saikikəl] [fiːld] ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['maɪərz]
Harvest **and** **Laborers** **in** **the** **Psychical** **Field** **Frederic** **W** **.** **H** **.** **Myers**
收成 和 劳工 在 这 心理 场地 弗雷德里克 W . H . 迈尔斯

弗雷德里克·W·H·迈尔斯著《精神领域的收获与劳动者》

['fæʃənz] [sleɪvz] [biː] . [oʊ] . ['flaʊər]
Fashion's **Slaves** **B** **.** **O** **.** **Flower**
时尚的 奴隶 B . 哦 . 花

时尚奴隶 BO 花

[ən] - [ə'merɪkən] ['tendənsiz] [rev] . ['kaːlɔs] ['mɑːrtɪn] , [diː] . [diː] .
Un **-** **American** **Tendencies** **Rev** **.** **Carlos** **Martyn** **,** **D** **.** **D** **.**
联合国 - 美国人 倾向 牧师 . 卡洛斯 马丁 , D . D .

非美倾向 卡洛斯·马丁牧师，神学博士

[ɪks'trɪnzɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] [ɪn][dʒə'pæn]['kuːmə] [oʊ'iːʃi] , [ə; eɪ] . [em] .
Extrinsic **Significance** **of** **Constitutional** **Government** **in** **Japan** **Kuma** **Oishi** **,** **A** **.** **M** **.**
外在 意义 的 宪法 政府 在 日本 熊 大石 , 一个 . M .

日本宪政政府的外在意义 隈大石，AM

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [prɑːf] . ['wɪlɪs] ['baʊtən]
University **Extension** **Prof** **.** **Willis** **Boughton**
大学 扩大 教授 . 威利斯 博顿

大学推广部教授威利斯·博顿

[poʊp] ['liːoʊ] [ɑːn] ['leɪbər] ['tɔməs] [biː] . ['prestən]

Pope	Leo	on	Labor	Thomas	B	.	Preston
教皇	狮子座	在	劳动	托马斯	B	.	普雷斯顿

教宗良一世论劳动 托马斯·B·普雷斯顿

[ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] ['poʊst(ə)l] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] [sil'vestə(r)] ['bækstər]

The	Austrian	Postal	Banking	System	Sylvester	Baxter
这	奥地利	邮政	银行业	系统	西尔维斯特	巴克斯特

奥地利邮政银行系统 西尔维斯特·巴克斯特

[ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] ['njuːmən] ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

Another	View	of	Newman	Wm	.
其他	看法	的	纽曼	威廉	.

纽曼·威廉的另一视角

[em] . ['sɔːltər]

M	.	Salter
M	.	萨尔特

M. 萨尔特

[ɪn'tɜːr] - [maɪ'greɪʃ(ə)n] ['ræbaɪ] ['sɑːləmən] ['ʃɪndlɚ]

Inter	-	migration	Rabbi	Solomon	Schindler
国际	-	迁移	拉比	所罗门	辛德勒

移民间的拉比所罗门·辛德勒

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'gen] [wɪl] [en] . ['hɑːrbən]

He	Came	and	Went	Again	Will	N	.	Harben
他	来	和	去	再次	将要	N	.	哈尔本

他来过又走了——威尔·N·哈本

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['brɔːdər] [fiːld] ['dʒuːliə] ['ʌnə] ['woʊlkət]

O	Thou	Who	Sighest	for	a	Broader	Field	Julia	Anna	Wolcott
哦	你	WHO	叹息	为了	一个	更广泛	场地	朱莉娅	安娜	沃尔科特

哦，渴望更广阔田野的人 朱莉娅·安娜·沃尔科特

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] ['groʊsəri] ['hæmlin] ['gɑːrlənd]

An	Evening	at	the	Corner	Grocery	Hamlin	Garland
一个	晚上	在	这	角落	杂货店	哈姆林	花环

街角杂货店之夜 哈姆林·加兰

[ˌilə'streiʃəns] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

[rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [siː] . ['lɔːrəmər] , [diː] . [diː] .

Rev	.	Geo	.	C	.	Lorimer	,	D	.	D	.
牧师	.	地理	.	C	.	洛里默	,	D	.	D	.

Geo. C. Lorimer牧师，博士

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

From	1860	to	1865	.
从	-	到	-	.

从1860年到1865年。

[ðə; ðɪ] ['ɪrə] [ʌv; əv] [huːp] - [skəːts] .

The	era	of	hoop	-	skirts	.
这	时代	的	箍	-	裙子	.

裙撑的时代。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

From	1860	to	1865	.
从	-	到	-	.

从1860年到1865年。

[ðə; ði] [huːp] - [skɜːrt] ['ɪrə] .
The hoop - skirt era .
这 箍 - 裙子 时代 .

裙撑时代。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] .
The difficult feat of tying on a bonnet .
这 难的 特技 的 捆绑 在 一个 引擎盖 .

戴帽子可不是件容易的事。

- [tuː; tə] - .
1870 to 1875 .
- 到 - .

1870 年至 1875 年。

[ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [treɪn] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
The era of the enormous bustle and train of sweeping dimensions .
这 时代 的 这 巨大的 忙碌 和 火车 的 扫荡 方面 .

这是一个规模宏大、熙熙攘攘的时代。

- [tuː; tə] - : " [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [slaɪd] ; [ɪn] ['ʌðər] ,
1870 to 1875 : " Suggesting in some instances a toboggan slide ; in others ,
- 到 - : " 建议 在 一些 实例 一个 雪橇 滑动 ; 在 其他的 ,

1870 年至 1875 年：“在某些情况下暗示着雪橇滑道；在另一些情况下，

[ðə; ði] [ʌn'siːmli] [hʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] . " - .
the unseemly hump on the back of a camel . " 1878 .
这 不体面的 驼峰 在 这 后退 的 一个 骆驼 . " - .

骆驼背上难看的驼峰。“1878年。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] - [bæk] , ['nærəʊ] [skəːts] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [treɪnz] .
The period of the tie - back , narrow skirts , and enormous trains .
这 时期 的 这 领带 - 后退 , 狭窄的 裙子 , 和 巨大的 火车 .

束腰、窄裙、长拖尾的时代。

[ðə; ði][taɪ] - [bæks] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
The tie - backs of 1878 and 1879 .
这 领带 - 背部 的 - 和 - .

1878 年和 1879 年的系带。

[ðə; ði] [pʊl] - [bæk] [ʌv; əv] - .
The pull - back of 1886 .
这 拉 - 后退 的 - .

1886年的撤退。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['kɑːstuːm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] .
Fashionable walking costume early in the seventies .
时髦 步行 戏服 早期的 在 这 七十年代 .

七十年代早期流行的步行服装。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['kɑːstuːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪkstiz] .
Fashionable walking costume in the early sixties .
时髦 步行 戏服 在 这 早期的 六十年代 .

六十年代初流行的步行服装。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['vɪsərə] .
The internal viscera .
这 内部的 内脏 .

内脏器官。

[æn'tɪriər] [vjuː] [ʌv; əv]['θɔːræks][ɪn][ðə; ði] ['viːnəs] [ʌv; əv] ['mɛdɪˌtʃi] .
Anterior view of thorax in the Venus of Medicis .
前部 看法 的 胸部 在 这 金星 的 美第奇家族 .

美第奇维纳斯的胸部前视图。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɔːrsɪt] - ['werɪŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

The	same	in	a	fashionable	corset	-	wearing	lady	of	to	-	day	.
这	相同的	在	一个	时髦	紧身胸衣	-	穿着	女士	的	到	-	天	.

如今穿着紧身胸衣的时髦女士也是如此。

[striːt] ['kɑːstuːm] .

Street	costume	.
街道	戏服	.

街头服饰。

[sprɪŋ] , - .

Spring	,	1884	.
春天	,	-	.

1884年春季。

[striːt] ['kɑːstuːm] .

Street	costume	.
街道	戏服	.

街头服饰。

['sʌmər] , - .

Summer	,	1891	.
夏天	,	-	.

1891年夏季。

['veɪgəriz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

Vagaries	of	Fashion	.
反复无常	的	时尚	.

时尚的变幻莫测。

[prɪ'veɪlɪŋ] [staɪlz] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['kɑːstuːmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

Prevailing	Styles	in	Walking	Costumes	during	the	Past	Thirty	Years	.
盛行	款式	在	步行	服装	期间	这	过去的	三十	年	.

过去三十年间流行的步行服装款式。

['veɪgəriz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

Vagaries	of	Fashion	.
反复无常	的	时尚	.

时尚的变幻莫测。

[ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtiːz] .

A	belle	in	the	eighties	.
一个	美女	在	这	八十年代	.

八十年代的美人。

['veɪgəriz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

Vagaries	of	Fashion	.
反复无常	的	时尚	.

时尚的变幻莫测。

[ə; eɪ] [bel] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] .

A	belle	early	in	the	sixties	.
一个	美女	早期的	在	这	六十年代	.

六十年代初的一位美女。

['meri] ['ændərsn] [æz; əz] [pɑːr'θɛniːə] .

Mary	Anderson	as	Parthenia	.
玛丽	安德森	作为	帕特尼亚	.

玛丽·安德森饰演帕提尼亚。

['dʒuːliə] ['maːləu] .

Julia	Marlowe	.
朱莉娅	马洛	.

朱莉娅·马洛。

[he'linər] [mɑ:'dʒɛskə] .
Helena **Modjeska** **.**
海伦娜 莫杰斯卡 .

海伦娜·莫杰斯卡。

['mɑ:rgrət] ['mæðɚ] .
Margaret **Mather** **.**
玛格丽特 马瑟 .

玛格丽特·马瑟。

[he'linər] [mɑ:'dʒɛskə] .
Helena **Modjeska** **.**
海伦娜 莫杰斯卡 .

海伦娜·莫杰斯卡。

[mɪs] ['mɑ:ləu] [æz; əz][vi'oʊlə] .
Miss **Marlowe** **as** **Viola** **.**
错过 马洛 作为 中提琴 .

马洛小姐饰演薇奥拉。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['lɪbɚˌti:z] ['ri:s(ə)nt] ['dresɪz] .
Some **of** **Liberty's** **recent** **dresses** **.**
一些 的 自由的 最近的 连衣裙 .

Liberty 近期的一些礼服。

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ['kɑ:stu:m] .
The **Grecian** **Costume** **.**
这 希腊 戏服 .

希腊服饰。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['lɪbɚˌti:z] ['ri:s(ə)nt] ['dresɪz] .
Some **of** **Liberty's** **recent** **dresses** **.**
一些 的 自由的 最近的 连衣裙 .

Liberty 近期的一些礼服。

[ðə; ði]['dʒu:ljət, -liət] .
The **Juliet** **.**
这 朱丽叶 .

朱丽叶。

['ku:mə] [oʊ'i:ʃi] , [ə; eɪ] . [em] . -
Kuma **Oishi** **,** **A** **.** **M** **.** **385**
熊 大石 , 一个 . M . -

隈大石，AM385

[ðə; ði] [njuər] ['herɪsi:z] .
THE **NEWER** **HERESIES** **.**
这 较新的 异端 .

新的异端邪说。

[baɪ] [rev] .
BY **REV** **.**
经过 修订版 .

牧师

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
GEO **.**
地理 .

地理。

[si:] . ['lɔ:rəmər] , [di:] . [di:] .
C **.** **LORIMER** **,** **D** **.** **D** **.**
C . 洛里默 , D . D .

C. LORIMER，DD

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] , [stɑːr] - [ˈtʃeɪmbər] ,

It	is	a	good	thing	that	the	Inquisition	,	Star	-	chamber	,
它	是	一个	好的	事物	那	这	宗教裁判所	,	星星	-	房间	,

宗教裁判所、星室法庭……这是一件好事。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [kəmˈpʌlsəri] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][pæst][hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp]

and	other	compulsory	institutions	of	the	dark	past	have	departed	from	Europe
和	其他	强制性的	机构	的	这	黑暗的	过去的	有	已离开	从	欧洲

,

,

,

其他一些黑暗历史遗留下来的强制性制度也已从欧洲消失。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈtɔləreitid] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

and	have	never	been	tolerated	in	America	.
和	有	绝不	到过	容忍	在	美国	.

在美国，这种行为从未被容忍过。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈeksələnt] [wɜːrk]

Were	it	not	so	,	at	the	present	time	there	would	be	much	excellent	work
是	它	不是	所以	,	在	这	展示	时间	那里	会	是	很多	出色的	工作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ræk] ,

for	the	rack	,
为了	这	架子	,

如果不是这样，目前货架上就会有很多很好的工作机会。

[ðə; ði] [ˈθʌmskruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfægət] .

the	thumbscrew	,	and	the	faggot	.
这	指旋螺丝	,	和	这	柴草	.

拇指夹和那个同性恋。

[ˈherəsi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈlætəˌtuːdz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Heresy	is	in	the	air	,	especially	in	the	northern	latitudes	of	the	United	States	.
异端	是	在	这	空气	,	尤其	在	这	北方	纬度	的	这	团结的	各州	.

异端邪说的气息弥漫在空气中，尤其是在美国北部地区。

[wiː; wi] [ɪnˈheɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbriːzɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstimjuleits] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]['ment(ə)l][æk'tɪvəti]

We	inhale	it	with	the	morning	breezes	,	it	stimulates	us	to	mental	activity
我们	吸入	它	和	这	早晨	微风	,	它	刺激	我们	到	精神的	活动

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] ,

during	the	noon	hour	,
期间	这	中午	小时	,

我们伴着晨风吸入它，它在正午时分刺激我们的思维活动。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['staiflz] [ˌjuː 'es][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['sʌltri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [deɪ] .

and	at	times	stifles	us	as	by	the	sultry	atmosphere	of	a	blistering	day	.
和	在	时代	扼杀	我们	作为	经过	这	闷热	气氛	的	一个	起泡	天	.

有时，它像酷暑难耐的闷热天气一样，令人窒息。

['evriwer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪˈskʌst] , [ænd; ənd][baɪ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

Everywhere	it	is	being	discussed	,	and	by	every	kind	of	individual	,
到处	它	是	存在	讨论	,	和	经过	每一个	种类	的	个人	,

到处都在讨论这件事，而且讨论者形形色色。

['kwɑːlɪfaɪd][ɔːr] [ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [haɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] .

qualified	or	unqualified	for	such	high	contentions	.
合格的	或者	不合格的	为了	这样的	高的	争论	.

是否具备进行如此高水平辩论的资格。

['deɪli] ['dʒɜːnəlz] , [ˌhɪðərˈtuː] ['nevər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɔːrθədɑːksi] ,

Daily	journals	,	hitherto	never	remarkable	for	orthodoxy	,
日常的	期刊	,	迄今为止	绝不	卓越	为了	正统	,

日报，此前从未以正统性著称，

[hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ; [ænd; ənd] ['ʌðər]

have	suddenly	grown	anxious	as	to	the	future	of	the	faith	;	and	other
有	突然	生长	焦虑的	作为	到	这	未来	的	这	信仰	;	和	其他

['dʒɜːnəlz] ,

journals	,
期刊	,

突然间，人们对信仰的未来感到焦虑；以及其他期刊，

[ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [æn'tægənaiz] ['ɔːrθədɑːksi] , [ɑːr; ər] , ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,

that	have	always	antagonized	orthodoxy	,	are	,	figuratively	speaking	,
那	有	总是	敌对	正统	,	是	,	比喻意义上	请讲	,

那些一直以来都与正统观念相悖的人，从比喻意义上讲，

['rʌbɪŋ] [ðer; ðər][hændz][moʊst] ['gliːfəli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːləmz]

rubbing	their	hands	most	gleefully	and	smiling	through	their	editorial	columns
擦	他们的	双手	最多	兴高采烈地	和	微笑	通过	他们的	社论	列

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][pər'septəb(ə)l] " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] " ;

with	a	most	perceptible	"	I	told	you	so	"	;
和	一个	最多	可感知的	"	我	讲述	你	所以	"	;

他们搓着手，得意洋洋地在社论中露出笑容，仿佛在说“我早就告诉过你们了”。

[waɪl] [rɪ'lɪdʒəs] ['pepərz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['elɪmənt] [ɪn] [ðɪs]

while	religious	papers	,	representing	as	they	do	,	the	conservative	element	in	this
尽管	宗教	文件	,	代表	作为	他们	做	,	这	保守的	元素	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

而宗教报刊，作为这个国家保守势力的代表，

[ɑːr; ər] [ə'pærəntli] ['stægərd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm]

are	apparently	staggered	at	the	inroads	which	the	so	-	called	higher	criticism
是	显然	交错	在	这	入口	哪个	这	所以	-	称为	更高	批评

[hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪt] .

has	made	of	late	.
有	制成	的	晚的	.

显然，他们对所谓高等批判近来取得的进展感到震惊。

[eɪdʒd] ['piːp(ə)l] ['ɑːmɪnəsli] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

Aged	people	ominously	shake	their	heads	,
老年人	人们	不祥地	摇	他们的	头部	,

老人们神色凝重地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['strɪplɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmp] - [bæk] ['baɪb(ə)l] [taɪp] [ɑːr; ər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːr] [wɪtʃ]

and	striplings	of	the	limp	-	back	Bible	type	are	amazed	at	the	stir	which
和	青年	的	这	跛行	-	后退	圣经	类型	是	惊叹	在	这	搅拌	哪个

[aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

ideas	are	making	in	the	community	,
想法	是	制作	在	这	社区	,

而那些思想僵化、墨守成规的年轻人则对这些思想在社区中引起的轰动感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmiːdi'oʊkər]

and	which	threaten	to	disturb	the	peace	and	quiet	of	their	mediocre
和	哪个	威胁	到	打扰	这	和平	和	安静的	的	他们的	平庸

['gɑːdlinəs] ;

godliness	;
敬虔	;

并且有可能扰乱他们平庸虔诚的平静生活；

[ænd; ənd] ['paɪəs] ['wɪmɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn]['kreɪzi] [kwɪlts] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] ,

and	pious	women	engaged	on	crazy	quilts	,	in	the	interest	of	noble	benefactions	,
和	虔诚的	女性	已订婚的	在	疯狂的	被子	,	在	这	兴趣	的	高贵	恩惠	,

[stɑːp][wɪð; wɪθ] ['pʌŋktʃəd] and386

stop	with	punctured	and386
停止	和	刺破	and386

虔诚的妇女们为了高尚的慈善事业，忙于缝制拼布被，却最终只缝制出了破损的被子，386

['bliːdɪŋ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ɔːl] [di'paːtʃəz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['dɑːktrənl] ['sɪmblz] .

bleeding	fingers	to	protest	against	all	departures	from	ancient	doctrinal	symbols	.
出血	手指	到	反对	反对	全部	出港	从	古老的	教义	符号	.

用流血的手指抗议一切背离古代教义符号的行为。

[sə'spekts; 'sʌspekts][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['kaʊns(ə)l]

Suspects	are	numerous	,	and	,	as	in	the	days	of	the	worthy	Council
嫌疑人	是	很多的	,	和	,	作为	在	这	天	的	这	值得	理事会

[ʌv; əv] [ten] [ɪn] ['venɪs] ,

of	Ten	in	Venice	,
的	十	在	威尼斯	,

嫌疑人众多，而且，就像当年威尼斯十人议会时期一样，

[noʊ] ['prɑːmɪnənt] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [sɜːr'veɪləns] .

no	prominent	person	,	especially	a	teacher	,	is	beyond	surveillance	.
不	著名的	人	,	尤其	一个	老师	,	是	超过	监视	.

任何知名人士，尤其是教师，都无法逃脱监视。

[ɪf] [hiː; hi] [əd'ventʃəz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] ,

If	he	adventures	just	a	little	from	the	beaten	path	,
如果	他	冒险	只是	一个	小的	从	这	被打败	小路	,

如果他稍微偏离常规路线，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [θɔːt] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [fiːld] ['deɪzi] ,

even	though	it	may	be	to	gather	a	thought	,	which	,	like	a	wild	field	daisy	,
甚至	尽管	它	可能	是	到	收集	一个	想法	,	哪个	,	喜欢	一个	荒野	场地	雏菊	,

即使是为了收集一个想法，就像一朵野生的雏菊，

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

given	by	the	bounty	of	the	Infinite	One	for	the	delight	of	his	creatures	,
给定	经过	这	赏金	的	这	无限	一	为了	这	喜	的	他的	生物	,

这是无限者赐予的恩惠，为了取悦他的造物。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [pleɪn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] ,

he	has	found	growing	on	the	wind	-	swept	plain	of	natural	religion	,
他	有	成立	生长	在	这	风	-	扫荡	清楚的	的	自然的	宗教	,

他发现自己在自然宗教这片风吹拂的平原上茁壮成长，

['ɑːnərd] ['pɑːsəbli] [baɪ] ['hiːðn] [siəz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] , [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

honored	possibly	by	heathen	seers	and	philosophers	,	he	is	likely	to	be
荣幸	可能	经过	异教徒	先知	和	哲学家	,	他	是	可能	到	是

['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] [dreɪpt] ,

summoned	before	the	black	draped	,
被召唤	前	这	黑色的	垂坠的	,

他或许会受到异教先知和哲学家的尊崇，很可能会被召见到身披黑袍的人面前。

['gluːmi] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] [kən'sɜːrvətɪzəm] .

gloomy	councillors	and	familiars	of	modern	inquisitorial	conservatism	.
阴沉	议员们	和	熟悉的	的	现代的	审讯式	保守主义	.

现代宗教裁判式保守主义的阴郁议员和亲信。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:əl] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:rbɪd][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [naʊ] [prɪ'veɪlz] [ɪn]

In	my	opinion	there	is	no	real	need	for	the	morbid	anxiety	that	now	prevails	in
在	我的	观点	那里	是	不	真实的	需要	为了	这	病态的	焦虑	那	现在	占上风	在

['sɜ:rt(ə)n]['kwɔ:rtərz] ,

certain	quarters	,
肯定	四分之一	,

我认为，目前某些群体中盛行的这种病态焦虑完全没有必要。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ] ['sɪriəs] [ə'lɑ:rm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][felt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpɜ:rpə'tu:əti][ænd; ənd][stə'bɪlətɪ]

and	surely	no	serious	alarm	should	be	felt	for	the	perpetuity	and	stability
和	一定	不	严肃的	警报	应该	是	毛毡	为了	这	永续	和	稳定

[ʌv; əv] [tru:θ] .

of	truth	.
的	真相	.

当然，我们完全不必对真理的永恒性和稳定性感到任何严重担忧。

[tru:θ] [ɪz] [tru:θ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bæd] ['kæptɪnz] [ðæt] ['evər] [seɪld] [ðæt] [bɑ:rk] ,

Truth	is	truth	,	and	all	the	bad	captains	that	ever	sailed	that	bark	,
真相	是	真相	,	和	全部	这	坏的	队长	那	曾经	航行	那	吠	,

真理就是真理，所有曾经驾驶那艘船的坏船长们，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bæd]['nævəˌgeɪtɝz] [ðæt] ['evər] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] [ɪts] [kɔ:rs] ,

and	all	the	bad	navigators	that	ever	misdirected	its	course	,
和	全部	这	坏的	导航员	那	曾经	方向错误	它是	课程	,

以及所有曾经误导它航线的糟糕领航员，

[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [li:] [ʃɔ:r] , [ɔ:r] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['faɪn(ə)l]

have	never	been	able	to	run	it	on	the	lee	shore	,	or	bring	it	to	final
有	绝不	到过	有能力的	到	跑步	它	在	这	李	支撑	,	或者	带来	它	到	最终的

['ʃɪprek] ,

shipwreck	,
海难	,

从未能在背风岸边航行过，也从未让它最终沉没。

[ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] ;

and	never	can	;
和	绝不	能	;

而且永远不可能；

[fɔ:r; fər]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l]['hju:mən][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [gaɪdɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][hænd]

for	over	and	above	all	human	devices	and	guidings	there	is	a	divine	hand
为了	超过	和	多于	全部	人类	设备	和	指导	那里	是	一个	神圣的	手

[ðæt] [ʌp'həuldz][ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ðæt] [wɪtʃ] ,

that	upholds	and	shields	that	which	,
那	维护	和	盾牌	那	哪个	,

凌驾于所有人为手段和指导之上，有一只神圣之手在支撑和保护着一切。

[nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [self] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['blesɪŋ] [jet] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

next	to	his	Infinite	Self	,	is	the	most	precious	blessing	yet	conferred	upon	the
下一个	到	他的	无限	自己	,	是	这	最多	宝贵的	祝福	然而	授予	之上	这

['hju:mən][maɪnd] .

human	mind	.
人类	头脑	.

除了祂的无限自我之外，这是迄今为止赐予人类心灵的最珍贵的祝福。

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['herɪsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dæmnəbl] [sɔ:rt]

Let	us	remember	that	the	heresies	of	the	hour	are	not	of	the	"	damnable	sort
让	我们	记住	那	这	异端	的	这	小时	是	不是	的	这	"	该死的	种类

" [wɪtʃ] ,

"	which	,
"	哪个	,

我们必须记住，当下的异端邪说并非那种“该死的”异端邪说，

[æz; əz] ['piːtər] [dɪ'klerd] , [dɪ'naɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [huː] [bɔːt] [ˌjuː 'es] ;

as	Peter	declared	,	deny	the	Lord	who	bought	us	;
作为	彼得	声明	,	否定	这	主	WHO	买	我们	;

正如彼得所宣称的，否认那买赎我们的主；

['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪmə'rælɪtiz] [æz; əz] [pɔːl] [kən'demz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]

neither	are	they	mixed	with	such	immoralities	as	Paul	condemns	in	his	letter	to
两者都不	是	他们	混合	和	这样的	不道德行为	作为	保罗	谴责	在	他的	信	到

[ðə; ðɪ] [gə'leɪʃənz] .

the	Galatians	.
这	加拉太书	.

它们也没有掺杂保罗在写给加拉太人的信中所谴责的那种不道德的行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ə'pɑːsl] [hæv; həv] ['eni]

And	if	we	may	believe	that	the	words	of	that	same	apostle	have	any
和	如果	我们	可能	相信	那	这	字	的	那	相同的	使徒	有	任何

['pəːtinənsi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ,

pertinency	in	our	times	,
相关性	在	我们的	时代	,

如果我们相信这位使徒的话语在当今时代仍然具有任何意义，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[wen] [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] ['herɪsiːz] [ɔːr] ['sɪzəmz] [mʌst; məst] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] " [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ]

when	he	declares	that	heresies	or	schisms	must	arise	among	us	"	that	they	which
什么时候	他	声明	那	异端	或者	分裂	必须	出现	之中	我们	"	那	他们	哪个

[ɑːr; ər] [pruːvd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] ,

are	proved	may	be	made	manifest	,
是	已证实	可能	是	制成	显现	,

当他宣称异端邪说或分裂在我们中间必然会出现，“以便那些被证实的异端邪说能够被揭露出来”时，

" [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spekt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] "

"	we	may	confidently	expect	that	out	of	the	present	discussions	and	the	"
"	我们	可能	自信地	预计	那	出去	的	这	展示	讨论	和	这	"

['dʒæŋglɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] [noʊts] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] " [sʌm; səm] ['brɔːdər] [θɔːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['noʊblɚ]

jangling	of	sweet	notes	out	of	tune	"	some	broader	thought	and	some	nobler
叮当作响	的	甜的	笔记	出去	的	调	"	一些	更广泛	想法	和	一些	更高贵

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃɪŋz] ,

conception	of	divine	teachings	,
概念	的	神圣的	教义	,

我们可以满怀信心地期待，从目前的讨论和“刺耳的走调音符”中，能够产生一些更广泛的思想和一些更高尚的关于神圣教义的理解。

[rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə]

revealed	to	us	in	Holy	Scripture	,	will	assuredly	come	to	the	church	and	to
揭晓	到	我们	在	圣	圣经	,	将要	当然	来	到	这	教会	和	到

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

圣经中所启示的，必将临到教会和全世界。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lidər] [huː] [ɑːr; ər] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɑːrk] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ]

I	think	that	the	leaders	who	are	solicitous	for	the	ark	of	God	ought	to	try
我	思考	那	这	领导人	WHO	是	殷勤	为了	这	方舟	的	上帝	应该	到	尝试

[tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [raɪz] ,

to	characterize	the	opinions	which	have	given	rise	,
到	描述	这	意见	哪个	有	给定	上升	,

我认为，那些关心上帝约柜的领袖们应该努力厘清引发这些观点的各种看法。

[ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] , [tuː; tə] ['θretnd] ['traɪəlz][fɔːr; fər] ['hetərədɑːksi] .

in	these	latter	days	,	to	threatened	trials	for	heterodoxy	.
在	这些	后者	天	,	到	威胁	试验	为了	异端	.

在最近这段时间里，异端邪说者面临着审判的威胁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['difəz] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] [ɪz][nɑːt]['ɔːrθədɑːks] ,

It	is	so	easy	to	say	that	a	man	who	differs	from	ourselves	is	not	orthodox	,
它	是	所以	简单的	到	说	那	一个	男人	WHO	不同	从	我们自己	是	不是	正统	,

我们很容易就说，与我们意见相左的人不是正统派。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən]['æktʃuəl] and387

and	to	avoid	an	actual	and387
和	到	避免	一个	实际的	and387

为了避免实际的 and387

[ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] ; [wen] [ɪn][fækt][wiː; wi] [diːl] [ˌʌn'dʒʌstli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

exact	statement	of	what	we	mean	;	when	in	fact	we	deal	unjustly	with	him	,
精确的	陈述	的	什么	我们	意思是	;	什么时候	在	事实	我们	交易	不公正的	和	他	,

准确地表达我们的意思；而事实上，我们却对他不公正地对待。

[ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

and	produce	a	wrong	impression	on	the	community	at	large	.
和	生产	一个	错误的	印象	在	这	社区	在	大的	.

并给整个社区造成错误的印象。

[let] [ˌjuː 'es] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [maːrks][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['herəsi]

Let	us	notice	the	three	distinctive	and	discriminating	marks	of	so	-	called	heresy
让	我们	注意	这	三	独特的	和	歧视性的	标记	的	所以	-	称为	异端

[ɪn] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːrtʃɪz] ,

in	evangelical	churches	,
在	福音	教堂	,

让我们来注意一下福音派教会中所谓异端的三个显著特征。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'waɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]

and	I	think	you	will	be	persuaded	that	it	is	unwise	for	us	to	be
和	我	思考	你	将要	是	被说服	那	它	是	失策	为了	我们	到	是

[ə'lɑːmists] ,

alarmists	,
危言耸听者	,

我认为你会认同，我们不应该危言耸听。

[ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt] " [tuː; tə] [briːð] [aʊt] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔːtəz] .

and	imprudent	"	to	breathe	out	threatenings	and	slaughters	.
和	轻率的	"	到	呼吸	出去	威胁	和	屠宰	.

发出威胁和屠杀的言论是不明智的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [njuər] ['herɪsiːz] [duː][nɑːt] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

"	It	will	be	observed	that	the	newer	heresies	do	not	challenge	the	truth	of
"	它	将要	是	观察到	那	这	较新的	异端	做	不是	挑战	这	真相	的

['skrɪptʃər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Scripture	inspiration	,
圣经	灵感	,

“人们会发现，新出现的异端邪说并不挑战圣经的启示真理，

['oʊnli][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

only	the	form	and	philosophy	of	such	inspiration	.
仅有的	这	形式	和	哲学	的	这样的	灵感	.

仅仅是这种灵感的形态和理念。

[ðə; ðɪ] [men] [huː] [ɑːr; ər] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ɪˈroʊniəs] [əˈpɪnjənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	men	who	are	suspected	of	entertaining	erroneous	opinions	concerning	the
这	男人	WHO	是	怀疑	的	娱乐	错误	意见	有关	这

['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌɪmpaː'teɪʃən] [ʌv; əv] [truːθ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['strenjuəs] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɔːrəl]

method	of	Divine	impartation	of	truth	are	the	strenuous	advocates	of	the	moral
方法	的	神圣的	传授	的	真相	是	这	费力的	倡导者	的	这	道德

['grændʒər] ,

grandeur	,
宏伟	,

那些被怀疑对神圣启示真理的方式持有错误观点的人，正是道德高尚的积极倡导者。

['spɪrɪtʃuəl] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd] [feɪθ] - [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['ɔːrəkəlz] .

spiritual	authority	,	and	faith	-	sufficiency	of	the	heavenly	oracles	.
精神	权威	,	和	信仰	-	充足性	的	这	天上	神谕	.

属灵的权威，以及对天上神谕的信心。

[ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

They	,	it	is	true	,
他们	,	它	是	真的	,

的确，他们

[dɪ'naɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['vɜːrb(ə)l] ['θiːəri] — [ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [oʊz] [mɔːr]

deny	what	has	been	known	as	the	verbal	theory	—	a	theory	which	owes	more
否定	什么	有	到过	已知	作为	这	口头	理论	—	一个	理论	哪个	欠款	更多的

[tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] - [rɪ'fɔːməz] - [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [poʊp] ,

to	the	post	-	reformers	'	fear	of	an	infallible	pope	,
到	这	邮政	-	改革者	-	害怕	的	一个	绝对正确	教皇	,

否认所谓的“言语论”——这种理论更多地源于宗教改革后人们对教皇绝对无误的恐惧。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['riːəl] , [ɪn'telɪdʒənt] [kɔːz] — [bʌt; bət][baɪ][noʊ] ['rekəgnaɪzd] ['kaʊns(ə)l][ɔːr] [dɪ'kriː] ,

than	to	any	real	,	intelligent	cause	—	but	by	no	recognized	council	or	decree	,
比	到	任何	真实的	,	聪明的	原因	—	但	经过	不	认可	理事会	或者	法令	,

[əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ] ['prɔtistənts] ,

acknowledged	by	Protestants	,
已确认	经过	新教徒	,

比起任何真正明智的理由——但没有任何公认的、新教徒承认的议会或法令——

[hæz; həz] [ðæt] [məˈkænɪk(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] ['evər] [bɪn] [meɪd] ['baɪndɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəns] .

has	that	mechanical	conception	ever	been	made	binding	on	the	conscience	.
有	那	机械的	概念	曾经	到过	制成	结合	在	这	良心	.

这种机械式的观念是否曾经对人的良知产生过约束力?

['mɑːdərn] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz] ['sɪmpli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl]['krɪtɪsɪzəm]

Modern	scholarship	is	simply	leading	us	to	recognize	a	more	rational	criticism
现代的	奖学金	是	简单地	领导	我们	到	认出	一个	更多的	合理的	批评

[ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ;

than	was	possible	to	our	fathers	;
比	曾是	可能的	到	我们的	父亲们	;

现代学术研究只是引导我们认识到一种比我们父辈所能理解的更加理性的批评；

[ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [weɪ]

a	mode	of	criticism	which	almost	every	Sunday	-	school	teacher	,	in	his	humble	way
一个	模式	的	批评	哪个	几乎	每一个	星期日	-	学校	老师	,	在	他的	谦逊的	方式

, [əˈdɔpts] ,

,	adopts	,
,	领养	,

几乎每一位主日学校教师都会以自己谦逊的方式采用这种批评方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔːrθədɑːks] ['pʊlpɪt] [fɔːr; fər]

and	which	is	common	,	and	has	been	in	the	most	orthodox	pulpits	for
和	哪个	是	常见的	,	和	有	到过	在	这	最多	正统	讲坛	为了

[ˌʌn'nʌmbərd] ['jɪrz] ,

unnumbered	years	,
未编号	年	,

而且这很常见，在最正统的讲坛上已经流传了无数年。

['evri] [mæn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

every	man	bringing	the	passage	he	is	discussing	to	the	test	of	knowledge	that
每一个	男人	带来	这	通道	他	是	讨论	到	这	测试	的	知识	那

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] ,

he	has	acquired	and	,
他	有	获得	和	,

每个人都将他所讨论的段落与他所掌握的知识进行比对，并且，

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [tuː; tə][ðə; ði] [test] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

in	a	sense	,	to	the	test	even	of	his	reason	.
在	一个	感觉	,	到	这	测试	甚至	的	他的	原因	.

从某种意义上说，这甚至考验了他的理性。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [s'kɒləz] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ə'pɑːn] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒekt] ,

I	do	not	say	that	scholars	have	uttered	the	final	word	upon	this	great	subject	,
我	做	不是	说	那	学者们	有	说出	这	最终的	单词	之上	这	伟大的	主题	,

我并不是说学者们已经对这个重大问题给出了最终结论。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ]

nor	is	it	possible	for	such	a	word	to	be	pronounced	at	the	present	stage
也不	是	它	可能的	为了	这样的	一个	单词	到	是	发音	在	这	展示	阶段

[ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	investigation	,
的	调查	,

在目前的调查阶段，也不可能念出这样的词。

[bʌt; bət][aɪ][duː][ɪn'sɪst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

but	I	do	insist	that	we	should	recognize	the	authority	of	enlightenment	,
但	我	做	坚持	那	我们	应该	认出	这	权威	的	启示	,

但我坚持认为我们应该承认启蒙的权威。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['kerləsli] [brænd][æz; əz]['hetərədɑːks] [men] [ʌv; əv] ['emɪnənt]

and	that	we	should	not	carelessly	brand	as	heterodox	men	of	eminent
和	那	我们	应该	不是	粗心大意	品牌	作为	异质	男人	的	杰出

[ə'teɪnmənts] ,

attainments	,
成就	,

我们不应草率地将那些成就卓著却思想异端的人贴上“异端”的标签。

[huː] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [faʊn'deɪʃnz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

who	are	merely	seeking	to	guide	us	to	foundations	which	,	in	the	long	run	,
WHO	是	仅仅	寻求	到	指导	我们	到	基础	哪个	,	在	这	长的	跑步	,

他们只是想引导我们走向一些基础，从长远来看，这些基础.....

[ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

shall	prove	absolutely	indestructible	.
将	证明	绝对地	坚不可摧	.

将证明其绝对坚不可摧。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

We	have	to	decide	whether	the	Christianity	of	the	immediate	future	shall	be
我们	有	到	决定	无论	这	基督教	的	这	即时	未来	将	是

['gʌvənd] [suː'priːmli] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr] ['ɪgnərəns] .

governed	supremely	by	intelligence	or	ignorance	.
受统治	至高无上	经过	智力	或者	无知	.

我们必须决定，在不久的将来，基督教将主要由智慧还是无知来主导。

[ɪf] ['ɪgnərəns] [ɪz][tuː; tə] [ruːl] [su'priːm] , [ðen] [let][ˌjuː 'es] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

If	ignorance	is	to	rule	supreme	,	then	let	us	found	no	more	universities	,
如果	无知	是	到	规则	最高	,	然后	让	我们	成立	不	更多的	大学	,

如果无知要占据主导地位，那么我们就不要再创办大学了。

[nɔːr]['oʊpən] ['eni] [nuː] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semə,neriːz] .

nor	open	any	new	theological	seminaries	.
也不	打开	任何	新的	神学	神学院	.

也不会开设任何新的神学院。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] ,

Let	us	not	go	through	the	farce	of	instructing	,
让	我们	不是	去	通过	这	闹剧	的	指导	,

我们不必再进行这种滑稽的指导了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɪrli] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [baɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['dɔgməz] [ðæt]

unless	it	be	merely	to	insist	on	the	assimilating	by	students	of	dogmas	that
除非	它	是	仅仅	到	坚持	在	这	同化	经过	学生	的	教条	那

[mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,

must	never	be	questioned	,
必须	绝不	是	被质问	,

除非仅仅是为了坚持要求学生吸收那些绝对不容质疑的教条，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] which388

and	from	which388
和	从	which388

以及其中的388

[ðeɪ] [wɪl] [swer] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'pɑːrt] , ['iːðər] [ɪn]['spɪrɪt][ɔːr][ɪn] ['letər] .

they	will	swear	by	the	eternities	they	will	never	depart	,	either	in	spirit	or	in	letter	.
他们	将要	发誓	经过	这	永恒	他们	将要	绝不	离开	,	任何一个	在	精神	或者	在	信	.

他们将以永恒的名义发誓，无论在精神上还是在文字上，他们都永远不会离开。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [miːnz] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['neɪtʃər] [soʊ] [ðæt]

if	we	believe	that	education	means	the	quickening	of	a	man's	nature	so	that
如果	我们	相信	那	教育	方法	这	加速	的	一个	男人的	自然	所以	那

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

he	will	investigate	,
他	将要	调查	,

如果我们认为教育意味着激发人的天性，使他能够进行探究，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [mɔːr] [laɪt] [jet] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	if	we	really	believe	that	God	has	more	light	yet	to	break	in	upon	the
和	如果	我们	真的	相信	那	上帝	有	更多的	光	然而	到	休息	在	之上	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

如果我们真的相信上帝还有更多的光芒尚未照耀这个世界，

[θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [neɪm]

through	the	casements	and	windows	of	holy	scriptures	,	then	,	in	his	Divine	Name
通过	这	窗户	和	视窗	的	圣	经文	,	然后	,	在	他的	神圣的	姓名

,

,

,

然后，透过圣经的窗户和篇章，奉他的神圣之名，

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [wen] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər] ['ɪnfɪnət] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]

let	us	not	be	alarmed	when	,	here	and	there	,	after	infinite	weariness	and
让	我们	不是	是	惊慌	什么时候	,	这里	和	那里	,	后	无限	疲劳	和

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

让我们不要惊慌，即使有时，在经历了无尽的疲惫和辛劳之后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

a	little	ray	penetrates	the	darkness	of	the	ages	and	promises	to	give	us
一个	小的	射线	渗透	这	黑暗	的	这	年龄	和	承诺	到	给	我们

[ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɜːrd] .

a	noonday	view	of	the	origin	and	influence	of	God's	Word	.
一个	午	看法	的	这	起源	和	影响	的	神的	单词	.

一缕微光穿透了时代的黑暗，预示着我们将能清晰地看到上帝圣言的起源和影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [njuər] ['herɪsiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][praɪ'merəli] [dɪ'fekʃn]

It	should	also	be	considered	that	the	newer	heresies	are	not	primarily	defections
它	应该	还	是	经过考虑的	那	这	较新的	异端	是	不是	主要	叛逃

[frʌm; frəm] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] ,

from	Christian	doctrine	,
从	基督教	教义	,

还应该考虑到，新出现的异端邪说主要并非是对基督教教义的背离。

['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːdz] [wɪtʃ] [ə'suːm] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [sʌtʃ] ['dɑːktrɪn] .

only	from	the	creeds	which	assume	authoritatively	to	define	such	doctrine	.
仅有的	从	这	信条	哪个	认为	权威地	到	定义	这样的	教义	.

只有那些自认为有权定义此类教义的信条才能提供此类教义。

['pʌblɪk] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ə'reɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['stændərdz] ,

Public	teachers	are	being	arraigned	for	their	departure	from	certain	standards	,
民众	教师	是	存在	提审	为了	他们的	离开	从	肯定	标准	,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

such	as	the	Thirty	-	Nine	Articles	,
这样的	作为	这	三十	-	九	文章	,

公立学校教师因违反某些标准（例如三十九条规定）而受到指控。

[ðə; ði] ['westmɪnstər] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'guːbriəs] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [nuː]

the	Westminster	Confession	,	and	the	lugubrious	compilation	known	as	the	New
这	威斯敏斯特	忏悔	,	和	这	忧郁的	汇编	已知	作为	这	新的

['hæmpʃə] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .

Hampshire	Confession	of	Faith	.
汉普郡	忏悔	的	信仰	.

《威斯敏斯特信条》和那部令人沮丧的《新罕布什尔信仰告白》。

[ðiːz] ['dɑːkjuments] , [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['eksələnsi] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kredɪtɪd] , [wɜːr; wər] [prɪ'perd]

These	documents	,	with	whatever	excellency	they	may	be	accredited	,	were	prepared
这些	文件	,	和	任何	阁下	他们	可能	是	认证	,	是	准备

[baɪ]['fæləb(ə)l] [men] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] ,

by	fallible	men	—	some	of	them	,	indeed	,
经过	易犯错的	男人	—	一些	的	他们	,	的确	,

这些文件，无论其质量如何，都是由会犯错的人撰写的——事实上，其中一些人确实如此。

[ɪk'siːdɪŋli] ['fæləb(ə)l] — [huː] [wɜːr; wər]['hɑːrdli]['kwɑːlɪfaɪd][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [feɪθ]

exceedingly	**fallible**	**—**	**who**	**were**	**hardly**	**qualified**	**in**	**their**	**day**	**to**	**define**	**the**	**faith**
非常	易犯错的	—	WHO	是	几乎	合格的	在	他们的	天	到	定义	这	信仰

[ʌv; əv] [kraɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] ,

of	**Christ**	**for**	**the**	**guidance**	**of**	**future**	**ages**	**,**
的	基督	为了	这	指导	的	未来	年龄	,

他们极其容易犯错——在当时，他们几乎没有资格为后世阐明基督的信仰，以指导后世。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][baɪ] ['miːgər] [mə'dʒɔritiz] .

and	**were**	**adopted**	**in**	**most**	**cases**	**by**	**meagre**	**majorities**	**.**
和	是	已采用	在	最多	案例	经过	微薄	多数派	.

而且在大多数情况下，仅以微弱多数票通过。

[waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðer; ðər] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'fæləbl] ,

Why	**we**	**should**	**suppose**	**their**	**statements**	**are**	**to**	**be**	**regarded**	**as**	**infallible**	**,**
为什么	我们	应该	认为	他们的	声明	是	到	是	认为	作为	绝对正确	,

为什么我们应该认为他们的陈述绝对正确?

[ænd; ənd] [waɪ] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɪktli] [held] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔrmjələz] ,

and	**why**	**thinkers**	**of**	**our**	**times**	**should**	**be**	**strictly**	**held**	**to**	**their**	**formulas**	**,**
和	为什么	思想家	的	我们的	时代	应该	是	严格	握住	到	他们的	公式	,

以及为什么我们应该严格遵守当代思想家的理论框架。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [jet] [hæz; həz][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

is	**something**	**that**	**no**	**one**	**yet**	**has**	**had**	**courage**	**or**	**intelligence**	**sufficient**	**to**
是	某物	那	不	一	然而	有	有	勇气	或者	智力	充足的	到

[ɪk'spleɪn] .

explain	**.**
解释	.

这是至今无人有勇气或智慧解释的事情。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] ['eni] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːd] [prɪ'perd]

What	**right**	**has**	**any**	**body**	**of**	**men**	**to**	**insist**	**on**	**conformity**	**to**	**a**	**creed**	**prepared**
什么	正确的	有	任何	身体	的	男人	到	坚持	在	一致性	到	一个	信条	准备

[baɪ] ['biːɪŋs] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

by	**beings**	**like**	**themselves**	**,**
经过	生物	喜欢	他们自己	,

任何一群人有什么权利坚持要求别人遵守由和他们相似的人制定的信条?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['venəˌreɪtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] ?

even	**though**	**it**	**has**	**been**	**venerated**	**for**	**a**	**century**	**or**	**two**	**?**
甚至	尽管	它	有	到过	受人尊敬	为了	一个	世纪	或者	二	?

即使它已被尊崇了一两个世纪?

[huː] [ɪz] ['mɛlənˌθɑːn] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['luːθər] ,

Who	**is**	**Melancthon**	**,**	**and**	**who**	**is**	**Luther**	**,**
WHO	是	梅兰克顿	,	和	WHO	是	路德	,

梅兰克顿是谁? 路德又是谁?

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['westmɪnstər] [di'vainz] [bʌt; bət] " [men][baɪ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bi'liːvd]

and	**who**	**are**	**the**	**Westminster**	**divines**	**but**	**"**	**men**	**by**	**whom**	**we**	**have**	**believed**
和	WHO	是	这	威斯敏斯特	神灵	但	"	男人	经过	谁	我们	有	相信

" ?

"	**?**
"	?

而威斯敏斯特神学家们不就是"我们所信奉的人"吗?

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] [baʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrd] ,

But	**are**	**we**	**bound**	**to**	**their**	**word**	**,**
但	是	我们	边界	到	他们的	单词	,

但我们是否必须听从他们的承诺?

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] ['strɪktli] [held] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [lɔːrd][ænd; ənd][dɪ'vaɪn]

or	are	we	strictly	held	to	the	Word	of	our	common	Lord	and	Divine
或者	是	我们	严格	握住	到	这	单词	的	我们的	常见的	主	和	神圣的

['tiːtʃər] ?

Teacher	?
老师	?

还是我们严格遵守我们共同的主和神圣导师的教诲?

[ɪz] - [kraɪ] , " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

Is	Chillingworth's	cry	,	"	the	Bible	,	the	whole	Bible	,	and	nothing	but	the
是	-	哭	,	"	这	圣经	,	这	所有的	圣经	,	和	没有什么	但	这

['baɪb(ə)l][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['prɔtistənts] ,

Bible	the	religion	of	Protestants	,
圣经	这	宗教	的	新教徒	,

奇灵沃思的呼声——“圣经，整本圣经，除了圣经什么都不是”，难道就是新教徒的宗教吗?

" [ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'luːʒ(ə)n] ?

"	a	mere	illusion	?
"	一个	仅仅	错觉	?

仅仅是幻觉吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd][aɪ'diːə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ,

It	certainly	is	,	and	the	sacred	idea	concerning	the	right	of	private	judgment	,
它	当然	是	,	和	这	神圣	主意	有关	这	正确的	的	私人的	判断	,

的确如此，而且是关于私人判断权的神圣理念，

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪðərd] [hænd][ʌv; əv][men] [lɔːŋ] [ded] [ɪz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn]

if	the	withered	hand	of	men	long	dead	is	to	hold	the	brain	of	the	present	in
如果	这	干枯	手	的	男人	长的	死的	是	到	抓住	这	脑	的	这	展示	在

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [deθ] ;

the	grasp	of	death	;
这	抓牢	的	死亡	;

如果用早已逝去之人的枯萎之手来握住当下之人的大脑，使其落入死亡的魔爪;

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'vaʊd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ædɪkwəsi] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər]

if	we	respect	ourselves	and	our	avowed	belief	in	the	adequacy	of	Scripture
如果	我们	尊重	我们自己	和	我们的	公开承认	信仰	在	这	充足性	的	圣经

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

as	a	rule	of	faith	,
作为	一个	规则	的	信仰	,

如果我们尊重自己，并忠于我们对圣经作为信仰准则的充分性的信念，

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [wʌn][hjuːdʒ]['bɑːnfaɪər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] [kriːdz] ,

then	we	had	better	make	one	huge	bonfire	of	all	the	antiquated	creeds	,
然后	我们	有	更好的	制作	一	巨大的	篝火	的	全部	这	过时的	信条	,

那么我们最好把所有过时的信条都烧成一堆大火。

[ðæn; ðən] [dɪ'naʊns] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['herɪtɪks] [huː] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ri'ælәti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

than	denounce	the	so	-	called	heretics	who	are	,	in	reality	,	trying	to	bring	us
比	声讨	这	所以	-	称为	异端	WHO	是	,	在	现实	,	尝试	到	带来	我们

[bæk] [tuː; tə] the389

back	to	the389
后退	到	the389

与其谴责那些实际上试图将我们带回389年的所谓异端分子，不如谴责他们。

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [seɪnts] [huː] [ə'laʊd] [noʊ]['hjuːmən][wɜːrd][tuː; tə] [əb'skjʊr] [ɔːr]['dɑːrkən]

position	of	the	primitive	saints	who	allowed	no	human	word	to	obscure	or	darken
位置	的	这	原始	圣徒	WHO	允许	不	人类	单词	到	朦胧	或者	变暗

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːrd] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

the	divine	Word	given	by	revelation	.
这	神圣的	单词	给定	经过	启示	.

早期圣徒的立场是，他们不允许任何人的言语遮蔽或玷污通过启示而来的神圣话语。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['kændɪd] [soʊl] [wɪl] [æd'mɪt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] ,

I	think	that	every	candid	soul	will	admit	,	in	addition	to	what	I	have	stated	,
我	思考	那	每一个	坦率	灵魂	将要	承认	,	在	添加	到	什么	我	有	声明	,

我认为，除了我所说的之外，每个坦诚的人都会承认：

[ðæt] [ðə; ði] [njuər] ['herɪsiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ri'vəults][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [haɪ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv]

that	the	newer	heresies	are	not	revolts	from	the	scriptural	high	ideal	of
那	这	较新的	异端	是	不是	叛乱	从	这	圣经	高的	理想的	的

['krɪstʃən] [laɪf] ,

Christian	life	,
基督教	生活	,

那些新出现的异端邪说并非背离圣经中基督徒生活崇高的理想。

['oʊnli][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['proʊtest] [ə'genst] ['nærəʊ] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] .

only	a	noble	protest	against	narrow	interpretations	of	that	life	.
仅有的	一个	高贵	反对	反对	狭窄的	解释	的	那	生活	.

这只是对那种生活狭隘解读的一种高尚抗议。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnəlz][ʌv; əv] ['veriəs]

The	men	who	have	recently	been	arraigned	before	the	tribunals	of	various
这	男人	WHO	有	最近	到过	提审	前	这	法庭	的	各种各样的

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['emɪnənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʌpraɪtnəs] ,

denominations	are	eminent	for	their	uprightness	,
面额	是	杰出	为了	他们的	正直	,

最近被各教派法庭传讯的这些人，都以正直著称。

[ðer; ðər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['kændər][ænd; ənd] ['tɑːlərəns] .

their	conscientious	candor	and	tolerance	.
他们的	尽责的	坦率	和	宽容	.

他们认真负责、坦诚直率、宽容大度。

[noʊ][wɜːrd][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['ʌtəd] [tuː; tə][ðer; ðər]['mɔːrəl] ['detrɪmənt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ðɪs]

No	word	has	ever	been	uttered	to	their	moral	detriment	;	they	are	,	in	this
不	单词	有	曾经	到过	说出	到	他们的	道德	损害	;	他们	是	,	在	这

['bleɪmfəl] [eɪdʒ] ,

blameful	age	,
应受责备的	年龄	,

从未有人说过任何有损他们道德的话语；在这个充满谴责的时代，他们是.....

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bleɪmləs] [ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] .

among	the	most	blameless	of	its	people	.
之中	这	最多	无责	的	它是	人们	.

在它最无辜的人民之中。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] , [haʊ'evər] ,

They	insist	,	however	,
他们	坚持	,	然而	,

但他们坚持认为：

[ðæt] [ɔːl] ['dɑːktrɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪrli] [æz; əz] ['məʊldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

that	all	doctrine	should	be	regarded	merely	as	moulds	in	which	the	life	should	be
那	全部	教义	应该	是	认为	仅仅	作为	模具	在	哪个	这	生活	应该	是

[kæst] ,

cast	,
投掷	,

所有教义都应被视为塑造人生的模具，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l]['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ðɪ][laɪf][ɪn]

and	are	valuable	only	in	so	far	as	they	are	able	to	shape	the	life	in
和	是	有价值的	仅有的	在	所以	远的	作为	他们	是	有能力的	到	形状	这	生活	在

['pætərn] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz]

pattern	of	that	one	career	which	has	excited	the	admiration	of	the	ages
图案	的	那	一	职业	哪个	有	兴奋的	这	钦佩	的	这	年龄

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'dɔːrɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevəns] .

and	the	adoring	wonder	of	the	heavens	.
和	这	崇拜	想知道	的	这	天	.

它们的价值仅在于能够按照某种职业模式塑造人生，这种职业曾令世人钦佩，令上天惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dʒʌst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mæstɜ-z] [feɪθ] [ðæt]

It	hardly	seems	in	accord	with	any	just	conception	of	our	Master's	faith	that
它	几乎	似乎	在	符合	和	任何	只是	概念	的	我们的	硕士学位	信仰	那

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

men	and	women	who	are	trying	to	serve	God	and	their	generation	should
男人	和	女性	WHO	是	尝试	到	服务	上帝	和	他们的	一代	应该

[biː; bi] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [neɪmz] ,

be	branded	with	foul	names	,
是	品牌	和	犯规	姓名	,

那些努力侍奉上帝和他们所处时代的男男女女，却被冠以污秽的名号，这似乎与我们主的信仰的任何公正观念都格格不入。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sniəd] [æt; ət][æz; əz] ['rekləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [gaɪdz] ,

should	be	sneered	at	as	reckless	and	dangerous	guides	,
应该	是	冷笑	在	作为	鲁莽	和	危险的	指南	,

应该被嘲笑为鲁莽和危险的向导。

[ænd; ənd][æz; əz]['iːv(ə)n] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [huːm] [ðeɪ] ['revərəns] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .

and	as	even	denying	the	Lord	whom	they	reverence	and	worship	.
和	作为	甚至	否认	这	主	谁	他们	尊敬	和	崇拜	.

甚至否认他们所敬拜和崇拜的主。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Let	us	be	careful	.
让	我们	是	小心	.

我们务必小心。

['hetərədɑːksi] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən]['hetərədɑːksi] [ʌv; əv] [kriːd] , [ænd; ənd][aɪ]

Heterodoxy	of	conduct	is	a	greater	evil	than	heterodoxy	of	creed	,	and	I
异端	的	执行	是	一个	更大的	邪恶的	比	异端	的	信条	,	和	我

[ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] ,

am	free	to	say	,
是	自由的	到	说	,

行为上的异端比信仰上的异端危害更大，我可以毫不犹豫地说：

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'vikʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

though	I	may	not	,	with	my	convictions	regarding	the	atonement	of	Christ	,
尽管	我	可能	不是	,	和	我的	定罪	关于	这	赎罪	的	基督	,

虽然我可能不这么认为，但我对基督的赎罪抱有坚定的信念，

[ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌm; səm] ['emɪnəntli] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['entər] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [geɪts] ,

understand	how	some	eminently	philanthropic	people	can	enter	the	golden	gates	,
理解	如何	一些	非常	慈善	人们	能	进入	这	金的	大门	,

了解一些杰出的慈善家是如何进入金门的，

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [maɪ'self] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['θreʃhoʊld] [ɪf] [gɑ:d] [kʊd; kəd]

yet	I	should	hardly	myself	appreciate	a	place	beyond	their	threshold	if	God	could
然而	我	应该	几乎	我	欣赏	一个	地方	超过	他们的	临界点	如果	上帝	可以

[nɑ:t] [plæn] ,

not	plan	,
不是	计划	,

然而，如果不是上帝的安排，我恐怕很难欣赏他们门外的世界。

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [si:t] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [fɔ:r; fər]

in	some	way	consistent	with	His	honor	,	to	find	a	radiant	seat	of	glory	for
在	一些	方式	持续的	和	他的	荣誉	,	到	寻找	一个	辐射状	座位	的	荣耀	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以某种符合祂荣耀的方式，为他们找到一个光辉灿烂的荣耀之座。

[aɪ] [raɪt] [ði:z] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['herətɪk] .

I	write	these	things	because	I	am	not	a	heretic	.
我	写	这些	事物	因为	我	是	不是	一个	异教徒	.

我写这些是因为我不是异端。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , [fɔ:r; fər] , [laɪk] ['ʌðər] ['skɔtʃmən] ,

I	do	not	,	of	course	,	agree	with	the	fathers	,	for	,	like	other	Scotchmen	,
我	做	不是	,	的	课程	,	同意	和	这	父亲们	,	为了	,	喜欢	其他	苏格兰人	,

我当然不同意先辈们的观点，因为，像其他苏格兰人一样，

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;

I	cannot	agree	with	anybody	else	in	the	world	;
我	不能	同意	和	任何人	别的	在	这	世界	;

我无法与世界上任何其他人达成共识；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['ɔ:rθədɑ:ksi] .

but	I	am	perfectly	satisfied	with	my	own	orthodoxy	.
但	我	是	完美	使满意	和	我的	自己的	正统	.

但我对自己的正统信仰感到非常满意。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] [soʊl] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns]

Occasionally	I	have	been	startled	to	find	some	adventurous	soul	giving	utterance
偶尔	我	有	到过	惊慌	到	寻找	一些	冒险的	灵魂	给予	发声

[tu:; tə] [vju:z] ,

to	views	,
到	浏览	,

偶尔我会惊讶地发现，一些富有冒险精神的人会发表自己的观点。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

as	being	novel	and	hazardous	,	which	I	have	entertained	,	without	any
作为	存在	小说	和	危险	,	哪个	我	有	娱乐	,	没有	任何

[ˌpɜ:rtər'beɪʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,

perturbation	of	spirit	,
扰动	的	精神	,

因为它既新奇又危险，而我却始终保持着冷静，没有丝毫不安。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] .

for	nearly	twenty	years	.
为了	几乎	二十	年	.

近二十年。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzd] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

I	was	somewhat	amused	,	not	long	since	,	on	hearing	a	venerable	theological
我	曾是	有些	觉得好笑	,	不是	长的	自从	,	在	听力	一个	可敬	神学

[prə'fesər] ,

professor	,
教授	,

不久前，我听到一位德高望重的神学教授说的话，觉得有点好笑。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

with	tears	in	his	eyes	,	perspiration	on	his	brow	,	and	anguish	in	his	voice	,
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	汗	在	他的	眉头	,	和	痛苦	在	他的	嗓音	,

[rɪ'leɪt] [haʊ] ,

relate	how	,
涉及	如何	,

他眼含泪水，额头渗出汗珠，声音里满是痛苦，讲述着：

['æftər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

after	a	fearful	struggle	,	he	had	emancipated	himself	from	certain	of
后	一个	可怕	斗争	,	他	有	解放	他自己	从	肯定	的

['kælvənz, 'kælvɪnz] ['dɪktəmz] ;

Calvin's	dictums	;
卡尔文的	格言	;

经过一番艰苦的斗争，他终于摆脱了加尔文的某些教条；

[bʌt; bət] [waɪl] [sʌm; səm]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn]['prez(ə)nt] [siːmd] [ə'staʊndɪd] , [aɪ] [riˈmɑːkt] [æt; ət]

but	while	some	clergymen	present	seemed	astounded	,	I	remarked	at
但	尽管	一些	神职人员	展示	似乎	震惊	,	我	评论	在

the390

the390
the390

但尽管在场的一些神职人员似乎感到震惊，我还是评论道（第390页）

[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [fiːt] [fɔːr; fər][maɪ'self][sʌm; səm]

close	of	the	meeting	that	I	had	accomplished	that	feat	for	myself	some
关闭	的	这	会议	那	我	有	完成	那	特技	为了	我	一些

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gɔn] ,

quarter	of	a	century	agone	,
四分之一	的	一个	世纪	曾经	,

会议结束时，我提到自己大约在25年前就完成了那项壮举。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	what	is	more	,	though	I	did	not	say	this	to	him	,
和	什么	是	更多的	,	尽管	我	做过	不是	说	这	到	他	,

而且，虽然我没有对他说过这件事，

[aɪ][dɪd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [terz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æŋgwɪʃ] [wət'evər] .

I	did	so	without	any	tears	,	and	without	any	anguish	whatever	.
我	做过	所以	没有	任何	眼泪	,	和	没有	任何	痛苦	任何	.

我做到了，没有流一滴眼泪，也没有丝毫痛苦。

[ðiːz] ['pɜːrsən(ə)l] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	personal	references	are	merely	to	show	that	in	taking	up	the	cause	of	the
这些	个人的	参考	是	仅仅	到	展示	那	在	采取	向上	这	原因	的	这

[njuər] ['herɪtɪks] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] ['eni] [waɪz] ['baɪəst] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] [maɪnd][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

newer	heretics	I	am	not	in	any	wise	biassed	by	a	misdirected	mind	in	their	favor	.
较新的	异端	我	是	不是	在	任何	明智的	有偏见的	经过	一个	方向错误	头脑	在	他们的	偏爱	.

这些个人提及仅仅是为了表明，我支持新异端的事业，绝非出于对他们的错误偏见。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['friːdəm] .

Let	us	have	freedom	.
让	我们	有	自由	.

让我们拥有自由。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Let	us	think	it	out	.
让	我们	思考	它	出去	.

让我们一起想想办法。

[let] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [goʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['pælɪd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['straɪd(ə)nt] ['vɔɪsɪz] ,

Let	the	struggle	go	on	,	and	let	us	not	,	with	pallid	faces	and	strident	voices	,
让	这	斗争	去	在	,	和	让	我们	不是	,	和	苍白	面孔	和	刺耳的	声音	,

让斗争继续下去，而我们不要面色苍白、声音嘶哑，

[kraɪ] [aʊt] [ɪn] [fɪr] ;

cry	out	in	fear	;
哭	出去	在	害怕	;

惊恐地尖叫；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnli] [traɪ'bjuːnl] [ðæt] [kæn; kən] ['raɪtʃəsli] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [θɔːt] [ɪz] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] ,

for	the	only	tribunal	that	can	righteously	adjudicate	the	lightness	of	human	thought	is	the	tribunal	,
为了	这	仅有的	法庭	那	能	义正直地	裁定	这	亮度	的	人类	想法	是	这	法庭	,

唯一能够公正地评判人类思想轻率程度的法庭，就是法庭本身。

[æz; əz] ['ʃɪlər] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [gɑːd] .

as	Schiller	has	it	,	of	history	,	which	unquestionably	is	on	earth	the	tribunal	of	the	infinite	God	.
作为	席勒	有	它	,	的	历史	,	哪个	毫无疑问	是	在	地球	这	法庭	的	这	无限	上帝	.

正如席勒所说，历史无疑是地球上无限上帝的审判台。

[hiː; hi] [ruːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [maɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv] ['mætər] ,

He	rules	in	the	world	of	mind	as	well	as	in	the	globe	of	matter	,
他	规则	在	这	世界	的	头脑	作为	出色地	作为	在	这	地球	的	事情	,

他统治着精神世界和物质世界。

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [truːθ] ['sloʊli] [iː'məːdʒz] [frʌm; frəm] ['wɔːrɪŋ] [ə'pɪnjənz] , [kən'flɪktɪŋ] ['θɪərɪz] ,

and	eighteen	centuries	ought	to	convince	us	that	truth	slowly	emerges	from	warring	opinions	,	conflicting	theories	,
和	十八	几个世纪	应该	到	说服	我们	那	真相	缓慢地	出现	从	战争	意见	,	冲突	理论	,

十八个世纪的历史应该足以让我们相信，真理是从相互争辩的观点和相互矛盾的理论中慢慢浮现出来的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [pə'θetɪk] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [soʊl] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋz] [ænd; ənd] [ɪts] ['waɪdɪst] [ænd; ənd] ['grændəst] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

and	especially	from	pathetic	longings	of	the	human	soul	to	discover	its	hidden	meanings	and	its	widest	and	grandest	applications	.
和	尤其	从	可怜的	渴望	的	这	人类	灵魂	到	发现	它是	隐	含义	和	它是	最宽	和	最宏伟	应用程序	.

尤其是出于人类灵魂的渴望，去发现其隐藏的意义及其最广泛、最伟大的应用。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pər'hæps]['ɑʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərəns] [meɪ] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [naʊ] , [æz; əz]
perhaps **our** **ignorance** **and** **intolerance** **may** **render** **it** **necessary** **that** **now** **,** **as**
也许 我们的 无知 和 不容忍 可能 使成为 它 必要的 那 现在 , 作为
[ɪn][ðə; ði][pæst] ,
in **the** **past** **,**
在 这 过去的 ,

或许我们的无知和偏执使得现在和过去一样，有必要这样做。

[ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][gɑ:d][mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] [stoʊnd] [tu:; tə] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [hi:d]
the **prophets** **of** **God** **must** **first** **be** **stoned** **to** **death** **before** **we** **will** **give** **heed**
这 先知 的 上帝 必须 第一的 是 吸食大麻 到 死亡 前 我们 将要 给 注意
[tu:; tə][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [ɔ:r] [kə'meməreɪt] [ðer; ðər] ['greɪtnəs] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑ:r]
to **their** **message** **or** **commemorate** **their** **greatness** **by** **the** **homage** **of** **our**
到 他们的 信息 或者 纪念 他们的 伟大 经过 这 尊敬 的 我们的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

神的先知们必须先被石头砸死，我们才会听从他们的教诲，才会用心灵的敬仰来纪念他们的伟大。

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] ,
But **seriously** **,** **I** **would** **advise** **all** **who** **have** **any** **regard** **for** **their** **own** **comfort** **,**
但 严重地 , 我 会 建议 全部 WHO 有 任何 看待 为了 他们的 自己的 舒适 ,
['hæpinəs] ,
happiness **,**
幸福 ,

但说真的，我会建议所有关心自身舒适和幸福的人，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][self] - [rɪ'spekt] , [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['retʃɪd]
and **even** **self** **-** **respect** **,** **to** **have** **as** **little** **to** **do** **with** **this** **wretched**
和 甚至 自己 - 尊重 , 到 有 作为 小的 到 做 和 这 可怜
['stoʊnɪŋ] ['bɪznəs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;
stoning **business** **as** **possible** **;**
石刑 商业 作为 可能的 ;

甚至连自尊心都希望尽可能远离这种可悲的投石行为；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðer; ðər][kæn; kən]
for **I** **have** **never** **yet** **been** **able** **to** **discover** **what** **satisfaction** **there** **can**
为了 我 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 发现 什么 满意 那里 能
['pɑ:səbli] [bi:; bi][ɪn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] ['brʌðər] [ɔ:r]['sɪstər][tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:rtərz] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði]
possibly **be** **in** **helping** **a** **dear** **brother** **or** **sister** **to** **a** **martyr's** **crown** **at** **the**
可能 是 在 帮助 一个 亲爱的 兄弟 或者 姐姐 到 一个 殉道者的 王冠 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['fernəs] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['tʃærəti] . -
expense **of** **one's** **own** **fairness** **and** **kindly** **charity** **.** **391**
费用 的 一个人的 自己的 公平 和 亲切地 慈善机构 . -

因为我始终无法理解，为了帮助一位亲爱的兄弟姐妹获得殉道者的桂冠而牺牲自己的公正和仁慈，究竟能带来什么满足感。391

['hɑ:rvɪst] [ænd; ənd] ['læbɔ:ərz] [ɪn] [ðə; ði] ['saikikəl] [fi:ld] .
HARVEST **AND** **LABORERS** **IN** **THE** **PSYCHICAL** **FIELD** **.**
收成 和 劳工 在 这 心理 场地 .

精神领域的收割者和劳动者。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['maɪərz] .
BY **FREDERIC** **W** **.** **H** **.** **MYERS** **.**
经过 弗雷德里克 W . H . 迈尔斯 .

作者：弗雷德里克·W·H·迈尔斯。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [sə'vɑ:nt] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,
There **is** **no** **living** **savant** **,** **one** **may** **say** **with** **little** **fear** **of** **contradiction** **,**
那里 是 不 活的 学者 , 一 可能 说 和 小的 害怕 的 矛盾 ,

可以说，世上没有真正的博学之士，这一点几乎不怕遭到反驳。

[huː] [səˈpɑːsiz] [ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈwɔlis] [ɪn] [ˈdʒenərəs] [ˈredinəs] [tuː; tə] [ɪˈstiːm] [æt; ət] [ɪts] [fʊl]
who surpasses Mr . A . R . Wallace in generous readiness to esteem at its full
WHO 超越 先生 . 一个 . 拉 . 华莱士 在 慷慨的 准备就绪 到 尊重 在 它是 满的
[wɜːrθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] .
worth the work of other men .
值得 这 工作 的 其他 男人 .

在慷慨地充分肯定他人工作的价值方面，他超越了 AR Wallace 先生。

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [soʊ] [əˈtræktɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]
And one may add that this habit of mind , so attractive in a man of
和 一 可能 添加 那 这 习惯 的 头脑 , 所以 吸引人的 在 一个 男人 的
[əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈemɪnəns] ,
acknowledged eminence ,
已确认 卓越 ,

而且还可以补充一点，这种思维习惯，对于一位公认的杰出人士来说，是如此具有吸引力。

[ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt] [əˈtræktɪv] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [ˈæktɪvli] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] ; [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
is as a rule not attractive only , but actively serviceable to science ; that it
是 作为 一个 规则 不是 吸引人的 仅有的 , 但 积极 可用 到 科学 ; 那 它
[ˈstimjuleɪts] [ˈefərt] ,
stimulates effort ,
刺激 努力 ,

通常来说，它不仅具有吸引力，而且对科学发展大有裨益；它能激发人们的努力，

[ænd; ənd] [kriˈeɪts] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [gʊd] [wɜːrk] [ɪz] [ˈzeləsli] [dʌn] .
and creates an atmosphere in which good work is zealously done .
和 创建 一个 气氛 在 哪个 好的 工作 是 热忱地 完毕 .

并营造出一种热情投入工作的氛围。

[jet] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈkeɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈredi] [əˈpriːʃiˌeɪtɪvnəs] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈhɪndrəns]
Yet there may be cases in which this ready appreciativeness may prove a hindrance
然而 那里 可能 是 案例 在 哪个 这 准备好 欣赏 可能 证明 一个 障碍
[tuː; tə] [ˈprɑːgres] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [help] .
to progress rather than a help .
到 进步 相当 比 一个 帮助 .

然而，在某些情况下，这种乐于欣赏的态度可能会阻碍进步，而不是起到帮助作用。

[ɪf] [ˈrɔːŋli] [rɪˈsiːvd] ,
If wrongly received ,
如果 错 已收到 ,

如果误收，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [liːd] [men] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ;
it may lead men who have done little to think that they have done much ;
它 可能 带领 男人 WHO 有 完毕 小的 到 思考 那 他们 有 完毕 很多 ;

这可能会让一些没什么作为的人误以为自己做了很多事；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [dɪˈtɜːr] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [imˈbɑːkɪŋ] [ɑːn] [ˈniːdfl] [ˈtæsks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [səˈpoʊz] [tuː; tə]
it may deter others from embarking on needful tasks which they may suppose to
它 可能 阻止 其他的 从 启程 在 需要 任务 哪个 他们 可能 认为 到
[hæv; həv] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈæmpli] [pərˈfɔːrmd] .
have been already amply performed .
有 到过 已经 充足的 执行 .

这可能会阻碍其他人着手开展他们认为已经充分完成的必要任务。

[ɪn] [tuː] [ˈpepərz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈriːnə] [fɔːr; fər] [ˈdʒænjueri] [ænd; ənd] [ˈfebrueri] , - , [ˈmɪstər] . [ˈwɔlis] [dwelt]
In two papers in The Arena for January and February , 1891 , Mr . Wallace dwelt
在 二 文件 在 这 竞技场 为了 一月 和 二月 , - , 先生 . 华莱士 居住
, [ˈpɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
, partly with criticism ,
, 部分 和 批评 ,

在1891年1月和2月《竞技场》杂志的两篇文章中，华莱士先生部分地以批评的口吻探讨了以下问题：

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [preɪz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɔːl'redi] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] ['saikikəl]
and **partly** **with** **praise** **,** **on** **the** **work** **already** **done** **by** **the** **Society** **for** **Psychical**
和 部分 和 称赞 , 在 这 工作 已经 完毕 经过 这 社会 为了 心理
['riːsɜːrtʃ] .
Research **.**
研究 .

其中一部分是对心灵研究协会已经完成的工作表示赞扬。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][aɪ] [meɪk] [noʊ] [dɪ'mɜːr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ;
To **his** **criticisms** **I** **make** **no** **demur** **;** **they** **are** **legitimate** **and** **interesting** **;**
到 他的 批评 我 制作 不 异议 ; 他们 是 合法的 和 有趣的 ;

对于他的批评，我没有任何异议；这些批评是合理且有趣的；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wer] ['mɪstər] . ['wɔləsəz] [ə'pɪnjənz] [daɪ'vɜːrdʒ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
and **indeed** **where** **Mr** **.** **Wallace's** **opinions** **diverge** **from** **those** **which** **I** **have**
和 的确 在哪里 先生 . 华莱士的 意见 分歧 从 那些 哪个 我 有
[maɪ'self] [set] [fɔːrθ] ,
myself **set** **forth** **,**
我 放 前进 ,

事实上，如果华莱士先生的观点与我本人提出的观点有所不同，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] " [ðə; ðɪ] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I **am** **disposed** **to** **think** **that** **we** **are** **but** **looking** **on** **"** **the** **two** **sides** **of** **the**
我 是 处置 到 思考 那 我们 是 但 寻找 在 " 这 二 侧面 的 这
[ʃiːld] ,
shield **,**
盾 ,

我倾向于认为我们只不过是在观察“盾牌的两面”，

" — [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪm'bɑːst] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪsɪz] [soʊ] ['mɑːrvələs] [ðæt] [noʊ]['mænz]
" **—** **a** **shield** **embossed** **on** **either** **side** **with** **devices** **so** **marvellous** **that** **no** **man's**
" — 一个 盾 压纹 在 任何一个 边 和 设备 所以 奇妙 那 不 男人的
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [kæn; kən][æz; əz] [jet] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʌn'rɪdəl] [ðem; ðəm] .
interpretation **can** **as** **yet** **suffice** **to** **unriddle** **them** **.**
解释 能 作为 然而 足够了 到 解谜 他们 .

“——盾牌两面都饰有精妙绝伦的图案，至今无人能解开这些图案的谜团。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] ['kænɑːt] [let] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest][ðə; ðɪ] ['sentəns] ([ə'riːnə] ,
But **on** **the** **other** **hand** **,** **I** **cannot** **let** **pass** **without** **protest** **the** **sentence** **(** **Arena** **,**
但 在 这 其他 手 , 我 不能 让 经过 没有 反对 这 句子 (竞技场 ,
['dʒænjueri] ,
January **,**
一月 ,

但另一方面，我不能对这一判决不予抗议（Arena，1月，

[piː] . -) [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɔlis] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θæŋks] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər]
p **.** **130** **)** **in** **which** **Mr** **.** **Wallace** **speaks** **of** **the** **thanks** **due** **to** **the** **Society** **for**
p . -) 在 哪个 先生 . 华莱士 说话 的 这 谢谢 到期的 到 这 社会 为了
['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] ,
Psychical **Research** **,**
心理 研究 ,

第 130 页）中，华莱士先生谈到了对心灵研究协会的感谢，

" [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði][fækts][tuː; tə][biː; bi]

"	for	having	presented	the	evidence	in	such	a	way	that	the	facts	to	be
"	为了	拥有	呈现	这	证据	在	这样的	一个	方式	那	这	事实	到	是

[ɪn'tɜːrprətɪd] [ɑːr; ər] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz][fækts][baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] ['eni] ['trʌb(ə)l]

interpreted	are	now	generally	accepted	as	facts	by	all	who	have	taken	any	trouble
翻译	是	现在	一般来说	公认	作为	事实	经过	全部	WHO	有	已采取	任何	麻烦

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

to	inquire	into	the	amount	and	character	of	the	testimony	for	them	,
到	查询	进入	这	数量	和	特点	的	这	见证	为了	他们	,

“因为其提供的证据方式使得所有认真调查过相关证词的数量和性质的人，现在普遍接受这些待解释的事实为事实。”

— the392

— the392

— the392

—the392

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrθləs] .

opinion	of	those	who	have	not	taken	that	trouble	being	altogether	worthless	.
观点	的	那些	WHO	有	不是	已采取	那	麻烦	存在	共	毫无价值	.

那些没有费心去做这件事的人的意见完全没有价值。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] ['aʊər; ɑːr]

"	Now	in	the	first	place	I	do	not	think	that	all	those	who	have	studied	our
"	现在	在	这	第一的	地方	我	做	不是	思考	那	全部	那些	WHO	有	研究	我们的

['testɪmoʊni] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

testimony	are	convinced	by	it	.
见证	是	确信	经过	它	.

首先，我认为并非所有研究过我们证词的人都被我们的证词所说服。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ([fɔːr; fər] ['ɪnstəns]) [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

I	received	a	letter	(	for	instance	)	not	long	ago	,	from	a	distinguished
我	已收到	一个	信	(	为了	实例	)	不是	长的	前	,	从	一个	杰出的

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

例如，不久前我收到了一位杰出的美国人的来信，

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

an	old	friend	of	mine	,
一个	老的	朋友	的	矿	,

我的一位老朋友，

[huː] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl][tɜːrmz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

who	wrote	in	the	most	cordial	terms	to	say	that	out	of	personal	regard	for	me
WHO	写道	在	这	最多	亲切	条款	到	说	那	出去	的	个人的	看待	为了	我

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] " ['fænˌtæzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] " [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

he	had	read	"	Phantasms	of	the	Living	"	from	beginning	to	end	,
他	有	读	"	幻影	的	这	活的	"	从	开始	到	结尾	,

他以最热情洋溢的语气写信告诉我，出于对我的个人敬意，他从头到尾读完了《生者的幻影》。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	did	not	believe	a	word	of	it	.
和	那	他	做过	不是	相信	一个	单词	的	它	.

他一个字也不相信。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] - ['skeptɪsɪzəm][ɪz][pər'hæps] ['seldəm] [kwaɪt] [soʊ][roʊ'bʌst] ;

Our	readers	'	scepticism	is	perhaps	seldom	quite	so	robust	;
我们的	读者	-	怀疑论	是	也许	很少	相当	所以	强壮的	;

我们的读者的怀疑态度或许很少如此强烈；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz]

but	nevertheless	I	should	say	that	the	attitude	of	at	least	half	of	them	is
但	尽管如此	我	应该	说	那	这	态度	的	在	至少	一半	的	他们	是

[best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] ['evɪdəns] [eks] ['ænɪmoʊ] ,

best	described	by	saying	not	that	they	accept	our	evidence	ex	animo	,
最好的	描述	经过	说	不是	那	他们	接受	我们的	证据	前任	动漫	,

但即便如此，我还是要说，至少有一半人的态度最好用"并非出于恶意接受我们的证据"来形容。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [ɪg'zæktli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	they	have	not	yet	exactly	managed	to	see	their	way	to	upsetting	it
但	那	他们	有	不是	然而	确切地	管理	到	看	他们的	方式	到	镦	它

.

:

.

但他们至今还没有找到真正撼动它的方法。

[nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] ['pɑːsəbli] [triːt] [æz; əz] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv]

Nor	can	I	possibly	treat	as	unimportant	the	attitude	of	that	great	majority	of
也不	能	我	可能	对待	作为	不重要	这	态度	的	那	伟大的	多数	的

[sæ'vɑːnts] [huː] [hæv; həv] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] .

savants	who	have	paid	no	attention	at	all	to	the	matter	.
学者	WHO	有	有薪酬的	不	注意力	在	全部	到	这	事情	.

我也不能忽视绝大多数学者对此事漠不关心的态度。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['evɪdəns] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ˌðer'ʌv] ,

Naturally	,	their	opinion	of	our	evidence	does	not	affect	my	own	opinion	thereof	,
自然	,	他们的	观点	的	我们的	证据	做	不是	影响	我的	自己的	观点	其中	,

当然，他们对我们证据的看法并不影响我对证据的看法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'fekts; 'æfˌekts] [maɪ] [vjuː] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [laɪnz] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɔːt] [tuː; tə]

but	it	decidedly	affects	my	view	as	to	what	lines	our	work	ought	to
但	它	绝对地	影响	我的	看法	作为	到	什么	线条	我们的	工作	应该	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

但这确实影响了我对于我们工作应该遵循哪些方向的看法。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [nɑːt] ['stʌdid] ['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] ?

Why	is	it	that	these	men	have	not	studied	our	Proceedings	?
为什么	是	它	那	这些	男人	有	不是	研究	我们的	诉讼程序	?

为什么这些人没有研究过我们的议事录?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] .

It	will	not	do	to	talk	about	indolence	and	prejudice	.
它	将要	不是	做	到	讲话	关于	懒惰	和	偏见	.

谈论懒惰和偏见是行不通的。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] ;

All	men	are	more	or	less	indolent	and	prejudiced	;
全部	男人	是	更多的	或者	较少的	懒惰的	和	有偏见的	;

所有男人或多或少都有些懒惰和偏见;

[bʌt; bət] [sæ'vɑːnts] [æz; əz] [ə; eɪ] [klæs] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [les] ['ɪndələnt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [les]

but	savants	as	a	class	are	certainly	less	indolent	,	and	probably	less
但	学者	作为	一个	班级	是	当然	较少的	懒惰的	,	和	大概	较少的

['predʒədɪst] ,

prejudiced	,
有偏见的	,

但学者作为一个群体，肯定没那么懒惰，而且可能也没那么有偏见。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [neɪm] .

than	any	other	class	that	one	could	name	.
比	任何	其他	班级	那	一	可以	姓名	.

比其他任何你能想到的类别都更甚。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][sə'vɑ:nt] " ['sempər] ['vækju:m] , ['sempər] -

We	must	not	count	upon	finding	our	savant	"	semper	vacuum	,	semper	amabilem
我们	必须	不是	数数	之上	寻找	我们的	学者	"	永远	真空	,	永远	-

,

,

,

我们不能指望找到我们的学者“sempervacuum，semperamabilem，

" ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hɔ:rəs] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æfəb(ə)l]

"	any	more	than	Horace	found	his	young	ladies	always	in	that	condition	of	affable
"	任何	更多的	比	贺拉斯	成立	他的	年轻的	女士们	总是	在	那	状况	的	和蔼可亲

[ˌri:sep'tɪvəti] .

receptivity	.
接受性	.

就像贺拉斯发现他的年轻女士们总是处于那种和蔼可亲的接受状态一样。

[ðə; ði] [meɪn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['emɪnənt] [men] [nɪ'glekt] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

The	main	reason	why	so	many	eminent	men	neglect	our	work	may	be	stated	in	a
这	主要的	原因	为什么	所以	许多	杰出	男人	忽视	我们的	工作	可能	是	声明	在	一个

[mʌtʃ] [les] [ə'fensɪv] [wei] .

much	less	offensive	way	.
很多	较少的	进攻	方式	.

许多杰出人士忽视我们工作的主要原因可以用一种不那么冒犯的方式来表述。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [mu:v] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['ɔ:bits] ,

The	minds	of	all	of	us	move	in	certain	orbits	,
这	思想	的	全部	的	我们	移动	在	肯定	轨道	,

我们所有人的思维都沿着一定的轨道运行，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sensəbli] [dɪ'flektɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:]

from	which	we	are	sensibly	deflected	only	by	the	approach	of	some	new
从	哪个	我们	是	明智地	偏转	仅有的	经过	这	方法	的	一些	新的

['bɑ:di][ʌv; əv] ['ædɪkwət] [mæs] .

body	of	adequate	mass	.
身体	的	足够的	大量的	.

只有当某个具有足够质量的新物体接近时，我们才会明显地偏离正轨。

[naʊ] ['aʊər; ɑ:r] " ['saikikəl] " [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd]

Now	our	"	psychical	"	experiments	and
现在	我们的	"	心理	"	实验	和

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv] ['pleɪnli] [nɑ:t][æz; əz] [jet] [ə'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mæs] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

observations	have	plainly	not	as	yet	attained	sufficient	mass	to	be	able	to
观察	有	显然	不是	作为	然而	已达到	充足的	大量的	到	是	有能力的	到

[dɪ'flekt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['bɑ:dɪz] ,

deflect	the	majority	of	those	great	bodies	,
偏转	这	多数	的	那些	伟大的	身体	,

现在，我们显然还没有掌握足够的“超自然”实验和观察结果，不足以偏转绝大多数这类巨大天体。

[ðə; ði] ['lu:mə,nɛri:z] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [pæðz] [θru:] [ðə; ði] ['hevəns] .

the	luminaries	of	science	,	from	their	accustomed	paths	through	the	heavens	.
这	杰出人物	的	科学	,	从	他们的	习惯	路径	通过	这	天	.

科学界的杰出人物，从他们惯常的星空轨迹出发。

[taɪdz] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi][du:] [kri'eɪt] ;

Tides	,	indeed	,	we	do	create	;
潮汐	,	的确	,	我们	做	创造	;

潮汐，的确是我们创造的；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reflʊənt] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

there	is	a	refluent	washing	to	and	fro	of	magazine	articles	about	our
那里	是	一个	回流液	洗涤	到	和	弗	的	杂志	文章	关于	我们的

['tɑːpɪk] ;

topic	;
话题	;

关于我们这个主题的杂志文章来来往往，反反复复；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['dʒenəreɪtɪd] [ðæt] ['hoʊlseɪl] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

but	we	have	not	yet	generated	that	wholesale	perturbation	of	the	scientific
但	我们	有	不是	然而	生成的	那	批发的	扰动	的	这	科学

['sɪstəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][fækts] ,

system	which	our	facts	,
系统	哪个	我们的	事实	,

但我们尚未对科学体系造成那种大规模的扰乱，而我们的事实却并非如此。

[ɪf] [fækts] [ðeɪ] [biː; bi] , [mʌst; məst][ɪn] [taɪm] [ɪn'evɪtəbli] [ɪ'fekt] .

if	facts	they	be	,	must	in	time	inevitably	effect	.
如果	事实	他们	是	,	必须	在	时间	不可避免地	影响	.

如果它们是事实，那么随着时间的推移，必然会产生影响。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] , " [sez] ['mɪstər] . ['wɔlis] [ə'gen] ,

"	Some	of	the	best	workers	in	the	Society	,	"	says	Mr	.	Wallace	again	,
"	一些	的	这	最好的	工人	在	这	社会	,	"	说道	先生	.	华莱士	再次	,

“他们是协会里一些最优秀的员工，”华莱士先生再次说道。

" [stɪl] [ɜːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [bəuθ][ɪn] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][ɪn]['kwɑːləti] ,

"	still	urge	that	the	evidence	is	very	deficient	,	both	in	amount	and	in	quality	,
"	仍然	敦促	那	这	证据	是	非常	不足	,	两个都	在	数量	和	在	质量	,

“仍然坚持认为，证据无论在数量上还是质量上都非常不足。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [mʌst; məst] be393

and	that	much	more	must	be393
和	那	很多	更多的	必须	be393

而且，这还远远不够393

[əb'teɪnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['riːəli] [kən'kluːsɪv] .

obtained	before	it	can	be	treated	as	really	conclusive	.
获得	前	它	能	是	治疗	作为	真的	确凿	.

在结果真正具有决定性意义之前就已经获得了。

[ðɪs] [vjuː] , [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [ædz] , " [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər]

This	view	,	however	,	"	he	adds	,	"	appears	to	me	to	be	an	altogether
这	看法	,	然而	,	"	他	添加	,	"	出现	到	我	到	是	一个	共

[ɪ'roʊniəs] [wʌn] .

erroneous	one	.
错误	一	.

然而，他补充道，“这种观点在我看来完全是错误的。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrk] ,

"	On	the	contrary	,	I	venture	to	say	,	this	assertion	of	the	need	of	more	work	,
"	在	这	相反	,	我	风险投资	到	说	,	这	断言	的	这	需要	的	更多的	工作	,

相反，我认为，这种关于需要更多工作的说法，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv] [mɔːr] ['wɜːrkərz] , [ɪz][ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] ['praɪmeri] , [ˌæbsə'luːtli] ['ɜːrdʒənt]

and	consequently	of	more	workers	,	is	of	absolutely	primary	,	absolutely	urgent
和	最后	的	更多的	工人	,	是	的	绝对地	基本的	,	绝对地	紧迫的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

因此，需要更多工人是绝对首要、绝对紧迫的。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] ['θiːəri] [ɪt'self] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][æn; ən]

What	would	have	become	of	the	evolution	theory	itself	(	if	I	may	use	an
什么	会	有	变得	的	这	进化	理论	本身	(	如果	我	可能	使用	一个

[ˌɑːrgjə'mentəm] [æd] ['hɑːmɪnɛm] [ʌv; əv][noʊ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [kaɪnd]) ,

argumentum	ad	hominem	of	no	disrespectful	kind	)	,
论证	广告	人	的	不	不尊重	种类	)	,

如果允许我使用一种并无不敬之意的诉诸人身攻击的论证，那么进化论本身又会如何呢?

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['θiːəri] [ɪt'self] ,

what	would	have	become	of	that	theory	itself	,
什么	会	有	变得	的	那	理论	本身	,

这种理论本身又会如何发展呢?

[ðoʊ] ['ɝːdʒd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][sæ'vɑːnts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sər'pæsɪŋ] ['merɪt] ,

though	urged	at	first	by	savants	of	such	surpassing	merit	,
尽管	敦促	在	第一的	经过	学者	的	这样的	超越	优点	,

虽然最初是由一些德高望重的学者敦促的，

[hæd; həd][noʊ][wʌn] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ænd; ənd][kən'fɜːrm][ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ?

had	no	one	been	able	to	repeat	and	confirm	their	observations	?
有	不	一	到过	有能力的	到	重复	和	确认	他们的	观察	?

难道没有人能够重复并证实他们的观察结果吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

And	we	who	are	dealing	,	not	with	plants	and	animals	which	can	be
和	我们	WHO	是	处理	,	不是	和	植物	和	动物	哪个	能	是

[held] [fæst][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ,

held	fast	and	observed	,
握住	快速地	和	观察到	,

而我们这些研究对象，并非那些可以被牢牢抓住观察的动植物，

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪð; wɪθ] [fæn'tæzməl] [saɪts] , [səb'dʒektɪv]

but	,	for	the	most	part	at	any	rate	,	with	phantasmal	sights	,	subjective
但	,	为了	这	最多	部分	在	任何	速度	,	和	幻影	景点	,	主观

[im'preʃəns] ,

impressions	,
印象	,

但无论如何，在大多数情况下，伴随着虚幻的景象和主观的印象，

— ['ʃʊrli] [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ə; eɪ]['tenfoʊld] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['sentərz] [ʌv; əv]

—	surely	we	must	feel	a	tenfold	need	of	the	multiplication	of	centres	of
—	一定	我们	必须	感觉	一个	十倍	需要	的	这	乘法	的	中心	的

[ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

experiment	and	observation	,
实验	和	观察	,

我们当然应该感到，实验和观察中心的数量需要增加十倍。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [freʃ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,

of	the	formation	of	fresh	bodies	of	record	in	every	country	,
的	这	形成	的	新鲜的	身体	的	记录	在	每一个	国家	,

各国建立新的记录机构，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [jɪr] [ðæt] ['paːsiz][baɪ] .

and	in	each	year	that	passes	by	.
和	在	每个	年	那	通过	经过	.

以及过去的每一年。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l] [smɔːl] [gruːp] [kæn; kən]['evər] [geɪn] ['levərɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['wɜːldz]

No	single	small	group	can	ever	gain	leverage	enough	to	divert	the	world's
不	单身的	小的	团体	能	曾经	获得	杠杆作用	足够的	到	转移	这	世界的

['prevələnt] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

prevalent	modes	of	thought	,
流行	模式	的	想法	,

任何一个小型团体都不可能获得足够的影响力来改变世界主流的思维模式。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grædʒuəli] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]

unless	it	is	gradually	reinforced	by	fellow	-	workers	enough	to	make	the	possible
除非	它	是	逐步地	加强型	经过	同伴	-	工人	足够的	到	制作	这	可能的

[mɪ'steɪks] [ɔːr]['pɑːsəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] [kwaɪt] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

mistakes	or	possible	death	of	a	few	persons	quite	unimportant	to	the	general
错误	或者	可能的	死亡	的	一个	很少	人	相当	不重要	到	这	一般的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

除非同事们逐渐加强这种做法，以至于少数人可能犯的错误或可能造成的死亡对整体结果而言无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔlis] [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] ['krɪtɪks] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

It	has	been	suggested	by	Mr	.	Wallace	and	by	other	critics	that	we	have
它	有	到过	建议	经过	先生	.	华莱士	和	经过	其他	评论家	那	我们	有

[bɪn] [tuː] [ɪk'sklu:sɪvli] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [tə'lepəθi] ,

been	too	exclusively	preoccupied	with	the	idea	of	telepathy	,
到过	也	只	心事重重	和	这	主意	的	心灵感应	,

华莱士先生和其他评论家都认为，我们过于专注于心灵感应的概念。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['ɪntuː] [ðæt] ['kætəgɔːri] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [niːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

that	we	have	tried	to	force	into	that	category	phenomena	which	need	a	different
那	我们	有	尝试	到	力量	进入	那	类别	现象	哪个	需要	一个	不同的

[ɔːr][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

or	a	further	explanation	.
或者	一个	更远	解释	.

我们试图将一些需要不同解释或进一步解释的现象强行归入这一类别。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [ðer; ðər] [meɪ] [wel] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn]

Considering	the	complexity	of	these	phenomena	there	may	well	be	some	truth	in
考虑	这	复杂	的	这些	现象	那里	可能	出色地	是	一些	真相	在

[ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] ,

this	criticism	,
这	批评	,

考虑到这些现象的复杂性，这种批评或许不无道理。

[jet] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'lækst] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

yet	we	should	surely	be	unwise	if	we	relaxed	our	insistence	on	the	importance
然而	我们	应该	一定	是	失策	如果	我们	轻松	我们的	坚持	在	这	重要性

[ʌv; əv] [tə'lepəθi] ,

of	telepathy	,
的	心灵感应	,

然而，如果我们放松对心灵感应重要性的重视，那无疑是不明智的。

[ɔːr][ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm][maɪnd][tuː; tə][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

or	the	transference	of	thought	or	feeling	from	mind	to	mind	without	the
或者	这	转移	的	想法	或者	感觉	从	头脑	到	头脑	没有	这

['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ænd; ənd]['beɪsɪs][bəuθ]

agency	of	the	recognized	organs	of	sense	as	the	very	root	and	basis	both
机构	的	这	认可	器官	的	感觉	作为	这	非常	根	和	基础	两个都

[ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['θiːəri] [æz; əz] [kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] .

of	experiment	and	of	theory	as	concerning	an	unseen	world	.
的	实验	和	的	理论	作为	有关	一个	看不见	世界	.

或者说，思想或情感的传递，无需借助公认的感官器官，便能从一个心灵传递到另一个心灵，而这正是关于一个不可见世界的实验和理论的根本和基础。

[noʊ][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
No one , of course ,
不 一 , 的 课程 ,

当然，没有人。

[kæn; kən] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [kəm'pleks] [lɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ]
can suppose that the infinitely complex laws of which we are just now
能 认为 那 这 无限地 复杂的 法律 的 哪个 我们 是 只是 现在
[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pri'kɜːrsəri] [glɪmps] [ænd; ənd][fɜːrst] [feɪnt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,
obtaining a precursory glimpse and first faint intimation ,
获得 一个 前兆 一瞥 和 第一的 头晕的 暗示 ,

可以假设，我们现在才刚刚窥见其雏形，并对其有了初步的、微弱的了解，这些无穷复杂的法则，

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['sʌməraizd] [ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
can possibly be summarized in any single expression .
能 可能 是 总结 在 任何 单身的 表达 .

或许可以用任何单一表达式来概括。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [tə'lepəθi] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪr] , [æt; ət] [læst] ,
But the prime importance of telepathy lies in the fact that here , at last ,
但 这 主要的 重要性 的 心灵感应 谎言 在 这 事实 那 这里 , 在 最后的 ,

但心灵感应最重要的意义在于，在这里，最终，

[ɪz][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] , ['ʌn,kɔmpri'hendid] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]
is an action of unseen , uncomprehended forces which can be made the
是 一个 行动 的 看不见 , 无法理解的 力量 哪个 能 是 制成 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] .
subject of actual experiment .
主题 的 实际的 实验 .

是看不见、无法理解的力量的作用，可以作为实际实验的对象。

[neɪ] , [mɔːr] , [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪk'sperɪmənt] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə]
Nay , more , the very fact that in this special direction experiment turns out to
不 , 更多的 , 这 非常 事实 那 在 这 特别的 方向 实验 转弯 出去 到
[biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,
be possible ,
是 可能的 ,

不，更确切地说，是这一特殊方向的实验竟然成为可能这一事实本身就令人惊叹。

[ɪz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] ['ɔːgjəri] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [truː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [træk] ;
is in itself an augury that we are on a true scientific track ;
是 在 本身 一个 预兆 那 我们 是 在 一个 真的 科学 追踪 ;

这本身就预示着我们正走在一条真正的科学道路上；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd]
for it involves a remarkable coincidence between a theoretical conclusion and
为了 它 涉及 一个 卓越 巧合 之间 一个 理论 结论 和
[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] . -
a practical discovery . 394
一个 实际的 发现 . -

因为它涉及到理论结论与实践发现之间惊人的巧合。394

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌθiːə'retɪkli] [wʌt] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [sɔːrt]

let	us	try	to	realize	theoretically	what	is	involved	in	the	supposition	that	any	sort
让	我们	尝试	到	意识到	理论上	什么	是	涉及	在	这	假设	那	任何	种类

[ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['eni] [wei] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

of	invisible	intelligence	can	become	in	any	way	known	to	us	.
的	无形的	智力	能	变得	在	任何	方式	已知	到	我们	.

让我们尝试从理论上理解一下，任何形式的不可见智能都可以通过某种方式被我们所知这一假设所涉及的内容。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['oʊnli] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər]

I	speak	of	the	methods	of	communication	only	,	without	reference	to	the	nature
我	说话	的	这	方法	的	沟通	仅有的	,	没有	参考	到	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	the	supposed	intelligence	,
的	这	据称	智力	,

我只谈沟通方式，不谈所谓智能的本质。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] .

beyond	the	mere	fact	of	its	habitual	invisibility	.
超过	这	仅仅	事实	的	它是	习惯性的	隐形	.

除了它通常不为人知的事实之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	is	plain	,	I	think	,
它	是	清楚的	,	我	思考	,

我觉得这很明显。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst] ['iːðər] [soʊ][ækt][ə'pɑːn]['vɪzəb(ə)l] ['mætər] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fekt]

that	the	said	intelligence	must	either	so	act	upon	visible	matter	as	to	affect
那	这	说	智力	必须	任何一个	所以	行为	之上	可见的	事情	作为	到	影响

['aʊər; ɑːr] [sens] - ['ɔrgənz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ,

our	sense	-	organs	in	the	ordinary	way	,
我们的	感觉	-	器官	在	这	普通的	方式	,

上述智能必须以某种方式作用于可见物质，从而以通常的方式影响我们的感官；

[ɔːr] [els] [mʌst; məst] [kən'veɪ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][baɪ][sʌm; səm][də'rektər] ['prɑːses] ,

or	else	must	convey	messages	to	our	minds	by	some	director	process	,
或者	别的	必须	传达	消息	到	我们的	思想	经过	一些	导演	过程	,

或者说，必须通过某种直接过程将信息传递到我们的脑海中。

[nɑːt] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] .

not	depending	on	the	intervention	of	our	organs	of	sense	.
不是	取决于	在	这	干涉	的	我们的	器官	的	感觉	.

不依赖于我们感觉器官的介入。

[naʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['meθəd] [wɪl] [ə'loʊn] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

Now	probably	no	one	will	assume	that	the	first	method	will	alone	be	employed	.
现在	大概	不	一	将要	认为	那	这	第一的	方法	将要	独自的	是	受雇	.

现在可能没有人会认为只会采用第一种方法。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɪn'sɪst] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔlis] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːbdʒek'tɪvəti][ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] , [duː]

Even	those	who	insist	,	with	Mr	.	Wallace	,	on	the	objectivity	of	apparitions	,	do
甚至	那些	WHO	坚持	,	和	先生	.	华莱士	,	在	这	客观性	的	幻影	,	做

[nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

not	,	I	think	,
不是	,	我	思考	,

即使是那些像华莱士先生一样坚持认为幻象具有客观性的人，我认为，也并非如此。

[meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['muːvɪŋ] [mə'tɪriəl] ['ɑːbʤekts] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ə'fekt]

maintain	**that**	**it**	**is**	**only**	**by**	**moving**	**material**	**objects**	**that**	**unseen**	**intelligences**	**affect**
维持	那	它	是	仅有的	经过	移动	材料	对象	那	看不见	情报	影响

['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

our	**minds**	**.**
我们的	思想	.

坚持认为，只有通过移动物质对象，看不见的智能才能影响我们的思想。

[fjuː] [wɪl] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] ['biːɪŋs] [æt; ət][ɔːl] ,

Few	**will**	**doubt**	**that**	**if**	**there**	**be**	**communication**	**from**	**unseen**	**beings**	**at**	**all**	**,**
很少	将要	怀疑	那	如果	那里	是	沟通	从	看不见	生物	在	全部	,

很少有人会怀疑，如果真的存在来自看不见的生物的交流，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æt; ət] [liːst] ['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [moʊdz] [ɔːl'redi]

it	**will**	**probably**	**be**	**at**	**least**	**partly**	**in**	**the**	**second**	**of**	**the**	**two**	**modes**	**already**
它	将要	大概	是	在	至少	部分	在	这	第二	的	这	二	模式	已经

['spesɪfaɪd] ,

specified	**,**
指定的	,

它很可能至少部分地采用前面提到的两种模式中的第二种模式。

[ðæt] [ɪz] ,

that	**is**	**,**
那	是	,

那是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][də'rekt][ðæn; ðən][baɪ]

that	**it**	**will**	**reach**	**our**	**minds**	**in**	**some**	**way**	**more**	**intimate**	**and**	**direct**	**than**	**by**
那	它	将要	抵达	我们的	思想	在	一些	方式	更多的	亲密的	和	直接的	比	经过

['ɔːrd(ə)neri] [sens] - [pər'sepʃ(ə)n] .

ordinary	**sense**	**-**	**perception**	**.**
普通的	感觉	-	洞察力	.

它将以比普通感官知觉更直接、更亲密的方式触及我们的心灵。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊər]

But	**if**	**this**	**be**	**so**	**,**	**then**	**there**	**must**	**be**	**in**	**our**	**minds**	**a**	**certain**	**power**
但	如果	这	是	所以	,	然后	那里	必须	是	在	我们的	思想	一个	肯定	力量

[ʌv; əv] [ˌresɪ'prɑːsəti] .

of	**reciprocity**	**.**
的	互惠	.

但如果真是如此，那么我们的心中就一定存在某种互惠的力量。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pælpəb(ə)l] [weɪ] [ɪn]

We	**must**	**be**	**able**	**to**	**receive**	**the**	**message**	**in**	**the**	**same**	**impalpable**	**way**	**in**
我们	必须	是	有能力的	到	收到	这	信息	在	这	相同的	无形的	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ɪn'telɪdʒəns] [kə'mjuːnikeits] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**the**	**unseen**	**intelligence**	**communicates**	**it**	**.**
哪个	这	看不见	智力	沟通	它	.

我们必须能够以与看不见的智能传递信息时相同的无形方式接收信息。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [mæn] [pə'zesiz] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [də'rekt][ɔːr] [ˌtelɪ'pæθɪk]

But	**if**	**we**	**suppose**	**that**	**man**	**possesses**	**this**	**power**	**of**	**receiving**	**direct**	**or**	**telepathic**
但	如果	我们	认为	那	男人	拥有	这	力量	的	接收	直接的	或者	心灵感应

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ˌʌnɪm'bɑːdid] [ɔːr][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ,

messages	**from**	**unembodied**	**or**	**invisible**	**intelligences**	**,**
消息	从	无形的	或者	无形的	情报	,

但是，如果我们假设人类拥有这种接收来自无形或不可见智慧体的直接或心灵感应信息的能力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['sɪmələr]

it	is	natural	to	inquire	whether	he	is	capable	of	receiving	similar
它	是	自然的	到	查询	无论	他	是	有能力的	的	接收	相似的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ɪm'bɑːdid] [ɔːr]['vɪzəb(ə)l] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] .

messages	from	embodied	or	visible	intelligences	.
消息	从	具身化的	或者	可见的	情报	.

很自然地会问，他是否能够从具象或可见的智能体那里接收到类似的信息。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['keɪpəb(ə)l] ,

If	we	cannot	find	that	he	is	thus	capable	,
如果	我们	不能	寻找	那	他	是	因此	有能力的	,

如果我们无法证明他具备这种能力，

['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɪl] [biː; bi]

our	belief	in	the	supposed	messages	from	the	unseen	will	be
我们的	信仰	在	这	据称	消息	从	这	看不见	将要	是

['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] ;

doubly	difficult	;
双倍	难的	;

我们将更加难以相信来自看不见的信息；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['pɑːstʃəleɪt] [bəuθ][ðə; ði] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

for	we	shall	have	to	postulate	both	the	new	forms	of	intelligence	and
为了	我们	将	有	到	假定	两个都	这	新的	表格	的	智力	和

[ðə; ði] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] .

the	new	mode	of	intercourse	.
这	新的	模式	的	交往	.

因为我们必须假设新的智能形式和新的交往方式。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	if	,	on	the	other	hand	,
但	如果	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [hɪr] ['niːdɪd] [dʌz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst] ,

we	can	show	that	the	mode	of	intercourse	here	needed	does	already	exist	,
我们	能	展示	那	这	模式	的	交往	这里	需要	做	已经	存在	,

我们可以证明，这里所需的性交方式已经存在。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ɪn]['mænz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

and	appears	in	man's	relations	with	his	fellow	-	men	,
和	出现	在	男人的	关系	和	他的	同伴	-	男人	,

它体现在人与人之间的关系中。

[ðen] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

then	the	transition	to	messages	from	the	unseen	will	be	so	much	the
然后	这	过渡	到	消息	从	这	看不见	将要	是	所以	很多	这

[les] ['vaɪələnt] .

less	violent	.
较少的	暴力	.

那么，向来自看不见的信息的过渡就会平和得多。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [ə; eɪ]

We	shall	only	be	supposing	that	man	can	receive	from	the	disembodied	a
我们	将	仅有的	是	假如	那	男人	能	收到	从	这	无形的	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, ri:'siːvz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bɑːdid] ,

kind	of	message	which	he	already	receives	from	the	embodied	,
种类	的	信息	哪个	他	已经	接收	从	这	具身化的	,

我们只是假设人可以从无形之物中接收到一种他已经从有形之物中接收到的信息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['ɑːbviəs] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːr'pɔːriəl] [ɪm'bɑːdimənt] .

and	which	has	no	obvious	dependence	on	a	corporeal	embodiment	.
和	哪个	有	不	明显的	依赖性	在	一个	肉体	实施例	.

而且它没有明显的物质体现形式。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [pruːvd] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [də'rekt][frʌm; frəm][maɪnd][tuː; tə][maɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl]

One	single	proved	transmission	,	direct	from	mind	to	mind	,	of	the	most	trivial
一	单身的	已证实	传播	,	直接的	从	头脑	到	头脑	,	的	这	最多	琐碎的

[fækt][ɔːr]['pɜːrsept] ,

fact	or	percept	,
事实	或者	感知	,

仅一次经过验证的、直接从一个人的意识传递到另一个人的意识，即使是最微不足道的事实或感知，

[wɪl] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [kən'siːvəb(ə)l] ,

will	do	more	to	make	communion	with	the	unseen	scientifically	conceivable	,
将要	做	更多的	到	制作	圣餐	和	这	看不见	科学地	可以想象的	,

将会采取更多措施，使与不可见之物进行科学上的交流成为可能。

— [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [tuː; tə] make395

—	I	do	not	say	more	to	make395
—	我	做	不是	说	更多的	到	make395

——我不再赘述了，395

[ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrəli] [kən'siːvəb(ə)l] ,

it	morally	conceivable	,
它	道德上	可以想象的	,

从道德上讲，这是可以理解的。

— [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['retərɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [stɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːrts]

—	than	all	the	poetry	and	all	the	rhetoric	which	has	ever	stirred	the	hearts
—	比	全部	这	诗	和	全部	这	修辞	哪个	有	曾经	搅拌	这	心

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

——胜过所有曾经感动过人们心灵的诗歌和雄辩。

[sʌtʃ] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,

Such	,	on	the	one	side	,
这样的	,	在	这	一	边	,

一方面，

[ɪz][maɪ] [dɪ'dʌktɪv] ['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

is	my	deductive	argument	from	the	very	conception	of	communication	with
是	我的	演绎推理	争论	从	这	非常	概念	的	沟通	和

[ˌʌn'siːn] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] .

unseen	intelligences	.
看不见	情报	.

这是我从与看不见的智慧体进行交流这一概念出发的演绎论证。

[ænd; ənd][duː][wiː; wi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [faɪnd] , [baɪ][ɪm'pɪrɪk(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

And	do	we	,	on	the	other	hand	,	find	,	by	empirical	observation	of	the
和	做	我们	,	在	这	其他	手	,	寻找	,	经过	经验	观察	的	这

[fə'nɑːmɪnə] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

phenomena	around	us	,
现象	大约	我们	,

另一方面，我们是否通过对周围现象的经验观察发现：

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsu:pər'nɔ:məl] [ˌpə:sep'tiviti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['θi:əri]

anything	which	indicates	the	existence	of	a	supernormal	perceptivity	such	as	theory
任何事物	哪个	表示	这	存在	的	一个	超常	知觉	这样的	作为	理论

[wʊd] [sə'dʒest] ?

would	suggest	?
会	建议	?

任何能够表明存在超常感知能力（例如理论所暗示的那样）的迹象？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:r; fər] ['saikikəl] ['ri:sɜ:rtʃ] [prə'si:dɪŋz] [ðæt]

It	is	known	to	readers	of	the	Society	for	Psychical	Research	Proceedings	that
它	是	已知	到	读者	的	这	社会	为了	心理	研究	诉讼程序	那

[wi:; wi][du:][faɪnd] [sʌtʃ] [ˌɪndə'keʃənz] ,

we	do	find	such	indications	,
我们	做	寻找	这样的	症状	,

《心灵研究学会会刊》的读者都知道，我们确实发现了这类迹象。

['skætərd] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [ˌʌn'sɔ:t] - [fɔ:r; fər][ə'mɪd][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv]

scattered	at	first	,	and	appearing	unsought	-	for	amid	the	phenomena	of
疏散	在	第一的	,	和	出现	不请自来	-	为了	之中	这	现象	的

[mez'merɪk] [ɔ:r][sɔm'næmbjjlik, səm-] [steɪts] ;

mesmeric	or	somnambulic	states	;
催眠	或者	梦游者	各州	;

起初是零星的，在催眠或梦游状态的现象中不经意间出现；

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪk'stent] ['aɪsəleɪtɪd]['ɪntu:] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ʌndər]

but	now	to	some	slight	extent	isolated	into	distinctness	,	and	brought	under
但	现在	到	一些	轻微	程度	孤立	进入	明显	,	和	带来	在下面

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][kən'troʊl] .

experimental	control	.
实验	控制	.

但现在在某种程度上已经分离出来，变得独立，并置于实验控制之下。

[tu:; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪk'stent] ['oʊnli] , [aɪ] [rɪ'pi:t] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]

To	some	slight	extent	only	,	I	repeat	;	for	the
到	一些	轻微	程度	仅有的	,	我	重复	;	为了	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðʌs] [fɑ:r] [meɪd] ,

experiments	thus	far	made	,
实验	因此	远的	制成	,

我重申，只是在某种程度上；就目前为止所做的实验而言，

[ɔ:l'ðoʊ] [kəm'pli:tli] [kən'vɪnsɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] , [laɪk] [maɪ'self] , [hæv; həv] ['witnist] ['meni] [ʌv; əv]

although	completely	convincing	to	those	who	,	like	myself	,	have	witnessed	many	of
虽然	完全地	令人信服的	到	那些	WHO	,	喜欢	我	,	有	目击者	许多	的

[ðem; ðəm] , ['ʌndər] ['veri] ['verid] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

them	,	under	very	varied	conditions	,
他们	,	在下面	非常	多种多样	状况	,

虽然对于像我一样在各种不同条件下亲眼目睹过许多此类事件的人来说，这些说法完全令人信服，

[hæv; həv] [ˌnevərðə'les] [nɑ:t] [jet] [pæst] ['ɪntu:] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] [steɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi]

have	nevertheless	not	yet	passed	into	that	desired	stage	at	which	one	may	be
有	尽管如此	不是	然而	通过了	进入	那	想要的	阶段	在	哪个	一	可能	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [əb'zɜ:rvər] ,

able	to	repeat	them	before	any	observer	,
有能力的	到	重复	他们	前	任何	观察员	,

然而，他们尚未达到能够在任何观察者面前重复这些动作的理想阶段。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

at	any	moment	.
在	任何	片刻	.

任何时刻。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [rer]

At	present	they	are	proved	by	the	same	kind	of	evidence	as	certain	rare
在	展示	他们	是	已证实	经过	这	相同的	种类	的	证据	作为	肯定	稀有的

[ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] ([aɪ][duː][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs]

pathological	phenomena	(	I	do	not	of	course
病理	现象	(	我	做	不是	的	课程

目前，它们所依据的证据与某些罕见病理现象的证据相同（我当然不这么认为）。

[miːn] [ðæt] [tə'lepəθi] [ɪz] [ɪt'self] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['prɑːdʌkt]) — [fə'nɑːmɪnə] [sʌtʃ] [æz; əz]

mean	that	telepathy	is	itself	in	any	way	a	morbid	product	)	—	phenomena	such	as
意思是	那	心灵感应	是	本身	在	任何	方式	一个	病态的	产品	)	—	现象	这样的	作为

[ðoʊz] [sər'praɪzɪŋ] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

those	surprising	rises	and	falls	of	the	human	temperature	which	are
那些	奇怪	上升	和	瀑布	的	这	人类	温度	哪个	是

[ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ,

unpredictable	,
不可预测的	,

这意味着心灵感应本身在某种程度上是一种病态的产物）——例如人体体温那些出人意料的、不可预测的升降现象，

[spə'rædɪk] , [ænd; ənd] ['trænzətɔːri] ,

sporadic	,	and	transitory	,
零星的	,	和	短暂的	,

零星的、短暂的

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rest] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

and	must	rest	for	their	evidence	on	the	good	faith	and	accuracy	of
和	必须	休息	为了	他们的	证据	在	这	好的	信仰	和	准确性	的

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [əb'zɜːvəz] .

comparatively	few	observers	.
比较	很少	观察员	.

他们的证据只能依赖于少数观察者的诚信和准确性。

[jet] [ðiːz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l]

Yet	these	telepathic	experiments	have	a	very	hopeful
然而	这些	心灵感应	实验	有	一个	非常	充满希望

[saɪd] .

side	.
边	.

然而，这些心灵感应实验也带来了非常令人鼓舞的前景。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [æt; ət] ['eni]

Experience	has	already	shown	that	the	phenomena	may	be	developed	at	any
经验	有	已经	所示	那	这	现象	可能	是	发达	在	任何

['moʊmənt] , [bɪ'twiːn] [kwaɪt] ['nɔːrm(ə)l] ['pɝːsənz] ,

moment	,	between	quite	normal	persons	,
片刻	,	之间	相当	普通的	人	,

经验表明，这种现象可能随时发生在非常正常的人之间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][bæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [wət'evər] .

and	with	no	bad	effects	of	any	sort	whatever	.
和	和	不	坏的	效果	的	任何	种类	任何	.

而且没有任何不良影响。

['oʊnli][wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [ɪk'sept] [baɪ]['æktʃuəl]['traɪəl] , [ænd; ənd]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

Only	we	cannot	tell	except	by	actual	trial	,	and	trial	of	a	patient	and
仅有的	我们	不能	告诉	除了	经过	实际的	审判	,	和	审判	的	一个	病人	和

['kerf(ə)l] [kaɪnd] ,

careful	kind	,
小心	种类	,

只有通过实际试验，而且是耐心细致的试验，才能知道结果。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['pɜːsənz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] , [ðiːz] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [kæn; kən]

between	which	persons	,	out	of	all	mankind	,	these	telepathic	messages	can
之间	哪个	人	,	出去	的	全部	人类	,	这些	心灵感应	消息	能

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

be	made	to	run	.
是	制成	到	跑步	.

在全人类中，哪些人之间可以进行心灵感应交流?

[wʌt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪər] , [ðen] , [wʌt] [wiː; wi] [æsk] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] ,

What	we	desire	,	then	,	what	we	ask	of	all	who	sympathize	with	our	efforts	,
什么	我们	欲望	,	然后	,	什么	我们	问	的	全部	WHO	同情	和	我们的	努力	,

那么，我们所渴望的，我们向所有同情我们努力的人提出的要求是：

[ɪz] ['niːðər] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [preɪz] [nɔːr] ['iːkwəli] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['θiːəraɪzɪŋ, 'θɪraɪzɪŋ] ,

is	neither	premature	praise	nor	equally	premature	theorizing	,
是	两者都不	过早	称赞	也不	同样地	过早	理论化	,

既非过早赞扬，也非过早理论化。

[bʌt; bət] ['æktɪv] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ɪk'stend] ['aʊər; ɑːr]

but	active	co	-	operation	in	our	endeavor	to	improve	and	extend	our
但	积极的	合作	-	手术	在	我们的	努力	到	提升	和	延长	我们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] [θɔːt] - [træns'fɜːrəns] .

experiments	in	thought	-	transference	.
实验	在	想法	-	转移	.

但在改进和扩展我们的思想转移实验方面，我们积极合作。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [ˌtelɪ'pæθɪk] [trænz'miʃənz] ['dɪstənt] , ['defɪnət] , [ænd; ənd]

We	want	to	get	our	telepathic	transmissions	distant	,	definite	,	and
我们	想	到	得到	我们的	心灵感应	传输	遥远	,	定	,	和

[ˌriːprə'duːsəbl] .

reproducible	.
可重复的	.

我们希望实现远距离、确定性和可重复性的心灵感应传输。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [æt; ət] [lɔːŋ] ['dɪstənsiz] ,

It	is	desirable	to	get	them	at	long	distances	,
它	是	理想	到	得到	他们	在	长的	距离	,

最好能远距离获取它们。

— [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæt] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['træv(ə)l] [ə; eɪ]

—	not	because	it	is	really	more	marvellous	that	thought	should	thus	travel	a
—	不是	因为	它	是	真的	更多的	奇妙	那	想法	应该	因此	旅行	一个

['mɪljən] [maɪlz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] ['mɪlimiːtər] ,

million	miles	than	that	it	should	travel	a	millimetre	,
百万	英里	比	那	它	应该	旅行	一个	毫米	,

——并非因为思想能够传播百万英里比传播一毫米更令人惊奇，

— but396

— but396

— but396

—但是396

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrli] ['præktɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [lɔːŋ] ['dɪstənsiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tuː]

for	the	merely	practical	reason	that	at	long	distances	it	is	easy	to	avoid	two
为了	这	仅仅	实际的	原因	那	在	长的	距离	它	是	简单的	到	避免	二

[meɪn] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['erər] ,

main	sources	of	error	,
主要的	来源	的	错误	,

仅仅出于实际考虑，在长距离飞行中很容易避免两种主要的误差来源，

['neɪmli] , , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] [koʊdz] ,
namely , hyperæsthesia , which may be quite unconscious , and fraudulent codes ,
即 , 感觉过敏 , 哪个 可能 是 相当 无意识 , 和 欺诈 代码 ,
[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'tekt] .
which may be hard to detect .
哪个 可能 是 难的 到 探测 .

具体而言，可能是无意识的过敏反应，以及难以察觉的欺诈代码。

[moʊst] , [neɪ] , ['prɑːbəbli] [ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]
Most , nay , probably all , of the so - called
最多 , 不 , 大概 全部 , 的 这 所以 - 称为
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [θɔːt] - [træns'fɜːrəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
experiments in thought - transference which have been
实验 在 想法 - 转移 哪个 有 到过
['ɔːfərd] [baɪ] " [θɔːt] - ['riːdɚz] ,
offered by " thought - readers ,
提供 经过 " 想法 - 读者 ,

大多数，甚至可能所有，由“读心者”提出的所谓“思想转移实验”，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['plætfɔːrm] , [hæv; həv] ['riːəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
" etc . , from the public platform , have really had nothing at all
" ETC . , 从 这 民众 平台 , 有 真的 有 没有什么 在 全部
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [θɔːt] - [træns'fɜːrəns] ,
to do with thought - transference ,
到 做 和 想法 - 转移 ,

等等，从公共平台来看，这些言论实际上与思想传递根本没有任何关系。

[hæv; həv] [dɪ'pendɪd] ['iːðər] [ɑːn][æb'nɔːrm(ə)l] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['tækt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sensəri]
have depended either on abnormal delicacy of tactile and other sensory
有 取决于 任何一个 在 异常 美味 的 触 和 其他 感官
[pər'sepʃ(ə)n] ,
perception ,
洞察力 ,

要么依赖于异常敏锐的触觉和其他感觉感知，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ə'drɔɪt] [juːz][ʌv; əv] [ˌpriːkən'səːtid] ['signəlz] .
or on the adroit use of preconcerted signals .
或者 在 这 灵巧 使用 的 预先演奏 信号 .

或者巧妙地运用预先策划的信号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [hæz; həz] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ([wɪtʃ]
It is only when the observer has complete control of the conditions (which
它 是 仅有的 什么时候 这 观察员 有 完全的 控制 的 这 状况 (哪个
[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz][ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]) ,
he never has in any public exhibition) ,
他 绝不 有 在 任何 民众 展览) ,

只有当观察者完全掌控观察条件时（这在任何公开展览中都是不可能实现的），

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
that it is worth while to conduct experiments
那 它 是 值得 尽管 到 执行 实验
[bɪ'twiːn] [tuː] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .
between two persons in the same room .
之间 二 人 在 这 相同的 房间 .

在同一房间内对两个人进行实验是值得的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] — [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [gʊd] [feɪθ] — [ʌv; əv] ['evriwʌn]

And	even	in	cases	where	the	good	faith	—	the	conscious	good	faith	—	of	everyone
和	甚至	在	案例	在哪里	这	好的	信仰	—	这	有意识的	好的	信仰	—	的	每个人

[kən'sɜ:rnd] [ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

concerned	is	above	suspicion	,
担心的	是	多于	怀疑	,

即使在所有相关人员的善意——自觉的善意——都毫无疑问的情况下，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bəuθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ækʃnz] [ænd; ənd]

it	must	be	remembered	that	there	are	both	unconscious	actions	and
它	必须	是	记得	那	那里	是	两个都	无意识	行动	和

[ʌn'kɑ:nʃəs] [pə'sɛpʃən] [wɪtʃ] [meɪ] ['hoʊlli] ['vɪʃieɪt] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

unconscious	perceptions	which	may	wholly	vitiate	an	experiment	.
无意识	感知	哪个	可能	完全	削弱	一个	实验	.

必须记住，无意识的行为和无意识的感知都可能完全破坏实验结果。

[ðə; ði] [ru:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pər'sɪpiənt] ['kænɑ:t] ['prɑ:fɪt]

The	rule	should	be	so	to	arrange	the	experiment	that	the	percipient	cannot	profit
这	规则	应该	是	所以	到	安排	这	实验	那	这	感知者	不能	利润

[baɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˌɪndə'keʃənz] ;

by	unconscious	indications	;
经过	无意识	症状	;

规则应当这样安排实验，使受试者无法从无意识的迹象中获益；

[ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] ([fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l]) [si:] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] [feɪs] ,

that	he	cannot	(	for	example	)	see	the	expression	of	the	agent's	face	,
那	他	不能	(	为了	例子	)	看	这	表达	的	这	经纪人	脸	,

他无法（例如）看到特工的面部表情，

[ɔ:r] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [raɪts] [daʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [tu:; tə][bi:; bi]

or	hear	the	sound	of	his	pencil	as	he	writes	down	a	number	to	be
或者	听到	这	声音	的	他的	铅笔	作为	他	写	向下	一个	数字	到	是

[gest] .

guessed	.
猜对了	.

或者听听他用铅笔写下要猜的数字时的声音。

[sʌtʃ] [pri'kɔ:ʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən] ,

Such	precautions	should	be	a	matter	of	course	;	and	when	they	are	taken	,
这样的	防范措施	应该	是	一个	事情	的	课程	;	和	什么时候	他们	是	已采取	,

采取此类预防措施应成为理所当然；而当这些措施得到落实时，

[ði:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [nɪr] [æt; ət][hænd][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]

these	experiments	near	at	hand	are	certainly	the
这些	实验	靠近	在	手	是	当然	这

['i:zɪɪst] [ænd; ənd] [best] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

easiest	and	best	for	private	experimenters	to	begin	with	,
最容易	和	最好的	为了	私人的	实验者	到	开始	和	,

这些近在咫尺的实验无疑是最简单、最适合私人实验者入门的。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɜ:sənz]

although	the	desirability	of	gradually	increasing	the	distance	between	the	persons
虽然	这	理想性	的	逐步地	增加	这	距离	之间	这	人

[kən'sɜ:rnd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [vju:] .

concerned	should	always	be	kept	in	view	.
担心的	应该	总是	是	保留	在	看法	.

尽管应该始终牢记逐步增加相关人员之间距离的必要性。

[let] [ə; eɪ][ænd; ənd][pi:] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]['traɪəl] , [ðen] , [ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd][kɑ:m][ʌv; əv][maɪnd] ; [let][ə; eɪ] ,

Let	A	and	P	begin	their	trial	,	then	,	in	quiet	and	calm	of	mind	;	let	A	,
让	一个	和	P	开始	他们的	审判	,	然后	,	在	安静的	和	冷静的	的	头脑	;	让	一个	,

那么，让A和P在平静的心态下开始他们的审判；让A，

[ðə; ði]['eɪdʒənt] , [sɪt][bɪ'haɪnd][piː] , [ðə; ði] [pər'sɪpiənt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['kɑːntækt] .

the	agent	,	sit	behind	P	,	the	percipient	,	and	not	in	contact	.
这	代理人	,	坐	在后面	P	,	这	感知者	,	和	不是	在	接触	.

代理人坐在感知者 P 的后面，但两人不接触。

[let] [ə; eɪ][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði][kɑːrd]

Let	A	be	provided	with	a	full	pack	of	cards	,	in	which	he	replaces	the	card
让	一个	是	假如	和	一个	满的	盒	的	牌	,	在	哪个	他	替换	这	卡片

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

假设A拥有一副完整的扑克牌，他抽到一张牌后，会用这张牌替换掉另一张牌。

['æftər] [iːtʃ] ['traɪəl] ,

after	each	trial	,
后	每个	审判	,

每次试验后，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [noʊn] ['nʌmbərz] — [seɪ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] — [ə; eɪ]

or	with	a	bag	of	known	numbers	—	say	from	ten	to	one	hundred	—	a
或者	和	一个	包	的	已知	数字	—	说	从	十	到	一	百	—	一个

[reɪndʒ] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] — [ɪn] [wɪtʃ] [bæg][hiː; hi] [rɪ'pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌfəlz] [ʌp]

range	convenient	for	computation	—	in	which	bag	he	replaces	and	shuffles	up
范围	方便的	为了	计算	—	在	哪个	包	他	替换	和	洗牌	向上

[ðə; ði] ['nʌmbər] [drɔːn] ,

the	number	drawn	,
这	数字	绘制	,

或者用一个装有已知数字的袋子——比如从十到一百——一个便于计算的范围——他把抽出的数字放回袋子里，然后重新打乱顺序。

['æftər] [iːtʃ] ['traɪəl] .

after	each	trial	.
后	每个	审判	.

每次试验后。

[let] [hɪm; ɪm] [drɔː] [ə; eɪ][kɑːrd] ([tuː; tə] [teɪk] [kɑːrdz][æz; əz]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l]) [seɪ] , " [naʊ] !

Let	him	draw	a	card	(	to	take	cards	as	our	example	)	say	,	"	Now	!
让	他	画	一个	卡片	(	到	拿	牌	作为	我们的	例子	)	说	,	"	现在	!

让他抽一张牌（以扑克牌为例），然后说："现在！

" [ænd; ənd] [geɪz] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	gaze	fixedly	at	it	.
"	和	目光	固定地	在	它	.

"并目不转睛地盯着它。"

[let] [piː] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][blæŋk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Let	P	keep	his	mind	as	blank	as	possible	,
让	P	保持	他的	头脑	作为	空白的	作为	可能的	,

让P尽可能地放空大脑。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ges] ['oʊnli] [wen] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [suːt] , [ɔːr][pɪps] ,

and	make	his	guess	only	when	some	kind	of	image	of	color	,	suit	,	or	pips	,
和	制作	他的	猜测	仅有的	什么时候	一些	种类	的	图像	的	颜色	,	套装	,	或者	点数	,

只有当出现某种颜色、花色或点数的图像时，他才会做出猜测。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [floʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	some	way	floats	into	his	mind	.
在	一些	方式	浮标	进入	他的	头脑	.

不知何故，它飘进了他的脑海。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ges] ['oʊnli][mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['saɪləns] .

His	first	guess	only	must	be	counted	,	and	must	be	received	in	silence	.
他的	第一的	猜测	仅有的	必须	是	计数	,	和	必须	是	已收到	在	沉默	.

他的第一次猜测必须被计入，并且必须默默接受。

[let] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['prɑːses] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , [seɪ] [ten] [taɪmz]

Let	A	continue	this	process	for	some	prearranged	number	of	times	,	say	ten	times
让	一个	继续	这	过程	为了	一些	预先安排	数字	的	时代	,	说	十	时代

,

,

,

让 A 重复这个过程若干次，比如十次，

[ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ækjərətli] [ɔːl][ðə; ði] experiments397

and	record	accurately	all	the	experiments397
和	记录	准确	全部	这	experiments397

并准确记录所有实验397

[meɪd] .

made	.
制成	.

制成。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['prɑːses] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔːr] [deɪz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [bætʃ]

Let	him	renew	the	process	,	with	intervals	of	hours	or	days	between	each	batch
让	他	更新	这	过程	,	和	间隔	的	小时	或者	天	之间	每个	批

[ʌv; əv]['traɪəlz] ,

of	trials	,
的	试验	,

让他重复这个过程，每批试验之间间隔数小时或数天。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] .

until	he	has	some	hundreds	of	results	to	analyze	.
直到	他	有	一些	数百	的	结果	到	分析	.

直到他积累了数百个结果需要分析。

[ðen] [let] [hɪm; ɪm] [send] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ]

Then	let	him	send	his	results	,	with	description	of	the	conditions	under	which
然后	让	他	发送	他的	结果	,	和	描述	的	这	状况	在下面	哪个

[ðə; ði]['traɪəlz][wɜːr; wər] [meɪd] ,

the	trials	were	made	,
这	试验	是	制成	,

然后让他把结果寄过来，并附上试验条件的说明。

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɪtʃəd] [ˌhɑːdʒsn] , [faɪv] ['bɔɪlstən] [pleɪs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

to	Dr	.	Richard	Hodgson	,	5	Boylston	Place	,	Boston	,	Mass	.
到	博士	.	理查德	霍奇森	,	5	博伊尔斯顿	地方	,	波士顿	,	大量的	.

致理查德·霍奇森博士，地址：马萨诸塞州波士顿博伊尔斯顿广场 5 号。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌhɑːdʒsn] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

Dr	.	Hodgson	will	tell	him	if	it	is	worth	his	while	to	go	on	,
博士	.	霍奇森	将要	告诉	他	如果	它	是	值得	他的	尽管	到	去	在	,

霍奇森医生会告诉他是否值得继续下去。

[ænd; ənd] [wɪl] [əd'vaɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] .

and	will	advise	as	to	modifications	in	the	form	of	experiment	.
和	将要	建议	作为	到	修改	在	这	形式	的	实验	.

并将就实验形式的修改提出建议。

[ðiːz] [hɪnts] [mʌst; məst] [hɪr] [sə'faɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

These	**hints**	**must**	**here**	**suffice**	**as**	**to**	**experiments**
这些	提示	必须	这里	足够了	作为	到	实验

[meɪd] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

made	**close**	**at**	**hand**	**.**
制成	关闭	在	手	.

对于附近进行的实验而言，这些提示应该足够了。

[bʌt; bət] [ɪk'sperɪmənt] , [ɔːr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['vɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] [æt; ət] [lɔːŋ]

But	**experiment**	**,**	**or**	**observation**	**verging**	**into**	**experiment**	**,**	**is**	**often**	**possible**	**at**	**long**
但	实验	,	或者	观察	接近	进入	实验	,	是	经常	可能的	在	长的

['distənsiz] [æz; əz] [wel] .

distances	**as**	**well**	**.**
距离	作为	出色地	.

但是，即使在远距离，实验或者接近实验的观察也往往是可能的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ([ɔːr] [ʃiː; ʃi]) [hæz; həz] [soʊ] [pɪ'kjuːliər]

It	**often**	**happens**	**that**	**some**	**one**	**tells**	**me**	**that**	**he**	**(**	**or**	**she**	**)**	**has**	**so**	**peculiar**
它	经常	发生	那	一些	一	讲述	我	那	他	(	或者	她	)	有	所以	奇特

[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['gɪv(ə)n] [frend] [ðæt] [wʌt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [per] [ɪz] ['æktʃuəli] ['fiːlɪŋ]

a	**sympathy**	**with**	**some**	**given**	**friend**	**that**	**what**	**one**	**of**	**the**	**pair**	**is**	**actually**	**feeling**
一个	同情	和	一些	给定	朋友	那	什么	一	的	这	一对	是	实际上	感觉

[ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]

or	**thinking**	**at**	**a**	**distance**	**is**	**reproduced**	**by**	**the**	**sensation**	**or**	**thought**	**of**	**the**	**other**
或者	思维	在	一个	距离	是	复制品	经过	这	感觉	或者	想法	的	这	其他

.

:
.

经常有人告诉我，他（或她）对某个朋友有着非常特殊的同情心，以至于两人中一人在远处实际感受到的或想到的事情，另一人也能感受到或想到。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [maɪ] [ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] [ɪz] , " [kiːp] [ə; eɪ] - ['saikikəl] - ['daɪəri] .

To	**such**	**communications**	**my**	**invariable**	**reply**	**is**	**,**	**"**	**Keep**	**a**	**'**	**psychical**	**'**	**diary**	**.**
到	这样的	通讯	我的	不变的	回复	是	,	"	保持	一个	-	心理	-	日记	.

对于这类信息，我的回答总是：“记日记吧。”

[pʊt] [daʊn] [ˌðer'ɪn] [æt; ət] [wʌns] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kaʊnt] ,

Put	**down**	**therein**	**at**	**once**	**every**	**incident**	**which**	**you**	**intend**	**to**	**count**	**,**
放	向下	其中	在	一次	每一个	事件	哪个	你	打算	到	数数	,

立即将你打算统计的每一件事件都记录下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] ([soʊ] [tuː; tə] [seɪ]) [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [sək'ses] ,

if	**it**	**turns**	**out**	**(**	**so**	**to**	**say**	**)**	**a**	**telepathic**	**success**	**,**
如果	它	转弯	出去	(	所以	到	说	)	一个	心灵感应	成功	,

如果最终证明（可以说）心灵感应是成功的，

[ænd; ənd] [noʊ] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kaʊnt] .

and	**no**	**incident**	**which**	**you**	**do**	**not**	**intend**	**to**	**count**	**.**
和	不	事件	哪个	你	做	不是	打算	到	数数	.

以及任何你不打算计入的事件。

[let] [jʊr; jər] [frend] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['daɪəri] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

Let	**your**	**friend**	**keep**	**a**	**similar**	**diary**	**,**	**without**	**showing**	**it**	**to**	**you**	**;**
让	你的	朋友	保持	一个	相似的	日记	,	没有	显示	它	到	你	;

让你的朋友也写类似的日记，但不要给你看；

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [let] [ˌem 'iː] [kəm'per] [ðə; ðɪ] [tuː] ['daiəriz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

after	**a**	**few**	**months**	**let**	**me**	**compare**	**the**	**two**	**diaries**	**with**	**one**	**another**	**.**
后	一个	很少	几个月	让	我	比较	这	二	日记	和	一	其他	.

几个月后，让我把这两本日记进行比较。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['stætʃətɔːri] ['paʊɚz] ;

"	I	am	not	armed	with	supernatural	,	or	even	with	statutory	powers	;
"	我	是	不是	武装	和	超自然	,	或者	甚至	和	法定的	权力	;

“我没有超自然的力量，甚至没有法定的权力；

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'fɔːmənts] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd]

and	my	informants	have	for	the	most	part	thought	that	they	had	obliged
和	我的	线人	有	为了	这	最多	部分	想法	那	他们	有	有义务

[ˌem 'iː] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .

me	quite	enough	if	they	promised	to	do	as	I	told	them	.
我	相当	足够的	如果	他们	承诺	到	做	作为	我	讲述	他们	.

我的线人大多认为，只要他们答应按照我的指示去做，就已经帮了我很大的忙了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['dɪktəm] , " ['mɪrəklz] [duː][nɑːt] ['hæpən]

But	just	as	I	was	beginning	to	imitate	the	dictum	,	"	Miracles	do	not	happen
但	只是	作为	我	曾是	开始	到	模拟	这	格言	,	"	奇迹	做	不是	发生

,

,

,

但正当我开始效仿那句格言，“奇迹不会发生”，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪktəm] , " ['saikikəl] ['daiəriz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kept] , " [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːm] [mɪs] [eks] — —

"	with	the	dictum	,	"	Psychical	diaries	are	not	kept	,	"	the	lady	termed	Miss	X	—	—
"	和	这	格言	,	"	心理	日记	是	不是	保留	,	"	这	女士	称为	错过	X	—	—

,

,

,

“秉持着‘心理日记不保存’的原则，这位女士称X小姐为——

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ænd; ənd][ˌɛks'viː'aɪ] . , [keɪm] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [tuː; tə][maɪ]

in	Proceedings	XIV	.	and	XVI	.	,	came	to	furnish	an	exception	,	to	my
在	诉讼程序	十四	.	和	十六	.	,	来了	到	提供	一个	例外	,	到	我的

[ruːl] .

rule	.
规则	.

第十四和十六号议案为我的规则提供了一个例外。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər]

I	shall	not	attempt	to	summarize	the	"	Record	of	Telepathic	and	Other
我	将	不是	试图	到	总结	这	"	记录	的	心灵感应	和	其他

[iks'piəriənsiz] " [ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Experiences	"	in	Proceedings	XVI	.
经历	"	在	诉讼程序	十六	.

我不会尝试总结《会议记录 XVI》中的“心灵感应和其他经验记录”。

; [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv] ['meni] ['sɪmələr] ['rekərdz] ,

;	but	I	trust	that	it	may	be	the	prototype	of	many	similar	records	,
;	但	我	相信	那	它	可能	是	这	原型	的	许多	相似的	记录	,

但我相信它可能是许多类似唱片的原型。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [set] .

which	can	be	kept	the	more	easily	now	that	this	example	has	been	set	.
哪个	能	是	保留	这	更多的	容易地	现在	那	这	例子	有	到过	放	.

既然已经有了这个例子，那么保持下去就更容易了。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪn] [briːf] ,

I	will	give	in	brief	,
我	将要	给	在	简短的	,

我将简要地介绍一下：

[wʌn] [ə'merɪkən] [ɪg'zæmp(ə)l] ([tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][es] . [piː] . [ɑːr] . [prə'siːdɪŋz]

one	American	example	(	to	be	found	at	length	in	S	.	P	.	R	.	Proceedings
一	美国人	例子	(	到	是	成立	在	长度	在	S	.	P	.	拉	.	诉讼程序

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .) [ʌv; əv] [wel] - [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌtelɪ'pæθɪk] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

XVIII	.	)	of	well	-	recorded	telepathic	transmission	.
十八	.	)	的	出色地	-	记录	心灵感应	传播	.

美国有一个有据可查的心灵感应传输的例子（详见 SPR Proceedings XVIII）。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðʌs] [træns'fəːd] [ɪz] ['trɪviəl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['luːdɪkrəs] ; [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	incident	thus	transferred	is	trivial	and	even	ludicrous	;	the	fact	of	the
这	事件	因此	转移	是	琐碎的	和	甚至	荒谬	;	这	事实	的	这

[træns'fɜːrəns] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] .

transference	was	absolutely	useless	.
转移	曾是	绝对地	无用	.

因此，此次转移的事件微不足道，甚至荒谬可笑；转移本身完全没有意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

But	the	case	is	not	only	none	the	worse	for	this	;	it	is	all	the	better	.
但	这	案件	是	不是	仅有的	没有任何	这	更糟	为了	这	;	它	是	全部	这	更好的	.

但这件事不仅没有因此变得更糟，反而变得更好了。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp]

When	we	are	trying	to	prove	that	such	transmission	exists	,	we	want	to	keep
什么时候	我们	是	尝试	到	证明	那	这样的	传播	存在	,	我们	想	到	保持

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

当我们试图证明这种传播存在时，我们希望保持清晰，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

if	we	can	,	of	emotional	complications	.
如果	我们	能	,	的	情绪	并发症	.

如果可以的话，避免情绪上的复杂情况。

[ɪf] [piː][ɪz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] -

If	P	is	brooding	over	A's398
如果	P	是	沉思	超过	-

如果P正在为A的398而苦恼

[ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] , [ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['aʊər] [ˌkəuin'saidz]

approaching	death	,	and	sees	a	figure	of	A	,	then	,	even	if	the	hour	coincides
接近	死亡	,	和	看到	一个	数字	的	一个	,	然后	,	甚至	如果	这	小时	巧合

,

,

,

临近死亡，看到一个字母A，那么，即使时间恰好吻合，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

we	cannot	help	a	suspicion	that	the	brooding	may	have	produced	the	figure	.
我们	不能	帮助	一个	怀疑	那	这	沉思	可能	有	生产	这	数字	.

我们不禁怀疑，这种沉思可能造就了这个形象。

[bʌt; bət] [fjuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]

But	few	,	I	think	,	will	explain	the	following	incident	as	a	mere	outcome	of
但	很少	,	我	思考	,	将要	解释	这	下列的	事件	作为	一个	仅仅	结果	的

['mɔːrbɪd] [ˌsentɪmen'tæləti] .

morbid	sentimentality	.
病态的	感伤	.

但我认为，很少有人会把接下来的事件解释为仅仅是病态感伤的结果。

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɛliːət] [kuːz] , [huː] [noʊz] [bəuθ] ['leɪdiz]

We	owe	it	to	the	kindness	of	Dr	.	Elliott	Coues	,	who	knows	both	ladies
我们	欠	它	到	这	仁慈	的	博士	.	埃利奥特	库斯	,	WHO	知道	两个都	女士们

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

我们应该感谢埃利奥特·库斯医生的好心，他认识这两位女士。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . [siː] — — [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] ['leɪdi] [rɪ'siːvd]

and	happened	to	call	on	Mrs	.	C	—	—	the	very	day	on	which	that	lady	received
和	发生	到	称呼	在	太太	.	C	—	—	这	非常	天	在	哪个	那	女士	已收到

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] ,

the	following	letter	from	her	friend	,
这	下列的	信	从	她	朋友	,

碰巧，就在C太太收到朋友来信的当天，我去拜访了她。

['mɪsɪz] . [biː] — — .

Mrs	.	B	—	—	.
太太	.	B	—	—	.

B夫人——。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , ['dʒænjueri] - , - .

Monday	Evening	,	January	14	,	1889	.
周一	晚上	,	一月	-	,	-	.

1889年1月14日星期一晚上。

[maɪ] [dɪr] [frend] , — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

My	Dear	Friend	,	—	I	know	you	will	be	surprised	to	receive	a	note	from	me
我的	亲爱的	朋友	,	—	我	知道	你	将要	是	惊讶	到	收到	一个	笔记	从	我

[soʊ] [suːn] ,

so	soon	,
所以	很快	,

亲爱的朋友，我知道你会很惊讶这么快就收到我的信，

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

but	not	more	so	than	I	was	to	-	day	,	when	you	were	shown	to	me
但	不是	更多的	所以	比	我	曾是	到	-	天	,	什么时候	你	是	所示	到	我

[ˌklɛr'vɔɪəntli] ,

clairvoyantly	,
有预知能力	,

但今天，当我通过预知能力看到你时，我的感受更加强烈了。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	a	somewhat	embarrassed	position	.
在	一个	有些	尴尬的	位置	.

处境有些尴尬。

[aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌnevərðə'les] , [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	doubt	very	much	if	there	was	any	truth	in	it	;	nevertheless	,	will	relate	it	,
我	怀疑	非常	很多	如果	那里	曾是	任何	真相	在	它	;	尽管如此	,	将要	涉及	它	,

我非常怀疑其中是否包含任何真实信息；尽管如此，我还是会把它讲述出来。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	leave	you	to	laugh	at	the	idea	of	it	.
和	离开	你	到	笑	在	这	主意	的	它	.

然后让你嘲笑这个想法。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ['soʊɪŋ] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

I	was	sitting	in	my	room	sewing	,	this	afternoon	,	about	two	o'clock	,
我	曾是	坐着	在	我的	房间	缝纫	,	这	下午	,	关于	二	点钟	,

今天下午两点左右，我坐在房间里缝纫。

[wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] [self] ; [bʌt; bət] , ['hevəns] !

when	what	should	I	see	but	your	own	dear	self	;	but	,	heavens	!
什么时候	什么	应该	我	看	但	你的	自己的	亲爱的	自己	;	但	,	天	!

我本该看到你，亲爱的；但是，天哪！

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	what	a	position	.
在	什么	一个	位置	.

处于何种境地?

[naʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [jʊr; jər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr] [traɪ] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː] [lɔːŋ] ,

Now	,	I	don't	want	to	excite	your	curiosity	too	much	,	or	try	your	patience	too	long	,
现在	,	我	不	想	到	激发	你的	好奇心	也	很多	,	或者	尝试	你的	耐心	也	长的	,

现在，我不想过分激起你的好奇心，也不想太久考验你的耐心。

[soʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .

so	will	come	to	the	point	at	once	.
所以	将要	来	到	这	观点	在	一次	.

所以我就直奔主题了。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .

You	were	falling	up	the	front	steps	in	the	yard	.
你	是	坠落	向上	这	正面	步骤	在	这	院子	.

你当时正从院子里的前台阶上摔下来。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ɑːn] [jʊr; jər] [blæk] [skɜːrt] [ænd; ənd] ['velvɪt] [weɪst] , [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [strɔː] ['bɑːnɪt] ,

You	had	on	your	black	skirt	and	velvet	waist	,	your	little	straw	bonnet	,
你	有	在	你的	黑色的	裙子	和	天鹅绒	腰部	,	你的	小的	稻草	引擎盖	,

你穿着黑色短裙和天鹅绒腰带，戴着小草帽，

[ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['pepərz] .

and	in	your	hand	were	some	papers	.
和	在	你的	手	是	一些	文件	.

你手里还拿着一些文件。

[wen] [juː; jʊ] [fel] , [jʊr; jər] [hæt] [went] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ə'nʌðər] .

When	you	fell	,	your	hat	went	in	one	direction	and	the	papers	in	another	.
什么时候	你	跌倒	,	你的	帽子	去	在	一	方向	和	这	文件	在	其他	.

你摔倒时，帽子朝一个方向飞去，文件朝另一个方向飞去。

[juː; jʊ] [gɑːt] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] , [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] ,

You	got	up	very	quickly	,	put	on	your	bonnet	,	picked	up	the	papers	,
你	得到	向上	非常	迅速地	,	放	在	你的	引擎盖	,	挑选	向上	这	文件	,

你迅速起身，戴上帽子，拿起文件，

[ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	lost	no	time	getting	into	the	house	.
和	丢失的	不	时间	获得	进入	这	房子	.

他们毫不犹豫地进入了房子。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['mɔːtifaid] .

You	did	not	appear	to	be	hurt	,	but	looked	somewhat	mortified	.
你	做过	不是	出现	到	是	伤害	,	但	看起来	有些	羞愧难当	.

你看起来并没有受伤，但似乎有些羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ten] [tuː; tə] [wʌn] ['nəʊʃnz] [tuː; tə] [dres]

It	was	all	so	plain	to	me	that	I	had	ten	to	one	notions	to	dress
它	曾是	全部	所以	清楚的	到	我	那	我	有	十	到	一	概念	到	裙子

[maɪ'self] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [truː] ,

myself	and	come	over	and	see	if	it	were	true	,
我	和	来	超过	和	看	如果	它	是	真的	,

这一切对我来说都如此显而易见，以至于我十有八九会想穿戴整齐过来看看是不是真的。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [kən'klu:did] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊbər] ,

but	finally	concluded	that	a	sober	,
但	最后	结束	那	一个	清醒	,

但最终得出结论，清醒的，

[ɪn'dʌstriəs] ['wʊmən] [laɪk] [jɔ:r'self] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['stʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ,

industrious	woman	like	yourself	would	not	be	stumbling	around	at	that	rate	,
勤劳	女士	喜欢	你自己	会	不是	是	踉跄	大约	在	那	速度	,

像你这样勤劳的女人，不会以那种速度跌跌撞撞地走来走去。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ'd] [best] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] .

and	thought	I'd	best	not	go	on	a	wild	goose	chase	.
和	想法	ID	最好的	不是	去	在	一个	荒野	鹅	追赶	.

我想我最好不要白费力气。

[naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ?

Now	,	what	do	you	think	of	such	a	vision	as	that	?
现在	,	什么	做	你	思考	的	这样的	一个	想象	作为	那	?

那么，你对这样的愿景有何看法?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

Is	there	any	possible	truth	in	it	?
是	那里	任何	可能的	真相	在	它	?

这其中是否有任何可能的事实依据?

[aɪ] [fi:l] ['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə] [skri:m] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

I	feel	almost	ready	to	scream	with	laughter	whenever	I	think	of	it	;
我	感觉	几乎	准备好	到	尖叫	和	笑声	每当	我	思考	的	它	;

每当想到这件事，我都几乎要笑出声来;

[ju:; jʊ][dɪd] [lʊk] [tu:] ['fʌni] , ['spredɪŋ] [jɔ:r'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] .

you	did	look	too	funny	,	spreading	yourself	out	in	the	front	yard	.
你	做过	看	也	有趣的	,	传播	你自己	出去	在	这	正面	院子	.

你当时摊开身子躺在前院的样子确实很滑稽。

" [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:l] [ˌðer'ʌv] .

"	Great	was	the	fall	thereof	.
"	伟大的	曾是	这	落下	其中	.

“它的陨落是巨大的。”

" [ðɪs] ['letər] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [ə'drest] : ['mɪsɪz] . [i:] . [ə; eɪ] . [si:] — — , -

"	This	letter	came	to	us	in	an	envelope	addressed	:	Mrs	.	E	.	A	.	C	—	—	,	217
"	这	信	来了	到	我们	在	一个	信封	已解决	:	太太	.	E	.	一个	.	C	—	—	,	-

[del] . ['ɑ:veɪ] . ,

Del	.	Ave	.	,
德尔	.	大道	.	,

“这封信装在一个信封里寄到我们这里，信封上的地址是：EA C—— 女士，特拉华大道 217 号，

[en] . [i:] . , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstmɑ:rk] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ,

N	.	E	.	,	Washington	,	D	.	C	.	,	and	with	the	postmarks	,	Washington	,	D	.	C	.	,
N	.	E	.	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,	和	和	这	邮戳	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,

[dʒæn] . - , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ,

Jan	.	15	,	7	a	.	m	.	,
一月	.	-	,	7	一个	.	米	.	,

东北部，华盛顿特区，邮戳显示为华盛顿特区，1月15日上午7点。

- , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [en] . [i:] . [si:] . [es] . , [dʒæn] . - , [eɪt][ə; eɪ] . [em] .

1889	,	and	Washington	,	N	.	E	.	C	.	S	.	,	Jan	.	15	,	8	a	.	m	.
-	,	和	华盛顿	,	N	.	E	.	C	.	S	.	,	一月	.	-	,	8	一个	.	米	.

1889年，华盛顿，NECS，1月15日上午8点

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ɑːr; ər][ɪ'ledʒəb(ə)l] .

Some	**further**	**letters**	**in**	**the**	**postmarks**	**are**	**illegible**	**.**
一些	更远	信件	在	这	邮戳	是	无法辨认	.

邮戳中的一些其他字母无法辨认。

[naʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['diːteɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

Now	**the**	**point**	**is**	**that**	**every**	**detail**	**in**	**this**	**telepathic**	**vision**	**was**	**correct**	**.**
现在	这	观点	是	那	每一个	细节	在	这	心灵感应	想象	曾是	正确的	.

关键是，这个心灵感应景象中的每一个细节都是正确的。

['mɪsɪz] . [siː] — — [hæd; həd] ['æktʃuəli] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] ['sɛvən] ,

Mrs	**.**	**C**	**—**	**—**	**had**	**actually**	**(**	**as**	**she**	**tells**	**me**	**in**	**a**	**letter**	**dated**	**March**	**7**	**,**
太太	.	C	—	—	有	实际上	(	作为	她	讲述	我	在	一个	信	日期	行进	7	,

C女士实际上（正如她在3月7日的一封信中告诉我的那样）

-) ['fɔːlən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [dɪ'skraɪbd] , [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - , [ɑːn]

1889	**)**	**fallen**	**in**	**this**	**way**	**,**	**at**	**this**	**place**	**,**	**in**	**the**	**dress**	**described**	**,**	**at**	**2**	**.**	**41**	**,**	**on**
-	)	倒下	在	这	方式	,	在	这	地方	,	在	这	裙子	描述	,	在	2	.	-	,	在

['dʒænjueri] - .

January	**14**	**.**
一月	-	.

1889 年 1 月 14 日 2 点 41 分，他以这种方式、在这个地方、穿着所描述的衣服倒下了。

The399

The399

The399

The399

[koʊ'ɪnsɪdəns] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə] [tʃæns] .

coincidence	**can**	**hardly**	**have**	**been**	**due**	**to**	**chance**	**.**
巧合	能	几乎	有	到过	到期的	到	机会	.

巧合很难说是偶然造成的。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]

If	**we**	**suppose**	**that**	**the**	**vision**	**preceded**	**the**	**accident**	**,**	**we**	**shall**	**have**	**an**
如果	我们	认为	那	这	想象	之前	这	事故	,	我们	将	有	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] ['mɑːrv(ə)l] ,

additional	**marvel**	**,**
额外的	奇迹	,

如果我们假设幻象先于事故发生，那么我们将发现另一个奇迹。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [hɪr] [feɪs] .

which	**,**	**however**	**,**	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**we**	**need**	**here**	**face**	**.**
哪个	,	然而	,	我	做	不是	思考	那	我们	需要	这里	脸	.

但我认为我们在这里并不需要面对这个问题。

" [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , " [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [meɪ] [kwaɪt] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] [ment] [ˌtuː'tuː] .

"	**About**	**2**	**,**	**"**	**in**	**a**	**letter**	**of**	**this**	**kind**	**,**	**may**	**quite**	**conceivably**	**have**	**meant**	**2**	**.**
"	关于	2	,	"	在	一个	信	的	这	种类	,	可能	相当	或许	有	意思是	2	.

- .

41	**.**
-	.

在这样的信件中，“大约 2”很可能指的是 2.41。

[ðə; ði] [de'fɪnətnes] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] , [ɪz][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

The	**definiteness**	**of**	**the**	**details**	**here**	**reproduced**	**,**	**is**	**all**	**,**	**I**	**think**	**,**	**that**	**we**	**can**
这	确定性	的	这	细节	这里	复制品	,	是	全部	,	我	思考	,	那	我们	能

['riːz(ə)nəbli] [dɪ'zaɪər] .

reasonably	**desire**	**.**
合理	欲望	.

我认为，这里所再现的细节的确定性，已经是我们所能合理期望的全部了。

[bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] , [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] ,

But	most	important	,	and	I	fear	,	most	difficult	to	obtain	,
但	最多	重要的	,	和	我	害怕	,	最多	难的	到	获得	,

但最重要的是，而且恐怕也是最难获得的，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əl] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][riprə,dju:sə'biliti]

of	all	the	qualities	of	our	ideal	telepathic	experiment	,	is	that	of	reproducibility
的	全部	这	品质	的	我们的	理想的	心灵感应	实验	,	是	那	的	可重复性

.

:
.

我们理想的心灵感应实验的所有特性中，可重复性是最重要的。

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ɪn'hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən]

This	is	,	I	think	,	a	difficulty	which	inheres	in	the	very	nature	of	the	phenomenon
这	是	,	我	思考	,	一个	困难	哪个	内在	在	这	非常	自然	的	这	现象

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

我认为，这是该现象本身固有的困难。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪnli] [kən'sɜ:rnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɔ:r][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ,

We	are	mainly	concerned	here	with	the	powers	not	of	the	waking	or	empirical	,
我们	是	主要	担心的	这里	和	这	权力	不是	的	这	醒来	或者	经验	,

我们这里主要关注的并非清醒或经验层面的力量，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəs] [self] .

but	of	the	submerged	or	unconscious	self	.
但	的	这	湮	或者	无意识	自己	.

但却是潜意识或无意识的自我。

[ðə; ði] [trænsˈfɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['mesɪdʒ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [helpt] [baɪ]

The	transference	of	the	telepathic	message	,	though	it	may	be	helped	by
这	转移	的	这	心灵感应	信息	,	尽管	它	可能	是	帮助	经过

['kɑ:nʃəs] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

conscious	concentration	,
有意识的	专注	,

虽然意识集中可能有助于心灵感应信息的传递，

[teɪks] [pleɪs] ([æz; əz][aɪ][hoʊld]) ['meɪnli] [ɪn]['streɪtə][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

takes	place	(	as	I	hold	)	mainly	in	strata	of	our	being	which	lie	below	the
需要	地方	(	作为	我	抓住	)	主要	在	地层	的	我们的	存在	哪个	说谎	以下	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɑ:nʃəsnəs] .

threshold	of	ordinary	consciousness	.
临界点	的	普通的	意识	.

（依我之见）它主要发生在我们存在的、低于普通意识阈值的层面。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑ:nʃəs] [self] , [æt; ət] ['eni]

It	seems	as	though	the	influence	of	the	percipient's	conscious	self	,	at	any
它	似乎	作为	尽管	这	影响	的	这	-	有意识的	自己	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

似乎感知者的意识自我会产生影响，至少在某种程度上是这样。

[wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['hɜ:rtfl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

were	merely	hurtful	to	the	experiment	,
是	仅仅	伤人的	到	这	实验	,

只会对实验造成损害，

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pərˈsɪpiənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

so	that	to	get	the	percipient	at	his	best	we	have	to	catch	him	in	a
所以	那	到	得到	这	感知者	在	他的	最好的	我们	有	到	抓住	他	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪnəsns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [lɔːŋ] [meɪnˈteɪn] .

state	of	original	innocence	which	he	cannot	long	maintain	.
状态	的	原来的	无辜	哪个	他	不能	长的	维持	.

因此，为了获得感知者的最佳状态，我们必须抓住他最初的纯真状态，而这种状态他无法长时间保持。

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [wʌz; wəz] [raʊzd] ,

It	too	often	has	happened	that	so	soon	as	his	own	curiosity	was	roused	,
它	也	经常	有	发生	那	所以	很快	作为	他的	自己的	好奇心	曾是	唤醒	,

这种情况屡见不鲜，每当他自己的好奇心被激发出来，

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ,

so	soon	as	he	began	to	speculate	on	the	process	which	was	going	on	,
所以	很快	作为	他	开始	到	推测	在	这	过程	哪个	曾是	去	在	,

他刚开始对正在进行的过程进行推测，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [soʊ] [suːn] [dɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

and	to	wonder	how	he	caught	the	impression	,	so	soon	did	the	impression
和	到	想知道	如何	他	捕捉	这	印象	,	所以	很快	做过	这	印象

[siːs] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] ,

cease	to	travel	,
停止	到	旅行	,

不禁让人好奇他是如何获得这种印象的，因为这种印象很快就停止传播了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [self] [kʊd; kəd] [send] [ɪts] [ˈmesɪdʒ] [ˈʌpwərdz] [noʊ] [mɔːr] .

and	his	unconscious	self	could	send	its	message	upwards	no	more	.
和	他的	无意识	自己	可以	发送	它是	信息	向上	不	更多的	.

他的潜意识再也无法向上层传递信息了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˈhɪpnətɪzəm] [ðæt] [wiː; wi]

I	am	disposed	to	think	that	for	the	present	it	is	to	hypnotism	that	we
我	是	处置	到	思考	那	为了	这	展示	它	是	到	催眠术	那	我们

[mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˌtelɪˈpæθɪk] [ˈmesɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [rɪˈpiːtɪdli]

must	look	for	cases	where	the	telepathic	message	can	be	sent	repeatedly
必须	看	为了	案例	在哪里	这	心灵感应	信息	能	是	发送	反复

[ænd; ənd] [æt; ət] [wɪl] .

and	at	will	.
和	在	将要	.

我倾向于认为，就目前而言，我们必须从催眠术中寻找能够反复、随意发送心灵感应信息的案例。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rer] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [spˈmeɪ] - [ˈdɪstəns] ,

It	is	in	the	rare	cases	of	sommeil	à	distance	,
它	是	在	这	稀有的	案例	的	睡眠	-	距离	,

只有在极少数情况下，比如远距离睡眠，

[ɔːr] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - , [ænd; ənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

or	such	cases	as	those	of	Mrs	.	Pinhey	,	Dr	.	Héricourt	,	and	Dr	.
或者	这样的	案例	作为	那些	的	太太	.	-	,	博士	.	-	,	和	博士	.

[gleɪ] ,

Gley	,
灰烬	,

或者像皮尼夫人、埃里库尔医生和格莱医生的案例那样，

[rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn] [ˈvɑːl] . [iː] . [ʌv; əv] [ˈfænˌtæzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,

reported	in	Vol	.	II	.	of	Phantasms	of	the	Living	,
据报道	在	沃尔	.	二	.	的	幻影	的	这	活的	,

记载于《生者幻象》第二卷中，

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðæt] [klɑ:k] - [wɜ:rk] [ˌregju'lærəti]
that **there** **has** **as** **yet** **been** **the** **nearest** **approach** **to** **that** **clock** **-** **work** **regularity**
那 那里 有 作为 然而 到过 这 最近的 方法 到 那 钟 - 工作 规律性
[ænd; ənd] [rɪˌpi:tə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][aɪ'di:əl] .
and **repeatability** **which** **is** **the** **experimental** **ideal** **.**
和 重复性 哪个 是 这 实验 理想的 .

目前为止，还没有出现最接近那种如同钟表般精准的规律性和可重复性的情况，而这正是实验的理想状态。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,
It **is** **,** **therefore** **,**
它 是 , 所以 ,

因此，

[ɑ:n][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɜ:rdʒ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['keɪsɪz]
on **the** **medical** **profession** **that** **I** **would** **urge** **the** **importance** **of** **watching** **for** **cases**
在 这 医疗的 职业 那 我 会 敦促 这 重要性 的 观看 为了 案例
[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,
of **this** **sort** **,**
的 这 种类 ,

我在此向医学界强调，密切关注此类病例至关重要。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌθerə'pju:tɪk] [ju:z][ʌv; əv]
which **are** **likely** **to** **be** **found** **more** **frequently** **as** **the** **therapeutic** **use** **of**
哪个 是 可能 到 是 成立 更多的 频繁地 作为 这 治疗 使用 的
['hɪpnətɪzəm] [ɪk'stendz; ek'stendz] .
hypnotism **extends** **.**
催眠术 扩展 .

随着催眠疗法的治疗应用范围扩大，这些情况可能会越来越常见。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [meɪ]
I **have** **mentioned** **several** **different** **forms** **in** **which** **these** **telepathic** **messages** **may**
我 有 提及 一些 不同的 表格 在 哪个 这些 心灵感应 消息 可能
[bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] ['kerf(ə)l] ['si:kəz] .
be **observed** **by** **careful** **seekers** **.**
是 观察到 经过 小心 寻求者 .

我曾提到过几种不同的形式，细心的求道者可以通过这些形式观察到这些心灵感应信息。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ɔ:r]['eɪdʒənsi] ['ɑ:pərətɪv] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz][ɪz]
I **certainly** **do** **not** **assert** **that** **the** **power** **or** **agency** **operative** **in** **each** **of** **these** **cases** **is**
我 当然 做 不是 断言 那 这 力量 或者 机构 操作 在 每个 的 这些 案例 是
[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .
precisely **the** **same** **.**
恰恰 这 相同的 .

我当然不认为在这些案例中起作用的权力或机构是完全相同的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [və'raɪətiz] [ænd; ənd]
On **the** **contrary** **,** **I** **think** **it** **probable** **that** **there** **are** **varieties** **and**
在 这 相反 , 我 思考 它 可能 那 那里 是 品种 和
complexities400
complexities400
complexities400

相反，我认为很可能存在多种类型和复杂性[400]。

[kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
quite **beyond** **our** **present** **speculation** **.**
相当 超过 我们的 展示 推测 .

远远超出我们目前的推测。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðiːz] ['keɪsɪz][fɔːl][fɔːr; fər][juː 'es]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['praɪmeri][ɔːr] ['ɑːbviəs] ['kætəgɔːri]

But	at	least	these	cases	fall	for	us	under	the	same	primary	or	obvious	category
但	在	至少	这些	案例	落下	为了	我们	在下面	这	相同的	基本的	或者	明显的	类别

;
;
;

但至少在我们看来，这些案例都属于同一主要或显而易见的类别；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [æn; ən] ['ɪmpʌls] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

they	are	all	cases	where	a	thought	,	a	feeling	,	an	impulse	,	a	picture	,
他们	是	全部	案例	在哪里	一个	想法	,	一个	感觉	,	一个	冲动	,	一个	图片	,

它们都是由一个想法、一种感觉、一种冲动、一幅画面引发的。

[hæz; həz] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][wʌn][maɪnd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]

has	been	transferred	from	one	mind	to	another	without	the	agency	of	the
有	到过	转移	从	一	头脑	到	其他	没有	这	机构	的	这

['rekəgnaɪzd] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] .

recognized	organs	of	sense	.
认可	器官	的	感觉	.

未经感官器官的参与，就从一个人的头脑转移到了另一个人的头脑中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [bəuθ] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə'poʊnənts] ,

There	are	some	,	both	among	friends	and	among	opponents	,
那里	是	一些	,	两个都	之中	朋友们	和	之中	对手	,

朋友之间，以及对手之间，都存在这种情况。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['peti] [θɪŋ] .

who	are	inclined	to	represent	telepathic	experiment	as	a	petty	thing	.
WHO	是	倾斜	到	代表	心灵感应	实验	作为	一个	小气	事物	.

有些人倾向于把心灵感应实验看作一件小事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] , " [seɪ] [ðə; ði] [əˈpoʊnənts] ,
" What does it come to , " say the opponents ,
" 什么 做 它 来 到 , " 说 这 对手 ,

反对者们说："最终会怎样呢？"

" [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [duː] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪli] [θɔːts] [ɔːr] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈnʌmbərz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn]
" even though you do get a few silly thoughts or meaningless numbers out of one
" 甚至 尽管 你 做 得到 一个 很少 愚蠢的 想法 或者 无意义的 数字 出去 的 一
[hed] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ? "
head into another ? "
头 进入 其他 ? "

"即便你确实会把一些愚蠢的想法或毫无意义的数字从一个脑袋转移到另一个脑袋里？"

" [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [təˈlepəθi] ! " [seɪ] [ðə; ði] [frendz] ; " [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [vɑːstə] [skoʊp] !
" Enough of telepathy ! " say the friends ; " go on to something of vaster scope !
" 足够的 的 心灵感应 ! " 说 这 朋友们 ; " 去 在 到 某物 的 更广阔 范围 !

"够了，别再谈心灵感应了！"朋友们说；"去研究一些更宏大的东西吧！"

" [ðiːz] [frendz] [ænd; ənd] [ðiːz] [əˈpoʊnənts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [best] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði]
" These friends and these opponents are not those who have best realized the
" 这些 朋友们 和 这些 对手 是 不是 那些 WHO 有 最好的 已实现 这
[ˈɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtelɪˈpæθɪk] [kleɪm] .
import of the telepathic claim .
进口 的 这 心灵感应 宣称 .

"这些朋友和这些对手并不是最能理解心灵感应这一说法重要性的人。"

[ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [taɪp] .
The true , the scientific opposition is of a quite different type .
这 真的 , 这 科学 反对 是 的 一个 相当 不同的 类型 .

真正的科学反对意见则完全是另一种类型。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈsɜːts] , [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈledʒd] [dɪˈskʌvəri] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd]
It asserts , not that the alleged discovery is a trifle which may be admitted
它 断言 , 不是 那 这 据称 发现 是 一个 琐事 哪个 可能 是 承认
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] ,
with a sneer ,
和 一个 冷笑 ,

它断言，并非所谓的发现是一件无关紧要的小事，可以轻蔑地接受，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ] [nuː] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ɪts] [ˈædvəkeɪts]
but that it involves a new departure in science greater than its advocates
但 那 它 涉及 一个 新的 离开 在 科学 更大的 比 它是 倡导者
[kæn; kən] [ˈprɑːbəbli] [kənˈsiːv] ,
can probably conceive ,
能 大概 构想 ,

但这涉及到科学领域的一次全新突破，其意义可能远超其支持者的想象。

[ɔːr] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] .
or have as yet come near to justify .
或者 有 作为 然而 来 靠近 到 证明合法 .

或者尚未接近证明其合理性。

[ˈbrʌʃɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈstɛnʃənz] [ʌv; əv] [ˈθiːəri] ,
Brushing aside all our further extensions of theory ,
刷牙 旁边 全部 我们的 更远 扩展 的 理论 ,

抛开我们对理论的所有进一步拓展，

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər][stænd] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [tə'lepəθi] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] ['waɪzli] [soʊ]

they	take	their	stand	simply	and	decidedly	against	telepathy	itself	;	and	wisely	so
他们	拿	他们的	站立	简单地	和	绝对地	反对	心灵感应	本身	;	和	明智地	所以

,

,

,

他们明确而坚决地反对心灵感应本身；他们的做法是明智的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [tə'lepəθi] [biː; bi][wʌns] [əd'mɪtɪd] , [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	if	telepathy	be	once	admitted	,	there	is	,	as	seems	to	me	,
为了	如果	心灵感应	是	一次	承认	,	那里	是	,	作为	似乎	到	我	,

因为如果心灵感应被承认，那么在我看来，

[noʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'fjuːz]

no	logical	halting	-	place	until	we	reach	a	far	-	off	point	which	I	will	not	confuse
不	逻辑	停止	-	地方	直到	我们	抵达	一个	远的	-	离开	观点	哪个	我	将要	不是	迷惑

[maɪ]['prez(ə)nt]['ɑːrgjumənt][baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] .

my	present	argument	by	attempting	to	specify	.
我的	展示	争论	经过	尝试	到	指定	.

在到达一个遥远的终点之前，没有合乎逻辑的停顿点，我不会试图具体说明这个终点，以免使我的论点变得混乱。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [fɑːr] - ['stretʃɪŋ] [fiːld] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [ə; eɪ]

And	over	all	this	far	-	stretching	field	there	is	a	harvest	of	experiment	,	a
和	超过	全部	这	远的	-	伸展	场地	那里	是	一个	收成	的	实验	,	一个

['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

harvest	of	observation	,
收成	的	观察	,

在这片广袤的领域中，蕴藏着大量的实验成果和观察心得。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [niːdz] ['læbɔːərz] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] ['kæri] , [tuː; tə] [θreʃ] [ænd; ənd] ['wɪnoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	only	needs	laborers	to	cut	and	carry	,	to	thresh	and	winnow	it	.
哪个	仅有的	需求	劳工	到	切	和	携带	,	到	脱粒	和	簸	它	.

只需要工人进行砍伐、搬运、脱粒和扬谷即可。

[ðə; ði] [riˈæləti] , [ðə; ði] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [laɪ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

The	reality	,	the	extent	,	the	importance	of	the	phenomena	which	lie	around	us	,
这	现实	,	这	程度	,	这	重要性	的	这	现象	哪个	说谎	大约	我们	,

[ʌn'noʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ,

unnoted	and	unexplained	,
未注明	和	无法解释	,

我们周围存在着许多未被注意到和解释的现象，它们的现实意义、范围和重要性，

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [iːtʃ] ['jɪrz] [wɜːrk] [ædz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ]

are	more	fully	recognized	as	each	year's	work	adds	at	once	to	our	knowledge
是	更多的	完全	认可	作为	每个	年	工作	添加	在	一次	到	我们的	知识

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

and	to	our	corresponding	consciousness	of	ignorance	.
和	到	我们的	相应的	意识	的	无知	.

随着每年的工作不断增加，我们的知识和相应的无知意识也日益增强，这一点就更加得到了充分的认识。

[sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spred] ;

Such	recognition	,	I	say	,	is	beginning	to	spread	;
这样的	认出	,	我	说	,	是	开始	到	传播	;

我认为，这种认可正在逐渐传播开来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪv] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

but	it	has	thus	far	brought	with	it	all	too	little	of	active	co	-	operation
但	它	有	因此	远的	带来	和	它	全部	也	小的	的	积极的	合作	-	手术

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

in	the	work	of	inquiry	,
在	这	工作	的	询问	,

但迄今为止，它在调查工作中带来的积极合作却远远不够。

[ðæt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌhɑːdʒsn] , [bækt] [baɪ][prɑːf] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪmz][ænd; ənd]

that	work	which	in	America	Dr	.	Hodgson	,	backed	by	Prof	.	W	.	James	and
那	工作	哪个	在	美国	博士	.	霍奇森	,	支持的	经过	教授	.	W	.	詹姆斯	和

[prɑːf] . ['dʌbljuː] . [es] . ['læŋli] ,

Prof	.	W	.	S	.	Langley	,
教授	.	W	.	S	.	兰利	,

在美国，霍奇森博士在W·詹姆斯教授和W·S·兰利教授的支持下，完成了这项工作。

[puʃiz] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] .

pushes	forward	at	once	with	caution	and	with	energy	.
推动	向前	在	一次	和	警告	和	和	活力	.

既谨慎又充满活力地向前推进。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [tuː; tə] [sək'siːd] [mʌst; məst] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [help] [tɔːrdz] [ɪts]

Those	who	wish	our	work	to	succeed	must	in	some	way	help	towards	its
那些	WHO	希望	我们的	工作	到	成功	必须	在	一些	方式	帮助	向	它是

[sək'ses] .

success	.
成功	.

希望我们的工作取得成功的人，必须以某种方式为之做出贡献。

[noʊ] ['entərpraɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [mɔːr] ['ferli] .

No	enterprise	,	I	think	,	could	promise	more	fairly	.
不	企业	,	我	思考	,	可以	承诺	更多的	相当	.

我认为，没有哪家企业能做出更公平的承诺。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][fɑːr] .

But	we	are	still	at	the	beginning	of	that	great	work	and	the	end	is	far	.
但	我们	是	仍然	在	这	开始	的	那	伟大的	工作	和	这	结尾	是	远的	.

-

401

-

但我们仍处于这项伟大工作的开端，终点还很遥远。401

['fæʃənz] [sleɪvz] .

FASHION'S	SLAVES	.
时尚的	奴隶	.

时尚的奴隶。

[baɪ][biː] . [oʊ] . ['flaʊər] .

BY	B	.	O	.	FLOWER	.
经过	B	.	哦	.	花	.

作者：BO FLOWER。

[ðə; ði] [læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [dɪ'skʌst] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

The	last	session	of	the	International	Council	of	Women	discussed	no	question	of
这	最后的	会议	的	这	国际的	理事会	的	女性	讨论	不	问题	的

['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [dres] [rɪ'fɔːrm] .

greater	importance	to	civilization	than	that	of	dress	reform	.
更大的	重要性	到	文明	比	那	的	裙子	改革	.

国际妇女理事会上届会议讨论了对文明而言最重要的问题之一：服装改革。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['wɜːldz] ['kɑːŋgrəs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

The	fact	that	this	world's	congress	,	representing	the	most	thoughtful	,	conscientious	,
这	事实	那	这	世界的	国会	,	代表	这	最多	周到	,	尽责的	,

[ænd; ənd] [brɔːd] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,

and	broad	-	minded	women	of	our	age	,
和	广阔	-	有思想	女性	的	我们的	年龄	,

这次世界女性大会代表了我们这个时代最有思想、最认真负责、最开明的女性，

[hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ]

has	taken	up	this	subject	with	a	firm	determination	to	accomplish	a
有	已采取	向上	这	主题	和	一个	公司	决心	到	完成	一个

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [miːn] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

revolution	which	shall	mean	health	and	happiness	to	the	oncoming	generation	,
革命	哪个	将	意思是	健康	和	幸福	到	这	即将到来的	一代	,

他决心投身于这项事业，力求完成一场变革，为子孙后代带来健康和幸福。

[ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ]

is	itself	a	prophecy	pregnant	with	promise	of	a	substantial	and	enduring
是	本身	一个	预言	孕	和	承诺	的	一个	重大的	和	持久

[rɪ'fɔːrm] .

reform	.
改革	.

这本身就是一个预言，蕴含着实质性和持久性改革的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['ɜːrnɪst] [ðoʊ]

It	will	not	be	surprising	if	in	the	near	future	it	is	found	that	this	earnest	though
它	将要	不是	是	奇怪	如果	在	这	靠近	未来	它	是	成立	那	这	认真	尽管

['sʌmwʌt] ['tɪmɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [step] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['prɑːgres] ;

somewhat	timid	discussion	marked	a	distinct	step	in	the	world's	progress	;
有些	胆小	讨论	标记	一个	清楚的	步	在	这	世界的	进步	;

如果不久的将来人们发现，这场虽然有些胆怯但真诚的讨论标志着世界进步的一个显著步骤，那也不足为奇；

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətetɪv] ['ʌtərəns] [frʌm; frəm][juˈnaɪtɪd]

certainly	it	was	the	most	significant	and	authoritative	utterance	from	united
当然	它	曾是	这	最多	重要的	和	权威性	发声	从	团结的

['wʊmənhʊd] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [moʊst] ['vaɪtəli]

womanhood	that	has	yet	been	made	touching	a	problem	which	most	vitally
女性	那	有	然而	到过	制成	接触	一个	问题	哪个	最多	至关重要

[ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

affects	civilization	.
影响	文明	.

这无疑是迄今为止女性团结起来就一个对文明影响最为深远的问题所发表的最重要、最权威的声明。

[tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [pər'pleksɪŋ] [ɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən]

To	the	student	of	sociology	nothing	is	more	perplexing	or	discouraging	than
到	这	学生	的	社会学	没有什么	是	更多的	令人费解	或者	令人沮丧	比

[soʊ'saɪɪti:z] [pə'sɪstənsi] [ɪn]['blaɪndli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][oʊld]['stændərdz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'groʊn] [aɪ'diːlz]

society's	persistency	in	blindly	clinging	to	old	standards	and	outgrown	ideals
社会的	持久性	在	盲目地	依恋	到	老的	标准	和	长大了就不合适了	理想

[wɪtʃ] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['riːz(ə)n] ;

which	can	no	longer	be	defended	by	reason	;
哪个	能	不	更长	是	辩护	经过	原因	;

对于社会学学生来说，最令人困惑或沮丧的莫过于社会盲目坚持那些无法再用理性捍卫的旧标准和过时理想；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['noʊwer] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wɜːrld] [wer] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz]

and	this	is	nowhere	more	marked	than	in	the	social	world	where	fashion	has
和	这	是	无处	更多的	标记	比	在	这	社会的	世界	在哪里	时尚	有

[sək'sesfəli] [dɪ'faɪd] [ɔːl] [truː] ['stændərdz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

successfully	defied	all	true	standards	of	art	,
成功地	违抗	全部	真的	标准	的	艺术	,

这一点在社交领域尤为明显，时尚已经成功地无视了所有真正的艺术标准。

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , [ruːlz] [ʌv; əv] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

principles	of	common	sense	,	rules	of	hygiene	and	what	is	still	more	important	,
原则	的	常见的	感觉	,	规则	的	卫生	和	什么	是	仍然	更多的	重要的	,

常识原则、卫生规则，以及更重要的，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['eθɪks] [wɪtʃ] [ˌʌndər'laɪ] [ɔːl]['steɪb(ə)l][ɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

the	laws	of	ethics	which	underlie	all	stable	or	enduring	civilizations	.
这	法律	的	伦理	哪个	底层	全部	稳定的	或者	持久	文明	.

构成所有稳定或持久文明基础的伦理法则。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [aɪ][æsk][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

At	the	very	threshold	of	this	discussion	,	I	ask	the	reader	to	,	as	far	as
在	这	非常	临界点	的	这	讨论	,	我	问	这	读者	到	,	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

在本次讨论伊始，我恳请读者尽可能地：

[daɪ'vest][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ɔːl] ['predʒədɪs] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌpriːkən'siːvd] [ə'pɪnjənz] ,

divest	his	mind	of	all	prejudice	arising	from	preconceived	opinions	,
剥离	他的	头脑	的	全部	偏见	产生	从	先入为主的	意见	,

摒弃一切由先入为主的偏见，

[ænd; ənd] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kændɪd][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] ['mænər] [ðɪs] ['prɑːbləm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	view	in	a	perfectly	candid	and	judicial	manner	this	problem	upon	which	the
和	看法	在	一个	完美	坦率	和	司法	方式	这	问题	之上	哪个	这

[læst] [wɜːrd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['spoʊkən] [ʌn'tɪl] ['wʊmən] [ɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .

last	word	will	not	be	spoken	until	woman	is	emancipated	.
最后的	单词	将要	不是	是	说	直到	女士	是	解放	.

并以完全坦诚和公正的态度看待这个问题，在妇女获得解放之前，这个问题不会有最终定论。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [tə'buːd] [ænd; ənd][kən'sɜːrvətɪzəm][faindz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

As	long	as	free	discussion	is	tabooed	and	conservatism	finds	it	possible	to
作为	长的	作为	自由的	讨论	是	禁忌	和	保守主义	发现	它	可能的	到

[dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪpənt] [dʒest] ,

dismiss	the	question	with	a	flippant	jest	,
解雇	这	问题	和	一个	轻浮的	笑话	,

只要自由讨论仍然是禁忌，而保守主义又能用轻佻的玩笑来回避这个问题，

[ə; eɪ]['rɪbld,'raɪbɔːld][dʒoʊk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['beɪsli] [ˌʌn'dʒʌst][ˌɪmpjuː'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] [wɪl] [stænd] ;

a	ribald	joke	,	or	a	basely	unjust	imputation	,	the	old	order	will	stand	;
一个	粗俗的	开玩笑	,	或者	一个	卑鄙地	不公正	估算	,	这	老的	命令	将要	站立	;

无论是粗俗的笑话，还是卑鄙无耻的诬陷，旧秩序都将继续维持；

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wʊmən] [fiːlz] [hɜːr; hər] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [fjuː]

partly	because	woman	feels	her	helplessness	and	largely	because	so	few
部分	因为	女士	感觉	她	无助	和	很大程度上	因为	所以	很少

['piːp(ə)l] [stɑːp][tuː; tə] [treɪs] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɔːr] ['peɪʃntli] ['riːz(ə)n] [ə'pɑːn] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

people	stop	to	trace	cause	and	effect	or	patiently	reason	upon	results	of	the
人们	停止	到	痕迹	原因	和	影响	或者	耐心	原因	之上	结果	的	这

[moʊst] ['sɪriəs] ['kærəktər] .

most	serious	character	.
最多	严肃的	特点	.

部分原因是女性感到无助，主要原因是很少有人停下来追溯因果关系，或者耐心地思考最严重事件的结果。

[kən'sɜːrvətɪzəm] is402

Conservatism	is402
保守主义	is402

保守主义是402

['strɔːŋli] [ɪn'trentʃt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] ,

strongly	entrenched	in	the	minds	of	the	millions	,
强烈	根深蒂固的	在	这	思想	的	这	百万	,

深深烙印在数百万人的心中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ['ment(ə)l] ['leθərdʒi] [bruːdz] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

and	to	a	certain	degree	mental	lethargy	broods	over	the	world	.
和	到	一个	肯定	程度	精神的	昏睡	幼崽	超过	这	世界	.

在某种程度上，精神萎靡不振笼罩着整个世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['wʊmənz] [sfɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɪz] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][ɪn]

It	is	true	that	in	woman's	sphere	to	-	day	mental	activity	is	more	marked	than	in
它	是	真的	那	在	女性的	领域	到	-	天	精神的	活动	是	更多的	标记	比	在

['eni] ['ʌðər] [eɪdʒ] ,

any	other	age	,
任何	其他	年龄	,

诚然，在当今女性领域，精神活动比以往任何时代都更加显著。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [breɪnz] [ænd; ənd][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɑːr; ər]['boʊldli]

and	the	best	brains	and	most	thoughtful	women	of	our	time	are	boldly
和	这	最好的	大脑	和	最多	周到	女性	的	我们的	时间	是	大胆地

[diˈnaunsɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['breɪvli] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['rædɪk(ə)l] [riˈfɔːmz]

denouncing	the	bondage	of	fashion	and	bravely	pleading	for	such	radical	reforms
谴责	这	束缚	的	时尚	和	勇敢地	恳求	为了	这样的	激进的	改革

[ɪn] [dres] [æz; əz] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

in	dress	as	will	secure	to	womanhood	health	and	comfort	,
在	裙子	作为	将要	安全的	到	女性	健康	和	舒适	,

我们这个时代最有才华、最有思想的女性正在大胆地谴责时尚的束缚，并勇敢地呼吁对服装进行彻底改革，以确保女性的健康和舒适。

[waɪl] ['biːɪŋ] ['dʒenjuɪnli] [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

while	being	genuinely	artistic	and	graceful	,
尽管	存在	真的	艺术	和	优美	,

同时又极具艺术性和优雅性，

['briːðɪŋ] [truː] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə] [ɛs'θɛtɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

breathing	true	refinement	and	conforming	to	æsthetic	principles	rather	than	the
呼吸	真的	精炼	和	符合	到	审美的	原则	相当	比	这

[kə'priːs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

caprice	of	fashion	.
任性	的	时尚	.

展现真正的优雅，遵循美学原则，而不是随波逐流。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] ['prəutests] [ðæt] [hæv; həv]

To	me	there	is	something	infinitely	pathetic	in	the	brave	protests	that	have
到	我	那里	是	某物	无限地	可怜的	在	这	勇敢的	抗议活动	那	有

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

from	time	to	time	flashed	from	the	outraged	sensibilities	of	those	who
从	时间	到	时间	闪光灯	从	这	义愤填膺	感性	的	那些	WHO

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wʊmənhʊd] ,

represent	the	very	flower	of	American	womanhood	,
代表	这	非常	花	的	美国人	女性	,

在我看来，那些代表美国女性最高尚品格的人们偶尔迸发出的勇敢抗议，其中蕴含着无比的悲哀。

[wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌtərəns] [ɪz]

when	discussing	this	subject	,	for	running	through	their	almost	every	utterance	is
什么时候	讨论	这	主题	,	为了	跑步	通过	他们的	几乎	每一个	发声	是

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [noʊt] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] ,

the	plaintive	note	of	helplessness	,
这	哀怨	笔记	的	无助	,

在讨论这个话题时，他们几乎每句话都流露出一种无助的哀怨之情。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

mingled	**with**	**the**	**consciousness**	**of**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**cause**	**for**	**which**	**they**
混合	和	这	意识	的	这	正义	的	这	原因	为了	哪个	他们

[pliːd] .

plead	**.**
恳求	.

与他们对所捍卫事业正义性的认识交织在一起。

[ðə; ði] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'spektɪd] ['mɪsɪz] . ['ʌbə] ['wʊlsən] ['guːld] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]

The	**talented**	**and**	**universally**	**respected**	**Mrs**	**.**	**Abba**	**Woolson**	**Gould**	**some**	**years**	**ago**
这	才华横溢	和	普遍地	受人尊敬	太太	.	阿爸	伍尔森	古尔德	一些	年	前

[ðʌs] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wen] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

thus	**gave**	**expression**	**to**	**her**	**feelings**	**when**	**writing**	**of**	**the**	**long**	**,**
因此	给予	表达	到	她	情怀	什么时候	写作	的	这	长的	,

才华横溢、备受尊敬的阿巴·伍尔森·古尔德夫人几年前在撰写关于漫长岁月的文章时，曾如此表达过她的感受。

['hevi] , [dɪ'ziːz] - [prə'djʊsɪŋ] [skəːts][ʌv; əv] ['wɪmɪn] :

heavy	**,**	**disease**	**-**	**producing**	**skirts**	**of**	**women**	**:**
重的	,	疾病	-	生产	裙子	的	女性	:

女性厚重、易致病的裙子：

[duː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [stɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nɔːrməsli] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

Do	**what**	**we**	**will**	**with**	**them**	**,**	**they**	**still**	**add**	**enormously**	**to**	**the**	**weight**	**of**
做	什么	我们	将要	和	他们	,	他们	仍然	添加	非常	到	这	重量	的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	**,**
衣服	,

无论我们如何处置它们，它们仍然会大大增加衣物的重量。

[prɪ'vent] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ə'taɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋklz] , [ˌoʊvər'hiːt] [baɪ][ðer; ðər][tɑːps][ðə; ði] ['loʊər]

prevent	**cleanliness**	**of**	**attire**	**about**	**the**	**ankles**	**,**	**overheat**	**by**	**their**	**tops**	**the**	**lower**
防止	清洁	的	服装	关于	这	脚踝	,	过热	经过	他们的	最高额	这	降低

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

portion	**of**	**the**	**body**	**,**
部分	的	这	身体	,

防止脚踝处衣物清洁，防止上衣过热导致下半身过热。

[ɪm'piːd] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['æksədənts] .

impede	**locomotion**	**,**	**and**	**invite**	**accidents**	**.**
阻碍	运动	,	和	邀请	事故	.

阻碍行动，容易引发事故。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ʌn'helθi] , [ʌn'seɪf] , [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

In	**short**	**,**	**they**	**are**	**uncomfortable**	**,**	**unhealthy**	**,**	**unsafe**	**,**	**and**	**unmanageable**	**.**
在	短的	,	他们	是	不舒服	,	不良	,	不安全	,	和	难以控制	.

简而言之，它们令人不适、不健康、不安全且难以控制。

[kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][baɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fruːtləs] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər]

Convinced	**of**	**this**	**fact**	**by**	**patient**	**and**	**almost**	**fruitless**	**attempts**	**to**	**remove**	**their**
确信	的	这	事实	经过	病人	和	几乎	徒劳无功	尝试	到	消除	他们的

[əb'dʒekʃənəbl] ['kwɑːlətiz] ,

objectionable	**qualities**	**,**
令人反感的	品质	,

他们经过耐心而几乎徒劳地尝试去除这些令人反感的特质后，确信了这一事实。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dres] - [rɪ'fɔːrmər] [ɪz] [loʊθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [skəːts] ['hæŋɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː]

the	**earnest**	**dress**	**-**	**reformer**	**is**	**loath**	**to**	**believe**	**that**	**skirts**	**hanging**	**below**	**the**	**knee**
这	认真	裙子	-	改革者	是	厌恶	到	相信	那	裙子	绞刑	以下	这	膝盖

[ɑːr; ər][nɑːt]['trænzətɔːri] [fɪtʃər] [ɪn] ['wʊmənz] [ə'taɪər] ,

are	**not**	**transitory**	**features**	**in**	**woman's**	**attire**	**,**
是	不是	短暂的	特征	在	女性的	服装	,

认真的服装改革者不愿相信及膝裙并非女性服饰中转瞬即逝的特色。

[æz; əz]['sɪmələr] [fitʃər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][men] ,

as	similar	features	have	been	in	the	dress	of	men	,
作为	相似的	特征	有	到过	在	这	裙子	的	男人	,

类似的特征也出现在男士的服饰中。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['destɪnd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪt] ['aʊər] - [glæs] [weists] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	surely	destined	to	disappear	with	the	tight	hour	-	glass	waists	and	other
和	一定	注定	到	消失	和	这	紧的	小时	-	玻璃	腰部	和	其他

[mɔn'strɔsɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑ:stu:m] . . . .

monstrosities	of	the	present	costume	.	.	.	.
怪物	的	这	展示	戏服	.	.	.	.

而且，随着紧身沙漏形腰身和当前服装的其他怪异之处的消失，它注定要消失.....

['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][tu:; tə] - [deɪ] [prə'poʊz] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn]

Any	changes	the	wisest	of	us	can	to	-	day	propose	are	only	a	mitigation
任何	变化	这	最明智的	的	我们	能	到	-	天	提出	是	仅有的	一个	减轻

[ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [tɪl] ['wɪmɪn] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [væst]

of	an	evil	which	can	never	be	done	away	till	women	emerge	from	this	vast
的	一个	邪恶的	哪个	能	绝不	是	完毕	离开	直到	女性	出现	从	这	广阔的

['sweɪɪŋ] ,

swaying	,
摇晃	,

如今我们当中最睿智的人所能提出的任何改变，都只能缓解一种罪恶，而这种罪恶只有在女性摆脱这种巨大的摇摆不定之后才能彻底消除。

[ˌʌndɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [mæs] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [gɑ:d] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

undefined	,	and	indefinable	mass	of	drapery	into	the	shape	God	gave	to	His
不明确的	,	和	无法定义的	大量的	的	布料	进入	这	形状	上帝	给予	到	他的

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

未定义、无法定义的庞然大物，构成了上帝赋予人类的形状。

['meri] [ə; eɪ] . ['livəˌmɔ:] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [tru:θ] [wen] [ʃi:; ʃi] [əb'zə:vz] :

Mary	A	.	Livermore	voices	a	sad	and	terrible	truth	when	she	observes	:
玛丽	一个	.	利弗莫尔	声音	一个	伤心	和	糟糕的	真相	什么时候	她	观察	:

玛丽·A·利弗莫尔的观察道出了一个令人悲哀和可怕的事实：

[ðə; ði]['ɪnvəlɪdˌɪzəm][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['evri] [kɔ:z] [bʌt; bət][ðə; ði]

The	invalidism	of	young	girls	is	usually	attributed	to	every	cause	but	the
这	残疾	的	年轻的	女孩们	是	通常	归因于	到	每一个	原因	但	这

[raɪt] [wʌn] ;

right	one	;
正确的	一	;

年轻女孩的残疾通常被归咎于各种各样的原因，唯独找不到真正的原因；

[tu:; tə][hɑ:rd] ['stʌdi] — [ˌsi: 'oʊ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

to	hard	study	—	co	-	education	—	which	,	it	is	said	,
到	难的	学习	—	合作	-	教育	—	哪个	,	它	是	说	,

努力学习——男女同校——据说，

[kəm'pelz] [ˌoʊvər'wɜ:rk] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl]['stu:d(ə)nt] [meɪ] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]

compels	overwork	that	the	girl	student	may	keep	up	with	the	young	men	of
强制	过度劳累	那	这	女孩	学生	可能	保持	向上	和	这	年轻的	男人	的

[hɜ:r; hər] [klæs] ;

her	class	;
她	班级	;

迫使女学生过度学习，以便跟上班上男同学的进度；

[tuː] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] , [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [wen] ['neɪtʃər]

too	much	exercise	,	or	lack	of	rest	and	quiet	at	certain	periods	when	nature
也	很多	锻炼	，或者	缺少	的	休息	和	安静的	在	肯定	时期	什么时候	自然	

[dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] .

demands	it	.
需求	它	.

运动过度，或者在自然需要休息和安静的某些时期缺乏休息和安静。

All403

All403

All403

All403

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['saɪlənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] - ['fɪtɪŋ] , [stiːl] - [klɑːspt] ['kɔːrsɪt] ,

the	while	the	physician	is	silent	concerning	the	glove	-	fitting	,	steel	-	clasped	corset	,
这	尽管	这	医生	是	沉默的	有关	这	手套	-	配件	,	钢	-	紧握	紧身胸衣	,

[ðə; ði] ['hevi] , ['drægɪŋ] [skəːts] ,

the	heavy	,	dragging	skirts	,
这	重的	,	拖拽	裙子	,

医生对那紧身如手套、钢扣的束身衣和沉重拖地的裙子保持沉默。

[ðə; ði] ['bændz] [ɛn'gɜːrdɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] , [dɪ'fɔːrmɪŋ] [buːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪnəs]

the	bands	engirding	the	body	,	the	pinching	,	deforming	boot	,	and	the	ruinous
这	乐队	环绕	这	身体	,	这	捏	,	变形	启动	,	和	这	毁灭性的

['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .

social	dissipation	of	fashionable	society	.
社会的	耗散	的	时髦	社会	.

束缚身体的束缚带、勒得身体变形的靴子，以及时尚社会中令人绝望的放荡生活。

[ðiːz] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɜːlz] .

These	will	account	for	much	of	the	feebleness	of	young	women	and	girls	.
这些	将要	帐户	为了	很多	的	这	虚弱	的	年轻的	女性	和	女孩们	.

这些因素可以解释年轻女性和女孩体弱多病的主要原因。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪg'zɔːst] ['nɜːrvəs] [fɔːrs] , [meɪk] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti]

For	they	exhaust	nervous	force	,	make	freedom	of	movement	a	painful	impossibility
为了	他们	排气	紧张的	力量	,	制作	自由	的	移动	一个	痛苦	不可能

,

,

,

因为它们会耗尽神经能量，使行动自由成为一种痛苦的不可能。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['ʃɪprek] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pɔːrt] .

and	frequently	shipwreck	the	young	girl	before	she	is	out	of	port	.
和	频繁地	海难	这	年轻的	女孩	前	她	是	出去	的	港口	.

而且经常在年轻女孩离开港口之前就让她遭遇海难。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θiːəri] , ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] ,

We	have	a	theory	,	generally	accepted	in	civilized	society	,
我们	有	一个	理论	,	一般来说	公认	在	文明	社会	,

我们有一个理论，这个理论在文明社会中被普遍接受：

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] ['fɔːrmjuleɪt] [ɪn] [spiːtʃ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɔɪəl] [ɪn] ['præktɪk(ə)l]

which	we	never	formulate	in	speech	but	to	which	we	are	very	loyal	in	practical
哪个	我们	绝不	制定	在	演讲	但	到	哪个	我们	是	非常	忠诚	在	实际的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我们从未在言语中明确表达过，但在实际生活中却非常忠于它。

[ðɪs] ['θiːəri] , [pʊt] [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [gɑːd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bɔɪz] ;

This	theory	,	put	in	plain	language	,	is	as	follows	:	God	knows	how	to	make	boys	;
这	理论	,	放	在	清楚的	语言	,	是	作为	跟随	:	上帝	知道	如何	到	制作	男孩们	;

用通俗易懂的话来说，这个理论是这样的：上帝知道如何创造男孩；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	,	when	He	sends	a	boy	into	the	world	,
和	,	什么时候	他	发送	一个	男生	进入	这	世界	,

当祂派遣一个男孩来到世上时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] [æz; əz][gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

it	is	safe	to	allow	him	to	grow	to	manhood	as	God	made	him	.
它	是	安全的	到	允许	他	到	生长	到	男子气概	作为	上帝	制成	他	.

让他按照上帝创造的方式成长为男人是安全的。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [tɔːl] [ɔːr] [tuː] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] , [tuː] [staʊt] [ɔːr] [tuː] [θɪn] ,

He	may	be	too	tall	or	too	short	,	for	our	notions	,	too	stout	or	too	thin	,
他	可能	是	也	高的	或者	也	短的	,	为了	我们的	概念	,	也	肥硕	或者	也	薄的	,

他可能太高或太矮，太胖或太瘦，不符合我们的审美。

[tuː] [laɪt] [ɔːr] [tuː] [dɑːrk] .

too	light	or	too	dark	.
也	光	或者	也	黑暗的	.

太亮或太暗。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [fɔːr; fər][gɑːd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bɔɪz] .

Nevertheless	,	it	is	right	,	for	God	knows	how	to	make	boys	.
尽管如此	,	它	是	正确的	,	为了	上帝	知道	如何	到	制作	男孩们	.

然而，这样做是对的，因为上帝知道如何创造男孩。

[bʌt; bət] [wen] [gɑːd] [sendz] [ə; eɪ][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

But	when	God	sends	a	girl	into	the	world	,
但	什么时候	上帝	发送	一个	女孩	进入	这	世界	,

但是当上帝把一个女孩送到世上时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

it	is	not	safe	to	allow	her	to	grow	to	womanhood	as	He	has	made
它	是	不是	安全的	到	允许	她	到	生长	到	女性	作为	他	有	制成

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

让她按照祂创造她的方式成长为女人是不安全的。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

Some	one	must	take	her	and	improve	her	figure	,
一些	一	必须	拿	她	和	提升	她	数字	,

总得有人带她去改善一下身材。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [groʊ] .

and	give	her	the	shape	in	which	it	is	proper	for	her	to	grow	.
和	给	她	这	形状	在	哪个	它	是	恰当的	为了	她	到	生长	.

并赋予她适合她成长的形状。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [kʌmz] [sʌm; səm] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Accordingly	,	the	young	girl	comes	some	day	from	the	dressmaker	with	this
因此	,	这	年轻的	女孩	来	一些	天	从	这	裁缝	和	这

[dɪ'mænd] :

demand	:
要求	:

于是，有一天，这位年轻女孩从裁缝那里来提出这样的要求：

" ['mædəm/, /mə'dæm] . — — ([ðə; ði] ['dresmeɪkər]) [sez] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['hɔːrɪd] [ʃeɪp] ,

"	Mme	.	—	—	(	the	dressmaker	)	says	that	I	am	getting	into	horrid	shape	,
"	夫人	.	—	—	(	这	裁缝	)	说道	那	我	是	获得	进入	可怕的	形状	,

“——夫人（裁缝）说我的身材越来越糟糕了，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɔːsits] [ɪ'miːdiətli] .

and	must	have	a	pair	of	corsets	immediately	.
和	必须	有	一个	一对	的	紧身胸衣	立即地	.

而且必须马上拥有一副束身衣。

" [ðə; ði] ['kɔːsits] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [bɪ'gɪnz] .

"	The	corsets	are	bought	and	worn	,	and	the	physical	deterioration	begins	.
"	这	紧身胸衣	是	买	和	磨损	,	和	这	身体的	恶化	开始	.

“人们购买并穿着紧身胸衣，身体开始出现衰退。

[mɪs] ['frænsɪs] [iː] . ['wiləd] [ðʌs] ['tʌtʃɪŋli] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] :

Miss	Frances	E	.	Willard	thus	touchingly	refers	to	the	bondage	of	fashion	:
错过	弗朗西丝	E	.	威拉德	因此	感人地	指	到	这	束缚	的	时尚	:

弗朗西丝·E·威拉德小姐动情地谈到了时尚的束缚：

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] — [ə'læs] !

"	But	there	came	a	day	—	alas	!
"	但	那里	来了	一个	天	—	唉	!

“但是有一天——唉！

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] — [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['lɪtərəli] [kɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz]

the	day	of	my	youth	—	on	which	I	was	as	literally	caught	out	of	the	fields
这	天	的	我的	青年	—	在	哪个	我	曾是	作为	字面上地	捕捉	出去	的	这	字段

[ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] ;

and	pastures	as	was	ever	a	young	colt	;
和	牧场	作为	曾是	曾经	一个	年轻的	小马	;

我年轻的时候——那天我就像一匹小马驹一样，被从田野和牧场里抓了出来；

[kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dres] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

confronted	by	a	long	dress	that	had	been	made	for	me	,
面对	经过	一个	长的	裙子	那	有	到过	制成	为了	我	,

面对着一件为我量身定做的长裙，

['kɔːsits] [ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] , [her] - [pɪnz][ænd; ənd] ['rɪbənz]

corsets	and	high	-	heeled	shoes	that	had	been	bought	,	hair	-	pins	and	ribbons
紧身胸衣	和	高的	-	高跟鞋	鞋	那	有	到过	买	,	头发	-	别针	和	丝带

[fɔːr; fər][maɪ] [streɪŋ] ['lɑːks] ,

for	my	straying	locks	,
为了	我的	迷途	锁	,

买来的束身衣和高跟鞋，还有用来固定我散乱头发的发夹和丝带，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] - ['wʊdnt] ['ænsər] - [tuː; tə] - [rʌn] [waɪld] - [ə'nʌðər] [deɪ] .

and	I	was	told	that	it	simply	'	wouldn't	answer	'	to	'	run	wild	'	another	day	.
和	我	曾是	讲述	那	它	简单地	-	不会	回答	-	到	-	跑步	荒野	-	其他	天	.

有人告诉我，它“不会回应”再“肆意妄为”一天。

['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [prɪ'zentəbl] ;

Company	from	the	city	was	expected	;	I	must	be	made	presentable	;
公司	从	这	城市	曾是	预期的	;	我	必须	是	制成	像样	;

预计会有城里来的人来；我必须打扮得体。

- [aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] . -

'	I	had	got	to	look	like	other	folks	.	'
-	我	有	得到	到	看	喜欢	其他	各位	.	-

“我必须看起来和其他人一样。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] ,

"	That	was	a	long	time	ago	,
"	那	曾是	一个	长的	时间	前	,

“那是很久以前的事了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪzɪkli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [deɪ] [sɪns] [ðæt] [swiːt] [meɪ]

but	I	have	never	known	a	single	physically	reasonable	day	since	that	sweet	May
但	我	有	绝不	已知	一个	单身的	身体	合理的	天	自从	那	甜的	可能

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但自从那个美好的五月清晨以来，我再也没有过一天身体状况正常的日子。

[wen] [aɪ][kraɪd][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][lɔːŋgər] [liːs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

when	I	cried	in	vain	for	longer	lease	of	liberty	.
什么时候	我	哭	在	徒劳	为了	更长	租	的	自由	.

当我徒劳地哭喊着要延长自由时。

" ['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [iː] . ['rʌsl] , [huːz] [sɪgˈnɪfɪkənt] ['peɪpər] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['kaʊns(ə)l]

"	Mrs	.	Frances	E	.	Russell	,	whose	significant	paper	read	at	the	Woman's	Council
"	太太	.	弗朗西丝	E	.	罗素	,	谁	重要的	纸	读	在	这	女性的	理事会

[iˈlisitid] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] ,

elicited	universal	approbation	,
引发的	普遍的	赞许	,

“弗朗西丝·E·罗素夫人在妇女理事会上宣读的重要论文获得了普遍赞誉，

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eɪb(ə)l] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] [saʊndz] [ə; eɪ]

in	the	following	extract	from	her	able	essay	in	The	Arena	sounds	a
在	这	下列的	提炼	从	她	有能力的	散文	在	这	竞技场	声音	一个

[mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [noʊt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ɪˈlʌstriəs] ['priːdisesəz] ,

more	hopeful	note	than	her	illustrious	predecessors	,
更多的	充满希望	笔记	比	她	杰出	前任	,

在她发表于《竞技场》杂志上的这篇精彩文章的以下节选中，她表达的语气比她那些杰出的前辈们更加充满希望：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['friːdəm] [ɪz]

for	she	is	nearer	the	dawn	,	and	the	horizon	of	woman's	freedom	is
为了	她	是	更近	这	黎明	,	和	这	地平线	的	女性的	自由	是

['brɔːdnɪŋ] : -

broadening	:	404
扩大	:	-

因为她离黎明更近了，女性自由的地平线正在拓宽：404

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ][legz][ɪz] [naʊ] ['fʊli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ,

The	fiction	that	women	have	no	legs	is	now	fully	discredited	,
这	小说	那	女性	有	不	腿	是	现在	完全	声名狼藉	,

所谓女性没有腿的说法现在已经完全被推翻了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][draɪ] [gʊdz] ['stɔrz] [stænd] ['dʌmiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	in	the	show	windows	of	the	largest	dry	goods	stores	stand	dummies	of	the
为了	在	这	展示	视窗	的	这	最大	干燥	商品	商店	站立	假人	的	这

['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [drest] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌndərˌsuːt] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊl] [ɔːr][sɪlk] " [taɪts] ,

female	figure	dressed	only	in	the	combination	undersuit	made	of	wool	or	silk	"	tights	,
女性	数字	穿着	仅有的	在	这	组合	内衣	制成	的	羊毛	或者	丝绸	"	紧身裤	,

在最大的百货商店的橱窗里，摆放着只穿着羊毛或丝绸连体紧身衣的女性人体模型，就像“紧身裤”一样。

" ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [hed] , [hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] .

"	covering	the	whole	body	,	except	the	head	,	hands	,	and	feet	.
"	覆盖	这	所有的	身体	,	除了	这	头	,	双手	,	和	脚	.

“覆盖全身，但头部、手部和脚部除外。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['wʊmən] , [laɪk] [mæn] , [ɪz] [ə; eɪ] ['baɪped] .

By	this	time	everyone	must	know	that	woman	,	like	man	,	is	a	biped	.
经过	这	时间	每个人	必须	知道	那	女士	,	喜欢	男人	,	是	一个	双足动物	.

到现在，每个人都应该知道女人和男人一样，都是两足动物。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lɪft] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [weɪt] [ʌv; əv]

Can	anyone	give	a	good	reason	why	she	must	lift	an	unnecessary	weight	of
能	任何人	给	一个	好的	原因	为什么	她	必须	举起	一个	不必要	重量	的

['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ,

clothing	with	every	step	she	takes	,
衣服	和	每一个	步	她	需要	,

谁能解释一下为什么她每走一步都要提拉身上不必要的衣物重量?

— ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [foʊldz] [ʌv; əv] [ris'triktiŋ] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] , [nɑːt]

—	pushing	forward	folds	of	restricting	drapery	and	using	almost	constantly	,	not
—	推动	向前	折叠	的	限制	布料	和	使用	几乎	不断地	,	不是

['oʊnli] [hɜːr; hər] [hændz] ,

only	her	hands	,
仅有的	她	双手	,

——她不断地向前推开束缚性的窗帘褶皱，而且几乎一直都在用手，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['ment(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [skəːts] [niːt] [ænd; ənd]

but	her	mental	power	and	nervous	energy	to	keep	her	skirts	neat	and
但	她	精神的	力量	和	紧张的	活力	到	保持	她	裙子	整洁的	和

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [hɑːrm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] ?

out	of	the	way	of	harm	to	herself	and	others	?
出去	的	这	方式	的	伤害	到	她自己	和	其他的	?

但她有足够的精神力量和神经精力来保持裙子整洁，避免对自己和他人造成伤害吗?

[mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri]

Much	discussion	has	been	wasted	over	the	question	whether	a	woman	should	carry
很多	讨论	有	到过	浪费	超过	这	问题	无论	一个	女士	应该	携带

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [və'luːmɪnəs] ['dreɪpəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɔːr] [ðə; ði] [hɪps] .

the	burden	of	her	voluminous	drapery	from	the	shoulders	or	the	hips	.
这	负担	的	她	大量的	布料	从	这	肩膀	或者	这	臀部	.

关于女性应该将厚重的衣物负担放在肩膀上还是臀部上，人们已经进行了大量的讨论，但这毫无意义。

[waɪ] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] ['kæri] [ðɪs] [ʌn'nesəseri] [weɪt] [æt; ət] [ɔːl] ?

Why	must	she	carry	this	unnecessary	weight	at	all	?
为什么	必须	她	携带	这	不必要	重量	在	全部	?

她为什么要背负这不必要的重担?

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [dʒɔɪn] [hændz] , [ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Now	let	us	join	hands	,	all	lovers	of	liberty	,
现在	让	我们	加入	双手	,	全部	恋人	的	自由	,

现在，让我们携手并肩，所有热爱自由的人!

[ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [friː] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]

in	earnest	co	-	operation	to	free	American	women	from	the	dominion	of
在	认真	合作	-	手术	到	自由的	美国人	女性	从	这	统治权	的

['fɔːrən] ['fæʃ(ə)n] .

foreign	fashion	.
外国的	时尚	.

真诚合作，使美国女性摆脱外国时尚的统治。

[let] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd]

Let	us	,	as	intelligent	women	,	with	the	aid	and	encouragement	of	all	good
让	我们	,	作为	聪明的	女性	,	和	这	援助	和	鼓励	的	全部	好的

[men] ,

men	,
男人	,

让我们这些聪慧的女性，在所有善良男士的帮助和鼓励下，

[teɪk] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]
take **this** **important** **matter** **into** **our** **own** **hands** **and** **provide** **ourselves** **with**
拿 这 重要的 事情 进入 我们的 自己的 双手 和 提供 我们自己 和
[kən'viːniənt] ['gɑːrmənts] ;
convenient **garments** **;**
方便的 服装 ;

我们自己要把这件重要的事情掌握在自己手中，为自己准备合适的衣服；

[ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]['riːz(ə)nəb(ə)l]
a **costume** **that** **shall** **say** **to** **all** **beholders** **that** **we** **are** **equipped** **for** **reasonable**
一个 戏服 那 将 说 到 全部 旁观者 那 我们 是 配备 为了 合理的
['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .
service **to** **humanity** **.**
服务 到 人类 .

一套服装，向所有观看者表明，我们已做好为人类提供合理服务的准备。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
From **1860** **to** **1865** **.**
从 - 到 - .

从1860年到1865年。

[ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [huːp] - [skəːts] .
The **era** **of** **hoop** **-** **skirts** **.**
这 时代 的 箍 - 裙子 .

裙撑时代。

[kən'sɜːrvətɪv] ['krɪtɪks] [hæv; həv][soʊ] ['friːkwəntli] [mɪsˌreprɪ'zentid] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɑːnɪstli]
Conservative **critics** **have** **so** **frequently** **misrepresented** **those** **who** **have** **honestly**
保守的 评论家 有 所以 频繁地 歪曲事实 那些 WHO 有 诚实地
['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] [dres] [rɪ'fɔːrm] ,
pleaded **for** **dress** **reform** **,**
恳求 为了 裙子 改革 ,

保守派批评人士经常歪曲那些真心呼吁服装改革的人们的立场。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [fræŋk] ,
that **it** **is** **no** **longer** **safe** **to** **be** **frank** **,**
那 它 是 不 更长 安全的 到 是 坦率 ,

现在坦诚相待已经不再安全了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ə'loʊn] [hæz; həz] [kən'streɪnd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['raɪtɚz] [frʌm; frəm]
and **this** **fact** **alone** **has** **constrained** **numbers** **of** **earnest** **writers** **from**
和 这 事实 独自的 有 受限 数字 的 认真 作家 从
[ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [huː] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
expressing **their** **sentiments** **who** **have** **felt** **it** **their** **duty** **to** **speak** **in** **behalf** **of**
表达 他们的 情感 WHO 有 毛毡 它 他们的 责任 到 说话 在 代表 的
[helθ] ,
health **,**
健康 ,

仅此一点就足以阻止许多认真的作家表达他们的观点，尽管他们认为自己有责任为健康发声。

['bjuːti] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ;
beauty **,** **and** **common** **sense** **;**
美丽 , 和 常见的 感觉 ;

美貌和常识；

[ɪn'diːd] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ɪz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [mɪsˌreprɪ'zentid] [huː] ['hændlz] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn] ['eniθɪŋ]
indeed **so** **certain** **is** **one** **to** **be** **misrepresented** **who** **handles** **this** **subject** **in** **anything**
的确 所以 肯定 是 一 到 是 歪曲事实 WHO 把手 这 主题 在 任何事物
[laɪk] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['mænər] ,
like **a** **reasonable** **and** **unconventional** **manner** **,**
喜欢 一个 合理的 和 非传统 方式 ,

确实，如果有人以任何合理且非传统的方式处理这个问题，就极有可能被误解。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [biː; bi] [ə'seɪld] [æz; əz][ɪm'prɑːpər] ,

and	so	surely	will	his	views	be	assailed	as	improper	,
和	所以	一定	将要	他的	浏览	是	遭受攻击	作为	不当	,

因此，他的观点肯定会被抨击为不恰当的。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [kæst][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [θɔːt] ,

owing	to	the	age	-	long	cast	of	conventional	thought	,
欠款	到	这	年龄	-	长的	投掷	的	传统的	想法	,

由于根深蒂固的传统思想，

[ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , ['eθɪk(ə)l] ,

that	were	it	not	that	this	question	so	intimately	affects	fundamental	,	ethical	,
那	是	它	不是	那	这	问题	所以	亲密	影响	基本的	,	伦理道德	,

[ænd; ənd][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [lɔːz] ,

and	hygienic	laws	,
和	卫生	法律	,

如果不是因为这个问题与基本法、伦理法和卫生法有着如此密切的联系，

[ænd; ənd] [berz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [truː] ['prɑːgres] ,

and	bears	such	a	vitally	important	relation	to	true	progress	,
和	熊	这样的	一个	至关重要	重要的	关系	到	真的	进步	,

并且与真正的进步有着至关重要的关系，

[aɪ] ['frænŋkli] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	frankly	admit	that	I	doubt	whether	I	should	have	the	courage	to	discuss	it	.
我	坦率地说	承认	那	我	怀疑	无论	我	应该	有	这	勇气	到	讨论	它	.

坦白说，我怀疑自己是否有勇气去讨论这件事。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,

But	I	find	it	impossible	to	remain	silent	,
但	我	寻找	它	不可能的	到	保持	沉默的	,

但我发现自己无法保持沉默。

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][moʊst] [prə'faʊndli] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['stændərdz] [soʊ] [lɔːŋ]

believing	as	I	do	most	profoundly	that	the	baleful	artificial	standards	so	long
相信	作为	我	做	最多	深刻地	那	这	有害的	人造的	标准	所以	长的

['tɔləreitid] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] ,

tolerated	must	be	abolished	,
容忍	必须	是	废除	,

我深信，长期以来被容忍的那些有害的人为标准必须被废除。

[ðæt] [ðə; ði] ['fetɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

that	the	fetish	of	the	nineteenth	century	civilization	must	be	overthrown	,
那	这	恋物癖	的	这	第十九	世纪	文明	必须	是	被推翻	,

必须推翻对十九世纪文明的迷恋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr]

and	that	it	is	all	-	important	that	people	be	thoroughly	acquainted	with	the	far
和	那	它	是	全部	-	重要的	那	人们	是	彻底	熟人	和	这	远的

- [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd]['beɪsɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] ,

-	reaching	and	basic	significance	of	this	problem	,
-	到达	和	基本的	意义	的	这	问题	,

而且，让人们充分了解这个问题的深远意义和根本意义至关重要。

[θruː] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

through	courageous	and	persistent	agitation	and	education	,	in	order	that
通过	勇敢	和	执着的	搅动	和	教育	,	在	命令	那

['mænhʊd] [ænd; ənd] womanhood405

manhood	and	womanhood405
男子气概	和	womanhood405

通过勇敢而坚持不懈的鼓动和教育，使男性和女性405

[biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] [pleɪn] [wɪtʃ] [maːrks] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

be	brought	up	to	the	ethical	plane	which	marks	enduring	civilization	.
是	带来	向上	到	这	伦理道德	飞机	哪个	标记	持久	文明	.

提升到标志着持久文明的道德水平。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['veri] ['briːfli] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

In	the	examination	of	this	subject	I	desire	to	very	briefly	notice	it	from
在	这	考试	的	这	主题	我	欲望	到	非常	简要地	注意	它	从

[ɛs'θɛtɪk] ,

æsthetic	,
审美的	,

在探讨这个主题时，我想从美学的角度简要地指出：

[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] , [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

hygienic	,	and	ethical	points	of	view	.
卫生	,	和	伦理道德	积分	的	看法	.

从卫生和伦理的角度出发。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [fækt] [ðæt] ['evri] ['efərt] [meɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːmən]

It	is	a	singular	fact	that	every	effort	made	toward	a	healthful	and	common
它	是	一个	单数	事实	那	每一个	努力	制成	朝向	一个	健康的	和	常见的

[sens] [rɪ'fɔːrm] [ɪn] ['wʊmənz] [ə'pærəl] [hæz; həz] [bɪn] [ə'seɪld] [æz; əz] [ˌinɑː'tistik,-kəl] [ɔːr] [ɪ'mɔːrəl] ;

sense	reform	in	woman's	apparel	has	been	assailed	as	inartistic	or	immoral	;
感觉	改革	在	女性的	服饰	有	到过	遭受攻击	作为	不艺术的	或者	不道德	;

一个奇特的事实是，任何旨在对女性服装进行健康、合乎常理的改革的努力，都会被抨击为缺乏艺术性或不道德；

[waɪl] ['fæʃənz] [æt; ət] [wʌns] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ɪn'diːsnt] , [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] ,

while	fashions	at	once	disgusting	,	indecent	,	destructive	to	life	and	health	,
尽管	时尚	在	一次	令人作呕	,	不雅	,	破坏性的	到	生活	和	健康	,

而那些既令人作呕、又有伤风化、危害生命健康的时尚，

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redɪli] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [kən'venʃənəlˌɪzəm] .

and	degrading	to	womanhood	have	been	readily	sanctioned	by	conventionalism	.
和	降级	到	女性	有	到过	容易	已制裁	经过	约定俗成主义	.

而有损女性尊严的行为却很容易被传统观念所认可。

[ðɪs] [ænˌtægə'nɪstɪk] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['eni] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['wʊmənz]

This	antagonistic	attitude	toward	any	movement	for	an	improvement	in	woman's
这	敌对的	态度	朝向	任何	移动	为了	一个	改进	在	女性的

[ə'taɪər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] ,

attire	founded	on	the	laws	of	health	,
服装	创立	在	这	法律	的	健康	,

这种对任何基于健康规律而旨在改善女性着装的运动的敌对态度，

[ɑːrt] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [wʌz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt]

art	,	comfort	,	and	common	sense	was	characteristically	expressed	in	a	recent
艺术	,	舒适	,	和	常见的	感觉	曾是	典型地	表达	在	一个	最近的

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['deɪli] ,

editorial	in	a	leading	Boston	daily	,
社论	在	一个	领导	波士顿	日常的	,

艺术、舒适和常识在波士顿一家主流日报最近的一篇社论中得到了典型的体现。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['raɪtər] ['sɑːləmli] [əb'zɜːrvd] :

wherein	the	writer	solemnly	observed	:
其中	这	作家	庄严地	观察到	:

作者在其中郑重地指出：

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

From	1860	to	1865	.
从	-	到	-	.

从1860年到1865年。

[ðə; ði] [huːp] - [skɜːrt] ['ɪrə] .
The hoop - skirt era .
这 箍 - 裙子 时代 .

裙撑时代。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] .
The difficult feat of tying on a bonnet .
这 难的 特技 的 捆绑 在 一个 引擎盖 .

戴帽子可不是件容易的事。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɪz] ,
The simple truth is ,
这 简单的 真相 是 ,

事实很简单：

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n]
the great majority of the women appreciate the fact that it is their mission
这 伟大的 多数 的 这 女性 欣赏 这 事实 那 它 是 他们的 使命
[tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
to be beautiful ,
到 是 美丽的 ,

绝大多数女性都明白，美丽是她们的使命。

[ænd; ənd]
and
和

和

the406
the406
the406

406

[dres] [rɪ'fɔːməz] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [dɪ'vaɪzd] ['eni] ['gɑːrmənt][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ]
dress reformers have never yet devised any garment to assist the women in fulfilling
裙子 改革者 有 绝不 然而 设计 任何 服装 到 协助 这 女性 在 满足
[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
this mission .
这 使命 .

服装改革者至今尚未设计出任何服装来帮助女性完成这项使命。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ferli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [θɔːt] , —
The author of the above fairly represents the attitude of conventional thought , —
这 作者 的 这 多于 相当 代表 这 态度 的 传统的 想法 , —
[ɪts] [sɜːr'vɪləti] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ,
its servility to fashion ,
它是 奴性 到 时尚 ,

上述作者相当准确地代表了传统思想的态度——即对时尚的盲从。

[ɪts][æn'tægənɪzəm][tuː; tə] [rɪ'fɔːrmətɪv] [muːvz] .
its antagonism to reformative moves .
它是 对抗 到 改革 移动 .

它对改革举措的敌视态度。

[ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['fɔːlshʊd] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
The implied falsehood that fashion represents beauty and art ,
这 暗示 谬误 那 时尚 代表 美丽 和 艺术 ,

时尚代表美和艺术，这其中隐含着一个谬误。

[ɔːr][ɪz][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

or	is	the	servant	of	æstheticism	has	been	reiterated	so	often	that	thousands
或者	是	这	仆人	的	唯美主义	有	到过	重申	所以	经常	那	数千

[hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [truːθ] .

have	accepted	it	as	truth	.
有	公认	它	作为	真相	.

或者说，唯美主义的仆人这一说法被反复强调，以至于成千上万的人都将其视为真理。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ɪts]['fɔːlsəti] ,

In	order	to	expose	its	falsity	,
在	命令	到	暴露	它是	虚假	,

为了揭露其虚假性，

[aɪ][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [pleɪts] ['teɪkən][frʌm; frəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

I	have	reproduced	in	this	paper	plates	taken	from	leading	American	and
我	有	复制品	在	这	纸	盘子	已采取	从	领导	美国人	和

['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ['mʌnθliz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] ['dekeɪdz] ,

English	fashion	monthlies	during	the	past	three	decades	,
英语	时尚	月刊	期间	这	过去的	三	几十年	,

我在这张纸上复制了过去三十年间取自美国和英国主要时尚月刊的插图。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɪk'striːmz] [hæv; həv] [bɪn] [riːtʃt] .

in	each	of	which	it	is	noticeable	that	extremes	have	been	reached	.
在	每个	的	哪个	它	是	显	那	极端情况	有	到过	达到	.

值得注意的是，在每一种情况下都达到了极端情况。

[ɪn] - - - , [ðə; ði] [huːp] - [skɜːrt] [held] [sweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːsp] [weɪst] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]

In	1860	-	65	,	the	hoop	-	skirt	held	sway	,	and	the	wasp	waist	was	typical	of
在	-	-	-	,	这	箍	-	裙子	握住	摇摆	,	和	这	黄蜂	腰部	曾是	典型的	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

1860-1865年间，裙撑盛行，纤细的腰身是美的典型特征。

[ðen] [noʊ]['leɪdi][wʌz; wəz] [kə'rektli] [ə'taɪərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [aɪ'diːə] [huː] [dɪd][nɑːt]

Then	no	lady	was	correctly	attired	according	to	the	prevailing	idea	who	did	not
然后	不	女士	曾是	正确	穿着	根据	到	这	盛行	主意	WHO	做过	不是

['prez(ə)nt][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ['kjʊriəsli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['sɜːrkəs] [tent] .

present	a	spectacle	curiously	suggestive	of	a	moving	circus	tent	.
展示	一个	奇观	奇怪的是	暗示性的	的	一个	移动	马戏团	帐篷	.

当时，任何一位女士的穿着打扮都不能算是符合当时的流行观念，因为她们的装扮看起来就像一个移动的马戏团帐篷。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪrə] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['fæʃnəbli] [drest] ['wɪmɪn] [kəm'pliːtli] [fɪld] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

During	this	era	four	or	five	fashionably	dressed	women	completely	filled	an	ordinary
期间	这	时代	四	或者	五	时尚地	穿着	女性	完全地	已填	一个	普通的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

drawing	-	room	;
绘画	-	房间	;

在那个时代，四五个穿着时髦的女性就能把一个普通的客厅填满；

[waɪl] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['præktɪkli] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ] ['muːvɪŋ] [mɔn'strɔsɪtiːz] ,

while	the	sidewalk	was	often	practically	monopolized	by	moving	monstrosities	,
尽管	这	人行道	曾是	经常	几乎	垄断	经过	移动	怪物	,

而人行道上常常几乎被移动的庞然大物垄断，

[seɪv] [wen] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['swɪŋɪŋ] ['keɪdʒɪz] [muːvd] ['ɛskɔrts] ,

save	when	in	front	or	behind	the	formidable	swinging	cages	moved	escorts	,
节省	什么时候	在	正面	或者	在后面	这	强大	摇摆	笼子	已搬	伴游	,

除了在令人畏惧的摇摆笼子前面或后面移动的护送人员之外，

[huː] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [sɜːrˈvɪləti] [ðæn; ðən] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmənhʊd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɪvələs]

who	with	no	less	servility	than	American	womanhood	bowed	to	the	frivolous
WHO	和	不	较少的	奴性	比	美国人	女性	鞠躬	到	这	轻浮

[ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈbæbilən] .

and	criminal	caprice	of	the	modern	Babylon	.
和	刑事	任性	的	这	现代的	巴比伦	.

她们像美国女性一样卑躬屈膝，屈服于现代巴比伦轻浮而罪恶的任性。

- [tuː; tə] - .

1870	to	1875	.
-	到	-	.

1870 年至 1875 年。

[ðə; ði][ˈɪrə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][treɪn][ʌv; əv] [ˈswiːpɪŋ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .

The	era	of	the	enormous	bustle	and	train	of	sweeping	dimensions	.
这	时代	的	这	巨大的	忙碌	和	火车	的	扫荡	方面	.

这是一个规模宏大、熙熙攘攘的时代。

- [tuː; tə] - .

1870	to	1875	.
-	到	-	.

1870 年至 1875 年。

[ðə; ði][ˈɪrə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][treɪn][ʌv; əv] [ˈswiːpɪŋ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] . -

The	era	of	the	enormous	bustle	and	train	of	sweeping	dimensions	.	407
这	时代	的	这	巨大的	忙碌	和	火车	的	扫荡	方面	.	-

这是一个规模宏大、熙熙攘攘的时代。407

[bʌt; bət] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] ; [ˈfænsi] [nɑːt][ɑːrt] [gaɪdz] [hɜːr; hər][maɪnd] .

But	fashion	is	nothing	if	not	changeable	;	fancy	not	art	guides	her	mind	.
但	时尚	是	没有什么	如果	不是	多变	;	想要	不是	艺术	指南	她	头脑	.

但时尚瞬息万变；她的思想受幻想而非艺术支配。

[wʌt] [tuː; tə] - [deɪ] [taɪps] [ˈbjuːti] , [ɪz][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈvoʊtɪd] [ɪnˈdiːsnt]

What	to	-	day	types	beauty	,	is	by	her	own	voice	to	-	morrow	voted	indecent
什么	到	-	天	类型	美丽	,	是	经过	她	自己的	嗓音	到	-	明天	投票	不雅

[ænd; ənd][əbˈsɜːrd] .

and	absurd	.
和	荒诞	.

今天被奉为美的事物，明天就可能被她自己评为不雅和荒谬。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː]

Thus	we	find	in	the	period	extending	from	1870	to	1875	an	entirely	new
因此	我们	寻找	在	这	时期	扩展	从	-	到	-	一个	完全	新的

因此，我们在1870年至1875年期间发现了一种全新的现象。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [rɪˈdɪkjələs] [ɔːr] [ɪnˈdʒʊriəs] [ɪkˈstriːm] [prɪˈveɪlz] .

but	none	the	less	ridiculous	or	injurious	extreme	prevails	.
但	没有任何	这	较少的	荒谬的	或者	有害的	极端	占上风	.

然而，荒谬或有害的极端做法却依然盛行。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈswɪŋɪŋ] [keɪdʒ] ,

The	wonderful	swinging	cage	,
这	精彩的	摇摆	笼	,

奇妙的秋千笼

[ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ˈɔːf(ə)n] [ˈiːkwəld] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkeɪst]

the	diameter	of	which	at	the	base	often	equaled	the	height	of	the	encased
这	直径	的	哪个	在	这	根据	经常	等于	这	高度	的	这	包裹

[ˈfɪgjər] ,

figure	,
数字	,

其底部直径通常等于被包裹人物的高度，

[hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'sɪdərd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɔːr] [ɛs'θɛtɪk] ,

has	disappeared	,	being	no	longer	considered	desirable	or	æsthetic	,
有	消失	,	存在	不	更长	经过考虑的	理想	或者	审美的	,

已经消失，因为它不再被认为受欢迎或美观。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [prə'dɪdʒəs] ['bʌslz] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [treɪnz] ,

and	in	its	place	we	have	prodigious	bustles	and	immense	trains	,
和	在	它是	地方	我们	有	惊人	喧闹	和	巨大	火车	,

取而代之的是熙熙攘攘的人群和庞大的火车。

[baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪz] [θroʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

by	which	an	astonishing	quantity	of	material	is	thrown	behind	the	body	,
经过	哪个	一个	惊人	数量	的	材料	是	抛掷	在后面	这	身体	,

通过这种方式，可以将数量惊人的物质抛到身体后面。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [slaɪd] ,

suggesting	in	some	instances	a	toboggan	slide	,
建议	在	一些	实例	一个	雪橇	滑动	,

在某些情况下，建议使用雪橇滑道。

[ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] [ʌn'siːmli] [hʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] .

in	others	the	unseemly	hump	on	the	back	of	a	camel	.
在	其他的	这	不体面的	驼峰	在	这	后退	的	一个	骆驼	.

在另一些人看来，它就像骆驼背上难看的驼峰。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] . [[wʌn]]

This	is	the	era	of	the	enormous	bustle	and	the	train	of	sweeping	dimensions	.	[	1	]
这	是	这	时代	的	这	巨大的	忙碌	和	这	火车	的	扫荡	方面	.	[	1	]

这是一个熙熙攘攘、规模宏大的时代。[1]

- [tuː; tə] - : " [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [slaɪd] ; [ɪn] ['ʌðər] ,

1870	to	1875	:	"	Suggesting	in	some	instances	a	toboggan	slide	;	in	others	,
-	到	-	:	"	建议	在	一些	实例	一个	雪橇	滑动	;	在	其他的	,

1870 年至 1875 年：“在某些情况下暗示着雪橇滑道；在另一些情况下，

[ðə; ði] [ʌn'siːmli] [hʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] .

the	unseemly	hump	on	the	back	of	a	camel	.
这	不体面的	驼峰	在	这	后退	的	一个	骆驼	.

骆驼背上难看的驼峰。

" [wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [staɪlz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

"	When	we	examine	the	prevailing	styles	which	marked	this	period	,
"	什么时候	我们	检查	这	盛行	风格	哪个	标记	这	时期	,

“当我们审视这一时期盛行的风格时，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊər] [ig'zɜːtid] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

we	are	struck	with	amazement	at	the	power	exerted	by	fashion	over	the	intellect	and	judgment	of	society	.
我们	是	击	和	惊愕	在	这	力量	施加	经过	时尚	超过	这	智力	和	判断	的	社会	.

时尚对社会的智力和判断力所产生的巨大影响令我们感到惊讶。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

Imagine	the	shame	and	humiliation	of	a	woman	of	fashion	,
想象	这	耻辱	和	屈辱	的	一个	女士	的	时尚	,

想象一下一位时尚女性所遭受的羞辱和屈辱，

[ɪn'daʊd] [baɪ] ['nɛɪtʃər] [ɔ:r] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [dɪ'zi:z] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'saɪtli] [hʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]

endowed	by	nature	or	afflicted	by	disease	with	such	an	unsightly	hump	on	the	back
捐赠	经过	自然	或者	受苦的	经过	疾病	和	这样的	一个	难看的	驼峰	在	这	后退

[æz; əz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tɔɪlət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] !

as	characterized	the	fashionable	toilet	of	this	period	!
作为	特征化的	这	时髦	洗手间	的	这	时期	!

无论是天生的还是因疾病导致的，背部都有着当时流行的那种难看的驼背!

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevntɪz] , [wi:; wi][faɪnd] [ə'nʌðər] [ɪk'stri:m] [ri:tʃt] ,

Toward	the	end	of	the	seventies	,	we	find	another	extreme	reached	,
朝向	这	结尾	的	这	七十年代	,	我们	寻找	其他	极端	达到	,

到了七十年代末，我们发现情况达到了另一个极端。

[wɪtʃ] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][wʌz; wəz] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði]

which	if	possible	was	more	absurd	and	injurious	than	those	which	marked	the
哪个	如果	可能的	曾是	更多的	荒诞	和	有害的	比	那些	哪个	标记	这

['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dekeɪd] .

early	days	of	this	decade	.
早期的	天	的	这	十年	.

如果可能的话，这比本世纪初的那些事件更加荒谬和有害。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] - [bæk] , [ɔ:r] ['nærəʊ] [skə:ts][ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] [treɪnz] .

This	was	the	period	of	the	tie	-	back	,	or	narrow	skirts	and	enormous	trains	.
这	曾是	这	时期	的	这	领带	-	后退	,	或者	狭窄的	裙子	和	巨大的	火车	.

这是束腰、窄裙摆和长长裙裾盛行的时期。

[æz; əz][ɪn] - ['fæʃənz] [sleɪvz] [vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

As	in	1860	fashion's	slaves	vied	with	one	another	in	their	effort	to	cover	the
作为	在	-	时尚的	奴隶	竞争	和	一	其他	在	他们的	努力	到	覆盖	这

['lɑ:rdʒɪst]['pɑ:səb(ə)l]['sɜ:rkjələr] [speɪs] ,

largest	possible	circular	space	,
最大	可能的	圆	空间	,

就像1860年时尚界的奴隶们竞相用各种方式覆盖尽可能大的圆形空间一样，

[naʊ] [ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] direction408

now	their	ambitions	lay	in	the	direction408
现在	他们的	抱负	躺	在	这	direction408

现在他们的野心在于408方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] :

of	the	opposite	extreme	:
的	这	对面的	极端	:

相反的极端情况:

[[ˌtu:'tu:]] [ðə; ði][skə:ts][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli]

[	2	]	the	skirts	must	be	as	narrow	as	possible	even	though	it	greatly
[	2	]	这	裙子	必须	是	作为	狭窄的	作为	可能的	甚至	尽管	它	非常

[im'pi:did] ['wɔ:kɪŋ] ,

impeded	walking	,
受阻	步行	,

[2] 裙子必须尽可能窄，即使这会严重妨碍行走。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

for	as	will	be	readily	observed	all	free	use	of	the	lower	limbs	was	out	of
为了	作为	将要	是	容易	观察到	全部	自由的	使用	的	这	降低	四肢	曾是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [taɪ] - [bæk] .

the	question	during	the	reign	of	the	"	tie	-	back	.
这	问题	期间	这	在位	的	这	"	领带	-	后退	.

显而易见，在“束腰带”盛行的年代，完全不允许自由使用下肢。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l] [dres] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [briːf]

"	The	reaction	in	favor	of	a	more	sensible	dress	which	followed	was	of	brief
"	这	反应	在	偏爱	的	一个	更多的	明智的	裙子	哪个	随后	曾是	的	简短的

[duˈreɪʃn] .

duration	.
期间	.

“随后出现的对更得体的着装的赞成情绪持续时间很短。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ˈseldəm] [siːn] ,

During	this	time	,	however	,	the	long	trains	were	seldom	seen	,
期间	这	时间	,	然而	,	这	长的	火车	是	很少	已见	,

然而，在此期间，却很少见到长长的火车。

[ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrbɪtreri] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	thoughtful	women	began	to	hope	that	the	arbitrary	rule	of	fashion	was
和	周到	女性	开始	到	希望	那	这	随意的	规则	的	时尚	曾是

[ˈoʊvər] .

over	.
超过	.

有思想的女性开始希望，时尚的随意性已经结束了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['pæniər] ['pɪriəd] [əˈraɪvd] ,

It	was	not	long	,	however	,	before	the	panier	period	arrived	,
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	这	篮筐	时期	到达的	,

然而，不久之后，篮筐时代就到来了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pʊl] - [bæk] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði]

and	what	was	popularly	known	as	the	pull	-	back	was	accepted	as	the
和	什么	曾是	广为人知	已知	作为	这	拉	-	后退	曾是	公认	作为	这

[kəˈrekt] [staɪl] [ɪn] ['fæʃənz] [wɜːrld] .

correct	style	in	fashion's	world	.
正确的	风格	在	时尚的	世界	.

而当时流行的“后梳”发型也被时尚界公认为是正确的发型。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [kən'siːt] ['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] ,

Of	this	latter	conceit	little	need	be	said	,
的	这	后者	自负	小的	需要	是	说	,

对于后一种想法，无需赘言。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'membər] [ɪts][pɪˌkjuːliˈærəti] ,

for	it	has	so	recently	passed	from	view	that	all	remember	its	peculiarity	,
为了	它	有	所以	最近	通过了	从	看法	那	全部	记住	它是	特点	,

因为它消失在人们的视野中不久，所以每个人都记得它的独特之处。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [əb'zɜːrvər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] settled409

which	to	the	ordinary	observer	seemed	to	be	a	settled409
哪个	到	这	普通的	观察员	似乎	到	是	一个	settled409

在普通观察者看来，这似乎是一个既定的409

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [əˈrɪdʒɪneɪtər] [tuː; tə] ['rendər] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

determination	on	the	part	of	its	originators	to	render	walking	as	difficult	and
决心	在	这	部分	的	它是	发起人	到	使成为	步行	作为	难的	和

[fəˈtiːgɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

fatiguing	as	possible	,
令人疲惫的	作为	可能的	,

其设计者决心让行走变得尽可能困难和疲惫。

[waɪl] ['fʊli] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛrərz] ['bɑːdi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] [æt; ət] ['evri] [step]
while fully exposing the outline of the wearer's body below the waist at every step
尽管 完全 暴露 这 大纲 的 这 穿着者的 身体 以下 这 腰部 在 每一个 步
.
:
.

同时，每走一步都会完全展现穿着者腰部以下的身体轮廓。

[wʌt] [ɪn] - - [ɔːr] - - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪn'diːsnsi] ,
What in ' 60 or ' 70 would have been accounted the height of indecency ,
什么 在 - - 或者 - - 会 有 到过 已记录 这 高度 的 不雅 ,

在六七十年代会被认为是极其不雅的行为，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['eɪtiːz] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .
is in the eighties perfectly proper in the fashionable world .
是 在 这 八十年代 完美 恰当的 在 这 时髦 世界 .

在八十年代的时尚界，这完全合情合理。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][skəːts] ['veri] ['næroʊ] ,
During this time it was not enough to have the skirts very narrow ,
期间 这 时间 它 曾是 不是 足够的 到 有 这 裙子 非常 狭窄的 ,

当时，仅仅把裙子做得非常窄是不够的，

[ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət] ['evri] [step] [gɪv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [[ɔːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr]
they must at every step give the outline of the limbs [or as our
他们 必须 在 每一个 步 给 这 大纲 的 这 四肢 [或者 作为 我们的
[ˌmɪnɪ'soʊtə] ['soʊlən] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Minnesota solon would put it ,
明尼苏达州 梭伦 会 放 它 ,

他们必须在每一步都勾勒出肢体的轮廓[或者正如我们明尼苏达州的议员会说的那样，

['neðər] [lɪmz]] ,
nether limbs] ,
下 四肢] ,

下肢],

[hens] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [pʊl] - [bæks] [ɪn] [wɪtʃ] " [tuː] [ʃaɪ] [niːz] [ə'pɪrd] [klæd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
hence we find the pull - backs in which " two shy knees appeared clad in a single
因此 我们 寻找 这 拉 - 背部 在 哪个 " 二 害羞的 膝盖 出现 覆膜 在 一个 单身的
['traʊzər] . " - .
trouser . " 1878 .
裤子 . " - .

因此，我们发现了这样的拉回："两只害羞的膝盖穿着一条裤子露了出来。"1878年。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] - [bæk] , ['næroʊ] [skəːts] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [treɪnz] .
The period of the tie - back , narrow skirts , and enormous trains .
这 时期 的 这 领带 - 后退 , 狭窄的 裙子 , 和 巨大的 火车 .

束腰、窄裙、长拖尾的时代。

[ðə; ði][taɪ] - [bæks] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - . -
The tie - backs of 1878 and 1879 . 410
这 领带 - 背部 的 - 和 - . -

1878 年和 1879 年的系绳.410

[ðə; ði] [pʊl] - [bæk] [ʌv; əv] - .
The pull - back of 1886 .
这 拉 - 后退 的 - .

1886年的撤退。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['kɑːstuːm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] .
Fashionable walking costume early in the seventies .
时髦 步行 戏服 早期的 在 这 七十年代 .

七十年代早期流行的步行服装。

['wʊmən] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Woman	**appreciating**	**the**	**fact**	**"**	**that**	**it**	**is**	**her**	**mission**	**to**	**be**	**beautiful**	**.**
女士	欣赏	这	事实	"	那	它	是	她	使命	到	是	美丽的	.

女人欣赏"美丽是她的使命"这一事实。

" [siː] [peɪdʒ] - .

"	**See**	**page**	**405**	**.**
"	看	页	-	.

参见第 405 页。

[sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌinkən'sistənsiz] , [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] , [ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

Such	**have**	**been**	**the**	**inconsistencies**	**,**	**incongruities**	**,**	**and**	**absurdities**	**of**	**fashion**
这样的	有	到过	这	不一致之处	,	不一致	,	和	荒谬之处	的	时尚

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [θriː] ['dekeɪdz] ,

as	**illustrated**	**in**	**the**	**past**	**three**	**decades**	**,**
作为	插图	在	这	过去的	三	几十年	,

过去三十年里，时尚界就出现了种种矛盾、不协调和荒谬之处。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [wel] [æsk] ['weðər] [ɪn] ['fæʃənz] [aɪz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['pærəˌgɔnz]

in	**view**	**of**	**which**	**one**	**may**	**well**	**ask**	**whether**	**in**	**fashion's**	**eyes**	**women**	**are**	**such**	**paragons**
在	看法	的	哪个	一	可能	出色地	问	无论	在	时尚的	眼睛	女性	是	这样的	典范

[ʌv; əv] ['ʌglinəs] [ðæt] [ðiːz] ['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [staɪlz] ([ˌɪntrə'duːst] ,

of	**ugliness**	**that**	**these**	**ever**	**-**	**varying**	**styles**	**(**	**introduced**	**,**
的	丑陋	那	这些	曾经	-	变化	风格	(	介绍	,

鉴于此，人们不禁要问，在时尚界眼中，女性是否真的如此丑陋，以至于这些不断变化的风格（引入，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [ɪn'fɔːrmd] , [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,) [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli]

we	**are**	**seriously**	**informed**	**,**	**to**	**conserve**	**to**	**her**	**beauty**	**,**	**)**	**are**	**absolutely**
我们	是	严重地	知情的	,	到	养护	到	她	美丽	,	)	是	绝对地

[ɪ'senʃ(ə)l] ,

essential	**,**
基本的	,

我们认真获悉，为了保持她的美貌，这些措施是绝对必要的。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ruːl] [ʌv; əv][ɑːrt][kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːndərəs]

and	**by**	**what**	**rule**	**of**	**art**	**can**	**we**	**explain**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**ponderous**
和	经过	什么	规则	的	艺术	能	我们	解释	这	事实	那	这	沉重的

['huːpskəːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

hoopskirt	**was**	**the**	**essential**	**requirement**	**of**	**beauty**	**in**	**the**	**sixties**	**and**	**the**
裙撑	曾是	这	基本的	要求	的	美丽	在	这	六十年代	和	这

[ɪ'nɔːrməs] ['bʌslz] [di'mɑːndid] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] .

enormous	**bustles**	**demanded**	**in**	**the**	**seventies**	**.**
巨大的	喧闹	要求	在	这	七十年代	.

我们该如何用艺术的哪条规则来解释这样一个事实：在六十年代，笨重的裙撑是美的必要条件；而在七十年代，巨大的臀垫却成为必需品。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [suː'priːmli] [ɪn'dɪfrənt] [ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] [lɔːz] [ʌv; əv][ɑːrt] and411

The	**truth**	**is**	**,**	**fashion**	**is**	**supremely**	**indifferent**	**alike**	**to**	**all**	**laws**	**of**	**art**	**and411**
这	真相	是	,	时尚	是	至高无上	冷漠	同样	到	全部	法律	的	艺术	and411

事实是，时尚对所有艺术法则都漠不关心，411

['bjuːti] , [helθ] [ænd; ənd][laɪf] ,

beauty	**,**	**health**	**and**	**life**	**,**
美丽	,	健康	和	生活	,

美丽、健康和生活

['di:s(ə)nsi] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]['pæt(ə)nt][tu:; tə] ['eni] ['θɔ:tf(ə)l]

decency	and	propriety	—	a	fact	that	must	be	patent	to	any	thoughtful
体面	和	礼	—	一个	事实	那	必须	是	专利	到	任何	周到

['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [staɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

person	who	examines	the	prevailing	styles	of	a	generation	.
人	WHO	检查	这	盛行	风格	的	一个	一代	.

体面和得体——任何一个稍加思考的人，只要审视一下一代人的流行风尚，都会明白这一点。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'strɪ:mz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [dres]

I	submit	that	the	wildest	extremes	to	which	well	-	meaning	but	injudicious	dress
我	提交	那	这	最狂野的	极端情况	到	哪个	出色地	-	意义	但	不明智的	裙子

[rɪ'fɔ:məz] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæv; həv] [bɪn] [mɑ:rkt] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˌinɑ:'tistik,-kəl]

reformers	have	gone	in	the	past	have	been	marked	by	nothing	more	inartistic
改革者	有	已消失	在	这	过去的	有	到过	标记	经过	没有什么	更多的	不艺术的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [bel] [ɪn] - .

than	the	costume	of	the	reigning	belle	in	1860	.
比	这	戏服	的	这	统治	美女	在	-	.

我认为，过去那些好心但不明智的服装改革者所采取的最极端的做法，也比不上 1860 年当红女星的服装那样缺乏艺术性。

[i:tʃ] [sək'sesɪv] ['dekeɪd] [hæz; həz] [bɪn] [mɑ:rkt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stri:m] [wɪtʃ] ,

Each	successive	decade	has	been	marked	by	an	extreme	which	,
每个	连续	十年	有	到过	标记	经过	一个	极端	哪个	,

此后每个十年都呈现出一个极端情况，

['sɜrˌveɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

surveyed	from	the	vantage	ground	of	the	present	,
调查	从	这	优势	地面	的	这	展示	,

从现在的有利位置进行审视，

[ɪz][æz; əz] [rɪ'dɪkjələsli] [əb'sɜ:rd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['bju:ti] ['noʊwer] [hæv; həv]

is	as	ridiculously	absurd	as	it	has	been	wanting	in	beauty	Nowhere	have
是	作为	荒谬地	荒诞	作为	它	有	到过	想要	在	美丽	无处	有

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [tru:] [ɑ:rt] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ɪg'nɔ:rd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

the	laws	of	true	art	been	so	severely	ignored	as	in	the	realm	of	fashion	.
这	法律	的	真的	艺术	到过	所以	严重	忽略	作为	在	这	领域	的	时尚	.

时尚界既荒谬可笑又缺乏美感。在任何领域，真正的艺术法则都没有像在时尚界那样被严重忽视。

[jet] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] [pɔ:lz] ['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]

Yet	this	view	of	the	problem	palls	into	insignificance	when	we	come	to	examine
然而	这	看法	的	这	问题	灵柩	进入	微不足道	什么时候	我们	来	到	检查

[ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] .

the	question	from	the	standpoint	of	health	and	life	.
这	问题	从	这	立场	的	健康	和	生活	.

然而，当我们从健康和生命的角度来审视这个问题时，这种观点就显得微不足道了。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] ['kɑ:stu:m] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sɪkstiz] .

Fashionable	walking	costume	in	the	early	sixties	.
时髦	步行	戏服	在	这	早期的	六十年代	.

六十年代初流行的步行服装。

['wʊmən] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] .

Woman	appreciating	the	fact	"	that	it	is	her	mission	to	be	beautiful	.
女士	欣赏	这	事实	"	那	它	是	她	使命	到	是	美丽的	.

女人欣赏“美丽是她的使命”这一事实。

" [si:] [peɪdʒ] - .

"	See	page	405	.
"	看	页	-	.

参见第 405 页。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

One	would	think	that	after	thousands	of	years	of	sickness	and	death	,
一	会	思考	那	后	数千	的	年	的	疾病	和	死亡	,

人们可能会认为，经过数千年的疾病和死亡，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'kri:st] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔ:dnɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl]

with	all	the	advantages	of	increased	education	and	a	broadening	intellectual
和	全部	这	优势	的	增加	教育	和	一个	扩大	知识分子

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

凭借教育水平提高和知识视野拓展带来的所有优势，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [helθ]

we	would	have	arrived	at	such	an	appreciation	of	the	value	of	health
我们	会	有	到达的	在	这样的	一个	欣赏	的	这	价值	的	健康

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['du:ti][wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə] [pɑ:'sterəti] ,

and	the	solemn	duty	we	owe	to	posterity	,
和	这	庄严	责任	我们	欠	到	后人	,

我们本应深刻认识到健康的价值以及我们对后代应尽的庄严责任。

[æz; əz][tu:; tə] [kəm'pel] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [wen] [wi:; wi] [ə'dɑ:ptɪd]

as	to	compel	this	consideration	to	enter	into	our	thoughts	when	we	adopted
作为	到	迫使	这	考虑	到	进入	进入	我们的	想法	什么时候	我们	已采用

[staɪlz] [ʌv; əv] [dres] ;

styles	of	dress	;
风格	的	裙子	;

以便我们在选择服装风格时，能够考虑到这一点；

[jet] ['noʊwer] [ɪz][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ɔ:r][ɪts]

yet	nowhere	is	the	weakness	of	our	present	civilization	more	marked	or	its
然而	无处	是	这	弱点	的	我们的	展示	文明	更多的	标记	或者	它是

['hɑ:loʊnəs] [soʊ]['vɪzəb(ə)l] ,

hollowness	so	visible	,
空虚	所以	可见的	,

然而，我们当今文明的弱点和空洞之处，没有哪个领域比这里更显露无疑。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['θɪŋkər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

even	to	the	superficial	thinker	,	as	in	the	realm	of	fashion	,
甚至	到	这	浅	思想家	,	作为	在	这	领域	的	时尚	,

即使对于肤浅的思考者来说，例如在时尚领域，

[wer] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

where	every	consideration	of	health	and	even	of	life	,
在哪里	每一个	考虑	的	健康	和	甚至	的	生活	,

凡事都以健康乃至生命为重，

[ænd; ənd][ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [tu:; tə]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [brʌʃt] [ə'saɪd][æz; əz]

and	all	sense	of	responsibility	to	future	generations	are	brushed	aside	as
和	全部	感觉	的	责任	到	未来	几代人	是	刷过	旁边	作为

[ˌtrɪvi:'ælɪti:z] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] .

trivialities	not	to	be	seriously	considered	.
琐事	不是	到	是	严重地	经过考虑的	.

对子孙后代的责任感被轻描淡写地抛诸脑后，认为这是无关紧要的小事，不值得认真考虑。

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪsts] ['rɪt(ə)n] , ['lektʃərd] , [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd]

In	vain	have	physicians	and	physiologists	written	,	lectured	,	and	demonstrated
在	徒劳	有	医生	和	生理学家	书面	,	讲课	,	和	已证明

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] .

the	fatal	results	of	yielding	to	fashion	.
这	致命的	结果	的	屈服	到	时尚	.

医生和生理学家们徒劳地著书立说、发表演讲、论证了盲目追随时尚的致命后果。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dɑ:ktər] - [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['waɪzli] [əb'zə:vz] :

The	learned	Doctor	Trall	in	writing	on	this	subject	wisely	observes	:
这	学习	医生	-	在	写作	在	这	主题	明智地	观察	:

博学的特拉尔博士在论述这一主题时，睿智地指出：

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [taɪt] - ['leɪsɪŋ] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['leɪsɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

The	evil	effects	of	tight	-	lacing	,	or	of	lacing	at	all	,
这	邪恶的	效果	的	紧的	-	系带	,	或者	的	系带	在	全部	,

束腰或任何形式的束腰所带来的不良后果

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪps] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'spɛndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	of	binding	the	clothing	around	the	hips	,	instead	of	suspending	it
和	的	结合	这	衣服	大约	这	臀部	,	反而	的	暂停	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

from	the	shoulders	,
从	这	肩膀	,

并将衣服束在臀部，而不是悬挂在肩上。

[kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'nætəmi] [ænd; ənd]

can	never	be	fully	realized	without	a	thorough	education	in	anatomy	and
能	绝不	是	完全	已实现	没有	一个	彻底	教育	在	解剖学	和

[ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] .

physiology	.
生理	.

如果没有扎实的解剖学和生理学教育，就永远无法充分理解和掌握这些知识。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [[θri:]] -

And	if	the	illustrations	[	3	]	412
和	如果	这	插图	[	3	]	-

如果插图[3]412

[hɪr] [prɪ'zentɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [rɪ'fɔ:rm] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] ,

here	presented	should	effect	the	needed	reform	in	fashionable	dress	,
这里	呈现	应该	影响	这	需要	改革	在	时髦	裙子	,

本文提出的观点应该能够对时尚服装进行必要的改革。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kælkjələbl] ;

the	resulting	health	and	happiness	to	the	human	race	would	be	incalculable	;
这	结果	健康	和	幸福	到	这	人类	种族	会	是	不可估量	;

由此给人类带来的健康和幸福将是无法估量的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [di'tə:minz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]

for	the	health	of	the	mothers	of	each	generation	determines	,	in	a	very	large
为了	这	健康	的	这	母亲们	的	每个	一代	决定	,	在	一个	非常	大的

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

每一代母亲的健康在很大程度上决定了……

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['stæmɪnə][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

the	vital	stamina	of	the	next	.
这	必不可少的	耐力	的	这	下一个	.

下一代的关键耐力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [æt; ət][ɪts] ['loʊər] [ænd; ənd] ['brɔ:dər]

It	is	obvious	that	,	if	the	diameter	of	the	chest	,	at	its	lower	and	broader
它	是	明显的	那	,	如果	这	直径	的	这	胸部	,	在	它是	降低	和	更广泛

[pɑ:rt] ,

part	,
部分	,

很明显，如果胸部的直径，在其下部和较宽的部分，

[ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['leɪsɪŋ] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:z] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][wʌn] [fɔ:rθ] [ɔ:r][wʌn]
is diminished by lacing , or any other cause , to the extent of one fourth or one
是 减少 经过 系带 , 或者 任何 其他 原因 , 到 这 程度 的 一 第四 或者 一
[hæf] ,
half ,
一半 ,

因系带或其他任何原因而减少四分之一或二分之一，

[ðə; ði] [lʌŋz] [bi:] , [bi:] , [ɑ:r; ər] [prest] [ɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] ,
the lungs B , B , are pressed in towards the heart , A ,
这 肺 B , B , 是 按下 在 向 这 心 , 一个 ,

肺B、B被压向心脏A，

[ðə; ði] ['loʊər] [rɪbz][ɑ:r; ər] [drɔ:n] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pres] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪvər] , [si:] , [ænd; ənd] [spli:n] , [i:] ,
the lower ribs are drawn together and press on the liver , C , and spleen , E ,
这 降低 肋骨 是 绘制 一起 和 按 在 这 肝 , C , 和 脾 , E ,

下肋骨向内挤压，压迫肝脏（C）和脾脏（E）。

[waɪl] [ðə; ði][æb'dɑ:mɪn(ə)l] ['ɔrgənz] [ɑ:r; ər] [prest] ['daʊnwərd] [ɑ:n][ðə; ði]['pelvɪk] ['vɪsərə] .
while the abdominal organs are pressed downward on the pelvic viscera .
尽管 这 腹部 器官 是 按下 向下 在 这 骨盆 内脏 .

腹部器官向下压迫盆腔脏器。

[ðə; ði] ['stʌmək] , [di:] , [ɪz] [kəm'prest] [ɪn][ɪts] ['trænzvɜ:rs] [daɪ'æmɪtər] ; [bəuθ][ðə; ði] ['stʌmək] , ['ʌpər]
The stomach , D , is compressed in its transverse diameter ; both the stomach , upper
这 胃 , D , 是 压缩 在 它是 横 直径 ; 两个都 这 胃 , 上
[ɪn'testɪnz] ,
intestines ,
肠子 ,

胃（D）横径受压；胃、上段小肠、

[ænd; ənd]['lɪvər][ɑ:r; ər] [prest] ['daʊnwərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kidniz] , [em] , [em] ,
and liver are pressed downward on the kidneys , M , M ,
和 肝 是 按下 向下 在 这 肾脏 , M , M ,

肝脏向下压迫肾脏，M，M，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [[ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl] [tu:b] [ɪz] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði]
and on the lower portions of the bowels [the intestinal tube is denoted by the
和 在 这 降低 部分 的 这 肠道 [这 肠 管子 是 表示 经过 这
['letərz] [ef] ,
letters f ,
信件 f ,

肠道的下部（肠管用字母 f 表示，

[dʒeɪ] , [ænd; ənd][keɪ] ,] [waɪl] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['ju:tərəs] , [aɪ] , [ænd; ənd]
j , and k ,] while the bowels are crowded down on the uterus , i , and
j , 和 k ,] 尽管 这 肠道 是 挤 向下 在 这 子宫 , 我 , 和
['blædər] ,
bladder ,
膀胱 ,

和 k,] 而肠道则挤压着子宫、i 和膀胱，

[dʒi:] .
g .
克 .

克。

[ðʌs] ['evri] ['vaɪt(ə)l] ['ɔ:rgən][ɪz] ['i:ðər] ['fʌŋkʃənəli] [əb'strʌktid] [ɔ:r] [mə'kænɪkli] [dɪs'ɔ:rdərd] ,

Thus	every	vital	organ	is	either	functionally	obstructed	or	mechanically	disordered	,
因此	每一个	必不可少的	器官	是	任何一个	功能上	受阻	或者	机械地	混乱	,

[ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ægrəveɪtɪd] ,

and	diseases	more	or	less	aggravated	,
和	疾病	更多的	或者较少的		加重	,

因此，每个重要器官要么功能受阻，要么机械功能紊乱，疾病或多或少都会加重。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] .

the	condition	of	all	.
这	状况	的	全部	.

所有人的状况。

[ɪn][poʊst] - ['mɔrtəm] [ig,zæmi'neiʃənz] [ðə; ði]['lɪvər][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['di:pli] [ɪn'dentɪd] [baɪ][ðə; ði]

In	post	-	mortem	examinations	the	liver	has	been	found	deeply	indented	by	the
在	邮政	-	死亡	考试	这	肝	有	到过	成立	深	缩进	经过	这

['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] ,

constant	and	prolonged	pressure	of	the	ribs	,
持续的	和	延长	压力	的	这	肋骨	,

尸检发现，肝脏因肋骨持续长时间的压迫而严重凹陷。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [taɪt] - ['leɪsɪŋ] .

in	consequence	of	tight	-	lacing	.
在	结果	的	紧的	-	系带	.

由于束腰过紧。

[ðə; ði] [breɪn] - ['ɔ:rgən] , [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['boʊni] [ɪn'kloʊʒər] ,

The	brain	-	organ	,	protected	by	a	bony	inclosure	,
这	脑	-	器官	,	受保护	经过	一个	骨质	附件	,

脑器官，由骨质外壳保护，

[hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪk'stɜ:rnəli] [baɪ][ðə; ði] [kən'traivənsiz] [ʌv; əv] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd]

has	not	yet	been	distorted	externally	by	the	contrivances	of	milliners	and
有	不是	然而	到过	扭曲	外部	经过	这	诡计	的	女帽商	和

; [bʌt; bət] , ['leɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] ,

mantuamakers	;	but	,	lacing	the	chest	,
曼图亚制造商	;	但	,	系带	这	胸部	,

尚未被制帽匠和裁缝的巧手从外部扭曲；但是，系紧胸带，

[baɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ɪts] [fri:] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]

by	interrupting	the	circulation	of	the	blood	,	prevents	its	free	return	from
经过	打断	这	循环	的	这	血	,	阻止	它是自由的		返回	从

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

the	vessel	of	the	brain	,
这	血管	的	这	脑	,

通过中断血液循环，阻止血液从脑血管自由回流。

[ænd; ənd][soʊ] ['pɜ:rmənənt] congestion413

and	so	permanent	congestion413
和	所以	永恒的	congestion413

因此，永久性拥堵413

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rgən] , [wɪð; wɪθ]['kɑ:nstənt][ˌlaɪə'bɪləti][tu:; tə] ['hedeɪk] , ['vɜ:rtɪgoʊ] , [ɔ:r] [wɜ:rs] [ə'fekʃənz] ,

of	that	organ	,	with	constant	liability	to	headache	,	vertigo	,	or	worse	affections	,
的	那	器官	,	和	持续的	责任	到	头痛	,	眩晕	,	或者	更糟	情感	,

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] " ['sekənd] ['neɪtʃər] .

becomes	a	"	second	nature	.
变成	一个	"	第二	自然	.

对于患有头痛、眩晕或更严重疾病的器官来说，这会成为一种“第二天性”。

" [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'veɪləb(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [maɪnd]

"	The	vital	resources	of	every	person	,	and	all	available	powers	of	mind
"	这	必不可少的	资源	的	每一个	人	,	和	全部	可用的	权力	的	头脑

[ænd; ənd] ['bɑ:di] ,

and	body	,
和	身体	,

“每个人的生命资源，以及身心所有可用的力量，

[ɑ:r; ər] ['meʒərəbl] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

are	measurable	by	the	respiration	.
是	可测量的	经过	这	呼吸	.

可通过呼吸作用测量。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ɪz] ['lesnd] , [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['ʃɔ:tnd] ; [nɑ:t] ['oʊnli]

Precisely	as	the	breathing	is	lessened	,	the	length	of	life	is	shortened	;	not	only
恰恰	作为	这	呼吸	是	减少	,	这	长度	的	生活	是	缩短	;	不是	仅有的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

呼吸减弱的同时，寿命也会缩短；不仅如此，

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] ['rendərd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪg'zɪst] .

but	life	is	rendered	correspondingly	useless	and	miserable	while	it	does	exist	.
但	生活	是	渲染	相应地	无用	和	悲惨的	尽管	它	做	存在	.

但与此同时，生命也变得毫无意义且痛苦不堪。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eni] [tʃaɪld] , [hu:z] ['mʌðər] [hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['bri:ðɪŋ]

It	is	impossible	for	any	child	,	whose	mother	has	diminished	her	breathing
它	是	不可能的	为了	任何	孩子	,	谁	母亲	有	减少	她	呼吸

[kə'pæsəti] [baɪ] ['leɪsɪŋ] ,

capacity	by	lacing	,
容量	经过	系带	,

任何一个母亲因系带而导致呼吸能力下降的孩子，都不可能.....

[tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

to	have	a	sound	and	vigorous	organization	.
到	有	一个	声音	和	蓬勃	组织	.

拥有健全而充满活力的组织。

[ɪf] ['gɜ:lz] [wɪl] [pər'sɪst] [ɪn] ['ruɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['wʊmənhʊd] ,

If	girls	will	persist	in	ruining	their	vital	organs	as	they	grow	up	to	womanhood	,
如果	女孩们	将要	坚持	在	毁坏	他们的	必不可少的	器官	作为	他们	生长	向上	到	女性	,

如果女孩们在成长为女性的过程中继续损害她们的重要器官，

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɪmɪn] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['hæbɪt] , [ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli]

and	if	women	will	continue	this	destructive	habit	,	the	race	must	inevitably
和	如果	女性	将要	继续	这	破坏性的	习惯	,	这	种族	必须	不可避免地

[dɪ'tɪriəreɪt] .

deteriorate	.
恶化	.

如果女性继续这种有害的习惯，种族必然会衰落。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sɜ:rtɪd] , ['ðerfɔ:r] , [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

It	may	be	asserted	,	therefore	,	without	exaggeration	,	that	not	only	the	welfare	of
它	可能	是	断言	,	所以	,	没有	夸张	,	那	不是	仅有的	这	福利	的

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

the	future	generations	,
这	未来	几代人	,

因此可以毫不夸张地说，不仅后代的福祉，

[bʌt; bət][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l][ˈhæbɪt] .

but	the	salvation	of	the	race	depends	on	the	correction	of	this	evil	habit	.
但	这	救恩	的	这	种族	取决于	在	这	更正	的	这	邪恶的	习惯	.

但人类的救赎取决于纠正这种恶习。

[ðə; ði][ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [ˈpreʃər] [ɑːn] [ˈeni] [ˈvaɪt(ə)l]

The	pathological	consequences	of	continued	and	prolonged	pressure	on	any	vital
这	病理	结果	的	持续	和	延长	压力	在	任何	必不可少的

['strʌktʃər] [ɑːr; ər] [ˌɪnuːˈtrɪʃən] , [kənˈdʒestʃən] ,

structure	are	innutrition	,	congestion	,
结构	是	营养不良	,	拥塞	,

持续和长期压迫任何重要结构所导致的病理后果是营养不良、充血、

[ˌɪnfləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌʌlsəˈreɪʃn] , [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn] [ˈwiːknəs] , [weɪst] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] , [ænd; ənd]

inflammation	,	and	ulceration	,	resulting	in	weakness	,	waste	of	substance	,	and
炎	,	和	溃疡	,	结果	在	弱点	,	浪费	的	物质	,	和

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] .

destruction	of	tissue	.
破坏	的	组织	.

炎症和溃疡会导致虚弱、物质流失和组织破坏。

[ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [ˌsensəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈstrɔɪd] .

The	normal	sensibility	of	the	part	is	also	destroyed	.
这	普通的	感性	的	这	部分	是	还	损毁	.

该部位的正常感觉也遭到破坏。

[noʊ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ˈevər] [fərˈget] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʊrd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːsits] ;

No	woman	can	ever	forget	the	pain	she	endured	when	she	first	applied	the	corsets	;
不	女士	能	曾经	忘记	这	疼痛	她	忍受	什么时候	她	第一的	应用	这	紧身胸衣	;

没有哪个女人会忘记第一次穿紧身胸衣时所遭受的痛苦；

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [kəmˈprest] [ˈɔrgənz] [bɪˈkʌm] [ˈtɔːrpɪd] ; [ðə; ði] [ˈmʌslz] [luːz] [ðer; ðər] [kənˈtræktaɪl]

but	in	time	the	compressed	organs	become	torpid	;	the	muscles	lose	their	contractile
但	在	时间	这	压缩	器官	变得	迟钝	;	这	肌肉	失去	他们的	收缩

['paʊər] ,

power	,
力量	,

但随着时间的推移，受压迫的器官会变得迟钝；肌肉会失去收缩力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪt] .

and	she	feels	dependent	on	the	mechanical	support	of	the	corset	.
和	她	感觉	依赖	在	这	机械的	支持	的	这	紧身胸衣	.

她感觉自己依赖于紧身胸衣的机械支撑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz][nɑːt] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ˈloʊk(ə)l] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ɪnˌsensəˈbɪlətɪ] .

But	the	mischief	is	not	limited	to	local	weakness	and	insensibility	.
但	这	恶作剧	是	不是	有限的	到	当地的	弱点	和	麻木	.

但这种危害并不局限于局部的软弱和麻木。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsensəˈbɪlətɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ]

The	general	strength	and	general	sensibility	correspond	with	the	breathing
这	一般的	力量	和	一般的	感性	对应	和	这	呼吸

[kəˈpæsəti] .

capacity	.
容量	.

身体的整体力量和整体感觉与呼吸能力成正比。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈmɪnɪʃt] [hɜːr; hər] " [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

If	she	has	diminished	her	"	breath	of	life	,
如果	她	有	减少	她	"	气息	的	生活	,

如果她已经“生命气息”减弱，

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl][ˈnɔːrm(ə)l] [ˌsensəˈbɪlətɪ] .

"	she	has	just	to	that	extent	destroyed	all	normal	sensibility	.
"	她	有	只是	到	那	程度	损毁	全部	普通的	感性	.

她已经彻底丧失了所有正常的感知能力。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈniːðər] [fiːl] [nɔːr] [θɪŋk] [ˈnɔːrməlɪ] .

She	can	neither	feel	nor	think	normally	.
她	能	两者都不	感觉	也不	思考	通常情况下	.

她既无法正常感受，也无法正常思考。

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpleʒərəbl] [senˈseiʃənz] [ænd; ənd] [iˈnəublɪŋ] [θɔːts] , [ɑːr; ər][æn; ən]

But	in	place	of	pleasurable	sensations	and	ennobling	thoughts	,	are	an
但	在	地方	的	令人愉悦的	感觉	和	升华	想法	,	是	一个

[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [eɪks] ,

indescribable	array	of	aches	,
无法形容	大批	的	疼痛	,

然而，取而代之的是难以言喻的各种痛苦，而非愉悦的感觉和高尚的想法。

[peɪnz] , [ˈwiknəsɪz] , [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈneɪmləs] [disˈtresiz] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] , [wɪð; wɪθ] [ˈdriːmi]

pains	,	weaknesses	,	irritations	,	and	nameless	distresses	of	body	,	with	dreamy
疼痛	,	弱点	,	刺激	,	和	无名	痛苦	的	身体	,	和	梦幻般的

[ˈveɪgəriz] , [ˈfɪtf(ə)l] [ˈɪmpʌlsɪz] ,

vagaries	,	fitful	impulses	,
反复无常	,	断断续续	冲动	,

身体疼痛、虚弱、不适和难以名状的痛苦，伴有梦幻般的幻觉和反复无常的冲动，

[ænd; ənd][ˈmɔːrbɪd] [ˌsentimenˈtælitiz] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	morbid	sentimentalities	of	mind	.
和	病态的	感伤	的	头脑	.

以及病态的感伤情怀。

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [ˈiːv(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈkætəlɔːg] [kəmˈpliːt] .

And	yet	another	evil	is	to	be	mentioned	to	render	the	catalogue	complete	.
和	然而	其他	邪恶的	是	到	是	提及	到	使成为	这	目录	完全的	.

然而，为了使这份罪恶清单完整，还需要提及另一件罪恶。

[ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈeiəreitid] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]

Every	particle	of	food	must	be	aerated	in	the	lungs	before	it	can	be
每一个	粒子	的	食物	必须	是	充气	在	这	肺	前	它	能	是

[əˈsɪməˌleɪtɪd] .

assimilated	.
同化	.

食物的每一粒颗粒都必须先在肺部进行充分的空气流通才能被吸收。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [wel] [ˈnʌrɪʃt] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [fʊl]

It	follows	,	therefore	,	that	no	one	can	be	well	nourished	who	has	not	a	full
它	跟随	,	所以	,	那	不	一	能	是	出色地	营养	WHO	有	不是	一个	满的

,

,
,

因此，由此可见，没有充足营养的人不可能得到良好的营养。

[friː] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpiːdɪd] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

free	,	and	unimpeded	action	of	the	lungs	.
自由的	,	和	畅通	行动	的	这	肺	.

肺部自由、不受阻碍地活动。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈtræktɪd] [tʃest] , [ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈmeʒərmənt] [ɪz] [rɪˈdjʊst] [wʌn] [hæf] ;

In	the	contracted	chest	,	the	external	measurement	is	reduced	one	half	;
在	这	合同	胸部	,	这	外部的	测量	是	减少	一	一半	;

胸廓收缩时，外部测量值减少一半；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['fʊli] [ɪn'fleɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['loʊər]
but as the upper portions of the lungs cannot be fully inflated until the lower
但 作为 这 上 部分 的 这 肺 不能 是 完全 膨胀 直到 这 降低
['pɔ:ʃənz] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [ɪk'spændɪd] ,
portions are fully expanded ,
部分 是 完全 扩展 ,

但是，只有当肺的下部完全扩张后，肺的上部才能完全扩张。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [kə'pæsəti][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][hæf] .
it follows that the breathing capacity is diminished more than one half .
它 跟随 那 这 呼吸 容量 是 减少 更多的 比 一 一半 .

由此可知，呼吸能力减少了一半以上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ɪg'zɪstəns] , [ɔ:r] [lɔ:ŋ] [sər'vaɪv] , [ɪn] [ðɪs] [di:'vaɪt(ə)laɪz]
It is wonderful how anyone can endure existence , or long survive , in this devitalized
它 是 精彩的 如何 任何人 能 忍受 存在 , 或者 长的 存活 , 在 这 失去活力的
[kən'dɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;

令人惊叹的是，在这种丧失活力的状态下，竟然有人能够忍受生存，或者长期存活下来；

[jet] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][du:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ] , ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
yet , thousands do , and with careful nursing , manage to bring into the
然而 , 数千 做 , 和 和 小心 护理 , 管理 到 带来 进入 这
[wɜ:rld] ['sevrəl] ['sɪkli] ['tʃɪldrən] .
world several sickly children .
世界 一些 病弱的 孩子们 .

然而，成千上万的人这样做，并通过精心护理，成功地将几个体弱多病的孩子带到了这个世界上。

[ðə; ði]['spaɪn(ə)l][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['leɪsɪŋ] .
The spinal distortion is one of the ordinary consequences of lacing .
这 脊 失真 是 一 的 这 普通的 结果 的 系带 .

脊柱扭曲是系带的常见后果之一。

[noʊ][wʌn] [hu:] ['leɪsɪz] [hə'bɪtʃuəli] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [ɔ:r] [strɔ:ŋ] [bæk] .
No one who laces habitually can have a straight or strong back .
不 一 WHO 鞋带 习惯性地 能 有 一个 直的 或者 强的 后退 .

经常系鞋带的人不可能拥有笔直强壮的背部。

[ðə; ði] ['mʌslz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'bæləns t] [bɪ'kʌm] ['flæbi] [ɔ:r] [kən'træktɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]
The muscles being unbalanced become flabby or contracted , unable to support the
这 肌肉 存在 不平衡 变得 松弛 或者 合同 , 无法 到 支持 这
[trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [ɪ'rekt] ,
trunk of the body erect ,
树干 的 这 身体 直立 ,

肌肉失衡后会变得松弛或收缩，无法支撑躯干保持直立。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:rvətʃər] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] a414
and a curvature , usually a414
和 一个 曲率 , 通常 a414

以及曲率，通常为 a414

['dʌb(ə)l] ['kɜ:rvətʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .
double curvature , of the spine is the consequence .
双倍的 曲率 , 的 这 脊柱 是 这 结果 .

双曲脊柱是其结果。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɜːrvətʃər] , [ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði]

And	if	anything	were	needed	to	aggravate	the	spinal	curvature	,	intensify	the
和	如果	任何事物	是	需要	到	加剧	这	脊	曲率	,	强化	这

[kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['vɪsərə] ,

compression	of	the	internal	viscera	,
压缩	的	这	内部的	内脏	,

如果还需要什么来加剧脊柱弯曲，加强对内脏的压迫，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fɔːrməti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [kən'traɪvəns]

and	add	to	the	general	deformity	,	it	is	found	in	the	modern	contrivance
和	添加	到	这	一般的	畸形	,	它	是	成立	在	这	现代的	装置

[ʌv; əv] ['stɪltɪd] ['geɪtərz] .

of	stilted	gaiters	.
的	僵硬的	绑腿	.

此外，现代人发明的加高绑腿也加剧了这种畸形。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːlz] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ðæt] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːkwərd]

These	are	made	with	heels	so	high	and	narrow	that	locomotion	is	awkward
这些	是	制成	和	高跟鞋	所以	高的	和	狭窄的	那	运动	是	尴尬的

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,

and	painful	,
和	痛苦	,

这些鞋子的鞋跟又高又窄，导致行走起来既笨拙又痛苦。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [ɪz] ['ʃɪftɪd] " [tuː; tə][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] ,

the	centre	of	gravity	is	shifted	"	to	parts	unknown	,
这	中心	的	重力	是	转移	"	到	部分	未知	,

重心转移到了“未知的地方”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪz] [θroʊn] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪps][prə'dʒektid] ['bækwərdz] [tuː; tə]

"	and	the	head	is	thrown	forwards	and	the	hips	projected	backwards	to
"	和	这	头	是	抛掷	前进	和	这	臀部	预计	向后	到

[meɪn'teɪn] [ˌpɜːrpənˌdɪkjə'lerəti] .

maintain	perpendicularity	.
维持	垂直度	.

“头部向前甩动，臀部向后伸展，以保持身体垂直。”

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['vɪsərə] .

The	internal	viscera	.
这	内部的	内脏	.

内脏器官。

[æn'tɪriər] [vjuː] [ʌv; əv]['θɔːræks][ɪn][ðə; ði] ['viːnəs] [ʌv; əv] ['mɛdɪˌtʃi] .

Anterior	view	of	thorax	in	the	Venus	of	Medicis	.
前部	看法	的	胸部	在	这	金星	的	美第奇家族	.

美第奇维纳斯的胸部前视图。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɔːrsɪt] - ['werɪŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

The	same	in	a	fashionable	corset	-	wearing	lady	of	to	-	day	.
这	相同的	在	一个	时髦	紧身胸衣	-	穿着	女士	的	到	-	天	.

如今穿着时尚紧身胸衣的女士也是如此。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪvnəs] [tuː; tə] [helθ] [kɔːzd] [baɪ] ['wʊmənz] [dres] , [prɑːf] . ['ɑːskər]

In	speaking	of	the	destructiveness	to	health	caused	by	woman's	dress	,	Prof	.	Oscar
在	请讲	的	这	破坏性	到	健康	导致	经过	女性的	裙子	,	教授	.	奥斯卡

[biː] . [mɔːs] ,

B	.	Moss	,
B	.	苔藓	,

奥斯卡·B·莫斯教授在谈到女性着装对健康造成的危害时说：

[em] . [diː] . ， [diˈklɛəz] ：

M	**.**	**D**	**.**	**,**	**declares**	**:**
M	.	D	.	,	声明	:

医学博士声明：

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkidniz] ， [ˈlɪvər] ，

Although	**the**	**corset**	**is**	**the**	**chief**	**source**	**of**	**constraint**	**to**	**the**	**kidneys**	**,**	**liver**	**,**
虽然	这	紧身胸衣	是	这	首席	来源	的	约束	到	这	肾脏	，	肝	，

[ˈstʌmək] ， [ˈpæŋkriəs] ，

stomach	**,**	**pancreas**	**,**
胃	，	胰腺	，

虽然紧身胸衣是限制肾脏、肝脏、胃、胰腺的主要因素，

[ænd; ənd] [spliːn] ， [ˈfɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdaɪəfræm] [ænd; ənd]

and	**spleen**	**,**	**forcing**	**them**	**upward**	**to**	**encroach**	**upon**	**the**	**diaphragm**	**and**
和	脾	，	强制	他们	向上	到	侵犯	之上	这	隔膜	和

[kəmˈpresɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] [hɑːrt] ，

compressing	**the**	**lungs**	**and**	**heart**	**,**
压缩	这	肺	和	心	，

脾脏也向上移位，迫使它们挤压膈肌，进而压迫肺和心脏。

[ɪts] [ˈiːvəlz] [ɑːr; ər] [ˈraɪvəld] [baɪ] [ðoʊz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [səˈspɛndɪŋ] [ðə; ði] [skəːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

its	**evils**	**are**	**rivalled**	**by**	**those**	**resulting**	**from**	**suspending**	**the**	**skirts**	**from**	**the**
它是	罪恶	是	竞争对手	经过	那些	结果	从	暂停	这	裙子	从	这

[weɪst] [ænd; ənd] [hɪps] ，

waist	**and**	**hips**	**,**
腰部	和	臀部	，

它的弊端与将裙子悬挂在腰部和臀部所造成的弊端不相上下。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ˈpelvɪk] [ˈɔrgənz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpɜːrmənəntli]

by	**which**	**means**	**the**	**pelvic**	**organs**	**are**	**forced**	**downward**	**and**	**often**	**permanently**
经过	哪个	方法	这	骨盆	器官	是	强制	向下	和	经常	永久的

[dɪsˈpleɪst] .

displaced	**.**
流离失所	.

通过这种方式，盆腔器官被迫向下移位，并且常常永久移位。

[naʊ] ， [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈerərz] [ə; eɪ] [belt] [drɔːn] [ˈsnʌgli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ，

Now	**,**	**add**	**to**	**these**	**errors**	**a**	**belt**	**drawn**	**snugly**	**around**	**the**	**waist**	**,**
现在	，	添加	到	这些	错误	一个	腰带	绘制	舒适地	大约	这	腰部	，

现在，再加上一条紧紧系在腰间的腰带，这些错误就更加严重了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [məˈlɪgnənt]

and	**we**	**have**	**before**	**us**	**a**	**combination**	**of**	**the**	**most**	**malignant**
和	我们	有	前	我们	一个	组合	的	这	最多	恶性

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [dres] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈvent] .

elements	**of**	**dress**	**which**	**it**	**would**	**be**	**possible**	**to**	**invent**	**.**
元素	的	裙子	哪个	它	会	是	可能的	到	发明	.

我们眼前的这种服饰，汇集了人们所能想象到的最恶劣的服饰元素。

[ðə; ði] [weɪst] [belt] [inˈfɔːsiz] [ðə; ði] [ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪt] [ænd; ənd] [skəːts] [ɪˈnɔːgjəreɪt] .

The	**waist**	**belt**	**enforces**	**the**	**evils**	**which**	**the**	**corset**	**and**	**skirts**	**inaugurate**	**.**
这	腰部	腰带	强制执行	这	罪恶	哪个	这	紧身胸衣	和	裙子	就职典礼	.

腰带加剧了紧身胸衣和裙子带来的种种弊端。

[ˈevri] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [əˈpiːlz] [tuː; tə]

Every	**proposition**	**of**	**anatomy**	**and**	**physiology**	**bearing**	**upon**	**this**	**subject**	**appeals**	**to**
每一个	主张	的	解剖学	和	生理	轴承	之上	这	主题	上诉	到

[ˈriːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

与此主题相关的解剖学和生理学的每一项主张都诉诸理性。

[dɪd][ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l]['ɔrgənz][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər][wel] - ['biːɪŋ] [les] [ruːm][ðæn; ðən][wiː; wi][faɪnd]

Did	**the**	**abdominal**	**organs**	**require**	**for**	**their**	**well**	**-**	**being**	**less**	**room**	**than**	**we**	**find**
做过	这	腹部	器官	要求	为了	他们的	出色地	-	存在	较少的	房间	比	我们	寻找

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

in	**the**	**economy**	**of**	**nature**	**,**
在	这	经济	的	自然	,

腹部器官维持正常运转所需的空间是否比自然界中我们所发现的要少?

[les] [ruːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] .

less	**room**	**would**	**have**	**been**	**provided**	**.**
较少的	房间	会	有	到过	假如	.

提供的空间会更少。

['neɪtʃər] [bi'stəuz] [nɑːt] ['grʌdʒɪŋli] , ['niːðər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['lævɪʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

Nature	**bestows**	**not**	**grudgingly**	**,**	**neither**	**does**	**she**	**lavish**	**beyond**	**the**	**requirements**	**of**
自然	授予	不是	勉强	,	两者都不	做	她	奢华的	超过	这	要求	的

['pɜːrfɪkt] [helθ] .

perfect	**health**	**.**
完美的	健康	.

大自然不会吝啬地给予，也不会过度挥霍，一切都以完美健康为准。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði] [nu'trɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌslz] , [ə'plai] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

The	**same**	**laws**	**which**	**govern**	**the**	**nutrition**	**of**	**muscles**	**,**	**apply**	**also**	**to**	**the**	**vital**
这	相同的	法律	哪个	治理	这	营养	的	肌肉	,	申请	还	到	这	必不可少的

['ɔrgənz] .

organs	**.**
器官	.

支配肌肉营养的规律同样适用于重要器官。

['preʃər] [ðæt] [im'piːdz] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [θruː] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [sə'pres] [ðer; ðər]

Pressure	**that**	**impedes**	**circulation**	**of**	**blood**	**through**	**them**	**must**	**suppress**	**their**
压力	那	阻碍	循环	的	血	通过	他们	必须	压制	他们的

['fʌŋkʃnz] [prə'pɔːrʃənli] .

functions	**proportionally**	**.**
函数	按比例	.

阻碍血液循环的压力必然会相应抑制它们的功能。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌŋz] , [hɑːrt] , [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪv]['ɔrgənz] [ɪm'perd] [baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] , [wɪtʃ]

With	**the**	**lungs**	**,**	**heart**	**,**	**and**	**digestive**	**organs**	**impaired**	**by**	**external**	**devices**	**,**	**which**
和	这	肺	,	心	,	和	消化	器官	受损	经过	外部的	设备	,	哪个

[fɔːrs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æb'nɔːrm(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

force	**them**	**into**	**abnormal**	**relations**	**,**
力量	他们	进入	异常	关系	,

由于外部装置损害了肺、心脏和消化器官，迫使它们处于异常关系中，

[helθ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

health	**is**	**impossible**	**.**
健康	是	不可能的	.

健康是不可能的。

['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] — [neɪ] , [laɪf] [ɪt'self] — [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Every	**other**	**part**	**of**	**the**	**body**	**—**	**nay**	**,**	**life**	**itself**	**—**	**depends**	**upon**	**the**	**perfection**	**of**
每一个	其他	部分	的	这	身体	—	不	,	生活	本身	—	取决于	之上	这	完美	的

[ðiːz] ['ɔrgənz] .

these	**organs**	**.**
这些	器官	.

身体的其他所有部分——甚至生命本身——都依赖于这些器官的完美运作。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['fitiŋli] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði]['traɪpɑːd][ʌv; əv][laɪf] .

The	**ancients**	**fittingly**	**called**	**them**	**the**	**tripod**	**of**	**life**	**.**
这	古代人	恰如其分	称为	他们	这	三脚架	的	生活	.

古人恰如其分地称它们为生命的三脚架。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] , [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , [dɪs'pepʃə] ,
Consumption , heart disease , dyspepsia ,
消耗 , 心 疾病 , 消化不良 ,

肺结核、心脏病、消化不良

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌltəˌfɔːrm] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['juːtəraɪn][ænd; ənd][oʊ'veriən] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and the multiform phases of uterine and ovarian diseases are among the
和 这 多形式 阶段 的 子宫 和 卵巢 疾病 是 之中 这
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['friːkwənt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [kəm'presiŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz] .
natural and frequent consequences of compressing the internal organs .
自然的 和 频繁 结果 的 压缩 这 内部的 器官 .

子宫和卵巢疾病的多阶段性表现是内脏器官受压的自然且常见的后果之一。

[men] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .
Men could not endure such physical indignities as women inflict upon themselves .
男人 可以 不是 忍受 这样的 身体的 侮辱 作为 女性 造成 之上 他们自己 .

男人无法忍受女人对自己施加的那种身体上的侮辱。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [hoʊld][ðə; ði] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] "
Should they attempt to do so , they would not long hold the proud position of "
应该 他们 试图 到 做 所以 , 他们 会 不是 长的 抓住 这 自豪的 位置 的 "
[bred] ['wɪnərz] ,
bread winners ,
面包 获奖者 ,

如果他们试图这样做，他们就不会长久地保持"养家糊口的人"这一令人骄傲的地位。

" [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðerz] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] [roʊ'bʌst] ['kwɑːlətiz] .
" which is now theirs by virtue of their more robust qualities .
" 哪个 是 现在 他们的 经过 美德 的 他们的 更多的 强壮的 品质 .

“由于他们自身更强大的素质，这些现在都属于他们了。”

[striːt] ['kɑːstuːm] .
Street costume .
街道 戏服 .

街头服饰。

[sprɪŋ] , - .
Spring , 1884 .
春天 , - .

1884年春季。

[striːt] ['kɑːstuːm] .
Street costume .
街道 戏服 .

街头服饰。

['sʌmər] , - .
Summer , 1891 .
夏天 , - .

1891年夏季。

([kəm'per] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [æn'tɪriər] [vjuː] [ʌv; əv]['θɔːræks][ʌv; əv] ['kɔːrsɪt] - ['werɪŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][tuː; tə] -
(Compare waist with anterior view of thorax of corset - wearing lady of to -
(比较 腰部 和 前部 看法 的 胸部 的 紧身胸衣 - 穿着 女士 的 到 -
[deɪ] .)
day .)
天 .)

（将腰部与现代穿着紧身胸衣的女士的胸部前视图进行比较。）

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 412 .
看 页 - .

参见第412页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['sleɪvəri] [mɔːr] ['sensləs] , ['kruːəl] ,

It	is	difficult	to	imagine	a	slavery	more	senseless	,	cruel	,
它	是	难的	到	想象	一个	奴隶制	更多的	无意义的	,	残忍的	,

很难想象还有比这更荒谬、更残酷的奴隶制度了。

[ɔːr][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'dʒʊriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] imposed415

or	far	-	reaching	in	its	injurious	consequences	than	that	imposed415
或者	远的	-	到达	在	它是	有害的	结果	比	那	imposed415

或其造成的有害后果比所施加的后果更为深远[415]

[baɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn]['sɪvəlaɪzd] ['wʊmənhʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

by	fashion	on	civilized	womanhood	during	the	past	generation	.
经过	时尚	在	文明	女性	期间	这	过去的	一代	.

过去一代人对文明女性的时尚看法。

[hɜːr; hər] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] ['sækrifaɪst] , [ænd; ənd][ɪn] ['kaʊntləs] ['instənsiz] [hɜːr; hər][laɪf][hæz; həz]

Her	health	has	been	sacrificed	,	and	in	countless	instances	her	life	has
她	健康	有	到过	牺牲	,	和	在	无数	实例	她	生活	有

[peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] ;

paid	the	penalty	;
有薪酬的	这	惩罚	;

她的健康受到了损害，在无数情况下，她的生命也为此付出了代价；

[waɪl] [pɑː'sterəti][hæz; həz] [bɪn] ['dwɔrft] , [meɪmd] , [ænd; ənd] ['enəːveitid] , [ænd; ənd][ɪn]['bɑːdi] ,

while	posterity	has	been	dwarfed	,	maimed	,	and	enervated	,	and	in	body	,
尽管	后人	有	到过	矮小的	,	残废	,	和	虚弱	,	和	在	身体	,

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

虽然后代已被削弱、残害和衰弱，并且在身体和精神上，

[ænd; ənd][soʊl] [dɪ'fɔːrmd] [æt; ət][ɪts] [bɪ'hests] .

and	soul	deformed	at	its	behests	.
和	灵魂	变形	在	它是	要求	.

灵魂在其驱使下变形。

[ɪn][tɜːrn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːrtʃərd] .

In	turn	every	part	of	her	body	has	been	tortured	.
在	转动	每一个	部分	的	她	身体	有	到过	受折磨	.

她身体的每个部位都遭受了折磨。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] ['fæʃənz] [kə'priːs] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hæz; həz] [bɪn] [paɪld] .

On	her	head	at	fashion's	caprice	the	hair	of	the	dead	has	been	piled	.
在	她	头	在	时尚的	任性	这	头发	的	这	死的	有	到过	堆积	.

她头上竟堆起了死者的头发，这完全是出于时尚潮流的随意之举。

[hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] ,

Hats	and	bonnets	,
帽子	和	引擎盖	,

帽子和软帽，

[ræps] [ænd; ənd] [gaʊnz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [biːdz] [ænd; ənd][dʒet][hæv; həv][æz; əz] ['sɪriəsli]

wraps	and	gowns	laden	with	heavy	beads	and	jet	have	as	seriously
卷饼	和	礼服	满载	和	重的	珠子	和	喷射	有	作为	严重地

[ɪm'perd] [hɜːr; hər] [helθ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ;

impaired	her	health	as	they	have	rendered	her	miserable	;
受损	她	健康	作为	他们	有	渲染	她	悲惨的	;

缀满沉重珠子和煤玉的裹身袍和长袍，不仅让她痛苦不堪，也严重损害了她的健康；

[ðə; ði] [taɪt] ['leɪsɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][wɑ:sp] [weists] [hæz; həz] [prə'du:st] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [in'vælidz]

the	tight	lacing	required	by	the	wasp	waists	has	produced	generations	of	invalids
这	紧的	系带	必需的	经过	这	黄蜂	腰部	有	生产	几代人	的	无效

[ænd; ənd] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə] [pɑ:'sterəti] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['vænɪʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['dekeɪdz] .

and	bequeathed	to	posterity	suffering	that	will	not	vanish	for	many	decades	.
和	遗赠	到	后人	痛苦	那	将要	不是	消失	为了	许多	几十年	.

黄蜂腰所需的紧身束腰造成了几代人的残疾，并给后代留下了在未来几十年内都不会消失的痛苦。

[baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ['saɪtɪd] ,

By	it	,	as	has	been	pointed	out	by	the	authorities	cited	,
经过	它	,	作为	有	到过	尖	出去	经过	这	当局	引用	,

正如上述权威人士所指出的那样，

['evri] ['vaɪt(ə)l] ['ɔ:rgən][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][hæz; həz] [bɪn] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] .

every	vital	organ	in	the	body	has	been	seriously	affected	.
每一个	必不可少的	器官	在	这	身体	有	到过	严重地	做作的	.

身体的每个重要器官都受到了严重影响。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌŋz] , [baɪ] ['neɪtʃər] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv][boʊn] ,

The	heart	and	lungs	,	by	nature	protected	by	a	cage	of	bone	,
这	心	和	肺	,	经过	自然	受保护	经过	一个	笼	的	骨	,

心脏和肺脏，天然地受到骨骼外壳的保护，

[hæv; həv] [bɪn] [æb'nɔ:rməli] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [soʊ] [kən'træktɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ˌæbsə'lu:tli] [prə'hɪbɪt]

have	been	abnormally	crushed	in	a	space	so	contracted	as	to	absolutely	prohibit
有	到过	异常地	碎	在	一个	空间	所以	合同	作为	到	绝对地	禁止

[ðə; ði] [fri:] ['ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [helθ] [dɪ'pendɪd] ;

the	free	action	upon	which	health	depended	;
这	自由的	行动	之上	哪个	健康	取决于	;

在极其狭窄的空间内受到异常挤压，以至于完全丧失了维持健康所必需的自由活动能力；

[waɪl] [ðə; ði] ['daʊnwərd] ['preʃər] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['i:kwəli] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['delɪkət]

while	the	downward	pressure	was	necessarily	equally	injurious	to	her	delicate
尽管	这	向下	压力	曾是	一定	同样地	有害的	到	她	精美的

['ɔ:rgənɪzəm] .

organism	.
生物	.

向下的压力必然也会对她娇嫩的身体造成同样的伤害。

[ðə; ði] ['taɪtli] [drɔ:n] ['kɔ:rsɪt][hæz; həz] [pru:vd] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [kɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

The	tightly	drawn	corset	has	proved	an	unmitigated	curse	to	the	living	and
这	紧紧	绘制	紧身胸衣	有	已证实	一个	未加缓解的	诅咒	到	这	活的	和

[ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [tu:; tə] [pɑ:'sterəti] .

a	legacy	of	misery	and	disease	to	posterity	.
一个	遗产	的	苦难	和	疾病	到	后人	.

紧身胸衣对活着的人来说是一种彻头彻尾的诅咒，对后代来说则是一种痛苦和疾病的遗产。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kru:əl] [dɪ'fɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [kri:'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [sed]

And	this	cruel	deforming	of	the	most	beautiful	of	God's	creations	was	said
和	这	残忍的	变形	的	这	最多	美丽的	的	神的	作品	曾是	说

[tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪmpli] because416

to	be	beautiful	simply	because416
到	是	美丽的	简单地	because416

而这种对上帝最美丽造物进行残酷的畸形，据说之所以美丽，仅仅是因为416

['fæʃ(ə)n] [wɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

fashion	willed	it	.
时尚	意志	它	.

时尚潮流使然。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ;
Nor **was** **this** **all** **;**
也不 曾是 这 全部 ;

但这还不是全部；

[ɪˈnɔːrməs] [ˈbʌslz] [ænd; ənd][skəːts][ʌv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][hæv; həv] [bɔːrn] [ðer; ðər]
enormous **bustles** **and** **skirts** **of** **prodigious** **dimension** **have** **borne** **their**
巨大的 喧闹 和 裙子 的 惊人 方面 有 出生 他们的
[weɪt] [ˈlɑːrdʒli] [əˈpɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
weight **largely** **upon** **that** **part** **of** **her** **body** **which** **above** **all** **else** **should** **be**
重量 很大程度上 之上 那 部分 的 她 身体 哪个 多于 全部 别的 应该 是
[ˌæbsəˈluːtli] [friː] [frʌm; frəm] [ˈpreʃər] .
absolutely **free** **from** **pressure** **.**
绝对地 自由的 从 压力 .

巨大的裙撑和尺寸惊人的裙摆，大部分重量都压在了她身体最应该完全不受压迫的部位。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] [ˈsensətɪv] [ˈɔrgənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈruːθləsli] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] [daʊn]
By **this** **means** **the** **most** **sensitive** **organs** **have** **been** **ruthlessly** **subjected** **to** **down**
经过 这 方法 这 最多 敏感的 器官 有 到过 无情地 受 到 向下
[ˈpresɪŋ] [weɪts] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]
pressing **weights** **which** **for** **exquisite** **torture** **and** **for** **the** **absolute** **certainty** **of**
紧迫 重量 哪个 为了 精美的 酷刑 和 为了 这 绝对 肯定 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈægəni] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪˈzʌlt] ,
the **long** **train** **of** **agony** **that** **must** **result** **,**
这 长的 火车 的 痛苦 那 必须 结果 ,

通过这种方式，最敏感的器官被无情地施加了向下的重压，这不仅是为了造成极致的折磨，也是为了确保由此必然带来的漫长痛苦。

[ˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] [ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
rival **the** **heartless** **ingenuity** **of** **the** **Inquisition** **of** **the** **Middle** **Ages** **.**
竞争对手 这 狠心 独创性 的 这 宗教裁判所 的 这 中间 年龄 .

堪比中世纪宗教裁判所冷酷无情的手段。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈbɪlɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɪnˌvælɪdɪd] [ˈmʌðərz] ,
Beyond **this** **generation** **of** **debilitated** **and** **invalided** **mothers** **,**
超过 这 一代 的 虚弱的 和 无效 母亲们 ,

除了这一代体弱多病、残疾的母亲之外，

[ˈraɪzɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [pɑːˈsterəti] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɜːrθraɪt] [ʌv; əv] [helθ] [waɪl] [jet] [ˌʌnˈbɔːrn] . [[fɔːr]
rises **a** **countless** **posterity** **robbed** **of** **its** **birthright** **of** **health** **while** **yet** **unborn** **.** **[** **4**
上升 一个 无数 后人 被抢劫 的 它是与生俱来的权利 的 健康 尽管 然而 未出生的 . [4
] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈdʒiːniəs] [dɪˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈdwɔrft] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres]
] **A** **possible** **genius** **deformed** **and** **dwarfed** **by** **the** **weight** **of** **a** **fashionable** **dress**
] 一个 可能的 天才 变形 和 矮小的 经过 这 重量 的 一个 时髦 裙子
;
;
;

无数后代在尚未出生时就被剥夺了与生俱来的健康权利。[4] 一个可能的天才，却因一件时髦连衣裙的重量而畸形矮小；

[ə; eɪ] [breɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbrɪliənt] [ˈrendərd] [ˌɪdiˈɑːtɪk][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈpreʃər]
a **brain** **which** **might** **have** **been** **brilliant** **rendered** **idiotic** **by** **the** **constant** **pressure**
一个 脑 哪个 可能 有 到过 杰出的 渲染 愚蠢的 经过 这 持续的 压力
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrsɪt] ,
of **a** **corset** **,**
的 一个 紧身胸衣 ,

原本可能才华横溢的大脑，因紧身胸衣的持续压迫而变得愚钝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪrɪsəm] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈstaɪlɪʃ] " [dres] [ˈpresɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɪps] ;
and **the** **wearisome** **weight** **of** **a** **"** **stylish** **"** **dress** **pressing** **about** **the** **hips** **;**
和 这 令人厌倦的 重量 的 一个 " 时髦的 " 裙子 紧迫 关于 这 臀部 ;

还有“时髦”连衣裙压在臀部带来的沉重负担；

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsəti] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

a	**child**	**whose**	**natural**	**capacity**	**might**	**have**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**seat**	**of**	**a**
一个	孩子	谁	自然的	容量	可能	有	携带	他	到	这	座位	的	一个

['webstər] [ɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['edɪsən] ,

Webster	**or**	**into**	**the**	**laboratory**	**of**	**an**	**Edison**	**,**
韦伯斯特	或者	进入	这	实验室	的	一个	爱迪生	,

一个孩子，他的天赋本可以让他坐上韦伯斯特的讲台，或者走进爱迪生的实验室。

[kən'demd] [tuː; tə] [dræg] [ə; eɪ] ['wiːkli] , [dɪ'ziːzd] , [ɔːr] [dɪ'fɔːrmd] ['bɑːdi] [θruː] [laɪf] ,

condemned	**to**	**drag**	**a**	**weakly**	**,**	**diseased**	**,**	**or**	**deformed**	**body**	**through**	**life**	**,**
谴责	到	拖	一个	弱	,	患病的	,	或者	变形	身体	通过	生活	,

注定要拖着虚弱、患病或畸形的身体度过余生，

[wɪð; wɪθ] [maɪnd] ['evər] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

with	**mind**	**ever**	**chained**	**to**	**the**	**flesh**	**,**	**through**	**the**	**heartless**	**imposition**	**which**
和	头脑	曾经	连锁	到	这	肉	,	通过	这	狠心	征收	哪个

['fæʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

fashion	**imposed**	**on**	**his**	**mother**	**!**
时尚	强加	在	他的	母亲	!

他的思想永远被肉体束缚，这是时尚强加给他母亲的无情负担！

[wʌt] [θɔːt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['wʊmən] ?

What	**thought**	**can**	**be**	**more**	**appalling**	**to**	**a**	**conscientious**	**woman**	**?**
什么	想法	能	是	更多的	令人震惊	到	一个	尽责的	女士	?

对于一位有良知的女性来说，还有什么想法比这更令人震惊的呢?

[jet] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːmən]

Yet	**until**	**a**	**revolution**	**is**	**accomplished**	**and**	**a**	**reign**	**of**	**reason**	**and**	**common**
然而	直到	一个	革命	是	完成	和	一个	在位	的	原因	和	常见的

[sens] [i'nɔːgjureitid] ,

sense	**inaugurated**	**,**
感觉	就职典礼	,

然而，在革命完成、理性与常识的时代开启之前，

[ðɪs] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːrn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] .

this	**crime**	**against**	**the**	**unborn**	**will**	**continue**	**.**
这	犯罪	反对	这	未出生的	将要	继续	.

这种针对未出生婴儿的犯罪还将继续。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['ɑːrgjuː] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'striːmz] [ɑːr; ər] [pæst] . -

But	**some**	**argue**	**the**	**days**	**of**	**these**	**extremes**	**are**	**past**	**.**	**4171860187218781886**
但	一些	争论	这	天	的	这些	极端情况	是	过去的	.	-

但有些人认为，这种极端情况的时代已经过去了。4171860187218781886

['veɪgəriz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

VAGARIES	**OF**	**FASHION**	**.**
反复无常	的	时尚	.

时尚的变幻莫测。

[prɪ'veɪlɪŋ] [staɪlz] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['kɑːstuːmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

PREVAILING	**STYLES**	**IN**	**WALKING**	**COSTUMES**	**DURING**	**THE**	**PAST**	**THIRTY**	**YEARS**	**.**
盛行	风格	在	步行	服装	期间	这	过去的	三十	年	.

过去三十年间步行服装的流行款式。

[aɪ] ['ænsər] [nɑːt] [pæst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'suːmɪŋ] ['ʌðər] [fɔːrmz] .

I	**answer**	**not**	**past**	**,**	**but**	**they**	**are**	**assuming**	**other**	**forms**	**.**
我	回答	不是	过去的	,	但	他们	是	假设	其他	表格	.

我回答说，不是过去式，而是其他形式。

Since418

Since418

Since418

自418年以来

- [dɔːnd] , [ðə; ði]['iːvəlz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hæv; həv] [bɪn] ['ægrəveɪtɪd] ;

1890	dawned	,	the	evils	in	some	respects	have	been	aggravated	;
-	黎明	,	这	罪恶	在	一些	尊重	有	到过	加重	;

1890 年到来之际，某些方面的弊端反而加剧了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dekeɪd]

for	it	must	not	be	forgotten	that	the	daughters	of	the	present	decade
为了	它	必须	不是	是	被遗忘的	那	这	女儿们	的	这	展示	十年

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

因为我们不能忘记，当今时代的女儿们拥有……

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [kəm'prest] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['helθf(ə)l] [baʊndz] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]

in	order	to	be	fashionable	,	compressed	beyond	all	healthful	bounds	the	flesh	of
在	命令	到	是	时髦	,	压缩	超过	全部	健康的	界限	这	肉	的

[ðer; ðər][ɑːrmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

为了追求时尚，她们过度压缩手臂肌肉，使其失去健康意义。

[ri'taːdiŋ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [nuː'moʊniə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪlz] .

retarding	circulation	and	inviting	pneumonia	and	other	ills	.
减速	循环	和	邀请	肺炎	和	其他	疾病	.

阻碍血液循环，容易引发肺炎和其他疾病。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] ['staɪlɪʃ] ,

And	in	order	to	look	stylish	,
和	在	命令	到	看	时髦的	,

为了看起来时尚，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wer] [dres] [weists] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [noʊ] [friː] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

thousands	of	women	wear	dress	waists	so	tight	that	no	free	movement	of	the
数千	的	女性	穿	裙子	腰部	所以	紧的	那	不	自由的	移动	的	这

['ʌpər] ['bɑːdi][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ;

upper	body	is	possible	;
上	身体	是	可能的	;

成千上万的女性穿着腰部过紧的连衣裙，以至于上半身无法自由活动；

[ɪn'diːd] [ɪn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ɪnstənsiz] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] ['bɔnɪts] [ɑːn]

indeed	in	numbers	of	instances	ladies	are	compelled	to	put	their	bonnets	on
的确	在	数字	的	实例	女士们	是	被迫	到	放	他们的	引擎盖	在

[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [glʌv] - ['fɪtɪŋ] [dres] [weists] .

before	attempting	the	painful	ordeal	of	getting	into	their	glove	-	fitting	dress	waists	.
前	尝试	这	痛苦	考验	的	获得	进入	他们的	手套	-	配件	裙子	腰部	.

事实上，在很多情况下，女士们不得不先戴上帽子，然后才能费力地穿上紧身连衣裙，这无疑是一种痛苦的考验。

['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [pleɪs] [ðə; ði] ['kɔːrsɪt]

Many	young	women	to	-	day	,	yielding	to	the	spell	of	fashion	,	place	the	corset
许多	年轻的	女性	到	-	天	,	屈服	到	这	拼写	的	时尚	,	地方	这	紧身胸衣

[nekst][tuː; tə][ðer; ðər] [fleʃ] ,

next	to	their	flesh	,
下一个	到	他们的	肉	,

如今许多年轻女性屈服于时尚潮流，将紧身胸衣紧贴肌肤。

[waɪl] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['nʌmbər] [hæv; həv] ['mɪrli] [ðə; ði] ['θɪnɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndərʃɜːrt] [bɪ'twiːn]

while	a	still	greater	number	have	merely	the	thinnest	possible	undershirt	between
尽管	一个	仍然	更大的	数字	有	仅仅	这	最薄	可能的	汗衫	之间

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrsɪt] ,

the	flesh	and	the	corset	,
这	肉	和	这	紧身胸衣	,

而更多的人只是在皮肤和紧身胸衣之间穿了一件最薄的内衣。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['taɪtli] [drɔ:] [ðə; ði] [dres] [weɪst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] .

after	which	they	tightly	draw	the	dress	waist	until	it	meets	.
后	哪个	他们	紧紧	画	这	裙子	腰部	直到	它	满足	.

然后她们将裙子的腰部紧紧拉紧，直到腰部合拢。

[ðɪs] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər][baɪ] ['sevrəl] ['leɪdiz] [ʌv; əv][maɪ]

This	seems	incredible	,	but	it	is	vouched	for	by	several	ladies	of	my
这	似乎	极好的	,	但	它	是	担保	为了	经过	一些	女士们	的	我的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

这听起来难以置信，但我认识的几位女士都证实了这一点。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ɑ:r; ər] [fɪ'zɪʃnz] [hu:z] [lɑ:rdʒ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['sɪstər] ['gɪvz] [ðem; ðəm]

among	whom	are	physicians	whose	large	practice	among	their	sisters	gives	them
之中	谁	是	医生	谁	大的	实践	之中	他们的	姐妹	给予	他们

[pɪ'kju:liər] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [fækts] .

peculiar	facilities	for	knowing	the	absolute	facts	.
奇特	设施	为了	会心	这	绝对	事实	.

其中一些医生因为经常为姐妹们看病，所以有特殊的条件去了解绝对的事实。

[helθ] , [pɑ:'sterəti] ,

Health	,	posterity	,
健康	,	后人	,

健康，后代，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [self][ɑ:r; ər] ['ru:θləsli] ['sækrifaist] [tu:; tə][ðə; ði]

and	all	the	instincts	of	the	higher	self	are	ruthlessly	sacrificed	to	the
和	全部	这	本能	的	这	更高	自己	是	无情地	牺牲	到	这

['fɪk(ə)l] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['fæʃənz] ['krɪmɪn(ə)l] [kə'pri:s] .

fickle	folly	of	fashion's	criminal	caprice	.
反复无常	蠢事	的	时尚的	刑事	任性	.

而所有更高层次的自我本能都被无情地牺牲，以迎合时尚变幻莫测的愚蠢行为。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [treɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [voʊg]

And	we	must	not	forget	that	even	now	the	sweeping	train	is	coming	in	vogue
和	我们	必须	不是	忘记	那	甚至	现在	这	扫荡	火车	是	未来	在	时尚

[ænd; ənd] [kə'rektli] [ə'taɪərd] ['leɪdiz] [mʌst; məst] [kən'sent] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ]

and	correctly	attired	ladies	must	consent	to	carry	the	germs	of	death	with
和	正确	穿着	女士们	必须	同意	到	携带	这	细菌	的	死亡	和

['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [fɪlθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['sɪtiz] ['ɪntu:][ðer; ðər]

quantities	of	filth	from	the	streets	of	our	metropolitan	cities	into	their
数量	的	污秽	从	这	街道	的	我们的	大都会	城市	进入	他们的

['hoʊmz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

homes	of	wealth	and	refinement	.
房屋	的	财富	和	精炼	.

我们绝不能忘记，即使在今天，扫街列车也开始流行起来，穿着得体的女士们不得不将大都市街道上的大量污垢和致命细菌带入她们富裕而优雅的家中。

[ðə; ði] ['kɔ:rsɪt] [ænd; ənd] [haɪ] - [hi:ld] [ʃu:z] , [ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['dedli] [foʊz] [tu:; tə] [mə'tɜ:rnəti]

The	corset	and	high	-	heeled	shoes	,	the	two	most	deadly	foes	to	maternity
这	紧身胸衣	和	高的	-	高跟鞋	鞋	,	这	二	最多	致命	敌人	到	产科

[ænd; ənd] [pɑ:'sterəti] ,

and	posterity	,
和	后人	,

紧身胸衣和高跟鞋，是孕育生命和后代的两大致命敌人。

[ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ɑ:n] ['evri] [hænd] .

are	also	seen	at	the	present	time	,	on	every	hand	.
是	还	已见	在	这	展示	时间	,	在	每一个	手	.

目前，这种情况在各地也随处可见。

[ɪf] ['aʊtreɪdʒd] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ['sækrifaist] [ɑːn] ['fæʃənz] ['ɔːltər]
If **outraged** **nature** **could** **show** **the** **procession** **of** **mothers** **sacrificed** **on** **fashion's** **altar**
如果 义愤填膺 自然 可以 展示 这 游行 的 母亲们 牺牲 在 时尚的 坛
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
during **the** **past** **generation** **,**
期间 这 过去的 一代 ,

如果愤怒的自然能够展现上一代人为了时尚而被牺牲在祭坛上的母亲们的历程，

[ɔːr] [ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrməti] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [baɪ] [pɑː'sterəti] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]
or **unveil** **the** **suffering** **and** **deformity** **being** **borne** **by** **posterity** **at** **the** **present** **time**
或者 揭幕 这 痛苦 和 畸形 存在 出生 经过 后人 在 这 展示 时间
, [θruː] [ðɪs] ['sleɪvəri] ,
, **through** **this** **slavery** **,**
, 通过 这 奴隶制 ,

或者揭露后代如今因这种奴役而遭受的苦难和畸形，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɔːrər] .
the **world** **would** **be** **thrilled** **with** **an** **indescribable** **horror** **.**
这 世界 会 是 激动不已 和 一个 无法形容 恐怖 .

世界将会为一种难以言喻的恐怖而兴奋不已。

[helθ] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]
Health **,** **comfort** **,** **and** **human** **life** **have** **paid** **the** **penalty** **of** **a** **criminal**
健康 , 舒适 , 和 人类 生活 有 有薪酬的 这 惩罚 的 一个 刑事
['sɜːrvɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['dʒʌgərnɔːt] ,
servitude **to** **the** **modern** **juggernaut** **,**
奴役 到 这 现代的 巨无霸 ,

健康、舒适和人类生命都为沦为现代巨兽的罪恶奴役付出了代价。

[bɪ'fɔːr] [huːz] [kɑːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['bəuiŋ] [ɪn]['æbdʒekt] [sɜːr'vɪləti] ,
before **whose** **car** **millions** **of** **our** **women** **are** **bowing** **in** **abject** **servility** **,**
前 谁 车 百万 的 我们的 女性 是 鞠躬 在 卑贱 奴性 ,

数百万妇女在他的车前卑躬屈膝，匍匐在地，匍匐在地。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn] [ʌv; əv][ɪts] [wiːl] [nuː] [peɪnz] [ɔːr] [freʃ] [dɪ'ziːzɪz] [wɪl] [biː; bi]
knowing **full** **well** **that** **at** **each** **turn** **of** **its** **wheel** **new** **pains** **or** **fresh** **diseases** **will** **be**
会心 满的 出色地 那 在 每个 转动 的 它是 车轮 新的 疼痛 或者 新鲜的 疾病 将要 是
[in'fliktid] .
inflicted **.**
造成的 .

明知命运之轮每转动一次，就会带来新的痛苦或新的疾病。

[ænd; ənd] [wʌt] ['paʊər] [kən'troʊlz][ænd; ənd] ['gɪvz] [laɪf][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?
And **what** **power** **controls** **and** **gives** **life** **to** **this** **mistress** **of** **modern** **civilization** **?**
和 什么 力量 控制 和 给予 生活 到 这 情妇 的 现代的 文明 ?

究竟是什么力量控制并赋予了这位现代文明的女主人以生命?

[æt; ət] [huːz] [bɪ'hest] [ɪz] [ðɪs] [kraɪm] [ə'genst] ['riːz(ə)n] , [laɪf] , [ænd; ənd] [pɑː'sterəti] ['pɜːpɪˌtreɪtid] ?
At **whose** **behest** **is** **this** **crime** **against** **reason** **,** **life** **,** **and** **posterity** **perpetrated** **?**
在 谁 要求 是 这 犯罪 反对 原因 , 生活 , 和 后人 实施 ?

究竟是谁指使他人犯下了这种危害理性、危害生命、危害后代的罪行?

[ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **cupidity** **of** **the** **shrewd** **and** **unscrupulous** **and** **the** **caprice** **of** **the**
这 贪婪 的 这 精明 和 无良的 和 这 任性 的 这
['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] .
shallow **and** **frivolous** **.**
浅的 和 轻浮 .

精明无耻者的贪婪和肤浅轻浮者的任性。

['veɪgəriz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
Vagaries **of** **Fashion** **.**
反复无常 的 时尚 .

时尚的变幻莫测。

[ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtiːz] .
A **belle** **in** **the** **eighties** **.**
一个 美女 在 这 八十年代 .

八十年代的美人。

['veɪgəriz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
Vagaries **of** **Fashion** **.**
反复无常 的 时尚 .

时尚的变幻莫测。

[ə; eɪ] [bel] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] .
A **belle** **early** **in** **the** **sixties** **.**
一个 美女 早期的 在 这 六十年代 .

六十年代初的一位美女。

[ðə; ði]['mɔːrəl]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [greɪv] than419
The **moral** **aspect** **of** **this** **subject** **is** **even** **more** **grave** **than419**
这 道德 方面 的 这 主题 是 甚至 更多的 严重 than419

这个问题的道德层面甚至比419更加严重。

[ðə; ði][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] .
the **hygienic** **.**
这 卫生 .

卫生。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['indʒəz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪ'senʃəsnəs] , [ɪn'tempərəns]
Anything **which** **injures** **the** **physical** **body** **,** **whether** **it** **be** **licentiousness** **,** **intemperance**
任何事物 哪个 受伤 这 身体的 身体 , 无论 它 是 放荡 , 放纵
, ['glʌtəni] , [ɔːr] ['vɪʃəs] [moʊdz] [ʌv; əv] [dres] ,
, **gluttony** **,** **or** **vicious** **modes** **of** **dress** **,**
, 暴食 , 或者 恶毒 模式 的 裙子 ,

任何伤害身体的行为，无论是放荡不羁、酗酒、暴食，还是穿着不得体的服饰，

[ɪz] [ˌnesə'serəli] ['iːv(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
is **necessarily** **evil** **from** **an** **ethical** **point** **of** **view** **.**
是 一定 邪恶的 从 一个 伦理道德 观点 的 看法 .

从伦理角度来看，这必然是邪恶的。

[nɑːt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [di'kriːz] [ðæt] [wət'evər] [dreɪnz] [ɔːr] [dis'trɔiz]
Not **simply** **because** **the** **law** **of** **our** **being** **decrees** **that** **whatever** **drains** **or** **destroys**
不是 简单地 因为 这 法律 的 我们的 存在 法令 那 任何 排水沟 或者 摧毁
[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [vaɪ'tæləti][mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][sæp][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ;
the **physical** **vitality** **must** **sooner** **or** **later** **sap** **the** **vital** **forces** **of** **the** **brain** **;**
这 身体的 活力 必须 很快 或者 之后 树液 这 必不可少的 力量 的 这 脑 ;

不仅仅是因为我们存在的规律决定了，任何消耗或破坏身体活力的事物迟早都会削弱大脑的生命力；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['eθɪkli] [dɪ'strʌktɪv] [wɪtʃ] [tʃeɪnz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]
but **also** **because** **anything** **is** **ethically** **destructive** **which** **chains** **the** **mind** **to** **the**
但 还 因为 任何事物 是 合乎道德地 破坏性的 哪个 链条 这 头脑 到 这
[relm] [ʌv; əv][ˌænɪ'mæləti] ,
realm **of** **animality** **,**
领域 的 动物性 ,

但更重要的是，任何将人的思想束缚在动物性领域的事物，在道德上都是具有破坏性的。

[wen] , [ʌn'fetərd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
when **,** **unfettered** **,** **it** **should** **be** **unfolding** **in** **spiritual** **strength** **and** **glory** **.**
什么时候 , 不受约束的 , 它 应该 是 展开 在 精神 力量 和 荣耀 .

当它不受束缚时，它本应展现出属灵的力量和荣耀。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'pɑːn]

Thus	it	will	be	readily	seen	that	any	article	of	clothing	which	presses	upon
因此	它	将要	是	容易	已见	那	任何	文章	的	衣服	哪个	出版社	之上

[ðə; ði] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɔːrgənɪzəm]

the	vitals	of	the	body	so	as	to	cause	displacement	of	the	delicate	organism
这	命脉	的	这	身体	所以	作为	到	原因	位移	的	这	精美的	生物

,

,

,

由此可见，任何压迫身体要害部位，导致脆弱的器官移位的衣物，

[ɔːr][soʊ] ['kʌmbərsəm] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['dʒen(ə)rəl] [fə'tiːg] , ['eniθɪŋ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs]

or	so	cumbersome	as	to	cause	general	fatigue	,	anything	,	as	is	the	case
或者	所以	笨重	作为	到	原因	一般的	疲劳	,	任何事物	,	作为	是	这	案件

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] ,

with	high	heels	,
和	高的	高跟鞋	,

或者过于笨重以至于引起全身疲劳，比如高跟鞋的情况。

[wɪtʃ] [θroʊz] [ðə; ði]['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

which	throws	the	body	out	of	its	equilibrium	,
哪个	投掷	这	身体	出去	的	它是	平衡	,

这会使身体失去平衡状态，

[ɔːr] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][maɪnd]['evər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][baɪ]['vɜːrtʃuː]

or	any	article	of	dress	which	makes	the	mind	ever	conscious	of	the	body	by	virtue
或者	任何	文章	的	裙子	哪个	制作	这	头脑	曾经	有意识的	的	这	身体	经过	美德

[ʌv; əv][ɪts] [ʌn'kʌmfərtəblnɪs] ,

of	its	uncomfortableness	,
的	它是	不适	,

或者任何因穿着不适而使人时刻意识到身体存在的衣物。

[ɪz] [ɪn'dʒʊriəs] [frʌm; frəm][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

is	injurious	from	an	ethical	point	of	view	.
是	有害的	从	一个	伦理道德	观点	的	看法	.

从伦理角度来看，这是有害的。

[ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ˌoʊvər'lʊkt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ə'pærənt] ,

This	fact	which	has	been	so	generally	overlooked	will	become	more	apparent	,
这	事实	哪个	有	到过	所以	一般来说	被忽视的	将要	变得	更多的	明显	,

这一事实长期以来一直被忽视，但未来将会变得更加明显。

[ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ][plænt][ɪz]

if	for	the	sake	of	illustration	we	suppose	for	a	moment	that	a	plant	is
如果	为了	这	清酒	的	插图	我们	认为	为了	一个	片刻	那	一个	植物	是

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] , -

endowed	with	reason	and	sensation	,	420
捐赠	和	原因	和	感觉	,	-

为了便于说明，我们假设植物具有理性和感觉，420

[ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ,

and	obeying	the	general	law	of	its	being	,
和	服从	这	一般的	法律	的	它是	存在	,

并遵循其存在的普遍规律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] , [ɪz]

and	the	persuasive	and	inspiring	influence	of	the	sun	and	rain	,	is
和	这	有说服力的	和	鼓舞人心	影响	的	这	太阳	和	雨	,	是

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] ['hevnwərd] ,

struggling	to	rise	heavenward	,
挣扎	到	上升	向天	,

而太阳和雨水那令人振奋和鼓舞人心的力量，正努力升腾向苍穹。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt][wɜːrld] [ə'bʌv] [ɪts] [ɪm'pɜrld] [welθ] — [ɪts] ['gɔːrdʒəs] [bluːm] , [ɪts]
and **give** **to** **the** **radiant** **world** **above** **its** **impearled** **wealth** **—** **its** **gorgeous** **bloom** **,** **its**
和 给 到 这 辐射状 世界 多于 它是 受威胁的 财富 — 它是 华丽的 盛开 , 它是
['mɑːrvələs] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [fruːt] ;
marvellous **fragrance** **and** **fruit** **;**
奇妙 香味 和 水果 ;

并将它珍贵的财富——它绚丽的花朵、美妙的芬芳和丰硕的果实——赐予上天那光辉灿烂的世界；

[bʌt; bət][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] - [haʊs] [bɪ'loʊ] , — [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt][ɔːr][ə; eɪ]
but **by** **virtue** **of** **the** **bonds** **of** **a** **prison** **-** **house** **below** **,** **—** **a** **small** **pot** **or** **a**
但 经过 美德 的 这 债券 的 一个 监狱 - 房子 以下 , — 一个 小的 锅 或者 一个
['rɑːki] [ɪn'keɪsmənt] ,
rocky **encasement** **,**
岩石 包埋 ,

但由于下方监狱的束缚——一个小罐子或一个岩石包裹——

[ɪts] [ˌlaɪf'wɜːrk] [ɪz] ['θwɔːrtɪd] , [ɪts] [bluːm] , [pər'fjuːm] , [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , [ɑːr; ər]
its **lifework** **is** **thwarted** **,** **its** **bloom** **,** **perfume** **,** **and** **fruit** **,** **if** **they** **come** **at** **all** **,** **are**
它是 毕生事业 是 受挫 , 它是 盛开 , 香水 , 和 水果 , 如果 他们 来 在 全部 , 是
['stʌntɪd] ,
stunted **,**
发育不良 ,

它的毕生努力受阻，它的花朵、香气和果实，即便有，也都发育不良。

['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] .
limited **,** **and** **imperfect** **.**
有限的 , 和 不完善 .

有限且不完美。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ['wʊmənz] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,
For **generations** **woman's** **condition** **has** **been** **like** **that** **of** **the** **plant** **,**
为了 几代人 女性的 状况 有 到过 喜欢 那 的 这 植物 ,

几代以来，女性的境遇一直如同植物一般。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['dwɔrft] ,
the **wealth** **of** **her** **nature** **has** **been** **dwarfed** **,**
这 财富 的 她 自然 有 到过 矮小的 ,

她与生俱来的丰富才华已黯然失色。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'prɪznd]
the **marvellous** **richness** **of** **her** **life** **has** **been** **marred** **by** **the** **imprisoned**
这 奇妙 丰富 的 她 生活 有 到过 受损 经过 这 被监禁
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
conditions **of** **her** **body** **,**
状况 的 她 身体 ,

她精彩纷呈的人生却因身体的禁锢而蒙上阴影。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [sæd][ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz]
and **infinitely** **more** **sad** **and** **far** **-** **reaching** **have** **been** **the** **baleful** **consequences**
和 无限地 更多的 伤心 和 远的 - 到达 有 到过 这 有害的 结果
[ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ,
upon **millions** **of** **her** **offspring** **,**
之上 百万 的 她 后代 ,

而更令人悲痛和影响深远的，是她给数百万后代带来的恶果。

['dwɔrft] , ['wiːkli] , ['sɪkli] , [ɪn'fiːbld] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .
dwarfed **,** **weakly** **,** **sickly** **,** **enfeebled** **in** **body** **and** **soul** **.**
矮小的 , 弱 , 病弱的 , 虚弱的 在 身体 和 灵魂 .

身材矮小，虚弱，体弱多病，身心俱疲。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [huːz] [θɔːts] [hæv; həv] [ˌvɑːlən'terəli] [ɔːr] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [bɪn] [held] [ɪn] [ðə; ði]

A	mother	whose	thoughts	have	voluntarily	or	involuntarily	been	held	in	the
一个	母亲	谁	想法	有	自愿	或者	不由自主	到过	握住	在	这

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ,

atmosphere	of	the	physical	nature	,
气氛	的	这	身体的	自然	,

一位母亲，她的思想有意或无意地被置于物质世界的氛围中，

[ˌnesə'seərəli] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv][ˌænɪ'mæləti] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [kɔːrps]

necessarily	imparts	to	her	child	a	legacy	of	animality	which	,	like	the	corpse
一定	赋予	到	她	孩子	一个	遗产	的	动物性	哪个	,	喜欢	这	尸体

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['biːɪŋ] ,

of	a	dead	being	,
的	一个	死的	存在	,

必然会将动物性的遗产遗传给她的孩子，就像死去的生物的尸体一样，

[klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [θruː'aʊt] [ɪts] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

clings	to	the	soul	throughout	its	pilgrimage	.
黏附	到	这	灵魂	自始至终	它是	朝圣	.

在灵魂的整个旅程中，它始终伴随着它。

['terəb(ə)l] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['fæʃənz] ['rævɪdʒɪz] [ɑːn] ['wʊmənz] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] ,

Terrible	as	have	been	fashion's	ravages	on	woman's	physical	health	,
糟糕的	作为	有	到过	时尚的	蹂躏	在	女性的	身体的	健康	,

时尚对女性身体健康造成的危害令人震惊。

[ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪg'zəːtɪd] [wen] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['æspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz]

the	curse	which	she	has	exerted	when	the	ethical	aspect	of	the	case	is
这	诅咒	哪个	她	有	施加	什么时候	这	伦理道德	方面	的	这	案件	是

[ˌentər'teɪnd] ,

entertained	,
娱乐	,

当人们考虑案件的伦理层面时，她所施加的诅咒，

[fɑːr] [træn'sendz] [ˌaɪ 'tiː] .

far	transcends	it	.
远的	超越	它	.

远远超越它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [prə'poʊzd]

It	is	a	curious	fact	that	almost	all	the	opposition	from	women	to	proposed
它	是	一个	好奇的	事实	那	几乎	全部	这	反对	从	女性	到	建议的

[ri'fɔːmz] [ɪn] ['wʊmənz] [dres] [kʌmz] [frʌm; frəm] [tuː] [ɪk'striːmz] [ɪn] [sə'saɪəti] .

reforms	in	woman's	dress	comes	from	two	extremes	in	society	.
改革	在	女性的	裙子	来	从	二	极端情况	在	社会	.

一个有趣的现象是，几乎所有反对女性着装改革的声音都来自社会中的两个极端。

[ðoʊz] [huː] [duː][noʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkɪŋ] ,

Those	who	do	no	independent	thinking	,
那些	WHO	做	不	独立的	思维	,

那些不进行独立思考的人

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sprest] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]

taking	all	their	thoughts	and	opinions	from	the	expressed	views	of	the	men
采取	全部	他们的	想法	和	意见	从	这	表达	浏览	的	这	男人

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

with	whom	they	associate	,
和	谁	他们	联系	,

他们的所有想法和观点都源于与他们交往的人所表达的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊndli] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] [kən'sɜːrvətɪv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

and	the	profoundly	earnest	and	thoughtful	,	but	conservative	women	of
和	这	深刻地	认真	和	周到	,	但	保守的	女性	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

还有那些思想深刻、认真思考但又保守的社会女性。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [klæs] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , ['brʌðərz] ,

The	opposition	of	the	former	class	is	merely	the	echo	of	husbands	,	brothers	,
这	反对	的	这	以前的	班级	是	仅仅	这	回声	的	丈夫们	,	兄弟	,

['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] ;

fathers	,	and	lovers	;
父亲们	,	和	恋人	;

前一阶层的反对，不过是丈夫、兄弟、父亲和爱人的回声；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər] [vjuːz]

but	the	others	are	moved	by	conviction	,	and	for	this	reason	their	views
但	这	其他的	是	已搬	经过	定罪	,	和	为了	这	原因	他们的	浏览

[ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

are	worthy	of	consideration	.
是	值得	的	考虑	.

但其他人是出于信念而来，因此他们的观点值得考虑。

[ðeɪ] [fɪr] [ðæt] ['eni] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [ɪg'zɜːrt][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] ['ɪnfluəns] .

They	fear	that	any	radical	change	will	exert	an	immoral	influence	.
他们	害怕	那	任何	激进的	改变	将要	发挥	一个	不道德	影响	.

他们担心任何激进的变革都会产生不道德的影响。

[ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [swei] [baɪ] ['eɪnʃənt] [θɔːt] [wɪtʃ] [θruː'aʊt] [ɔːl]['eɪdʒɪz][hæz; həz][kæst][ɪts]

Their	minds	are	swayed	by	ancient	thought	which	throughout	all	ages	has	cast	its
他们的	思想	是	摇摆	经过	古老的	想法	哪个	自始至终	全部	年龄	有	投掷	它是

['beɪlf(ə)l] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

baleful	shadow	over	the	brain	of	the	world	.
有害的	阴影	超过	这	脑	的	这	世界	.

他们的思想深受古代思想的影响，这种思想在漫长的历史长河中一直对世人的思想投下阴霾。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [held] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɜːrvətɪzəm] [wɪtʃ] [ʌn'kwestʃənɪŋli] ['tɔləreits]

They	are	held	under	the	spell	of	a	conservatism	which	unquestioningly	tolerates
他们	是	握住	在下面	这	拼写	的	一个	保守主义	哪个	毫不质疑地	容忍

[ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

established	institutions	and	existing	orders	,
已确立的	机构	和	现存的	订单	,

他们深受保守主义的影响，这种保守主义对既定的制度和秩序毫不质疑地予以容忍。

[bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɔːt] [ðæt] [prə'pəuziz][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

but	has	no	confidence	in	aught	that	proposes	to	break	with	these	,
但	有	不	信心	在	零	那	提议	到	休息	和	这些	,

但他对任何试图打破这些规则的事物都不抱有信心。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [nuː] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ['klɪrli] [ɑːn][ɪts] [saɪd] .

even	though	the	new	has	reason	and	common	sense	clearly	on	its	side	.
甚至	尽管	这	新的	有	原因	和	常见的	感觉	清楚地	在	它是	边	.

即使新事物显然站在理性和常识一边。

[ðʌs] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['fæʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] ,

Thus	time	and	again	fashions	have	been	tolerated	,
因此	时间	和	再次	时尚	有	到过	容忍	,

因此，时尚潮流一次又一次地被人们所容忍。

[ɔːlˈðoʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɔːrəli] [ˈenərveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋgjələrli] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][ɔːl] [rɪˈfaɪnd]
although known to be morally enervating and singularly repulsive to all refined
虽然 已知 到 是 道德上 使人疲惫 和 单独地 丑恶 到 全部 精制
[ˌsensəˈbɪlɪtiːz] ; -
sensibilities ; 421
感性 ; -

尽管众所周知，它在道德上令人衰弱，并且对所有高雅的情感都极其令人反感；421

[waɪl] [prəˈpəʊzlz] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [fɔːr; fər] [riˈfɔːmz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]
while proposals from without for reforms based on the laws of health and
尽管 提案 从 没有 为了 改革 基于 在 这 法律 的 健康 和
[ˈbjuːti] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs]
beauty have called forth the most determined opposition from this conscientious
美丽 有 称为 前进 这 最多 决定 反对 从 这 尽责的
[klæs] ,
class ,
班级 ,

虽然来自外部的、基于健康和美容规律的改革提议遭到了这个有良知阶层的坚决反对，

[ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ɪnəˈveɪʃnz] [hæv; həv][nɑːt] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][aɪˈdiːəz] [ˌentərˈteɪnd]
merely because the proposed innovations have not conformed to ideas entertained
仅仅 因为 这 建议的 创新 有 不是 符合 到 想法 娱乐
[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈfæʃənz] ,
by virtue of prevailing fashions ,
经过 美德 的 盛行 时尚 ,

仅仅因为所提出的创新不符合当时流行的观念，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈðerfɔːr] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɪˈmɔːrəl] .
and have been therefore regarded immoral .
和 有 到过 所以 认为 不道德 .

因此被视为不道德的。

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈɪn] [laɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
And herein lies an important point to be considered .
和 在此处 谎言 一个 重要的 观点 到 是 经过考虑的 .

这里存在一个需要考虑的重要问题。

[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrædɪkli] [ˌʌnˈlaɪk] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈstændərdz] [ɔːr] [staɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
Anything which is radically unlike prevailing standards or styles to which we have
任何事物 哪个 是 根本 与此不同 盛行 标准 或者 风格 到 哪个 我们 有
[bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [wɪl] [ɪmˈpres] [moʊst] [ˈpɝːsənz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmɑːdɪst] [ɔːr] [ɪnˈdiːsnt] .
become accustomed will impress most persons as being immodest or indecent .
变得 习惯 将要 令人印象深刻 最多 人 作为 存在 不雅的 或者 不雅 .

任何与我们已经习惯的流行标准或风格截然不同的事物，都会给大多数人留下不雅或不雅的印象。

[ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn] [dres] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [diˈnaunst] [æz; əz] [ɪˈmɔːrəl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]
The unusual in dress is usually denounced as immoral because we are all
这 异常 在 裙子 是 通常 谴责 作为 不道德 因为 我们 是 全部
[proʊn] [tuː; tə] [əˈlaʊ] ['aʊər; ɑːr] ['predʒədɪs] [tuː; tə] [əbˈskjʊr] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] - ['aʊər; ɑːr]
prone to allow our prejudice to obscure our reason and o'ersway our
易于 到 允许 我们的 偏见 到 朦胧 我们的 原因 和 - 我们的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

穿着打扮不寻常通常会被谴责为不道德的，因为我们都容易让自己的偏见蒙蔽了理智，左右了判断。

[ðɪs] [pɔɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [bɪˈfɔːr] ['eni] ['riːəl] [rɪˈfɔːrm] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
This point must be recognized before any real reform can be accomplished .
这 观点 必须 是 认可 前 任何 真实的 改革 能 是 完成 .

这一点必须首先得到认可，才能实现任何真正的改革。

[wen] [hju:'mænəti][hæz; həz] [groʊn] [sə'fɪʃntli] [waɪz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ['brɔ:dli] [ænd; ənd] [vju:] ['prɔ:bləms]

When	humanity	has	grown	sufficiently	wise	to	reason	broadly	and	view	problems
什么时候	人类	有	生长	足够	明智的	到	原因	总体而言	和	看法	问题

[ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts] ,

on	their	own	merits	,
在	他们的	自己的	优点	,

当人类发展到足够智慧，能够进行更广泛的推理并根据问题的本身来看待问题时，

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ˌpri:kən'si:vd] [ə'pɪnjən] [ɔ:r] [ɪn'herɪtɪd] ['predʒədɪs] , ['ri:əl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔ:ls]

aside	from	preconceived	opinion	or	inherited	prejudice	,	real	instead	of	false
旁边	从	先入为主的	观点	或者	遗传	偏见	,	真实的	反而	的	错误的

['stændərdz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [wɪl] [prɪ'veɪl] ,

standards	of	morality	will	prevail	,
标准	的	道德	将要	占上风	,

抛开先入为主的观念或根深蒂固的偏见，真正而非虚假的道德标准将会占据主导地位。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [kən'dem] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [pər'nɪʃəs] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	we	shall	cease	to	condemn	anything	as	pernicious	simply	because	it	is
和	我们	将	停止	到	谴责	任何事物	作为	有害	简单地	因为	它	是

[ʌn'ju:ʒuəl] ,

unusual	,
异常	,

我们将不再仅仅因为某件事物不同寻常就将其谴责为有害的。

['rædɪklɪ] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɔ:r] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ɪn][ɪts]

radically	unlike	that	to	which	we	have	been	accustomed	or	revolutionary	in	its
根本	与此不同	那	到	哪个	我们	有	到过	习惯	或者	革命性的	在	它是

['tendənsi] .

tendency	.
趋势	.

与我们以往习以为常的截然不同，或者说，它的趋势具有革命性。

[let] [ˌem 'i:] [meɪk] [ðɪs] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [mɔ:r] [ə'pærənt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

Let	me	make	this	if	possible	more	apparent	by	an	illustration	,
让	我	制作	这	如果	可能的	更多的	明显	经过	一个	插图	,

让我用一个例子来更清楚地说明这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [berz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] ['ɪʃu:] .

because	it	bears	such	an	important	relation	to	the	main	issue	.
因为	它	熊	这样的	一个	重要的	关系	到	这	主要的	问题	.

因为它与主要问题有着非常重要的关系。

[ɪf] [men] [hæd; həd][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][wɔ:rn] [lɔ:ŋ] ['floʊɪŋ] [roʊbz] , [kəm'pli:tli] [en'veləpɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]

If	men	had	for	ages	worn	long	flowing	robes	,	completely	enveloping	their	bodies
如果	男人	有	为了	年龄	磨损	长的	流动	长袍	,	完全地	包围	他们的	身体

,

,

,

如果说男性在漫长的历史中一直穿着长长的飘逸长袍，将身体完全包裹起来，

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:stu:m]

but	on	a	certain	day	with	one	accord	exchanged	them	for	a	costume
但	在	一个	肯定	天	和	一	符合	交换	他们	为了	一个	戏服

['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [naʊ] [si:n] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] ,

similar	to	that	now	seen	throughout	the	civilized	world	,
相似的	到	那	现在	已见	自始至终	这	文明	世界	,

但有一天，他们一致同意将它们换成与现在文明世界常见的服装类似的服饰。

[sə'saɪəti] [wʊd] [ɪk'spɪrɪəns] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɑ:k] ; [ɪ'mɔ:rəl] , [ɪn'di:snt] , [pər'nɪʃəs] ,

society	would	experience	a	distinct	shock	;	immoral	,	indecent	,	pernicious	,
社会	会	经验	一个	清楚的	震惊	;	不道德	,	不雅	,	有害	,

社会将遭受巨大的冲击；不道德的、不雅的、有害的。

[ænd; ənd] ['vʌlgər] [wʊd] ['maɪldlɪ] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [θɔ:t] ,

and	vulgar	would	mildly	express	the	sentiment	of	conventional	thought	,
和	庸俗	会	轻微地	表达	这	情绪	的	传统的	想法	,

而粗俗则会温和地表达传统思想的观点。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .

until	the	same	society	had	become	accustomed	to	the	change	.
直到	这	相同的	社会	有	变得	习惯	到	这	改变	.

直到整个社会都习惯了这种变化。

[tu:; tə] [ju: 'es] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:v] [haʊ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [sens]

To	us	at	the	present	time	it	is	difficult	to	conceive	how	women	of	sense
到	我们	在	这	展示	时间	它	是	难的	到	构想	如何	女性	的	感觉

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [səb'mɪtɪd] to422423

and	refinement	submitted	to422423
和	精炼	提交	to422423

对我们当今而言，很难想象那些有见识、有教养的女性是如何屈服于422423的。

[ðə; ðɪ] ['swɪŋɪŋ] - [keɪdʒ] [ˌpærəfər'neɪlɪə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪkstiz] , [ɔ:r] [ðə; ðɪ] ['gri:ʃn] [bend] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtər]

the	swinging	-	cage	paraphernalia	of	the	sixties	,	or	the	Grecian	bend	of	a	later
这	摇摆	-	笼	用具	的	这	六十年代	,	或者	这	希腊	弯曲	的	一个	之后

[deɪt] .

date	.
日期	.

六十年代的摇摆笼式装置，或是后来的希腊风格。

[jet] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ðɪ] [sɪ'vɪrli] [pleɪn] [skə:ts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md]

Yet	in	those	days	the	severely	plain	skirts	of	the	present	would	have	seemed
然而	在	那些	天	这	严重	清楚的	裙子	的	这	展示	会	有	似乎

['pɑ:zətɪvli] [ɪn'di:snt] .

positively	indecent	.
积极地	不雅	.

然而，在当时，如今这种款式极其朴素的裙子会被认为是极其不得体的。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [sə'fɪʃntli] [rɪ'mu:v]

It	has	been	necessary	to	dwell	on	this	thought	in	order	to	sufficiently	remove
它	有	到过	必要的	到	住	在	这	想法	在	命令	到	足够	消除

[ɪg'zɪstɪŋ] ['predʒədɪs] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] [fer] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ɪts] ['brɔ:dər]

existing	prejudice	to	enable	a	fair	consideration	of	the	question	in	its	broader
现存的	偏见	到	使能够	一个	公平的	考虑	的	这	问题	在	它是	更广泛

['æspekts] .

aspects	.
方面	.

有必要仔细思考这个问题，以充分消除现有的偏见，从而能够从更广泛的层面公正地考虑这个问题。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lsoʊ] [ˌɪntrə'du:st] [fer] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæst]

I	have	also	introduced	fair	examples	of	prevailing	fashions	during	the	past
我	有	还	介绍	公平的	示例	的	盛行	时尚	期间	这	过去的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [gri:k] ,

generation	and	reproductions	of	Greek	,
一代	和	复制品	的	希腊语	,

我还介绍了上一代流行时尚的典型例子以及希腊的复制品，

[ʃeik'spiəriən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['kɑ:stu:mz] [wɔ:rn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [taɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kwi:nz]

Shakespearian	and	other	simple	costumes	worn	at	the	present	time	by	the	queens
莎士比亚式	和	其他	简单的	服装	磨损	在	这	展示	时间	经过	这	女王们

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ,

of	the	stage	,
的	这	阶段	,

莎士比亚时代的服装以及其他一些简洁的服装，如今仍被舞台上的女王们穿着。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

to	show	by	comparison	how	infinitely	more	graceful	,	beautiful	,	comfortable	,
到	展示	经过	比较	如何	无限地	更多的	优美	,	美丽的	,	舒服的	,

['helθf(ə)l] ,

healthful	,
健康的	,

通过对比来展现它是多么优雅、美丽、舒适、健康，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['veri] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hɛlθfəlnəs] , ['eθɪkli]

and	by	their	very	elements	of	comfort	and	healthfulness	,	ethically
和	经过	他们的	非常	元素	的	舒适	和	健康	,	合乎道德地

[suː'pɪriər] ,

superior	,
优越的	,

就其舒适性和健康性而言，它们在伦理上也更胜一筹。

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['kɑːstuːmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'venʃənəlˌɪzəm] ['sæŋkʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] ,

are	these	costumes	to	those	which	conventionalism	sanctioned	in	the	sixties	,
是	这些	服装	到	那些	哪个	约定俗成主义	已制裁	在	这	六十年代	,

['sevntɪz] , [ænd; ənd] ['eɪtiːz] .

seventies	,	and	eighties	.
七十年代	,	和	八十年代	.

这些服装与六七十年代和八十年代传统观念所认可的服装相比如何?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪ'mɑːdɪst] , [ɪn'diːsnt] ,

Is	there	anything	immodest	,	indecent	,
是	那里	任何事物	不雅的	,	不雅	,

有没有什么不雅、不雅的内容?

[ɔːr] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn] ['meri] ['ændərsn] [ɪn][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['griːʃn] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv]

or	suggestive	of	impropriety	in	Mary	Anderson	in	the	graceful	Grecian	costume	of
或者	暗示性的	的	不当行为	在	玛丽	安德森	在	这	优美	希腊	戏服	的

[pɑːr'θɛniːə] ,

Parthenia	,
帕特尼亚	,

或者暗示玛丽·安德森身着优雅的希腊帕提尼亚服饰有不雅之举，

[prɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ] ?

presented	on	the	preceding	page	?
呈现	在	这	前	页	?

上一页所介绍的?

[ʌv; əv][ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz]

Of	the	tens	of	thousands	of	people	who	have	witnessed	the	performances
的	这	十	的	数千	的	人们	WHO	有	目击者	这	表演

[ʌv; əv] ['mædəm] [mɑː'dʒɛskə] ,

of	Madame	Modjeska	,
的	夫人	莫杰斯卡	,

在数万名曾观看过莫杰斯卡夫人表演的人中，

[mɪs] ['ændərsn] , ['dʒuːliə] ['maːləu] , [ɔːr] ['mɑːrgrət] ['mæðɚ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər]

Miss	Anderson	,	Julia	Marlowe	,	or	Margaret	Mather	in	the	costumes	given	in	this	paper
错过	安德森	,	朱莉娅	马洛	,	或者	玛格丽特	马瑟	在	这	服装	给定	在	这	纸

,

,

,

安德森小姐、朱莉娅·马洛或玛格丽特·马瑟身着本文中提供的服装，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['nʌmbər] [hæv; həv] [siːn] [ɔːt] [ɪm'prɑːpər][ɔːr]['iːv(ə)n]

it	is	not	probable	that	a	perceptible	number	have	seen	aught	improper	or	even
它	是	不是	可能	那	一个	可感知的	数字	有	已见	零	不当	或者	甚至

[in'dʒuəriəsli] [sə'dʒestɪv] ,

injuriously	suggestive	,
有害地	暗示性的	,

不太可能有相当数量的人看到过任何不恰当甚至有害的暗示性内容。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['rædɪkli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

notwithstanding	they	are	so	radically	unconventional	.
虽然	他们	是	所以	根本	非传统	.

尽管它们如此特立独行。

['ʃʊrli] [noʊ][maɪnd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [vjuː] ['prɔːbləms][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

Surely	no	mind	accustomed	to	think	broadly	and	view	problems	on	all	sides	,
一定	不	头脑	习惯	到	思考	总体而言	和	看法	问题	在	全部	侧面	,

当然，这绝非一个习惯于从全局角度思考问题的人所能做到的。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['suːər] [ʌv; əv] ['senʃʊəlɪzəm] [wʊd] [siː] [ɪn][ðə; ði][ə'taɪər]

and	unaccustomed	to	revel	in	the	sewer	of	sensualism	would	see	in	the	attire
和	不习惯	到	陶醉	在	这	下水道	的	感官主义	会	看	在	这	服装

[ʌv; əv] [ðiːz] ['estɪməb(ə)l] ['leɪdiz] [ɔːt] [bʌt; bət] ['kɑːstuːmz] [æt; ət] [wʌns] ['greɪsf(ə)l] ,

of	these	estimable	ladies	aught	but	costumes	at	once	graceful	,
的	这些	可估量的	女士们	零	但	服装	在	一次	优美	,

不习惯沉溺于感官享乐的人，只会觉得这些高贵女士的穿着打扮既优雅又普通。

[rɪ'faɪnd] ,

refined	,
精制	,

精制，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

and	apparently	infinitely	more	comfortable	and	healthful	than	those
和	显然	无限地	更多的	舒服的	和	健康的	比	那些

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [aɪ][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] ,

represented	in	any	of	the	fashion	plates	I	have	reproduced	,
代表	在	任何	的	这	时尚	盘子	我	有	复制品	,

而且显然比我复制的任何时装画中所描绘的服装都要舒适健康得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [hæv; həv] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]

and	which	millions	of	women	of	good	sense	have	under	the	stress	of
和	哪个	百万	的	女性	的	好的	感觉	有	在下面	这	压力	的

[kən'venʃənəlˌɪzəm] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [wer] .

conventionalism	been	compelled	to	wear	.
约定俗成主义	到过	被迫	到	穿	.

而数百万有识之士的女性，在传统观念的压力下，被迫穿上了这种衣服。

[let] [ˌjuː 'es] [kəm'per] [mɪs] ['ændɚsənz] ['griːʃn] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti]

Let	us	compare	Miss	Anderson's	Grecian	costume	with	the	dress	of	a	society
让	我们	比较	错过	安德森的	希腊	戏服	和	这	裙子	的	一个	社会

[bel] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] ,

belle	in	the	seventies	,
美女	在	这	七十年代	,

让我们把安德森小姐的希腊式服装与七十年代上流社会名媛的着装进行比较。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] [jaːdz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

which	required	from	twenty	to	thirty	yards	of	material	,
哪个	必需的	从	二十	到	三十	码	的	材料	,

这需要二十到三十码的材料，

[ænd; ənd] [wen] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['werər] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɑːn'strɑːsəti]

and	**when**	**completed**	**and**	**fitted**	**transformed**	**the**	**wearer**	**into**	**a**	**monstrosity**
和	什么时候	完全的	和	适配	转变	这	佩戴者	进入	一个	怪物

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'saɪtli] [hʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

with	**an**	**unsightly**	**hump**	**on**	**the**	**back**	**,**
和	一个	难看的	驼峰	在	这	后退	,

完成后，穿戴者变成了一个背部隆起难看驼峰的怪物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːt] ['kliːnər] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['treɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][hɜːr; hər]

and	**a**	**street**	**cleaner**	**of**	**immense**	**dimensions**	**trailing**	**for**	**several**	**feet**	**in**	**her**
和	一个	街道	清洁工	的	巨大	方面	尾随	为了	一些	脚	在	她

[rɪr] .

rear	**.**
后部	.

她的身后拖着一辆体型巨大的街道清洁车，车尾拖曳着好几英尺长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[frʌm; frəm] ['kɔpi,raitid] ['foʊtoʊ][baɪ]['særəni:] .

From	copyrighted	photo	by	Sarony	.
从	版权所有	照片	经过	萨罗尼	.

来自 Sarony 的受版权保护的照片。

['meri] ['ændərsn]

MARY	ANDERSON
玛丽	安德森

玛丽·安德森

[æz; əz] [pɑ:r'θɛni:ə] .

AS	PARTHENIA	.
作为	帕特尼亚	.

如同帕提尼亚。

[frʌm; frəm][ɑ:r'tɪstɪk] , [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] , [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] , [tu:; tə]

From	artistic	,	hygienic	,	economical	,	and	ethical	points	of	view	,	to
从	艺术	,	卫生	,	经济	,	和	伦理道德	积分	的	看法	,	到

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

say	nothing	of	common	sense	and	comfort	,
说	没有什么	的	常见的	感觉	和	舒适	,

从艺术、卫生、经济和伦理的角度来看，更不用说常识和舒适性了，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [pɑ:r'θɛni:ə] [ɪn'kɑ:mprəbli] [su:'pɪriər] [tu:; tə]

is	not	the	simple	and	beautiful	costume	of	Parthenia	incomparably	superior	to
是	不是	这	简单的	和	美丽的	戏服	的	帕特尼亚	无与伦比	优越的	到

[ðæt] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['sekənd] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

that	which	marked	the	second	decade	of	the	past	generation	?
那	哪个	标记	这	第二	十年	的	这	过去的	一代	?

帕提尼亚的简洁而美丽的服饰，难道不比上一代第二个十年间的服饰好得多吗?

[wʊd] [nɑ:t] ['wʊmən] [tu:; tə] - [deɪ] [kloʊðd] [ɪn] [kloʊz] - fitting424425

Would	not	woman	to	-	day	clothed	in	close	-	fitting424425
会	不是	女士	到	-	天	穿着衣服	在	关闭	-	fitting424425

如今的女性难道不会穿着紧身衣吗？424425

['gɑ:rmənts] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɔ:r] ['wʊlən] ['fæbrɪk] ,

garments	of	silk	or	woollen	fabric	,
服装	的	丝绸	或者	羊毛	织物	,

丝绸或羊毛面料制成的服装，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtər] [roʊb] [ɔ:r] [lu:s] [dres] ['fæʃnd] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]

with	an	outer	robe	or	loose	dress	fashioned	something	after	the	order	of	the
和	一个	外	长袍	或者	松动的	裙子	造型	某物	后	这	命令	的	这

['eɪnʃənt] ['gri:ʃn] [ɔ:r]['roʊmən] ['pætərn] ,

ancient	Grecian	or	Roman	pattern	,
古老的	希腊	或者	罗马	图案	,

外穿长袍或宽松连衣裙，其款式仿照古希腊或古罗马的样式。

[bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] ['fæʃənz] ['fɪk(ə)l] ['fænsi] ,

be	far	more	beautiful	than	she	is	as	a	slave	to	fashion's	fickle	fancy	,
是	远的	更多的	美丽的	比	她	是	作为	一个	奴隶	到	时尚的	反复无常	想要	,

她本可以比现在这样美丽得多，因为她只是时尚潮流的奴隶。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [laɪf] , [helθ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] [met] ?

while	the	requirements	of	life	,	health	,	and	comfort	would	be	fully	met	?
尽管	这	要求	的	生活	,	健康	,	和	舒适	会	是	完全	遇见	?

同时，生活、健康和舒适的需求也能得到充分满足吗?

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[let] [ˌjuː 'es] [kəm'per] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪkstiz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

let	us	compare	one	of	the	plates	of	the	sixties	with	its	wonderful	expanse	of
让	我们	比较	一	的	这	盘子	的	这	六十年代	和	它是	精彩的	广阔	的

[skɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] ,

skirt	to	the	simple	,
裙子	到	这	简单的	,

让我们将六十年代的一幅画作（画作中裙摆宽大华丽）与简单的画作进行比较，

['greɪsf(ə)l] [ə'taɪər] [ʌv; əv] [mɪs] ['maːləu] [æz; əz] [viˈoʊlə] [ɪn] [ðə; ðɪ] " [twelfθ] [naɪt] ,

graceful	attire	of	Miss	Marlowe	as	Viola	in	the	"	Twelfth	Night	,
优美	服装	的	错过	马洛	作为	中提琴	在	这	"	第十二	夜晚	,

马洛小姐在《第十二夜》中饰演薇奥拉的优雅装束

" [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [ˌpriːkən'siːvd] [ə'pɪnjənz] ([wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]

"	and	laying	aside	all	preconceived	opinions	(	with	the	influence	which	we	have
"	和	躺下	旁边	全部	先入为主的	意见	(	和	这	影响	哪个	我们	有

[siːn] [ðə; ðɪ] [ʌn'juːʒuəl] [pleɪz] [ɪn] ['fæʃəniŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,

seen	the	unusual	plays	in	fashioning	our	ideas	of	propriety	,
已见	这	异常	演出	在	时尚	我们的	想法	的	礼	,

“并摒弃所有先入为主的观念（我们已经看到，不寻常的戏剧性事件影响了我们对得体行为的观念，

) [dʌz] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [sə'steɪn] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪz] [fɑːr]

)	does	not	our	reason	and	common	sense	sustain	the	view	that	the	latter	is	far
)	做	不是	我们的	原因	和	常见的	感觉	维持	这	看法	那	这	后者	是	远的

[mɔːr] [rɪ'faɪnd] ,

more	refined	,
更多的	精制	,

难道我们的理性和常识不也支持这样一种观点，即后者要精细得多吗?

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [les] ['vʌlgərli] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ɪn'fleɪtɪd] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli]

simple	,	and	less	vulgarly	ostentatious	than	the	inflated	garment	of	the	early
简单的	,	和	较少的	粗俗地	炫耀的	比	这	膨胀	服装	的	这	早期的

['sɪkstiz] ?

sixties	?
六十年代	?

简洁，而且比六十年代早期那种浮夸的服装不那么庸俗炫耀?

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [mɑːˈdʒɛskə] [ænd; ənd] [mɪs] ['maːləu] [ɪn] [ʃeik'spiəriən]

Or	if	we	compare	the	pictures	of	Modjeska	and	Miss	Marlowe	in	Shakespearian
或者如果	我们	比较	这	图片	的	莫杰斯卡	和	错过	马洛	在	莎士比亚式	

[roʊlz] ,

roles	,
角色	,

或者，如果我们比较一下莫杰斯卡和马洛小姐在莎士比亚戏剧角色中的剧照，

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['gæðərd] [gaʊn] ,

or	that	of	the	former	in	the	neat	and	graceful	gathered	gown	,
或者	那	的	这	以前的	在	这	整洁的	和	优美	聚集	袍	,

或者像前者那样，穿着整洁优雅的褶裥长裙，

[ænd; ənd] [mɪs] ['mæðɚ] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] [dres] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][fɑːr]

and	Miss	Mather	in	the	simple	peasant	dress	,	are	they	not	one	and	all	far
和	错过	马瑟	在	这	简单的	农民	裙子	,	是	他们	不是	一	和	全部	远的

[mɔːr] [tʃeɪst] ,

more	chaste	,
更多的	贞洁	,

还有身着朴素农家服饰的玛瑟小姐，她们难道不都更加贞洁吗?

[ɑːr'tɪstɪk] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [huːp] - [skɜːrt] , ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [treɪn] , [ɔːr]

artistic	,	sensible	,	and	healthful	than	the	hoop	-	skirt	,	bustle	,	and	train	,	or
艺术	,	明智的	,	和	健康的	比	这	箍	-	裙子	,	忙碌	,	和	火车	,	或者

[ðə; ði][taɪ] - [bæk] ?

the	tie	-	back	?
这	领带	-	后退	?

比裙撑、臀垫、拖尾或束腰更艺术、更实用、更健康?

[duː][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz]

Do	not	,	however	,	understand	that	I	advocate	the	introduction	of	any	of	these
做	不是	,	然而	,	理解	那	我	提倡	这	介绍	的	任何	的	这些

['kɑːstuːmz] .

costumes	.
服装	.

但是，请不要误会，我并不提倡引入这些服装中的任何一种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ə'loʊn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] ,

It	is	for	woman	and	woman	alone	to	decide	what	she	will	wear	,
它	是	为了	女士	和	女士	独自的	到	决定	什么	她	将要	穿	,

女人穿什么衣服，完全是女人自己的事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['sekənd] [ðə; ði] ['splendɪd] [wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz]

and	in	this	paper	I	am	merely	seeking	to	second	the	splendid	work	that	has
和	在	这	纸	我	是	仅仅	寻求	到	第二	这	灿烂	工作	那	有

[baɪ][hɜːr; hər] [bɪn] [ɪ'nɔːgjureitid] ,

by	her	been	inaugurated	,
经过	她	到过	就职典礼	,

本文我只是想对她所开创的这项杰出工作表示赞同。

[ænd; ənd][baɪ] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][ʌv; əv] [ðɪs] ['dekeɪd] ,

and	by	speaking	as	one	of	the	younger	men	of	this	decade	,
和	经过	请讲	作为	一	的	这	年轻	男人	的	这	十年	,

作为本世纪最年轻的男性之一，我这样说：

[tuː; tə] [vɔɪs] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ə'merɪkən] ['wʊmənhʊd] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]

to	voice	what	I	believe	American	womanhood	will	find	to	be	the	sentiment	of
到	嗓音	什么	我	相信	美国人	女性	将要	寻找	到	是	这	情绪	的

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

the	rising	generation	,
这	上升	一代	,

我想表达的是我认为美国女性以及新一代女性都会认同的心声。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvəri]

whenever	she	makes	a	concerted	effort	to	emancipate	herself	from	the	slavery
每当	她	制作	一个	协同	努力	到	解放	她自己	从	这	奴隶制

[ʌv; əv][pə'rizjən] ['fæʃənz] .

of	Parisian	fashions	.
的	巴黎人	时尚	.

每当她下定决心要摆脱巴黎时尚的束缚时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['evidənsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [raɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][rɪ'voʊlt] ,

There	are	many	evidences	that	the	hour	is	ripe	for	a	sensible	revolt	,
那里	是	许多	证据	那	这	小时	是	成熟	为了	一个	明智的	反叛	,

种种迹象表明，现在正是发起一场理性反抗的良机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [maɪndz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

and	that	if	the	movement	is	guided	by	wise	and	judicious	minds	it	will	be
和	那	如果	这	移动	是	引导	经过	明智的	和	明智的	思想	它	将要	是

[ə; eɪ] [sək'ses] .

a	success	.
一个	成功	.

如果这场运动由睿智而明智的人领导，它一定会成功。

[tuː] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Two	things	seem	to	me	to	be	of	paramount	importance	.
二	事物	似乎	到	我	到	是	的	派拉蒙	重要性	.

在我看来，有两件事至关重要。

[frʌm; frəm] ['kɔpi,raitid] ['foʊtoʊ][baɪ] [fɔːk] , [en] . [waɪ] .

From	copyrighted	photo	by	Falk	,	N	.	Y	.
从	版权所有	照片	经过	福克	,	N	.	是	.

纽约 Falk 拍摄的版权照片

['dʒuːliə] ['maːləu] .

JULIA	MARLOWE	.
朱莉娅	马洛	.

朱莉娅·马洛。

[he'linər] [mɑː'dʒɛskə] .

HELENA	MODJESKA	.
海伦娜	莫杰斯卡	.

海伦娜·莫杰斯卡。

['mɑːrgrət] ['mæðɚ] .

MARGARET	MATHER	.
玛格丽特	母亲	.

玛格丽特·马瑟。

[he'linər] [mɑː'dʒɛskə] . ([wʌn] .)

HELENA	MODJESKA	.	(	1	.	)
海伦娜	莫杰斯卡	.	(	1	.	)

海伦娜·莫杰斯卡。(1.)

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] ['defɪnətli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	commission	of	women	acting	for	the	Council	should	decide	definitely	upon	the
这	委员会	的	女性	表演	为了	这	理事会	应该	决定	确实	之上	这

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [dɪ'zaɪrd] .

nature	and	extent	of	changes	desired	.
自然	和	程度	的	变化	想要的	.

由妇女组成的委员会代表理事会，应就希望进行的变革的性质和范围作出最终决定。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['kɑːstuːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['evər] ['prez(ə)nt][ɪn][ðer; ðər][maɪnd] .

The	ideal	costume	should	be	clearly	defined	and	ever	present	in	their	mind	.
这	理想的	戏服	应该	是	清楚地	定义	和	曾经	展示	在	他们的	头脑	.

理想的服装应该有清晰的定义，并始终萦绕在他们的脑海中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wʌns] .

But	it	would	be	exceedingly	unwise	to	attempt	any	radical	change	at	once	.
但	它	会	是	非常	失策	到	试图	任何	激进的	改变	在	一次	.

但贸然进行任何激进的变革都是极其不明智的。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][ɔːr]['toʊt(ə)l] ['feɪljɚz]

This	has	been	more	than	anything	the	secret	of	the	partial	or	total	failures
这	有	到过	更多的	比	任何事物	这	秘密	的	这	部分的	或者	全部的	失败

[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

of	the	movements	of	this	character	in	the	past	.
的	这	移动	的	这	特点	在	这	过去的	.

这才是这个人物过去行动部分或全部失败的根本原因。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grædʒuəli] [meɪd] .

The	changes	should	be	gradually	made	.
这	变化	应该	是	逐步地	制成	.

这些改变应该逐步进行。

['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [let] [æn; ən] [æd'væns] [step] [biː; bi] ['teɪkən] ,

Every	spring	and	autumn	let	an	advance	step	be	taken	,
每一个	春天	和	秋天	让	一个	进步	步	是	已采取	,

每逢春秋两季，都要迈出前进的一步。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['bjʊroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	in	order	to	do	this	an	American	fashion	commission	or	bureau	should	be
和	在	命令	到	做	这	一个	美国人	时尚	委员会	或者	局	应该	是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

为了实现这一目标，应该成立一个美国时尚委员会或机构。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] [rɪ'fɔːrm] committee426427

under	the	auspices	of	the	dress	reform	committee426427
在下面	这	庇护	的	这	裙子	改革	committee426427

在服装改革委员会426427的主持下

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] ['bulitinz] [ænd; ənd]

of	the	Women's	Council	,	which	at	stated	intervals	should	issue	bulletins	and
的	这	女性的	理事会	,	哪个	在	声明	间隔	应该	问题	公告	和

['ɪləstreɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] .

illustrated	fashion	plates	.
插图	时尚	盘子	.

妇女委员会应定期发布公告和插图时装画。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɪz] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [vjuː] ,

If	the	ideal	is	kept	constantly	in	view	,
如果	这	理想的	是	保留	不断地	在	看法	,

如果始终牢记理想，

[ænd; ənd] ['evri] ['siːz(ə)n] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['gɑːrmənt] , [ðə; ði] ['vɪktəri]

and	every	season	slight	changes	are	made	toward	the	desired	garment	,	the	victory
和	每一个	季节	轻微	变化	是	制成	朝向	这	想要的	服装	,	这	胜利

[wɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

will	,	I	believe	,
将要	,	我	相信	,

每个赛季都会对理想的服装进行一些细微的改动，我相信，胜利终将到来。

[biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [wʌn] ,

be	a	comparatively	easy	one	,
是	一个	比较	简单的	一	,

应该比较容易一些。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [wɪl] ['kɔːrdʒəli]

for	the	splendid	common	sense	of	the	American	women	and	men	will	cordially
为了	这	灿烂	常见的	感觉	的	这	美国人	女性	和	男人	将要	诚挚地

['sekənd] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

second	the	movement	.
第二	这	移动	.

因为美国男女拥有卓越的常识，他们会热情地支持这项运动。

[kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [aɪ'diːəl] [tɔːrd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] ,

Concerted	action	,	a	clearly	defined	ideal	toward	which	to	move	,
协同	行动	,	一个	清楚地	定义	理想的	朝向	哪个	到	移动	,

协同行动，以及朝着明确理想前进的方向努力，

[ænd; ənd]['grædʒuəl]['tʃeɪndʒɪz] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['vaɪtəli]

and	gradual	changes	—	these	are	points	which	it	seems	to	me	are	vitally
和	逐渐地	变化	—	这些	是	积分	哪个	它	似乎	到	我	是	至关重要

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

渐进式的变化——在我看来，这些点至关重要。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ˌɪnɑː'tistik,-kəl] [ɪk'striːmz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn]

One	reason	why	the	most	ridiculous	and	inartistic	extremes	in	fashion	have	been
一	原因	为什么	这	最多	荒谬的	和	不艺术的	极端情况	在	时尚	有	到过

['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːləsi][ʌv; əv]['grædʒuəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

generally	adopted	is	found	in	this	policy	of	gradual	introduction	,
一般来说	已采用	是	成立	在	这	政策	的	逐渐地	介绍	,

时尚界之所以普遍接受最荒谬、最不具艺术性的极端做法，其中一个原因就在于这种渐进式引入的策略。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪm'pres] ['eniwʌn] [huː] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	fact	which	must	impress	anyone	who	carefully	examines	the	fashions	of	the
一个	事实	哪个	必须	令人印象深刻	任何人	WHO	小心	检查	这	时尚	的	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

任何仔细研究过过去时尚的人都会对此印象深刻。

[fɜːrst][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [prə'naʊnst] ,

First	there	has	been	a	slight	alteration	,	shortly	becoming	more	pronounced	,
第一的	那里	有	到过	一个	轻微	改造	,	不久	成为	更多的	发音	,

起初只有轻微的变化，但很快这种变化就变得更加明显。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [mɔːr] [mɑːrkt] ,

and	with	each	season	it	has	grown	more	marked	,
和	和	每个	季节	它	有	生长	更多的	标记	,

而且随着季节更迭，这种现象变得更加明显。

[ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [bɪn] [riːtʃt] .

although	perhaps	not	for	four	or	six	years	has	the	extreme	been	reached	.
虽然	也许	不是	为了	四	或者	六	年	有	这	极端	到过	达到	.

虽然或许四到六年内还没有达到这种极端情况。

[æt; ət] ['evri] [step] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] ,

At	every	step	there	have	been	complaints	from	various	quarters	,
在	每一个	步	那里	有	到过	投诉	从	各种各样的	四分之一	,

每一步都遭到了各方的抱怨。

[bʌt; bət] ['stedəli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [hæz; həz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [bɪn] [pʊʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts]

but	steadily	and	persistently	has	the	fashion	been	pushed	until	it	reached	its
但	稳步	和	持续地	有	这	时尚	到过	推动	直到	它	达到	它是

['klaɪmæks] ,

climax	,
高潮	,

但是，这种时尚潮流稳步而持续地发展，直至达到顶峰。

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] .

after	which	we	have	had	its	gradual	decline	.
后	哪个	我们	有	有	它是	逐渐地	衰退	.

此后，它便逐渐衰落了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [huːp] [skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['griːʃn] [bend] ,

This	was	the	history	of	the	hoop	skirt	and	the	Grecian	bend	,
这	曾是	这	历史	的	这	箍	裙子	和	这	希腊	弯曲	,

这就是裙撑和希腊式弯腰的历史。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði][pæst] ,

and	has	been	that	of	most	of	the	extremes	which	have	marked	the	past	,
和	有	到过	那	的	最多	的	这	极端情况	哪个	有	标记	这	过去的	,

而且，过去大多数极端事件都是如此。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [kʊd; kəd] ['wʊmənhʊd] [hæv; həv]

and	we	can	readily	believe	that	in	no	other	way	could	womanhood	have
和	我们	能	容易	相信	那	在	不	其他	方式	可以	女性	有

[bɪn] [ˌɪn'snɛrd] [baɪ] [sʌtʃ] [su'priːm] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['fɑːli] [æz; əz][hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] ['fæʃənz]

been	insnared	by	such	supreme	and	criminal	folly	as	has	characterized	fashion's
到过	陷入	经过	这样的	最高	和	刑事	蠢事	作为	有	特征化的	时尚的

[kə'priːsiz] [ɪn] [ˌʌn'nʌmbərd] ['instənsiz] .

caprices	in	unnumbered	instances	.
一掷千金	在	未编号	实例	.

我们完全可以相信，除此之外，女性不可能陷入如此极端而罪恶的愚蠢之中，而这种愚蠢在无数次时尚的反复无常中都得到了体现。

[frʌm; frəm] ['kɔpi,raitid] ['foʊtoʊ][baɪ] [fɔːk] , [en] . [waɪ] .

From	copyrighted	photo	by	Falk	,	N	.	Y	.
从	版权所有	照片	经过	福克	,	N	.	是	.

纽约 Falk 拍摄的版权照片

[mɪs] ['maːləu]

MISS	MARLOWE
错过	马洛

马洛小姐

[æz; əz] [vi'oʊlə] . ([ˌtuː'tuː] .)

AS	VIOLA	.	(	2	.	)
作为	中提琴	.	(	2	.	)

中提琴。(2.)

[ə'nʌðər] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

Another	very	essential	point	is	the	proper	education	of	the	girls	of	to	-	day	,
其他	非常	基本的	观点	是	这	恰当的	教育	的	这	女孩们	的	到	-	天	,

另一个非常重要的方面是当今女孩的适当教育。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪl] [fɔːl] , [ɪn][ɪts] [rɪtʃɪst] [fru'ɪʃ(ə)n] ,

for	to	them	will	fall	,	in	its	richest	fruition	,
为了	到	他们	将要	落下	,	在	它是	最富有的	果实	,

因为在它最丰盛的成果中，它将降临到他们身上。

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [rɪ'fɔːrm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɑːpərli] ['kærid] [ɑːn] ,

the	blessings	of	this	splendid	reform	if	it	be	properly	carried	on	,
这	祝福	的	这	灿烂	改革	如果	它	是	适当地	携带	在	,

如果这项伟大的改革能够得到妥善执行，它将带来诸多益处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['evriwer] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [set] [helθ] [ə'bʌv] ['fæʃ(ə)n] ,

and	if	they	be	everywhere	instructed	to	set	health	above	fashion	,
和	如果	他们	是	到处	指示	到	放	健康	多于	时尚	,

如果人们在各处都被告知要将健康置于时尚之上，

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['viːnəs] [diː]['meditʃiː] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['suːdoʊ] ['bjuːti] [ʌv; əv]

and	seek	the	beauty	of	Venus	de	Medici	rather	than	the	pseudo	beauty	of
和	寻找	这	美丽	的	金星	德	美第奇家族	相当	比	这	伪	美丽	的

[ðə; ði] ['retʃɪd] ,

the	wretched	,
这	可怜	,

要追求维纳斯·德·美第奇的美，而不是卑劣之人的虚假美。

[dɪ'fɔ:rmd] [ɪn'vælɪd] , [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['bæbilən][hæz; həz] ['træmpld]
deformed invalid , who at the dictates of the modern Babylon has trampled
变形 无效的 , WHO 在 这 规定 的 这 现代的 巴比伦 有 践踏
['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] ,
reason and common sense ,
原因 和 常见的 感觉 ,

畸形残疾者，在现代巴比伦的摆布下践踏了理性和常识，

[helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][self][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
health and comfort , the happiness of self and the enjoyment of her
健康 和 舒适 , 这 幸福 的 自己 和 这 享受 的 她
[pɑ:'sterəti] ['ʌndər] [fʊt] .
posterity under foot .
后人 在下面 脚 .

健康与舒适，自身的幸福以及子孙后代的福祉。

[ti:tʃ] [ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'merɪkən] ; [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [tu:; tə][skɔ:rn][tu:; tə]['kɑ:pi]
Teach the girls to be American ; to be independent ; to scorn to copy
教 这 女孩们 到 是 美国人 ; 到 是 独立的 ; 到 轻蔑 到 复制
['fæʃ(ə)n] , ['mænərz] ,
fashion , manners ,
时尚 , 礼仪 ,

教导女孩们做美国人；要独立；要鄙视模仿时尚和礼仪。

[ɔ:r]['hæbɪts] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪɪŋ] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊtreɪdʒ] [ɔ:l] ['sentɪmənt]
or habits that come from decaying civilizations , and which outrage all sentiment
或者 习惯 那 来 从 腐烂的 文明 , 和 哪个 暴行 全部 情绪
[ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [lɔ:z] [ʌv; əv][laɪf] ,
of refinement , laws of life ,
的 精炼 , 法律 的 生活 ,

或者源于衰落文明的习惯，这些习惯违背了所有文明礼仪和生活法则。

[ɔ:r]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .
or principles of common sense .
或者 原则 的 常见的 感觉 .

或者说，是常识原则。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:rl][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [wel] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]
The American girl is naturally independent and well endowed with reason and
这 美国人 女孩 是 自然 独立的 和 出色地 捐赠 和 原因 和
['kɑ:mən] [sens] .
common sense .
常见的 感觉 .

美国女孩天生独立，并且拥有良好的理性和常识。

[wʌns] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['mu:vmənt] ,
Once shown the wisdom and importance of this American movement ,
一次 所示 这 智慧 和 重要性 的 这 美国人 移动 ,

一旦认识到这场美国运动的智慧和重要性，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sloʊ] [tu:; tə] ['kɔ:rdʒəli] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
and she will not be slow to cordially embrace it .
和 她 将要 不是 是 慢的 到 诚挚地 拥抱 它 .

她会很快欣然接受。

[ɪn] ['meni] respects428
In many respects428
在 许多 respects428

在许多方面428

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [moʊst] [prə'pɪʃəs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

the	hour	is	most	propitious	,	owing	to	a	combination	of	causes	never	before
这	小时	是	最多	吉祥	,	欠款	到	一个	组合	的	原因	绝不	前

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

由于前所未有的多种因素共同作用，此时此刻最为吉利。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wʊmənhʊd] ;

among	which	may	be	mentioned	the	growing	independence	of	American	womanhood	;
之中	哪个	可能	是	提及	这	生长	独立	的	美国人	女性	;

其中值得一提的是美国女性日益增强的独立性；

[ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] [daɪ'vɜːrs]

the	enlarged	vision	that	has	come	to	her	through	the	wonderfully	diverse
这	放大	想象	那	有	来	到	她	通过	这	太棒了	各种各样的

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ɪm'breɪst] ;

occupations	and	professions	which	she	has	recently	embraced	;
职业	和	职业	哪个	她	有	最近	拥抱	;

她通过近期从事的各种精彩纷呈的职业和行业，获得了更广阔的视野；

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [voʊ'keɪʃ(ə)n]

the	growing	consciousness	of	her	ability	to	succeed	in	almost	every	vocation
这	生长	意识	的	她	能力	到	成功	在	几乎	每一个	职业

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

她越来越意识到自己有能力在几乎所有职业领域取得成功。

[ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [dres] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['siːʃɔːr]

The	latitude	enjoyed	by	her	in	matters	of	dress	in	the	mountains	and	seashore
这	纬度	享受	经过	她	在	事情	的	裙子	在	这	山脉	和	海滨

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ;

resorts	;
度假村	;

她在山区和海滨度假胜地的着装方面享有相当大的自由度；

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [dʒɪm'neɪziːəmz] ; [ðə; ði] ['emfəsɪs] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]

the	growth	of	women's	gymnasiums	;	the	emphasis	given	to	hygienic
这	生长	的	女性的	体育馆	;	这	强调	给定	到	卫生

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [skuːlz] ,

instruction	in	schools	,
操作说明	在	学校	,

女子体育馆的发展；学校对卫生教育的重视；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['kwaɪət] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pærəl] [fɔːr; fər]

and	the	recent	quiet	introduction	of	a	perfectly	comfortable	apparel	for
和	这	最近的	安静的	介绍	的	一个	完美	舒服的	服饰	为了

['mɔːrnɪŋ] [wer] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

morning	wear	,	which	,	strange	to	say	,
早晨	穿	,	哪个	,	奇怪的	到	说	,

最近悄然推出了一款非常舒适的晨装，说来也奇怪，

[hæz; həz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wer] [wʌn] [wʊd] [liːst] [ɪk'spekt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [belz] [ʌv; əv]

has	originated	where	one	would	least	expect	,	among	the	most	fashionable	belles	of
有	起源于	在哪里	一	会	至少	预计	,	之中	这	最多	时髦	美女	的

[ðə; ði] ['empaɪər] ['sɪti] . [[faɪv]]

the	Empire	city	.	[	5	]
这	帝国	城市	.	[	5	]

它的起源出乎人们的意料，它诞生于帝国城市中最时髦的美女之中。[5]

[ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,

This	significant	innovation	which	is	reported	by	the	daily	press	,
这	重要的	创新	哪个	是	据报道	经过	这	日常的	按	,

据日报报道，这项重大创新

[æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['distrikts] [ʌv; əv]

as	becoming	quite	popular	among	the	young	ladies	of	the	wealthy	districts	of
作为	成为	相当	受欢迎的	之中	这	年轻的	女士们	的	这	富裕	地区	的

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

在纽约富人区的年轻女士中越来越受欢迎，

[kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [blaʊs] [wɔːrn]['oʊvər] ['nɪkərbɑːkər] ['traʊzərz] .

consists	of	a	comfortable	blouse	worn	over	knickerbocker	trousers	.
由	的	一个	舒服的	女式衬衫	磨损	超过	尼克博克	裤子	.

由一件舒适的衬衫和一条灯笼裤组成。

[klæd][ɪn] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'taɪər] , [ðə; ði] [belz] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

Clad	in	this	comfortable	attire	,	the	belles	come	to	breakfast	,
覆膜	在	这	舒服的	服装	,	这	美女	来	到	早餐	,

身着舒适的服装，佳丽们前来享用早餐。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [dres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tend]

nor	do	they	subsequently	change	their	dress	during	the	morning	if	they	intend
也不	做	他们	随后	改变	他们的	裙子	期间	这	早晨	如果	他们	打算

[rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] .

remaining	indoors	.
其余的	室内	.

如果他们打算待在室内，他们也不会在上午更换衣服。

[ɪf] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [ɔːr] [fə'stɪdiəs] ['kɔːlər] [ɪz] [ə'naʊnst] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiː] - [gaʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]

If	a	sedate	or	fastidious	caller	is	announced	,	a	beautiful	tea	-	gown	,	which	is	at
如果	一个	稳重	或者	挑剔	呼叫者	是	宣布	,	一个	美丽的	茶	-	袍	,	哪个	是	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

如果来访者是位沉稳或讲究的客人，那么一件手边正好有的漂亮茶裙就派上用场了。

[ɪz] [slɪpt] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [ə'proʊpriətli] [klæd][tuː; tə][suːt]['iːv(ə)n] [kən'venʃən(ə)l]

is	slipped	into	,	and	the	young	lady	is	appropriately	clad	to	suit	even	conventional
是	滑倒了	进入	,	和	这	年轻的	女士	是	适当	覆膜	到	套装	甚至	传统的

[ri'kwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

她穿上了衣服，这位年轻女士的穿着得体，甚至符合传统的着装要求。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [lɔːn] ['tenɪs] ['kɑːstuːmz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ]['pɑːpjələr]['ɔːlsoʊ]['eksərsaɪz][ə; eɪ]

The	bicycle	and	lawn	tennis	costumes	now	becoming	so	popular	also	exercise	a
这	自行车	和	草地	网球	服装	现在	成为	所以	受欢迎的	还	锻炼	一个

['sʌbtɪl] [bʌt; bət] [mɑːrkt] ['ɪnfluəns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [dres] [rɪ'fɔːrm] ,

subtile	but	marked	influence	in	favor	of	rational	dress	reform	,
微妙	但	标记	影响	在	偏爱	的	合理的	裙子	改革	,

如今自行车服和网球服的流行也对理性着装改革产生了微妙而显著的影响。

[nɑːt]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['friːdəm] [wɪtʃ]

not	only	giving	young	ladies	the	wonderful	comfort	and	health	-	giving	freedom	which
不是	仅有的	给予	年轻的	女士们	这	精彩的	舒适	和	健康	-	给予	自由	哪个

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər][seks] ,

for	ages	have	been	denied	her	sex	,
为了	年龄	有	到过	否认	她	性别	,

不仅给予年轻女性长久以来被剥夺的舒适感和有益健康的自由，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiːz] ['rædɪkli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['kɑːstuːmz] . [[sɪks]]

but	also	by	accustoming	them	to	these	radically	unconventional	costumes	.	[	6	]
但	还	经过	习惯	他们	到	这些	根本	非传统	服装	.	[	6	]

-

429

-

但同时也通过让他们习惯这些极其非传统的服装来实现。[6]429

[ə'nʌðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

Another	encouraging	sign	of	the	times	is	the	increasing	demand	on	the	great	and
其他	鼓励	符号	的	这	时代	是	这	增加	要求	在	这	伟大的	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

fashionable	house	of	Liberty	&	Co	.	,
时髦	房子	的	自由	&	合作	.	,

另一个令人鼓舞的时代迹象是，人们对著名时尚品牌 Liberty & Co. 的需求不断增长。

[ʌv; əv] ['lʌndən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['kɑːstuːmz] [baɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] ,

of	London	,	for	the	Greek	and	other	simple	costumes	by	fashionable	ladies	,
的	伦敦	,	为了	这	希腊语	和	其他	简单的	服装	经过	时髦	女士们	,

伦敦，专为时髦女士设计的希腊式和其他简约服饰。

[huː] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wer] .

who	are	using	them	largely	for	home	wear	.
WHO	是	使用	他们	很大程度上	为了	家	穿	.

他们主要将它们用作家居服。

[aɪ][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [tuː] ['riːs(ə)nt] [staɪlz] [ʌv; əv] ['dresɪz] [meɪd] [baɪ] ['lɪbərti] .

I	have	reproduced	two	recent	styles	of	dresses	made	by	Liberty	.
我	有	复制品	二	最近的	风格	的	连衣裙	制成	经过	自由	.

我复刻了 Liberty 近期推出的两款连衣裙。

[ɔːl] ['fæbrɪks] [juːst] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [sɔːft] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] ,

All	fabrics	used	are	rich	,	soft	,	and	elegant	,
全部	布料	用过的	是	富有的	,	柔软的	,	和	优雅的	,

所有面料都质地优良、柔软舒适、优雅别致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

and	the	effect	is	said	to	be	gratifying	to	lovers	of	art	,
和	这	影响	是	说	到	是	可喜	到	恋人	的	艺术	,

据说这种效果会让艺术爱好者感到满意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɑːr] [mɔːr] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l]

as	well	as	far	more	healthful	and	comfortable	than	the	conventional
作为	出色地	作为	远的	更多的	健康的	和	舒服的	比	这	传统的

[dres] .

dress	.
裙子	.

而且比传统服装更健康、更舒适。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] , [haʊ'evər] ,

The	most	important	fact	,	however	,
这	最多	重要的	事实	,	然而	,

然而，最重要的事实是：

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɔːr] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

is	the	effect	or	influence	which	is	sure	to	follow	this	breaking	away	from	the
是	这	影响	或者	影响	哪个	是	当然	到	跟随	这	打破	离开	从	这

['ruːlɪŋ] ['fæʃənz] [ɪn] ['welθi] ['sɜːrkl] .

ruling	fashions	in	wealthy	circles	.
裁决	时尚	在	富裕	界	.

这种脱离富裕阶层主流时尚的做法必然会产生影响。

[wen] [kən'venʃənəl,ɪzəm] [ɪn] [dres] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , ['præktɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

When	conventionalism	in	dress	is	fully	discredited	,	practical	reform	is	certain	to	follow	.
什么时候	约定俗成主义	在	裙子	是	完全	声名狼藉	,	实际的	改革	是	肯定	到	跟随	.

当传统的着装方式被彻底否定时，实际的改革必然会随之而来。

[ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [mi:nz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	knell	of	the	one	means	the	triumph	of	the	other	.
这	丧钟	的	这	一	方法	这	胜利	的	这	其他	.

一方的陨落意味着另一方的胜利。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['lɪbɝ,ti:z] ['ri:s(ə)nt] ['dresɪz] .

Some	of	Liberty's	recent	dresses	.
一些	的	自由的	最近的	连衣裙	.

Liberty 近期的一些礼服。

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ['kɑ:stu:m] .

The	Grecian	Costume	.
这	希腊	戏服	.

希腊服饰。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['lɪbɝ,ti:z] ['ri:s(ə)nt] ['dresɪz] .

Some	of	Liberty's	recent	dresses	.
一些	的	自由的	最近的	连衣裙	.

Liberty 近期的一些礼服。

[ðə; ði]['dʒu:ljət, -liət] .

The	Juliet	.
这	朱丽叶	.

朱丽叶。

[bɪ'li:vɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] woman430

Believing	as	I	do	that	the	cycle	of	woman430
相信	作为	我	做	那	这	循环	的	woman430

我相信女性430的周期

[hæz; həz] [dɔ:nd] ,

has	dawned	,
有	黎明	,

天亮了，

[ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [hɜ:r; hər][hju:'mænəti] [wɪl] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd]['noʊblɝ] [,sɪvələ'zeɪʃn]

and	that	through	her	humanity	will	reach	a	higher	and	nobler	civilization
和	那	通过	她	人类	将要	抵达	一个	更高	和	更高贵	文明

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [jet] [noʊn] ,

than	the	world	has	yet	known	,
比	这	世界	有	然而	已知	,

并且，凭借她的人性，她将达到比世界已知文明更高尚、更崇高的文明境界。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ə'fekts; 'æf,ekts][hɜ:r; hər] [helθ] , ['kʌmfərt] ,

I	feel	the	most	profound	interest	in	all	that	affects	her	health	,	comfort	,
我	感觉	这	最多	深刻的	兴趣	在	全部	那	影响	她	健康	,	舒适	,

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

and	happiness	;
和	幸福	;

我非常关心所有影响她健康、舒适和幸福的事情；

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] , [hɜ:r; hər][,egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] [mi:nz] [ðə; ði] [,elɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	as	I	have	before	observed	,	her	exaltation	means	the	elevation	of	the
为了	作为	我	有	前	观察到	,	她	提高	方法	这	海拔	的	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

正如我之前所观察到的，她的升天意味着种族的提升。

[ə; eɪ] ['brɔːdər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lɪbərəl] [miːd] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [miːn] [ə; eɪ] ['haɪər]

A	broader	liberty	and	more	liberal	meed	of	justice	for	her	mean	a	higher
一个	更广泛	自由	和	更多的	自由主义	需求	的	正义	为了	她	意思是	一个	更高

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

对她而言，更广泛的自由和更宽容的正义需求意味着更高的文明水平。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪti] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɔːbləms] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]

and	the	solution	of	weighty	and	fundamental	problems	which	will	never	be
和	这	解决方案	的	重	和	基本的	问题	哪个	将要	绝不	是

['ekwɪtəbli] [ə'dʒʌstɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [mɔːr] [ʌv; əv]

equitably	adjusted	until	we	have	brought	into	political	and	social	life	more	of
公平地	调整	直到	我们	有	带来	进入	政治的	和	社会的	生活	更多的	的

[ðə; ði] ['splendɪd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['æltruɪzəm] ,

the	splendid	spirit	of	altruism	,
这	灿烂	精神	的	利他主义	,

只有将更多光荣的利他主义精神引入政治和社会生活，才能解决那些重大而根本的问题，这些问题永远无法得到公平的解决。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

which	is	one	of	her	most	conspicuous	characteristics	.
哪个	是	一	的	她	最多	显眼的	特征	.

这是她最显著的特征之一。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mə'rælətɪ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['præktɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrm] ,

I	believe	that	morality	,	education	,	practical	reform	,
我	相信	那	道德	,	教育	,	实际的	改革	,

我认为道德、教育、实际改革、

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['prɑːgres] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ]

and	enduring	progress	wait	upon	her	complete	emancipation	from	the	bondage
和	持久	进步	等待	之上	她	完全的	解放	从	这	束缚

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , ['predʒədɪs] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪzəm] . -

of	fashion	,	prejudice	,	superstition	,	and	conservatism	.	431
的	时尚	,	偏见	,	迷信	,	和	保守主义	.	-

只有彻底摆脱时尚、偏见、迷信和保守主义的束缚，才能实现持久的进步。431

[ən] - [ə'merɪkən] ['tendənsiz] .

UN	-	AMERICAN	TENDENCIES	.
联合国	-	美国人	倾向	.

非美倾向。

[baɪ] [rev] .

BY	REV	.
经过	修订版	.

牧师

['kaːlɔs] ['mɑːrtɪn] , [diː] . [diː] .

CARLOS	MARTYN	,	D	.	D	.
卡洛斯	马丁	,	D	.	D	.

卡洛斯·马丁，博士

[ðə; ði] [mɔ'nɑːkiəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] [tuː; tə] [raɪd] ,

The	monarchial	conception	is	that	a	few	are	born	booted	and	spurred	to	ride	,
这	君主制	概念	是	那	一个	很少	是	出生	已启动	和	受到刺激	到	骑	,

君主制的观念是，少数人天生就拥有驰骋沙场的才能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['menɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪdn] .

and	that	the	many	are	born	saddled	and	bridled	to	be	ridden	.
和	那	这	许多	是	出生	鞍	和	勒住	到	是	骑	.

许多生命生来就被套上鞍辔，等待被骑乘。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['θi:əri] [ɪz] [ðæt] " ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['kɬɛvəˌɹɔ˞] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] ,

The	republican	theory	is	that	"	Everybody	is	cleverer	than	anybody	,
这	共和党人	理论	是	那	"	大家	是	更聪明	比	任何人	,

共和主义理论认为“每个人都比任何人都聪明”，

" [tu:; tə] [kwoʊt] [ðə; ði]['epɪgræm] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ˌtæli'rænd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvərnmənt] , [ɪn]

"	to	quote	the	epigram	attributed	to	Talleyrand	;	and	that	government	,	in
"	到	引用	这	警句	归因于	到	塔列朗	;	和	那	政府	,	在

['lɪŋkənz] [freɪz] ,

Lincoln's	phrase	,
林肯的	短语	,

用塔列朗的一句格言来形容；用林肯的话来说，就是那个政府，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

should	be	"	of	the	people	,	by	the	people	,	and	for	the	people	.
应该	是	"	的	这	人们	,	经过	这	人们	,	和	为了	这	人们	.

应该是“民有、民治、民享”。

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [beɪs] [ɪt'self]

"	The	United	States	is	the	only	nation	in	history	which	has	dared	to	base	itself
"	这	团结的	各州	是	这	仅有的	国家	在	历史	哪个	有	敢于	到	根据	本身

[ə'pɑ:n][æn; ən] ['æbsəlu:t] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

upon	an	absolute	trust	in	the	people	.
之上	一个	绝对	相信	在	这	人们	.

“美国是历史上唯一一个敢于将自身建立在对人民的绝对信任之上的国家。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pʌblɪk] ([soʊ] - [kɔ:ld]) [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] [ænd; ənd][æd] ['naʊˌzi:m] .

There	have	been	republics	(	so	-	called	)	ad	infinitum	and	ad	nauseam	.
那里	有	到过	共和国	(	所以	-	称为	)	广告	无穷大	和	广告	恶心	.

所谓的共和国数不胜数，令人厌烦。

" [gri:s] , " [kraɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rətəz] , " [hæd; həd][hɜ:r; hər] [rɪ'pʌblɪk]

"	Greece	,	"	cries	one	of	the	foremost	of	our	orators	,	"	had	her	republics
"	希腊	,	"	哭泣	一	的	这	首先	的	我们的	演说家	,	"	有	她	共和国

,

,
,

“希腊，”我们最杰出的演说家之一高声说道，“曾拥有多个共和国，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][wʌn] ['fri:mən] [ænd; ənd][ten] [sleɪvz] ;

but	they	were	the	republics	of	one	freeman	and	ten	slaves	;
但	他们	是	这	共和国	的	一	弗里曼	和	十	奴隶	;

但它们都是由一名自由人和十名奴隶组成的共和国；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['mærəθɑ:n][wʌz; wəz] [fɔ:t] [baɪ] [sleɪvz] [ʌn'tʃeɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	battle	of	Marathon	was	fought	by	slaves	unchained	from	the
和	这	战斗	的	马拉松	曾是	战斗	经过	奴隶	挣脱束缚	从	这

['dɔ:pəust] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['haʊzɪz] .

doorposts	of	their	master's	houses	.
门柱	的	他们的	硕士学位	房屋	.

马拉松战役是由那些从主人家门口挣脱锁链的奴隶们进行的。

['ɪtəli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [rɪ'pʌblɪk] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [skɪl]

Italy	had	her	republics	;	they	were	the	republics	of	wealth	and	skill
意大利	有	她	共和国	;	他们	是	这	共和国	的	财富	和	技能

[ænd; ənd]['fæməli] , ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] .

and	family	,	limited	and	aristocratic	.
和	家庭	,	有限的	和	贵族	.

意大利曾有过共和国；这些共和国是财富、技能和家族的共和国，规模有限，且带有贵族色彩。

['hɑːlənd] [hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['gɪldz] [ænd; ənd]['lænd,hoʊldɜ-z] ,

Holland	**had**	**her**	**republic**	**,**	**the**	**republic**	**of**	**guilds**	**and**	**landholders**	**,**
荷兰	有	她	共和国	,	这	共和国	的	公会	和	土地所有者	,

荷兰曾拥有自己的共和国，一个由行会和地主组成的共和国。

['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

trusting	**the**	**helm**	**of**	**state**	**to**	**property**	**and**	**education**	**.**
信任	这	舵	的	状态	到	财产	和	教育	.

将国家领导权交给财产和教育。

[ðə; ði] [swɪs] [rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] ['kʌznz] .

The	**Swiss**	**republics**	**were**	**groups**	**of**	**cousins**	**.**
这	瑞士	共和国	是	团体	的	表兄弟姐妹	.

瑞士各共和国都是由一群堂兄弟组成的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðer; ðər][best] , [held][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [tuː] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

And	**all**	**these**	**which**	**,**	**at**	**their**	**best**	**,**	**held**	**but**	**a**	**million**	**or**	**two**	**within**	**their**
和	全部	这些	哪个	,	在	他们的	最好的	,	握住	但	一个	百万	或者	二	之内	他们的

['nærəʊ] ['limits] ,

narrow	**limits**	**,**
狭窄的	限制	,

而所有这些地方，即便在最好的情况下，也只能容纳一两百万人，而且范围狭窄。

[hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] .

have	**gone**	**down**	**in**	**the**	**ocean**	**of**	**time**	**.**
有	已消失	向下	在	这	海洋	的	时间	.

已沉入时间的海洋。

" [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːr; ər] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] .

"	**The**	**Spanish**	**-**	**American**	**Republics**	**are**	**nondescripts**	**.**
"	这	西班牙语	-	美国人	共和国	是	普通的	.

“西班牙美洲共和国平平无奇。”

[ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [proʊnʌnʃəmiɛntoəz] .

They	**owe**	**their**	**existence**	**to**	**pronunciamientos**	**.**
他们	欠	他们的	存在	到	发音	.

它们的存在要归功于 pronunciamientos。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pʌpits] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['soʊldʒərz] ,

They	**are**	**the**	**puppets**	**of**	**successful**	**soldiers**	**,**
他们	是	这	木偶	的	成功的	士兵	,

他们是成功士兵的傀儡。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əd'ministəd] [baɪ] ['dʒenrəlz] [huː] ['fɑːloʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk][ðə; ði] ['goʊsts] [ðæt]

and	**are**	**administered**	**by**	**generals**	**who**	**follow**	**one**	**another**	**like**	**the**	**ghosts**	**that**
和	是	管理	经过	将军们	WHO	跟随	一	其他	喜欢	这	鬼魂	那

[wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] " ['ritʃəd] [θɜːrd] ,

walked	**in**	**the**	**vision**	**of**	**"**	**Richard**	**Third**	**,**
步行	在	这	想象	的	"	理查德	第三	,

并由将军们管理，这些将军们像“理查三世”幻象中行走的幽灵一样彼此跟随。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt][hoʊld] ['ɑːfɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] .

"	**and**	**do**	**not**	**hold**	**office**	**long**	**enough**	**to**	**be**	**photographed**	**.**
"	和	做	不是	抓住	办公室	长的	足够的	到	是	拍摄	.

“而且任期不够长，没有留下照片。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] ['mʌŋgrəl] ['reɪsɪz] , [stiːpt] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [kræmpt] [baɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

They	**are**	**based**	**on**	**mongrel**	**races**	**,**	**steeped**	**in**	**ignorance**	**,**	**cramped**	**by**	**superstition**	**,**
他们	是	基于	在	杂种狗	种族	,	浸泡	在	无知	,	狭窄	经过	迷信	,

他们是混杂种族的后裔，愚昧无知，迷信盛行。

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ['rɑːt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [raɪp] .

and	physically	rotten	before	they	get	ripe	.
和	身体	烂	前	他们	得到	成熟	.

还没成熟就已经腐烂了。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] [ɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

Our	fathers	built	a	commonwealth	on	the	foundation	of	manhood	.
我们的	父亲们	建造	一个	联邦	在	这	基础	的	男子气概	.

我们的父辈以男子气概为基础，建立了一个共同体。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [noʊ] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , ['kʌlər] ;

They	recognized	no	other	qualification	,	save	for	a	period	of	inconsistency	,	color	;
他们	认可	不	其他	资格	,	节省	为了	一个	时期	的	不一致	,	颜色	;

[wɪtʃ] , ['hæpɪli] ,

which	,	happily	,
哪个	,	快乐地	,

除了颜色之外，他们不承认其他任何资格，尽管颜色曾出现过一段不一致的时期；令人欣慰的是，

[ɪz] [naʊ] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['predʒədɪs] . -

is	now	wiped	out	of	the	fundamental	law	,	though	not	entirely	out	of	popular	prejudice	.	432
是	现在	擦拭	出去	的	这	基本的	法律	,	尽管	不是	完全	出去	的	受欢迎的	偏见	.	-

虽然并非完全出于民众的偏见，但该条款现已从基本法中被删除。[432]

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ['dʒefərsən] , [sæm]['ædəmz] ,

The	faith	in	the	people	which	Jefferson	,	Sam	Adams	,
这	信仰	在	这	人们	哪个	杰斐逊	,	山姆	亚当斯	,

杰斐逊、塞缪尔·亚当斯等人对人民的信任

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - - ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['tenɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːd] ,

and	the	men	of	'	76	cherished	as	the	distinctive	tenet	of	their	political	creed	,
和	这	男人	的	-	-	珍爱	作为	这	独特的	信条	的	他们的	政治的	信条	,

而1976年的男人们则将其视为他们政治信条的独特原则。

[hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [rɪ'zʌlts] .

has	been	justified	by	results	.
有	到过	合理的	经过	结果	.

结果证明了其合理性。

[ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] [kriˈeɪʃ(ə)n] ['lɔːntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['sekənd] ['sentʃəri] , ['beltɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,

Their	gigantic	creation	launches	into	the	second	decade	of	its	second	century	,	belted	with	power	,
他们的	巨大	创建	发射	进入	这	第二	十年	的	它是	第二	世纪	,	系带	和	力量	,

他们创造的宏伟巨作，带着强大的力量，迈入了第二个世纪的第二个十年。

[ə'grændaɪz] [wɪð; wɪθ] [el] [də'rɑːdəʊ] , [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['evri] - [deɪ] [ri'æləti] .

aggrandized	with	El	Dorados	,	the	amazement	of	the	world	,	the	"	Arabian	Nights	"	translated	into	every	-	day	reality	.
夸大的	和	埃尔	多拉多斯	,	这	惊愕	的	这	世界	,	这	"	阿拉伯	夜晚	"	翻译	进入	每一个	-	天	现实	.

以黄金国埃尔多拉多斯为背景，举世惊叹的《一千零一夜》被转化为日常生活现实。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [prɑː'sperəti] ,

Unfortunately	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**	**face**	**of**	**this**	**unprecedented**	**record**	**of**	**prosperity**	**,**
很遗憾	,	然而	,	在	这	脸	的	这	空前的	记录	的	繁荣	,

然而不幸的是，面对这种前所未有的繁荣景象，

['sɜːrt(ə)n] [ən] - [rɪ'pʌblɪkən] ['tendənsiz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

certain	**un**	**-**	**republican**	**tendencies**	**begin**	**to**	**exhibit**	**themselves**	**among**	**us**	**.**
肯定	联合国	-	共和党人	倾向	开始	到	展览	他们自己	之中	我们	.

我们当中开始出现某些反共和倾向。

[ðiːz] [meɪ] [wel] [gɪv] ['θɔːtf(ə)l] ['peitriəts] ['stɑːrtld] [kən'sɜːrn] .

These	**may**	**well**	**give**	**thoughtful**	**patriots**	**startled**	**concern**	**.**
这些	可能	出色地	给	周到	爱国者	惊慌	忧虑	.

这些很可能会让深思熟虑的爱国者感到震惊和担忧。

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪgræf] , [ænd; ənd]

Half	**a**	**century**	**ago**	**,**	**before**	**time**	**had**	**been**	**annihilated**	**by**	**the**	**telegraph**	**,**	**and**
一半	一个	世纪	前	,	前	时间	有	到过	彻底消灭	经过	这	电报	,	和

['dɪstəns] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ] [stiːm] ,

distance	**abolished**	**by**	**steam**	**,**
距离	废除	经过	蒸汽	,

半个世纪前，在电报尚未消除时间的概念，蒸汽机车尚未消除距离的概念之前，

[neiʃəns] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] ['aɪsəleɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

nations	**were**	**comparatively**	**isolated**	**;**	**and**	**the**	**American**	**most**	**of**	**all**	**.**
国家	是	比较	孤立	;	和	这	美国人	最多	的	全部	.

各国相对孤立，美国尤其如此。

['jʊrəp] [wʌz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Europe	**was**	**three**	**thousand**	**miles**	**away**	**.**
欧洲	曾是	三	千	英里	离开	.

欧洲远在三千英里之外。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ɪz][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] .

Now	**-**	**a**	**-**	**days**	**,**	**the**	**old**	**world**	**is**	**next**	**-**	**door**	**neighbor**	**to**	**the**	**new**	**.**
现在	-	一个	-	天	,	这	老的	世界	是	下一个	-	门	邻居	到	这	新的	.

如今，旧世界与新世界比邻而居。

[seɪnt] ['dʒɑːnz] [əˌpɑːkə'lɪptɪk] ['vɪʒ(ə)n][ɪz] ['riːəlaɪzd] ; [ðer; ðər][ɪz] " [noʊ] [mɔːr] [siː] .

Saint	**John's**	**apocalyptic**	**vision**	**is**	**realized**	**;**	**there**	**is**	**"**	**no**	**more**	**sea**	**.**
圣	约翰的	末日	想象	是	已实现	;	那里	是	"	不	更多的	海	.

圣约翰的末世预言实现了；“不再有海了”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɪdʒd] [baɪ] [s'tiːməz] , [ænd; ənd] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['keɪb(ə)l] .

"	**It**	**is**	**bridged**	**by**	**steamers**	**,**	**and**	**flashed**	**out**	**of**	**existence**	**by**	**the**	**electric**	**cable**	**.**
"	它	是	桥接	经过	蒸汽船	,	和	闪光灯	出去	的	存在	经过	这	电的	电缆	.

“它由轮船连接，却被电缆瞬间抹去。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?

What	**is**	**the**	**consequence**	**?**
什么	是	这	结果	?

后果是什么?

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [waɪl] ['jʊrəp] ['bɔrəuz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] , [ə'merɪkə] ['bɔrəuz]

The	**consequence**	**is**	**that**	**while**	**Europe**	**borrows**	**many**	**of**	**our**	**ideas**	**,**	**America**	**borrows**
这	结果	是	那	尽管	欧洲	借款	许多	的	我们的	想法	,	美国	借款

[mɔːr] [ʌv; əv][hɜːrz] .

more	**of**	**hers**	**.**
更多的	的	她的	.

其结果是，欧洲借鉴了我们的许多想法，而美国则更多地借鉴了她的一些想法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [welθ] , [ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv]

With	the	increase	of	travel	,	the	growth	of	wealth	,	the	enlargement	of
和	这	增加	的	旅行	,	这	生长	的	财富	,	这	放大	的

['aʊər; ɑ:r] ['li:ʒərli] [klæs] ,

our	leisurely	class	,
我们的	悠闲	班级	,

随着旅行的增加、财富的增长以及休闲阶层的扩大，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [moʊdz]

there	is	an	aping	of	English	and	German	habits	of	thought	and	modes
那里	是	一个	模仿	的	英语	和	德语	习惯	的	想法	和	模式

[ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

of	life	which	are	utterly	repugnant	to	republican	institutions	.
的	生活	哪个	是	完全地	令人厌恶的	到	共和党人	机构	.

有人模仿英国和德国的思维习惯和生活方式，这与共和制度完全格格不入。

[waɪl] ['jʊrəp] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə][dɪ'skɑ:rd]['beɪbi] - [haʊs] [dɪ'stɪŋkʃənz]

While	Europe	should	seem	to	be	almost	ready	to	discard	baby	-	house	distinctions
尽管	欧洲	应该	似乎	到	是	几乎	准备好	到	丢弃	婴儿	-	房子	区别

[ænd; ənd][ðə; ði] [im'brɔidəd] [rægz][ʌv; əv][ˌærɪ'stɑ:krəsi] ,

and	the	embroidered	rags	of	aristocracy	,
和	这	绣花	破布	的	贵族	,

虽然欧洲似乎已经几乎准备好抛弃等级森严的阶级观念和贵族们华丽的服饰，

[ə'merɪkə] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ə'pɪrz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl]

America	,	strange	to	say	,	appears	willing	to	put	on	and	wear	the	disreputable
美国	,	奇怪的	到	说	,	出现	愿意的	到	放	在	和	穿	这	声名狼藉的

['faɪnəri] .

finery	.
服饰	.

说来奇怪，美国似乎愿意穿上这种声名狼藉的华丽服饰。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əbli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɪstər] . ['glædstəun] ['kærəktəraɪz] [ɪn]

We	are	becoming	disagreeably	familiar	with	what	Mr	.	Gladstone	characterizes	in
我们	是	成为	令人不快地	熟悉的	和	什么	先生	.	格拉德斯通	具有特征	在

[æn; ən][ɪn'spaɪərd] [freɪz] ,

an	inspired	phrase	,
一个	灵感	短语	,

我们越来越熟悉格莱斯顿先生用一句精辟的短语所描述的那种情况，这让我们感到很不愉快。

[æz; əz][ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪz] .

as	the	classes	in	contrast	with	the	masses	.
作为	这	课程	在	对比	和	这	群众	.

阶级与大众形成鲜明对比。

[ðɪs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz] [kʌmz] [ɪn'evɪtəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'siliteitid] ['ɪntərkɔ:rs]

This	interchange	of	national	customs	comes	inevitably	from	the	facilitated	intercourse
这	交汇处	的	国家的	海关	来	不可避免地	从	这	促进	交往

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,

of	our	day	,
的	我们的	天	,

当今便捷的交流互动必然导致各国习俗的相互交流。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'gɑ:tn] [baɪ][ɪn'tɜ:r] - ['mærɪdʒ] , [baɪ] ['kɑ:mɜ:rs] , [baɪ]['træv(ə)l] .

from	the	intimacy	begotten	by	inter	-	marriage	,	by	commerce	,	by	travel	.
从	这	亲密关系	所生的	经过	间	-	婚姻	,	经过	商业	,	经过	旅行	.

源于通婚、贸易、旅行所带来的亲密关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [lend] ,

But	it	is	sad	if	we	are	to	borrow	more	than	we	lend	,
但	它	是	伤心	如果	我们	是	到	借	更多的	比	我们	借	,

但如果我们借的钱比放贷的多，那就太令人遗憾了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pər'petʃuəli] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	if	the	balance	of	trade	is	to	be	perpetually	against	us	.
和	如果	这	平衡	的	贸易	是	到	是	永恒地	反对	我们	.

如果贸易顺差永远对我们不利。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ɔːr] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['remədi] [ɪf] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɪz][tuː; tə] [sər'vaɪv] .

We	must	find	or	invent	a	remedy	if	republicanism	is	to	survive	.
我们	必须	寻找	或者	发明	一个	补救	如果	共和主义	是	到	存活	.

如果共和制想要生存下去，我们就必须找到或发明一种补救措施。

[ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [ə'lɑːrm] [felt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hʌmblər] ['sɪtəznz] [ʃoʊz] [haʊ] ['riːəl] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]

The	widespread	alarm	felt	among	our	humbler	citizens	shows	how	real	the	danger	is
这	广泛	警报	毛毡	之中	我们的	谦逊	公民	演出	如何	真实的	这	危险	是

.

:
.

我们普通民众普遍感到恐慌，这表明危险是多么真实。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ['mænɪfestɪd] [baɪ]

Take	,	for	instance	,	the	growing	distrust	of	universal	suffrage	manifested	by
拿	,	为了	实例	,	这	生长	怀疑	的	普遍的	选举权	表现出来	经过

['aʊər; ɑːr] ['kʌltɪveɪtɪd] ['klæsɪz] .

our	cultivated	classes	.
我们的	栽培	课程	.

例如，我们受过良好教育的阶层对普选权日益增长的不信任。

['sɜːrt(ə)n] ['dʒɝːnəlz] , [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [mə'nɑːpəli] ; ['soʊʃ(ə)l] - ['saɪəns] [kən'vɛnʃənz] ,

Certain	journals	,	the	organs	of	wealth	and	monopoly	;	social	-	science	conventions	,
肯定	期刊	,	这	器官	的	财富	和	垄断	;	社会的	-	科学	惯例	,

某些期刊，财富和垄断的喉舌；社会科学惯例，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][pɜːrt] ['speʃəlɪst] ['pɔɪznd] [baɪ] [kæst] ['fiːlɪŋ] ; ['iːv(ə)n] ['pʊlpɪt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

composed	of	pert	specialists	poisoned	by	caste	feeling	;	even	pulpits	,	which	should
由	的	活泼	专家	中毒	经过	种姓	感觉	;	甚至	讲坛	,	哪个	应该

be433

be433
be433

由受种姓观念毒害的傲慢专家组成；甚至连讲坛，本应是433

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ænd; ənd][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] , — ['kɔːʃəsli] , ['tentətɪvli] , [bʌt; bət][æz; əz]

the	guardians	and	exponents	of	democracy	,	—	cautiously	,	tentatively	,	but	as
这	守护者	和	指数	的	民主	,	—	谨慎地	,	姑且	,	但	作为

['pɑːzətɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [der] ,

positively	as	they	dare	,
积极地	作为	他们	敢	,

民主的守护者和倡导者们——谨慎地、试探性地，但尽可能积极地——

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bælət] , [ænd; ənd] [saɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ɔːr]

discuss	the	propriety	of	restraining	the	ballot	,	and	sigh	for	a	property	or
讨论	这	礼	的	限制	这	选票	,	和	叹	为了	一个	财产	或者

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

an	educational	qualification	.
一个	教育	资格	.

讨论限制投票的合理性，并争取财产或教育资格。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [suː'priːmli]

Now	,	if	there	be	one	feature	of	American	republicanism	which	is	supremely
现在	,	如果	那里	是	一	特征	的	美国人	共和主义	哪个	是	至高无上

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .

characteristic	,	it	is	universal	suffrage	.
特征	,	它	是	普遍的	选举权	.

如果说美国共和主义有一个最显著的特征，那就是普选权。

[ðɪs] [ɪntɜ-pɛnətreɪts] ['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [æz; əz] [veɪnz] [rʌn] [θru:] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l]

This	interpenetrates	our	political	system	as	veins	run	through	a	block	of	marble
这	相互渗透	我们的	政治的	系统	作为	静脉	跑步	通过	一个	堵塞	的	大理石

.

:

.

它像血管贯穿大理石块一样，渗透到我们政治体系的各个层面。

[ðə; ði] ['peitriəts] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] [hu:] [freɪmd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [grautid] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

The	patriots	and	sages	who	framed	our	Constitution	grouted	it	with	this
这	爱国者	和	智者	WHO	框	我们的	宪法	灌浆	它	和	这

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

制定我们宪法的爱国者和智者们，都将这一原则融入了宪法之中。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [trʌst] [men] [wɪð; wɪθ] [self] -

They	believed	and	declared	that	it	was	safe	to	trust	men	with	self	-
他们	相信	和	声明	那	它	曾是	安全的	到	相信	男人	和	自己	-

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

他们相信并宣称，将自治权交给男人是安全的。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

They	recognized	,	of	course	,
他们	认可	,	的	课程	,

他们当然意识到了这一点。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['evri] [kə'mju:nəti] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns]

the	fact	that	in	every	community	there	would	be	an	element	of	ignorance
这	事实	那	在	每一个	社区	那里	会	是	一个	元素	的	无知

[ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

and	inefficiency	.
和	效率低下	.

任何群体中都会存在一些无知和低效的因素。

[bʌt; bət][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bælət] [ɪn] ['evri] [hænd] [ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [bɑ:ndz][ʌv; əv] [welθ]

But	by	putting	the	ballot	in	every	hand	they	deliberately	took	bonds	of	wealth
但	经过	推杆	这	选票	在	每一个	手	他们	故意地	采取	债券	的	财富

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [treɪn] [ðɪs] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

and	culture	to	enlighten	this	ignorance	and	train	this	inefficiency	.
和	文化	到	开导	这	无知	和	火车	这	效率低下	.

但是，通过将选票放在每个人手中，他们故意利用财富和文化纽带来启迪这种无知，并训练这种低效。

[ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] [self] - ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr]

They	enlisted	the	self	-	interest	of	the	Commonwealth	on	the	side	of	popular
他们	入伍	这	自己	-	兴趣	的	这	联邦	在	这	边	的	受欢迎的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

他们利用联邦政府的自身利益来支持普及教育。

[ðeɪ] [sed] , ['præktɪkli] , [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:][ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]

They	said	,	practically	,	to	the	well	-	to	-	do	and	to	those	who	had
他们	说	,	几乎	,	到	这	出色地	-	到	-	做	和	到	那些	WHO	有

['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] :

interests	at	stake	:
兴趣	在	赌注	:

他们实际上是对富裕人士和那些自身利益攸关的人说的：

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jʊr; jər] [pə'zeʃnz] ,

See	to	it	,	if	you	would	save	your	possessions	,
看	到	它	, 如果	你	会	节省	你的	财产	,

为了保住你的财产，务必这样做。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] ,

that	you	share	them	with	the	poorest	and	the	lowest	,
那	你	分享	他们	和	这	最贫困	和	这	最低	,

你要把它们分享给最贫困、最弱势的人。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl]

at	least	to	the	extent	of	lifting	them	to	the	level	of	self	-	control
在	至少	到	这	程度	的	举重	他们	到	这	等级	的	自己	-	控制

[ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .

and	self	-	respect	.
和	自己	-	尊重	.

至少要让他们达到自律和自尊的水平。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː] [skuːlz] , [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] ,

In	fact	,	this	is	the	meaning	of	our	free	schools	,	of	trial	by	jury	,
在	事实	,	这	是	这	意义	的	我们的	自由的	学校	,	的	审判	经过	陪审团	,

事实上，这就是我们实行自由教育和陪审团审判的意义所在。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bælət] - [bɑːks] .

and	of	the	ballot	-	box	.
和	的	这	选票	-	盒子	.

以及投票箱。

['toʊkvɪl] , [huːz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] , [dɪ'stɪŋktli] ['treɪsɪz]

Tocqueville	,	whose	insight	into	republican	institutions	was	marvellous	,	distinctly	traces
托克维尔	,	谁	洞察力	进入	共和党人	机构	曾是	奇妙	,	明显地	痕迹

['aʊər; ɑːr] [prɑː'sperəti] ,

our	prosperity	,
我们的	繁荣	,

托克维尔对共和制度的洞察力令人叹服，他清晰地描绘了我们繁荣的历程。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] , [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

in	his	survey	of	American	democracy	,	to	universal	suffrage	,	with	all	that	it
在	他的	民意调查	的	美国人	民主	,	到	普遍的	选举权	,	和	全部	那	它

[ni'sesiteits] .

necessitates	.
需要	.

在他的对美国民主的考察中，从普选到所有必要的方面，他都进行了阐述。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wen] , [ɪn] - , ['pɑːrləmənt] ['dʌbld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

So	on	the	other	side	of	the	water	,	when	,	in	1867	,	Parliament	doubled	the	English
所以	在	这	其他	边	的	这	水	,	什么时候	,	在	-	,	议会	双倍	这	英语

['frænʧaɪz] ,

franchise	,
特许经营	,

因此，在海峡的另一边，当议会在1867年将英国的选举权扩大了一倍时，

['rɑːbərt] ['loʊ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ʧɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Robert	Lowe	leaped	to	his	feet	and	cried	,	amid	the	cheers	of	the	House	of
罗伯特	洛	跳跃	到	他的	脚	和	哭	,	之中	这	干杯	的	这	房子	的

['kɑːmənz] :

Commons	:
公共领域	:

罗伯特·洛伊跳了起来，在下议院的欢呼声中哭了起来：

" [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['mæsɪz]

"	Now	the	first	interest	and	duty	of	every	Englishman	is	to	educate	the	masses
"	现在	这	第一的	兴趣	和	责任	的	每一个	英国人	是	到	教育	这	群众

.

:

.

“现在，每个英国人的首要兴趣和责任是教育大众。”

" ['priːviəsli] ,

"	Previously	,
"	之前	,

“之前，

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [stuːpt] [tuː; tə][pʊt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]

if	the	Court	of	St	.	James	stooped	to	put	intelligence	on	one	side	and
如果	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯	弯腰	到	放	智力	在	一	边	和

[mə'rælətɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [rɔkt] [baɪ]['pɑːvərti] [ænd; ənd][vaɪs] ,

morality	on	the	other	side	of	the	cradle	rocked	by	poverty	and	vice	,
道德	在	这	其他	边	的	这	摇篮	摇滚	经过	贫困	和	副	,

如果圣詹姆斯宫廷屈尊将智慧置于贫困和罪恶摇篮的一边，而将道德置于另一边，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪti] [ðæt] [dik'teitid] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ækt] .

it	was	pity	that	dictated	the	gracious	act	.
它	曾是	遗憾	那	口述	这	亲切	行为	.

是怜悯之心促使他做出了如此仁慈的举动。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

Now	it	is	self	-	preservation	.
现在	它	是	自己	-	保存	.

现在是为了自保。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [self] - ['ɪntrəst] [ɪz][ðæn; ðən]['pɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtɪv] ?

Who	does	not	know	how	much	stronger	self	-	interest	is	than	pity	as	a	motive	?
WHO	做	不是	知道	如何	很多	更强	自己	-	兴趣	是	比	遗憾	作为	一个	动机	?

谁不知道自利比怜悯更能激发人的本能呢?

[huː] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði][fɑːr] - ['saɪtɪd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɪn] [ðʌs] [ɪn'græft] [ðɪs]

Who	cannot	see	the	far	-	sighted	wisdom	of	our	fathers	in	thus	ingrafting	this
WHO	不能	看	这	远的	-	目击者	智慧	的	我们的	父亲们	在	因此	移植	这

['paʊərf(ə)l] ['moʊtɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] ?

powerful	motive	upon	the	fundamental	law	?
强大的	动机	之上	这	基本的	法律	?

谁能看不出我们先辈们高瞻远瞩的智慧，将这一强大的动机融入到基本法中呢?

[mɔːr'oʊvər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɪn] [ɪt'self] .

Moreover	,	universal	suffrage	is	educational	in	itself	.
而且	,	普遍的	选举权	是	教育	在	本身	.

此外，普选权本身就具有教育意义。

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['edjuːkeits] .

Responsibility	educates	.
责任	教育	.

责任感具有教育意义。

['nʌθɪŋ] [els] [dʌz] .

Nothing	else	does	.
没有什么	别的	做	.

其他方法都行不通。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['lɪftɪd] , ['səubəd] ,

By	throwing	the	responsibility	upon	the	people	they	are	necessarily	lifted	,	sobered	,
经过	投掷	这	责任	之上	这	人们	他们	是	一定	抬起	,	清醒	,

['brɔːdnd] .

broadened	.
扩大	.

将责任交给人民，人民必然会得到提升、清醒和开阔。

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [voʊt] .

Our	women	do	not	vote	.
我们的	女性	做	不是	投票	.

我们的女性没有投票权。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What	is	the	result	?
什么	是	这	结果	?

结果如何?

[nɑːt][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hæz; həz] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] , -

Not	one	woman	in	a	thousand	has	any	interest	in	,	434
不是	一	女士	在	一个	千	有	任何	兴趣	在	,	-

一千个女人中没有一个对434感兴趣

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [hæz; həz] ['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] .

and	not	one	in	two	thousand	has	any	acquaintance	with	,	political	affairs	.
和	不是	一	在	二	千	有	任何	熟人	和	,	政治的	事务	.

两千人中没有一个人了解政治事务。

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [wʊd] [biː; bi] ['læfəbl] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][sæd] .

Their	ignorance	would	be	laughable	were	it	not	sad	.
他们的	无知	会	是	可笑	是	它	不是	伤心	.

他们的无知如果不是令人悲哀的话，简直令人发笑。

['evri] ['fɑːðər] , ['hʌzbənd] , ['brʌðər] ,

Every	father	,	husband	,	brother	,
每一个	父亲	,	丈夫	,	兄弟	,

每一位父亲、丈夫、兄弟

[kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['femənɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ]

can	testify	to	the	impenetrable	ignorance	of	his	feminine	belongings	concerning
能	作证	到	这	坚不可摧	无知	的	他的	女性	财物	有关

['mætərz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['moʊmənt] .

matters	of	public	moment	.
事情	的	民众	片刻	.

可以证明他对公共场合的女性事务完全一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːment] [ɪn] [meɪl] ['sɜːrkl] .

It	forms	the	topic	of	universal	comment	in	male	circles	.
它	表格	这	话题	的	普遍的	评论	在	男性	界	.

这在男性群体中引发了普遍的讨论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'keɪpəbl] .

It	is	not	because	women	are	naturally	incapable	.
它	是	不是	因为	女性	是	自然	无法	.

这并非因为女性天生能力不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hævɪŋ] [noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] .

It	is	because	having	no	responsibility	they	naturally	have	no	interest	.
它	是	因为	拥有	不	责任	他们	自然	有	不	兴趣	.

这是因为他们没有责任，自然也就没有兴趣。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'fɔːrm] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [hɜːr; hər] ?

Why	should	a	woman	inform	herself	of	what	does	not	concern	her	?
为什么	应该	一个	女士	通知	她自己	的	什么	做	不是	忧虑	她	?

女人为什么要了解与自己无关的事情?

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [sʌm; səm] ['wʊmən] , [ɪk'sepʃənəli] [pleɪst] , [ɔːr] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər]

Occasionally	,	some	woman	,	exceptionally	placed	,	or	born	with	a	genius	for
偶尔	,	一些	女士	,	非常	放置	,	或者	出生	和	一个	天才	为了

['pɑːlətɪks] , ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['mæstərz] [steɪt] - [krɑːft] .

politics	,	studies	and	masters	state	-	craft	.
政治	,	研究	和	大师	状态	-	工艺	.

偶尔也会有一些出身特殊或天生具有政治天赋的女性，她们会学习并掌握治国之道。

[bʌt; bət] [ik'sepʃənz] [duː] [nɑːt] [ɪn'vælɪdeɪt] , [ðeɪ] [pruːv] [ruːlz] .

But	exceptions	do	not	invalidate	,	they	prove	rules	.
但	例外情况	做	不是	无效	,	他们	证明	规则	.

但例外情况并不能使规则无效，反而证明了规则的正确性。

['wɪmɪn] , [laɪk] [men] ,

Women	,	like	men	,
女性	,	喜欢	男人	,

女性，和男性一样，

['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'ferz] [ðæt] [laɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

cannot	be	expected	to	take	any	intelligent	interest	in	affairs	that	lie	outside	of
不能	是	预期的	到	拿	任何	聪明的	兴趣	在	事务	那	说谎	外部	的

[ðer; ðər] [laɪf] .

their	life	.
他们的	生活	.

不能指望他们对自身生活之外的事情表现出任何明智的兴趣。

['aʊər; ɑːr] [men] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɑːr; ər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .

Our	men	,	on	the	contrary	,	are	politicians	down	to	the	infant	in	the	cradle	.
我们的	男人	,	在	这	相反	,	是	政治家	向下	到	这	婴儿	在	这	摇篮	.

相反，我们的人，从婴儿时期到襁褓中的婴儿，都是政治家。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['beɪbi] [kraɪz] , " ['mɪstər] . ['tʃermən] !

A	boy	baby	cries	,	"	Mr	.	Chairman	!
一个	男生	婴儿	哭泣	,	"	先生	.	主席	!

一个男婴哭着说："主席先生！"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] [nekst] [krɪb] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .

"	as	soon	as	he	can	talk	,	and	calls	the	next	crib	to	order	.
"	作为	很快	作为	他	能	讲话	,	和	呼叫	这	下一个	婴儿床	到	命令	.

"他一会说话，就叫下一个婴儿床准备就绪。"

[men] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tjʊr] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] , [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] , [ðə; ði]

Men	know	that	the	maturing	of	politics	,	the	selection	of	administrations	,	the
男人	知道	那	这	成熟	的	政治	,	这	选择	的	行政部门	,	这

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

distribution	of	offices	,
分配	的	办公室	,

男人们明白，政治的成熟、政府的遴选、官职的分配，

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['tæksɪz] , [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

the	adjustment	of	taxes	,	are	their	function	.
这	调整	的	税收	,	是	他们的	功能	.

调整税收是他们的职责。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hwets] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

This	knowledge	whets	the	edge	of	interest	.
这	知识	磨刀石	这	边缘	的	兴趣	.

这种知识激发了人们的兴趣。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['pɑːlətɪks] .

The	significant	fact	is	that	it	is	not	the	people	who	are	indifferent	to	politics	.
这	重要的	事实	是	那	它	是	不是	这	人们	WHO	是	冷漠	到	政治	.

关键在于，并非是民众对政治漠不关心。

[ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['mɜːtʃənts] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'tend]

This	indifference	is	found	among	merchants	who	are	too	busy	making	money	to	attend
这	漠不关心	是	成立	之中	商人	WHO	是	也	忙碌的	制作	钱	到	出席

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] ;

to	the	public	weal	;
到	这	民众	福利	;

这种冷漠情绪常见于那些忙于赚钱而无暇顾及公众福祉的商人之中；

[ə'mʌŋ] [sˈkɒləz] ['berid] [ə'laɪv][ɪn][ðer; ðər] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz]

among	scholars	buried	alive	in	their	books	,	with	no	interest	in	any	question	that	is
之中	学者们	埋葬	活	在	他们的	图书	,	和	不	兴趣	在	任何	问题	那	是

[nɑːt] ['mʌsti] ;

not	musty	;
不是	发霉的	;

学者们如同活埋在书海中，对任何不陈旧的问题都漠不关心；

[ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['liːʒər] , ['eɪpɪŋ] [oʊld] [wɜːrld] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

among	men	of	leisure	,	aping	old	world	aristocracy	,	and	out	of	touch	with
之中	男人	的	闲暇	,	模仿	老的	世界	贵族	,	和	出去	的	触碰	和

[dɪ'mɑːkrəsi] ;

democracy	;
民主	;

在那些闲散人士中，他们模仿旧世界的贵族，与民主脱节；

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,

among	those	who	say	that	all	men	are	equal	and	are	afraid	they	will	be	,
之中	那些	WHO	说	那	全部	男人	是	平等的	和	是	害怕的	他们	将要	是	,

那些声称人人生而平等，却又害怕人终将平等的人当中，

— ['nevər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

—	never	among	the	people	.
—	绝不	之中	这	人们	.

——从未在人民之中。

[ðə; ði] ['pleɪnər] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

The	plainer	men	are	the	greater	is	their	political	interest	.
这	更朴素	男人	是	这	更大的	是	他们的	政治的	兴趣	.

相貌越平凡的人，其政治兴趣就越大。

['aʊər; ɑːr] ['nætʃrəlaɪzd] ['sɪtəznz] , [ʃʌt] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]

Our	naturalized	citizens	,	shut	out	in	their	native	land	from	all	participation	in
我们的	归化	公民	,	关闭	出去	在	他们的	本国的	土地	从	全部	参与	在

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

我们的归化公民，在自己的祖国却被排除在政府参与之外，

[ænd; ənd] [hens] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['sɪtɪzənʃɪp] [hɪr] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ə'lɜːrt] .

and	hence	appreciating	citizenship	here	,	are	among	the	most	alert	.
和	因此	欣赏	国籍	这里	,	是	之中	这	最多	警报	.

因此，他们非常珍惜这里的公民身份，也是最有警觉的人之一。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [kraʊd] [ðə; ði] [hɔːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['kænvəsiz] ,

These	are	they	who	crowd	the	halls	during	the	recurring	canvasses	,
这些	是	他们	WHO	人群	这	大厅	期间	这	再次发生的	画布	,

在画作反复展出期间，这些人会挤满大厅。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] .

and	who	are	always	early	at	the	polls	.
和	WHO	是	总是	早期的	在	这	民意调查	.

而且他们总是很早就去投票。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'reɪt][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [get][æt; ət] ['miːtiŋz] [wer] [ðeɪ] [hɪr] [greɪt] ['kwestʃənz] [dɪ'skʌst] [baɪ]['mæstər][maɪndz] ,

And	is	it	possible	to	overrate	the	instruction	they	get	at	meetings	where	they	hear	great	questions	discussed	by	master	minds	,
和	是	它	可能的	到	高估	这	操作说明	他们	得到	在	会议	在哪里	他们	听到	伟大的	问题	讨论	经过	掌握	思想	,

我们是否有可能高估他们在会议上所获得的指导，因为他们在那里聆听了大师们讨论的精彩问题?

[wen] ['ɪʃuːz] [ɑːr; ər][tɔːrn]['oʊpən][ænd; ənd] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ?

when	issues	are	torn	open	and	riddled	with	light	?
什么时候	问题	是	撕裂	打开	和	布满谜团	和	光	?

当问题被彻底剖析，真相大白之时?

[ðʌs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [skuːl] , [ðə; ði] ['piːpəlz] ['kɑːlɪdʒ] .

Thus	universal	suffrage	is	itself	a	normal	school	,	the	people's	college	.
因此	普遍的	选举权	是	本身	一个	普通的	学校	,	这	人们的	大学	.

因此，普选权本身就是一所正规学校，是人民的大学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] , [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] ['gʌvərn] [greɪt] ['sɪtiz] ,

It	is	often	said	that	,	judged	by	its	power	to	govern	great	cities	,
它	是	经常	说	那	,	评判	经过	它是	力量	到	治理	伟大的	城市	,

人们常说，以它治理大城市的能力来判断，

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

universal	suffrage	is	a	failure	.
普遍的	选举权	是	一个	失败	.

普选制失败了。

[ðɪs] [ɪz] [truː] .

This	is	true	.
这	是	真的	.

这是真实的。

[ðə; ði] ['feɪljər] , [haʊ'evər] , [ɪz] [duː] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] ['kɔːzɪz] .

The	failure	,	however	,	is	due	to	local	causes	.
这	失败	,	然而	,	是	到期的	到	当地的	原因	.

然而，此次故障是由于局部原因造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]

It	does	not	come	from	the	inherent	incapacity	of	the	masses	,	but	is	the
它	做	不是	来	从	这	固有	无能力	的	这	群众	,	但	是	这

spawn435

spawn435
spawn435

这并非源于大众固有的无能，而是spawn435

[ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'muːvəbl] ['iːvəlz] .

of	accidental	and	removable	evils	.
的	偶然	和	可拆卸的	罪恶	.

意外且可消除的弊端。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['kɔːrnər] [grɑːg] - [ʃɑːp] .

Chief	among	these	is	the	corner	grog	-	shop	.
首席	之中	这些	是	这	角落	格罗格酒	-	店铺	.

其中最重要的是街角的酒馆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['laɪthaʊs] [ʌv; əv] [hel] .

This	is	the	blazing	lighthouse	of	hell	.
这	是	这	炽烈	灯塔	的	地狱	.

这是地狱里熊熊燃烧的灯塔。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ɑːr; ər] [dɪ'bɔːtʃt] .

Here	it	is	that	morals	and	manners	are	debauched	.
这里	它	是	那	德	和	礼仪	是	放荡不羁	.

这里道德和礼仪都已沦丧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [ðɪs] ['kaʊntər] [ðæt] [wʌt] [æn; ən][oʊld]['poʊət] [kɔːlz] " ['lɪkwɪd] [dæm'neɪʃn] " [ɪz] [delt] [aʊt] .

It	is	over	this	counter	that	what	an	old	poet	calls	"	liquid	damnation	"	is	dealt	out	.
它	是	超过	这	柜台	那	什么	一个	老的	诗人	呼叫	"	液体	诅咒	"	是	已处理	出去	.

正是通过这个柜台，一位古老的诗人所说的"液态诅咒"被分发出去。

[ɪf] [ðə; ði][kwɪd] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , [wʊd] [kəm'baɪn] [tuː; tə]

If	the	quid	-	nuncs	,	instead	of	railing	at	universal	suffrage	,	would	combine	to
如果	这	英镑	-	努克	,	反而	的	栏杆	在	普遍的	选举权	,	会	结合	到

[help] [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] ,

help	shut	that	door	,
帮助	关闭	那	门	,

如果那些反对普选的人不是抨击普选，而是联合起来帮助关闭那扇门，

[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [wʊd] ['spiːdəli] [luːz] [ɪts] [rɪ'proʊtʃ] .

republicanism	would	speedily	lose	its	reproach	.
共和主义	会	迅速地	失去	它是	责备	.

共和主义很快就会摆脱其所受的谴责。

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɑːg] ['selər] [ɪz][ðə; ði] ['redi] [meɪd] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deməgɑːg] .

The	constituency	of	the	grog	seller	is	the	ready	made	tool	of	the	demagogue	.
这	选区	的	这	格罗格酒	卖方	是	这	准备好	制成	工具	的	这	煽动者	.

酒贩的选民群体是煽动家的现成工具。

[ə; eɪ] [truː] [dɪ'mɑːkrəsi] [kæn; kən]['oʊnli][ɪg'zɪst][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [sə'braɪəti] .

A	true	democracy	can	only	exist	on	the	basis	of	sobriety	.
一个	真的	民主	能	仅有的	存在	在	这	基础	的	清醒	.

真正的民主只能建立在清醒的心态之上。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪrɪst] [raɪts] [ænd; ənd][moʊst] ['vaɪt(ə)l]

A	drunken	people	cannot	be	trusted	with	the	dearest	rights	and	most	vital
一个	醉	人们	不能	是	可信	和	这	亲爱的	权利	和	最多	必不可少的

[pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['friːmən] .

possessions	of	freemen	.
财产	的	自由人	.

不能把自由人最宝贵的权利和最重要的财产托付给一群醉醺醺的人。

['betər] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['despətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər]

Better	the	merciless	tyranny	of	the	Czar	,	or	the	military	despotism	of	the	Kaiser
更好的	这	无情	暴政	的	这	沙皇	,	或者	这	军队	专制主义	的	这	凯撒

,

,
,

宁愿忍受沙皇的残酷暴政，也不愿忍受德皇的军事专制。

[fɑːr] ['betər] [ðə; ði] [klæs] [ruːl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stægərɪŋ] , ['hɪkʌp] , [biˈdevəld]

far	better	the	class	rule	of	England	,	than	the	staggering	,	hiccoughing	,	bedevilled
远的	更好的	这	班级	规则	的	英格兰	,	比	这	令人震惊	,	打嗝	,	困扰

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɑːgəri] !

government	of	the	groggery	!
政府	的	这	蛆虫	!

英格兰的阶级统治远胜于杂货店那摇摇晃晃、打嗝连连、麻烦不断的政府！

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːr]

Aside	**from**	**the**	**great**	**centres**	**of**	**population**	**,**	**the**	**common**	**people**	**are**	**more**
旁边	从	这	伟大的	中心	的	人口	,	这	常见的	人们	是	更多的

[ˈtrʌstwɜːrðiˌ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] ,

trustworthy	**than**	**the**	**corporations**	**,**
值得信赖的	比	这	公司	,

除了人口稠密的大城市之外，普通民众比企业更值得信赖。

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

the	**colleges**	**,**	**or**	**the**	**newspapers**	**.**
这	大学	, 或者		这	报纸	.

大学，或者报纸。

[ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] , [ðə; ði] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈænti] - [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɑːr; ər]

The	**selfishness**	**,**	**the**	**preoccupation**	**,**	**the**	**anti**	**-**	**republicanism**	**of**	**these**	**,**	**are**
这	自私	,	这	专注	,	这	反对	-	共和主义	的	这些	,	是

[prəˈvɜːrbiəl] .

proverbial	**.**
谚语	.

这些人的自私、专断和反共和主义，都是众所周知的。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['editəz] [ɑːr; ər] ['ekoʊz] , [nɑːt] ['lidər] , ['prɪntɪŋ] [wʌt] [wɪl] [sel] , [nɑːt] [wʌt] [ɪz]

We	**know**	**that**	**editors**	**are**	**echoes**	**,**	**not**	**leaders**	**,**	**printing**	**what**	**will**	**sell**	**,**	**not**	**what**	**is**
我们	知道	那	编辑	是	回声	,	不是	领导人	,	印刷	什么	将要	卖	,	不是	什么	是

[truː] .

true	**.**
真的	.

我们知道，编辑是回声者，而不是领导者，他们刊登的是能卖出去的东西，而不是真相。

['lændɔː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪn] [moʊst] ['lɪtəreri] [men] .

Landor	**declared**	**that**	**there**	**is**	**a**	**spice**	**of**	**the**	**scoundrel**	**in**	**most**	**literary**	**men**	**.**
兰多	声明	那	那里	是	一个	香料	的	这	恶棍	在	最多	文学	男人	.

兰多尔宣称，大多数文人墨客身上都有一种无赖的气质。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɔrpɜ'eɪʃənz] ['gɑːsp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] ['dɪvɪdend] .

Everybody	**understands**	**that**	**a**	**corporation's**	**gospel**	**is**	**a**	**good**	**fat**	**dividend**	**.**
大家	明白	那	一个	公司的	福音	是	一个	好的	胖的	股利	.

人人都明白，公司的理念就是丰厚的股息。

[huː] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] ['sʌfrɪdʒ] , [ɔːr] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['sʌfrɪdʒ] ,

Who	**would**	**exchange**	**universal**	**suffrage**	**for**	**college**	**suffrage**	**,**	**or**	**corporation**	**suffrage**	**,**
WHO	会	交换	普遍的	选举权	为了	大学	选举权	, 或者		公司	选举权	,

[ɔːr] ['nuːzpeɪpər] ['sʌfrɪdʒ] ?

or	**newspaper**	**suffrage**	**?**
或者	报纸	选举权	?

谁会愿意用普选权换取大学选举权、公司选举权或报纸选举权?

['aʊər; ɑːr] ['deɪndʒər] [tuː; tə] - [deɪ] [dʌz] [nɑːt] [laɪ] [ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .

Our	**danger**	**to**	**-**	**day**	**does**	**not**	**lie**	**in**	**universal**	**suffrage**	**.**
我们的	危险	到	-	天	做	不是	说谎	在	普遍的	选举权	.

我们今天面临的危险不在于普选权。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stedi] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [welθ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəliz]

It	**lies**	**in**	**the**	**steady**	**encroachments**	**of**	**wealth**	**,**	**in**	**the**	**multiplication**	**of**	**monopolies**
它	谎言	在	这	稳定的	侵占	的	财富	,	在	这	乘法	的	垄断

,

,
,

问题在于财富的不断扩张和垄断企业的增多。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel]

in	the	too	rapid	growth	of	fungus	millionnaires	,	in	the	increasing	number	of	well
在	这	也	迅速的	生长	的	菌	百万富翁	,	在	这	增加	数字	的	出色地

['edʒukeɪtɪd]['aɪdləz] ,

educated	idlers	,
受过教育	惰轮	,

真菌百万富翁数量增长过快，受过良好教育的闲散人员数量不断增加，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

in	the	sinister	prominence	of	the	saloon	in	politics	,
在	这	险恶	显赫地位	的	这	酒吧	在	政治	,

在政治中，酒吧扮演着不祥的角色，

[ɪn][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [bjʊ'rɑːkrəsi] ,

in	the	tendency	of	the	country	to	submit	to	bureaucracy	,
在	这	趋势	的	这	国家	到	提交	到	官僚	,

国家倾向于服从官僚主义，

[ɪn][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['senət] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] ,

in	the	transformation	of	the	national	Senate	into	a	club	of	rich	men	,
在	这	转型	的	这	国家的	参议院	进入	一个	俱乐部	的	富有的	男人	,

在将国家参议院转变为富人俱乐部的过程中，

[haust] [ænd; ənd] [fed] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪk'spens] ,

housed	and	fed	at	the	national	expense	,
房屋	和	美联储	在	这	国家的	费用	,

由国家出资提供食宿

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [klɑːks] [tuː; tə]

in	the	change	of	the	House	of	Representatives	into	a	huddle	of	clerks	to
在	这	改变	的	这	房子	的	代表	进入	一个	乱堆	的	职员	到

['redʒɪstər][ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv] ['griːdi] ['kæpɪt(ə)l] ,

register	the	decrees	of	greedy	capital	,
登记	这	法令	的	贪婪的	首都	,

在众议院沦为一群书记员登记贪婪资本法令的场所的过程中，

[ɪn][ðə; ði] ['krɑːnɪk] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [felt] [ə'mʌŋ] [bʊk] - ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l]

in	the	chronic	distrust	of	the	people	felt	among	book	-	educated	and	professional
在	这	慢性的	怀疑	的	这	人们	毛毡	之中	书	-	受过教育	和	专业的

[men] ; [ɪn][wʌn][wɜːrd] ,

men	;	in	one	word	,
男人	;	在	一	单词	,

书本知识渊博的专业人士对民众根深蒂固的不信任感；简而言之，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['gʌvərnmənt] [baɪ] " ['bʊdl] " [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

in	the	appalling	gravitation	towards	government	by	"	boodle	"	in	the	hands	of
在	这	令人震惊	引力	向	政府	经过	"	布德尔	"	在	这	双手	的

[ʌn'skruːpjələs] [mə'nɔːrətiz] .

unscrupulous	minorities	.
无良的	少数族裔	.

令人震惊的是，不择手段的少数群体竟然通过“贿赂”来掌控政府。

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , — [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnəsti] , [fer] [pleɪ] ,

The	only	hope	of	deliverance	lies	in	the	people	,	—	in	their	honesty	,	fair	play	,
这	仅有的	希望	的	解救	谎言	在	这	人们	,	—	在	他们的	诚实	,	公平的	玩	,

[ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	decision	,
和	决定	,

唯一的出路在于人民——在于他们的诚实、公平和决断。

[noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [dɪsˈgreɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

No	;	it	is	not	universal	suffrage	that	has	brought	disgrace	on	the	country	.
不	;	它	是	不是	普遍的	选举权	那	有	带来	耻辱	在	这	国家	.

不，给国家带来耻辱的并非普选权。

[ɪf] [ðə; ði][ˈræŋkər][ʌv; əv][ˈpɑːrti][ˈspɪrɪt] , [ɪf] [ðə; ði][draɪ] - [rɑːt][ʌv; əv] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , -

If	the	rancor	of	party	spirit	,	if	the	dry	-	rot	of	legislative	corruption	,	436
如果	这	冤仇	的	派对	精神	,	如果	这	干燥	-	腐烂	的	立法	腐败	,	-

如果党派精神的怨恨，如果立法腐败的腐朽，436

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [welθ] , [ɪf] [ðə; ði][daɪˈæbəlɪzəm][ʌv; əv] [ɪnˈtempərəns] [ɑːr; ər]

if	the	tyranny	of	incorporated	wealth	,	if	the	diabolism	of	intemperance	are
如果	这	暴政	的	公司	财富	,	如果	这	恶魔主义	的	放纵	是

[tuː; tə][biː; bi] [kəːbd] ,

to	be	curbed	,
到	是	路边	,

如果要遏制富豪集团的暴政，如果要遏制放纵的罪恶，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði][reɪnz] .

it	is	universal	suffrage	which	must	hold	the	reins	.
它	是	普遍的	选举权	哪个	必须	抓住	这	缰绳	.

必须由普选权来掌控局面。

[tɔːk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbælət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈsɪtɪzn] !

Talk	of	taking	the	ballot	out	of	the	hand	of	the	poor	citizen	!
讲话	的	采取	这	选票	出去	的	这	手	的	这	贫穷的	公民	!

这简直是在剥夺穷人的投票权！

[æz; əz] [wel] [flɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndoʊ] [wen] [ðə; ði][ˈbɜːrglər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

As	well	fling	the	revolver	out	of	window	when	the	burglar	is	in	the	house	.
作为	出色地	一扔	这	左轮手枪	出去	的	窗户	什么时候	这	窃贼	是	在	这	房子	.

当窃贼闯入屋内时，也可以把左轮手枪从窗户扔出去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈkrɪtɪks][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [laɪf][hæz; həz] [sed] :

One	of	the	keenest	critics	of	American	life	has	said	:
一	的	这	最热衷	评论家	的	美国人	生活	有	说	:

美国生活最敏锐的批评家之一曾说过：

" [kəˈrʌpʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [rɑːt][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔizənz] [ˈkɑːŋgrəs] .

"	Corruption	does	not	so	much	rot	the	masses	;	it	poisons	Congress	.
"	腐败	做	不是	所以	很多	腐烂	这	群众	;	它	毒药	国会	.

“腐败与其说是腐蚀民众，不如说是毒害国会。”

['kredɪt] [moʊˈbɪlɪər][ænd; ənd] [ˈmʌni] [rɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [haust] [ˈʌndər] [θætʃt] [ruːfs] ; [ðeɪ] [flɔːnt]

Credit	mobilier	and	money	rings	are	not	housed	under	thatched	roofs	;	they	flaunt
信用	动产商	和	钱	戒指	是	不是	房屋	在下面	茅草屋顶	屋顶	;	他们	标榜

[æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .

at	the	capital	.
在	这	首都	.

信贷机构和非法汇款团伙并不藏身于茅草屋下；它们在首都招摇过市。

" [ðə; ði] [ˈriːəl] [skʌm] [ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈbetər] [klæs] .

"	The	real	scum	is	the	so	-	called	better	class	.
"	这	真实的	浮渣	是	这	所以	-	称为	更好的	班级	.

真正的败类是所谓的上流阶层。

[ɪf] [ˈenibɑːdi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [voʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [kɪŋ] ,

If	anybody	is	to	be	deprived	of	a	vote	,	it	should	be	the	railroad	king	,
如果	任何人	是	到	是	被剥夺的	的	一个	投票	,	它	应该	是	这	铁路	国王	,

如果要剥夺任何人的投票权，那应该是铁路大亨。

[ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] , [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['treɪdər] ,

the	mill	owner	,	the	indifferent	trader	,
这	磨	所有者	,	这	冷漠	商	,

磨坊主，冷漠的商人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːənaɪzd] ['jæŋki] [huː] [s'pendz] [ə'brɔːd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɜːrnd] [æt; ət] [hoʊm]

and	the	Europeanized	Yankee	who	spends	abroad	what	his	father	earned	at	home
和	这	欧洲化	扬基	WHO	花费	国外	什么	他的	父亲	获得	在	家

,

,

,

还有那些欧化的美国佬，他们把父亲在国内挣的钱花在国外。

[ænd; ənd] [mɪ'steɪks] ['pærɪs][fɔːr; fər]['pærədaɪs] .

and	mistakes	Paris	for	Paradise	.
和	错误	巴黎	为了	天堂	.

并把巴黎误认为是天堂。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] - [rɪ'pʌblɪkən] [trend] ,

As	another	illustration	of	the	un	-	republican	trend	,
作为	其他	插图	的	这	联合国	-	共和党人	趋势	,

作为反共和趋势的另一个例证，

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [tɔːrdz] ['mɔnəks] [ænd; ənd]

observe	the	obsequious	attitude	of	our	government	towards	monarchs	and
观察	这	低三下四	态度	的	我们的	政府	向	君主	和

['mɔnəkiz] .

monarchies	.
君主制	.

观察一下我们政府对君主和君主制的谄媚态度。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['despəts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

We	are	to	-	day	cheek	by	jowl	with	the	despots	of	Europe	.
我们	是	到	-	天	脸颊	经过	面颊	和	这	独裁者	的	欧洲	.

今天，我们与欧洲的独裁者们比邻而居。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['berər] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi]

Instead	of	being	the	torch	bearer	of	freedom	we	occupy	a	position	of	apology
反而	的	存在	这	火炬	持有人	的	自由	我们	占据	一个	位置	的	道歉

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

for	what	we	are	and	of	gaping	admiration	for	what	they	are	.
为了	什么	我们	是	和	的	张开的	钦佩	为了	什么	他们	是	.

我们本应是自由的火炬手，但现在我们却为自己的存在感到抱歉，并对他们的存在感到无比钦佩。

[wen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

When	an	opportunity	offered	the	other	day	to	recognize	the	new	Republic	of
什么时候	一个	机会	提供	这	其他	天	到	认出	这	新的	共和国	的

[brə'zɪl] ,

Brazil	,
巴西	,

前几天有机会承认巴西新共和国成立时，

[ðə; ði] ['təʊdiːz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪ'kwɪvəˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] [poʊ'spoʊnd] .

the	toadies	at	Washington	equivocated	and	postponed	.
这	谄媚者	在	华盛顿	含糊其辞	和	推迟	.

华盛顿的那些马屁精们含糊其辞，一再拖延。

[wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈmɑːnərki] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː]

One	would	suppose	that	the	disappearance	of	the	last	monarchy	from	the	new
一	会	认为	那	这	消失	的	这	最后的	君主制	从	这	新的

[wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgriːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz]

world	would	have	been	greeted	in	the	great	Republic	with	the	ringing	of	bells
世界	会	有	到过	问候	在	这	伟大的	共和国	和	这	铃声	的	铃铛

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔnˌfaiəz] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [fɔːrθ]

and	the	blaze	of	bonfires	—	would	have	been	answered	by	a	regular	Fourth
和	这	火焰	的	篝火	—	会	有	到过	回答	经过	一个	常规的	第四

[ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [ˈaʊtbɜːrst] .

of	July	outburst	.
的	七月	爆发	.

人们可能会认为，新大陆最后一个君主制的消失，会在伟大的共和国中以钟声齐鸣和篝火熊熊燃烧来迎接——会以一场例行的七月四日庆祝活动来回应。

[bles] [juː; jʊ] , [noʊ] !

Bless	you	,	no	!
保佑	你	,	不	!

上帝保佑你，不!

[ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] .

The	Czar	was	displeased	.
这	沙皇	曾是	不高兴	.

沙皇很不高兴。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌlks] .

The	Emperor	of	Germany	was	in	the	sulks	.
这	皇帝	的	德国	曾是	在	这	生闷气	.

德国皇帝生闷气了。

[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [pʊt] [ɑːn] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Queen	Victoria	put	on	mourning	.
女王	维多利亚	放	在	丧	.

维多利亚女王穿上丧服。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [dɔnz] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ?

Why	should	the	Dons	at	Washington	be	out	of	fashion	?
为什么	应该	这	唐斯	在	华盛顿	是	出去	的	时尚	?

为什么华盛顿大学的唐斯队会过时?

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wen] [ˈkaːlɔs] [aɪ] . [wʌz; wəz] [kraʊnd] [æt; ət] [ˈlɪzbən] [læst] [dɪˈsembər] ,

On	the	other	hand	,	when	Carlos	I	.	was	crowned	at	Lisbon	last	December	,
在	这	其他	手	,	什么时候	卡洛斯	我	.	曾是	加冕	在	里斯本	最后的	十二月	,

另一方面，去年12月卡洛斯一世在里斯本加冕时，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈskwɑːdrən] [ʌv; əv] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd] [bɪˈhoʊld] !

the	American	Squadron	of	Evolution	was	in	the	harbor	,	and	behold	!
这	美国人	中队	的	进化	曾是	在	这	港口	,	和	看哪	!

美国进化中队当时正在港口，瞧!

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːˈpʌblɪks] [wɔːr] - [ʃɪps] [pəˈreidid] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər]

the	officers	of	the	Republic's	war	-	ships	paraded	side	by	side	with	the	other
这	警官	的	这	共和国的	战争	-	船舶	游行	边	经过	边	和	这	其他

['flʌŋkɪ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] — [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd]

flunkies	of	royalty	in	honor	of	the	coronation	—	thus	showing	that	they	belonged
喽啰	的	皇室	在	荣誉	的	这	加冕礼	—	因此	显示	那	他们	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] .

to	the	Squadron	of	Reaction	.
到	这	中队	的	反应	.

共和国战舰上的军官们与皇室的其他侍从并肩游行，以示对加冕礼的敬意——这表明他们属于反动中队。

[fɔːr; fər][soʊ] [mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kæ'ʃiəd] .

For	so	misrepresenting	their	country	they	ought	to	be	cashiered	.
为了	所以	歪曲事实	他们的	国家	他们	应该	到	是	收银员	.

他们如此歪曲自己国家的形象，应该被开除。

[ri'pʌblikənz] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] , [bʌt; bət] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] !

Republicans	refusing	to	recognize	a	new	republic	,	but	hastening	to	recognize	a	new	king	!
共和党人	拒绝	到	认出	一个	新的	共和国	,	但	加速	到	认出	一个	新的	国王	!

共和党人拒绝承认一个新共和国，却急于承认一位新国王！

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] !

What	a	spectacle	!
什么	一个	奇观	!

真是壮观！

['spɪrɪts] [ʌv; əv]['oʊtɪs][ænd; ənd] ['frænˌklɪn] , [ʌv; əv]['dʒefərsən][ænd; ənd] ['hæmɪltən] , [wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'mɑːkrəsi] [æz; əz] [ðɪs] ?

Spirits	of	Otis	and	Franklin	,	of	Jefferson	and	Hamilton	,	what	think	ye	of	such	democracy	as	this	?
烈酒	的	奥蒂斯	和	富兰克林	,	的	杰斐逊	和	汉密尔顿	,	什么	思考	是的	的	这样的	民主	作为	这	?

奥蒂斯和富兰克林的亡灵，杰斐逊和汉密尔顿的亡灵，你们对这样的民主有何感想?

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pleɪ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] , [ɔːr][ɪ'nækt][ðə; ði] ['deməgɑːg] .

No	one	would	have	the	United	States	play	the	role	of	a	bully	,	or	enact	the	demagogue	.
不	一	会	有	这	团结的	各州	玩	这	角色	的	一个	欺负	,	或者	制定	这	煽动者	.

没有人希望美国扮演恶霸的角色，或者充当煽动者。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] medium437

But	surely	there	is	a	medium437
但	一定	那里	是	一个	medium437

但肯定存在一种媒介437

[bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [ʌn'frendlinəs] [tɔːrdz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] ,

between	that	and	the	despicable	inconsistency	of	unfriendliness	towards	those	of	our	own	political	faith	,
之间	那	和	这	卑鄙	不一致	的	不友好	向	那些	的	我们的	自己的	政治的	信仰	,

除此之外，我们还要面对一种令人不齿的、前后矛盾的、对我们自己政治信仰的人不友好的态度。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['læki] ['sɜːrvɪsəbəlnəs] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] .

and	of	lackey	serviceableness	towards	a	crowned	head	.
和	的	走狗	可用性	向	一个	加冕	头	.

以及对君主卑躬屈膝的仆从般的服侍。

[kɪŋz] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ['evriwer] .

Kings	do	not	hesitate	to	discourage	republicanism	everywhere	.
国王	做	不是	犹豫	到	阻碍	共和主义	到处	.

君主们毫不犹豫地在各地打压共和主义。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

A	republic	should	not	hesitate	to	encourage	it	anywhere	.
一个	共和国	应该	不是	犹豫	到	鼓励	它	任何地方	.

共和国应该毫不犹豫地在任何地方鼓励这种行为。

[self] - [rɪ'spekt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [baɪ] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Self	-	respect	in	such	a	matter	would	win	the	respect	of	the	world	by	deserving	it
自己	-	尊重	在	这样的	一个	事情	会	赢	这	尊重	的	这	世界	经过	值得	它

.

:

.

在这种情况下，保持自尊会赢得世界的尊重，因为这是你应得的。

[bʌt; bət] [wen] [ə'mɛrɪkənz] [sel] [ðer; ðər] ['dɔtɝz] [tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən] ['prɒflɪgəts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ,

But	when	Americans	sell	their	daughters	to	European	profligates	for	a	title	,
但	什么时候	美国人	卖	他们的	女儿们	到	欧洲的	挥霍者	为了	一个	标题	,

[ænd; ənd] [peɪ] ['mɪljənz] [tu:; tə] [bu:t] ;

and	pay	millions	to	boot	;
和	支付	百万	到	启动	;

但是，当美国人为了一个头衔而将女儿卖给欧洲的浪荡子，并且还要额外支付数百万美元时；

[wen] [ri'pʌblikənz] [ɪn] [prə'feʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [tʌft] - ['hʌntərz] [ɪn] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [hɔ:nt] [ðə; ði] [bæk]

when	republicans	in	profession	become	tuft	-	hunters	in	practice	,	and	haunt	the	back
什么时候	共和党人	在	职业	变得	簇	-	猎人	在	实践	,	和	出没	这	后退

[sterz] [ʌv; əv] ['pæləs] ;

stairs	of	palaces	;
楼梯	的	宫殿	;

当共和党人表面上是共和党人，实际上却成了追逐利益集团的猎手，并且经常出没于宫殿的后楼梯；

[wen] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔ:rn] [ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] ,

when	the	United	States	government	,	the	eldest	born	and	guardian	of	democracy	,
什么时候	这	团结的	各州	政府	,	这	长子	出生	和	监护人	的	民主	,

当美国政府，这个民主制度最悠久、最忠实的捍卫者时，

- [ɪts] [oʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kri:d] [ænd; ənd] [pə'reidz] [ɪn] ['rɔɪəl] [prə'seʃənz] ,

decredits	its	own	political	creed	and	parades	in	royal	processions	,
-	它是	自己的	政治的	信条	和	游行	在	皇家	游行	,

这不仅损害了自身的政治信条，而且还在皇家游行中招摇过市。

— [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [kraɪ] [ə; eɪ] [hɔ:lt] ?

—	is	it	not	time	to	cry	a	halt	?
—	是	它	不是	时间	到	哭	一个	停止	?

难道现在不该叫停吗?

[wi:; wi] [ni:d] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .

We	need	in	this	country	a	revival	of	republicanism	.
我们	需要	在	这	国家	一个	复兴	的	共和主义	.

我们国家需要共和主义的复兴。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [f'lʌŋkɪɪzəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .

There	is	a	tendency	to	flunkeyism	at	the	bottom	of	human	nature	.
那里	是	一个	趋势	到	奴才	在	这	底部	的	人类	自然	.

人性深处存在着一种卑躬屈膝的倾向。

[moʊst] [men] " ['dɪrli] [lʌv] [ə; eɪ] [lɔ:rd] , " [æz; əz] [bɜ:rn] [ə'fɝ:md] .

Most	men	"	dearly	love	a	lord	,	"	as	Burns	affirmed	.
最多	男人	"	亲爱的	爱	一个	主	,	"	作为	烧伤	确认	.

正如伯恩斯所言，大多数男人“都非常爱戴一位领主”。

[hens] , [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ə'rɪstəkræt] [ə'trækts] ['flʌŋkɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mægnət] [drɔ:z] ['aɪərn] ['faɪlɪŋz] .

Hence	,	a	full	-	fledged	aristocrat	attracts	flunkies	as	a	magnet	draws	iron	filings	.
因此	,	一个	满的	-	羽翼丰满	贵族	吸引	喽啰	作为	一个	磁铁	平局	铁	文件	.

因此，一个真正的贵族吸引爪牙就像磁铁吸引铁屑一样。

['luːʃən] [telz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [roʊm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə]
Lucian **tells** **of** **an** **exhibition** **in** **Rome** **in** **which** **monkeys** **had** **been** **trained** **to**
卢西安 讲述 的 一个 展览 在 罗马 在 哪个 猴子 有 到过 受过训练 到
[pleɪ] [ə; eɪ]['hjuːmən][pɑːrt] ;
play **a** **human** **part** **;**
玩 一个 人类 部分 ;

卢奇安讲述了罗马的一个展览，展览中训练猴子扮演人类角色；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['pɜːrfɪktli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]
which **they** **did** **perfectly** **,** **before** **the** **beauty** **and** **fashion** **of** **the** **city** **—** **until** **a**
哪个 他们 做过 完美 , 前 这 美丽 和 时尚 的 这 城市 — 直到 一个
[wæg] ,
wag **,**
摇摆 ,

他们做得非常出色，在城市的繁华与时尚面前——直到一个爱开玩笑的人，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [flʌŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [nʌts] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
in **the** **midst** **of** **the** **performance** **,** **flung** **a** **handful** **of** **nuts** **upon** **the** **stage** **,**
在 这 中间 的 这 表现 , 扔 一个 少数 的 坚果 之上 这 阶段 ,

演出进行到一半时，他向舞台上扔了一把坚果。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər] ['mʌŋkiz] [ə'gen] .
and **straightway** **the** **actors** **were** **monkeys** **again** **.**
和 立刻 这 演员 是 猴子 再次 .

演员们立刻又变回了猴子。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ri'pʌblikənz] [ɑːr; ər] ['mʌŋkiz] [ɪn]['hjuːmən][ə'taɪər] .
Some **of** **our** **republicans** **are** **monkeys** **in** **human** **attire** **.**
一些 的 我们的 共和党人 是 猴子 在 人类 服装 .

我们的一些共和党人简直就是披着人皮的猴子。

[ðeɪ] [get] [ɑːn] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nʌts] [ʌv; əv] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːr; ər] [flʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
They **get** **on** **well** **enough** **until** **the** **nuts** **of** **class** **distinction** **are** **flung** **among** **them** **,**
他们 得到 在 出色地 足够的 直到 这 坚果 的 班级 区别 是 扔 之中 他们 ,

他们相处得还算融洽，直到阶级差异的种子在他们之间迸发。

— [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .
— **then** **they** **are** **on** **all** **fours** **.**
— 然后 他们 是 在 全部 四 .

——然后它们就四肢着地了。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
Let **us** **make** **democracy** **the** **fashion** **.**
让 我们 制作 民主 这 时尚 .

让我们把民主变成一种时尚。

[send] [diː'vaɪt(ə)laɪz] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] ['kɔvəntri] .
Send **devitalized** **Americans** **to** **Coventry** **.**
发送 失去活力的 美国人 到 考文垂 .

把那些失去活力的美国人送到考文垂去。

[meɪk] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'pʌblɪkən] [wɜːrd] [ɔːr] [diːd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [pə'lɪtɪk(ə)l][sɪn] .
Make **an** **unrepublican** **word** **or** **deed** **the** **unpardonable** **political** **sin** **.**
制作 一个 非共和主义者 单词 或者 契据 这 不可饶恕的 政治的 罪 .

将不符合共和原则的言行定为不可饶恕的政治罪行。

[duː] [ðɪs] : [ɔːr] [els] [ʃɪp] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [bæk] [tuː; tə] [fræns] ,
Do **this** **:** **or** **else** **ship** **the** **statue** **of** **Liberty** **Enlightening** **the** **World** **back** **to** **France** **,**
做 这 : 或者 别的 船 这 雕像 的 自由 启发性的 这 世界 后退 到 法国 ,

这样做：否则就把自由女神像运回法国。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [maːˈseilz] .

and	ask	her	to	set	it	in	the	harbor	of	Marseilles	.
和	问	她	到	放	它	在	这	港口	的	马赛	.

请她将船停泊在马赛港。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ən] - [rɪˈpʌblɪkən] ['tendənsiz] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['muːvmənt] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rɪˈfɔːrm] .

Another	of	these	un	-	republican	tendencies	is	the	current	movement	for	civil	service	reform	.
其他	的	这些	联合国	-	共和党人	倾向	是	这	当前的	移动	为了	民用	服务	改革	.

另一种反共和倾向是当前的公务员制度改革运动。

['evri] ['θɔːtf(ə)l] ['sɪtɪzn] [pə'siːvz] [ænd; ənd] [ləˈments] [ðə; ði]['iːvəlz] [əˈtendənt] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [spɔɪlz] ['sɪstəm] .

Every	thoughtful	citizen	perceives	and	laments	the	evils	attendant	on	the	present	spoils	system	.
每一个	周到	公民	感知	和	哀叹	这	罪恶	服务员	在	这	展示	战利品	系统	.

每一个有识之士都能感知到并痛惜当前分赃制度带来的种种弊端。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kwɔːrtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kɔŋkəd] .

It	is	the	quartering	of	the	conquerors	upon	the	conquered	.
它	是	这	四分之一	的	这	征服者	之上	这	征服	.

这是征服者将兵营安置在被征服者身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['sɜːrvɪs] .

It	makes	public	office	the	reward	of	party	service	.
它	制作	民众	办公室	这	报酬	的	派对	服务	.

这使得公职成为党务服务的回报。

[ˌaɪ ˈtiː]['loʊdz] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ([ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrətəriz]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][bʌt; bət][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]['duːti][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

It	loads	half	a	dozen	men	(	the	President	and	his	Secretaries	)	with	the	responsible	but	impossible	duty	of	filling	hundreds	of	thousands	of	offices	,
它	负载	一半	一个	打	男人	(	这	总统	和	他的	秘书	)	和	这	负责任的	但	不可能的	责任	的	填充	数百	的	数千	的	办公室	,

它赋予六个人（总统和他的秘书们）一项责任重大但不可能完成的任务：填补数十万个职位空缺。

[ɑːn][ðə; ði][græb] - [bæg]['prɪnsəp(ə)l] .

on	the	grab	-	bag	principle	.
在	这	抓住	-	包	原则	.

遵循“大杂烩”原则。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rɪˈfɔːməz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['mætər] [wɜːrs] .

With	the	best	intentions	,	the	civil	service	reformers	would	make	a	bad	matter	worse	.
和	这	最好的	意图	,	这	民用	服务	改革者	会	制作	一个	坏的	事情	更糟	.

即使出于好意，公务员制度改革者们也会让糟糕的事情变得更糟。

[ɑːn][ðer; ðər][plæn] , [ðə; ði] [ən] - [əˈmerɪkən] ['meθəd] [ʌv; əv] [fɪkst] ['tenjər] [baɪ] [kəmˈpetətɪv] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] and438

On	their	plan	,	the	un	-	American	method	of	fixed	tenure	by	competitive	examination	and438
在	他们的	计划	,	这	联合国	-	美国人	方法	的	固定的	任期	经过	竞争的	考试	and438

根据他们的计划，采用非美国式的通过竞争性考试来固定任期的方法，以及438

[əˈpɔɪntmənt] [baɪ][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [kəˈbɑːl] [wʊd] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɔɪntmənt]

appointment	by	irresponsible	cabals	would	replace	the	method	of	political	appointment
预约	经过	不负责任	阴谋集团	会	代替	这	方法	的	政治的	预约

[fɔːr; fər][ˈpɑːrti] [ˈsɜːrvɪs] .

for	party	service	.
为了	派对	服务	.

由不负责任的阴谋集团任命官员将取代政党内部的政治任命方式。

[ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfæsn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] .

Thus	they	would	fasten	upon	the	country	a	great	army	of	permanent	officials	.
因此	他们	会	系	之上	这	国家	一个	伟大的	军队	的	永恒的	官员	.

这样，他们就能在全国范围内建立起一支庞大的常驻官员队伍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈsɪstəm] .

It	is	out	of	harmony	with	our	whole	system	.
它	是	出去	的	和谐	和	我们的	所有的	系统	.

它与我们的整个体系格格不入。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈɑːfɪsər] [ɪz] [ɪˈlektɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd] [tɜːrm] .

Every	other	officer	is	elected	,	and	for	a	specified	term	.
每一个	其他	官	是	当选	,	和	为了	一个	指定的	学期	.

其他所有官员均由选举产生，并有规定的任期。

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf] - [ˈpæstərɪt] .

Why	,	even	in	the	ministry	,	the	tendency	is	to	break	up	the	life	-	pastorate	.
为什么	,	甚至	在	这	部	,	这	趋势	是	到	休息	向上	这	生活	-	牧师	.

为什么即使在牧师领域，也存在着打破终身牧养关系的趋势？

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [dɪˈlɪbərətli] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði]

The	largest	of	our	religious	denominations	has	deliberately	adopted	the
这	最大	的	我们的	宗教	面额	有	故意地	已采用	这

[ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][roʊˈteɪʃ(ə)n] .

principle	of	rotation	.
原则	的	旋转	.

我们最大的宗教教派特意采用了轮换原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɑːdɪz] , [waɪl] [ˈnɑːmɪnəli] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ˈθiːəri] , [hæv; həv] [ˈpræktɪkli]

And	the	other	bodies	,	while	nominally	retaining	the	life	theory	,	have	practically
和	这	其他	身体	,	尽管	名义上	保留	这	生活	理论	,	有	几乎

[ˈbɔːroʊd] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [plæn] .

borrowed	the	Methodist	plan	.
借来的	这	卫理公会	计划	.

其他教派虽然名义上保留了生命理论，但实际上却借鉴了卫理公会的方案。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [rɪˈfɔːrm] [ɪz] [ʌnˈpɑːpjələr] .

No	wonder	civil	service	reform	is	unpopular	.
不	想知道	民用	服务	改革	是	不受欢迎的	.

难怪公务员制度改革不受欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end] — [wɜːrks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tɔːrdz]

It	goes	to	work	at	the	wrong	end	—	works	away	from	instead	of	towards
它	去	到	工作	在	这	错误的	结尾	—	作品	离开	从	反而	的	向

[rɪˈpʌblɪkənɪzəm] .

republicanism	.
共和主义	.

它走错了方向——它背离了共和主义，而不是朝着共和主义的方向发展。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn]['dʒɜːrməni] , [wer] ['fæməliz] [reɪn] , [ænd; ənd] [wer] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɜːrvənt]
In England , in Germany , where families reign , and where governmental servants
在 英格兰 , 在 德国 , 在哪里 家庭 在位 , 和 在哪里 政府 仆人
[maɪt] [kən'sɪstəntli] [hoʊld] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] ,
might consistently hold office for life ,
可能 始终 抓住 办公室 为了 生活 ,

在英国和德国，家族势力强大，政府官员可以终身任职，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɔːrənt] — [ðoʊ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
such a system has a warrant — though even there it is found to be
这样的 一个 系统 有 一个 保证 — 尽管 甚至 那里 它 是 成立 到 是
[əb'strʌktɪv] [ænd; ənd] [rɪ'ækʃəneri] .
obstructive and reactionary .
阻塞 和 反动 .

这样的制度有其合理性——尽管即便如此，它也被发现具有阻碍性和反动性。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [wer] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]
But in a republic , where universal suffrage is the law , nothing more intolerable
但 在 一个 共和国 , 在哪里 普遍的 选举权 是 这 法律 , 没有什么 更多的 无法容忍
[kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] .
could be conceived .
可以 是 构思 .

但在一个实行普选制的共和国里，没有什么比这更令人无法容忍的了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['klæsɪz] ,
The idea of creating a class distinct from all other classes ,
这 主意 的 创建 一个 班级 清楚的 从 全部 其他 课程 ,

创建一个与其他所有类都不同的类的想法，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['voʊtɝz] , [fɪkst]
independent of the administration and unaccountable to the voters , fixed
独立的 的 这 行政 和 无法解释 到 这 选民 , 固定的
[ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [seɪv] [fɔːr; fər] ['kɔːzɪz] ['pruːvn] — [waɪ] ,
and immovable save for causes proven — why ,
和 不可移动的 节省 为了 原因 已证实 — 为什么 ,

独立于行政部门，无需对选民负责，固定不变，除非有确凿原因——为什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɑːt][ə; eɪ] [step] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [straɪd] [tɔːrdz] ['æbsəluːtɪzəm] .
it is , not a step , it is a stride towards absolutism .
它 是 , 不是 一个 步 , 它 是 一个 步幅 向 绝对主义 .

这不只是迈出了一步，而是迈向绝对主义的一大步。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [laɪk] " ['hæmlɪts] " [keɪs] ,
Such a proposition , like " Hamlet's " case ,
这样的 一个 主张 , 喜欢 " 哈姆雷特的 " 案件 ,

这样的提议，就像《哈姆雷特》中的情况一样，

" — — [meɪks] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [ber] [ðoʊz] ['ɪlz][wiː; wi][hæv; həv] ,
" — — makes us rather bear those ills we have ,
" — — 制作 我们 相当 熊 那些 疾病 我们 有 ,

——使我们宁愿忍受我们所遭受的苦难，

[ðæn; ðən][flaɪ][tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] .
Than fly to others that we know not of .
比 飞 到 其他的 那 我们 知道 不是 的 .

然后再飞往我们不知道的其他地方。

" [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [niːdz] [rɪ'fɔːrm] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] .
" That the civil service needs reform goes without the saying .
" 那 这 民用 服务 需求 改革 去 没有 这 说 .

公务员制度需要改革这一点无需赘言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊʃt] [əˈlɔːŋ] [kənˈsɪstəntli] [rɪˈpʌblɪkən] [laɪnz] .

But	the	reform	should	be	pushed	along	consistently	republican	lines	.
但	这	改革	应该	是	推动	沿着	始终	共和党人	线条	.

但改革应该始终沿着共和党的路线推进。

[ðə; ði][ˈprɑːpər] , [ðə; ði] [ˌdemәˈkrætɪk] [ˈmeθəd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]

The	proper	,	the	democratic	method	would	be	a	further	and	broader	application
这	恰当的	,	这	民主	方法	会	是	一个	更远	和	更广泛	应用

[ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] .

of	universal	suffrage	.
的	普遍的	选举权	.

正确的、民主的方式是进一步扩大普选权的范围。

[meɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ɪˈlektɪv] .

Make	all	the	offices	elective	.
制作	全部	这	办公室	选修课	.

所有职位都应由选举产生。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈpɔɪnt] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈpəʊstˌmæstəz] , [ɪˈlekt] [ðem; ðəm] .

Instead	of	appointing	Custom	-	House	officials	and	postmasters	,	elect	them	.
反而	的	任命	风俗	-	房子	官员	和	邮政局长	,	选	他们	.

不要任命海关官员和邮政局长，而应该选举他们。

[pʊt][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlәti] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [kəˈmjʊnәti] [ðeɪ] [sɜːrv] .

Put	the	responsibility	where	it	belongs	upon	the	respective	communities	they	serve	.
放	这	责任	在哪里	它	属于	之上	这	各自	社区	他们	服务	.

将责任落实到他们各自服务的社区身上。

[ðen] , [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈloʊkәli] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [wʊd] [biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

Then	,	men	that	are	locally	known	and	respected	would	be	selected	.
然后	,	男人	那	是	本地	已知	和	受人尊敬	会	是	已选	.

然后，挑选在当地有名望和受人尊敬的人选。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [iˈlektɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pˈrezɪdənts] , [ˈgʌvənəz] ,

If	the	people	are	capable	of	electing	their	own	presidents	,	governors	,
如果	这	人们	是	有能力的	的	选举	他们的	自己的	总统们	,	州长们	,

[reprɪˈzentәtɪv] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] ,

representatives	and	judges	,
代表	和	法官	,

如果人民有能力选举自己的总统、州长、代表和法官，

[ˈʃʊrli] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈɑːfәsərz][ænd; ənd] [ˈpəʊstˌmæstəz] !

surely	they	might	be	trusted	to	elect	Custom	-	House	officers	and	postmasters	!
一定	他们	可能	是	可信	到	选	风俗	-	房子	警官	和	邮政局长	!

他们肯定有资格选举海关官员和邮政局长!

[ˈʌðәrwaɪz] , [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpʌblɪkәnɪzәm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] .

Otherwise	,	our	republicanism	is	a	humbug	.
否则	,	我们的	共和主义	是	一个	骗子	.

否则，我们的共和主义就只是一场骗局。

[ðɪs] [wʊd] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [græb] - [bæg] .

This	would	abolish	the	Washington	grab	-	bag	.
这	会	取消	这	华盛顿	抓住	-	包	.

这将彻底消除华盛顿的“大杂烩”现象。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [laɪf] - [əˈfɪʃ(ə)lz] [ðæn; ðən] [wɪtʃ]

It	would	also	avoid	the	creation	of	a	class	of	life	-	officials	than	which
它	会	还	避免	这	创建	的	一个	班级	的	生活	-	官员	比	哪个

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] . -

nothing	could	be	more	dangerous	and	unsavory	.	439
没有什么	可以	是	更多的	危险的	和	令人不快的	.	-

这样做也能避免出现一个终身官员阶层，没有什么比这个阶层更危险、更令人厌恶的了。439

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ɑːn][ðə; ði][faɪl] ,

If	our	fathers	,	with	no	precedents	on	the	file	,
如果	我们的	父亲们	,	和	不	先例	在	这	文件	,

如果我们的父辈们在没有先例可循的情况下，

[kʊd; kəd] [ə'naʊns] [ðer; ðər] [sə'blaɪm] [feɪθ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər]

could	announce	their	sublime	faith	that	all	men	are	endowed	by	their	Creator
可以	宣布	他们的	升华	信仰	那	全部	男人	是	捐赠	经过	他们的	创作者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][laɪf] ,

with	the	right	to	life	,
和	这	正确的	到	生活	,

他们可以宣扬自己崇高的信仰，即造物主赋予所有人生命权。

['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ; [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skɑːrd][ðə; ði]['proʊbeɪt] - [kɔːrt]

liberty	,	and	the	pursuit	of	happiness	;	if	they	could	discard	the	probate	-	court
自由	,	和	这	追逐	的	幸福	;	如果	他们	可以	丢弃	这	遗嘱认证	-	法庭

[aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ə'dɑːpt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ;

idea	,	and	adopt	universal	suffrage	;
主意	,	和	采纳	普遍的	选举权	;

自由和追求幸福的权利；如果他们能够摒弃遗嘱认证法庭的理念，并采纳普选权；

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] , [ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [hæz; həz]

if	,	in	spite	of	inconsistencies	and	imperfections	,	their	conception	has
如果	,	在	尽管如此	的	不一致之处	和	瑕疵	,	他们的	概念	有

['flaʊərd] [ɪn][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] ['hæpiːəst] ,

flowered	in	the	best	,	and	happiest	,
开花的	在	这	最好的	,	和	最快乐	,

即使存在不一致和不完美之处，如果他们的构想最终以最好、最幸福的方式绽放，

[ænd; ənd][moʊst] ['prɑːspərəs] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][gloʊb] , — ['kænɑːt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [feɪθ]

and	most	prosperous	nation	on	the	globe	,	—	cannot	their	children	show	a	faith
和	最多	繁荣	国家	在	这	地球	,	—	不能	他们的	孩子们	展示	一个	信仰

[æz; əz] [sə'riːn] ,

as	serene	,
作为	安详	,

世界上最繁荣的国家，难道他们的孩子就不能展现出同样宁静的信仰吗?

[ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [breɪv] ?

a	courage	as	brave	?
一个	勇气	作为	勇敢的	?

如此勇敢?

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [feɪld] ,

One	thing	is	certain	,	the	European	experiment	has	failed	,
一	事物	是	肯定	,	这	欧洲的	实验	有	失败的	,

有一点可以肯定，欧洲的实验失败了。

[waɪl] ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [sək'ses] — [ænd; ənd][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [wen] [moʊst] [kən'sɪstəntli]

while	ours	is	a	miracle	of	success	—	and	most	successful	when	most	consistently
尽管	我们的	是	一个	奇迹	的	成功	—	和	最多	成功的	什么时候	最多	始终

[wɜːrkt] [aʊt] .

worked	out	.
工作	出去	.

而我们的成功堪称奇迹——而且只有在坚持不懈地努力时才能取得最大的成功。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

In	such	circumstances	,	shall	we	exchange	this	for	that	,
在	这样的	情况	,	将	我们	交换	这	为了	那	,

在这种情况下，我们是否应该用这个交换那个?

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ?

and	go	back	from	the	nineteenth	century	to	the	fourteenth	?
和	去	后退	从	这	第十九	世纪	到	这	第十四	?

追溯到19世纪，回到14世纪?

[wen] [hjuːm] [dɪ'raɪdid] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]

When	Hume	derided	his	mother's	faith	,	and	exhorted	her	to	get	rid	of
什么时候	休谟	嘲笑	他的	母亲的	信仰	,	和	劝勉	她	到	得到	摆脱	的

[hɜːr; hər] ['krɪstʃən] ['predʒudisiz] ,

her	Christian	prejudices	,
她	基督教	偏见	,

当休谟嘲讽他母亲的信仰，并劝她摒弃基督教偏见时，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [maɪ] [sʌn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ['betər] ? " -

she	answered	:	"	My	son	,	can	you	show	me	anything	better	?	"	440
她	回答	:	"	我的	儿子	,	能	你	展示	我	任何事物	更好的	?	"	-

她回答说："儿子，你能给我展示更好的东西吗？"440

[ɪks'trɪnzɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [dʒə'pæn] .

EXTRINSIC	SIGNIFICANCE	OF	CONSTITUTIONAL	GOVERNMENT	IN	JAPAN	.
外在	意义	的	宪法	政府	在	日本	.

日本宪政政府的外在意义。

[baɪ] ['kuːmə] [oʊ'iːʃi] , [ə; eɪ] . [em] .

BY	KUMA	OISHI	,	A	.	M	.
经过	熊	大石	,	一个	.	M	.

作者：大石熊，AM

[ɔːl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

All	students	of	history	are	aware	that	the	revolution	of	1688	succeeded	in
全部	学生	的	历史	是	意识到的	那	这	革命	的	-	成功了	在

[kən'sɔlideitɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

consolidating	constitutional	government	in	England	;
巩固	宪法	政府	在	英格兰	;

所有历史系学生都知道，1688 年的革命成功地巩固了英国的宪政政府；

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[ðoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'suːmd] [ɪts]

though	toward	the	middle	of	the	last	century	it	had	not	yet	assumed	its
尽管	朝向	这	中间	的	这	最后的	世纪	它	有	不是	然而	假定	它是

['prez(ə)nt]['ædmərəb(ə)l]['æspekt] ,

present	admirable	aspect	,
展示	令人钦佩的	方面	,

虽然在上世纪中叶，它还没有呈现出如今这般令人赞叹的面貌，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

the	English	idea	of	political	liberty	and	religious	toleration	attracted	the	attention
这	英语	主意	的	政治的	自由	和	宗教	容忍	吸引	这	注意力

[ʌv; əv] [ˌmɔntes'kjuː] [ænd; ənd] [vɔl'ter] ,

of	Montesquieu	and	Voltaire	,
的	孟德斯鸠	和	伏尔泰	,

英国的政治自由和宗教宽容理念引起了孟德斯鸠和伏尔泰的关注。

[huː] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [sɪns] [ðen] ,

who	introduced	it	to	their	country	;	and	that	,	since	then	,
WHO	介绍	它	到	他们的	国家	;	和	那	,	自从	然后	,

是谁将它引入他们的国家；从那时起，

[ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

accelerated	**by**	**the**	**establishment**	**of**	**the**	**federal**	**government**	**in**	**America**	**,**
加速	经过	这	建立	的	这	联邦	政府	在	美国	,

美国联邦政府的建立加速了这一进程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [fræns] ,

and	**the**	**triumph**	**of**	**the**	**revolutionary**	**principle**	**in**	**France**	**,**
和	这	胜利	的	这	革命性的	原则	在	法国	,

以及革命原则在法国的胜利，

[ðə; ði] ['θiːəri] [hæz; həz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] .

the	**theory**	**has**	**spread**	**over**	**the**	**continent**	**with**	**astonishing**	**rapidity**	**.**
这	理论	有	传播	超过	这	大陆	和	惊人	快速	.

这一理论以惊人的速度传播到了整个大陆。

[naʊ] [ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][dʒə'pæn] ,

Now	**that**	**constitutional**	**government**	**is**	**established**	**in**	**Japan**	**,**
现在	那	宪法	政府	是	已确立的	在	日本	,

既然日本已经建立了宪政政府，

[wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['eksərsaɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['kɑːntɪnənt][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

will	**she**	**not**	**exercise**	**the**	**same**	**influence**	**over**	**the**	**Asiatic**	**continent**	**as**	**that**	**which**
将要	她	不是	锻炼	这	相同的	影响	超过	这	亚洲	大陆	作为	那	哪个

['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ?

England	**has**	**exercised**	**over**	**the**	**European**	**?**
英格兰	有	锻炼	超过	这	欧洲的	?

她难道不会像英国对欧洲大陆那样，对亚洲大陆施加同样的影响力吗?

[tuː; tə] [ðɪs] , [θriː] [greɪt] [əb'dʒɛkʃənz] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] .

To	**this**	**,**	**three**	**great**	**objections**	**may**	**be**	**raised**	**.**
到	这	,	三	伟大的	反对意见	可能	是	提高	.

对此，可以提出三个主要的反对意见。

[aɪ] . [ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [kən'sɜːrvətɪzəm][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

I	**.**	**The**	**pervading**	**conservatism**	**of**	**Asia**	**.**
我	.	这	普遍存在	保守主义	的	亚洲	.

一、亚洲普遍存在的保守主义。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪgnərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][neiʃəns] .

The	**prevailing**	**ignorance**	**among**	**the**	**Asiatic**	**nations**	**.**
这	盛行	无知	之中	这	亚洲	国家	.

亚洲各国普遍存在的无知。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] ['daʊtfʊlnɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv]

The	**doubtfulness**	**as**	**to**	**their**	**adaptability**	**to**	**the**	**representative**	**form**	**of**
这	怀疑	作为	到	他们的	适应性	到	这	代表	形式	的

['gʌvərnmənt] .

government	**.**
政府	.

人们怀疑他们是否能适应代议制政府形式。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔːrdər] .

We	shall	try	to	answer	these	objections	in	the	above	order	.
我们	将	尝试	到	回答	这些	反对意见	在	这	多于	命令	.

我们将按上述顺序逐一回答这些反对意见。

[aɪ] . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəsli] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]

I	.	If	it	be	argued	that	the	Asiatic	people	are	conspicuously	characterized	by	the
我	.	如果	它	是	争论	那	这	亚洲	人们	是	显眼地	特征化的	经过	这

[kən'sɜːrvətɪv] ['spɪrɪt] ,

conservative	spirit	,
保守的	精神	,

一、如果有人认为亚洲民族的显著特征是保守精神，

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

that	they	seem	well	satisfied	with	their	present	social	and	political	organizations	,
那	他们	似乎	出色地	使满意	和	他们的	展示	社会的	和	政治的	组织	,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

such	as	they	are	,
这样的	作为	他们	是	,

他们似乎对目前的社会和政治组织形式感到相当满意。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

it	must	be	remembered	at	the	same	time	,
它	必须	是	记得	在	这	相同的	时间	,

与此同时，必须记住这一点。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [prɪ'zentɪd] ,

that	this	was	also	the	appearance	which	the	French	people	presented	,
那	这	曾是	还	这	外貌	哪个	这	法语	人们	呈现	,

这也是法国人民所展现的形象。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

before	their	attention	was	called	to	the	political	superiority	of	England	.
前	他们的	注意力	曾是	称为	到	这	政治的	优势	的	英格兰	.

直到他们意识到英国的政治优越性。

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , " [sez] ['lɛkiː] ,

"	In	general	,	"	says	Lecky	,
"	在	一般的	,	"	说道	莱基	,

“总的来说，”莱基说，

" [ðer; ðər] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

"	there	runs	through	the	great	French	literature	of	the	seventeenth
"	那里	跑步	通过	这	伟大的	法语	文学	的	这	第十七

['sentʃəri] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

century	a	profound	content	with	the	existing	order	in	Church	and	State	,
世纪	一个	深刻的	内容	和	这	现存的	命令	在	教会	和	状态	,

“十七世纪伟大的法国文学作品中贯穿着对教会和国家现有秩序的深刻满意。”

[æn; ən][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪs'kwaɪət] , ['skeptɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ðæt]

an	entire	absence	of	the	spirit	of	disquiet	,	scepticism	,	and	innovation	that
一个	全部的	缺席	的	这	精神	的	忧虑	,	怀疑论	,	和	创新	那

[liːdz] [tuː; tə][ɔːr'gænɪk] [tʃeɪndʒ] . " [['sɛvən]]

leads	to	organic	change	.	"	[	7	]
线索	到	有机的	改变	.	"	[	7	]

完全缺乏那种带来有机变革的不安、怀疑和创新精神。[7]

[ðæt] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [kən'tentmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

That	the	conservative	spirit	and	the	seeming	contentment	of	some	of	the
那	这	保守的	精神	和	这	似乎	满意	的	一些	的	这

[ˌeɪʒi'ætɪk] [neiʃəns] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðəm'selvz] forces441

Asiatic	nations	are	not	in	themselves	forces441
亚洲	国家	是	不是	在	他们自己	forces441

一些亚洲国家的保守精神和表面上的满足感本身并不是力量441

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

strong	enough	,	when	the	time	comes	,	to	dispel	the	charm	,	as	it	were	,
强的	足够的	,	什么时候	这	时间	来	,	到	打消	这	魅力	,	作为	它	是	,

足够强大，到时候就能驱散这种魔咒。

[pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] [ɪn] [ʃɔːrt] , [kən'sɜːrvətɪzəm] [ɪz]

possessed	by	the	theory	of	representative	government	,	that	in	short	,	conservatism	is
拥有	经过	这	理论	的	代表	政府	,	那	在	短的	,	保守主义	是

[noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] " ['prɑːgres] ,

no	match	for	"	progress	,
不	匹配	为了	"	进步	,

秉持代议制政府理论，简而言之，保守主义根本无法与“进步”相提并论。

" [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz] ['pɑːpjələrli] [kɔːld] , [kæn; kən] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

"	as	such	a	movement	is	popularly	called	,	can	be	illustrated	by	the	history
"	作为	这样的	一个	移动	是	广为人知	称为	,	能	是	插图	经过	这	历史

,

,

,

“这种运动，正如人们通常所称呼的那样，可以从历史中得到说明，

[nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌeɪʒi'ætɪk] [neiʃəns] [ðəm'selvz] .

not	of	the	European	nations	alone	,	but	of	some	Asiatic	nations	themselves	.
不是	的	这	欧洲的	国家	独自的	,	但	的	一些	亚洲	国家	他们自己	.

不仅是欧洲国家，也包括一些亚洲国家。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sɜːrvətɪv] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [dʒə'pæn] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [ʌn'tɪl]

To	the	general	conservative	tendency	of	Asia	,	Japan	was	no	exception	until
到	这	一般的	保守的	趋势	的	亚洲	,	日本	曾是	不	例外	直到

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

about	twenty	-	five	years	ago	.
关于	二十	-	五	年	前	.

在亚洲普遍存在的保守倾向下，日本直到大约二十五年前也不例外。

[noʊ] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

No	rational	being	would	have	then	believed	that	in	the	course	of	a	few	years	,
不	合理的	存在	会	有	然后	相信	那	在	这	课程	的	一个	很少	年	,

当时任何理性的人都不会相信，短短几年内，

[dʒə'pæn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [prə'gresɪv] [neiʃəns] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Japan	would	become	one	of	the	most	progressive	nations	on	the	face	of	the
日本	会	变得	一	的	这	最多	进步	国家	在	这	脸	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

日本将成为地球上最进步的国家之一。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [nuː] [dʒə'pæn] [ɪz] ['deɪtɪd] ,

The	revolution	of	1867	,	from	which	the	birth	of	New	Japan	is	dated	,
这	革命	的	-	,	从	哪个	这	出生	的	新的	日本	是	日期	,

1867年的革命，新日本的诞生，

[wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][mɪ'kɑːdoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃoʊgən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][diː]

was	originally	a	dispute	between	the	Mikado	and	the	Shogun	for	the	de
曾是	起初	一个	争议	之间	这	御门	和	这	幕府将军	为了	这	德

['fækto] ['sɑːvrənti] ,

facto	sovereignty	,
事实上	主权	,

最初是天皇与幕府将军之间争夺实际主权的争端，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['klæsɪz] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['emɪnəns] .

and	not	the	struggle	of	the	lower	classes	to	rise	to	political	eminence	.
和	不是	这	斗争	的	这	降低	课程	到	上升	到	政治的	卓越	.

而不是下层阶级为获得政治地位而进行的斗争。

[ðə; ðɪ] ['tɔtəriŋ] ['daɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃoʊgən] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

The	tottering	dynasty	of	the	Shoguns	came	to	an	end	,	not	because	they
这	颤巍巍	王朝	的	这	幕府将军	来了	到	一个	结尾	,	不是	因为	他们

[wɜːr; wər] [tə'rænɪk(ə)l] ,

were	tyrannical	,
是	强横	,

摇摇欲坠的幕府王朝走向终结，并非因为他们暴虐无情。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [felt] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [niːd] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [əˌmiːliə'reɪʃn] ,

not	because	the	people	felt	the	special	need	of	social	amelioration	,
不是	因为	这	人们	毛毡	这	特别的	需要	的	社会的	改善	,

并非因为人们感到有特殊的社会改善需求，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊˌgʌnɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv]

but	because	they	saw	that	the	Shogunate	had	been	the	instrumentality	of
但	因为	他们	锯	那	这	幕府	有	到过	这	工具性	的

[juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪrɪəl] [ə'θɔːrəti] ,

usurping	the	imperial	authority	,
篡位	这	帝国	权威	,

但因为他们看到幕府一直是篡夺皇权的工具，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['nɑːmɪn(ə)l] ['empərər] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

while	the	nominal	Emperor	was	shut	up	in	his	palace	,
尽管	这	名义上的	皇帝	曾是	关闭	向上	在	他的	宫殿	,

名义上的皇帝被软禁在宫殿里。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃoʊgən] .

and	closely	watched	by	the	agents	of	the	Shogun	.
和	密切	观看	经过	这	代理人	的	这	幕府将军	.

并受到幕府特工的严密监视。

[ɪn][dʒə'pæn] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm] [ment] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ;

In	Japan	loyalty	and	patriotism	meant	one	and	the	same	thing	;
在	日本	忠诚	和	爱国主义	意思是	一	和	这	相同的	事物	;

在日本，忠诚和爱国主义是一回事；

['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] ['tɑːləreɪt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

therefore	the	people	could	not	long	tolerate	this	state	of	affairs	.
所以	这	人们	可以	不是	长的	容忍	这	状态	的	事务	.

因此，人民无法长期容忍这种状况。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊgən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ,

They	needed	only	an	occasion	to	deprive	the	Shogun	of	his	political	power	,
他们	需要	仅有的	一个	场合	到	剥夺	这	幕府将军	的	他的	政治的	力量	,

他们只需要一个机会就能剥夺幕府将军的政治权力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['empərər] .

and	to	restore	it	to	the	Emperor	.
和	到	恢复	它	到	这	皇帝	.

并将其归还给皇帝。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [keɪm] .

At	last	the	occasion	came	.
在	最后的	这	场合	来了	.

终于，这一刻到来了。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [neiʃəns] [tu:; tə] ['oʊpən] ['sɜ:rt(ə)n] ['si:pɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	demand	of	the	Western	nations	to	open	certain	seaports	of	the	country	,
这	要求	的	这	西	国家	到	打开	肯定	海港	的	这	国家	,

西方国家要求开放该国某些海港，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] , [kəm'peld] [ðə; ði] ['ʃoʊgən] [tu:; tə] [ji:ld] .

accompanied	by	the	threats	of	armed	force	,	compelled	the	Shogun	to	yield	.
伴随	经过	这	威胁	的	武装	力量	,	被迫	这	幕府将军	到	屈服	.

在武力威胁下，幕府将军被迫屈服。

[bʌt; bət] [ðɪs] [step] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

But	this	step	proved	fatal	to	him	.
但	这	步	已证实	致命的	到	他	.

但这一步却给他带来了致命的后果。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnz] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] ,

If	the	people	were	opposed	to	the	Shogun's	usurpation	,
如果	这	人们	是	反对	到	这	幕府将军的	篡位	,

如果人民反对幕府将军的篡位，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nu:] ['pɑ:ləsi] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:]

they	were	still	more	opposed	to	his	new	policy	,	simply	because	it	was	new
他们	是	仍然	更多的	反对	到	他的	新的	政策	,	简单地	因为	它	曾是	新的

.

:

.

他们仍然更加反对他的新政策，仅仅因为这是新政策。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

They	were	blind	to	the	innumerable	advantages	that	could	be	derived	from
他们	是	瞎的	到	这	无数	优势	那	可以	是	衍生的	从

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

international	commerce	and	communication	.
国际的	商业	和	沟通	.

他们对国际贸易和交流所能带来的无数好处视而不见。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld]

As	a	hermit	nation	,	the	people	looked	down	upon	the	foreigners	with	mingled
作为	一个	隐士	国家	,	这	人们	看起来	向下	之上	这	外国人	和	混合

[dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] .

distrust	and	disdain	.
怀疑	和	蔑视	.

作为一个与世隔绝的民族，这个民族对外国人抱有怀疑和鄙夷之情。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [noʊ] " ['sævɪdʒ]

Knowing	nothing	of	the	Western	civilization	they	were	determined	that	no	"	savage
会心	没有什么	的	这	西	文明	他们	是	决定	那	不	"	野蛮的

[st'reɪndʒəz] " [ʃʊd; ʃəd] [step] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] " ['seɪkrɪd] [lænd] [ʌv; əv] [gɔdz] .

strangers	"	should	step	upon	the	"	sacred	land	of	gods	.
陌生人	"	应该	步	之上	这	"	神圣	土地	的	神	.

由于对西方文明一无所知，他们决心不让任何“野蛮的陌生人”踏上“神圣的神灵之地”。

" [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

"	To	them	the	admission	of	the	foreigners	signified	nothing	less	than
"	到	他们	这	入学	的	这	外国人	表示	没有什么	较少的	比

[ʌnˈpresɪdentɪd] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [mɔːr] — [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

unprecedented	disgrace	and	possibly	more	—	a	prey	to	the	ambition	and
空前的	耻辱	和	可能	更多的	—	一个	猎物	到	这	志向	和

["tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ["fɔːrən] ["dɛvəlz] .

treachery	of	the	"	foreign	devils	.
背信弃义	的	这	"	外国的	魔鬼	.

“对他们来说，接纳外国人无异于前所未有的耻辱，甚至可能更糟——沦为‘外国魔鬼’野心和背叛的猎物。

" [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] ["spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]["piːp(ə)l] ["kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt]

"	The	conservative	spirit	of	the	people	carried	them	to	a	pitch	of	excitement
"	这	保守的	精神	的	这	人们	携带	他们	到	一个	沥青	的	激动

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][ɪgˈzæktli] ["ɑːpəzɪt] ["prɪnsəp(ə)l] ["kærid] [ðə; ði] [frentʃ] ["piːp(ə)l] during442

as	high	as	the	exactly	opposite	principle	carried	the	French	people	during442
作为	高的	作为	这	确切地	对面的	原则	携带	这	法语	人们	during442

“人民的保守精神将他们推向了与法国人民在442年所秉持的截然相反的原则所推向的同样激动的程度。”

[ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

the	revolution	.
这	革命	.

革命。

[ðə; ði] ["empərər] [bɪˈkeɪm] ["dʌbli] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ["sɑːvrɪn] [diː]

The	Emperor	became	doubly	dear	to	them	,	because	he	was	a	sovereign	de
这	皇帝	成为	双倍	亲爱的	到	他们	,	因为	他	曾是	一个	主权	德

["dʒʊr] ,

jure	,
法尔	,

皇帝在他们心中变得更加受人爱戴，因为他是法理上的君主。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ["pɑːləsi] .

and	because	he	was	opposed	to	the	new	policy	.
和	因为	他	曾是	反对	到	这	新的	政策	.

因为他反对这项新政策。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ["fɑːloʊd] [oʊz] [ɪts] ["traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈsɜːrvətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	the	revolution	which	followed	owes	its	triumph	to	the	conservatism	of	the
因此	这	革命	哪个	随后	欠款	它是	胜利	到	这	保守主义	的	这

["piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

因此，随后发生的革命的胜利要归功于人民的保守主义。

["iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ["zeləs] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ["empərər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [diːp] ["heɪtrɪd]

Even	with	their	zealous	attachment	to	the	Emperor	,	and	their	deep	hatred
甚至	和	他们的	热心	依恋	到	这	皇帝	,	和	他们的	深的	仇恨

[ʌv; əv][ðə; ði] ["ʃoʊgən] ,

of	the	Shogun	,
的	这	幕府将军	,

即使他们对天皇无比忠诚，对幕府将军恨之入骨，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]["oʊpən] ["kwestʃən] ["weðər] [ɪˈvents] [wʊd] [hæv; həv]["teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ,

it	is	an	open	question	whether	events	would	have	taken	the	same	course	,
它	是	一个	打开	问题	无论	活动	会	有	已采取	这	相同的	课程	,

事件是否会朝着同样的方向发展，目前尚无定论。

[ɪf] [ðə; ði][mɪˈkɑːdoʊ][hæd; həd]["ædvəkeɪt; -ət][ænd; ənd][ðə; ði] ["ʃoʊgən] [əˈpoʊzd] [ðə; ði] [nuː] ["pɑːləsi] ,

if	the	Mikado	had	advocated	and	the	Shogun	opposed	the	new	policy	,
如果	这	御门	有	倡导者	和	这	幕府将军	反对	这	新的	政策	,

如果天皇主张新政策而幕府将军反对新政策，

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

so	strong	was	prejudice	of	the	people	.
所以	强的	曾是	偏见	的	这	人们	.

人们的偏见如此根深蒂固。

[noʊ] [mɔːr] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [taɪm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

No	more	unfavorable	condition	and	time	could	have	been	chosen	for	the
不	更多的	不利	状况	和	时间	可以	有	到过	选定	为了	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

introduction	of	the	European	civilization	.
介绍	的	这	欧洲的	文明	.

对于欧洲文明的传入而言，没有比这更不利的条件和时间了。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['westərn] [aɪ'diːəz]

However	,	in	spite	of	their	abhorrence	of	the	Western	people	,	the	Western	ideas
然而	,	在	尽管如此	的	他们的	厌恶	的	这	西	人们	,	这	西	想法

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	customs	,
和	海关	,

然而，尽管他们憎恶西方人民、西方思想和习俗，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

in	spite	of	all	their	efforts	to	shut	them	out	,	the	appearance	of	some
在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	到	关闭	他们	出去	,	这	外貌	的	一些

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

formidable	men	-	of	-	war	,
强大	男人	-	的	-	战争	,

尽管他们竭尽全力阻止他们靠近，但一些强大的战舰还是出现了。

['floʊtɪŋ] [ðə; ði] [flægz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , [kəm'peld] [dʒə'pæn] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɜːrmz]

floating	the	flags	of	different	nations	,	compelled	Japan	to	enter	into	the	terms
漂浮的	这	旗帜	的	不同的	国家	,	被迫	日本	到	进入	进入	这	条款

[ʌv; əv] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

of	treaty	with	them	.
的	条约	和	他们	.

通过悬挂不同国家的国旗，迫使日本与这些国家签订条约。

['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] ,

Twenty	years	have	passed	since	then	,	and	within	that	short	period	,
二十	年	有	通过了	自从	然后	,	和	之内	那	短的	时期	,

二十年过去了，在这短短的时间里，

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [tʌtʃ]

the	nation	has	undergone	a	marvellous	transformation	under	the	magic	touch
这	国家	有	经历	一个	奇妙	转型	在下面	这	魔法	触碰

[ʌv; əv] ['prɑːgres] .

of	progress	.
的	进步	.

在进步的神奇力量下，国家发生了翻天覆地的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪnə'veɪʃnz] [ðæt]

It	would	be	telling	an	old	story	to	enumerate	the	series	of	innovations	that
它	会	是	讲述	一个	老的	故事	到	枚举	这	系列	的	创新	那

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['soʊʃəli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] ,

have	been	written	socially	and	politically	,
有	到过	书面	社会	和	政治上	,

列举社会和政治领域已经出现的一系列创新，无异于老生常谈。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

until	the	promulgation	of	the	new	constitution	,	in	which	culminated	the	national
直到	这	颁布	的	这	新的	宪法	,	在	哪个	达到顶峰	这	国家的

[praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

pride	of	the	people	.
自豪	的	这	人们	.

直到新宪法颁布，人民的民族自豪感才达到顶峰。

[ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn'kaʊntər] [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	matter	to	be	noted	here	is	that	the	European	civilization	encountered	but	a
这	事情	到	是	著名的	这里	是	那	这	欧洲的	文明	遭遇	但	一个

[fjuː] ['ɑːbstək(ə)lz] ,

few	obstacles	,
很少	障碍	,

值得注意的是，欧洲文明遇到的障碍并不多。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'dɑːptɪd] [wɪð; wɪθ]

notwithstanding	its	inopportune	introduction	,	and	was	soon	adopted	with
虽然	它是	不合时宜	介绍	,	和	曾是	很快	已采用	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ziːl] .

determined	zeal	.
决定	热情	.

尽管它的引入时机不佳，但很快就被人们以坚定的热情所接受。

[ðə; ði] [laɪk] [prə'gresɪv] [fə'nɑːmɪnən] [ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ɪn] [kə'riə] , [bʌt; bət]

The	like	progressive	phenomenon	on	a	smaller	scale	is	also	recurring	in	Korea	,	but
这	喜欢	进步	现象	在	一个	较小的	规模	是	还	再次发生的	在	韩国	,	但

[ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] .

of	this	later	.
的	这	之后	.

类似的进步现象在韩国也有小规模的重现，但这一点我们稍后再谈。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['hævɪŋ] [ðʌs] [siːn] [frʌm; frəm] [wel] [noʊn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] [ðæt]

Having	thus	seen	from	well	known	historical	examples	in	Europe	and	Asia	that
拥有	因此	已见	从	出色地	已知	历史	示例	在	欧洲	和	亚洲	那

[ðə; ði][kən'sɜːrvətɪzəm][ɪz][nɑːt][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [fɔːrs] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['prɑːgres] ,

the	conservatism	is	not	in	itself	a	force	strong	enough	to	resist	progress	,
这	保守主义	是	不是	在	本身	一个	力量	强的	足够的	到	抵抗	进步	,

由此可见，从欧洲和亚洲著名的历史例子中可以看出，保守主义本身并不是一股足以抵制进步的力量。

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] , [let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd]

which	leads	to	the	establishment	of	constitutional	government	,	let	us	proceed
哪个	线索	到	这	建立	的	宪法	政府	,	让	我们	继续

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sekənd] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

to	meet	the	second	objection	,
到	见面	这	第二	异议	,

接下来，我们将探讨第二个反对意见，从而建立宪政政府。

['neɪmli] : [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪgnərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [neiʃəns] .

namely	:	the	prevailing	ignorance	among	the	Asiatic	nations	.
即	:	这	盛行	无知	之中	这	亚洲	国家	.

具体而言：亚洲各国普遍存在的无知。

[hɪr] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪn'vɑːlvz] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['tɑːpɪks] .

Here	the	nature	of	our	inquiry	involves	three	distinct	topics	.
这里	这	自然	的	我们的	询问	涉及	三	清楚的	主题	.

本文的研究涉及三个不同的主题。

[wʌn] . [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['pi:p(ə)l] ,

1	.	Was	the	general	intelligence	of	the	Japanese	people	,
1	.	曾是	这	一般的	智力	的	这	日本人	人们	,

1. 日本人民的总体智力水平如何?

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

before	they	came	into	contact	with	the	Western	civilization	,	higher	than	that	of
前	他们	来了	进入	接触	和	这	西	文明	,	更高	比	那	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeɪʒi'ætɪk][neiʃəns] ?

the	other	Asiatic	nations	?
这	其他	亚洲	国家	?

在接触西方文明之前，他们的文明程度是否高于其他亚洲国家?

[ˌtu:'tu:] . [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [wɪtʃ] [ɪm'pelz][ðem; ðəm]

2	.	Is	there	not	a	peculiar	characteristic	among	the	Japanese	which	impels	them
2	.	是	那里	不是	一个	奇特	特征	之中	这	日本人	哪个	推动	他们

[tu:; tə] ['prɑ:gres] ? [θri:] .

to	progress	?	3	.
到	进步	?	3	.

2. 日本人身上是否有一种独特的特质促使他们不断进步？3.

['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['tɑ:pɪks] ,

Consequent	upon	the	exposition	of	these	two	topics	,
后果	之上	这	展览	的	这些	二	主题	,

在阐述了这两个主题之后，

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['empaɪər] [dʌz] [nɑ:t]

investigation	must	also	be	made	as	to	why	the	Chinese	Empire	does	not
调查	必须	还	是	制成	作为	到	为什么	这	中国人	帝国	做	不是

[ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [prə'gresɪv] ['tendənsi] . [wʌn] .

show	a	similar	progressive	tendency	.	1	.
展示	一个	相似的	进步	趋势	.	1	.

还必须调查为什么中华帝国没有表现出类似的进步趋势。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] ['æftər][ɪts]

Besides	being	the	most	dangerous	enemy	of	representative	government	after	its
除了	存在	这	最多	危险的	敌人	的	代表	政府	后	它是

[ɪ'stæblɪʃmənt] , ['ɪgnərəns] is443

establishment	,	ignorance	is443
建立	,	无知	is443

除了是代议制政府建立后最危险的敌人之外，无知也是443

[moʊst]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

most	hostile	to	its	establishment	.
最多	敌对的	到	它是	建立	.

最反对其成立。

['primə] ['feɪsi] , ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][kə'pæsəti] , ['ment(ə)l][ænd; ənd]

Prima	facie	,	people	must	possess	a	certain	degree	of	capacity	,	mental	and
普里玛	表面	,	人们	必须	具有	一个	肯定	程度	的	容量	,	精神的	和

['mɔ:rəl] ,

moral	,
道德	,

表面上看，人必须具备一定程度的能力，包括心智能力和道德能力。

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] .

to	understand	what	civilization	is	and	what	representative	government	is	.
到	理解	什么	文明	是	和	什么	代表	政府	是	.

了解文明的本质和代议制政府的本质。

[ðə; ði] ['bætə] [ʌv; əv] [sʊ'mɑːtrə] [meɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] ['ælfəbet] ,

The	Batta	of	Sumatra	may	have	their	own	alphabet	,
这	巴塔	的	苏门答腊	可能	有	他们的	自己的	字母	,

苏门答腊的巴塔人可能拥有自己的字母表。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [koʊst] [meɪ] [ɪk'sel] [ɪn] ['aɪərn] [wɜːrk] ,

and	the	Fans	of	the	West	Coast	may	excel	in	iron	work	,
和	这	粉丝	的	这	西方	海岸	可能	Excel	在	铁	工作	,

西海岸的粉丝们可能擅长钢铁加工，

[[eɪt]] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ] - ['rekwɪzɪts] , [nɑːt] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['oʊnli] ,

[	8	]	but	even	these	fall	short	of	the	pre	-	requisites	,	not	intellectually	only	,
[	8	]	但	甚至	这些	落下	短的	的	这	预	-	必备条件	,	不是	智力方面	仅有的	,

[bʌt; bət] ['mɔːrəli] ['ɔːlsoʊ] .

but	morally	also	.
但	道德上	还	.

[8] 但即便如此，这些也未能达到先决条件，不仅在智力上，而且在道德上也是如此。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

We	cannot	conceive	of	them	,	seated	around	a	camp	-	fire	,	discussing	the
我们	不能	构想	的	他们	,	坐着	大约	一个	营	-	火	,	讨论	这

['merɪts] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃembər] ['sɪstəm] ,

merits	of	two	chambers	system	,
优点	的	二	房间	系统	,

我们无法想象他们围坐在篝火旁，讨论两室制度的优劣。

[ɔːr] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

or	defining	the	rights	and	duties	of	a	citizen	,
或者	定义	这	权利	和	职责	的	一个	公民	,

或者界定公民的权利和义务，

[waɪl] [ðer; ðər] [vaɪl] [lɪps] [ɑːr; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [mæn] ,

while	their	vile	lips	are	stained	with	the	blood	of	their	fellow	-	man	,
尽管	他们的	卑鄙的	嘴唇	是	染色	和	这	血	的	他们的	同伴	-	男人	,

他们肮脏的嘴唇沾满了同胞的鲜血，

[huːz] [fleʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'vaʊəd] .

whose	flesh	they	have	just	devoured	.
谁	肉	他们	有	只是	吞噬	.

他们刚刚吞噬了这些人的血肉。

[nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃɪeɪt] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðɪs] [self] - ['evɪdənt] [fækt] ,

Not	to	expatiate	further	on	this	self	-	evident	fact	,
不是	到	详述	更远	在	这	自己	-	明显	事实	,

无需赘述这一不言自明的事实，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

it	is	certain	that	the	Japanese	people	were	sufficiently	intelligent	to	understand
它	是	肯定	那	这	日本人	人们	是	足够	聪明的	到	理解

[ænd; ənd] [ə'priːʃɪeɪt] [ðə; ði] ['westərn] [aɪ'diːəz] ,

and	appreciate	the	Western	ideas	,
和	欣赏	这	西	想法	,

日本人民的智慧足以理解和欣赏西方思想，这一点毋庸置疑。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrʌst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] .

when	they	were	thrust	to	their	notice	.
什么时候	他们	是	推力	到	他们的	注意	.

当他们注意到这些的时候。

['sɜːrt(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [ɑːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [suː'pɪriər]
Certain , too , that in some branches of æsthetic art , they were somewhat superior
肯定 , 也 , 那 在 一些 分支 的 审美的 艺术 , 他们 是 有些 优越的
[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns] .
to the neighboring nations .
到 这 邻接 国家 .

而且可以肯定的是，在某些美学艺术领域，他们比邻国略胜一筹。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
But beyond this , thirty years ago ,
但 超过 这 , 三十 年 前 ,

但除此之外，三十年前，

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['piːp(ə)l] [noʊ] [kən'spɪkjuəs]
a careful observer could have detected in the Japanese people no conspicuous
一个 小心 观察员 可以 有 检测到 在 这 日本人 人们 不 显眼的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənt] , [ɪk'sept] ,
intellectual attainment , except ,
知识分子 素养 , 除了 ,

细心的观察者或许会发现，日本人除了以下方面之外，并没有表现出任何显著的智力成就：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [æz; əz][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] [neiʃəns] ['iːkwəli]
of course , such points of dissimilarity as exist between any two nations equally
的 课程 , 这样的 积分 的 差异 作为 存在 之间 任何 二 国家 同样地
['sɪvəlaɪzd] .
civilized .
文明 .

当然，任何两个文明程度相当的国家之间都会存在差异。

[dʒə'pæn] , [kə'riə] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
Japan , Korea , and China had the same system of education and the
日本 , 韩国 , 和 中国 有 这 相同的 系统 的 教育 和 这
[seɪm] " ['klæsɪks] ,
same " classics ,
相同的 " 经典 ,

日本、韩国和中国拥有相同的教育体系和相同的“经典”。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɝz] [ɪn]
" and each was composed of followers of Confucius and believers in
" 和 每个 曾是 由 的 追随者 的 孔子 和 信徒 在
['buːdɪzəm] .
Buddhism .
佛教 .

“每个团体都由孔子的追随者和佛教信徒组成。”

[truː] , [dʒə'pæn][wʌz; wəz] [ðen] ['ʌndər] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ,
True , Japan was then under the feudal system ,
真的 , 日本 曾是 然后 在下面 这 封建 系统 ,

没错，当时的日本处于封建制度之下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [kə'riə] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] ['ʌndər] ['mɑːnərki] , [bʌt; bət] [ɪn] [pɔɪnt]
and 和 **China** 中国 **and** 和 **Korea** 韩国 **were** 是 **and** 和 **still** 仍然 **are** 是 **under** 在下面 **monarchy** 君主制 **,** , **but** 但 **in** 在 **point** 观点
[ʌv; əv] ['æbsəluːtɪzəm] ,
of 的 **absolutism** 绝对主义 **,** ,

中国和朝鲜过去是、现在仍然是君主制国家，但在专制程度上，

[ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'laɪk] .
their 他们的 **governments** 政府 **were** 是 **all** 全部 **alike** 同样 **.** .

他们的政府都大同小异。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn]
The 这 **greater** 更大的 **differentiations** 差异 **were** 是 **the** 这 **facts** 事实 **that** 那 **the** 这 **Japanese** 日本人 **had** 有 **their** 他们的 **own** 自己的
['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [bɪ'saɪdz] ,
system 系统 **of** 的 **religious** 宗教 **belief** 信仰 **besides** 除了 **,** ,

更大的差异在于，日本人除了宗教信仰体系之外，还有自己的一套宗教信仰体系。

[kɔːld] ['ʃɪntəuizəm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'riːənz] [iːtʃ] [hæd; həd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
called 称为 **Shintoism** 神道教 **,** , **that** 那 **the** 这 **Japanese** 日本人 **and** 和 **the** 这 **Koreans** 韩国人 **each** 每个 **had** 有 **,** , **in** 在 **addition** 添加 **to** 到
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz] ,
the 这 **Chinese** 中国人 **characters** 人物 **,** ,

这种信仰被称为神道教，日本人和韩国人除了汉字之外，各自都有这种信仰。

[ðer; ðər] [oʊn] ['siləblz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dres] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ɪn] [noʊ]
their 他们的 **own** 自己的 **syllables** 音节 **,** , **and** 和 **that** 那 **the** 这 **styles** 风格 **of** 的 **their** 他们的 **dress** 裙子 **were** 是 **different** 不同的 **in** 在 **no** 不
[smɔːl] [dɪ'griː] .
small 小的 **degree** 程度 **.** .

他们的发音各不相同，而且他们的穿着风格也大相径庭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] , ['prɪnsəpli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,
But 但 **the** 这 **former** 以前的 **,** , **being** 存在 **a** 一个 **belief** 信仰 **,** , **principally** 主要 **concerned** 担心的 **with** 和 **the** 这 **hereafter** 此后 **,** ,

但前者作为一种信仰，主要关注来世，

[hæz; həz] [noʊ] [mɔːr] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lætər] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
has 有 **no** 不 **more** 更多的 **connection** 联系 **than** 比 **the** 这 **latter** 后者 **two** 二 **with** 和 **the** 这 **subject** 主题 **of** 的 **our** 我们的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry 询问 **,** ,

与后两者相比，它与我们调查的主题并无更多关联。

[wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ]
which 哪个 **relates** 相关 **to** 到 **the** 这 **intellectual** 知识分子 **phases** 阶段 **of** 的 **these** 这些 **people** 人们 **only** 仅有的 **in** 在 **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **they** 他们
['ɪnfluəns] [ðer; ðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diːəz] . [ˌtuː'tuː] .
influence 影响 **their** 他们的 **political** 政治的 **ideas** 想法 **.** . **2** 2 **.** .

这与这些人的思想阶段有关，只是因为这些思想阶段影响了他们的政治思想。2.

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][faɪnd]['eni][pɪ'kjuːliər][ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk][ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['piːp(ə)l],

Nor	can	we	find	any	peculiar	characteristic	in	the	Japanese	people	,
也不	能	我们	寻找	任何	奇特	特征	在	这	日本人	人们	,

我们也无法在日本人身上发现任何独特的特征。

[tuː; tə][wɪtʃ][wiː; wi][meɪ][ə'skraɪb][ðer; ðər][prə'gresɪv]['tendənsi].

to	which	we	may	ascribe	their	progressive	tendency	.
到	哪个	我们	可能	归咎于	他们的	进步	趋势	.

我们可以将它们的进步趋势归因于此。

[ðə; ði]['oʊnli][prɪ'dɑːmɪnənt][ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk][ðæt][wiː; wi][noʊ][ɪz][ðer; ðər]['ɪmɪteɪtɪv]['paʊər].

The	only	predominant	characteristic	that	we	know	is	their	imitative	power	.
这	仅有的	主要的	特征	那	我们	知道	是	他们的	模仿	力量	.

我们所知的唯一主要特征是它们的模仿能力。

[ðɪs][ðeɪ][hæv; həv][rɪ'mɑːrkəbli][ɪg'zɪbɪtɪd][ɪn][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtʃaɪ'niːz][ˌsɪvələ'zeɪʃn],

This	they	have	remarkably	exhibited	in	their	adoption	of	the	Chinese	civilization	,
这	他们	有	非常	展出	在	他们的	采用	的	这	中国人	文明	,

-

444

-

他们在吸收中国文明方面表现出了显著的这一点，444

[wɪtʃ][ðeɪ]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd][meɪd][ðer; ðər][oʊn],

which	they	modified	and	made	their	own	,
哪个	他们	修改的	和	制成	他们的	自己的	,

他们对其进行了修改，使其成为自己的产品。

[ænd; ənd][mɔːr][rɪ'mɑːrkəbli][ɪn][ðer; ðər]['riːs(ə)nt][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['westərn][ˌsɪvələ'zeɪʃn].

and	more	remarkably	in	their	recent	adoption	of	the	Western	civilization	.
和	更多的	非常	在	他们的	最近的	采用	的	这	西	文明	.

更值得注意的是，他们最近接受了西方文明。

[let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn][wʌt][rɪ'leɪʃn][ðɪs][berz][tuː; tə][ðə; ði][kən'sɜːrvətɪv][ænd; ənd][ðə; ði][prə'gresɪv]

Let	us	examine	what	relation	this	bears	to	the	conservative	and	the	progressive
让	我们	检查	什么	关系	这	熊	到	这	保守的	和	这	进步

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l].

spirit	of	the	people	.
精神	的	这	人们	.

让我们来考察一下这与人民的保守精神和进步精神有何关系。

['mɪstər].['hɜːrbərt]['spensər][ə'trɪbjuːts][tuː]['məutivz][tuː; tə][ˌɪmɪ'teɪʃn],

Mr	.	Herbert	Spencer	attributes	two	motives	to	imitation	,
先生	.	赫伯特	斯宾塞	属性	二	动机	到	模仿	,

赫伯特·斯宾塞先生认为模仿有两种动机，

['iːðər][ˌrevə'renʃ(ə)l][ɔːr][kəm'petətɪv].[naɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər]

either	reverential	or	competitive	.	[	9	]	It	is	with	the	latter	that	we	are
任何一个	敬畏的	或者	竞争的	.	[	9	]	它	是	和	这	后者	那	我们	是

[kən'sɜːrnd].

concerned	.
担心的	.

既有敬畏之心，也有竞争之心。[9] 我们关注的是后者。

[ðɪs],

This	,
这	,

这，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][æn; ən]['ɪmɪteɪtər][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] [i'kwɑ:ləti]

coming	as	it	does	from	a	desire	of	an	imitator	to	assert	his	equality
未来	作为	它	做	从	一个	欲望	的	一个	模仿者	到	断言	他的	平等

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

with	the	one	imitated	,
和	这	一	模仿	,

因为它源于模仿者想要证明自己与被模仿者平起平坐的愿望。

[ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒmənt]

implies	the	recognition	of	superiority	of	the	latter	,	and	the	acknowledgment
暗示	这	认出	的	优势	的	这	后者	,	和	这	致谢

[ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

of	inferiority	of	the	former	.
的	自卑	的	这	以前的	.

这意味着承认后者的优越性，并承认前者的劣势。

[kən'sɜ:rvətɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ju:zɪŋ][ðə; ði][tɜ:rm] ,

Conservatism	,	in	the	sense	we	have	been	using	the	term	,
保守主义	,	在	这	感觉	我们	有	到过	使用	这	学期	,

我们一直以来使用“保守主义”这个词的含义是：

[di'faiz] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ; ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [di'faiz]

defies	any	recognition	and	acknowledgment	of	this	sort	;	therefore	it	defies
反抗	任何	认出	和	致谢	的	这	种类	;	所以	它	反抗

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .

imitation	.
模仿	.

它拒绝任何此类认可和承认；因此，它无法模仿。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] ['ɪmɪteɪt] [wʌt] [hi:; hi][dis'laiks][ɔ:r] [skɔ:nz] ,

In	other	words	,	a	man	does	not	imitate	what	he	dislikes	or	scorns	,
在	其他	字	,	一个	男人	做	不是	模拟	什么	他	不喜欢	或者	蔑视	,

换句话说，一个人不会模仿他所厌恶或鄙视的事物。

[ænd; ənd] [sɪns] [kən'sɜ:rvətɪzəm][ɪz] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] , [ɔ:r] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] , [seɪ] [ə; eɪ] [nu:] [pə'lɪtɪk(ə)l]

and	since	conservatism	is	aversion	to	,	or	contempt	for	,	say	a	new	political
和	自从	保守主义	是	厌恶	到	,	或者	鄙视	为了	,	说	一个	新的	政治的

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

而由于保守主义是对某种新的政治制度的厌恶或蔑视，

[ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [treɪt] [hæz; həz][noʊ][pɑ:rt][tu:; tə] [pleɪ] , [waɪl] [ðæt] [ə'vɜ:rʒn] [ɔ:r] [kən'tempt] [kən'tɪnju:z] .

the	imitative	trait	has	no	part	to	play	,	while	that	aversion	or	contempt	continues	.
这	模仿	特征	有	不	部分	到	玩	,	尽管	那	厌恶	或者	鄙视	继续	.

只要厌恶或蔑视持续存在，模仿的特征就起不到任何作用。

['evɪdəntli] , [ðen] ,

Evidently	,	then	,
显然	,	然后	,

显然，

[ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk]

the	imitative	power	of	the	Japanese	was	not	the	force	which	served	to	make
这	模仿	力量	的	这	日本人	曾是	不是	这	力量	哪个	服务	到	制作

[ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pi:p(ə)l] [prə'gresɪv] ;

the	conservative	people	progressive	;
这	保守的	人们	进步	;

日本人的模仿能力并没有使保守的人民走向进步；

['oʊnli] [wen] [kən'sɜːrvətɪzəm] ['gɪvz] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [nuː] [ɪz] [ə'weɪkənd] ,

only	when	conservatism	gives	way	,	and	admiration	for	what	is	new	is	awakened	,
仅有的	什么时候	保守主义	给予	方式	,	和	钦佩	为了	什么	是	新的	是	觉醒	,

只有当保守主义让位于对新事物的欣赏时，

[kæn; kən] [ðɪs] ['paʊər] [ə'suːm] [ɪts] [fʊl] [æk'tɪvəti] .

can	this	power	assume	its	full	activity	.
能	这	力量	认为	它是	满的	活动	.

这种力量能否充分发挥作用?

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][æd'mɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['piːp(ə)l]

Were	we	to	admit	for	the	sake	of	argument	that	the	Japanese	people
是	我们	到	承认	为了	这	清酒	的	争论	那	这	日本人	人们

[wɜːr; wər][fɑːr] [suː'pɪriər] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

were	far	superior	in	intelligence	to	the	other	people	of	Asia	,
是	远的	优越的	在	智力	到	这	其他	人们	的	亚洲	,

即使我们为了论证的目的而承认日本人的智力远高于亚洲其他民族，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

or	that	they	possessed	a	peculiar	characteristic	which	impelled	them	to	the
或者	那	他们	拥有	一个	奇特	特征	哪个	被迫	他们	到	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

adoption	of	the	Western	civilization	,
采用	的	这	西	文明	,

或者说，他们具有某种独特的特征，促使他们接受了西方文明。

[ɔːr]['iːv(ə)n][bəuθ] , ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['ɔːltərd] ,

or	even	both	,	our	position	will	not	be	altered	,
或者	甚至	两个都	,	我们的	位置	将要	不是	是	已修改	,

即使两者兼而有之，我们的立场也不会改变。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'gresɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv][dʒə'pæn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]

for	the	progressive	idea	of	Japan	has	already	reached	across	the	sea	to
为了	这	进步	主意	的	日本	有	已经	达到	穿过	这	海	到

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

the	continent	of	Asia	,
这	大陆	的	亚洲	,

因为日本的进步思想已经跨越重洋，传播到亚洲大陆。

['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [kə'riə] .

giving	rise	to	an	event	in	Korea	.
给予	上升	到	一个	事件	在	韩国	.

引发了韩国的一场事件。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ðə; ði] [tuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fækʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

In	December	,	1884	,	the	two	political	factions	of	that	country	,
在	十二月	,	-	,	这	二	政治的	派系	的	那	国家	,

1884年12月，该国的两大政治派别，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪbərəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɜːrvətɪv] , [rɪ'spektɪvli] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]

one	of	which	was	liberal	and	the	other	conservative	,	respectively	,	representing
一	的	哪个	曾是	自由主义	和	这	其他	保守的	,	分别	,	代表

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

the	Japanese	and	the	Chinese	principles	,
这	日本人	和	这	中国人	原则	,

其中一人代表自由主义，另一人代表保守主义，分别代表日本和中国的原则。

[dɪ'spjuːtɪd][fɔːr; fər] [suː'preməsi] .

disputed	for	supremacy	.
争议	为了	霸权	.

争夺霸权。

[ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['kɜːənts] , [æz; əz][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [met] [æt; ət][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,

The	positive	and	negative	currents	,	as	of	electricity	,	met	at	the	peninsula	,
这	积极的	和	消极的	电流	,	作为	的	电	,	遇见	在	这	半岛	,

就像电流一样，正负极电流在半岛上交汇。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . [-] -

and	produced	a	spark	of	revolution	.	[	10	]	445
和	生产	一个	火花	的	革命	.	[	-	]	-

并引发了一场革命。[10]445

[ɔːl'ðoʊ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [kə'riə] , [ðə; ði] ['libərəlz] [wɜːr; wər] ['væŋkwɪʃt] ,

Although	,	unfortunately	for	Korea	,	the	liberals	were	vanquished	,
虽然	,	很遗憾	为了	韩国	,	这	自由派	是	战败者	,

虽然对韩国来说不幸的是，自由派最终战败了，

[ænd; ənd][ɪts] [tʃiːf] ['lidər] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

and	its	chief	leaders	were	banished	from	their	native	country	,
和	它是	首席	领导人	是	被放逐	从	他们的	本国的	国家	,

其主要领导人被驱逐出境。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [dʌz] [nɑːt] [luːz] [ɪts] [weɪt] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

the	significance	of	the	phenomenon	does	not	lose	its	weight	on	that	account	.
这	意义	的	这	现象	做	不是	失去	它是	重量	在	那	帐户	.

但这并不会因此而降低该现象的重要性。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , [wʌns] [rɪ'pʌlst] , [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [səb'saɪd] [fər'evər] .

The	tidal	wave	of	progress	,	once	repulsed	,	is	not	likely	to	subside	forever	.
这	潮汐	海浪	的	进步	,	一次	反感	,	是	不是	可能	到	塌陷	永远	.

进步的浪潮一旦被阻挡，不太可能永远消退。

['miːntaɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd]

Meantime	,	it	is	worth	while	to	notice	,	that	even	under	the	undisputed
与此同时	,	它	是	值得	尽管	到	注意	,	那	甚至	在下面	这	无可争议

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [kən'sɜːvətɪvz] ,

administration	of	the	victorious	conservatives	,
行政	的	这	胜利者	保守派	,

与此同时，值得注意的是，即使在保守党取得胜利并执政期间，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	nation	could	not	remain	aloof	from	the	rest	of	the	world	.
这	国家	可以	不是	保持	超然	从	这	休息	的	这	世界	.

这个国家不可能与世界其他地区隔绝。

[bɪ'saɪdz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [triːtiz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['westərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] [neiʃəns] ,

Besides	entering	into	treaties	with	some	western	and	eastern	nations	,
除了	进入	进入	条约	和	一些	西	和	东	国家	,

除了与一些西方和东方国家签订条约外，

[kə'riə] [ɪz] [ə'veilɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ə'bɪlətiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

Korea	is	availing	herself	of	the	services	of	European	abilities	,	for	the	purpose
韩国	是	利用	她自己	的	这	服务	的	欧洲的	能力	,	为了	这	目的

[ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] . [θriː] .

of	internal	improvement	.	3	.
的	内部的	改进	.	3	.

韩国正在利用欧洲的人才来促进自身内部发展。3.

" [bʌt; bət] , " [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [æsk] ,

"	But	,	"	some	one	may	ask	,
"	但	,	"	一些	一	可能	问	,

“但是，”有人可能会问，“

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] [ɪn][dʒə'pæn][ɪz] [duː] ['prɪnsəpli] [tuː; tə]
" if the establishment of constitutional government in Japan is due principally to
" 如果 这 建立 的 宪法 政府 在 日本 是 到期的 主要 到
[ðə; ði] [ɪn'herənt] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
the inherent excellence of the institution itself ,
这 固有 卓越 的 这 机构 本身 ,

“如果说日本宪政政府的建立主要归功于该制度本身固有的卓越性，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['piːp(ə)l] , [nɔːr] [jet] [tuː; tə]
and not to the superior intelligence of the Japanese people , nor yet to
和 不是 到 这 优越的 智力 的 这 日本人 人们 , 也不 然而 到
[ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
their peculiar characteristic ,
他们的 奇特 特征 ,

这并非因为日本人民拥有超凡的智慧，也并非因为他们具有独特的性格。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][nɑːn] - [prə'gresɪv] ['tendənsi] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ?
how can the non - progressive tendency of China be accounted for ?
如何 能 这 非 - 进步 趋势 的 中国 是 已记录 为了 ?

如何解释中国不进步的倾向?

" [ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [də'mɪnjən] , [-] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" The vast extent of her dominion , [11] the immense number of her
" 这 广阔的 程度 的 她 统治权 , [-] 这 巨大 数字 的 她
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

“她疆域辽阔，[11]人口众多，

[-] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɔːlməʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['næʃ(ə)nəl] ['riːsɔːrsɪz] ,
[12] and her almost inexhaustible national resources ,
[-] 和 她 几乎 取之不尽的 国家的 资源 ,

[12] 以及她几乎取之不尽用之不竭的国家资源，

[ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]['fjuːtʃər]['pɑːləsi][ə; eɪ] [moʊ'mentəs]
all combine to make the question in regard to her future policy a momentous
全部 结合 到 制作 这 问题 在 看待 到 她 未来 政策 一个 意义重大
[wʌn] .
one .
一 .

所有这些因素加在一起，使得她未来的政策走向成为一个意义重大的问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l]
With the best form of government , and under the guidance of an able
和 这 最好的 形式 的 政府 , 和 在下面 这 指导 的 一个 有能力的
['steɪtsmən] ,
statesman ,
政治家 ,

在最佳的政府体制下，并在一位能干的政治家的领导下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [hoʊl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
it is within her power to promote the advancement of whole Asia ,
它 是 之内 她 力量 到 推动 这 进步 的 所有的 亚洲 ,

她有能力促进整个亚洲的发展。

[ænd; ənd] [moʊld] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and mould the destiny of the world .
和 模具 这 命运 的 这 世界 .

并塑造世界的命运。

[jet] , [tuː; tə][ɔːl]['præktɪk(ə)l] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

Yet	,	to	all	practical	intents	and	purposes	,
然而	,	到	全部	实际的	意图	和	目的	,

然而，实际上，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .

she	is	evidently	indifferent	to	the	possibility	of	such	a	noble	mission	.
她	是	显然	冷漠	到	这	可能性	的	这样的	一个	高贵	使命	.

她显然对这种崇高使命的可能性漠不关心。

[neɪ] , [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [ig'nɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Nay	,	more	;	she	ignores	it	.
不	,	更多的	;	她	忽略	它	.

不，更甚者；她对此置之不理。

[ʃiː; ʃi] [ri'maɪndz] [juː 'es][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpiəm]['smoʊkər] .

She	reminds	us	of	an	opium	smoker	.
她	提醒	我们	的	一个	鸦片	吸烟者	.

她让我想起吸食鸦片的人。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'pəʊziz] [ɪn] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] ,

The	world	is	awake	,	but	she	reposes	in	profound	slumber	,
这	世界	是	醒	,	但	她	休息	在	深刻的	睡眠	,

世界已然苏醒，而她却沉睡于深沉的梦乡。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ker] [wʌt] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

and	little	does	she	care	what	others	are	doing	.
和	小的	做	她	关心	什么	其他的	是	正在做	.

她对别人在做什么毫不在意。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['lese 'fer][ɪz][ðə; ði] ['sɪnjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːləsi] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	doctrine	of	Laissez	-	Faire	is	the	sinew	of	her	policy	toward	the
这	教义	的	放任	-	公平	是	这	腱子	的	她	政策	朝向	这

[jʊrə'piːən] [steɪts] .

European	states	.
欧洲的	各州	.

自由放任主义是她对欧洲国家政策的核心。

[ʃiː; ʃi] [lets] [ðem; ðəm][ə'loʊn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [let][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

She	lets	them	alone	so	long	as	they	let	her	alone	,
她	让我们	他们	独自的	所以	长的	作为	他们	让	她	独自的	,

只要他们不打扰她，她就不会打扰他们。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wʌndər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

leaving	them	to	wonder	for	what	she	was	born	.
离开	他们	到	想知道	为了	什么	她	曾是	出生	.

留下他们去猜测她究竟是何许人也。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [ænd; ənd] [streɪks] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][stændz] [ʌp] , [stɪl] [hæf]

When	some	one	comes	and	strikes	her	on	the	face	,	she	stands	up	,	still	half
什么时候	一些	一	来	和	罢工	她	在	这	脸	,	她	站立	向上	,	仍然	一半

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

有人走过来打了她一巴掌，她却站了起来，仍然半睡半醒。

['sloʊli] ['gæðərz] [wət'evər] [streŋθ] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] , [rɪ'tɜːrn] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] ,

slowly	gathers	whatever	strength	is	in	her	,	returns	blow	for	blow	,
缓慢地	聚集	任何	力量	是	在	她	,	返回	吹	为了	吹	,

她慢慢地积蓄起体内所有的力量，以牙还牙，予以还击。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['enəmi] [ˌdisə'piəz] [tɔːpiditi] [ə'gen] [ˌəuvə'teiks] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

but	the	moment	her	enemy	disappears	torpidity	again	overtakes	her	,	she
但	这	片刻	她	敌人	消失	麻木	再次	超越	她	,	她

[rɪ'læpsiz] ['ɪntuː] ['driːmi] [ɪn'dɪfrəns] .

relapses	into	dreamy	indifference	.
复发	进入	梦幻般的	漠不关心	.

但敌人消失的那一刻，她又陷入了麻木，重新陷入了梦幻般的冷漠之中。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['oʊpiəm] [kəm'poʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['smoʊks] ?

Of	what	is	this	opium	composed	that	she	smokes	?
的	什么	是	这	鸦片	由	那	她	烟雾	?

她吸食的这种鸦片是由什么成分制成的?

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] ['æbsəluːt] [ɪrɪzɪstə'bɪlɪti] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

I	must	not	be	understood	to	mean	absolute	irresistibility	of	constitutional
我	必须	不是	是	理解	到	意思是	绝对	不可抗拒	的	宪法

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

这并不意味着我指的是宪政政府的绝对不可抗拒性。

[ɔːl'redi] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [vɪz] : [ɪn'ædɪkwət] [kə'pæsəti] , ['ment(ə)l][ænd; ənd]

Already	I	have	touched	upon	one	exception	,	viz	:	inadequate	capacity	,	mental	and
已经	我	有	感动	之上	一	例外	,	即	:	不足	容量	,	精神的	和

['mɔːrəl] , -

moral	,	446
道德	,	-

我已经提到过一个例外情况，即：能力不足，包括精神和道德方面的能力不足。446

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

of	people	.
的	人们	.

人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'septɪŋ] [dʒə'pæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [kən'sɜːrvətɪzəm][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Instead	of	excepting	Japan	from	the	pervading	conservatism	of	Asia	,
反而	的	除外	日本	从	这	普遍存在	保守主义	的	亚洲	,

与其将日本排除在亚洲普遍存在的保守主义之外，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːzɪz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːr] [ri'taːdiŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

I	am	inclined	to	make	causes	resisting	or	retarding	the	establishment	of
我	是	倾斜	到	制作	原因	抵抗	或者	减速	这	建立	的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə][ɪts] [ɪrɪzɪstə'bɪlɪti] ,

constitutional	government	in	China	exceptions	to	its	irresistibility	,
宪法	政府	在	中国	例外情况	到	它是	不可抗拒	,

我倾向于将阻碍或延缓中国宪政政府建立的事业视为其不可抗拒性的例外情况。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] .

side	by	side	with	ignorance	.
边	经过	边	和	无知	.

与无知并存。

[sʌtʃ] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər] , ['daʊtləs] , [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] .

Such	causes	are	,	doubtless	,	multitudinous	.
这样的	原因	是	,	毫无疑问	,	众多	.

毫无疑问，造成这种情况的原因有很多。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːrvər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][wʌnz]

Nevertheless	**,**	**a**	**careful**	**observer**	**will**	**be**	**able**	**to**	**single**	**out**	**two**	**principal**	**ones**
尽管如此	,	一个	小心	观察员	将要	是	有能力的	到	单身的	出去	二	主要的	一个

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] :

among	**many**	**others**	**:**
之中	许多	其他的	:

然而，细心的观察者能够从众多例子中辨别出两个主要的例子：

[ˌterə'tɔːriəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

territorial	**and**	**intellectual**	**.**
领土	和	知识分子	.

领土和知识。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ]

We	**have**	**seen**	**that**	**the**	**average**	**intelligence**	**of**	**the**	**Chinese**	**people**	**is**	**not**	**much**
我们	有	已见	那	这	平均的	智力	的	这	中国人	人们	是	不是	很多

[ɪn'fɪrɪər] ,

inferior	**,**
下	,

我们已经看到，中国人的平均智力水平并不逊色多少。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

if	**at**	**all**	**,**	**to**	**that**	**of**	**the**	**Japanese**	**,**	**previous**	**to**	**the**	**revolution**	**.**
如果	在	全部	,	到	那	的	这	日本人	,	以前的	到	这	革命	.

如果说有什么相似之处，那就是与日本革命前的情况相似。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ˌtʃaɪ'niːz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['mænjuəl]['leɪbər] ,

Even	**those**	**Chinese**	**who**	**come**	**to**	**this**	**country**	**for**	**manual**	**labor**	**,**
甚至	那些	中国人	WHO	来	到	这	国家	为了	手动的	劳动	,

即使是那些来这个国家从事体力劳动的中国人，

[kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

can	**read**	**and**	**write**	**to**	**some**	**extent**	**.**
能	读	和	写	到	一些	程度	.

具备一定的读写能力。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l]['aʊtˌkæsts] ,

Undoubtedly	**there**	**is**	**a**	**large**	**number**	**of**	**illiterate**	**and**	**brutal**	**outcasts**	**,**
无疑	那里	是	一个	大的	数字	的	文盲	和	野蛮	被排斥者	,

毫无疑问，存在大量文盲和残暴的社会边缘人。

[huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hjuː'mænəti][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

who	**are**	**a**	**standing**	**disgrace**	**to**	**humanity**	**at**	**large**	**,**
WHO	是	一个	常设	耻辱	到	人类	在	大的	,

他们是全人类的耻辱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	**they**	**can**	**be**	**found**	**in**	**every**	**nation**	**at**	**present**	**.**
但	他们	能	是	成立	在	每一个	国家	在	展示	.

但现在每个国家都能找到它们。

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪz] , [nekst][tuː; tə][dʒə'pæn] , [pər'hæps] ,

The	**average**	**intelligence**	**of**	**the**	**middle**	**class**	**in**	**China**	**is**	**,**	**next**	**to**	**Japan**	**,**	**perhaps**	**,**
这	平均的	智力	的	这	中间	班级	在	中国	是	,	下一个	到	日本	,	也许	,

中国中产阶级的平均智力水平，或许仅次于日本。

[ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˌeɪʒɪ'ætɪk][neiʃəns] .

the	**highest**	**among**	**the**	**Asiatic**	**nations**	**.**
这	最高	之中	这	亚洲	国家	.

亚洲国家中最高。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['iːv(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌʧaɪ'niːz] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ɪts][bɑːm'bæstɪk]

But	the	greatest	evil	from	which	Chinese	intellect	is	suffering	is	its	bombastic
但	这	最	邪恶的	从	哪个	中国人	智力	是	痛苦	是	它是	夸张的

[ˌæntɪ'kweriənɪzəm] .

antiquarianism	.
古董收藏	.

但中国知识分子所遭受的最大弊病是其浮夸的古物崇拜。

[ðɪs] ['difəz] [frʌm; frəm][kən'sɜːrvətɪzəm] ,

This	differs	from	conservatism	,
这	不同	从	保守主义	,

这与保守主义不同。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

in	that	it	is	not	the	cautious	distrust	of	new	institutions	for	the	improvement
在	那	它	是	不是	这	谨慎	怀疑	的	新的	机构	为了	这	改进

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌnz] ,

of	the	existing	ones	,
的	这	现存的	一个	,

因为它并非出于对新机构改进现有机构的谨慎不信任，

[bʌt; bət][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] ['bækwərd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

but	an	effort	to	move	backward	,	and	to	revive	the	ancient	order	of
但	一个	努力	到	移动	落后	,	和	到	复活	这	古老的	命令	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

但这却是试图倒退，试图恢复古代秩序的努力。

[wɪtʃ] ['krʌmbld] ['ɪntuː] [dʌst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm][ɪts] ['inə.dæptə'biliti] .

which	crumbled	into	dust	a	thousand	years	before	,	from	its	inadaptability	.
哪个	崩溃了	进入	灰尘	一个	千	年	前	,	从	它是	不适应性	.

它因不适应环境，在一千年前就化为尘埃。

[ðə; ði][goʊl] [tɔːrd] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['straɪvɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

The	goal	toward	which	modern	civilization	is	striving	,	is	the	attainment	of	justice	,
这	目标	朝向	哪个	现代的	文明	是	努力	,	是	这	素养	的	正义	,

现代文明努力追求的目标是实现正义。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

the	security	of	property	and	of	the	lives	of	individuals	.
这	安全	的	财产	和	的	这	生活	的	个人	.

保障财产安全和人身安全。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [traɪbz]

The	ideal	society	of	the	Chinese	is	one	in	which	the	simplicity	of	primitive	tribes
这	理想的	社会	的	这	中国人	是	一	在	哪个	这	简单	的	原始	部落

[meɪks] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ʌn'nesəseri] ,

makes	the	administration	of	justice	unnecessary	,
制作	这	行政	的	正义	不必要	,

中国人理想中的社会是原始部落的淳朴程度使得司法制度变得没有必要。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn]

in	which	the	possession	of	property	and	the	protection	of	lives	are	unknown
在	哪个	这	拥有	的	财产	和	这	保护	的	生活	是	未知

.

:
.

在这种环境下，财产所有权和生命安全都无从谈起。

['ju:lədʒi:z] [ɑ:r; ər] ['læviʃt] [θru:'aʊt] [ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [reɪn]

Eulogies	**are**	**lavished**	**throughout**	**their**	**literature**	**to**	**the**	**peaceful**	**reigns**
悼词	是	慷慨的	自始至终	他们的	文学	到	这	和平	统治

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kɪŋz] ,

of	**the**	**primitive**	**kings**	**,**
的	这	原始	国王	,

他们的文学作品中充满了对原始君主和平统治的赞颂，

[wen] [noʊ][wʌn] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,

when	**no**	**one**	**locked**	**his**	**house**	**at**	**night**	**,**
什么时候	不	一	已锁定	他的	房子	在	夜晚	,

当晚上没有人锁他的房子时，

[ɔ:r] [tʌʧt] [ə'nʌðɚz] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪʧ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][faɪnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

or	**touched**	**another's**	**article**	**which**	**he**	**happened**	**to**	**find**	**on**	**his**	**way**	**.**
或者	感动	另一个的	文章	哪个	他	发生	到	寻找	在	他的	方式	.

或者碰巧碰到了他在路上发现的别人的物品。

[tu:; tə][ðem; ðəm] [æn'tɪkwəti] [ɪz][ə'dɔ:rəb(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l] .

To	**them**	**antiquity**	**is**	**adorable**	**instead**	**of**	**venerable**	**.**
到	他们	古代	是	可爱的	反而	的	可敬	.

在他们看来，古董是可爱的，而不是令人尊敬的。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['gɑ:dli] ['ænsestərz] .

They	**consider**	**themselves**	**insignificant**	**by**	**the**	**side**	**of**	**their**	**godly**	**ancestors**	**.**
他们	考虑	他们自己	微不足道	经过	这	边	的	他们的	敬虔的	祖先	.

他们认为自己与神圣的祖先相比微不足道。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] , [wɪʧ] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['pi:p(ə)l] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['kæri]

No	**doubt**	**the**	**doctrine**	**of**	**Confucius**	**,**	**which**	**the**	**Chinese**	**people**	**endeavor**	**to**	**carry**
不	怀疑	这	教义	的	孔子	,	哪个	这	中国人	人们	努力	到	携带

[aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['letər] ,

out	**to**	**a**	**letter**	**,**
出去	到	一个	信	,

毫无疑问，孔子的学说，中国人民努力一丝不苟地贯彻执行。

[hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

has	**played**	**a**	**large**	**part**	**in**	**producing**	**this**	**effect**	**.**
有	玩	一个	大的	部分	在	生产	这	影响	.

在产生这种影响方面发挥了重要作用。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:ʧər] , [hi:; hi] [ˌri:kə'pɪtʃəˌleɪtid] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ]

Instead	**of**	**unfolding**	**the**	**possibilities**	**of**	**the**	**future**	**,**	**he**	**recapitulated**	**the**	**virtues**
反而	的	展开	这	可能性	的	这	未来	,	他	概述	这	美德

[ænd; ənd] [ə'ʧi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	**achievements**	**of**	**the**	**past**	**.**
和	成就	的	这	过去的	.

他没有展望未来的可能性，而是回顾了过去的功绩和成就。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ,

I	**am**	**not**	**attempting**	**to**	**depreciate**	**the**	**inestimable**	**service**	**,**
我	是	不是	尝试	到	贬值	这	不可估量	服务	,

我并非试图贬低这项无比宝贵的服务。

[wɪʧ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [hæz; həz] ['rendərd] [tɔ:rd] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði]['stændərd] of447

which	**his**	**system**	**of**	**philosophy**	**has**	**rendered**	**toward**	**enhancing**	**the**	**standard**	**of447**
哪个	他的	系统	的	哲学	有	渲染	朝向	增强	这	标准	of447

他的哲学体系对提高447的标准做出了贡献

['rektɪtu:d] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

rectitude	**among**	**his**	**disciples**	**.**
正直	之中	他的	门徒	.

在他的门徒中，他以正直著称。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['eɪʒə; 'eɪʃə] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['keɪɑːs] .

But	for	him	Asia	might	have	sunk	into	the	depths	of	moral	chaos	.
但	为了	他	亚洲	可能	有	沉没	进入	这	深度	的	道德	混乱	.

但对他来说，亚洲可能已经陷入了道德混乱的深渊。

[ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] ,

This	much	at	least	must	be	said	in	justification	of	his	doctrine	,
这	很多	在	至少	必须	是	说	在	理由	的	他的	教义	,

至少为了证明他的理论是正确的，必须说明这一点。

[ðæt] ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [æn; ən][ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv]

that	evidently	it	was	not	his	intention	to	reproduce	an	exact	duplicate	of
那	显然	它	曾是	不是	他的	意图	到	复制	一个	精确的	复制	的

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	primitive	Chinese	civilization	.
这	原始	中国人	文明	.

显然，他的目的并非是要完全复制原始的中国文明。

" [let] [iːtʃ] [deɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['seɪdʒəz]['prɪnsəp(ə)lz] [tʃeɪndʒ]

"	Let	each	day	bring	a	new	order	of	things	,	"	and	"	A	sage's	principles	change
"	让	每个	天	带来	一个	新的	命令	的	事物	,	"	和	"	一个	圣人的	原则	改变

[æz; əz] [taɪm] ,

as	time	,
作为	时间	,

“让每一天都带来新的秩序”，以及“圣贤的原则会随着时间而改变”，

" [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['priːˌsepts] [hiː; hi] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] .

"	are	among	the	precepts	he	enunciated	.
"	是	之中	这	戒律	他	清晰的	.

“这些都是他阐述的准则之一。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['æfəˌrɪzəmz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] [greɪt]

But	these	aphorisms	,	upon	which	the	Anglo	-	Saxons	would	have	laid	a	great
但	这些	格言	,	之上	哪个	这	盎格鲁	-	撒克逊人	会	有	铺设	一个	伟大的

[stres] ,

stress	,
压力	,

但是，盎格鲁-撒克逊人却非常重视这些格言。

[hæv; həv] [bɪn] [set][æt; ət] [nɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

have	been	set	at	naught	by	his	followers	to	the	detriment	of	their	own
有	到过	放	在	零	经过	他的	追随者	到	这	损害	的	他们的	自己的

['welfer] .

welfare	.
福利	.

他的追随者们却将这些价值观弃之不顾，损害了他们自身的利益。

[ðɪs] [ˌæntɪ'kweriənɪzəm]['ɔːlsoʊ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][dʒə'pæn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

This	antiquarianism	also	existed	in	Japan	,	before	the	introduction	of	the	European
这	古董收藏	还	存在	在	日本	,	前	这	介绍	的	这	欧洲的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

这种古物研究风气在日本也存在，早在欧洲文明传入之前就已存在。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lækt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tensəti] , [θruː] [ɪts][nɑːn] - [əˌrɪdʒə'næləti] .

but	here	it	had	lacked	much	of	its	intensity	,	through	its	non	-	originality	.
但	这里	它	有	缺乏	很多	的	它是	强度	,	通过	它是	非	-	独创性	.

但由于缺乏原创性，它在这里失去了很多感染力。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ventɪv] [praɪd] ,

The	Japanese	had	no	inventive	pride	,
这	日本人	有	不	富有创造力的	自豪	,

日本人没有创新自豪感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðer; ðər][oʊld] ['θɪərɪz] [wɪtʃ]

and	it	was	with	little	reluctance	that	they	abandoned	their	old	theories	which
和	它	曾是	和	小的	不情愿	那	他们	弃	他们的	老的	理论	哪个

[ðeɪ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] ,

they	borrowed	from	China	,
他们	借来的	从	中国	,

他们几乎毫不犹豫地放弃了从中国借鉴来的旧理论。

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

and	adopted	new	civilization	of	the	West	.
和	已采用	新的	文明	的	这	西方	.

并接受了西方的新文明。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] [wət'evər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðeɪ] [pə'zes] [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd]

The	Chinese	cannot	forget	that	whatever	civilization	they	possess	is	their	own	,	and
这	中国人	不能	忘记	那	任何	文明	他们	具有	是	他们的	自己的	,	和

[ðæt] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

that	,	at	one	time	,
那	,	在	一	时间	,

中国人不能忘记，他们所拥有的一切文明都是他们自己的，而且，在很久以前，

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər] , " [wɪtʃ] [geɪv] [lɔː] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]

theirs	was	the	"	Celestial	Empire	,	"	which	gave	law	,	literature	,	and
他们的	曾是	这	"	天体	帝国	,	"	哪个	给予	法律	,	文学	,	和

[ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns] .

art	to	the	neighboring	nations	.
艺术	到	这	邻接	国家	.

他们的帝国是“天朝”，它向邻国传播了法律、文学和艺术。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt]

Every	one	knows	that	all	the	people	still	believe	their	civilization	far	superior	to	that
每一个	一	知道	那	全部	这	人们	仍然	相信	他们的	文明	远的	优越的	到	那

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

人人都知道，所有人都仍然认为他们的文明远胜于欧洲文明。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd]

And	since	they	do	not	care	to	compete	with	the	civilization	which	they	regard
和	自从	他们	做	不是	关心	到	竞争	和	这	文明	哪个	他们	看待

[æz; əz] [ɪn'fɪriər] ,

as	inferior	,
作为	下	,

既然他们不愿与他们视为低等文明竞争，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l] [ðəm'selvz] ['æftər][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['eɪnʃənt]

they	are	striving	to	model	themselves	after	the	features	of	their	own	ancient
他们	是	努力	到	模型	他们自己	后	这	特征	的	他们的	自己的	古老的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] ,

civilization	,	which	,
文明	,	哪个	,

他们努力效仿自己古代文明的特征，而

[fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pjʊrɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['jʌŋgər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

for	aught	we	know	,	might	have	been	purer	because	younger	,	but	which	,
为了	零	我们	知道	,	可能	有	到过	更纯净	因为	年轻	,	但	哪个	,

就我们所知，或许因为更年轻所以更纯正，但是，

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [les] [dɪ'veləpt] [steɪdʒ][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌnesə'serəli]
existing **in** **the** **less** **developed** **stage** **of** **society** **,** **must** **have** **been** **necessarily**
现存的 在 这 较少的 发达 阶段 的 社会 , 必须 有 到过 一定
['kruːdər] .
cruder **.**
粗略 .

存在于社会发展程度较低的阶段，必然会比较粗糙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət]
They **are** **not** **aware** **that** **a** **society** **developed** **to** **any** **extent** **is** **a** **composite**
他们 是 不是 意识到的 那 一个 社会 发达 到 任何 程度 是 一个 合成的
['ɔːrgənɪzəm] ;
organism **;**
生物 ;

他们没有意识到，任何发展到一定程度的社会都是一个复合体；

[ðæt] [æn; ən] [ə'rɪdʒənəli] ['sɪmp(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pleks]
that **an** **originally** **simple** **cluster** **of** **people** **had** **grown** **into** **a** **complex**
那 一个 起初 简单的 簇 的 人们 有 生长 进入 一个 复杂的
[kə'mjuːnəti] , [θruː] ['dʌb(ə)l] ['meθədz] ,
community **,** **through** **double** **methods** **,**
社区 , 通过 双倍的 方法 ,

通过双重方法，原本简单的人群发展成了一个复杂的社区。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['ɔːfˌsprɪŋz] , [ænd; ənd][ɪts]['juːniən][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['klʌstər] [ɔːr]
the **multiplication** **of** **its** **own** **offsprings** **,** **and** **its** **union** **with** **another** **cluster** **or**
这 乘法 的 它是自己的 后代 , 和 它是 联盟 和 其他 簇 或者
['klʌstərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . [-]
clusters **of** **people** **.** **[** **13** **]**
集群 的 人们 . [-]

它自身的后代繁衍，并与其他一个或多个人群联合。[13]

[ðɪs] ['grædʒuəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪn]
This **gradual** **growth** **of** **a** **society** **is** **followed** **by** **a** **corresponding** **diversity** **in**
这 逐渐地 生长 的 一个 社会 是 随后 经过 一个 相应的 多样性 在
[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,
the **division** **of** **labor** **,**
这 分配 的 劳动 ,

社会的逐步发展伴随着劳动分工的相应多样化。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] ['ɔːlsoʊ][kəm'pleks] . [-]
thus **making** **the** **social** **structure** **also** **complex** **.** **[** **14** **]**
因此 制作 这 社会的 结构 还 复杂的 . [-]

因此，社会结构也变得复杂。[14]

[wət'evər] [els] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪl] ['nevər] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
Whatever **else** **they** **can** **do** **,** **the** **Chinese** **will** **never** **realize** **their** **ideal** **of** **ancient**
任何 别的 他们 能 做 , 这 中国人 将要 绝不 意识到 他们的 理想的 的 古老的
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity **,**
简单 ,

无论他们能做到什么，中国人永远也无法实现他们古代那种简朴的理想。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)nt][kəm'pleks]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['sɪstəm] .
with **their** **present** **complex** **social** **structure** **and** **system** **.**
和 他们的 展示 复杂的 社会的 结构 和 系统 .

以及它们目前复杂的社会结构和制度。

[ə; eɪ]['hjuːmən][sə'saɪəti][kæn; kən] ['iːðər] [fɔːl] ['bækwərd] [ɔːr] ['prɑːgres] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt]

A	human	society	can	either	fall	backward	or	progress	forward	,	but	it	cannot
一个	人类	社会	能	任何一个	落下	落后	或者	进步	向前	,	但	它	不能

['prɑːgres] ['bækwərd] .

progress	backward	.
进步	落后	.

人类社会要么会倒退，要么会进步，但不可能倒退。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [ðə; ði] ['æktɪv] ['muːvmənt] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] amelioration448

In	China	the	active	movement	for	social	and	political	amelioration448
在	中国	这	积极的	移动	为了	社会的	和	政治的	amelioration448

在中国，社会和政治改良的积极运动448

[ɪz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ægrəveɪt] ['iːvəlz][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

is	restrained	by	the	erroneous	idea	that	they	will	aggravate	evils	and	increase	the
是	克制	经过	这	错误	主意	那	他们	将要	加剧	罪恶	和	增加	这

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] .

distance	between	the	present	and	the	past	.
距离	之间	这	展示	和	这	过去的	.

受到一种错误观念的制约，即它们会加剧罪恶，并拉大现在与过去之间的距离。

[ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [laɪk][æn; ən] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['hjuːmən]['mʌs(ə)l] , [ɪz]

The	unemployed	energy	of	the	nation	,	like	an	unemployed	human	muscle	,	is
这	失业	活力	的	这	国家	,	喜欢	一个	失业	人类	肌肉	,	是

['luːzɪŋ] [ɪts][vaɪ'tæləti] .

losing	its	vitality	.
输	它是	活力	.

国家的闲置能量就像闲置的人体肌肉一样，正在失去活力。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['bækwərd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] ['stændstɪl] ,

Unable	to	go	backward	,	unwilling	to	go	forward	,	the	nation	is	at	standstill	,
无法	到	去	落后	,	不情愿	到	去	向前	,	这	国家	是	在	停顿	,

国家无法后退，也不愿前进，陷入了停滞状态。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['stægnənt][wɪð; wɪθ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][sɔːrt] ,

and	its	civilization	is	stagnant	with	vices	of	the	worst	sort	,
和	它是	文明	是	停滞不前	和	恶习	的	这	最差	种类	,

其文明停滞不前，充斥着最恶劣的恶习。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃekt] [baɪ][noʊ]['aɪərn][hændz][ʌv; əv][hə'roʊɪk] [rɪ'fɔːməz] .

the	growth	of	which	is	checked	by	no	iron	hands	of	heroic	reformers	.
这	生长	的	哪个	是	已检查	经过	不	铁	双手	的	英勇	改革者	.

它的发展并不受任何英雄式改革者的铁腕制约。

[ə'nʌðər] [kɔːz] ['æktɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [səˌseptə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [tuː; tə][ðə; ði] [jʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

Another	cause	acting	against	the	susceptibility	of	China	to	the	European	civilization
其他	原因	表演	反对	这	易感性	的	中国	到	这	欧洲的	文明

[ɪz][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terətɔːri] .

is	the	vastness	of	her	territory	.
是	这	广袤无垠	的	她	领土	.

阻碍中国接受欧洲文明的另一个原因是其领土辽阔。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [ə; eɪ] [fɔːrs] [rɪ'kwaɪrz] [lɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə]['træv(ə)l]['lɑːrdʒər]

The	power	of	resistance	being	equal	,	a	force	requires	longer	time	to	travel	larger
这	力量	的	反抗	存在	平等的	,	一个	力量	需要	更长	时间	到	旅行	更大的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

在阻力大小相等的情况下，力要作用更远的距离，所需的时间就越长。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [mʌtʃ]
but **when** **the** **power** **of** **resistance** **against** **the** **force** **of** **civilization** **is** **much**
但 什么时候 这 力量 的 反抗 反对 这 力量 的 文明 是 很多
[strɔːŋgər] ,
stronger **,**
更强 ,

但是，当抵抗文明力量的力量远强于抵抗文明力量时，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][dʒə'pæn] ,
as **in** **the** **case** **of** **China** **,** **in** **comparison** **with** **Japan** **,**
作为 在 这 案件 的 中国 , 在 比较 和 日本 ,

以中国为例，与日本相比，

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'kʌmz] [stɪl] ['greɪtər] .
the **required** **length** **of** **time** **becomes** **still** **greater** **.**
这 必需的 长度 的 时间 变成 仍然 更大的 .

所需时间会变得更长。

[ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtɪd]['empaɪər][ʌv; əv]['tʃaɪnə]['nætʃ(ə)rəli] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['veriəs]
The **vast** **and** **thickly** **populated** **Empire** **of** **China** **naturally** **contains** **the** **various**
这 广阔的 和 浓密 人口稠密 帝国 的 中国 自然 包含 这 各种各样的
['ægrigits] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
aggregates **of** **people** **,**
骨料 的 人们 ,

幅员辽阔、人口稠密的中华帝国自然包含了各种各样的人群。

[wɪð; wɪθ] [daɪ'vɜːrs] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ænd; ənd][ænˌtægə'nɪstɪk] ['ɪntrəsts] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['efərt]
with **diverse** **inclinations** **and** **antagonistic** **interests** **,** **which** **makes** **their** **joint** **effort**
和 各种各样的 倾向 和 敌对的 兴趣 , 哪个 制作 他们的 联合的 努力
[fɔːr; fər] ['eni] [ə'tʃiːvmənt] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ,
for **any** **achievement** **extremely** **difficult** **,**
为了 任何 成就 极其 难的 ,

由于彼此倾向各异、利益冲突，他们很难共同努力取得任何成就。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [wiːk] .
especially **when** **the** **central** **authority** **is** **weak** **.**
尤其 什么时候 这 中央 权威 是 虚弱的 .

尤其是在中央权力薄弱的情况下。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd]
The **disadvantages** **are** **further** **multiplied** **by** **the** **difficulty** **of** **travelling** **and**
这 缺点 是 更远 乘以 经过 这 困难 的 旅行 和
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
communication **.**
沟通 .

出行和通讯的困难进一步加剧了这些不利因素。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪndrənsiz] ,
On **account** **of** **these** **hindrances** **,**
在 帐户 的 这些 障碍 ,

由于这些障碍，

[ðə; ði] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [jet] [taɪm] [tuː; tə] ['pɜːrmieɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər][ʌv; əv]
the **Western** **civilization** **has** **not** **as** **yet** **time** **to** **permeate** **the** **whole** **Empire** **of**
这 西 文明 有 不是 作为 然而 时间 到 渗透 这 所有的 帝国 的
['tʃaɪnə] ,
China **,**
中国 ,

西方文明尚未有时间渗透到整个中国帝国。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [fɔ:r; fər] [prə'gresɪv] ['mu:vmənt] .

and	give	the	people	an	impetus	for	progressive	movement	.
和	给	这	人们	一个	动力	为了	进步	移动	.

并给予人民进步运动的动力。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] ['kwestʃənd] ['weðər] " [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðəz] " [kʊd; kəd][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

It	may	be	well	questioned	whether	"	the	fathers	"	could	have	succeeded	in
它	可能	是	出色地	被质问	无论	"	这	父亲们	"	可以	有	成功了	在

['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,

organizing	the	federal	government	,
组织	这	联邦	政府	,

人们或许会质疑“先贤们”是否能够成功组建联邦政府。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ləniz] [wɜ:r; wər][æz; əz][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][æz; əz]

if	the	colonies	were	as	large	,	and	contained	as	great	a	population	as
如果	这	殖民地	是	作为	大的	,	和	包含	作为	伟大的	一个	人口	作为

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	present	United	States	.
这	展示	团结的	各州	.

如果这些殖民地像现在的美国一样幅员辽阔，人口众多。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

['sevrəl] [steɪts] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][fɜ:rst] . [-] ['teɪkɪŋ]

several	States	refused	to	enter	into	the	confederation	at	first	.	[	15	]	Taking
一些	各州	拒绝	到	进入	进入	这	联盟	在	第一的	.	[	-	]	采取

['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] ['betər] [fə'sɪlətɪ] [fɔ:r; fər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

into	consideration	her	better	facility	for	communication	,
进入	考虑	她	更好的	设施	为了	沟通	,

起初，一些州拒绝加入邦联。[15] 考虑到她更便利的通讯条件，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][prɑ:k'sɪmətɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['paʊɚz] , [pər'hæps] ['rʌʃə] [oʊz] [tu:; tə]

and	her	proximity	to	the	other	European	powers	,	perhaps	Russia	owes	to
和	她	邻近	到	这	其他	欧洲的	权力	,	也许	俄罗斯	欠款	到

[ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['terətɔ:ri] ,

the	size	of	her	territory	,
这	尺寸	的	她	领土	,

或许正是由于俄罗斯地域辽阔，再加上它与其他欧洲列强距离很近，才使得俄罗斯成为欧洲列强之一。

[ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['æbsəlu:t] ['mɑ:nərkɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tʃaɪnə] .

the	successful	maintenance	of	her	absolute	monarchy	as	much	as	China	.
这	成功的	维护	的	她	绝对	君主制	作为	很多	作为	中国	.

成功维护她的绝对君主制，就像维护中国一样。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪm'pendɪŋ] .

But	here	the	decisive	battle	is	already	impending	.
但	这里	这	决定性	战斗	是	已经	即将到来的	.

但决定性的一战已经迫在眉睫。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [lest] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zɑ:r]

At	this	moment	she	is	trembling	with	apprehension	lest	the	palace	of	the	Czar
在	这	片刻	她	是	发抖	和	忧虑	免得	这	宫殿	的	这	沙皇

[bi:; bi][æt; ət]['eni] ['moʊmənt] ['levld] [tu:; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

be	at	any	moment	levelled	to	its	foundation	by	the	terrible	explosion	of	a
是	在	任何	片刻	平整	到	它是	基础	经过	这	糟糕的	爆炸	的	一个

-	[bɑ:m] .

nihilist's	bomb	.
-	炸弹	.

此刻，她忧心忡忡，害怕沙皇的宫殿随时会被虚无主义者的炸弹夷为平地。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpreʃ(ə)n]

The	more	the	employment	of	force	is	resorted	to	as	the	means	of	suppression
这	更多的	这	就业	的	力量	是	复原	到	作为	这	方法	的	抑制

，

，

，

越是诉诸武力作为镇压手段，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .

the	greater	the	violence	of	resistance	.
这	更大的	这	暴力	的	反抗	.

抵抗的暴力程度越大。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːzd] with449

It	may	take	the	Chinese	people	generations	before	they	are	seized	with449
它	可能	拿	这	中国人	人们	几代人	前	他们	是	查获	with449

中国人可能需要几代人的时间才能被449所征服。

[sʌtʃ] [pəˈlɪtɪk(ə)l][fəˈnætɪsɪzəm] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,

such	political	fanaticism	,	but	judging	from	precedents	,
这样的	政治的	狂热	,	但	评判	从	先例	,

这种政治狂热，但从先例来看，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɑːnərki] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [meɪ] [jet] [bɪ'kʌm]

it	is	a	rational	probability	that	the	absolute	monarchy	of	China	may	yet	become
它	是	一个	合理的	可能性	那	这	绝对	君主制	的	中国	可能	然而	变得

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['fjʊriəs] [əˈtæk] [baɪ][hɜːr; hər] [naʊ] [ɪˈnɜːrt][ænd; ənd]['æbdʒekt] ['pɑːpjələs] ,

the	object	of	furious	attack	by	her	now	inert	and	abject	populace	,
这	目的	的	狂怒	攻击	经过	她	现在	惰性	和	卑贱	民众	,

中国的绝对君主制很可能成为如今麻木不仁、卑微顺从的民众猛烈抨击的目标。

[əˈpærəntli] [ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [əˈθɔːrəti] ,

apparently	in	happy	ignorance	of	the	nature	of	sovereign	authority	,
显然	在	快乐的	无知	的	这	自然	的	主权	权威	,

显然，他们对主权权威的本质一无所知，并且乐于接受这种无知。

[ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] ['kʌvət] [tuː] [suːn] .

the	free	and	unrestrained	exercise	of	which	they	may	learn	to	covet	too	soon	.
这	自由的	和	不受约束的	锻炼	的	哪个	他们	可能	学习	到	贪图	也	很快	.

他们可能很快就会渴望自由自在、不受约束地行使这些权利。

['ɪgnərəns] , [ˌæntɪˈkweriənɪzəm] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['terətɔːri] , [ðen] , [ɑːr; ər][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz]

Ignorance	,	antiquarianism	,	and	large	territory	,	then	,	are	some	principal	causes
无知	,	古董收藏	,	和	大的	领土	,	然后	,	是	一些	主要的	原因

[wɪtʃ] [rɪˈtɑːrd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

which	retard	the	march	of	progress	.
哪个	减速	这	行进	的	进步	.

因此，无知、怀旧和广袤的领土是阻碍进步的一些主要原因。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] ['oʊnli][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met] — [ðə; ði] [əˌdæptəˈbɪləti]

There	remains	only	the	third	and	last	objection	to	be	met	—	the	adaptability
那里	遗迹	仅有的	这	第三	和	最后的	异议	到	是	遇见	—	这	适应性

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

of	the	Asiatic	people	to	the	representative	form	of	government	.
的	这	亚洲	人们	到	这	代表	形式	的	政府	.

只剩下第三个也是最后一个反对意见需要解决——亚洲人民对代议制政府形式的适应性。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪf] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk]['despətɪzəm][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [wʌn] ['les(ə)n] ,

If	two	thousand	years	of	Asiatic	despotism	has	given	her	people	one	lesson	,
如果	二	千	年	的	亚洲	专制主义	有	给定	她	人们	一	课	,

[ðæt] ['les(ə)n] [ɪz] [ə'biːdiəns] ,

that	lesson	is	obedience	,
那	课	是	服从	,

如果说两千年来亚洲的专制统治给亚洲人民带来了什么教训，那就是服从。

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] ,

and	obedience	is	,	according	to	John	Stuart	Mill	,
和	服从	是	,	根据	到	约翰	斯图尔特	磨	,

根据约翰·斯图亚特·密尔的说法，服从就是：

[ə; eɪ]['kwɑːlətɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] . [-] [nɑːt]['oʊnli]

a	quality	essential	to	the	people	under	constitutional	government	.	[	16	]	Not	only
一个	质量	基本的	到	这	人们	在下面	宪法	政府	.	[	-	]	不是	仅有的

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] ,

they	must	be	obeyed	,
他们	必须	是	服从	,

这是宪政体制下人民所必须具备的品质。[16] 不仅必须遵守，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] .

but	also	they	must	obey	.
但	还	他们	必须	服从	.

但他们也必须服从。

[lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] , [kə'mændz] [ðer; ðər] [ə'biːdiəns] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

Law	,	which	is	constitutional	,	commands	their	obedience	,	so	long	as	it	is	not
法律	,	哪个	是	宪法	,	命令	他们的	服从	,	所以	长的	作为	它	是	不是

[rɪ'piːld] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [prə'məuts] ,

repealed	,	whether	it	promotes	,
废除	,	无论	它	促进	,

合宪的法律要求他们服从，只要它没有被废除，无论它是否促进.....

[ɔːr][ɪz][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə] , [ðer; ðər] ['welfer] .

or	is	detrimental	to	,	their	welfare	.
或者	是	有害的	到	,	他们的	福利	.

或者对他们的福祉有害。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [wer] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [su'priːm] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ]

This	is	especially	the	case	in	England	,	where	parliament	is	supreme	and	not	the
这	是	尤其	这	案件	在	英格兰	,	在哪里	议会	是	最高	和	不是	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

constitution	,
宪法	,

在英国尤其如此，因为议会至高无上，宪法并非最高权力机构。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðoʊ] [ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] [vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ] [wɪl] [tel] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .

as	in	the	United	States	,	though	in	both	countries	vox	populi	will	tell	in	the	end	.
作为	在	这	团结的	各州	,	尽管	在	两个都	国家	声音	流行	将要	告诉	在	这	结尾	.

就像在美国一样，不过在两国，最终民意都会决定一切。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] [ðæt] [ɪf] [lɔːŋ] ['despətɪzəm] [tɔːt] [ðə; ðɪ][ˌeɪʒi'ætɪk]

On	the	other	hand	it	may	be	disputed	that	if	long	despotism	taught	the	Asiatic
在	这	其他	手	它	可能	是	争议	那	如果	长的	专制主义	教授	这	亚洲

['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrətiz] ,

people	to	be	subservient	to	public	authorities	,
人们	到	是	顺从的	到	民众	当局	,

另一方面，长期的专制统治是否教会了亚洲人民服从公共权力，这一点可能存在争议。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [miːk] [ænd; ənd] ['sleɪvɪʃ] , [ɪn'taɪərli] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

it	also	made	them	meek	and	slavish	,	entirely	eradicating	the	spirit	of
它	还	制成	他们	温顺	和	奴隶	,	完全	根除	这	精神	的

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][self] - ['gʌvərnɪŋ] ['piːp(ə)l] .

independence	,	indispensable	to	self	-	governing	people	.
独立	,	必不可少	到	自己	-	治理	人们	.

这也使他们变得温顺奴从，彻底消除了自治人民不可或缺的独立精神。

['græntɪd] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['diːfekt] [biː; bi] ['remidid] ?

Granted	,	but	how	shall	this	defect	be	remedied	?
的确	,	但	如何	将	这	缺点	是	已补救	?

没错，但是如何弥补这个缺陷呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['sleɪvɪʃ] [ænd; ənd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

Because	they	are	too	slavish	and	not	sufficiently	independent	,
因为	他们	是	也	奴隶	和	不是	足够	独立的	,

因为他们过于奴性，不够独立，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər] ['æbsəluːt] ['despətɪzəm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

are	they	to	crawl	under	absolute	despotism	for	another	two	thousand	years	,
是	他们	到	爬行	在下面	绝对	专制主义	为了	其他	二	千	年	,

难道他们还要在绝对专制统治下苟延残喘两千年吗?

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sleɪvɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [les] [ˌɪndɪ'pendənt] ?

which	would	make	them	all	the	more	slavish	,	and	all	the	less	independent	?
哪个	会	制作	他们	全部	这	更多的	奴隶	,	和	全部	这	较少的	独立的	?

这岂不是让他们更加奴性，更加缺乏独立性吗?

['sleɪvɪʃnəs] [ɪz] [ə'biːdiəns] [plʌs] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

Slavishness	is	obedience	plus	something	more	.
奴性	是	服从	加	某物	更多的	.

奴性是服从之外的另一种东西。

[ɪf] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd]

If	political	liberty	were	given	the	Asiatic	people	,	when	they	had	just	learned
如果	政治的	自由	是	给定	这	亚洲	人们	,	什么时候	他们	有	只是	学习

[tuː; tə] [ə'beɪ] ,

to	obey	,
到	服从	,

如果在亚洲人民刚刚学会服从的时候就给予他们政治自由，

['sleɪvɪʃnəs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [fɔːlt] .

slavishness	would	never	have	become	their	fault	.
奴性	会	绝不	有	变得	他们的	过错	.

奴性绝不会成为他们的过错。

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['sleɪvɪʃ] [pruːvz] [ðæt] ['despətɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə]

The	very	fact	of	their	being	slavish	proves	that	despotism	should	have	ceased	to
这	非常	事实	的	他们的	存在	奴隶	证明	那	专制主义	应该	有	停止	到

[ɪg'zɪst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

exist	long	before	,
存在	长的	前	,

他们奴性的存在本身就证明了专制制度早就应该消亡了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [dɪ'ziːz] .

and	should	cease	now	,	in	order	to	cure	them	of	this	despicable	disease	.
和	应该	停止	现在	,	在	命令	到	治愈	他们	的	这	卑鄙	疾病	.

为了治愈他们这种可耻的疾病，现在就应该停止这种行为。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðen] , [ðə; ði] ['sleɪvɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['piːp(ə)l]

As	far	as	this	question	is	concerned	,	then	,	the	slavishness	of	the	Asiatic	people
作为	远的	作为	这	问题	是	担心的	,	然后	,	这	奴性	的	这	亚洲	人们

,

,

,

就这个问题而言，亚洲人民的奴性，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] , [ɪz][fɔːr; fər]

instead	of	being	against	their	adaptability	to	constitutional	government	,	is	for
反而	的	存在	反对	他们的	适应性	到	宪法	政府	,	是	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不但不反对他们适应宪政政府，反而赞成。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [mə'kɔːli] , " [ɪf] [men][ɑːr; ər][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ʌn'tɪl] they450

In	the	words	of	Macaulay	,	"	If	men	are	to	wait	for	liberty	until	they450
在	这	字	的	麦考利	,	"	如果	男人	是	到	等待	为了	自由	直到	they450

用麦考利的话来说，“如果人们要等到450年才能获得自由”，

[bɪ'kʌm] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['sleɪvəri] , [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'diːd] [weɪt] [fər'evər] . " [-]

become	wise	and	good	in	slavery	,	they	may	indeed	wait	forever	.	"	[	17	]
变得	明智的	和	好的	在	奴隶制	,	他们	可能	的确	等待	永远	.	"	[	-	]

如果在奴隶身份中变得聪明善良，他们或许真的可以永远等待下去。[17]

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ɪn'fɜːmətɪz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv]

There	may	be	a	thousand	other	infirmities	among	these	people	,	but	most	of
那里	可能	是	一个	千	其他	弱点	之中	这些	人们	,	但	最多	的

[ðem; ðəm] ['daʊtləs] [ɑːr; ər] ,

them	doubtless	are	,
他们	毫无疑问	是	,

这些人身上可能还有其他上千种疾病，但毫无疑问，他们中的大多数都是.....

[ɔːr][wɜːr; wər] , [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

or	were	,	found	among	the	highly	civilized	people	of	to	-	day	.
或者	是	,	成立	之中	这	高度	文明	人们	的	到	-	天	.

或者，在当今高度文明的人群中也能发现。

['evrɪ] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [men] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ,

Every	nation	can	point	with	pride	to	some	men	of	admirable	achievement	,
每一个	国家	能	观点	和	自豪	到	一些	男人	的	令人钦佩的	成就	,

[ʌv; əv] ['brɪliənt] ['dʒiːniəs] ,

of	brilliant	genius	,
的	杰出的	天才	,

每个国家都能自豪地指出一些成就卓著、才华横溢的人，

[ʌv; əv] ['seɪntli] ['vɜːrtʃʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

of	saintly	virtues	,	but	that	same	nation	also	contains	the	countless	number	of
的	圣洁的	美德	,	但	那	相同的	国家	还	包含	这	无数	数字	的

[ˌɪ'nɛbriːˌeɪts] , ['rɔbəz] , [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .

inebriates	,	robbers	,	and	murderers	.
醉酒者	,	强盗	,	和	杀人犯	.

这个国家既有圣洁的美德，也有数不清的醉汉、强盗和杀人犯。

['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ɪn'vaɪrənmənts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ]

Differences	in	environments	and	in	the	stage	of	civilization	have	contributed	much
差异	在	环境	和	在	这	阶段	的	文明	有	贡献	很多

[ɪn] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

in	differentiating	the	inhabitants	of	the	globe	,
在	区分	这	居民	的	这	地球	,

环境和文明程度的差异极大地影响了全球居民的差异。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	we	must	bear	in	mind	that	they	are	all	made	by	the	same	hand	of	the
但	我们	必须	熊	在	头脑	那	他们	是	全部	制成	经过	这	相同的	手	的	这

[kriˈeɪtər] ,

Creator	,
创作者	,

但我们必须记住，它们都是造物主亲手创造的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dikˈteits] [ʌv; əv]

and	are	,	in	general	,	striving	to	do	good	according	to	the	dictates	of
和	是	,	在	一般的	,	努力	到	做	好的	根据	到	这	规定	的

[ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] .

their	conscience	.
他们的	良心	.

总的来说，他们都在努力按照良心的指引行善。

[wʌt] ['kærəktəraɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [rɪ'viːld] , [æz; əz]

What	characterizes	civilization	is	not	so	much	the	quality	of	goodness	revealed	,	as
什么	具有特征	文明	是	不是	所以	很多	这	质量	的	善良	揭晓	,	作为

[ɪts] ['kwɑːntəti] .

its	quantity	.
它是	数量	.

文明的特征与其说是所展现的善的质量，不如说是其数量。

[bɪ'twiːn] [ˌæbə'rɪdʒɪniz][ænd; ənd] ['haɪli] [əd'vænst] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [waɪd] [gʌlf] ,

Between	aborigines	and	highly	advanced	people	,	there	exists	a	wide	gulf	,
之间	土著居民	和	高度	先进的	人们	,	那里	存在	一个	宽的	海湾	,

土著居民和高度发达的民族之间存在着巨大的鸿沟。

[bʌt; bət] [ðæt] [gʌlf] [bɪ'kʌmz] [pər'septəbli] ['nɛroʊɝ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['semi] - ['sɪvəlaɪzd]

but	that	gulf	becomes	perceptibly	narrower	between	the	so	-	called	semi	-	civilized
但	那	海湾	变成	明显地	较窄	之间	这	所以	-	称为	半	-	文明

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ,

and	the	civilized	,
和	这	文明	,

但是，所谓半文明国家和文明国家之间的鸿沟明显缩小了。

[mʌtʃ] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrd] " ['semi] " ['ɪndɪˌkeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

much	narrower	than	the	word	"	semi	"	indicates	with	the	force	of	scientific
很多	较窄	比	这	单词	"	半	"	表示	和	这	力量	的	科学

[ɪg'zæktnəs] .

exactness	.
精确	.

比“半”这个词所暗示的要窄得多，这体现了科学的精确性。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] , [ðer; ðər] [leiz] [ðə; ði][moʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	behind	all	these	arguments	,	there	lays	the	most	fundamental	condition	of	the
但	在后面	全部	这些	论点	,	那里	躺下	这	最多	基本的	状况	的	这

[əˌdæptə'bɪlətɪ] , ['neɪmli] :

adaptability	,	namely	:
适应性	,	即	:

但所有这些论点背后，都隐藏着适应性的最根本条件，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	people	should	be	desirous	of	establishing	it	.
那	这	人们	应该	是	渴望	的	建立	它	.

人民应该渴望建立它。

[noʊ] ['ʌðər] [ˌeɪʒi'ætɪk] [neiʃəns] [bɪ'saɪd] [dʒə'pæn][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

No	other	Asiatic	nations	beside	Japan	have	expressed	their	desire	to	this	end	,
不	其他	亚洲	国家	旁	日本	有	表达	他们的	欲望	到	这	结尾	,

除日本外，其他亚洲国家均未表达过类似的意愿。

['i:ðər] [baɪ] [wɜ:rdz] [ɔ:r] [baɪ] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .

either	by	words	or	by	action	,	and	therefore	they	are	incapacitated	.
任何一个	经过	字	或者	经过	行动	,	和	所以	他们	是	丧失能力	.

无论是通过言语还是行动，他们都丧失了能力。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['feɪt(ə)l] ,

This	objection	would	be	fatal	,
这	异议	会	是	致命的	,

这种反对意见将是致命的。

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]

if	we	were	advocating	that	the	Asiatic	people	ought	to	have	constitutional
如果	我们	是	倡导	那	这	亚洲	人们	应该	到	有	宪法

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

如果我们主张亚洲人民应该拥有宪政政府。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] .

But	we	have	not	been	.
但	我们	有	不是	到过	.

但我们并没有。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

We	have	been	arguing	that	since	constitutional	government	has	irresistible
我们	有	到过	争论	那	自从	宪法	政府	有	无法抗拒

[ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

attraction	to	those	who	can	understand	what	it	is	,
景点	到	那些	WHO	能	理解	什么	它	是	,

我们一直认为，宪政政府对那些能够理解它的人来说具有不可抗拒的吸引力，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [dʒə'pæn] ,

and	since	it	has	already	been	established	in	Japan	,
和	自从	它	有	已经	到过	已确立的	在	日本	,

而且由于它在日本已经建立起来，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeɪʒi'ætɪk] [neiʃəns] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['si:mɪŋ]

the	other	Asiatic	nations	will	begin	to	desire	it	,	notwithstanding	their	seeming
这	其他	亚洲	国家	将要	开始	到	欲望	它	,	虽然	他们的	似乎

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rvətɪzəm] ;

ignorance	and	conservatism	;
无知	和	保守主义	;

其他亚洲国家尽管表面上无知且保守，但也会开始渴望拥有它；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]

and	because	they	are	adapted	for	it	in	all	the	respects
和	因为	他们	是	改编	为了	它	在	全部	这	尊重

[bʌt; bət] [wʌn] ,

but	one	,
但	一	,

因为它们除了一个方面以外，其他所有方面都适应了这种环境，

[ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [en'kɪndld] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

the	want	of	desire	to	establish	it	,	when	that	desire	is	enkindled	within	their
这	想	的	欲望	到	建立	它	,	什么时候	那	欲望	是	点燃	之内	他们的

[brests] ,

breasts	,
乳房	,

当建立它的渴望在他们心中燃起时，他们却缺乏这种渴望。

[ðen] [ə; eɪ] " [greɪt] [ˌdemə'krætɪk] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] [diː] ['toʊkvɪl] [sed] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn]
then **a** **"** **great** **democratic** **revolution** **,** **"** **which** **De** **Tocqueville** **said** **was** **going** **on** **in**
然后 一个 " 伟大的 民主 革命 , " 哪个 德 托克维尔 说 曾是 去 在 在
['jʊrəp] ,
Europe **,**
欧洲 ,

然后，正如托克维尔所说，一场“伟大的民主革命”正在欧洲发生。

[-] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
[**18** **]** **and** **which** **is** **still** **going** **on** **there** **,** **will** **also** **go** **on** **in** **Asia** **.**
[-] 和 哪个 是 仍然 去 在 那里 , 将要 还 去 在 在 亚洲 .

[18] 而且这种情况在那里还在发生，在亚洲也会继续发生。

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
We **may** **observe** **in** **passing** **,**
我们 可能 观察 在 通过 ,

我们或许会顺便注意到，

[ðæt] [sɜːr] ['henri] ['meɪnz] ['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪrɪzɪstə'bɪlɪti] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] [-]
that **Sir** **Henry** **Maine's** **arguments** **against** **the** **irresistibility** **of** **popular** **government** **[** **19** **]**
那 先生 亨利 缅因州的 论点 反对 这 不可抗拒 的 受欢迎的 政府 [-]
[hæv; həv] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , -
have **no** **connection** **with** **our** **position** **,** **451**
有 不 联系 和 我们的 位置 , -

亨利·梅因爵士反对民众政府不可抗拒性的论点[19]与我们的立场无关，451

['biːɪŋ] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [ˌdemə'krætɪk] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] [wɪtʃ] [ɪz]
being **directed** **against** **the** **ultra** **-** **democratic** **tendency** **of** **modern** **times** **which** **is**
存在 指导 反对 这 极端主义者 - 民主 趋势 的 现代的 时代 哪个 是
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
beyond **the** **scope** **of** **our** **present** **discussion** **.**
超过 这 范围 的 我们的 展示 讨论 .

这是针对现代极端民主倾向的，但这超出了我们目前讨论的范围。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðɪs] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [pə'zes] ['pɜːrmənənsi] ?
But **will** **this** **new** **institution** **of** **Japan** **possess** **permanency** **?**
但 将要 这 新的 机构 的 日本 具有 永久性 ?

但日本的这一新机构能否具有永久性?

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] .
Constitutional **government** **has** **shown** **in** **many** **cases** **the** **lack** **of** **stability** **.**
宪法 政府 有 所示 在 许多 案例 这 缺少 的 稳定 .

宪政政府在很多情况下都表现出了缺乏稳定性。

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] [ə'gen]
In **France** **and** **Spain** **especially** **it** **has** **been** **established** **and** **overthrown** **again**
在 法国 和 西班牙 尤其 它 有 到过 已确立的 和 被推翻 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] . [-]
and **again** **.** **[** **20** **]**
和 再次 . [-]

尤其是在法国和西班牙，它已经建立又被推翻了好几次。[20]

[kæn; kən] [teɪ] ['kɑːkʊ] [ˌdʒiː 'aɪ] [kaɪ] [-] [pruːv] [ɪt'self] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['freɪlti] [ænd; ənd] [stænd] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz]
Can **Tei** **Koku** **Gi** **Kai** **[** **21** **]** **prove** **itself** **above** **such** **frailty** **and** **stand** **for** **ages**
能 泰 国 gi 凯 [-] 证明 本身 多于 这样的 虚弱 和 站立 为了 年龄
[ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] ?
a **majestic** **monument** **of** **the** **people** **capable** **of** **self** **-** **government** **?**
一个 雄伟 纪念碑 的 这 人们 有能力的 的 自己 - 政府 ?

帝国仪会[21]能否克服这种脆弱性，成为人民自治的雄伟丰碑，屹立千古?

[ɔːr][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [pæs] [əˈweɪ] [ɪn] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] [gluːm] [θruː] [ɪts] [oʊn] ['wiːknəs] , [ɔːr][ʌv; əv]

Or	must	it	pass	away	in	ignominy	and	gloom	through	its	own	weakness	,	or	of
或者	必须	它	经过	离开	在	耻辱	和	愁云	通过	它是	自己的	弱点	,	或者	的

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

the	constitution	,
这	宪法	,

还是注定要因自身软弱或宪法缺陷而耻辱地消亡?

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kəm'baɪnd] ?

or	of	the	people	,	or	of	all	these	combined	?
或者	的	这	人们	,	或者	的	全部	这些	合并	?

是人民，还是所有这些的总和?

[ˌhɪðər'tuː] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'trɪnzɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

Hitherto	we	have	been	discussing	the	extrinsic	significance	of	constitutional
迄今为止	我们	有	到过	讨论	这	外在	意义	的	宪法

['gʌvərnmənt] [ɪn][dʒə'pæn] ,

government	in	Japan	,
政府	在	日本	,

到目前为止，我们一直在讨论日本宪政政府的外在意义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ˌintrə'djuːsis][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['eksələns] .

but	this	important	question	introduces	us	into	the	field	of	its	intrinsic	excellence	.
但	这	重要的	问题	介绍	我们	进入	这	场地	的	它是	固有的	卓越	.

但这个重要的问题将我们引入了它内在卓越性的领域。

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪt'self] [ɪn][ɪts] ['diːteɪlz] ,

To	answer	the	question	we	must	examine	the	constitution	itself	in	its	details	,
到	回答	这	问题	我们	必须	检查	这	宪法	本身	在	它是	细节	,

要回答这个问题，我们必须仔细审查宪法本身的细节。

[bɪ'saɪdz] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ɪts] [ˌprɑːml'geɪʃn] .

besides	tracing	the	steps	which	led	to	its	promulgation	.
除了	追踪	这	步骤	哪个	引领	到	它是	颁布	.

除了追溯其颁布颁布的步骤之外。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l]

Perhaps	a	volume	may	be	necessary	for	this	most	interesting	and	profitable
也许	一个	体积	可能	是	必要的	为了	这	最多	有趣的	和	有利可图

['stʌdi] .

study	.
学习	.

或许有必要为这项非常有趣且有益的研究出版一本书。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] ['rendərz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	space	which	we	have	already	occupied	renders	a	further	discussion	of	the
这	空间	哪个	我们	有	已经	占领	渲染	一个	更远	讨论	的	这

['sʌbdʒekt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

subject	impossible	for	the	present	.
主题	不可能的	为了	这	展示	.

由于篇幅所限，目前无法对该主题进行进一步讨论。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [leɪ] [ə'saɪd]['aʊər; ɑːr][pen] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɑːndəst][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

But	we	cannot	lay	aside	our	pen	without	expressing	our	fondest	anticipation	,
但	我们	不能	躺	旁边	我们的	笔	没有	表达	我们的	最爱	预期	,

[ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] ,

and	most	earnest	desire	,
和	最多	认真	欲望	,

但是，我们不能就此搁笔，而不表达我们最美好的期盼和最真挚的愿望。

[ðæt] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd]

that	guided	by	statesmen	of	genius	,	and	supported	by	the	prudent	and
那	引导	经过	政治家	的	天才	,	和	有	经过	这	谨慎	和

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['piːp(ə)l] ,

patriotic	people	,
爱国	人们	,

在杰出政治家的指导下，在明智爱国的人民的支持下，

[ðɪs] [fɜːrst][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['evər] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [sɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

this	first	institution	ever	founded	on	the	Asiatic	soil	for	the	development	of
这	第一的	机构	曾经	创立	在	这	亚洲	土壤	为了	这	发展	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] ,

political	liberty	,
政治的	自由	,

这是亚洲土地上第一个为发展政治自由而建立的机构，

[meɪ] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [sək'ses] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

may	be	crowned	with	brilliant	success	,	not	only	for	the	sake	of	Japan	,
可能	是	加冕	和	杰出的	成功	,	不是	仅有的	为了	这	清酒	的	日本	,

可能会取得辉煌的成功，不仅对日本而言如此，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [huːz] ['mɪriəd] [sʌnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l]['duːti] ,

but	for	the	sake	of	all	Asia	,	whose	myriad	sons	it	is	her	noble	duty	,
但	为了	这	清酒	的	全部	亚洲	,	谁	无数	儿子们	它	是	她	高贵	责任	,

但是为了整个亚洲，为了其无数子民，这是她崇高的职责，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪvəlɪdʒ] , [tuː; tə]['reskjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['evər] - [dɪ'testəbl] ['bɑːndɪdʒ] .

as	well	as	privilege	,	to	rescue	from	the	yoke	of	ever	-	detestable	bondage	.
作为	出色地	作为	特权	,	到	救援	从	这	轭	的	曾经	-	可恨	束缚	.

-

452

-

以及特权，将人从令人憎恶的奴役枷锁中解救出来。452

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

UNIVERSITY	EXTENSION	.
大学	扩大	.

大学推广部。

[baɪ] [prɑːf] . ['wɪlɪs] ['baʊtən] , [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

BY	PROF	.	WILLIS	BOUGHTON	,	OF	OHIO	STATE	UNIVERSITY	.
经过	教授	.	威利斯	布顿	,	的	俄亥俄州	状态	大学	.

作者：俄亥俄州立大学威利斯·博顿教授。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][lɑːrdʒ]['ɪntuː]

University	extension	is	a	movement	intended	to	bring	the	people	at	large	into
大学	扩大	是	一个	移动	故意的	到	带来	这	人们	在	大的	进入

['kloʊzər] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

closer	communion	with	the	college	and	the	university	.
更近	圣餐	和	这	大学	和	这	大学	.

大学推广运动旨在拉近广大民众与学院和大学的距离。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['loʊli] [bɜːrθ][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Though	it	had	a	lowly	birth	in	England	,
尽管	它	有	一个	卑微的	出生	在	英格兰	,

虽然它在英国出身卑微，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['pɜːrmənəntli] ['wedɪd] [tuː; tə]['ɑːksfərd][ænd; ənd]

it	has	become	a	great	institution	permanently	wedded	to	Oxford	and
它	有	变得	一个	伟大的	机构	永久的	已婚	到	牛津	和

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

它已成为与牛津和剑桥紧密相连的伟大机构。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɔːt]

For	some	years	the	idea	has	been	growing	that	our	American	colleges	ought
为了	一些	年	这	主意	有	到过	生长	那	我们的	美国人	大学	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [laɪn] .

to	be	doing	something	in	this	same	line	.
到	是	正在做	某物	在	这	相同的	线	.

近年来，人们越来越倾向于认为美国的大学也应该在这方面有所作为。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ;

The	world	is	full	of	students	who	are	unable	to	attend	the	university	;
这	世界	是	满的	的	学生	WHO	是	无法	到	出席	这	大学	;

世界上有很多学生无法上大学；

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [pri'ventid] [baɪ]['fæməli] [taɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] ; [bʌt; bət]

some	are	prevented	by	family	ties	,	and	some	by	business	relations	;	but
一些	是	阻止	经过	家庭	领带	,	和	一些	经过	商业	关系	;	但

[mə'tʃʊr] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ,

mature	though	they	be	,
成熟	尽管	他们	是	,

有些人因家庭关系而受阻，有些人因商业关系而受阻；但即便他们很成熟，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['evriwer] ['riːəl] ['stjʊdnts] [huː] [ɑːr; ər] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [siːm]

there	are	everywhere	real	students	who	are	lamenting	the	fact	that	they	seem
那里	是	到处	真实的	学生	WHO	是	哀叹	这	事实	那	他们	似乎

[fər'evər] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃed] [ə'brɔːd] [frʌm; frəm]

forever	shut	out	from	the	light	of	knowledge	as	it	is	shed	abroad	from
永远	关闭	出去	从	这	光	的	知识	作为	它	是	棚	国外	从

['aʊər; ɑːr] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

our	higher	educational	institutions	.
我们的	更高	教育	机构	.

到处都有真正的学生在抱怨，他们似乎永远无法接触到高等教育机构向国外传来的知识之光。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [ðoʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɜːrli] [fɔːrst]

To	such	are	added	those	young	people	who	have	been	by	circumstances	early	forced
到	这样的	是	额外	那些	年轻的	人们	WHO	有	到过	经过	情况	早期的	强制

['ɪntuː] [ɪn'dʌstriəl] [pə'sjuːts] ,

into	industrial	pursuits	,
进入	工业的	追求	,

此外，还有一些年轻人由于环境原因，很早就被迫从事工业活动。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ['æftər] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mænd]

but	who	are	hungry	after	such	training	as	will	enable	them	to	command
但	WHO	是	饥饿的	后	这样的	训练	作为	将要	使能够	他们	到	命令

['betər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] ['betər] ['sæləriz] .

better	situations	and	better	salaries	.
更好的	情况	和	更好的	薪资	.

但他们渴望接受这样的培训，从而能够掌控更好的职位和更高的薪水。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'tɑ:kwə] ['mu:vmənt] ['ɪndɪˌkeɪts] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðæt] [ɑ:r; ər]

The	success	of	the	Chautauqua	movement	indicates	how	many	there	are	that	are
这	成功	的	这	肖托夸	移动	表示	如何	许多	那里	是	那	是

[bent] [ə'pɑ:n] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðəm'selvz] .

bent	upon	improving	themselves	.
弯曲	之上	改善	他们自己	.

肖托夸运动的成功表明，有很多人决心提升自我。

[ðɪs] [ʃə'tɑ:kwə] ['mu:vmənt] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'merɪkənaɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

This	Chautauqua	movement	is	only	an	attempt	to	Americanize	university	extension	.
这	肖托夸	移动	是	仅有的	一个	试图	到	美国化	大学	扩大	.

这场肖托夸运动只不过是大学推广教育美国化的一次尝试。

[ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [feilz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [fʊl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

In	various	ways	,	however	,	it	fails	to	perform	the	full	function	of	the	latter
在	各种各样的	方式	,	然而	,	它	失败	到	履行	这	满的	功能	的	这	后者

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

然而，在很多方面，它未能完全履行后一种机构的功能。

[waɪl] [ʃə'tɑ:kwə] [wɜ:rk] [ɪz] ['kerfəli] [plænd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌelɪ'mentri] ;

While	Chautauqua	work	is	carefully	planned	,	it	is	elementary	;
尽管	肖托夸	工作	是	小心	计划	,	它	是	初级	;

虽然肖托夸的工作经过精心计划，但它是基础性的；

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɪz] [left] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['ɔ:f(ə)n] [ˌmɪsdɪ'rektid] , ['efərts] ;

the	student	is	left	almost	entirely	to	his	own	,	often	misdirected	,	efforts	;
这	学生	是	左边	几乎	完全	到	他的	自己的	,	经常	方向错误	,	努力	;

学生几乎完全依靠自己，而且往往是朝着错误方向努力；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['pɜ:rsən(ə)l]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	there	is	little	or	no	chance	of	his	coming	into	personal	contact	with	the
和	那里	是	小的	或者	不	机会	的	他的	未来	进入	个人的	接触	和	这

[ɪk'spɪriənst] ['edʒukeɪtər][ænd; ənd] ['speʃəlɪst] .

experienced	educator	and	specialists	.
经验丰富的	教育者	和	专家	.

他几乎没有机会与经验丰富的教育家和专家进行个人接触。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rkl] [hæv; həv] , [θru:] [læk] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['sʌmtaɪmz] [nɪ'glektɪd]

Though	the	circles	have	,	through	lack	of	direction	,	sometimes	neglected
尽管	这	界	有	,	通过	缺少	的	方向	,	有时	被忽视的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

education	for	entertainment	,
教育	为了	娱乐	,

尽管这些圈子由于缺乏方向，有时为了娱乐而忽视了教育，

[ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]

the	organization	as	a	whole	has	accomplished	a	wonderful	work	in	the
这	组织	作为	一个	所有的	有	完成	一个	精彩的	工作	在	这

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

elevation	and	the	instruction	of	great	numbers	of	people	.
海拔	和	这	操作说明	的	伟大的	数字	的	人们	.

该组织整体上在提升和培养众多人才方面取得了卓越的成就。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ʃə'tɑ:kwə] ,

University	extension	,	on	the	other	hand	,	profiting	by	the	experience	of	Chautauqua	,
大学	扩大	,	在	这	其他	手	,	获利	经过	这	经验	的	肖托夸	,

另一方面，大学推广机构则从肖托夸的经验中获益匪浅。

[prə'pəuziz] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [plæn] courses453

proposes	not	only	to	plan	courses453
提议	不是	仅有的	到	计划	courses453

不仅提议规划课程453

[ʌv; əv] ['stʌdi] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [də'rekt] , ['su:pərvaɪz] , [ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪts] ['stjʊdnts] [æz; əz]

of	study	,	but	to	direct	,	supervise	,	and	test	the	work	of	its	students	as
的	学习	,	但	到	直接的	,	监督	,	和	测试	这	工作	的	它是	学生	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

不仅要进行研究，还要指导、监督和检验学生的学习成果。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [im'plɔiz] [ðə; ði] ['lektʃərər] , [ðə; ði] ['sɪləbəs] , [ðə; ði] [klæs] , [ðə; ði] ['trævəlɪŋ]

In	doing	all	this	,	it	employs	the	lecturer	,	the	syllabus	,	the	class	,	the	travelling
在	正在做	全部	这	,	它	雇佣	这	讲师	,	这	教学大纲	,	这	班级	,	这	旅行

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

为了实现这一切，它运用了讲师、教学大纲、课堂和流动图书馆等资源。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	the	examination	.
和	这	考试	.

以及考试。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə'dɑ:ptɪd] ['meθədz] [wer'baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [ri:tʃ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [æz; əz] ['verid]

It	has	adopted	methods	whereby	it	can	reach	people	of	as	varied
它	有	已采用	方法	由此	它	能	抵达	人们	的	作为	多种多样

[ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [æz; əz] [ðoʊz] [ri:tʃt] [baɪ] [ʃə'tɑ:kwə] ,

occupations	as	those	reached	by	Chautauqua	,
职业	作为	那些	达到	经过	肖托夸	,

它采取的方法可以使其覆盖到与肖托夸活动覆盖范围一样广泛的职业人群。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [ðʌs] ['fɜ:rnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv]

and	it	can	thus	furnish	them	with	information	having	a	positive
和	它	能	因此	提供	他们	和	信息	拥有	一个	积极的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['vælju:] .

educational	value	.
教育	价值	.

因此，它可以为他们提供具有积极教育价值的信息。

[ðə; ði] ['lektʃəəz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:lɪdʒ] - [bred] [men] [ɔ:r] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['dɪfrənt] [laɪnz]

The	lecturers	are	college	-	bred	men	or	women	,	and	specialists	in	different	lines
这	讲师	是	大学	-	繁殖	男人	或者	女性	,	和	专家	在	不同的	线条

[ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜ:rk] .

of	educational	work	.
的	教育	工作	.

讲师均为受过高等教育的男士或女士，并且是不同教育领域的专家。

[ɪf] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['repjətəb(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ðer; ðər]

If	actively	engaged	in	teaching	at	some	reputable	college	or	university	,	their
如果	积极	已订婚的	在	教学	在	一些	信誉良好的	大学	或者	大学	,	他们的

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɑ:r; ər] ['greɪtər] ,

chances	of	success	are	greater	,
机会	的	成功	是	更大的	,

如果他们积极投身于一所声誉良好的学院或大学的教学工作，那么他们成功的机会就更大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [greɪd] .

and	the	character	of	their	work	is	of	a	better	grade	.
和	这	特点	的	他们的	工作	是	的	一个	更好的	年级	.

而且他们的作品质量也更好。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɔmisiz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt]

It	promises	well	for	the	future	of	university	extension	to	record	that
它	承诺	出色地	为了	这	未来	的	大学	扩大	到	记录	那

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [moʊst]['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [prə'fesəz] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə]

some	of	America's	most	popular	and	celebrated	professors	have	added	to
一些	的	美国的	最多	受欢迎的	和	著名	教授们	有	额外	到

[ðer; ðər] [ɔːl'redi] ['hevi] ['duːtiz] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['tiːtʃɪŋ] .

their	already	heavy	duties	the	burdens	of	some	line	of	extension	teaching	.
他们的	已经	重的	职责	这	负担	的	一些	线	的	扩大	教学	.

一些美国最受欢迎、最受尊敬的教授在原本就繁重的职责之外，又承担了某种形式的推广教学工作，这预示着大学推广教育的未来一片光明。

[bʌt; bət][ɔːl] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] .

But	all	college	professors	are	not	adapted	to	this	work	.
但	全部	大学	教授们	是	不是	改编	到	这	工作	.

但并非所有大学教授都适合这项工作。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['lektʃərər] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrsət(ə)l] ['neɪtʃər] — [ə; eɪ] [gʊd]

The	successful	extension	lecturer	must	be	of	a	versatile	nature	—	a	good
这	成功的	扩大	讲师	必须	是	的	一个	多才多艺的	自然	—	一个	好的

['lektʃərər] , [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['stuːd(ə)nt] ,

lecturer	,	an	earnest	student	,
讲师	,	一个	认真	学生	,

一名成功的推广讲师必须具备多方面的才能——既要善于讲课，又要勤奋好学。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['tiːtʃər] .

a	practical	teacher	.
一个	实际的	老师	.

一位务实的老师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [mɪkst] , ['pɑːpjələr] ['ɔːdiəns] [ɪn][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['sʌbdʒekt]

It	is	his	duty	to	interest	a	mixed	,	popular	audience	in	an	educational	subject
它	是	他的	责任	到	兴趣	一个	混合	,	受欢迎的	观众	在	一个	教育	主题

,

,

,

他的职责是激发不同背景的广大民众对某一教育主题的兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər]

and	to	inspire	numbers	of	his	hearers	with	a	determination	to	enter
和	到	启发	数字	的	他的	听众	和	一个	决心	到	进入

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

upon	a	systematic	and	thorough	course	of	study	.
之上	一个	系统	和	彻底	课程	的	学习	.

并激励众多听众下定决心进行系统而全面的学习。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [kæn; kən][duː][soʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	teacher	who	can	do	so	must	have	within	him	the	spirit	of	the
这	老师	WHO	能	做	所以	必须	有	之内	他	这	精神	的	这

[rɪ'fɔːrmər] ,

reformer	,
改革者	,

能够做到这一点的教师，其内心必定具有改革者的精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'raʊz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'θuːz] [tuː; tə]

and	the	earnestness	that	will	enable	him	to	arouse	and	to	enthuse	to
和	这	认真	那	将要	使能够	他	到	引起	和	到	鼓起勇气	到

['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] [ænd; ənd][ɑːn'wiː] .

action	the	numbers	that	are	dying	of	lethargy	and	ennui	.
行动	这	数字	那	是	垂死	的	昏睡	和	厌倦	.

以及那种能够唤醒和激励那些因懒惰和厌倦而奄奄一息的人们采取行动的热情。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:] [kæn; kən][du:] [ðɪs] [hæz; həz] [hɪr] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]['leɪbər] [ɪk'stensɪv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

The	teacher	who	can	do	this	has	here	a	field	of	labor	extensive	enough	for
这	老师	WHO	能	做	这	有	这里	一个	场地	的	劳动	广泛的	足够的	为了

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n] ,

the	highest	ambition	,
这	最高	志向	,

能够做到这一点的教师，在这里拥有足够广阔的施展空间，可以实现最高的抱负。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'ses] ['grændʒ] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

and	may	be	repaid	by	a	success	grander	than	can	be	attained	in	the
和	可能	是	已偿还	经过	一个	成功	更宏伟	比	能	是	已达到	在	这

['lɪmɪtɪd] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

limited	circle	of	the	college	or	the	university	.
有限的	圆圈	的	这	大学	或者	这	大学	.

并且可能会获得比在学院或大学有限的圈子内所能取得的更大的成功作为回报。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərər] [ə'reɪndʒz] [ɪt'self] ['ɪntu:]['ju:nɪt] ['kɔ:rsɪz] .

The	work	of	the	lecturer	arranges	itself	into	unit	courses	.
这	工作	的	这	讲师	安排	本身	进入	单元	课程	.

讲师的工作以单元课程的形式组织起来。

[ðə; ði]['ju:nɪt] [kɔ:rs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][sɪks] [rɪ'leɪtɪd] ['lektʃəəz] ,

The	unit	course	consists	of	a	series	of	six	related	lecturers	,
这	单元	课程	由	的	一个	系列	的	六	有关的	讲师	,

该单元课程由六位相关的讲师组成，

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['defɪnət] [fi:ld] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

so	arranged	that	they	will	cover	a	definite	field	of	study	.
所以	安排	那	他们	将要	覆盖	一个	定	场地	的	学习	.

这样安排，他们将涵盖一个明确的研究领域。

[ðoʊ] [les] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ,

Though	less	comprehensive	,
尽管	较少的	综合的	,

虽然不够全面，

[ðə; ði]['ju:nɪt] [kɔ:rs] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [kə'rɪkjələm]

the	unit	course	may	be	compared	to	a	course	of	study	in	a	college	curriculum
这	单元	课程	可能	是	比较的	到	一个	课程	的	学习	在	一个	大学	课程

.

:

.

该单元课程可以与大学课程中的学习课程相比较。

[æz; əz] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['stjʊdnts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bɪzi] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

As	extension	students	are	the	busy	people	of	this	world	,
作为	扩大	学生	是	这	忙碌的	人们	的	这	世界	,

由于进修生都是忙碌的上班族，

[ði:z] ['lektʃərz] [ə'kɜ:r] ['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][wʌn] [wi:k] ,

these	lectures	occur	only	at	intervals	of	one	week	,
这些	讲座	发生	仅有的	在	间隔	的	一	星期	,

这些讲座每隔一周才举办一次。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ekstrə] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [æskt]

thus	giving	the	student	time	for	the	extra	reading	and	study	that	he	is	asked
因此	给予	这	学生	时间	为了	这	额外的	阅读	和	学习	那	他	是	问

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

这样一来，学生就有时间进行被要求进行的额外阅读和学习。

[ə; eɪ]['juːnɪt] [kɔːrs] , [ðen] , [wɪl] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] ; [ænd; ənd] [fɔːr] ['juːnɪt] ['kɔːrsɪz] ,

A	unit	course	,	then	,	will	cover	a	period	of	six	weeks	;	and	four	unit	courses	,
一个	单元	课程	,	然后	,	将要	覆盖	一个	时期	的	六	周	;	和	四	单元	课程	,

那么，一个单元课程将持续六周；四个单元课程，

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [wiːks] , ['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [jɪr] .

extending	over	a	period	of	twenty	-	four	weeks	,	constitute	an	extension	year	.
扩展	超过	一个	时期	的	二十	-	四	周	,	构成	一个	扩大	年	.

超过二十四周的，构成一个延期年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['sɑːlәteri]

It	is	superfluous	to	attempt	to	estimate	how	much	the	earnest	solitary
它	是	多余	到	试图	到	估计	如何	很多	这	认真	孤

['stuːd(ə)nt] [meɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] thus454

student	may	accomplish	in	a	year	through	the	assistance	and	the	impetus	thus454
学生	可能	完成	在	一个	年	通过	这	协助	和	这	动力	thus454

试图估算一位勤奋自学的学生在一年内，在帮助和激励下能够取得多少成就，是多余的。454

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['efərts] .

given	his	efforts	.
给定	他的	努力	.

鉴于他的努力。

[mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

Much	,	however	,	depends	upon	the	personal	effort	of	the	student	,
很多	,	然而	,	取决于	之上	这	个人的	努力	的	这	学生	,

然而，很大程度上取决于学生的个人努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪləbəs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['stʌdi] .

and	the	syllabus	is	intended	to	direct	his	private	study	.
和	这	教学大纲	是	故意的	到	直接的	他的	私人的	学习	.

课程大纲旨在指导他的课外学习。

[ðə; ði] ['sɪləbəs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪt] [kɔːrs] .

The	syllabus	is	much	more	than	a	carefully	prepared	outline	of	a	unit	course	.
这	教学大纲	是	很多	更多的	比	一个	小心	准备	大纲	的	一个	单元	课程	.

课程大纲远不止是一份精心准备的单元课程提纲。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔːrm][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːdənts] ['dɪlɪdʒənt][wɜːrk] ;

It	must	form	a	skeleton	for	the	student's	diligent	work	;
它	必须	形式	一个	骨骼	为了	这	学生	勤奋	工作	;

它必须为学生的勤奋学习奠定基础；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ðə; ði] [pɔɪnts] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [iːtʃ] ['lektʃər] ;

it	must	recall	and	elaborate	the	points	brought	out	in	each	lecture	;
它	必须	记起	和	精心制作的	这	积分	带来	出去	在	每个	演讲	;

它必须回顾并阐述每次讲座中提出的观点；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [lɪst] [ʌv; əv] ['refrəns] [bʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] — [ə; eɪ]

it	must	give	a	comprehensive	list	of	reference	books	upon	the	course	—	a
它	必须	给	一个	综合的	列表	的	参考	图书	之上	这	课程	—	一个

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd]

bibliography	of	the	subject	—	with	information	as	to	the	best	editions	and
参考书目	的	这	主题	—	和	信息	作为	到	这	最好的	版本	和

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ;

as	to	how	to	use	the	books	to	the	best	advantage	;
作为	到	如何	到	使用	这	图书	到	这	最好的	优势	;

它必须提供一份关于该课程的全面参考书目——一份该主题的书目——并提供有关最佳版本以及如何最大程度地利用这些书籍的信息；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [səˈdʒest] [laɪnz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] — [kəm'pærəsnz] [ænd; ənd] ['pærəlelɪzəm] ;

it	must	suggest	lines	of	research	—	comparisons	and	parallelisms	;
它	必须	建议	线条	的	研究	—	比较	和	平行结构	;

它必须提出研究方向——比较和对比；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['aʊtlaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['peɪpər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə]

it	must	outline	for	the	student	paper	work	with	full	instructions	as	to
它	必须	大纲	为了	这	学生	纸	工作	和	满的	指示	作为	到

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

how	to	write	upon	the	subject	;
如何	到	写	之上	这	主题	;

它必须为学生论文工作制定大纲，并提供关于如何就该主题进行写作的完整说明；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tiːtʃər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['meθədz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

it	must	,	in	short	,	be	a	sort	of	teacher	,	full	of	methods	and	of
它	必须	,	在	短的	,	是	一个	种类	的	老师	,	满的	的	方法	和	的

[səˈdʒestʃənz] ,

suggestions	,
建议	,

简而言之，它必须像一位老师，充满各种方法和建议。

[ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

supplementing	the	work	of	the	class	.
补充	这	工作	的	这	班级	.

补充课堂作业。

[ðə; ði] [klæs] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['lektʃər] [ænd; ənd][ɪz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lektʃərər] [hɪm'self] .

The	class	immediately	follows	the	lecture	and	is	conducted	by	the	lecturer	himself	.
这	班级	立即地	跟随	这	演讲	和	是	实施	经过	这	讲师	他自己	.

课程紧随讲座之后，由讲师本人授课。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edʒukeɪtər]

It	is	here	that	the	student	comes	into	the	most	direct	contact	with	the	educator
它	是	这里	那	这	学生	来	进入	这	最多	直接的	接触	和	这	教育者

.

:
.

在这里，学生与教育者会进行最直接的接触。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lektʃər] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɔːdiəns] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [siːk] ['pleʒər]

Just	as	the	lecture	is	for	the	popular	audience	,	many	of	whom	seek	pleasure
只是	作为	这	演讲	是	为了	这	受欢迎的	观众	,	许多	的	谁	寻找	乐趣

['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

rather	than	information	,
相当	比	信息	,

正如这场讲座是面向大众的，其中许多人寻求的是娱乐而不是信息一样，

[soʊ][ðə; ði] [klæs] [ɪz] [ˌpriː'emɪnəntli] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['stuːdənts] ['wɜːrkʃɑːp] .

so	the	class	is	preeminently	the	earnest	student's	workshop	.
所以	这	班级	是	卓越	这	认真	学生	车间	.

所以这门课本质上是认真学习的学生的研习班。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['kwestʃənər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

It	is	here	that	he	has	the	privilege	of	turning	questioner	and	of	putting
它	是	这里	那	他	有	这	特权	的	转弯	提问者	和	的	推杆

[tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃərər] [sʌtʃ] ['kwɪriːz] [æz; əz][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [wɜːrk] .

to	the	lecturer	such	queries	as	have	puzzled	him	in	his	private	work	.
到	这	讲师	这样的	查询	作为	有	困惑	他	在	他的	私人的	工作	.

在这里，他有幸成为提问者，向讲师提出那些在他私人研究中一直困扰着他的问题。

[ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'pɜrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ɑːr; ər] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst]

The	papers	that	have	been	prepared	during	the	week	are	criticised	and	discussed
这	文件	那	有	到过	准备	期间	这	星期	是	受到批评	和	讨论

,

,

,

本周准备的文件将受到批评和讨论。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] ['lektʃəəz] [kleɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['stjʊdnts] [kæn; kən][ænd; ənd][duː]

and	experienced	lecturers	claim	that	some	extension	students	can	and	do
和	经验丰富的	讲师	宣称	那	一些	扩大	学生	能	和	做

[prɪ'per] ['pepərz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [æz; əz] [diːp] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [brɔːd] [æn; ən]

prepare	papers	which	show	as	deep	an	insight	and	as	broad	an
准备	文件	哪个	展示	作为	深的	一个	洞察力	和	作为	广阔	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ɑːr; ər] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] .

understanding	of	the	subject	as	are	manifested	by	the	ordinary	college	student	.
理解	的	这	主题	作为	是	表现出来	经过	这	普通的	大学	学生	.

经验丰富的讲师声称，一些进修生能够撰写出与普通大学生一样深刻的见解和广泛的理解的论文。

[ðə; ði] [klæs] [ðen] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] [sɪ'lekt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	class	then	is	,	from	the	student	point	of	view	,	the	select	portion	of	the
这	班级	然后	是	,	从	这	学生	观点	的	看法	,	这	选择	部分	的	这

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

从学生的角度来看，这部分学生就是观众中的特定群体。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ['iːv(ə)n]

and	still	it	often	happens	that	only	a	small	proportion	of	this	class	even
和	仍然	它	经常	发生	那	仅有的	一个	小的	部分	的	这	班级	甚至

[kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][duː] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [wɜːrk] ;

can	be	induced	to	do	systematic	and	thorough	work	;
能	是	诱导	到	做	系统	和	彻底	工作	;

即便如此，也常常只有一小部分这类人能够被引导去做系统而彻底的工作；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [ænd; ənd] ['meʒər] [ðə; ði] ['spiːkɝz]

they	are	regarded	as	the	fruit	of	the	lecture	and	measure	the	speaker's
他们	是	认为	作为	这	水果	的	这	演讲	和	措施	这	演讲者的

[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːdiəns] .

ability	to	interest	a	popular	audience	.
能力	到	兴趣	一个	受欢迎的	观众	.

它们被视为演讲的成果，并衡量演讲者吸引大众听众的能力。

[æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə] [klæs] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['laɪbreri][ɪz] [prə'poʊzd] .

As	an	adjunct	to	class	work	,	the	travelling	library	is	proposed	.
作为	一个	附件	到	班级	工作	,	这	旅行	图书馆	是	建议的	.

作为课堂教学的补充，建议建立流动图书馆。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][duː][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][mʌst; məst][hæv; həv] [bʊks] ,

In	order	to	do	effective	work	,	the	student	must	have	books	,
在	命令	到	做	有效的	工作	,	这	学生	必须	有	图书	,

为了有效地完成学习任务，学生必须拥有书籍。

[ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [prəˈpəuziz][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrɛˌriːz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	university	extension	proposes	to	arrange	with	public	libraries	so	that	the
和	大学	扩大	提议	到	安排	和	民众	图书馆	所以	那	这

['nesəseri] ['vɑːljəmz] [kæn; kən][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][kɔːst]['lɪt(ə)l][ɪn]

necessary	volumes	can	be	furnished	the	isolated	student	at	a	cost	little	in
必要的	卷	能	是	提供	这	孤立	学生	在	一个	成本	小的	在

[ɪkˈses] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .

excess	of	that	of	transportation	.
过量的	的	那	的	运输	.

大学推广部门提议与公共图书馆合作，以便向偏远地区的学生提供必要的书籍，费用仅略高于交通费。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ɪkˈspres] ['kʌmpəniz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

There	is	such	competition	among	express	companies	that	there	will	be	little	trouble	in
那里	是	这样的	竞赛	之中	表达	公司	那	那里	将要	是	小的	麻烦	在

['getɪŋ] [reɪts] [ʌv; əv] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] extension455

getting	rates	of	transportation	which	will	render	this	feature	of	extension455
获得	利率	的	运输	哪个	将要	使成为	这	特征	的	extension455

快递公司之间的竞争非常激烈，因此在获取运输费率方面不会遇到什么问题，这将使扩展程序455的这项功能得以实现。

['tiːtʃɪŋ] ['præktɪkəbl] .

teaching	practicable	.
教学	切实可行的	.

教学实用。

[wʌt] - ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] [ɪz][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] ['trævəlɪŋ] ['laɪbreri] [meɪ] [biː; bi]

What	Mudie's	Circulating	Library	is	to	England	,	the	extension	travelling	library	may	be
什么	-	循环	图书馆	是	到	英格兰	,	这	扩大	旅行	图书馆	可能	是

[tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

如果说穆迪流动图书馆之于英国，那么扩展型流动图书馆之于美国可能就是如此。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [best] [ˈkɔpi,raitid] [bʊks] ,

The	result	will	be	to	place	in	the	reach	of	all	the	best	copyrighted	books	,
这	结果	将要	是	到	地方	在	这	抵达	的	全部	这	最好的	版权所有	图书	,

最终目标是让所有最优秀的版权书籍都能被读者获取。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] ['riːˌprɪnts] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] [prbli'keiʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɔːt] ['oʊnli]

and	to	strangle	the	reprints	of	worthless	publications	that	are	bought	only
和	到	扼杀	这	重印	的	毫无价值	出版物	那	是	买	仅有的

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃiːp] .

because	they	are	cheap	.
因为	他们	是	便宜的	.

并扼杀那些仅仅因为价格低廉而被购买的无价值出版物的重印。

['faɪnəli] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

Finally	there	comes	the	examination	.
最后	那里	来	这	考试	.

最后就是考试了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['sensətɪv] ['pɜːsənz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt]

For	the	assurance	of	timid	and	sensitive	persons	,	it	may	be	stated	that
为了	这	保证	的	胆小	和	敏感的	人	,	它	可能	是	声明	那

[ɪkˈstenʃ(ə)n] [wɜːrk][ɪz]['ɑːpʃən(ə)l] ,

extension	work	is	optional	,
扩大	工作	是	选修的	,

为了安抚胆小敏感的人，特此说明，扩建工程是可选的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

and	may	be	carried	to	any	desired	stage	of	completion	.
和	可能	是	携带	到	任何	想要的	阶段	的	完成	.

并可进行至任何所需的完成阶段。

[ðə; ði] ['meni] ['entər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːpjələr] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ;

The	many	enter	upon	the	work	because	it	is	popular	and	interesting	;
这	许多	进入	之上	这	工作	因为	它	是	受欢迎的	和	有趣的	;

很多人从事这项工作是因为它很受欢迎、很有趣；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

and	as	soon	as	it	assumes	the	character	of	study	,
和	作为	很快	作为	它	假设	这	特点	的	学习	,

一旦它呈现出研究的性质，

[ðə; ði] [klæs] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] ['dwɪnd(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	class	will	often	dwindle	down	to	a	small	portion	of	the	audience	.
这	班级	将要	经常	减少	向下	到	一个	小的	部分	的	这	观众	.

课堂上的学生往往会减少到只剩下一小部分听众。

[ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [wiːd] [ðɪs] [rɪ'meɪndər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [faʊnd]

The	requirements	for	an	examination	will	weed	this	remainder	until	there	is	found
这	要求	为了	一个	考试	将要	杂草	这	余	直到	那里	是	成立

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ðæt] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

but	a	handful	that	will	submit	to	the	test	.
但	一个	少数	那	将要	提交	到	这	测试	.

考试的要求将淘汰掉剩下的人，直到只剩下少数几个愿意接受测试的人。

[ðiːz] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mə'tʃʊr] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [pruːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi]

These	workers	are	usually	mature	,	and	often	prove	themselves	to	be
这些	工人	是	通常	成熟	,	和	经常	证明	他们自己	到	是

['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [prə'fɪʃ(ə)nt] ['stjʊdnts] .

thorough	and	proficient	students	.
彻底	和	精通	学生	.

这些员工通常都很成熟，而且往往证明自己是认真负责、学习能力很强的学生。

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [test] ,

The	examination	is	intended	to	be	a	thorough	test	,
这	考试	是	故意的	到	是	一个	彻底	测试	,

本次考试旨在进行全面测试。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['kredɪtəbli] [dʌn] ,

and	if	it	proves	the	work	to	have	been	creditably	done	,
和	如果	它	证明	这	工作	到	有	到过	值得称赞地	完毕	,

如果它能证明这项工作完成得令人满意，

[ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪz] [ə'wɔrdɪd] .

a	certificate	to	that	effect	is	awarded	.
一个	证书	到	那	影响	是	获奖	.

颁发相应的证书。

['eni] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [ə'reindʒz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['juːnɪt] ['kɔːrsɪz] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['sentər]

Any	community	that	arranges	for	one	or	more	unit	courses	is	termed	a	local	centre
任何	社区	那	安排	为了	一	或者	更多的	单元	课程	是	称为	一个	当地的	中心

.

:
.

任何安排一门或多门单元课程的社区都被称为地方中心。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðɪs] [plæn] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

In	order	to	introduce	and	conduct	this	plan	of	work	,
在	命令	到	介绍	和	执行	这	计划	的	工作	,

为了引入和实施这项工作计划，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

there	must	be	some	kind	of	a	local	organization	.
那里	必须	是	一些	种类	的	一个	当地的	组织	.

肯定有某种地方组织。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

Often	there	already	exists	,	even	in	a	small	town	,
经常	那里	已经	存在	,	甚至	在	一个	小的	镇	,

即使在小镇上，也常常已经存在这种情况。

[sʌm; səm] ['lɪtəreri] [klʌb] [ɔːr] ['ʌðər] [sə'saɪəti] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr]

some	literary	club	or	other	society	organized	for	purposes	of	education	or
一些	文学	俱乐部	或者	其他	社会	组织	为了	目的	的	教育	或者

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

一些文学俱乐部或其他为教育或文化目的而组织的社团。

[sʌtʃ] [sə'saiətiz] , [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪfti] [kən'dɪʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər] [ɪk'stenʃ(ə)n]

Such	societies	,	if	in	a	thrifty	condition	,	may	be	utilized	for	extension
这样的	社会	,	如果	在	一个	节俭	状况	,	可能	是	利用	为了	扩大

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

如果这类社团经济条件允许，可以将其用于推广目的。

[ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['juːnɪt] ['kɔːrsɪz] ,

If	they	prove	to	be	responsible	for	the	expense	of	one	or	more	unit	courses	,
如果	他们	证明	到	是	负责任的	为了	这	费用	的	一	或者	更多的	单元	课程	,

如果他们被证实需要承担一门或多门课程的费用，

[noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] ; [bʌt; bət][ɪn] [taʊnz] [wer] [noʊ] [sʌtʃ] [sə'saɪəti][ɪg'zɪsts] ,

no	further	organization	is	needed	;	but	in	towns	where	no	such	society	exists	,
不	更远	组织	是	需要	;	但	在	城镇	在哪里	不	这样的	社会	存在	,

无需进一步组织；但在没有此类社团的城镇，

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['sentər] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪtəznz] .

a	local	centre	may	be	formed	by	the	co	-	operation	of	a	few	citizens	.
一个	当地的	中心	可能	是	形成	经过	这	合作	-	手术	的	一个	很少	公民	.

地方中心可以由少数市民合作成立。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːnd] [ɔːr] ['ʌðər] [miːnz] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

A	public	meeting	may	be	convened	or	other	means	taken	to	elect	a	local
一个	民众	会议	可能	是	召集	或者	其他	方法	已采取	到	选	一个	当地的

[kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['membər] ,

committee	consisting	of	a	half	dozen	members	,
委员会	由	的	一个	一半	打	成员	,

可以召开公众会议或采取其他方式选举产生由六名成员组成的地方委员会。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['tʃermən] , [ə; eɪ] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒərər] [æz; əz][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l]

with	at	least	a	chairman	,	a	secretary	,	and	a	treasurer	as	its	official
和	在	至少	一个	主席	,	一个	秘书	,	和	一个	财务主管	作为	它是	官方的

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

其正式董事会至少包括主席、秘书和财务主管。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fʌnd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

The	first	work	of	the	committee	is	to	raise	a	guarantee	fund	to	cover	the
这	第一的	工作	的	这	委员会	是	到	增加	一个	保证	基金	到	覆盖	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['juːnɪt] ['kɔːrsɪz] .

expense	of	one	or	more	unit	courses	.
费用	的	一	或者	更多的	单元	课程	.

委员会的首要任务是筹集担保基金，以支付一门或多门单元课程的费用。

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Responsible	persons	are	willing	enough	to	subscribe	to	such	a	fund	upon	the
负责任的	人	是	愿意的	足够的	到	订阅	到	这样的	一个	基金	之上	这

[ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]

assurance	that	it	will	not	be	used	except	in	case	of	a	deficiency	caused	by	a
保证	那	它	将要	不是	是	用过的	除了	在	案件	的	一个	不足	导致	经过	一个

['lɪmɪtɪd] [seɪl] [ʌv; əv]['stuːd(ə)nt][ɔːr] [kɔːrs] ['tɪkɪts] .

limited	sale	of	student	or	course	tickets	.
有限的	销售	的	学生	或者	课程	门票	.

负责任的人士愿意认捐此类基金，前提是保证该基金不会用于因学生或课程门票销售有限而造成的资金短缺。

[ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] , [ˌɔːrdn'erəli] ,

Experience	in	Philadelphia	has	proved	that	,	ordinarily	,
经验	在	费城	有	已证实	那	,	按说	,

费城的经验证明，通常情况下，

[ɪ'nʌf] ['tɪkɪts] [wɪl] [biː; bi][soʊld][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

enough	tickets	will	be	sold	to	more	than	cover	the	expense	of	the	course	.
足够的	门票	将要	是	卖	到	更多的	比	覆盖	这	费用	的	这	课程	.

-

456

-

门票销售收入将足以支付课程费用。456

[ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [fʌnd] [reɪzd] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kə'mɪti] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]

The	guarantee	fund	raised	,	the	local	committee	is	ready	to	secure	the	services	of
这	保证	基金	提高	,	这	当地的	委员会	是	准备好	到	安全的	这	服务	的

[ə; eɪ] ['lektʃərər] ,

a	lecturer	,
一个	讲师	,

有了筹集到的担保资金，地方委员会已准备好聘请一位讲师。

[ænd; ənd][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] [bræntʃ] ,

and	is	brought	into	business	connections	with	the	nearest	branch	,
和	是	带来	进入	商业	连接	和	这	最近的	分支	,

并与最近的分行建立业务联系，

[æz; əz][ðə; ði][nekst] ['haɪər] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt] .

as	the	next	higher	stage	in	the	system	is	denominated	.
作为	这	下一个	更高	阶段	在	这	系统	是	以……命名	.

系统中的下一个更高阶段被命名。

[ðə; ði] [bræntʃ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['sentər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][sʌm; səm]

The	branch	is	located	at	a	railroad	centre	,	and	in	the	vicinity	of	some
这	分支	是	位于	在	一个	铁路	中心	,	和	在	这	附近	的	一些

['kɑːlɪdʒ] [ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

college	or	university	.
大学	或者	大学	.

该分行位于铁路枢纽，附近还有一所学院或大学。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brænʧ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sentər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['riːdʒən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs]

the	Philadelphia	branch	is	the	business	centre	for	the	entire	region	within	a	radius
这	费城	分支	是	这	商业	中心	为了	这	全部的	地区	之内	一个	半径

[ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] .

of	fifty	miles	.
的	五十	英里	.

费城分公司是方圆五十英里内整个地区的商业中心。

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪts] ['lektʃəəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

It	draws	its	lecturers	from	the	faculties	of	the	University	of	Pennsylvania	,
它	平局	它是	讲师	从	这	学院	的	这	大学	的	宾夕法尼亚州	,

['prɪnstən] , ['brɪn] ['mɔɚ, 'mɑːr] ,

Princeton	,	Bryn	Mawr	,
普林斯顿	,	布林	莫尔	,

它的讲师来自宾夕法尼亚大学、普林斯顿大学、布林莫尔学院等高校的教职员工。

['hævɚfɚd] , [ænd; ənd] ['swɔrθˌmɔr] .

Haverford	,	and	Swarthmore	.
哈弗福德	,	和	斯沃斯莫尔	.

哈弗福德学院和斯沃斯莫尔学院。

[ðə; ði] [brænʧ] [ækts][æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sentər] .

The	branch	acts	as	the	middle	man	between	the	college	and	the	local	centre	.
这	分支	行为	作为	这	中间	男人	之间	这	大学	和	这	当地的	中心	.

该分部充当学院和当地中心之间的中间人。

[ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [kɔːr] [ʌv; əv] ['lektʃəəz] , [tuː; tə] ['sɪstəmətaɪz] [ðə; ði]

Its	functions	are	to	supply	a	competent	corps	of	lecturers	,	to	systematize	the
它是	函数	是	到	供应	一个	胜任的	兵团	的	讲师	,	到	系统化	这

[wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

work	within	its	jurisdiction	,
工作	之内	它是	管辖权	,

其职能是提供一支合格的讲师队伍，并系统化其管辖范围内的工作。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [nuː] ['loʊk(ə)l] ['sentərz] .

and	to	organize	new	local	centres	.
和	到	组织	新的	当地的	中心	.

并组织新的地方中心。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [brænʧ] [hæz; həz] [fɔːrmd] ['twenti] - [faɪv] ['loʊk(ə)l] ['sentərz] ,

Already	the	Philadelphia	branch	has	formed	twenty	-	five	local	centres	,
已经	这	费城	分支	有	形成	二十	-	五	当地的	中心	,

费城分部已经成立了25个地方中心。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪʧ] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] ['jɪrz] [wɜːrk] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['juːnɪt]

some	of	which	another	season	will	give	a	full	year's	work	consisting	of	four	unit
一些	的	哪个	其他	季节	将要	给	一个	满的	年	工作	由	的	四	单元

['kɔːrsɪz] .

courses	.
课程	.

其中一些课程再过一个赛季就能完成一整年的工作，包括四个单元的课程。

['loʊkeɪtɪd][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] , [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['pjʊrli] ['næʃ(ə)nəl][ɪn]

Located	in	Philadelphia	in	the	midst	of	colleges	,	this	organization	is	purely	national	in
位于	在	费城	在	这	中间	的	大学	,	这	组织	是	纯粹	国家的	在

[ɪts] [eɪmz] .

its	aims	.
它是	目标	.

该组织位于费城，地处大学城之间，其宗旨完全是全国性的。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['sɪstəm] [aʊt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] .

It	brings	with	it	system	out	of	chaos	.
它	带来	和	它	系统	出去	的	混乱	.

它使系统摆脱了混乱。

[waɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] ,

While	university	extension	was	groping	aimlessly	about	,
尽管	大学	扩大	曾是	摸索	漫无目的地	关于	,

当大学推广教育还在漫无目的地摸索时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['edʒʊkeɪtəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

it	came	to	the	attention	of	one	of	the	leading	educators	of	our
它	来了	到	这	注意力	的	一	的	这	领导	教育工作者	的	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这件事引起了我国一位著名教育家的注意。

[æz; əz]['proʊvoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

As	provost	of	the	University	of	Pennsylvania	,
作为	教务长	的	这	大学	的	宾夕法尼亚州	,

作为宾夕法尼亚大学教务长，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['pepər] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪg'zekjətɪv]

Dr	.	William	Pepper	has	proved	himself	to	be	a	man	of	great	executive
博士	.	威廉	胡椒	有	已证实	他自己	到	是	一个	男人	的	伟大的	管理人员

[ə'bɪlәti] .

ability	.
能力	.

威廉·佩珀博士已经证明自己是一位具有卓越管理能力的人。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] ,

Comprehending	to	the	fullest	extent	the	future	of	our	educational	system	,
理解	到	这	最	程度	这	未来	的	我们的	教育	系统	,

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔːrsaɪt] ,

with	wonderful	foresight	,
和	精彩的	远见	,

对我们教育体系的未来有着最全面的理解，并具有极佳的远见卓识，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['muːvmənt] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	saw	in	the	extension	movement	a	future	far	more	important	than	for	a
他	锯	在	这	扩大	移动	一个	未来	远的	更多的	重要的	比	为了	一个

[mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['tʃærətəbli] [ɪn'klaɪnd] [prə'fesəz] .

mere	matter	of	missionary	diversion	for	certain	charitably	inclined	professors	.
仅仅	事情	的	传教士	导流	为了	肯定	慈善地	倾斜	教授们	.

他认为，推广运动的未来远比某些有慈善倾向的教授们仅仅将其作为一种传教消遣要重要得多。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sə'dʒestɪd] [plænz][fɔːr; fər][,juː'naitiŋ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

He	at	once	suggested	plans	for	uniting	the	efforts	of	those	engaged	in	the
他	在	一次	建议	计划	为了	联合	这	努力	的	那些	已订婚的	在	这

[wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɑːmə,naɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

work	and	of	harmonizing	them	throughout	the	country	.
工作	和	的	和谐	他们	自始至终	这	国家	.

他立即提出了将从事这项工作的人员的力量联合起来，并在全国范围内协调一致的计划。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['hendərsən] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋgland] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

Accordingly	Mr	.	George	Henderson	was	sent	to	England	to	study	the
因此	先生	.	乔治	亨德森	曾是	发送	到	英格兰	到	学习	这

['muːvmənt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['beərɪŋz] ,

movement	in	all	of	its	bearings	,
移动	在	全部	的	它是	轴承	,

因此，乔治·亨德森先生被派往英国，全面考察这一运动的各个方面。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] .

and	to	gain	a	thorough	insight	into	the	English	system	.
和	到	获得	一个	彻底	洞察力	进入	这	英语	系统	.

并深入了解英国的教育体系。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pepər] [æz; əz]

Upon	his	return	the	American	Society	was	organized	with	Dr	.	Pepper	as
之上	他的	返回	这	美国人	社会	曾是	组织	和	博士	.	胡椒	作为

['prezɪdənt] ,

president	,
总统	,

他回国后，美国协会成立，佩珀博士担任会长。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hendərsən] [æz; əz] ['sekrəteri] .

and	Mr	.	Henderson	as	Secretary	.
和	先生	.	亨德森	作为	秘书	.

亨德森先生担任秘书。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pepər] , [ɔːl'redi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

But	Dr	.	Pepper	,	already	burdened	with	the	executive	duties	of	a	great
但	博士	.	胡椒	,	已经	负担	和	这	管理人员	职责	的	一个	伟大的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

university	,
大学	,

但是，身负重任、肩负着一所著名大学的行政管理职责的佩珀博士

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [prə'feʃ(ə)n] ,

as	well	as	with	the	labors	of	an	extensive	profession	,
作为	出色地	作为	和	这	劳动	的	一个	广泛的	职业	,

以及通过广泛的职业劳动，

[wʌz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] ['prezɪdənsi] ,

was	soon	obliged	to	withdraw	from	the	active	presidency	,
曾是	很快	有义务	到	提取	从	这	积极的	总统职位	,

不久后，他被迫退出总统职务。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edmənd] [dʒeɪ] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪs] .

and	Dr	.	Edmund	J	.	James	was	elected	to	that	office	.
和	博士	.	埃德蒙	J	.	詹姆斯	曾是	当选	到	那	办公室	.

埃德蒙·J·詹姆斯博士当选为该职位。

[sʌtʃ] , [ɪn] [briːf] , [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] .

Such	,	in	brief	,	is	the	origin	of	the	National	Society	.
这样的	,	在	简短的	,	是	这	起源	的	这	国家的	社会	.

简而言之，这就是国家协会的起源。

[ðɪs] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [kʌmz] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['helpmeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sentər] , [ðə; ði] [bræntʃ] ,

This	American	Society	comes	in	as	a	helpmate	to	the	local	centre	,	the	branch	,
这	美国人	社会	来	在	作为	一个	帮手	到	这	当地的	中心	,	这	分支	,

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

the	college	,
这	大学	,

这个美国协会可以作为当地中心、分会和学院的辅助机构发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] . -

and	the	university	.	457
和	这	大学	.	-

以及大学。457

[ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['veriəs] .

Its	functions	are	distinct	and	various	.
它是	函数	是	清楚的	和	各种各样的	.

它的功能独特而多样。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['sentʃəri] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

Coming	**forward**	**with**	**the**	**accumulated**	**experience**	**of**	**a**	**quarter**	**century**	**in**	**England**	**,**
未来	向前	和	这	积累	经验	的	一个	四分之一	世纪	在	英格兰	,

带着在英国积累的四分之一世纪的经验，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə]['prɑːfɪt] [ˌðer'baɪ] .

it	**can**	**enable**	**extension**	**workers**	**in**	**this**	**country**	**to**	**profit**	**thereby**	**.**
它	能	使能够	扩大	工人	在	这	国家	到	利润	从而	.

它可以让这个国家的推广人员从中获利。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] [men] [tuː; tə] ['sɪstəmətaɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

It	**has**	**employed**	**a**	**corps**	**of**	**practical**	**business**	**men**	**to**	**systematize**	**the**	**work**	**,**
它	有	受雇	一个	兵团	的	实际的	商业	男人	到	系统化	这	工作	,

它聘用了一批务实的商业人士来规范工作流程。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] ['diːteɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l]

and	**to**	**attend**	**to**	**the**	**necessary**	**details**	**;**	**it**	**is**	**publishing**	**a**	**monthly**	**journal**
和	到	出席	到	这	必要的	细节	;	它	是	出版	一个	月度	杂志

[kɔːld] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

called	**University**	**Extension**	**,**
称为	大学	扩大	,

并处理必要的细节；它正在出版一份名为《大学推广》的月刊，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [di'semineɪtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

for	**the**	**purpose**	**of**	**gathering**	**and**	**disseminating**	**information**	**regarding**	**the**
为了	这	目的	的	采集	和	传播	信息	关于	这

['muːvmənt] ;

movement	**;**
移动	;

为了收集和传播有关该运动的信息；

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃɪz] ['sɪləbaɪ] [ænd; ənd] ['fəːnɪʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

it	**publishes**	**syllabi**	**and**	**furnishes**	**them**	**to**	**the**	**student**	**and**	**to**	**the**
它	出版	教学大纲	和	提供	他们	到	这	学生	和	到	这

['pʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l][kɔːst] ;

public	**at**	**the**	**lowest**	**possible**	**cost**	**;**
民众	在	这	最低	可能的	成本	;

它出版课程大纲，并以尽可能低的成本提供给学生和公众；

[ænd; ənd] [im'plɔiz] ['ɔːgənaɪzəz] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['sentərz] ,

and	**employs**	**organizers**	**to**	**help**	**in**	**the**	**formation**	**of**	**local**	**centres**	**,**
和	雇佣	组织者	到	帮助	在	这	形成	的	当地的	中心	,

并雇用组织者协助组建地方中心，

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

and	**to**	**get**	**them**	**in**	**working**	**order**	**.**
和	到	得到	他们	在	在职的	命令	.

并使它们恢复正常工作状态。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][kæn; kən][duː]

It	**must**	**be**	**recognized**	**at**	**once**	**that**	**no**	**single**	**educational**	**institution**	**can**	**do**
它	必须	是	认可	在	一次	那	不	单身的	教育	机构	能	做

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːrk] ,

this	**general**	**work**	**,**
这	一般的	工作	,

必须立即认识到，没有任何一个教育机构能够完成这项总体性的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	that	the	American	Society	,	instead	of	becoming	a	competitor	with	the
和	那	这	美国人	社会	,	反而	的	成为	一个	竞争者	和	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɜːrk] ,

university	in	extension	work	,
大学	在	扩大	工作	,

而且，美国农业科学学会不应该在推广工作中与大学成为竞争对手，

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['præktɪk(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['smɔːlər] ['kɑːlɪdʒɪz] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv]

renders	it	practical	for	even	the	smaller	colleges	to	enter	this	field	of
渲染	它	实际的	为了	甚至	这	较小的	大学	到	进入	这	场地	的

['juːsflnəs] .

usefulness	.
用处	.

这使得即使是规模较小的学院也能进入这个有用的领域。

[ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ɪts] ['fʌŋkʃnz] , [ðen] ,

In	the	performance	of	its	functions	,	then	,
在	这	表现	的	它是	函数	,	然后	,

因此，在履行其职能时，

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti][mʌst; məst] [ˌɔːrdn'erəli] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['sentərz] [ʌv; əv]

the	National	Society	must	ordinarily	deal	with	the	greater	centres	of
这	国家的	社会	必须	按说	交易	和	这	更大的	中心	的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;

organization	;
组织	;

全国协会通常必须与更大的组织中心打交道；

[stɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [brænʧ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [diːl] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ]

still	when	it	is	impracticable	to	form	a	branch	,	it	may	deal	directly	with
仍然	什么时候	它	是	不切实际	到	形式	一个	分支	,	它	可能	交易	直接地	和

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sentər] .

the	local	centre	.
这	当地的	中心	.

但如果无法成立分支机构，则可以直接与当地中心联系。

[nɔːr][ɪz][ɪts] ['ɪnfluəns] [baʊndɪd] [baɪ] ['eni] [kən'venʃən(ə)l] ['bæriərz] .

Nor	is	its	influence	bounded	by	any	conventional	barriers	.
也不	是	它是	影响	有界	经过	任何	传统的	障碍	.

它的影响力也不受任何传统界限的限制。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['entər] [ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ðə; ði] ['sɑːləteri] ['stuːd(ə)nt] [sɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [læmp] ,

It	can	enter	the	home	where	the	solitary	student	sits	by	his	evening	lamp	,
它	能	进入	这	家	在哪里	这	孤	学生	坐着	经过	他的	晚上	灯	,

它可以进入家中，进入独自坐在台下的学生的房间，他正坐在台下的灯旁。

[ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	direct	his	work	.
和	直接的	他的	工作	.

并指导他的工作。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['rerli] [kʌmz] ['ɪntuː][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

In	this	home	work	,	of	course	,	the	student	rarely	comes	into	direct	contact	with
在	这	家	工作	,	的	课程	,	这	学生	很少	来	进入	直接的	接触	和

[ðə; ði]['edʒukeɪtər] ,

the	educator	,
这	教育者	,

当然，在这种家庭作业中，学生很少有机会与老师直接接触。

[bʌt; bət] [θruː] ['sistimətaizd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [də'rektɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli]
but **through** **systematized** **correspondence** **his** **work** **may** **be** **directed** **and** **finally**
但 通过 系统化的 一致 他的 工作 可能 是 指导 和 最后
['testɪd] .
tested **.**
测试 .

但是，通过系统性的通信，他的工作可以得到指导，并最终得到检验。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [truː] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['væljuː] .
It **can** **thus** **be** **given** **a** **true** **educational** **value** **.**
它 能 因此 是 给定 一个 真的 教育 价值 .

因此，它具有真正的教育价值。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['bɪznəs]
It **must** **not** **be** **ignored** **that** **a** **startling** **proportion** **of** **our** **great** **business**
它 必须 不是 是 忽略 那 一个 令人震惊 部分 的 我们的 伟大的 商业
[men] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm] [self] - ['edʒukeɪtɪd] .
men **are** **what** **are** **termed** **self** **-** **educated** **.**
男人 是 什么 是 称为 自己 - 受过教育 .

不容忽视的是，我们许多杰出的商人中，有相当一部分是所谓的自学成才者。

[soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;
So **will** **it** **be** **in** **the** **future** **;**
所以 将要 它 是 在 这 未来 ;

将来也会如此吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['vɪʒəneri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɪl] ['oʊpən] [pæðz]
but **it** **is** **far** **from** **visionary** **to** **believe** **that** **university** **extension** **will** **open** **paths**
但 它 是 远的 从 有远见的 到 相信 那 大学 扩大 将要 打开 路径
[wer'baɪ] [ðə; ði]['sɑːlәteri]['stuːd(ə)nt] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['tuːtər][nɔːr] [weɪst]
whereby **the** **solitary** **student** **need** **no** **longer** **employ** **an** **expensive** **tutor** **nor** **waste**
由此 这 孤 学生 需要 不 更长 采用 一个 昂贵的 导师 也不 浪费
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his **time** **,**
他的 时间 ,

但认为大学继续教育将开辟道路，使孤独的学生不再需要聘请昂贵的导师或浪费时间，这种想法远非富有远见。

['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [pæðz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θred] , [æt; ət] [liːst] ,
groping **in** **the** **labyrinth** **paths** **of** **knowledge** **,** **without** **a** **thread** **,** **at** **least** **,**
摸索 在 这 迷宫 路径 的 知识 , 没有 一个 线 , 在 至少 ,

在知识的迷宫中摸索，至少没有一条线索。

[tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [tuː; tə] ['plezəntə] [fiːldz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .
to **direct** **his** **wanderings** **to** **pleasanter** **fields** **of** **light** **and** **learning** **.**
到 直接的 他的 漫游 到 更令人愉悦 字段 的 光 和 学习 .

引导他的漫游走向更令人愉悦的光明和学问之地。

[waɪl] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪz]['pɑːpjələr] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ,
While **this** **system** **of** **study** **is** **popular** **,** **and** **has** **all** **the** **glitter** **of** **novelty** **,**
尽管 这 系统 的 学习 是 受欢迎的 , 和 有 全部 这 闪光 的 新奇 ,

虽然这种学习体系很受欢迎，而且充满了新奇的吸引力，

['meni] [ˌɪnsɪn'sɪr] ['pɜːsənz] [wɪl] [ɪn'roʊl][ðer; ðər] [neɪmz] .
many **insincere** **persons** **will** **enroll** **their** **names** **.**
许多 虚伪的 人 将要 注册 他们的 姓名 .

许多不真诚的人会报名。

[sʌm; səm] [wɪl] [siːk] ['oʊnli] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːpjələr]

Some	will	seek	only	entertainment	,	and	will	be	satisfied	with	the	popular
一些	将要	寻找	仅有的	娱乐	,	和	将要	是	使满意	和	这	受欢迎的

['lektʃər] [ə'loʊn] .

lecture	alone	.
演讲	独自的	.

有些人只寻求娱乐，仅仅满足于通俗易懂的讲座。

['ʌðər] , [θruː] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnfɪdəns] ,

Others	,	through	timidity	and	lack	of	self	-	confidence	,
其他的	,	通过	胆怯	和	缺少	的	自己	-	信心	,

另一些人则由于胆怯和缺乏自信，

[meɪ] [ə'tend] [ðə; ði] [klæs] [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɜːrk] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . -

may	attend	the	class	but	will	not	attempt	the	paper	work	or	the	examination	.	458
可能	出席	这	班级	但	将要	不是	试图	这	纸	工作	或者	这	考试	.	-

可以参加课程，但不会尝试完成文书工作或参加考试。458

[bʌt; bət] [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ,

But	in	every	community	are	scores	of	earnest	,
但	在	每一个	社区	是	得分	的	认真	,

但在每个社区里都有许多认真的、

['hʌŋgri] ['stjʊdnts] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

hungry	students	anxious	to	learn	but	knowing	not	how	to	get	the	knowledge	that
饥饿的	学生	焦虑的	到	学习	但	会心	不是	如何	到	得到	这	知识	那

[ðeɪ] [kreɪv] , — [mə'tʃʊr]

they	crave	,	—	mature
他们	渴望	,	—	成熟

求知若渴的学生渴望学习，却不知如何获取他们渴望的知识——成熟的

['stjʊdnts] ['setld] [ɪn] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [ɪn] ['bɪznəs] ,

students	settled	in	homes	and	in	business	,
学生	定居	在	房屋	和	在	商业	,

学生们安顿下来，有的住所，有的在职工作，

— [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['ɔfɝz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]

—	to	such	university	extension	offers	chances	for	improvement	and	refreshing
—	到	这样的	大学	扩大	优惠	机会	为了	改进	和	令人耳目一新

['leɪbər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

labor	that	were	never	known	before	.
劳动	那	是	绝不	已知	前	.

——这样的大学推广活动为改进和更新劳动力提供了以前从未有过的机会。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Then	it	is	no	longer	imperative	to	reside	in	the	vicinity	of	the	university	,
然后	它	是	不	更长	至关重要的	到	居住	在	这	附近	的	这	大学	,

这样一来，就不再必须住在大学附近了。

[ɔːr] [tuː; tə] [fər'evər] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['lɜːrnɪŋ] ,

or	to	forever	remain	ignorant	of	university	learning	,
或者	到	永远	保持	无知	的	大学	学习	,

或者永远对大学教育一无所知，

[fɔːr; fər] [wer'evər] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [meɪ] ['kɑːŋgrɪgeɪt] ,

for	wherever	a	score	or	more	of	students	may	congregate	,
为了	无论	一个	分数	或者	更多的	的	学生	可能	聚集	,

无论何时何地，只要有二三十名学生聚集，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [hɔːlz] [ə; eɪ]['mæstər] ['wɜːrkmən] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]

there	can	be	brought	from	college	halls	a	master	workman	to	direct	the
那里	能	是	带来	从	大学	大厅	一个	掌握	工人	到	直接的	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

可以从大学里请一位技艺精湛的工匠来指导这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , [ðen] , [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] .

It	is	easy	,	then	,	to	realize	the	scope	of	the	American	society	.
它	是	简单的	,	然后	,	到	意识到	这	范围	的	这	美国人	社会	.

因此，不难理解美国社会的规模。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stretʃ] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

It	can	stretch	its	influence	into	every	corner	of	the	country	;
它	能	拉紧	它是	影响	进入	每一个	角落	的	这	国家	;

它的影响力可以扩展到全国各地；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['entər] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['entər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][hoʊm] .

it	can	enter	every	town	and	city	;	it	can	enter	even	the	isolated	home	.
它	能	进入	每一个	镇	和	城市	;	它	能	进入	甚至	这	孤立	家	.

它可以进入每一个城镇和城市；它甚至可以进入偏僻的家庭。

[ˌɔːrdn'erəli] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]

Ordinarily	colleges	and	universities	of	the	country	are	anxious	to	work	with
按说	大学	和	大学	的	这	国家	是	焦虑的	到	工作	和

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] ,

the	National	Society	,
这	国家的	社会	,

通常情况下，全国各高校都渴望与国家协会合作。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːlɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

for	in	this	way	even	the	small	college	becomes	a	link	in	this	great	chain	of
为了	在	这	方式	甚至	这	小的	大学	变成	一个	关联	在	这	伟大的	链	的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

这样一来，即使是小型学院也能成为这个庞大组织链条中的一环。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ɪts]['fæk(ə)lti] [meɪ] [ber] [fruːt] ,

and	the	efforts	of	its	faculty	may	bear	fruit	,
和	这	努力	的	它是	学院	可能	熊	水果	,

其教职员工的努力或许会取得成果。

[ˌwer'æz] [ʌn'sistimətaizd] [wɜːrk][ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feɪljər] .

whereas	unsystematized	work	is	little	better	than	a	failure	.
然而	非系统化的	工作	是	小的	更好的	比	一个	失败	.

而缺乏系统性的工作与失败几乎无异。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɪk'stenʃ(ə)n] ['tiːtʃɪŋ] [meɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

By	such	co	-	operation	the	work	of	extension	teaching	may	have	come	to
经过	这样的	合作	-	手术	这	工作	的	扩大	教学	可能	有	来	到

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː] [ðæt] [ɪts] [sə'tifikeits] ,

have	such	a	positive	educational	value	that	its	certificates	,
有	这样的	一个	积极的	教育	价值	那	它是	证书	,

通过这种合作，推广教学工作可能已经产生了如此积极的教育价值，以至于其证书，

[wen] [əˈwɔrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfæk(ə)lti] , [meɪ] , [ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [æt; ət]

when	awarded	by	the	members	of	a	college	faculty	,	may	,	in	that	institution	,	at
什么时候	获奖	经过	这	成员	的	一个	大学	学院	,	可能	,	在	那	机构	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

当由大学教员授予时，至少在该机构内，

[pæs] [ˈkɜːrənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈgriː] .

pass	current	for	a	definite	amount	of	the	work	required	for	a	degree	.
经过	当前的	为了	一个	定	数量	的	这	工作	必需的	为了	一个	程度	.

完成一定数量的学位所需工作。

[æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˈɪŋglənd] ,

At	Cambridge	,	England	,
在	剑桥	,	英格兰	,

在英国剑桥

[ˈstjʊdnts] [frʌm; frəm] [ˈsentərz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [əˌfɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][kæn; kən] [ðʌs] [seɪv]

students	from	centres	that	are	in	affiliation	with	that	institution	can	thus	save
学生	从	中心	那	是	在	联系	和	那	机构	能	因此	节省

[wʌn] [ˈjɪrz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

one	year's	residence	at	the	university	.
一	年	住宅	在	这	大学	.

因此，来自与该机构有合作关系的中心的学生可以节省一年的大学住宿时间。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ˈvɪʒəneri] [tuː; tə][ɪkˈspekt][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪr] ?

Is	it	,	then	,	visionary	to	expect	as	much	here	?
是	它	,	然后	,	有远见的	到	预计	作为	很多	这里	?

那么，期望在这里也能取得同样的成就，是否具有远见卓识呢?

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ˈɔfɝz] [noʊ] [ˈrɔɪəl] [roʊd] [tuː; tə] [ˈlɜːrnɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [jet] ,

University	extension	,	however	,	offers	no	royal	road	to	learning	;	it	is	as	yet	,
大学	扩大	,	然而	,	优惠	不	皇家	路	到	学习	;	它	是	作为	然而	,

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

然而，大学继续教育并非通往学习的捷径；它目前仍处于起步阶段。

[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [taɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɔːd] [geɪdʒ] [træk] [wer] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ]

laying	the	ties	for	a	broad	gauge	track	where	only	those	that	have	the	strength
躺下	这	领带	为了	一个	广阔	测量	追踪	在哪里	仅有的	那些	那	有	这	力量

[tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [meɪ] [ˈtræv(ə)l] .

to	work	their	passage	may	travel	.
到	工作	他们的	通道	可能	旅行	.

为一条宽轨铁路铺设枕木，只有那些有能力完成通行的人才能通行。

[bʌt; bət] [wen] [ˈɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [səˈsaɪəti] ,

But	when	operated	by	the	American	Society	,
但	什么时候	经营的	经过	这	美国人	社会	,

但当由美国协会运营时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd][ɔːr]['pænəmɑː]['ruːts, 'raʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] -

it	is	far	in	advance	of	the	overland	or	Panama	routes	of	the	forty	-
它	是	远的	在	进步	的	这	陆路	或者	巴拿马	路线	的	这	四十	-

['naɪnɝz] [ɪn] [ɪkˈstenʃ(ə)n] ['træv(ə)l] .

niners	in	extension	travel	.
旧金山49人队	在	扩大	旅行	.

在延伸旅行方面，它远远领先于淘金者们走的陆路或巴拿马路线。

[ðɪs] [sə'saɪəti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,
This society seems to have solved the problem ,
这 社会 似乎 到 有 已解决 这 问题 ,

这个社会似乎已经解决了这个问题。

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [prə'poʊzd] ,
and promises to become the great American University that Washington proposed ,
和 承诺 到 变得 这 伟大的 美国人 大学 那 华盛顿 建议的 ,
['dʒefərsən] [plænd] , [ænd; ənd] [skɔːrz] [hæv; həv] ,
Jefferson planned , and scores have ,
杰斐逊 计划 , 和 得分 有 ,

并有望成为华盛顿提议、杰斐逊规划以及众多学者所设想的伟大的美国大学。

[sɪns] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , ['prɔfɪˌsaɪd] [ænd; ənd] [ə'weitid] . -
since the founding of our government , prophesied and awaited . 459
自从 这 创立 的 我们的 政府 , 预言 和 等待中 . -

自我国政府成立以来，就一直有预言和等待。459

[poʊp] ['liːoʊ][ɑːn] ['leɪbər] .
POPE LEO ON LABOR .
教皇 狮子座 在 劳动 .

教宗利奥三世论劳动。

[baɪ] ['tɔməs] [biː] . ['prestən] .
BY THOMAS B . PRESTON .
经过 托马斯 B . 普雷斯顿 .

作者：托马斯·B·普雷斯顿。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪklɪkl] ['letər] [ʌv; əv] [poʊp] ['liːoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
In reading the encyclical letter of Pope Leo XIII .
在 阅读 这 通谕 信 的 教皇 狮子座 十三 .

阅读教宗良十三世的通谕。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪbər] ,
on the condition of labor ,
在 这 状况 的 劳动 ,

以劳动条件为前提，

[wʌn][ɪz] ['tʃiːfli] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
one is chiefly struck by his earnest desire for the welfare of all mankind ,
一 是 主要 击 经过 他的 认真 欲望 为了 这 福利 的 全部 人类 ,

最令人印象深刻的是他真挚地希望全人类福祉。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm] ,
his clear recognition of the existence of a grave social problem ,
他的 清除 认出 的 这 存在 的 一个 严重 社会的 问题 ,

他清楚地认识到存在一个严重的社会问题，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələr][wɑːnt][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɑːlv]
and the singular want of logic which he exhibits in his attempt to solve
和 这 单数 想 的 逻辑 哪个 他 展品 在 他的 试图 到 解决
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

以及他在试图解决这个问题时所表现出的极度缺乏逻辑性。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrv] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ə'næləsɪs][ɑːn] [ə'kaʊnt]
His views on this subject certainly deserve careful and thoughtful analysis on account
他的 浏览 在 这 主题 当然 应得 小心 和 周到 分析 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the influence which they are bound to exert in the world ,
的 这 影响 哪个 他们 是 边界 到 发挥 在 这 世界 ,

鉴于他的观点势必会对世界产生影响，因此，他关于这一问题的观点无疑值得我们认真思考和仔细分析。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

owing	to	his	peculiar	position	as	head	of	the	largest	of	the	Christian
欠款	到	他的	奇特	位置	作为	头	的	这	最大	的	这	基督教

[tʃɜːrtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

由于他作为基督教最大教会领袖的特殊地位。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['baɪəs] ,

They	should	be	read	without	bias	,
他们	应该	是	读	没有	偏见	,

阅读时应保持客观中立。

[iːtʃ] ['ɑːrgjumənt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪts] [duː] [weɪt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['eni] [kən'klʊʒənz] [bʌt; bət] [ðoʊz]

each	argument	being	given	its	due	weight	irrespective	of	any	conclusions	but	those
每个	争论	存在	给定	它是到期的		重量	无论如何	的	任何	结论	但	那些

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [raɪt] ['riːz(ə)n] .

of	common	sense	and	right	reason	.
的	常见的	感觉	和	正确的	原因	.

每个论点都应得到应有的重视，而不应仅以常识和正确理性为依据得出任何结论。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]

Unfortunately	there	is	much	division	of	opinion	as	to	the	value	of	the
很遗憾	那里	是	很多	分配	的	观点	作为	到	这	价值	的	这

['dɑːkjumənt] .

document	.
文档	.

遗憾的是，人们对这份文件的价值存在很大分歧。

[ðoʊz] ['kæθlɪks] [huː] [ɑːr; ər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp][ðə; ði] [fɔːrs]

Those	Catholics	who	are	superstitious	give	to	these	opinions	of	the	Pope	the	force
那些	天主教徒	WHO	是	迷信的	给	到	这些	意见	的	这	教皇	这	力量

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] .

of	a	revelation	from	God	.
的	一个	启示	从	上帝	.

那些迷信的天主教徒将教皇的这些观点视为来自上帝的启示。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [soʊ] - [kɔːld] ['libərəlz] [huː] [rɪ'gɑːrd] [ðiːz]

And	on	the	other	hand	there	are	many	so	-	called	liberals	who	regard	these
和	在	这	其他	手	那里	是	许多	所以	-	称为	自由派	WHO	看待	这些

['ʌtərənsɪz] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kræfti] [oʊld][mæn] ,

utterances	as	the	words	of	a	crafty	old	man	,
话语	作为	这	字	的	一个	狡猾	老的	男人	,

另一方面，也有许多所谓的自由派人士认为这些言论出自一个狡猾的老人之口。

[æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [welθ] , ['paʊər] ,

ambitious	of	acquiring	wealth	,	power	,
雄心勃勃	的	收购	财富	,	力量	,

渴望获得财富、权力

[ænd; ənd] [feɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

and	fame	in	the	world	for	himself	and	for	the	hierarchy	of	his	Church	.
和	名声	在	这	世界	为了	他自己	和	为了	这	等级制度	的	他的	教会	.

并为他本人及其教会的等级制度赢得了世界声誉。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] [kaɪnd] ,

Putting	aside	all	prejudice	of	either	kind	,
推杆	旁边	全部	偏见	的	任何一个	种类	,

抛开一切偏见，

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [poʊp] ['liːoʊ] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

let	us	examine	what	Pope	Leo	says	in	the	light	of	reason	,
让	我们	检查	什么	教皇	狮子座	说道	在	这	光	的	原因	,

让我们用理性的眼光来审视教宗利奥的言论。

['hævɪŋ] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ['kænɑːt] ['sʌfər] [ɪn]

having	faith	enough	to	believe	that	the	interests	of	true	religion	cannot	suffer	in
拥有	信仰	足够的	到	相信	那	这	兴趣	的	真的	宗教	不能	遭受	在

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	slightest	degree	from	such	an	examination	.
这	丝毫	程度	从	这样的	一个	考试	.

有足够的信心相信，真正的宗教利益不会因这样的审查而受到丝毫损害。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] ['sentənsɪz] [ðə; ði] [poʊp] [spiːks] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['spɪrɪt]

In	his	opening	sentences	the	Pope	speaks	in	a	tone	of	regret	of	the	"	spirit
在	他的	开幕	句子	这	教皇	说话	在	一个	语气	的	后悔	的	这	"	精神

[ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [tʃeɪndʒ] " [prɪ'dɑːmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] [neiʃəns] ,

of	revolutionary	change	"	predominant	in	the	nations	,
的	革命性的	改变	"	主要的	在	这	国家	,

教宗在开篇语中，对各国盛行的“革命变革精神”表示遗憾。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrəl] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .

and	seems	to	connect	it	with	"	a	general	moral	deterioration	.
和	似乎	到	连接	它	和	"	一个	一般的	道德	恶化	.

似乎将其与“普遍的道德沦丧”联系起来。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] [ˌevə'luːʃəneri]

"	He	does	not	appear	to	have	considered	that	the	change	may	be	evolutionary
"	他	做	不是	出现	到	有	经过考虑的	那	这	改变	可能	是	进化

['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌrevə'luːʃəneri] ,

rather	than	revolutionary	,
相当	比	革命性的	,

“他似乎没有考虑到这种变化可能是渐进式的，而不是革命性的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrəl] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] " [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	that	the	"	general	moral	deterioration	"	is	quite	as	much	due	to	the
和	那	这	"	一般的	道德	恶化	"	是	相当	作为	很多	到期的	到	这

['efərts] [ʌv; əv] [riˈækʃəneri] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [t'ʃɜːtʃmən] [huː] [eɪm] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

efforts	of	reactionary	politicians	and	churchmen	who	aim	to	retain	for	the
努力	的	反动	政治家	和	教会人士	WHO	目的	到	保持	为了	这

['klæsɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [welθ] - [prə'djʊsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

classes	all	the	constantly	increasing	wealth	-	producing	power	of	the	world	,
课程	全部	这	不断地	增加	财富	-	生产	力量	的	这	世界	,

而且，“普遍的道德败坏”很大程度上是由于反动政客和教会人士的努力造成的，他们的目的是为各自的阶级保留世界上不断增长的财富创造能力。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ber] ['levə)l] [ʌv; əv] subsistence460

keeping	the	masses	down	to	the	same	bare	level	of	subsistence460
保持	这	群众	向下	到	这	相同的	裸	等级	的	subsistence460

将大众的生活水平维持在勉强糊口的最低限度460

[æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

as	formerly	,
作为	以前	,

与以前一样，

[waɪl] [ðer; ðər] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['væstli] [ɪn'lɑːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kriːst]

while	their	capacity	for	enjoyment	has	been	vastly	enlarged	through	the	increased
尽管	他们的	容量	为了	享受	有	到过	非常	放大	通过	这	增加

['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

general	average	of	civilization	and	refinement	.
一般的	平均的	的	文明	和	精炼	.

随着文明程度和修养水平的普遍提高，人们的享乐能力也大大增强了。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]

This	naturally	produces	on	the	one	side	the	piled	-	up	accumulations	of
这	自然	产	在	这	一	边	这	堆积	-	向上	累积	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['gɑːnəd] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] ,

individuals	garnered	by	the	few	,
个人	获得	经过	这	很少	,

这自然而然地导致一方面少数人积累了巨额财富，另一方面.....

[æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv]

an	inordinate	display	of	wealth	and	luxury	,	and	the	vices	of
一个	过度	展示	的	财富	和	奢华	,	和	这	恶习	的

[ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] ;

intemperance	and	immorality	;
放纵	和	不道德	;

过度炫耀财富和奢靡，以及放纵和不道德的恶习；

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['mædənd] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [kraʊdz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]

while	on	the	other	,	maddened	and	starving	crowds	are	likely	to	resort	to
尽管	在	这	其他	,	疯狂的	和	饥饿	人群	是	可能	到	采取	到

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

另一方面，饥饿和愤怒的人群很可能会诉诸暴力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['puːrɝ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wen'evər] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

and	the	poorer	population	to	indulge	whenever	they	get	a	chance	in	the	same
和	这	贫穷	人口	到	放纵	每当	他们	得到	一个	机会	在	这	相同的

['pleʒərz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

pleasures	as	the	rich	.
快乐	作为	这	富有的	.

而贫困人口则有机会享受与富人一样的快乐。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli]

But	with	all	these	disadvantages	in	the	modern	economic	situation	it	may	fairly
但	和	全部	这些	缺点	在	这	现代的	经济的	情况	它	可能	相当

[biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrəl] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ɪz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]

be	questioned	whether	the	general	moral	deterioration	is	as	great	as	in	the
是	被质问	无论	这	一般的	道德	恶化	是	作为	伟大的	作为	在	这

[gʊd] [oʊld] [taɪmz] ,

good	old	times	,
好的	老的	时代	,

但是，在现代经济形势下存在诸多不利因素的情况下，人们完全有理由质疑，社会道德的普遍堕落是否像过去那样严重。

[ðə; ði] " ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] , " [wen] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['flʌrɪʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] ,

the	"	ages	of	faith	,	"	when	the	Inquisition	flourished	along	with	the	Borgias	,
这	"	年龄	的	信仰	,	"	什么时候	这	宗教裁判所	繁荣	沿着	和	这	博尔吉亚家族	,

在“信仰时代”，宗教裁判所与博尔吉亚家族一同兴盛。

[ðə; ðɪ] [drɔɪt] [diː'juː] ['sɪ'njɜːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['kʌstəm] , [ænd; ənd]['braɪbəri][ænd; ənd] ['vaɪələns]

the	**droit**	**du**	**seigneur**	**was**	**a**	**recognized**	**custom**	**,**	**and**	**bribery**	**and**	**violence**
这	所有权	杜	领主	曾是	一个	认可	风俗	,	和	受贿	和	暴力

[wɜːr; wər] ['evriwer] ['prevələnt] .

were	**everywhere**	**prevalent**	**.**
是	到处	流行	.

领主权是一种公认的习俗，贿赂和暴力在各地都很普遍。

" ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːz] , " [sez] [poʊp]['liːoʊ] , " [hæv; həv][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt]

"	**Public**	**institutions**	**and**	**the**	**laws**	**,**	**"**	**says**	**Pope**	**Leo**	**,**	**"**	**have**	**repudiated**	**the**	**ancient**
"	民众	机构	和	这	法律	,	"	说道	教皇	狮子座	,	"	有	被否认	这	古老的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	**.**
宗教	.

教宗利奥说：“公共机构和法律已经否定了古代宗教。”

" [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ministəz]

"	**But**	**is**	**not**	**this**	**repudiation**	**in**	**large**	**part**	**due**	**to**	**the**	**refusal**	**of**	**the**	**ministers**
"	但	是	不是	这	拒绝	在	大的	部分	到期的	到	这	拒绝	的	这	部长们

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðɪ]

of	**the**	**ancient**	**religion**	**to**	**accommodate**	**themselves**	**to**	**new**	**conditions**	**in**	**the**
的	这	古老的	宗教	到	容纳	他们自己	到	新的	状况	在	这

['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

world's	**history**	**,**
世界的	历史	,

“但是，这种否定难道不是很大程度上由于古代宗教的牧师们拒绝适应世界历史的新形势造成的吗？”

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz] [muːvd] [mɔːr]

so	**that**	**with**	**the**	**growth**	**of**	**modern**	**civilization**	**the**	**world**	**has**	**moved**	**more**
所以	那	和	这	生长	的	现代的	文明	这	世界	有	已搬	更多的

['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

rapidly	**than**	**the**	**Church**	**,**
快速	比	这	教会	,

因此，随着现代文明的发展，世界的发展速度超过了教会的发展速度。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [di'səuʃieitid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] ,

and	**the**	**latter**	**has**	**become**	**dissociated**	**from**	**the**	**masses**	**,**
和	这	后者	有	变得	分离	从	这	群众	,

后者已经与大众脱节。

['tʃiːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [kən'sɜːrvətɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʊlər] [ænd; ənd]

chiefly	**owing**	**to**	**the**	**ignorance**	**and**	**intense**	**conservatism**	**of**	**her**	**rulers**	**and**
主要	欠款	到	这	无知	和	激烈的	保守主义	的	她	统治者	和

[ðer; ðər] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ?

their	**entirely**	**unnecessary**	**distrust**	**of**	**the**	**discoveries**	**of**	**science**	**?**
他们的	完全	不必要	怀疑	的	这	发现	的	科学	?

主要原因是由于统治者的无知和极度保守，以及他们对科学发现完全没有必要的不信任?

[poʊp]['liːoʊ] [əd'mits] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] " [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌstəmz] ,

Pope	**Leo**	**admits**	**that**	**this**	**is**	**"**	**an**	**age**	**of**	**greater**	**instruction**	**,**	**of**	**different**	**customs**	**,**
教皇	狮子座	承认	那	这	是	"	一个	年龄	的	更大的	操作说明	,	的	不同的	海关	,

教宗利奥承认，这是一个“教育水平更高、习俗不同的时代”，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ri'kwaiəmənt] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,

and	**of**	**more**	**numerous**	**requirements**	**in**	**daily**	**life**	**,**
和	的	更多的	很多的	要求	在	日常的	生活	,

以及日常生活中更多种类的需求，

" [bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt][daɪ'vest][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv][ɪˌkliːzɪ'æstəˌsɪzəm] [wɪtʃ] [siːm]

"	but	he	cannot	divest	himself	of	the	trammels	of	ecclesiasticism	which	seem
"	但	他	不能	剥离	他自己	的	这	束缚	的	教会主义	哪个	似乎

[tuː; tə] [moʊld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ðiːz]

to	mould	his	thoughts	and	lead	him	to	consider	it	"	essential	in	these
到	模具	他的	想法	和	带领	他	到	考虑	它	"	基本的	在	这些

[taɪmz] [ʌv; əv] ['kʌvətəs] [griːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['duːti] .

times	of	covetous	greed	to	keep	the	multitude	within	the	line	of	duty	.
时代	的	贪婪的	贪婪	到	保持	这	民众	之内	这	线	的	责任	.

但他无法摆脱教会主义的束缚，这些束缚似乎塑造了他的思想，使他认为“在如今贪婪成性的时代，让大众恪守职责至关重要”。

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] " [huː] [siːm] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər]

"	With	him	it	is	"	the	multitude	"	who	seem	possessed	of	an	insane	desire
"	和	他	它	是	"	这	民众	"	WHO	似乎	拥有	的	一个	疯狂的	欲望

[tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] .

to	break	out	of	the	line	of	duty	.
到	休息	出去	的	这	线	的	责任	.

在他看来，是“大众”似乎有一种疯狂的欲望，想要摆脱职责的束缚。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ]

His	theory	is	like	that	of	the	man	who	accounted	for	the	overcrowding	in	large
他的	理论	是	喜欢	那	的	这	男人	WHO	已记录	为了	这	过度拥挤	在	大的

['sɪtiz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

cities	on	the	ground	that	the	poor	and	unfortunate	had	a	strange	and
城市	在	这	地面	那	这	贫穷的	和	不幸	有	一个	奇怪的	和

[ˌʌnkən'troʊləbl] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['swɔːrmɪŋ] [ɪn] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] .

uncontrollable	propensity	for	swarming	in	tenement	-	houses	.
不可控的	倾向	为了	蜂拥而至	在	廉租公寓	-	房屋	.

他的理论类似于这样一种观点：大城市人口过剩的原因是，穷人和不幸的人有一种奇怪的、无法控制的倾向，喜欢挤在廉租房里。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn]['hjuːmən][ækts] ,

He	does	not	give	sufficient	force	to	the	influence	of	conditions	upon	human	acts	,
他	做	不是	给	充足的	力量	到	这	影响	的	状况	之上	人类	行为	,

他没有充分重视环境因素对人类行为的影响。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪz] ['tʃiːfli] ['æŋkʃəs] [ðæt] " [straɪf] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ,

and	apparently	is	chiefly	anxious	that	"	strife	should	cease	,
和	显然	是	主要	焦虑的	那	"	冲突	应该	停止	,

而且他显然最渴望的是“冲突停止”，

" [fə'getiŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['dʒʌstɪs][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi]

"	forgetting	that	until	justice	be	done	the	worst	thing	that	could	happen	would	be
"	遗忘	那	直到	正义	是	完毕	这	最差	事物	那	可以	发生	会	是

[ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [straɪf] .

the	cessation	of	strife	.
这	停止	的	冲突	.

“忘记了在正义得到伸张之前，最糟糕的情况就是冲突停止。”

[ðə; ði] ['flætərɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [poʊp] ['liːoʊ] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] ,

The	flattering	surroundings	and	aristocratic	training	of	Pope	Leo	cannot	,	however	,
这	奉承	周围环境	和	贵族	训练	的	教皇	狮子座	不能	,	然而	,

[dʌl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθiːz] of461

dull	the	generous	sympathies	of461
乏味的	这	慷慨的	同情	of461

然而，教皇利奥的优渥环境和贵族式教育并不能削弱461人的慷慨同情心。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

他的心，

[ɔːr][blaɪnd][hɪz; ɪz] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [wɪtʃ] [pres] [soʊ] ['hevɪli]

or	blind	his	clear	vision	of	"	the	misery	and	wretchedness	which	press	so	heavily
或者	瞎的	他的	清除	想象	的	"	这	苦难	和	悲惨	哪个	按	所以	重度

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊr] .

at	this	moment	on	the	large	majority	of	the	very	poor	.
在	这	片刻	在	这	大的	多数	的	这	非常	贫穷的	.

或者蒙蔽了他清晰的视线，让他看不到“此刻压在绝大多数赤贫者身上的苦难和悲惨境遇”。

" [hiː; hi] [sez] : " [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	says	:	"	The	condition	of	the	working	population	is	the	question	of	the
"	他	说道	:	"	这	状况	的	这	在职的	人口	是	这	问题	的	这

['aʊər] .

hour	.
小时	.

他说：“劳动人口的状况是当务之急。”

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [kən'sɜːrvətɪv] ['kæθlɪk] [tʻʃɜːtʃmən] [huː]

"	This	will	be	a	rude	awakening	to	those	conservative	Catholic	churchmen	who
"	这	将要	是	一个	粗鲁的	唤醒	到	那些	保守的	天主教	教会人士	WHO

[hæv; həv][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [bɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] ['lʌvli]

have	in	recent	years	been	insisting	that	things	as	they	are	were	altogether	lovely
有	在	最近的	年	到过	坚持	那	事物	作为	他们	是	是	共	迷人的

,

,
,

“对于那些近年来一直坚持认为现状一切都很美好的保守天主教教会人士来说，这将是一次残酷的觉醒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]

and	that	the	talk	about	the	misery	of	the	poor	was	only	the	exaggeration
和	那	这	讲话	关于	这	苦难	的	这	贫穷的	曾是	仅有的	这	夸张

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌnɪŋ] ['ædʒɪˌteɪtəz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

of	a	few	cunning	agitators	who	wanted	to	excite	the	people	so	that	in	a
的	一个	很少	狡猾	搅拌器	WHO	通缉	到	激发	这	人们	所以	那	在	一个

['dʒen(ə)rəl] [ʌp'hiːv(ə)l] [ðiːz] ['ædʒɪˌteɪtəz] [ðəm'selvz] [maɪt] ['pɜːrsənəli] ['prɑːfɪt] .

general	upheaval	these	agitators	themselves	might	personally	profit	.
一般的	动荡	这些	搅拌器	他们自己	可能	亲自	利润	.

而关于穷人苦难的说法，只是少数狡猾的煽动者为了煽动民众，以便在普遍的动荡中从中牟利而夸大其词。

[poʊp] ['liːoʊz] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪz] [hɜːrd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm] ,

Pope	Leo's	voice	of	sympathy	is	heard	declaring	that	there	is	a	social	problem	,
教皇	狮子座	嗓音	的	同情	是	听到	声明	那	那里	是	一个	社会的	问题	,

教宗利奥的声音充满同情，他宣称存在一个社会问题。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][tuː; tə] [triːt] [men] [laɪk] ['tʃætlz] [tuː; tə] [meɪk]

and	that	"	it	is	shameful	and	inhuman	to	treat	men	like	chattels	to	make
和	那	"	它	是	可耻	和	不人道	到	对待	男人	喜欢	动产	到	制作

['mʌni] [baɪ][ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['mɪrli] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌs(ə)l] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] .

money	by	or	to	look	upon	them	merely	as	so	much	muscle	or	physical	power	.
钱	经过	或者	到	看	之上	他们	仅仅	作为	所以	很多	肌肉	或者	身体的	力量	.

“把男人当作财产来赚钱，或者仅仅把他们看作肌肉或体力，这是可耻的、不人道的。

" ['tʃærəti] , [æz; əz] [poʊp] ['liːoʊ] ['friːkwəntli] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ɪn'diːd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

"	Charity	,	as	Pope	Leo	frequently	understands	it	,	would	indeed	effect	a	wonderful
"	慈善	,	作为	教皇	狮子座	频繁地	明白	它	,	会	的确	影响	一个	精彩的

[əˌmiːliə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

amelioration	in	the	world	.
改善	在	这	世界	.

“正如教宗良十世经常理解的那样，慈善确实能给世界带来巨大的改善。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['tʃærəti] " [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɪt'self] [fɔːr; fər] ['ʌðər] - [seɪk] "

But	it	is	that	charity	"	which	is	always	ready	to	sacrifice	itself	for	others	'	sake	"
但	它	是	那	慈善机构	"	哪个	是	总是	准备好	到	牺牲	本身	为了	其他的	-	清酒	"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

and	the	chief	characteristic	of	which	is	the	love	of	justice	.
和	这	首席	特征	的	哪个	是	这	爱	的	正义	.

但正是这种“随时准备为他人牺牲自己”的慈善，其主要特征是对正义的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] ['jɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] ,

It	has	been	degraded	in	these	later	years	into	the	sense	of	alms	-	giving	,
它	有	到过	退化的	在	这些	之后	年	进入	这	感觉	的	施舍	-	给予	,

近年来，它的含义已经退化为施舍。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv] ['evri] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðʌs] [bɪn]

so	that	the	Christian	pulpits	of	every	denomination	have	too	often	thus	been
所以	那	这	基督教	讲坛	的	每一个	面值	有	也	经常	因此	到过

['priːtʃɪŋ] ['tʃærəti] [waɪl] [ig'nɔːɪŋ] ['dʒʌstɪs] .

preaching	charity	while	ignoring	justice	.
布道	慈善机构	尽管	忽略	正义	.

因此，各个教派的基督教讲坛常常只宣扬慈善，却忽略了正义。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'beld] ?

Is	it	any	wonder	the	world	rebelled	?
是	它	任何	想知道	这	世界	叛乱	?

世界各国奋起反抗，这难道不令人惊讶吗?

[ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [streŋθ]

The	victories	of	the	Church	were	won	when	she	possessed	the	sublime	strength
这	胜利	的	这	教会	是	韩元	什么时候	她	拥有	这	升华	力量

[ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

of	weakness	,
的	弱点	,

教会的胜利是建立在她拥有“软弱”这种崇高力量的基础之上的。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['oʊnli] [mætʃt] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	her	martyrs	and	saints	in	language	only	matched	by	that	of	the
和	什么时候	她	殉道者	和	圣徒	在	语言	仅有的	匹配	经过	那	的	这

['rædɪklz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['lɪbərti] ,

radicals	of	to	-	day	were	proclaiming	the	essential	liberty	,
自由基	的	到	-	天	是	宣告	这	基本的	自由	,

当她的殉道者和圣徒们用只有当今激进分子才能匹敌的语言宣扬着根本的自由时，

[frə'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl]

fraternity	,	and	equality	of	all	men	,	and	denouncing	the	iniquities	of	imperial
兄弟会	,	和	平等	的	全部	男人	,	和	谴责	这	罪恶	的	帝国

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

博爱，人人平等，谴责罗马帝国的罪恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['fætʃuəs] [step] ,
But **when** **she** **took** **the** **fatuous** **step** **,**
但 什么时候 她 采取 这 昏庸 步 ,

但当她迈出那愚蠢的一步时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [braʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [tu:] [bɪ'keɪm]
and **placed** **on** **her** **own** **brow** **the** **crown** **of** **the** **Cæsars** **,** **then** **she** **too** **became**
和 放置 在 她 自己的 眉头 这 王冠 的 这 凯撒 , 然后 她 也 成为
[kən'sɜ:rvətɪv] ,
conservative **,**
保守的 ,

她将凯撒的王冠戴在自己的额头上，然后她也变得保守起来。

[ðen] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [poʊpz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] ['pɑ:ləsi] , [ðen]
then **the** **words** **of** **her** **popes** **began** **to** **be** **regulated** **by** **policy** **,** **then**
然后 这 字 的 她 教皇 开始 到 是 受监管 经过 政策 , 然后
['tʃærətɪ] [bɪ'keɪm] [ɑ:mz] - ['gɪvɪŋ] ,
charity **became** **alms** **-** **giving** **,**
慈善机构 成为 施舍 - 给予 ,

随后，教皇的言论开始受到政策的约束，慈善也变成了施舍。

[ænd; ənd] ['paɪəti] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:] [ˌɪkli:zɪ'æstəˌsɪzəm] .
and **piety** **degenerated** **into** **ecclesiasticism** **.**
和 虔诚 退化的 进入 教会主义 .

虔诚蜕变为教会主义。

[ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [snæpt] ,
Authority **was** **strained** **until** **it** **snapped** **,**
权威 曾是 紧张 直到 它 啪啪 ,

权威机构一直处于紧张状态，直到最终崩溃。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [wɜ:rld] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv]
and **a** **suffering** **world** **revolted** **from** **the** **outrageous** **assumptions** **of**
和 一个 痛苦 世界 反抗 从 这 令人愤慨 假设 的
[ˌɪkli:zi'æstɪkl] ['paʊər] .
ecclesiastical **power** **.**
教会的 力量 .

饱受苦难的世界起来反抗教会权力的荒谬主张。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] , [ɪn'di:d] , ['ni:dɪd] ,
A **return** **to** **Christianity** **is** **,** **indeed** **,** **needed** **,**
一个 返回 到 基督教 是 , 的确 , 需要 ,

的确，我们需要回归基督教。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][goʊ][æz; əz][ðə; ði]
but **the** **Church** **will** **have** **quite** **as** **much** **of** **a** **journey** **to** **go** **as** **the**
但 这 教会 将要 有 相当 作为 很多 的 一个 旅行 到 去 作为 这
[wɜ:rld] ,
world **,**
世界 ,

但教会要走的路和世界一样漫长。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] ['meθədz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
so **far** **as** **her** **methods** **are** **concerned** **.**
所以 远的 作为 她 方法 是 担心的 .

就她的方法而言。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

With	regard	to	the	position	of	the	family	in	the	state	,
和	看待	到	这	位置	的	这	家庭	在	这	状态	,

至于该家族在国家中的地位，

[poʊp] ['liːoʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

Pope	Leo	is	the	advocate	of	freedom	as	against	the	interference	of	public
教皇	狮子座	是	这	提倡	的	自由	作为	反对	这	干涉	的	民众

[ə'θɔːrəti] [ɪn] [də'mestɪk] [ə'ferz] .

authority	in	domestic	affairs	.
权威	在	国内的	事务	.

教宗利奥主张自由，反对公共权力干涉内政。

[hiː; hi] [əd'mɪts] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['fæməli] disturbance462

He	admits	,	however	,	that	the	state	should	interfere	in	cases	of	family	disturbance462
他	承认	,	然而	,	那	这	状态	应该	干扰	在	案例	的	家庭	disturbance462

但他承认，国家应该干预家庭纠纷案件。462

" [tuː; tə] [fɔːrs] [iːtʃ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [ɪz] [duː] ,

"	to	force	each	party	to	give	the	other	what	is	due	,
"	到	力量	每个	派对	到	给	这	其他	什么	是	到期的	,

“迫使每一方给予另一方应得之物，

" [ˌhɪr'ɪn] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ænəkists] .

"	herein	differing	from	the	philosophical	anarchists	.
"	在此处	不同	从	这	哲学	无政府主义者	.

这与哲学上的无政府主义者有所不同。

[hiː; hi] [di'sɜːnz] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt]

He	discerns	clearly	that	the	interests	of	labor	and	of	capital	are	not
他	辨别	清楚地	那	这	兴趣	的	劳动	和	的	首都	是	不是

[ænˌtægə'nɪstɪk] ,

antagonistic	,
敌对的	,

他清楚地认识到，劳工和资本的利益并非对立的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] [meɪ] [bəuθ]

but	what	he	does	not	see	is	that	the	interests	of	labor	and	capital	may	both
但	什么	他	做	不是	看	是	那	这	兴趣	的	劳动	和	首都	可能	两个都

[biː; bi] [ænˌtægə'nɪstɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] ,

be	antagonistic	to	the	interests	of	monopoly	,
是	敌对的	到	这	兴趣	的	垄断	,

但他没有看到的是，劳工和资本的利益可能都与垄断企业的利益相冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [fɔːrst] ['ɪntuː]

and	that	until	the	latter	is	destroyed	the	two	former	will	be	continually	forced	into
和	那	直到	这	后者	是	损毁	这	二	以前的	将要	是	持续	强制	进入

[pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [æn'tægənɪzəm] .

positions	of	seeming	antagonism	.
职位	的	似乎	对抗	.

而且，在后者被摧毁之前，前两者将不断被迫处于看似对立的立场。

[hiː; hi] [di'naunsiz] " [rə'peɪʃəs] ['juːʒəri] , " [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]

He	denounces	"	rapacious	usury	,	"	and	says	that	it	was	"	more	than	once
他	谴责	"	贪婪	高利贷	,	"	和	说道	那	它	曾是	"	更多的	比	一次

[kən'demd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

condemned	by	the	Church	,
谴责	经过	这	教会	,

他谴责“贪婪的高利贷”，并表示这种行为“不止一次受到教会的谴责”。

" [kən'viːniəntli] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'demd] ,
" **conveniently** **overlooking** **the** **fact** **that** **the** **usuria** **,** **which** **was** **condemned** **,**
" 方便 俯瞰 这 事实 那 这 - , 哪个 曾是 谴责 ,

“有意忽略了高利贷已被谴责这一事实，

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] " [rə'peɪʃəs] " [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔːl] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
was **not** **only** **"** **rapacious** **"** **but** **was** **all** **taking** **of** **money** **for** **the** **use** **of**
曾是 不是 仅有的 " 贪婪 " 但 曾是 全部 采取 的 钱 为了 这 使用 的
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

不仅“贪婪”，而且完全是为了使用金钱而敛财。

[ɔːl] ['ɪntrəst] [ɑːn] [loʊnz] — [ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] -
all **interest** **on** **loans** **—** **a** **condemnation** **which** **,** **if** **insisted** **upon** **by** **the** **Church** **to** **-**
全部 兴趣 在 贷款 — 一个 谴责 哪个 , 如果 坚持 之上 经过 这 教会 到 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

所有贷款利息——如果今天的教会坚持这一谴责，

[wʊd] [suːn] ['empti] [hɜːr; hər]['sæŋktʃuːˌeriːz] .
would **soon** **empty** **her** **sanctuaries** **.**
会 很快 空的 她 保护区 .

她的圣所很快就会空无一人。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] " [griːd] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] " [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][græsp][ðə; ði]
He **refers** **to** **the** **"** **greed** **of** **unrestrained** **competition** **"** **but** **does** **not** **grasp** **the**
他 指 到 这 " 贪婪 的 不受约束的 竞赛 " 但 做 不是 抓牢 这
[aɪ'diːə] [ðæt] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]
idea **that** **under** **conditions** **of** **justice** **unrestrained** **competition** **would** **be** **an**
主意 那 在下面 状况 的 正义 不受约束的 竞赛 会 是 一个
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage **,**
优势 ,

他提到了“不受限制的竞争带来的贪婪”，但他没有理解在公平正义的条件下，不受限制的竞争反而是一种优势。

['kɑːnstəntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌgærən'tiː]
constantly **leading** **men** **to** **emulate** **each** **other** **,** **and** **becoming** **a** **sure** **guarantee**
不断地 领导 男人 到 仿真 每个 其他 , 和 成为 一个 当然 保证
[ʌv; əv] ['prɑːgres] .
of **progress** **.**
的 进步 .

不断引导人们互相效仿，成为进步的可靠保证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər]['leɪbər] , [ɔːr][ðer; ðər]
It **is** **the** **competition** **of** **those** **who** **have** **nothing** **but** **their** **labor** **,** **or** **their**
它 是 这 竞赛 的 那些 WHO 有 没有什么 但 他们的 劳动 , 或者 他们的
[breɪnz] ,
brains **,**
大脑 ,

这是那些除了劳动或智慧之外一无所有的人之间的竞争。

[ɔːr][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [sel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][væst] [mə'nɑːpəliz] [huː] [ɪg'zækt][frʌm; frəm]
or **their** **capital** **to** **sell** **with** **the** **owners** **of** **vast** **monopolies** **who** **exact** **from**
或者 他们的 首都 到 卖 和 这 所有者 的 广阔的 垄断 WHO 精确的 从
[prə'dʌkʃn] [æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [toʊl] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] ,
production **an** **ever** **-** **increasing** **toll** **that** **needs** **to** **be** **restrained** **,**
生产 一个 曾经 - 增加 收费 那 需求 到 是 克制 ,

或者将他们的资本出售给那些从生产中榨取不断增长的利润、需要加以限制的庞大垄断企业主。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt][baɪ] [ə'bɒlɪʃ] " [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ]['kɑːntrækt] ,

and	this	not	by	abolishing	"	the	custom	of	working	by	contract	,
和	这	不是	经过	废除	"	这	风俗	的	在职的	经过	合同	,

而且这并非通过废除“合同制劳动习俗”来实现的，

" [ɔːr][baɪ] [steɪt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['tɪŋkərɪŋ] ,

"	or	by	state	interference	and	legislative	tinkering	,
"	或者	经过	状态	干涉	和	立法	修修补补	,

或者通过国家干预和立法修修补补，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [poʊp] [liːnz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prəutests] [ə'genst] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

to	which	the	Pope	leans	in	spite	of	his	protests	against	socialism	,
到	哪个	这	教皇	倾斜	在	尽管如此	的	他的	抗议活动	反对	社会主义	,

尽管教皇抗议社会主义，但他本人却倾向于这种理念。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːpəliz] [ɔːr][ðer; ðər] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz]

but	by	the	abolition	of	the	monopolies	or	their	absorption	into	the	functions
但	经过	这	废除	的	这	垄断	或者	他们的	吸收	进入	这	函数

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	state	.
的	这	状态	.

但可以通过废除垄断或将其并入国家职能来实现。

[ðə; ði] [poʊp] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [spen'siəriən] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪəs] [tɔːrdz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ,

The	Pope	is	almost	a	Spencerian	in	his	bias	towards	individualism	,
这	教皇	是	几乎	一个	斯宾塞体	在	他的	偏见	向	个人主义	,

教皇在个人主义倾向上几乎与斯宾塞主义者如出一辙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gets] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['præktɪs] [ɪk'sept]

but	he	forgets	that	individualism	can	never	be	maintained	in	practice	except
但	他	忘记了	那	个人主义	能	绝不	是	维持	在	实践	除了

[θruː] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'nɑːpəliz] [wɪtʃ] ,

through	the	assumption	by	the	state	of	those	monopolies	which	,
通过	这	假设	经过	这	状态	的	那些	垄断	哪个	,

但他忘记了，个人主义在实践中永远无法维持，除非国家接管那些垄断企业。

[ɪf] [left] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] , [wʊd] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] .

if	left	in	private	hands	,	would	benefit	the	few	at	the	expense	of	the	many	.
如果	左边	在	私人的	双手	,	会	益处	这	很少	在	这	费用	的	这	许多	.

如果任由私人掌控，将会使少数人受益，而损害多数人的利益。

[truː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [rɪ'kwaɪrz] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

True	individualism	requires	equality	of	opportunity	.
真的	个人主义	需要	平等	的	机会	.

真正的个人主义需要机会平等。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] ['entərz] , [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'kʌmz]

The	instant	the	idea	of	monopoly	enters	,	equality	of	opportunity	becomes
这	立即的	这	主意	的	垄断	进入	,	平等	的	机会	变成

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

impossible	,	and	individualism	is	destroyed	.
不可能的	,	和	个人主义	是	损毁	.

垄断思想一旦出现，机会平等就成为不可能，个人主义也随之消亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][poʊp] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][moʊst]

It	is	through	want	of	seeing	this	fact	that	the	Pope	,	in	common	with	most
它	是	通过	想	的	看到	这	事实	那	这	教皇	,	在	常见的	和	最多

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] ,

political	economists	,
政治的	经济学家	,

正是由于未能认识到这一事实，教皇和大多数政治经济学家一样，

[goʊz] ['flaʊndərɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [naʊ] [prə'kleimɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]['ɔːlmoʊst]

goes	floundering	round	in	a	sea	of	contradictions	,	now	proclaiming	principles	almost
去	挣扎	圆形的	在	一个	海	的	矛盾	,	现在	宣告	原则	几乎

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænəkists] ,

like	those	of	the	anarchists	,
喜欢	那些	的	这	无政府主义者	,

在矛盾重重的世界中挣扎，如今宣称的原则几乎与无政府主义者的原则如出一辙。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['feivəriŋ] [ɪk'striːm] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən]

and	again	favoring	extreme	socialism	,	while	all	the	time	imagining	himself	an
和	再次	偏爱	极端	社会主义	,	尽管	全部	这	时间	想象	他自己	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] .

individualist	.
个人主义者	.

他再次倾向于极端社会主义，同时又一直自诩为个人主义者。

[ðer; ðər] ['θɪərɪz] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərd] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [baɪ]

Their	theories	remind	one	of	the	labored	attempts	to	explain	the	solar	system	by
他们的	理论	提醒	一	的	这	辛勤劳作	尝试	到	解释	这	太阳的	系统	经过

[ðə; ði][oʊld] [ˌtɔli'meiik] ['meθəd] [ʌv; əv] ['epəˌsaɪkl] [ænd; ənd] ['defərənt] ,

the	old	Ptolemaic	method	of	epicycles	and	deferents	,
这	老的	托勒密	方法	的	本轮	和	延期	,

他们的理论让人想起托勒密用本轮和均轮理论来解释太阳系的艰辛尝试。

[wen] [ðə; ði][wʌn]['sɪmp(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [sen'trɪpɪt(ə)l] [ænd; ənd] centrifugal463

when	the	one	simple	law	of	centripetal	and	centrifugal463
什么时候	这	一	简单的	法律	的	向心	和	centrifugal463

当向心和离心力这一个简单的定律成立时463

[fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

force	was	enough	to	account	for	all	the	majestic	movements	of	the	universe	.
力量	曾是	足够的	到	帐户	为了	全部	这	雄伟	移动	的	这	宇宙	.

这种力量足以解释宇宙中所有宏伟的运动。

[wʌt] ['ʌðər] ['aʊtkʌm] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjuleɪtər][ɪn][ˌiːkə'nɑːmɪks] —

What	other	outcome	can	there	be	of	this	want	of	a	regulator	in	economics	—
什么	其他	结果	能	那里	是	的	这	想	的	一个	监管机构	在	经济学	—

[laɪk][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] — [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

like	a	governor	in	machinery	—	than	an	endeavor	to	patch	up	the	machine
喜欢	一个	州长	在	机械	—	比	一个	努力	到	修补	向上	这	机器

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

of	humanity	,
的	人类	,

经济领域缺乏监管者——就像机械领域缺乏调速器一样——除了努力修补人类这台机器之外，还能有什么其他结果呢？

['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ə'keɪʒn] [siːmz]

adding	a	little	here	,	taking	off	a	little	there	,	doing	the	best	that	occasion	seems
添加	一个	小的	这里	,	采取	离开	一个	小的	那里	,	正在做	这	最好的	那	场合	似乎

[tuː; tə] [ə'laʊ] ,

to	allow	,
到	允许	,

这里加一点，那里减一点，尽最大努力做到最好。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][sæd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]

and	all	the	while	impressed	with	a	profound	and	sad	conviction	that	the
和	全部	这	尽管	印象深刻	和	一个	深刻的	和	伤心	定罪	那	这

[mə'ʃiːn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ,

machine	is	in	a	bad	way	,
机器	是	在	一个	坏的	方式	,

与此同时，我心中涌起一种深刻而悲伤的信念，那就是这台机器状况很糟糕。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [smæʃ] [ʌp] , [wət'evər] [ɪz] [dʌn] ?

and	certain	to	smash	up	,	whatever	is	done	?
和	肯定	到	粉碎	向上	,	任何	是	完毕	?

无论做什么，都注定会失败?

['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [wiːk] ['dɑːkjuments][æz; əz] [ðɪs] [ɪn'sɪklɪkl] ['letər] ,

Consequently	we	have	just	such	weak	documents	as	this	encyclical	letter	,
最后	我们	有	只是	这样的	虚弱的	文件	作为	这	通谕	信	,

因此，我们看到的正是像这篇通谕这样薄弱的文件。

['emə˛neɪtɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪnənt] [æg'nɑːstɪk] ['saɪəntɪst] ,

emanating	now	from	an	eminent	agnostic	scientist	,
散发	现在	从	一个	杰出	不可知论者	科学家	,

现在这番话出自一位杰出的不可知论科学家之口，

[naʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmiljə'neə(r)] " [fɪ'lænθrəpɪst] " [ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp] — [ɔːl]

now	from	a	millionnaire	"	philanthropist	"	and	now	from	the	Pope	—	all
现在	从	一个	百万富翁	"	慈善家	"	和	现在	从	这	教皇	—	全部

[kən'flɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

conflicting	with	each	other	,
冲突	和	每个	其他	,

一会儿是来自一位百万富翁"慈善家"的捐款，一会儿又是来自教皇的捐款——所有这些说法都互相矛盾。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] ['eni] [mɔːr] [raɪts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,

the	first	denying	that	man	has	any	more	rights	than	a	rattlesnake	,
这	第一的	否认	那	男人	有	任何	更多的	权利	比	一个	响尾蛇	,

第一种说法是，人不比响尾蛇拥有更多权利。

[ðə; ði] ['sekənd] [lɔːdɪŋ] [ə; eɪ] " [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'mɑːkrəsi] " [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

the	second	lauding	a	"	triumphant	democracy	"	which	has	not	the	courage	to
这	第二	赞扬	一个	"	凯	民主	"	哪个	有	不是	这	勇气	到

[ə'tæk] [ðə; ði] [mə'nɑːpəliz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] ,

attack	the	monopolies	through	which	he	has	acquired	his	millions	,
攻击	这	垄断	通过	哪个	他	有	获得	他的	百万	,

第二点赞扬了"胜利的民主"，认为民主没有勇气挑战那些让他积累了数百万财富的垄断企业。

[ðə; ði][θɜːrd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['peɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] ['paɪəs] [p'lætɪtjuːdz] [ænd; ənd] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	third	writing	a	long	paper	full	of	pious	platitudes	and	injunctions	to	the
这	第三	写作	一个	长的	纸	满的	的	虔诚的	老生常谈	和	禁令	到	这

[rɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

rich	to	give	to	the	poor	,
富有的	到	给	到	这	贫穷的	,

第三个人写了一篇长文，里面充满了虔诚的陈词滥调和劝诫富人救济穷人的话。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] .

and	to	the	poor	to	be	contented	,	and	then	everything	will	be	lovely	.
和	到	这	贫穷的	到	是	满足	,	和	然后	一切	将要	是	迷人的	.

让穷人知足，一切都会美好起来。

[ðə; ði] [meɪn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪklɪkl] ['letər] [ɪz] [də'rektɪd] [ə'genst] " ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

The	main	portion	of	the	encyclical	letter	is	directed	against	"	socialism	,
这	主要的	部分	的	这	通谕	信	是	指导	反对	"	社会主义	,

通谕的主要部分是针对"社会主义"的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊps] ['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] [ə'genst] [wʌt] [hiː; hi] ['evɪdəntli]

"	and	the	Pope's	arguments	are	effective	as	against	what	he	evidently
"	和	这	教皇的	论点	是	有效的	作为	反对	什么	他	显然

[miːnz] [baɪ]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

means	by	socialism	.
方法	经过	社会主义	.

"教皇的论点有效地反驳了他显然所说的社会主义的含义。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sædli] ['wiːkənd] , [haʊ'evər] , [baɪ][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	are	sadly	weakened	,	however	,	by	his	want	of	a	logical	conception	of
他们	是	令人遗憾的是	减弱	,	然而	,	经过	他的	想	的	一个	逻辑	概念	的

[wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

what	constitutes	private	property	.
什么	构成	私人的	财产	.

然而，由于他对私有财产的构成缺乏逻辑概念，这些观点令人遗憾地被削弱了。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli]

He	shows	in	more	than	one	place	that	he	believes	private	property	to	be	only
他	演出	在	更多的	比	一	地方	那	他	相信	私人的	财产	到	是	仅有的

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['hjuːmən]['leɪbər] ,

the	result	of	human	labor	,
这	结果	的	人类	劳动	,

他不止一次地表明，他认为私有财产仅仅是人类劳动的结果。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

but	when	he	comes	to	apply	his	ideas	,
但	什么时候	他	来	到	申请	他的	想法	,

但当他着手实践自己的想法时，

[hiː; hi] [əd'mits] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'nɑːpəliz] ,

he	admits	of	its	extension	to	land	and	other	monopolies	,
他	承认	的	它是	扩大	到	土地	和	其他	垄断	,

他承认这种垄断也延伸到了土地和其他领域。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [mə'nɑːpəliz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən]

without	realizing	that	because	such	monopolies	are	not	the	creation	of	human
没有	意识到	那	因为	这样的	垄断	是	不是	这	创建	的	人类

['leɪbər] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['raɪtfəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

labor	they	cannot	therefore	be	rightfully	considered	as	private	property	.
劳动	他们	不能	所以	是	理所当然地	经过考虑的	作为	私人的	财产	.

他们没有意识到，由于此类垄断并非人类劳动的产物，因此不能将其视为私有财产。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['ɪntuː] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

He	is	like	the	man	who	would	divide	the	human	race	into	men	,	women	,	and
他	是	喜欢	这	男人	WHO	会	划分	这	人类	种族	进入	男人	,	女性	,	和

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

他就像那种要把人类分成男人、女人和诗人的人一样。

[ɔːr][ɪn] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [wʊd] [ɪn'kluːd] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['æftər] ['hævɪŋ]

or	in	enumerating	the	New	England	States	would	include	Boston	after	having
或者	在	枚举	这	新的	英格兰	各州	会	包括	波士顿	后	拥有

['menʃ(ə)nd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

mentioned	Massachusetts	.
提及	马萨诸塞州	.

或者在列举新英格兰各州时，在提到马萨诸塞州之后，会把波士顿也算进去。

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] [stɪl] ['fɜːrðər] ['wiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [kəm'pʌlsəri]

His	arguments	are	still	further	weakened	by	his	evident	leaning	towards	compulsory
他的	论点	是	仍然	更远	减弱	经过	他的	明显	倾斜	向	强制性的

['sʌndeɪ] [rest] ,

Sunday	rest	,
星期日	休息	,

他明显倾向于强制实行星期日休息，这进一步削弱了他的论点。

[ænd; ənd][æn; ən] [eɪt] - ['aʊər] [deɪ] , [treɪdz] - ['juːniənɪzəm] , [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] [baɪ] [tʃɜːrtʃ] [sə'saiətiz]

and	an	eight	-	hour	day	,	trades	-	unionism	,	and	regulation	by	church	societies
和	一个	八	-	小时	天	,	交易	-	工会主义	,	和	规定	经过	教会	社会

,

,

,

八小时工作制、工会制度以及教会团体的监管，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['seɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kəm'bætɪŋ] .

all	of	which	savor	of	the	very	socialism	which	he	is	combatting	.
全部	的	哪个	品尝	的	这	非常	社会主义	哪个	他	是	对抗	.

所有这些都带有他正在反对的社会主义的色彩。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [wel] , [haʊ'evər] ,

He	argues	well	,	however	,
他	论点	出色地	,	然而	,

然而，他的论点很有说服力。

[ə'genst] [ðə; ði] ['θiːəri] [wɪtʃ] [prə'pəuziz] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪnɪstər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɑːpərti]

against	the	theory	which	proposes	that	the	state	should	administer	individual	property
反对	这	理论	哪个	提议	那	这	状态	应该	管理	个人	财产

[æz; əz] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .

as	common	property	for	the	benefit	of	all	.
作为	常见的	财产	为了	这	益处	的	全部	.

反对这样一种理论：国家应该将个人财产作为公共财产进行管理，以造福所有人。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rektli] [tɜːm] [steɪt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɔːr] , [ɪn][ɪts] [ɪk'striːm] [fɔːrm] ,

This	would	be	more	correctly	termed	state	socialism	or	,	in	its	extreme	form	,
这	会	是	更多的	正确	称为	状态	社会主义	或者	,	在	它是	极端	形式	,

['kɑːmjənɪzəm] .

communism	.
共产主义	.

更准确的说法应该是国家社会主义，或者在其极端形式下，称为共产主义。

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊp] [feilz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] is464

But	the	Pope	fails	to	recognize	that	there	is464
但	这	教皇	失败	到	认出	那	那里	is464

但教皇未能认识到这一点（464）。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

such	a	thing	as	public	property	,	created	by	the	mere	presence	of	large
这样的	一个	事物	作为	民众	财产	,	创建	经过	这	仅仅	在场	的	大的

[kə'mjʊnəti] ,

communities	,
社区	,

诸如公共财产之类的东西，仅仅是由于大型社区的存在而产生的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðoʊz] [kə'mjʊnəti] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] .

and	which	those	communities	have	a	perfect	right	to	administer	.
和	哪个	那些	社区	有	一个	完美的	正确的	到	管理	.

这些社区完全有权对其进行管理。

[waɪl] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,

While	endeavoring	to	uphold	the	rights	of	private	property	,
尽管	努力	到	坚持	这	权利	的	私人的	财产	,

在努力维护私有财产权的同时，

[hiː; hi] [ɪmˈpjuːnz] [wʌt] [ˈfɑːðər] [ˈwɪljəm] [ˈbæri] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [rɪˈvjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , " [ðə; ði] [raɪts]

he	impugns	what	Father	William	Barry	called	in	a	recent	review	article	,	"	The	Rights
他	质疑	什么	父亲	威廉	巴里	称为	在	一个	最近的	审查	文章	,	"	这	权利

[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] .

of	Public	Property	.
的	民众	财产	.

他质疑了威廉·巴里神父在最近的一篇评论文章中所说的“公共财产的权利”。

" [hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] - [ˈɪgnərəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [kæn; kən] [biː; bi] [best] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] : —

"	His	Holiness	'	ignorance	on	this	point	can	be	best	shown	by	a	quotation	:	—
"	他的	圣洁	-	无知	在	这	观点	能	是	最好的	所示	经过	一个	引述	:	—

“尊者对此的无知，可以从以下引文中看出：——

" [ɪf] [wʌn][mæn][ˈhaiəz] [aʊt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] ,

"	If	one	man	hires	out	to	another	his	strength	or	his	industry	,
"	如果	一	男人	招聘	出去	到	其他	他的	力量	或者	他的	行业	,

“如果一个人将自己的力量或勤劳租借给另一个人，

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [fuːd]

he	does	this	for	the	purpose	of	receiving	in	return	what	is	necessary	for	food
他	做	这	为了	这	目的	的	接收	在	返回	什么	是	必要的	为了	食物

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] ;

and	living	;
和	活的	;

他这样做是为了获得维持生活所需的食物和资源；

[hiː; hi] [ˌðerˈbaɪ] [ɪkˈspresli] [prəˈpəuziz] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [raɪt] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə]

he	thereby	expressly	proposes	to	acquire	a	full	and	real	right	,	not	only	to
他	从而	明确地	提议	到	获得	一个	满的	和	真实的	正确的	,	不是	仅有的	到

[ðə; ði][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] ,

the	remuneration	,
这	报酬	,

他由此明确表示，他不仅要获得报酬，还要获得完全的、真实的权利。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

but	also	to	the	disposal	of	that	remuneration	as	he	pleases	.
但	还	到	这	处理	的	那	报酬	作为	他	请	.

但他也可以随意支配这笔报酬。

[ðʌs] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ˈsperɪŋli] , [seɪvz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [inˈvests] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] , [fɔːr; fər]

Thus	,	if	he	lives	sparingly	,	saves	money	,	and	invests	his	savings	,	for
因此	,	如果	他	生活	少量地	,	保存	钱	,	和	投资	他的	节省	,	为了

[ˈgreɪtər] [sɪˈkjʊrəti] , [ɪn][lænd] ,

greater	security	,	in	land	,
更大的	安全	,	在	土地	,

因此，如果他生活节俭，省吃俭用，并将积蓄投资于土地，以获得更大的保障，

[ðə; ði][lænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][ɪn] [əˈnʌðər] [fɔːrm] ; [ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] ,

the	land	in	such	a	case	is	only	his	wages	in	another	form	;	and	,	consequently	,
这	土地	在	这样的	一个	案件	是	仅有的	他的	工资	在	其他	形式	;	和	,	最后	,

在这种情况下，土地只不过是他工资的另一种形式；因此，

[ə; eɪ] [ˈwɜrkɪŋˌmænz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈsteɪt] [ðʌs] [ˈpəːtʃəst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

a	workingman's	little	estate	thus	purchased	should	be	as	completely	at	his	own
一个	工人的	小的	财产	因此	购买	应该	是	作为	完全地	在	他的	自己的

[dɪˈspoʊz(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

disposal	as	the	wages	he	receives	for	his	labor	.
处理	作为	这	工资	他	接收	为了	他的	劳动	.

劳动者如此购买的小块土地，应该像他劳动所得的工资一样，完全由他自己支配。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [poʊp] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['wəːkiŋmæn]
" It would be interesting to know what the Pope would say if the workingman
" 它 会 是 有趣的 到 知道 什么 这 教皇 会 说 如果 这 工人
[ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] ,
invested his savings in a slave ,
投资 他的 节省 在 一个 奴隶 ,

“如果一个工人把积蓄投资到一个奴隶身上，教皇会怎么说，这真令人好奇。”

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [sleɪv] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɜrkɪŋˌmænz] "
and whether the Holy Father would consider the slave only the workingman's "
和 无论 这 圣 父亲 会 考虑 这 奴隶 仅有的 这 工人的 "
['weɪdʒɪz][ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] .
wages in another form .
工资 在 其他 形式 .

以及教宗是否会将奴隶视为工人的“另一种形式的工资”。

" [poʊp]['liːoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['pɜːrtʃəs]
" Pope Leo certainly never could have intended to state that the mere purchase
" 教皇 狮子座 当然 绝不 可以 有 故意的 到 状态 那 这 仅仅 购买
[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['oʊnərʃɪp] .
of a thing was sufficient to convey ownership .
的 一个 事物 曾是 充足的 到 传达 所有权 .

“教宗利奥肯定从未想过要宣称仅仅购买某物就足以转移所有权。”

[jet] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] ['kwoʊtɪd] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .
Yet that is just what the last sentence quoted amounts to .
然而 那 是 只是 什么 这 最后的 句子 引 金额 到 .

然而，引用的最后一句话实际上就是这个意思。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] ['weðər] [ðə; ði] [θɪŋ] ['pəːtʃəst] [biː; bi]
The justice of the ownership depends entirely upon whether the thing purchased be
这 正义 的 这 所有权 取决于 完全 之上 无论 这 事物 购买 是
['raɪtfəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ,
rightfully capable of ownership ,
理所当然地 有能力的 的 所有权 ,

所有权的正当性完全取决于所购之物是否具有合法的所有权条件。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] , [ɪn]
in the first place , and whether it be obtained from the rightful owner , in
在 这 第一的 地方 , 和 无论 它 是 获得 从 这 正当的 所有者 , 在
[ðə; ði] ['sekənd] .
the second .
这 第二 .

首先，要看它是否是从合法所有者那里获得的；其次，要看它是否是从合法所有者那里获得的。

" [æz; əz] [ɪ'fekts] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [kɔːz] , " [poʊp]['liːoʊ] [sez] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,
" As effects follow their cause , " Pope Leo says a little further on ,
" 作为 效果 跟随 他们的 原因 , " 教皇 狮子座 说道 一个 小的 更远 在 ,

“结果总是跟随其原因，”教宗利奥在后面说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː]
" so it is just and right that the results of labor should belong to him who
" 所以 它 是 只是 和 正确的 那 这 结果 的 劳动 应该 属于 到 他 WHO
[hæz; həz] ['leɪbərd] .
has labored .
有 辛勤劳作 .

“所以，劳动成果理应归劳动者所有，这是公平合理的。”

" [ðer; ðər][hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ʌp'held] [ə'laɪk] [baɪ][ðə; ði]

"	There	he	strikes	the	key	-	note	of	the	right	of	property	upheld	alike	by	the
"	那里	他	罢工	这	钥匙	-	笔记	的	这	正确的	的	财产	维持	同样	经过	这

[best] [t'ʃɜːtʃmən] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .

best	churchmen	and	economists	in	all	ages	.
最好的	教会人士	和	经济学家	在	全部	年龄	.

“他在这里强调了财产权的核心思想，这一思想在各个时代都得到了最优秀的教会人士和经济学家的共同维护。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv]['leɪbər] .

That	is	the	natural	law	of	labor	.
那	是	这	自然的	法律	的	劳动	.

这就是劳动的自然规律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [steɪt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

It	is	opposed	to	the	theory	of	State	socialism	,
它	是	反对	到	这	理论	的	状态	社会主义	,

它反对国家社会主义理论。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌʌndər'stænd] [baɪ]['næʃ(ə)nəlɪzəm] .

and	to	what	many	in	this	country	understand	by	nationalism	.
和	到	什么	许多	在	这	国家	理解	经过	民族主义	.

以及这个国家许多人所理解的民族主义。

[ɪf] [ðə; ði][poʊp][hæd; həd] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd]

If	the	Pope	had	adhered	to	that	proposition	,	he	would	have	been	saved
如果	这	教皇	有	粘着	到	那	主张	,	他	会	有	到过	已保存

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	his	illogical	position	.
从	他的	不合逻辑	位置	.

如果教皇坚持这一主张，他就不会陷入这种不合逻辑的境地了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

It	is	undoubtedly	true	that	a	man	is	entitled	to	that	of	which	he	is	the
它	是	无疑	真的	那	一个	男人	是	标题	到	那	的	哪个	他	是	这

[prə'djʊsɪŋ] [kɔːz] .

producing	cause	.
生产	原因	.

毫无疑问，一个人有权获得他所创造的事物。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['leɪbər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	in	some	branches	of	labor	which	are	more	intimately	associated	with	the
和	在	一些	分支	的	劳动	哪个	是	更多的	亲密	联系	和	这

[ɜːrθ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

earth	than	others	,
地球	比	其他的	,

在某些与土地联系更为密切的劳动领域，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , it465

such	as	agricultural	operations	,	it465
这样的	作为	农业	运营	,	it465

例如农业作业，it465

[ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [meɪd] [ə'pɑːn][lænd] ,

is	true	that	the	results	of	labor	,	and	the	improvements	made	upon	land	,
是	真的	那	这	结果	的	劳动	,	和	这	改进	制成	之上	土地	,

劳动成果和土地改良的确是.....

[bɪ'kʌm] ['fɪzɪkli] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [ɪt'self] ,

become	physically	inseparable	from	the	land	itself	,
变得	身体	形影不离	从	这	土地	本身	,

与土地本身在物理上变得不可分割，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [oʊn] [wʌt] [hɪz; ɪz]['leɪbər][hæz; həz] [prə'duːst] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv]

so	that	he	who	would	own	what	his	labor	has	produced	must	also	have
所以	那	他	WHO	会	自己的	什么	他的	劳动	有	生产	必须	还	有

[sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['tenjər] ,

security	of	tenure	,
安全	的	任期	,

因此，想要拥有自己劳动成果的人也必须有保有权保障。

[ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] " [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [fiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌltiveits] .

and	exclusive	possession	of	"	that	portion	of	nature's	field	which	he	cultivates	.
和	独家的	拥有	的	"	那	部分	的	自然的	场地	哪个	他	耕种	.

以及对“他所耕种的自然田地”的独占权。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['oʊnərʃɪp]

"	It	is	for	want	of	distinguishing	carefully	between	possession	and	ownership
"	它	是	为了	想	的	区别	小心	之间	拥有	和	所有权

[ðæt] [ðə; ði] [poʊp] [fɔːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['luːdɪkrəs] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['blʌndərz] .

that	the	Pope	falls	into	his	ludicrous	economic	blunders	.
那	这	教皇	瀑布	进入	他的	荒谬	经济的	失误	.

“教皇之所以犯下如此荒谬的经济错误，正是因为他没有仔细区分占有和所有权。”

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪklɪkl] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [self] - [ˌkɑːntrə'dɪktəri] .

This	part	of	his	encyclical	is	absolutely	self	-	contradictory	.
这	部分	的	他的	通谕	是	绝对地	自己	-	矛盾的	.

他通谕的这一部分完全自相矛盾。

[hiː; hi][ɪz]['ɑːrgjuːɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [siˈkjuəiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərər][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

He	is	arguing	for	the	securing	to	the	laborer	of	the	fruits	of	his	labor	.
他	是	争论	为了	这	确保	到	这	劳动者	的	这	水果	的	他的	劳动	.

他主张保障劳动者获得其劳动成果的权利。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɑːn][lænd][mʌst; məst][hæv; həv] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz]

The	workman	on	land	must	have	ownership	of	those	things	he	has
这	工人	在	土地	必须	有	所有权	的	那些	事物	他	有

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

土地上的劳动者理应拥有他所生产之物的所有权。

[ænd; ənd] [hens] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ]

and	hence	must	have	exclusive	possession	of	that	part	of	the	earth	which
和	因此	必须	有	独家的	拥有	的	那	部分	的	这	地球	哪个

[hiː; hi] [tilz] .

he	tills	.
他	收银机	.

因此，他必须独占他耕种的那部分土地。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn]

He	must	have	such	disposal	of	it	as	will	enable	him	by	the	exertion
他	必须	有	这样的	处理	的	它	作为	将要	使能够	他	经过	这	用力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [rɪ'wɔːrd] .

of	his	labor	to	secure	a	proportionate	reward	.
的	他的	劳动	到	安全的	一个	成比例的	报酬	.

他必须拥有这样的支配权，使他能够通过辛勤劳动获得相应的回报。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['oʊnərʃɪp] .

But	this	is	not	ownership	.
但	这	是	不是	所有权	.

但这并不等同于所有权。

['oʊnərʃɪp] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Ownership	**carries**	**with**	**it**	**something**	**more**	**than**	**this**	**.**
所有权	携带	和	它	某物	更多的	比	这	.

所有权所蕴含的意义远不止于此。

[wʌns] " [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'mʌŋ] ['praɪvət] ['oʊnərz] , " [æz; əz][ðə; ði][poʊp] [pʊts][ˌaɪ 'tiː] ,

Once	**"**	**divide**	**the**	**earth**	**among**	**private**	**owners**	**,**	**"**	**as**	**the**	**Pope**	**puts**	**it**	**,**
一次	"	划分	这	地球	之中	私人的	所有者	,	"	作为	这	教皇	放置	它	,

正如教皇所说，一旦“将地球分割给私人所有者”，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] :

and	**you**	**have**	**this**	**condition**	**of**	**things**	**:**
和	你	有	这	状况	的	事物	:

而你面临的情况是这样的：

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['oʊnərz] [mʌst; məst] [kəm'piːt]

that	**those**	**who**	**do**	**not**	**happen**	**to**	**be**	**among**	**the**	**private**	**owners**	**must**	**compete**
那	那些	WHO	做	不是	发生	到	是	之中	这	私人的	所有者	必须	竞争

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

for	**the**	**privilege**	**of**	**living**	**on**	**the**	**earth**	**,**
为了	这	特权	的	活的	在	这	地球	,

那些并非土地私有者的人，必须为了生活在这片土地上的权利而竞争。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

they	**must**	**pay**	**a**	**part**	**of**	**the**	**results**	**of**	**their**	**labor**	**for**	**permission**	**to**
他们	必须	支付	一个	部分	的	这	结果	的	他们的	劳动	为了	允许	到

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

他们必须缴纳一部分劳动成果作为劳动许可的报酬。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['oʊnərz] [rɪ'siːv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	**on**	**the**	**other**	**hand**	**the**	**fortunate**	**owners**	**receive**	**something**	**for**	**which**	**they**
和	在	这	其他	手	这	幸运	所有者	收到	某物	为了	哪个	他们

[ðəm'selvz] ['rendər] [noʊ]['leɪbər] .

themselves	**render**	**no**	**labor**	**.**
他们自己	使成为	不	劳动	.

另一方面，那些幸运的所有者却能得到他们自己无需付出任何劳动就能得到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][poʊp] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

It	**is**	**strange**	**that**	**the**	**Pope**	**did**	**not**	**see**	**the**	**absurdities**	**of**	**his**	**own**	**propositions**	**.**
它	是	奇怪的	那	这	教皇	做过	不是	看	这	荒谬之处	的	他的	自己的	命题	.

令人费解的是，教皇竟然没有意识到自己提出的主张有多么荒谬。

[hiː; hi] [sez] : —

He	**says**	**:**	**—**
他	说道	:	—

他说：——

" [mɔːr'oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðoʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] ['praɪvət] ['oʊnərz] ,

"	**Moreover**	**the**	**earth**	**,**	**though**	**divided**	**among**	**private**	**owners**	**,**
"	而且	这	地球	,	尽管	分割	之中	私人的	所有者	,

此外，尽管地球被分割给私人所有者，

[siːsiz] [nɑːt] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ɔːl] ;

ceases	**not**	**thereby**	**to**	**minister**	**to**	**the**	**needs**	**of**	**all**	**;**
停止	不是	从而	到	部长	到	这	需求	的	全部	;

但这并不意味着它停止了满足所有人的需求；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [ðə; ði][lænd] [brɪŋz] [fɔːrθ] .

for	**there**	**is**	**no**	**one**	**who**	**does**	**not**	**live**	**on**	**what**	**the**	**land**	**brings**	**forth**	**.**
为了	那里	是	不	一	WHO	做	不是	居住	在	什么	这	土地	带来	前进	.

因为没有人不依靠土地所产出的东西生活。

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði][sɔɪl] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər]['leɪbər] ;
Those who do not possess the soil contribute their labor ;
那些 WHO 做 不是 具有 这 土壤 贡献 他们的 劳动 ;

那些没有土地的人也贡献自己的劳动；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] [səb'sɪstəns] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['iːðər] [frʌm; frəm]
so that it may be truly said that all human subsistence is derived either from
所以 那 它 可能 是 真的 说 那 全部 人类 生存 是 衍生的 任何一个 从
['leɪbər][ɑːn] [wʌnz] [oʊn] [lænd] ,
labor on one's own land ,
劳动 在 一个人的自己的 土地 ,

因此可以说，人类的一切生存都来源于自己土地上的劳动，

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [lə'bɔːriəs] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv]
or from some laborious industry which is paid for either in the produce of
或者 从 一些 费力的 行业 哪个 是 有薪酬的 为了 任何一个 在 这 生产 的
[ðə; ði][lænd][ɪt'self][ɔːr][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði][lænd] [brɪŋz] [fɔːrθ] .
the land itself or in that which is exchanged for what the land brings forth .
这 土地 本身 或者 在 那 哪个 是 交换 为了 什么 这 土地 带来 前进 .

或者来自某些辛勤劳动，其报酬要么是土地本身的产出，要么是用土地产出的东西交换的。

" [poʊp]['liːoʊ][ɪz][mɪ'steɪkən] .
" Pope Leo is mistaken .
" 教皇 狮子座 是 错误 .

“教皇利奥错了。”

[ɔːl]['hjuːmən] [səb'sɪstəns] [ɪz][nɑːt] [dɪ'raɪvd] ['iːðər] [frʌm; frəm]['leɪbər][ɑːn] [wʌnz] [oʊn] [lænd][ɔːr][frʌm; frəm]
All human subsistence is not derived either from labor on one's own land or from
全部 人类 生存 是 不是 衍生的 任何一个 从 劳动 在 一个人的自己的 土地 或者 从
[sʌm; səm] [lə'bɔːriəs] ['ɪndəstri] .
some laborious industry .
一些 费力的 行业 .

人类的生存并非完全来源于自己土地上的劳动或某种劳动密集型产业。

[sʌm; səm]['hjuːmən] [səb'sɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði][poʊp] [sez] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['leɪbər][ɑːn] [wʌnz] [oʊn]
Some human subsistence , as the Pope says , is derived from labor on one's own
一些 人类 生存 , 作为 这 教皇 说道 , 是 衍生的 从 劳动 在 一个人的自己的
[lænd] .
land .
土地 .

正如教皇所说，人类的部分生存所需来源于自己土地上的劳动。

[sʌm; səm]['hjuːmən] [səb'sɪstəns] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [lə'bɔːriəs] ['ɪndəstri] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ʌðər]
Some human subsistence is derived from laborious industry on the land of others
一些 人类 生存 是 衍生的 从 费力的 行业 在 这 土地 的 其他的
.
:
.

人类的生存依赖于在他人土地上辛勤劳作。

[ænd; ənd] — [wʌt] [ðə; ði][poʊp] [siːmz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] — [sʌm; səm]['hjuːmən] [səb'sɪstəns] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [baɪ]
And — what the Pope seems to ignore — some human subsistence is derived by
和 — 什么 这 教皇 似乎 到 忽略 — 一些 人类 生存 是 衍生的 经过
['oʊnɪŋ] [lænd][ænd; ənd] ['letɪŋ] ['ʌðər] [wɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
owning land and letting others work upon it ,
拥有 土地 和 出租 其他的 工作 之上 它 ,

而教皇似乎忽略了一点——有些人赖以生存的手段是拥有土地并让其他人耕作。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

taking	**from**	**them**	**part**	**of**	**the**	**fruits**	**of**	**their**	**labor**	**in**	**exchange**	**for**	**the**
采取	从	他们	部分	的	这	水果	的	他们的	劳动	在	交换	为了	这

[mɪr] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['leɪbər] . -

mere	**permission**	**to**	**labor**	**.**	**466**
仅仅	允许	到	劳动	.	-

仅仅允许他们劳动，就剥夺了他们劳动成果的一部分。466

[baɪ][noʊ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] [sʌtʃ] ['oʊnərʃɪp] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] " [lə'bɔːriəs] ['ɪndəstri] .

By	**no**	**construction**	**can**	**such**	**ownership**	**be**	**classed**	**as**	**a**	**"**	**laborious**	**industry**	**.**
经过	不	建造	能	这样的	所有权	是	分类	作为	一个	"	费力的	行业	.

无论如何解释，这种所有权都不能被归类为“劳动密集型产业”。

" [jet] [sʌtʃ] ['oʊnərz] ['dʒen(ə)rəli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] " ['hjuːmən] [səb'sɪstəns] .

"	**Yet**	**such**	**owners**	**generally**	**enjoy**	**the**	**very**	**best**	**of**	**"**	**human**	**subsistence**	**.**
"	然而	这样的	所有者	一般来说	享受	这	非常	最好的	的	"	人类	生存	.

然而，这样的主人通常享有“人类生存”中最美好的事物。

" [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði][poʊp] [nɑː'iːvli] [æsks] :

"	**Nevertheless**	**,**	**a**	**few**	**sentences**	**further**	**on**	**,**	**the**	**Pope**	**naïvely**	**asks**	**:**
"	尽管如此	,	一个	很少	句子	更远	在	,	这	教皇	天真地	问	:

然而，在几句话之后，教皇却天真地问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [swet] [ænd; ənd]['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]

"	**Is**	**it**	**just**	**that**	**the**	**fruit**	**of**	**a**	**man's**	**sweat**	**and**	**labor**	**should**	**be**	**enjoyed**	**by**
"	是	它	只是	那	这	水果	的	一个	男人的	汗	和	劳动	应该	是	享受	经过

[ə'nʌðər] ?

another	**?**
其他	?

难道一个人辛勤劳动的成果就应该由另一个人享用吗?

" [hæd; həd][ðə; ði][poʊp] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðæt] ['kwestʃən] [mɔːr] [prə'faʊndli] ,

"	**Had**	**the**	**Pope**	**pondered**	**over**	**that**	**question**	**more**	**profoundly**	**,**
"	有	这	教皇	沉思	超过	那	问题	更多的	深刻地	,

“如果教皇能更深入地思考这个问题，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][fɑːr] ['dɪfrənt] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz]

he	**might**	**have**	**come**	**to**	**far**	**different**	**conclusions**	**from**	**those**	**which**	**he**	**seems**
他	可能	有	来	到	远的	不同的	结论	从	那些	哪个	他	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] .

to	**have**	**reached**	**.**
到	有	达到	.

他原本可能得出与他目前所得出的结论截然不同的结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][poʊp] [θruː] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði][dʒʌst] [raɪts] [ʌv; əv]

It	**is**	**unfortunate**	**that**	**the**	**Pope**	**through**	**a**	**desire**	**to**	**uphold**	**the**	**just**	**rights**	**of**
它	是	不幸	那	这	教皇	通过	一个	欲望	到	坚持	这	只是	权利	的

['prɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] ,

property	**should**	**have**	**been**	**led**	**to**	**maintain**	**the**	**privileges**	**of**	**monopoly**	**,**
财产	应该	有	到过	引领	到	维持	这	特权	的	垄断	,

令人遗憾的是，教皇出于维护财产权的愿望，最终却维护了垄断特权。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['kæθlɪks] [wɪl] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['blʌndər] [æn; ən]
and **still** **more** **unfortunate** **that** **so** **many** **Catholics** **will** **consider** **his** **blunder** **an**
和 仍然 更多的 不幸 那 所以 许多 天主教徒 将要 考虑 他的 错误 一个
['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['baɪndɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ɔːl]
article **of** **faith** **and** **feel** **it** **binding** **upon** **their** **consciences** **to** **oppose** **all**
文章 的 信仰 和 感觉 它 结合 之上 他们的 良心 到 反对 全部
['fɜːrðər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪm'per] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][lænd][baɪ] [tæk'seɪʃn] — [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn]
further **efforts** **to** **impair** **private** **ownership** **of** **land** **by** **taxation** **—** **the** **only** **way** **in**
更远 努力 到 妨害 私人的 所有权 的 土地 经过 税收 — 这 仅有的 方式 在
[wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'zeʃn] [kæn; kən][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [raɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
which **individual** **possession** **can** **be** **reconciled** **with** **the** **common** **right** **of** **all**
哪个 个人 拥有 能 是 和解 和 这 常见的 正确的 的 全部
[mæn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
mankind **to** **the** **earth** **.**
人类 到 这 地球 .

更令人遗憾的是，许多天主教徒会将他的错误视为信仰的一部分，并感到有良心约束他们反对任何进一步通过征税来损害土地私有权的努力——这是个人财产与全人类对地球的共同权利相协调的唯一途径。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [poʊp] [siːmz] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
In **one** **place** **the** **Pope** **seems** **to** **doubt** **the** **extent** **to** **which** **the** **principle** **of**
在 一 地方 这 教皇 似乎 到 怀疑 这 程度 到 哪个 这 原则 的
['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ɪz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][lænd] ,
private **ownership** **is** **applicable** **to** **land** **,**
私人的 所有权 是 适用的 到 土地 ,

教宗在某处似乎对私有制原则在多大程度上适用于土地表示怀疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] :
for **he** **says** **:**
为了 他 说道 :

因为他说：

" [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['praɪvət] [pə'zeʃn] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [baɪ]['mænz] [oʊn]
" **The** **limits** **of** **private** **possession** **have** **been** **left** **to** **be** **fixed** **by** **man's** **own**
" 这 限制 的 私人的 拥有 有 到过 左边 到 是 固定的 经过 男人的 自己的
['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['piːpəlz] .
industry **and** **the** **laws** **of** **individual** **peoples** **.**
行业 和 这 法律 的 个人 人民 .

“私有财产的界限由人类自身的勤劳和各个民族的法律来确定。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [tæks][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] ['væljuː] [aʊt] [ʌv; əv][lænd] ,
" **But** **if** **the** **laws** **should** **tax** **the** **monopoly** **value** **out** **of** **land** **,**
" 但 如果 这 法律 应该 税 这 垄断 价值 出去 的 土地 ,

“但如果法律应该通过征税来剥夺土地的垄断价值，

[ðen] [ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][lænd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] ['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept]
then **the** **holder** **of** **land** **would** **not** **be** **able** **to** **get** **any** **profit** **out** **of** **it** **except**
然后 这 持有者 的 土地 会 不是 是 有能力的 到 得到 任何 利润 出去 的 它 除了
[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] .
by **his** **own** **labor** **.**
经过 他的 自己的 劳动 .

那么，土地所有者除了通过自己的劳动之外，就无法从土地中获得任何利润。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [sʌtʃ] ['oʊnərʃɪp] [æz; əz][ɪg'zɪsts][tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [ə'laʊz] ['praɪvət]
It **would** **be** **no** **longer** **such** **ownership** **as** **exists** **to** **-** **day** **which** **allows** **private**
它 会 是 不 更长 这样的 所有权 作为 存在 到 - 天 哪个 允许 私人的
['oʊnərz] [tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['ʌðɝz] ['leɪbər] .
owners **to** **confiscate** **the** **results** **of** **other's** **labor** **.**
所有者 到 没收 这 结果 的 其他的 劳动 .

现今这种允许私人所有者没收他人劳动成果的所有权形式将不复存在。

[ðə; ði] [poʊp] [hɪr] [ə'bændənz] [ðə; ði] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['oʊnərʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['elsˌwer] [mein'teinz] .

The	Pope	here	abandons	the	unqualified	ownership	which	he	elsewhere	maintains	.
这	教皇	这里	放弃	这	不合格的	所有权	哪个	他	别处	保持	.

教皇在这里放弃了他在其他地方所坚持的绝对所有权。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz]

It	might	well	be	asked	if	he	is	prepared	to	excommunicate	the	legislators
它	可能	出色地	是	问	如果	他	是	准备	到	破门	这	立法者

[ænd; ənd] [ə'sesəz] [huː] ,

and	assessors	who	,
和	评估员	WHO	,

人们或许会问，他是否准备将那些立法者和评估员逐出教会，

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] , [duː][tæks][lænd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

in	nearly	every	civilized	country	to	-	day	,	do	tax	land	,	and	thus	to	a	certain
在	几乎	每一个	文明	国家	到	-	天	,	做	税	土地	,	和	因此	到	一个	肯定

[ɪk'stent] [ɪm'per] ['oʊnərʃɪp] .

extent	impair	ownership	.
程度	妨害	所有权	.

如今几乎所有文明国家都对土地征税，从而在一定程度上损害了土地所有权。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tæks] [wʊd] ['iːkwəl][ðə; ði]

And	if	the	same	principle	were	extended	so	that	the	tax	would	equal	the
和	如果	这	相同的	原则	是	扩展	所以	那	这	税	会	平等的	这

[ɪn'taɪər]['rent(ə)l]['vælјuː][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [mə'nɑːpəlɪst] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt]

entire	rental	value	there	would	be	no	chance	for	the	land	monopolist	to	exploit
全部的	租赁	价值	那里	会	是	不	机会	为了	这	土地	垄断者	到	开发

[ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv]['leɪbər] .

the	earnings	of	labor	.
这	收益	的	劳动	.

如果将同样的原则推广到税收等于全部租金价值，那么土地垄断者就没有机会剥削劳动者的收入了。

['mænz] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] " [dreɪnd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [tæk'seɪʃn] ,

Man's	means	should	not	be	"	drained	and	exhausted	by	excessive	taxation	,
男人的	方法	应该	不是	是	"	排水	和	筋疲力尽的	经过	过多的	税收	,

人的财力不应该被“过度的税收耗尽”。

" [æz; əz][ðə; ði] [poʊp] [siːmz] [tuː; tə] [fɪr] ,

"	as	the	Pope	seems	to	fear	,
"	作为	这	教皇	似乎	到	害怕	,

正如教皇似乎所担心的那样，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd]

showing	that	he	has	a	vague	idea	of	the	method	by	which	it	is	proposed
显示	那	他	有	一个	模糊的	主意	的	这	方法	经过	哪个	它	是	建议的

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['oʊnərʃɪp] .

to	destroy	ownership	.
到	破坏	所有权	.

这表明他对摧毁所有权的方法有一个模糊的概念。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['rent(ə)l]['vælјuː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ɔːl'redi] [peɪd] [baɪ]['leɪbər] ,

But	as	the	rental	value	to	-	day	is	already	paid	by	labor	,
但	作为	这	租赁	价值	到	-	天	是	已经	有薪酬的	经过	劳动	,

但由于如今的租金价值已经由劳动力支付，

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [plæn][kʊd; kəd][nɑːt] [dreɪn] [ɔːr] [ɪg'zɔːst] ['leɪbər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

the	proposed	plan	could	not	drain	or	exhaust	labor	any	more	than	at	present	,
这	建议的	计划	可以	不是	流走	或者	排气	劳动	任何	更多的	比	在	展示	,

拟议方案不会比目前的情况进一步消耗或耗尽劳动力。

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæks] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][lændz] [held] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɔːz] [ðer; ðər]

while	such	a	tax	falling	upon	lands	held	for	speculation	would	cause	their
尽管	这样的	一个	税	坠落	之上	土地	握住	为了	推测	会	原因	他们的

[ə'bændənmənt] ,

abandonment	,
放弃	,

如果对用于投机的土地征收这样的税，将会导致这些土地被弃置。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊpən] new467

and	thus	open	new467
和	因此	打开	new467

因此，开启了新的467

[fiːldz] [fɔːr; fər]['leɪbər] .

fields	for	labor	.
字段	为了	劳动	.

劳动力市场。

['wəːkiŋmæn] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['riːəli] " [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Workingmen	would	then	be	really	"	encouraged	to	look	forward	to	obtaining	a
工人	会	然后	是	真的	"	鼓励	到	看	向前	到	获得	一个

[ʃer] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

share	in	the	land	,
分享	在	这	土地	,

这样一来，工人们就会真正“受到鼓舞，期待获得土地的一份子”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [poʊp] [hoʊps] [fɔːr; fər] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .

"	and	that	prosperity	which	the	Pope	hopes	for	would	result	.
"	和	那	繁荣	哪个	这	教皇	希望	为了	会	结果	.

“以及教皇所期盼的繁荣将会带来什么。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tæksɪŋ][lænd] ,

He	seems	to	be	ignorant	of	the	fact	that	taxing	land	,
他	似乎	到	是	无知	的	这	事实	那	征税	土地	,

他似乎对土地征税这一事实一无所知，

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][tæks][ə'pɑːn] ['eni] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['leɪbər] ,

unlike	a	tax	upon	any	product	of	labor	,
与此不同	一个	税	之上	任何	产品	的	劳动	,

与对任何劳动产品征税不同，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [juːz] .

makes	it	cheaper	and	easier	to	obtain	for	possession	and	use	.
制作	它	更便宜	和	更轻松	到	获得	为了	拥有	和	使用	.

使其更容易、更便宜地获得，供持有和使用。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [dʌz] [hiː; hi] [fər'get] [ðæt] [wʌt] ['leɪbər] [niːdz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv]

More	than	all	does	he	forget	that	what	labor	needs	is	not	the	protecting	arm	of
更多的	比	全部	做	他	忘记	那	什么	劳动	需求	是	不是	这	保护	手臂	的

[tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] ,

Church	or	State	,
教会	或者	状态	,

他最容易忘记的是，劳动者需要的不是教会或国家的保护伞。

[bʌt; bət] ['iːkwəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz]

but	equal	opportunity	and	the	fullest	possible	freedom	of	access	to	Nature's
但	平等的	机会	和	这	最	可能的	自由	的	使用权	到	自然的

['bauntiz] .

bounties	.
赏金	.

但要享有平等的机会和最大程度的自由去获取大自然的馈赠。

[hi:; hi][ɪz] [ʌn'tru:] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [laɪk] [ðə; ði] ['veriɪst] ['soʊʃəlɪst] [wen] [hi:; hi] [sez] :

He	is	untrue	to	himself	and	talks	like	the	veriest	socialist	when	he	says	:
他	是	不属实	到	他自己	和	会谈	喜欢	这	最真实的	社会主义	什么时候	他	说道	:

他言行不一，说的话却像个十足的社会主义者：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər]

"	Among	the	purposes	of	a	society	should	be	to	try	to	arrange	for
"	之中	这	目的	的	一个	社会	应该	是	到	尝试	到	安排	为了

[ə; eɪ] " [kən'tɪnjuəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:znz] .

a	"	continuous	supply	of	work	at	all	times	and	seasons	.
一个	"	连续的	供应	的	工作	在	全部	时代	和	季节	.

社会的目标之一应该是努力安排“在任何时间、任何季节都有持续不断的工作供应”。

" ['baʊntɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] "

"	Bountiful	nature	in	the	great	storehouse	of	the	earth	has	provided	a	"
"	丰富	自然	在	这	伟大的	库	的	这	地球	有	假如	一个	"

[kən'tɪnjuəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][wɜ:rk] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən] [reɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['fju:tʃər]['eɪdʒɪz] .

continuous	supply	of	work	"	for	the	whole	human	race	for	all	future	ages	.
连续的	供应	的	工作	"	为了	这	所有的	人类	种族	为了	全部	未来	年龄	.

“地球这个巨大的宝库中蕴藏着丰富的自然资源，为全人类在未来所有时代提供了‘源源不断的工作’。”

[meɪk] [mə'nɑ:pəli] , [baɪ] [tæk'seɪʃn] , ['lu:s(ə)n][hɜ:r; hər][grɪp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Make	monopoly	,	by	taxation	,	loosen	her	grip	upon	the	earth	,
制作	垄断	,	经过	税收	,	松开	她	紧握	之上	这	地球	,

通过税收削弱垄断，削弱其对地球的控制。

[ænd; ənd]['leɪbər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	labor	would	have	abundant	opportunity	for	all	time	to	come	without	the
和	劳动	会	有	丰富	机会	为了	全部	时间	到	来	没有	这

[nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [pə'tɜ:rnl] ,

necessity	for	paternal	,
必要性	为了	父系	,

这样，在未来的任何时候，劳动者都将拥有充足的机会，而无需父权制。

[ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['tɪŋkərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['i:ðər] [steɪt] [ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] . -

socialistic	tinkering	on	the	part	of	either	State	or	Church	.	468
社会主义	修修补补	在	这	部分	的	任何一个	状态	或者	教会	.	-

国家或教会进行社会主义式的修修补补。468

[ðə; ði] ['ɔ:striən] ['poʊst(ə)l] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] .

THE	AUSTRIAN	POSTAL	BANKING	SYSTEM	.
这	奥地利	邮政	银行业	系统	.

奥地利邮政银行系统。

[baɪ] [sil'vestə(r)] ['bækstər] .

BY	SYLVESTER	BAXTER	.
经过	西尔维斯特	巴克斯特	.

作者：西尔维斯特·巴克斯特。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['poʊst(ə)l] ['seɪvɪŋz]

There	is	a	possibility	that	the	plan	for	the	establishment	of	postal	savings
那里	是	一个	可能性	那	这	计划	为了	这	建立	的	邮政	节省

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

设立邮政储蓄银行的计划有可能.....

[soʊ]['ɪbli]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] , [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

so	ably	advocated	by	the	postmaster	-	general	,	may	result	in	a	radical	change	in
所以	能够	倡导者	经过	这	邮政局长	-	一般的	,	可能	结果	在	一个	激进的	改变	在

['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] .

our	entire	banking	system	.
我们的	全部的	银行业	系统	.

邮政总局局长如此有力地倡导的举措，可能会给我们的整个银行体系带来根本性的变革。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['poʊst(ə)l] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks][ɪz][soʊ]['pɑːpjələr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt]

The	demand	for	postal	savings	-	banks	is	so	popular	that	it	is	not	likely	that
这	要求	为了	邮政	节省	-	银行	是	所以	受欢迎的	那	它	是	不是	可能	那

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]

there	will	be	much	further	delay	on	the	part	of	Congress	in	realizing	the
那里	将要	是	很多	更远	延迟	在	这	部分	的	国会	在	意识到	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

邮政储蓄银行的需求如此旺盛，国会不太可能再拖延实施该项目了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ,

Now	it	happens	that	among	the	new	political	issues	that	have	arisen	,
现在	它	发生	那	之中	这	新的	政治的	问题	那	有	出现	,

现在，在新出现的诸多政治问题中，恰好包括：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [hæz; həz] [ə'suːmd] [ə; eɪ][moʊst]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] .

the	question	of	the	currency	has	assumed	a	most	prominent	place	.
这	问题	的	这	货币	有	假定	一个	最多	著名的	地方	.

货币问题占据了极其重要的地位。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt]

There	can	be	no	doubt	of	the	intensity	of	the	feeling	that	has	developed
那里	能	是	不	怀疑	的	这	强度	的	这	感觉	那	有	发达

[ə'genst] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks] ,

against	the	national	banks	,
反对	这	国家的	银行	,

毫无疑问，民众对国家银行的不满情绪已经十分强烈。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ,

which	have	supplied	a	large	proportion	of	the	circulating	medium	since	the	war	,
哪个	有	供应	一个	大的	部分	的	这	循环	中等的	自从	这	战争	,

自战争以来，它们一直是流通媒介的主要来源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɜːrənsi] ['ɪʃuːd] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	the	demand	for	a	currency	issued	directly	by	the	government	,
和	这	要求	为了	一个	货币	发布	直接地	经过	这	政府	,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,

without	the	intervention	of	the	banks	,
没有	这	干涉	的	这	银行	,

以及对政府直接发行、不经银行干预的货币的需求，

[ɪz] ['groʊɪŋ] [bəuθ][ɪn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][ɪn] [fɔːrs] .

is	growing	both	in	volume	and	in	force	.
是	生长	两个都	在	体积	和	在	力量	.

规模和影响力都在增长。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz]

The	sense	of	the	inadequacy	of	the	national	banks	to	the	financial	necessities
这	感觉	的	这	不足	的	这	国家的	银行	到	这	金融的	必需品

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ,

of	the	country	is	by	no	means	confined	to	those	who	,
的	这	国家	是	经过	不	方法	受限	到	那些	WHO	,

认为国家银行无法满足国家金融需求的观点绝不仅限于以下人群：

[baɪ] ['θiːəri] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

by	theory	or	experience	,	have	been	made	hostile	to	them	,
经过	理论	或者	经验	,	有	到过	制成	敌对的	到	他们	,

无论是理论还是经验，都使他们对他们抱有敌意。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə]['ʌvər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

and	regard	them	as	detrimental	to	our	institutions	,
和	看待	他们	作为	有害的	到	我们的	机构	,

并认为它们对我们的制度有害，

[ænd; ənd][æz; əz] ['deɪndʒərəs] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

and	as	dangerous	instruments	for	the	oppression	of	the	common	people	.
和	作为	危险的	仪器	为了	这	压迫	的	这	常见的	人们	.

并成为压迫普通民众的危险工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]

It	extends	to	those	who	recognize	that	the	national	banks	have	been	of
它	扩展	到	那些	WHO	认出	那	这	国家的	银行	有	到过	的

[ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

invaluable	service	to	the	country	,
无价	服务	到	这	国家	,

它同样适用于那些认识到国家银行对国家做出了不可估量贡献的人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ][væst] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] .

and	are	a	vast	improvement	over	the	banking	system	that	preceded	them	.
和	是	一个	广阔的	改进	超过	这	银行业	系统	那	之前	他们	.

与之前的银行体系相比，这是一个巨大的进步。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [greɪv] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Nevertheless	they	feel	that	grave	defects	are	showing	themselves	,
尽管如此	他们	感觉	那	严重	缺陷	是	显示	他们自己	,

然而，他们感到一些严重的缺陷正在显现出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɪz] ['niːdɪd] .

and	that	for	the	security	of	the	community	something	better	is	needed	.
和	那	为了	这	安全	的	这	社区	某物	更好的	是	需要	.

为了社区安全，需要更好的措施。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [ðer; ðər]

There	is	not	the	confidence	on	the	part	of	the	business	community	that	there
那里	是	不是	这	信心	在	这	部分	的	这	商业	社区	那	那里

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

商界人士缺乏应有的信心。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [laɪk] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːstoʊn] ['næʃ(ə)nəl]

and	events	like	the	recent	occurrences	in	connection	with	the	Keystone	National
和	活动	喜欢	这	最近的	发生	在	联系	和	这	基石	国家的

[bæŋk] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Bank	,	in	Philadelphia	,
银行	,	在	费城	,

以及像最近发生在费城基石国家银行的事件那样的事件，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] .

are	not	likely	to	enhance	that	confidence	.
是	不是	可能	到	提高	那	信心	.

不太可能增强这种信心。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fri:kwənt] [ʌv; əv] [sə'maɪziz] [ɪz][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] ['meni] ['sɪmələr]['keɪsɪz][ðer; ðər]

One	of	the	most	frequent	of	surmises	is	as	to	how	many	similar	cases	there
一	的	这	最多	频繁	的	推测	是	作为	到	如何	许多	相似的	案例	那里

[meɪ] [bi:; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

最常见的猜测之一是，可能存在多少类似案例。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mənli] [hɜ:rd] ['kwɪri] [ɪz] [ðæt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [ə; eɪ]

and	a	very	commonly	heard	query	is	that	as	to	the	state	of	affairs	that	a
和	一个	非常	通常	听到	询问	是	那	作为	到	这	状态	的	事务	那	一个

['dʒen(ə)rəl] financial469

general	financial469
一般的	financial469

经常听到的一个问题是，一般的金融状况如何？469

['pænɪk] [maɪt] [rɪ'vi:l] ,

panic	might	reveal	,
恐慌	可能	揭示	,

恐慌可能会揭示……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋks] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'lætərəl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l]

with	the	banks	loaded	with	collateral	upon	which	it	would	be	hardly	possible
和	这	银行	已加载	和	抵押品	之上	哪个	它	会	是	几乎	可能的

[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

to	realize	at	such	a	time	.
到	意识到	在	这样的	一个	时间	.

银行背负着大量抵押品，在这种时候几乎不可能变现。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['mɔ:rəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Then	there	is	the	moral	aspect	of	the	case	,
然后	那里	是	这	道德	方面	的	这	案件	,

其次，还有此案的道德层面。

[soʊ] [wel] [ɪk'sprest] [ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [-] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]

so	well	expressed	in	an	essay	[	22	]	by	one	of	the	soundest	philosophical
所以	出色地	表达	在	一个	散文	[	-	]	经过	一	的	这	最响亮的	哲学

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪŋkəz] [hu:m] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [noʊn] ,

and	political	thinkers	whom	America	has	known	,
和	政治的	思想家	谁	美国	有	已知	,

这一点在一篇论文[22]中得到了很好的阐述，该论文的作者是美国历史上最杰出的哲学和政治思想家之一。

[ðə; ði] [leɪt] ['deɪvɪd]['æt,wʊəd] ['wɔsən] .

the	late	David	Atwood	Wasson	.
这	晚的	大卫	阿特伍德	沃森	.

已故的大卫·阿特伍德·沃森。

[sed] [hi:; hi] : " [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pə'mits] [ɪt'self][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

Said	he	:	"	At	present	the	government	permits	itself	to	become	indirectly	,
说	他	:	"	在	展示	这	政府	许可证	本身	到	变得	间接	,

— [ɔ:r] ,

—	or	,
—	或者	,

他说：“目前，政府允许自己间接地——或者，

[ɪf] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənts] , [wɜ:rs] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæn; ðən]

if	we	speak	of	the	State	governments	,	worse	,	sometimes	,	than
如果	我们	说话	的	这	状态	政府	,	更糟	,	有时	,	比

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

如果我们谈论的是州政府，情况有时比间接情况更糟，

— [kən'fedərət] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ə'mæs] ['fɔːtʃənz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['kredɪt] [prɪ'keriəs] ,

—	confederate	with	those	who	amass	fortunes	by	making	credit	precarious	,
—	南方邦联	和	那些	WHO	积累	财富	经过	制作	信用	岌岌可危	,

—与那些通过使信贷变得岌岌可危而积累财富的人结盟，

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

and	forcing	the	hazards	of	the	gaming	-	table	into	all	the	legitimate	operations
和	强制	这	危险	的	这	赌博	-	桌子	进入	全部	这	合法的	运营

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of	business	.
的	商业	.

并将赌桌上的风险强加到所有合法的商业运营中。

[ðə; ði] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [hæz; həz] ['pʌblɪkli] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [wʌn] [hæf] , [ɑːn][æn; ən]

The	comptroller	of	the	currency	has	publicly	said	that	about	one	half	,	on	an
这	审计长	的	这	货币	有	公开	说	那	关于	一	一半	,	在	一个

['ævərɪdʒ] ,

average	,
平均的	,

货币监理署署长曾公开表示，平均而言，大约有一半

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks] , [ɪn][wʌn] [tʃiːf] ['sɪti] — [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [əb'zɜːrv] ,

of	the	means	of	the	national	banks	,	in	one	chief	city	—	institutions	,	observe	,
的	这	方法	的	这	国家的	银行	,	在	一	首席	城市	—	机构	,	观察	,

[kri'eɪtɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] ,

created	by	government	,
创建	经过	政府	,

国家银行的资金集中在一个主要城市——这些机构是由政府创建的，请注意。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fʌŋkʃnz] ,

and	charged	,	in	effect	,	with	one	of	its	most	distinctive	functions	,
和	带电	,	在	影响	,	和	一	的	它是	最多	独特的	函数	,

而且实际上，它还承担着其最独特的功能之一。

[ðæt] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [ɑːr; ər] [ləʊnd] [tuː; tə] ['spekjəˌleɪtəz] ; [ðæt] [ɪz] ,

that	of	supplying	a	medium	of	exchange	—	are	loaned	to	speculators	;	that	is	,
那	的	供应	一个	中等的	的	交换	—	是	借出的	到	投机者	;	那	是	,

提供交换媒介的资金——被借给投机者；也就是说，

[tuː; tə] [men] [huː] [səb'sɪst] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪs'tɜːbənsiz] [ʌv; əv] ['kredɪt] ,

to	men	who	subsist	largely	on	artificial	disturbances	of	credit	,
到	男人	WHO	生存	很大程度上	在	人造的	干扰	的	信用	,

对于那些主要依靠人为制造的信贷混乱而生存的人来说，

[ə'pɑːn]['kɔːrnərz][ɪn][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] , [ə'pɑːn] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][ɪn'fleɪʃ(ə)n]

upon	corners	in	the	stock	market	and	money	market	,	upon	alternations	of	inflation
之上	角落	在	这	库存	市场	和	钱	市场	,	之上	交替	的	通货膨胀

[ænd; ənd] ['strɪndʒənsi] ,

and	stringency	,
和	严格性	,

股市和货币市场的波动，通货膨胀和紧缩政策的交替，

[ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

the	ups	and	downs	of	a	disordered	constitution	.
这	UPS	和	下坡	的	一个	混乱	宪法	.

体质紊乱带来的起伏。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ['kloʊsli] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'saɪd][frʌm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] ,

Without	going	into	the	matter	closely	,	which	is	aside	from	my	present	purpose	,
没有	去	进入	这	事情	密切	,	哪个	是	旁边	从	我的	展示	目的	,

暂且不深入探讨此事，这与我目前的目的无关。

[aɪ] [liːv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ðə; ði] [meɪn] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] :

I	leave	before	the	reader	the	main	facts	of	the	case	:
我	离开	前	这	读者	这	主要的	事实	的	这	案件	:

我在此向读者陈述案件的主要事实:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈkredɪt] [ˈsentərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈsɪstəm] [pleɪz] [ə; eɪ] [væst]

that	the	system	of	credit	centred	in	the	modern	banking	system	plays	a	vast
那	这	系统	的	信用	居中	在	这	现代的	银行业	系统	演出	一个	广阔的

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [roʊl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ;

and	increasing	role	in	our	civilization	;
和	增加	角色	在	我们的	文明	;

以现代银行体系为中心的信贷体系在我们的文明中发挥着越来越重要的作用;

[ðæt] [waɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juːˈtɪləti] [nɑːt] [ˈiːzəli] [ˌəʊvəˈsteɪtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [pɪˈkjuːliər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv]

that	while	of	a	utility	not	easily	overstated	,	it	affords	peculiar	opportunities	of
那	尽管	的	一个	公用事业	不是	容易地	夸大其词	,	它	提供	奇特	机会	的

[frɔːd] [ænd; ənd] [ɪgˈzækʃn] ;

fraud	and	exaction	;
欺诈罪	和	执行	;

虽然这种做法的效用不容低估，但它也为欺诈和勒索提供了特殊的机会;

[ðæt] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [ɪts] [ˌʌnˈregjuleɪtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] , [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn] [ˌɔːltərˈneɪʃn]

that	aside	from	these	,	its	unregulated	condition	is	dangerous	,	resulting	in	alternations
那	旁边	从	这些	,	它是	不受监管	状况	是	危险的	,	结果	在	交替

[ʌv; əv] [ɪnˈfleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,

of	inflation	and	depression	,
的	通货膨胀	和	沮丧	,

除此之外，其不受监管的状态也很危险，会导致通货膨胀和萧条交替出现。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɔːltərnət] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [ˈeɪgjuː] ;

like	the	alternate	extremes	of	fever	and	ague	;
喜欢	这	备用	极端情况	的	发烧	和	疟疾	;

就像发烧和疟疾这两种极端情况交替出现一样;

[ðæt] [væst] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ɪgˈzɪst] [fɔːr; fər] [prəˈdjʊsɪŋ] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [ðɪs] [dɪsˈɔːrdər] ;

that	vast	and	growing	combinations	exist	for	producing	artificially	this	disorder	;
那	广阔的	和	生长	组合	存在	为了	生产	人为地	这	紊乱	;

存在着大量且不断增加的合成方法，可以人工制造这种疾病;

[ðæt] [ðoʊz] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [wɪtʃ] [ˈkredɪt] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈsæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	those	institutions	which	credit	has	created	under	the	express	sanction	of
那	那些	机构	哪个	信用	有	创建	在下面	这	表达	制裁	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

那些信贷机构是在政府的明确授权下创建的，

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɪts] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhelθɪli] [ɪn] [tʃek] ,

at	once	to	supply	its	necessities	and	hold	it	healthily	in	check	,
在	一次	到	供应	它是	必需品	和	抓住	它	健康地	在	查看	,

立即满足其需求并使其保持健康发展，

[ɑːr; ər] [ˈmænɪdʒd] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] ; [ðæt] [mʌtʃ] [əˈpreʃn] , [əˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈleɪbər]

are	managed	only	as	private	property	;	that	much	oppression	,	alike	of	labor
是	管理	仅有的	作为	私人的	财产	;	那	很多	压迫	,	同样	的	劳动

[ænd; ənd] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] ,

and	capital	,	and	also	,
和	首都	,	和	还	,

仅作为私有财产进行管理；如此之多的压迫，无论是对劳动力还是资本，而且，

[aɪ] [fɪr] , [mʌtʃ] [dɪˌmɔːrələˈzeɪʃn] — [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈtɪrɪər] [ænd; ənd] [wɜːrs] [əˈpreʃn] — [ɑːr; ər]

I	fear	,	much	demoralization	—	which	is	an	interior	and	worse	oppression	—	are
我	害怕	,	很多	士气低落	—	哪个	是	一个	内部的	和	更糟	压迫	—	是

['sʌfərd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ;

suffered	in	consequence	;
遭受	在	结果	;

我担心，由此会造成极大的士气低落——这是一种内在的、更糟糕的压迫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhɪðərˈtuː] ['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmənʃɪp] ['wɒnts] [ðə; ði] ['stuːdiəs] ['liːʒər] ,

and	that	hitherto	our	statesmanship	wants	the	studious	leisure	,
和	那	迄今为止	我们的	政治家风范	想要	这	好学的	闲暇	,

而迄今为止，我们的政治家们却缺乏钻研的闲暇时间。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	our	method	of	government	the	stability	and	precision	of	operation	,
和	我们的	方法	的	政府	这	稳定	和	精确	的	手术	,

[wɪtʃ] [ðiːz] ['eksədʒənsiːz] [dɪ'mænd] . " -

which	these	exigencies	demand	.	"	470
哪个	这些	紧急情况	要求	.	"	-

而我们的政府运作方式，正是这些紧急情况所需要的稳定性和精确性。”470

[ə; eɪ] [trʊ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['nevər] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

A	truer	statement	of	the	case	never	was	made	,
一个	更真实	陈述	的	这	案件	绝不	曾是	制成	,

没有比这更真实的陈述了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ['pɒndəd] [baɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['sɪtəznz] .

and	these	words	should	be	well	pondered	by	patriotic	citizens	.
和	这些	字	应该	是	出色地	沉思	经过	爱国	公民	.

爱国公民应该认真思考这些话。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] [hæz; həz][nɑːt]

Probably	the	reason	why	the	feeling	against	our	present	banking	system	has	not
大概	这	原因	为什么	这	感觉	反对	我们的	展示	银行业	系统	有	不是

[jet] ['teɪkən] [ʃeɪp] [ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [saʊnd] [kən'strʌktɪv] ['meʒərz] [hæv; həv] [bɪn]

yet	taken	shape	in	legislation	is	because	no	sound	constructive	measures	have	been
然而	已采取	形状	在	立法	是	因为	不	声音	建设性的	措施	有	到过

[prə'poʊzd] .

proposed	.
建议的	.

或许，人们对现有银行体系的不满尚未转化为立法，是因为还没有提出任何合理的建设性措施。

['fɔːlti] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['betər] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ? [ɪz] [æskt] ,

Faulty	as	the	system	is	,	what	is	there	better	that	can	take	its	place	?	is	asked	,
故障	作为	这	系统	是	,	什么	是	那里	更好的	那	能	拿	它是	地方	?	是	问	,

有人问道：尽管这套系统存在缺陷，但有什么更好的办法可以替代它呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

and	to	this	no	satisfactory	reply	has	been	given	.
和	到	这	不	令人满意的	回复	有	到过	给定	.

对此，至今仍未得到令人满意的答复。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [bæŋks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪ'taɪərd] ,

Even	though	the	notes	of	the	national	banks	should	be	retired	,
甚至	尽管	这	笔记	的	这	国家的	银行	应该	是	退休	,

即使国家银行的纸币应该被注销，

[ænd; ənd] ['kɜːrənsi] ['ɪʃuːd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər]

and	currency	issued	directly	from	the	national	treasury	should	take	their
和	货币	发布	直接地	从	这	国家的	财政部	应该	拿	他们的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

应以国库直接发行的货币取而代之。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['bæŋkɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

we	must	have	banking	facilities	of	some	kind	.
我们	必须	有	银行业	设施	的	一些	种类	.

我们必须拥有某种形式的银行服务。

['æbsəluːt] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][bæŋk] [di'pɔzits] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] ,

Absolute	security	of	bank	deposits	is	what	is	desired	,
绝对	安全	的	银行	存款	是	什么	是	想要的	,

银行存款的绝对安全是人们所追求的。

[ænd; ənd] ['eni] ['meʒər] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [end] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔɪfəli]

and	any	measure	that	would	secure	that	end	could	hardly	fail	to	be	joyfully
和	任何	措施	那	会	安全的	那	结尾	可以	几乎	失败	到	是	欣喜地

['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'mjuːnəti] ,

welcomed	by	the	business	community	,
欢迎	经过	这	商业	社区	,

任何能够实现这一目标的措施，都必然会受到商界的热烈欢迎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti] ['iːðər] ['selfɪʃli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['prez(ə)nt]

with	the	exception	of	the	small	minority	either	selfishly	interested	in	present
和	这	例外	的	这	小的	少数民族	任何一个	自私地	感兴趣的	在	展示

['bæŋkɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

banking	corporations	,
银行业	公司	,

除了少数出于自身利益而对现有银行公司感兴趣的人之外，

[ɔːr] [huːz] [prɑː'sperəti] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] .

or	whose	prosperity	is	derived	from	operations	based	upon	a	state	of	insecurity	.
或者	谁	繁荣	是	衍生的	从	运营	基于	之上	一个	状态	的	不安全感	.

或者其繁荣源于建立在不安全状态基础上的运营。

['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] ,

Powerful	as	these	interests	are	,
强大的	作为	这些	兴趣	是	,

尽管这些利益集团势力强大，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	is	no	reason	why	they	should	be	permitted	to	stand	in	the	way	of	the
那里	是	不	原因	为什么	他们	应该	是	允许	到	站立	在	这	方式	的	这

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

realization	of	a	better	condition	of	affairs	,
实现	的	一个	更好的	状况	的	事务	,

没有理由允许他们阻碍更好局面的实现。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [pruːv] [ə'teɪnəb(ə)l] .

should	that	prove	attainable	.
应该	那	证明	可实现的	.

如果这被证明是可行的。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['bæŋkɪŋ]['sɪstəm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbsəluːt]

The	leading	merit	of	the	national	banking	system	comes	from	the	absolute
这	领导	优点	的	这	国家的	银行业	系统	来	从	这	绝对

[sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] ,

security	of	its	circulating	medium	,
安全	的	它是	循环	中等的	,

国家银行体系最主要的优点在于其流通媒介的绝对安全性。

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌgærən'tiː] .

proceeding	from	the	governmental	guarantee	.
进行中	从	这	政府	保证	.

由政府担保。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] , [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [huːz] [kən'viːniəns] [ðə; ði][bæŋk]

Meanwhile	the	interests	of	the	depositors	,	in	supplying	whose	convenience	the	bank
同时	这	兴趣	的	这	存款人	,	在	供应	谁	方便	这	银行

[dɪ'raɪvz] [ɪts] ['bɪznəs] ,

derives	its	business	,
衍生	它是	商业	,

与此同时，储户的利益也至关重要，因为银行的业务正是建立在满足储户的便利需求之上。

[rɪ'meɪn] [ɪn'ædɪkwətlɪ] ['gɑːrdɪd] .

remain	inadequately	guarded	.
保持	不足	守卫	.

防御措施仍然不足。

[ɪz][nɑːt][sʌm; səm] ['sɪstəm] ['pɑːsəb(ə)l] [wer'baɪ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrʃ(ə)l] [ˌgærən'tiː] [wiː; wi] [meɪ]

Is	not	some	system	possible	whereby	in	place	of	this	partial	guarantee	we	may
是	不是	一些	系统	可能的	由此	在	地方	的	这	部分的	保证	我们	可能

[hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌgærən'tiː] ,

have	a	complete	guarantee	,
有	一个	完全的	保证	,

是否有可能建立某种制度，用完全保证来代替这种部分保证?

['kʌvərɪŋ] [bəuθ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪt] ?

covering	both	circulating	medium	and	deposit	?
覆盖	两个都	循环	中等的	和	订金	?

涵盖循环介质和沉积物?

['fɔːrtʃənətlɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'piərɪənsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] ['fəːniʃɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][soʊ][ə'veɪləb(ə)l]

Fortunately	,	with	the	experiences	of	other	countries	furnishing	examples	so	available
幸运的是	,	和	这	经历	的	其他	国家	家具	示例	所以	可用的

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['naʊədeɪz] ,

as	they	do	nowadays	,
作为	他们	做	如今	,

幸运的是，如今我们可以很容易地借鉴其他国家的经验作为范例。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][left] [ɪn'taɪərlɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sə'luːʃənz] [fɔːr; fər]

we	are	not	left	entirely	to	our	own	resources	in	devising	solutions	for
我们	是	不是	左边	完全	到	我们的	自己的	资源	在	设计	解决方案	为了

['prɔːbləms] [ðæt] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] .

problems	that	confront	us	.
问题	那	面对	我们	.

在解决我们面临的问题时，我们并非完全依靠自身的力量。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['ɔːstriə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

We	have	but	to	look	to	Austria	for	a	most	successful	example	of	a
我们	有	但	到	看	到	奥地利	为了	一个	最多	成功的	例子	的	一个

['truːli] ['næʃ(ə)nəl] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] ,

truly	national	banking	system	,
真的	国家的	银行业	系统	,

我们只需看看奥地利，就能找到一个真正成功的国家银行体系的例子。

[ðæt] [kəm'pli:tli] [mi:ts] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .
that completely meets the demand .
那 完全地 满足 这 要求 .

完全满足需求。

[wen] ['ɔ:striə] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts]['poʊst(ə)l] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [ɪn] - ,
When Austria established its postal savings bank , in 1882 ,
什么时候 奥地利 已确立的 它是 邮政 节省 银行 , 在 - ,

奥地利于1882年建立邮政储蓄银行时，

[ə; eɪ]['regjələr] [tʃek] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ˌðer'ʌv] .
a regular check and clearing system was made a feature thereof .
一个 常规的 查看 和 清理 系统 曾是 制成 一个 特征 其中 .

定期检查和结算系统是其特色之一。

[ðɪs] , ['ɔ:fərɪŋ] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'vi:niəns] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rd(ə)neri] ['praɪvət] [ɔ:r]
This , offering substantially the same convenience as our ordinary private or
这 , 提供 实质性 这 相同的 方便 作为 我们的 普通的 私人的 或者
['næʃ(ə)nəl][bæŋks][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
national banks in this country ,
国家的 银行 在 这 国家 ,

这与我国普通私人银行或国家银行提供的便利性基本相同。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [dɪ'pɔzits] ,
together with the additional advantages of absolute security of deposits ,
一起 和 这 额外的 优势 的 绝对 安全 的 存款 ,

再加上存款绝对安全的额外优势，

[ænd; ənd] [tʃeks] [gʊd] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɔ:rməsli] ['pɑ:pjələr]
and checks good in all parts of the country , has become enormously popular
和 检查 好的 在 全部 部分 的 这 国家 , 有 变得 非常 受欢迎的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] ['pʌblɪk] ,
with the mercantile public ,
和 这 商业 民众 ,

这种支票在全国各地都有效，因此深受商业界的欢迎。

so471
so471
so471

so471

[ðæt] [ðə; ði]['regjələr] ['bæŋkɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [dɪ'pɑ:rtmənt]
that the regular banking department has quite overshadowed the savings department
那 这 常规的 银行业 部门 有 相当 黯然失色 这 节省 部门
, [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] .
, important as the latter is .
, 重要的 作为 这 后者 是 .

常规银行部门的光芒已经完全掩盖了储蓄部门，尽管后者也很重要。

['evri] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['ɔ:striə] , ['ðerfɔ:r] , [hæz; həz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] -
Every post - office in Austria , therefore , has the function of both a savings -
每一个 邮政 - 办公室 在 奥地利 , 所以 , 有 这 功能 的 两个都 一个 节省 -
[bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][dɪ'pɑ:zɪt] .
bank and a bank of deposit .
银行 和 一个 银行 的 订金 .

因此，奥地利的每个邮局都兼具储蓄银行和存款银行的功能。

[ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['flɔ:rɪn] , [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
A permanent deposit of one hundred florins , or forty dollars ,
一个 永恒的 订金 的 一 百 弗洛林 , 或者 四十 美元 ,

永久存款一百弗罗林，或四十美元。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ]
is **sufficient** **to** **make** **a** **person** **a** **member** **of** **the** **check** **and** **clearing**
是 充足的 到 制作 一个 人 一个 成员 的 这 查看 和 清理
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
department **.**
部门 .

足以使一个人成为支票和清算部门的成员。

[noʊ]['lɪmɪt][ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ,
No **limit** **is** **placed** **on** **the** **amount** **that** **may** **be** **deposited** **,**
不 限制 是 放置 在 这 数量 那 可能 是 已存 ,

存款金额没有上限。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃek] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [drɔ:n] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] [[fɔ:r]
but **a** **single** **check** **cannot** **be** **drawn** **for** **more** **than** **ten** **thousand** **florins** **[** **four**
但 一个 单身的 查看 不能 是 绘制 为了 更多的 比 十 千 弗洛林 [四
['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz]] .
thousand **dollars** **]** **.**
千 美元] .

但单张支票的金额不能超过一万弗罗林（四千美元）。

['ɪntrəst] [ɪz] [peɪd] [ɑ:n] [di'pɔzits] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [tu:] [pər] [sent] . ,
Interest **is** **paid** **on** **deposits** **at** **a** **rate** **not** **exceeding** **two** **per** **cent** **. ,**
兴趣 是 有薪酬的 在 存款 在 一个 速度 不是 超过 二 每 中心 . ,

存款利息利率不超过百分之二。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n] ['seɪvɪŋz] [meɪ] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [θri:] [pər] [sent] .
while **the** **interest** **on** **savings** **may** **not** **exceed** **three** **per** **cent** **.**
尽管 这 兴趣 在 节省 可能 不是 超过 三 每 中心 .

而储蓄利率可能不会超过百分之三。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] ['krɔɪtsər] [[eɪt] [mɪlz]] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['entri] ,
A **charge** **of** **two** **kreutzers** **[** **eight** **mills** **]** **is** **made** **for** **each** **entry** **,**
一个 收费 的 二 克鲁采斯 [八 磨坊] 是 制成 为了 每个 入口 ,

每笔交易收取两克罗伊策（八毫）的费用，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [fɔ:rθ] [pər] [mil] .
together **with** **a** **commission** **of** **one** **fourth** **per** **mille** **.**
一起 和 一个 委员会 的 一 第四 每 千 .

加上千分之一的佣金。

[ə'nʌðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst(ə)l][bæŋk][ɪz][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
Another **function** **of** **the** **postal** **bank** **is** **the** **buying** **and** **selling** **of** **government**
其他 功能 的 这 邮政 银行 是 这 购买 和 销售 的 政府
[si'kjuəritis] ,
securities **,**
证券 ,

邮政银行的另一项职能是买卖政府债券。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [pər] [mil] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] ,
for **which** **a** **commission** **of** **two** **per** **mille** **is** **charged** **,**
为了 哪个 一个 委员会 的 二 每 千 是 带电 ,

佣金为千分之二。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [pər] [mil] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæʃɪŋ] [ʌv; əv]['ku:ˌpɔnz, 'kju:ˌpɔnz] .
with **a** **commission** **of** **one** **per** **mille** **for** **the** **cashing** **of** **coupons** **.**
和 一个 委员会 的 一 每 千 为了 这 兑现 的 优惠券 .

兑现优惠券的佣金为千分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [baɪ]

It	is	interesting	to	learn	that	two	years	before	the	adoption	of	this	system	by
它	是	有趣的	到	学习	那	二	年	前	这	采用	的	这	系统	经过

['ɔːstriə] ,

Austria	,
奥地利	,

有趣的是，在奥地利采用这套系统两年前，

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr][plæn][wʌz; wəz]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)l] [ə'merɪkən] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['faɪnæns] ,

a	very	similar	plan	was	advocated	by	an	able	American	student	of	finance	,
一个	非常	相似的	计划	曾是	倡导者	经过	一个	有能力的	美国人	学生	的	金融	,

[ðə; ði] [ɑːn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

一位才华横溢的美国金融系学生也提倡过非常类似的计划，这位学生是尊敬的.....

[el] . [viː] . ['moʊltən] , [ʌv; əv][grænd]['ræpɪdz] , ['mɪʃɪgən] .

L	.	V	.	Moulton	,	of	Grand	Rapids	,	Michigan	.
L	.	V	.	莫尔顿	,	的	盛大	急流	,	密歇根州	.

来自密歇根州大急流城的LV Moulton。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , " [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , "

In	his	book	,	"	The	Science	of	Money	and	American	Finances	,	"
在	他的	书	,	"	这	科学	的	钱	和	美国人	财政	,	"

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [hiː; hi] [sed] :

published	in	1880	,	he	said	:
已发布	在	-	,	他	说	:

他在1880年出版的《货币科学与美国金融》一书中写道：

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['seɪfti] [tuː; tə]

"	The	government	ought	to	provide	a	deposit	system	of	absolute	safety	to
"	这	政府	应该	到	提供	一个	订金	系统	的	绝对	安全	到

[dɪ'pɒzɪtəz] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

depositors	for	all	who	choose	to	avail	themselves	of	it	.
存款人	为了	全部	WHO	选择	到	可用	他们自己	的	它	.

政府应当为所有选择使用存款制度的储户提供绝对安全的存款保障。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['poʊst(ə)l] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

A	system	of	postal	savings	-	banks	somewhat	similar	to	the	British	should	be
一个	系统	的	邮政	节省	-	银行	有些	相似的	到	这	英国	应该	是

[ə'dɑːptɪd] .

adopted	.
已采用	.

应该采用类似于英国的邮政储蓄银行制度。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt] ,

The	government	receiving	a	deposit	,
这	政府	接收	一个	订金	,

政府收到存款，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪtər] [tuː; tə] [tʃek] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːfɪs] ,

and	allowing	the	depositor	to	check	out	at	the	same	or	any	other	office	,
和	允许	这	储户	到	查看	出去	在	这	相同的	或者	任何	其他	办公室	,

并允许存款人在同一办事处或任何其他办事处提取存款。

['peɪɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [noʊ] ['loʊnɪŋ] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [waɪl]

paying	no	interest	and	doing	no	loaning	,	receiving	the	use	of	the	funds	while
付费	不	兴趣	和	正在做	不	贷款	,	接收	这	使用	的	这	资金	尽管

[ɑːn][dɪ'pɑːzɪt] ,

on	deposit	,
在	订金	,

不支付利息，不放贷，存款期间可使用资金。

[æz; əz][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʌndz] .

as	compensation	for	storage	and	transportation	of	funds	.
作为	赔偿	为了	贮存	和	运输	的	资金	.

作为资金存储和运输的补偿。

[noʊ][ˈæktʃuəl] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈbælənsiz]

No	actual	transportation	would	,	of	course	,	be	required	,	except	to	settle	balances
不	实际的	运输	会	,	的	课程	,	是	必需的	,	除了	到	定居	余额

[bɪˈtwiːn] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .

between	offices	.
之间	办公室	.

当然，除了在各办公室之间结算账目之外，实际上并不需要任何交通工具。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈpɑːzɪt] [ænd; ənd][moʊst] [kənˈviːniənt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈsɪstəm] ,

This	would	be	the	safest	possible	deposit	and	most	convenient	exchange	system	,
这	会	是	这	最安全	可能的	订金	和	最多	方便的	交换	系统	,

这将是最安全的存款方式和最便捷的兑换系统。

[ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][ˈprɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊst(ə)l][ɔːr]

and	is	quite	as	proper	for	the	government	to	undertake	as	the	postal	or
和	是	相当	作为	恰当的	为了	这	政府	到	承担	作为	这	邮政	或者

[ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] [ˈbɪznəs] .

money	-	order	business	.
钱	-	命令	商业	.

政府完全可以像经营邮政或汇款业务一样从事这项业务。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [kɔɪnz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][trænsˈfɝːz, ˈtrænsfɝz] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [wɪl]

As	it	is	,	the	government	coins	money	and	transfers	money	,	but	will
作为	它	是	,	这	政府	硬币	钱	和	转账	钱	,	但	将要

[nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈstɔːrɪdʒ] ,

not	take	it	on	storage	,
不是	拿	它	在	贮存	,

目前的情况是，政府负责铸造货币和发放货币，但不会接收货币进行存储。

[wɪtʃ] [ɪz][əbˈsɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [wɪð; wɪθ] [loʊn] [ænd; ənd] [ˈdɪskaʊnt]

which	is	absurd	,	and	forces	the	people	to	deposit	with	loan	and	discount
哪个	是	荒诞	,	和	力量	这	人们	到	订金	和	贷款	和	折扣

[kənˈsɜːrnz] ,

concerns	,
担忧	,

这很荒谬，迫使人们把钱存入贷款和贴现机构。

[ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈsploʊd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ˈpeniləs] .

liable	to	explode	at	any	time	and	leave	them	penniless	.
容易	到	爆炸	在	任何	时间	和	离开	他们	身无分文	.

随时可能爆炸，让他们一贫如洗。

" [ɔːlˈðoʊ] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [diˈpɔzɪts] [ɪz] [peɪd] [ɪn] [ˈɔːstriə] ,

"	Although	interest	on	deposits	is	paid	in	Austria	,
"	虽然	兴趣	在	存款	是	有薪酬的	在	奥地利	,

“尽管奥地利会支付存款利息，

[ðer; ðər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði]

there	appears	to	be	no	good	reason	why	it	should	be	paid	were	the
那里	出现	到	是	不	好的	原因	为什么	它	应该	是	有薪酬的	是	这

[ˈsɪstəm] [əˈdɑːptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

system	adopted	in	this	country	.
系统	已采用	在	这	国家	.

如果我国采用这套制度，似乎没有任何正当理由要支付这笔费用。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] an472

There	is	no	need	of	it	as	an472
那里	是	不	需要	的	它	作为	an472

没有必要，因为 an472

[ɪnˈduːsmənt] ,

inducement	,
诱导	,

诱导，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm]

for	the	absolute	security	and	the	greatly	increased	convenience	of	the	system
为了	这	绝对	安全	和	这	非常	增加	方便	的	这	系统

[wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

would	be	sufficient	for	that	.
会	是	充足的	为了	那	.

该系统的绝对安全性和大大提高的便利性就足以满足这一要求。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['næʃ(ə)nəl][bæŋks] [peɪ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɑːn] [diˈpɔzits] ,

The	present	national	banks	pay	no	interest	on	deposits	,
这	展示	国家的	银行	支付	不	兴趣	在	存款	,

目前各国银行不支付存款利息。

[ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] [əˈfɔːd] ['biːɪŋ] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ɔːl][ðə; ði] [diˈpɔzits] ['niːdɪd] .

the	facilities	afforded	being	adequate	to	secure	all	the	deposits	needed	.
这	设施	提供	存在	足够的	到	安全的	全部	这	存款	需要	.

所提供的设施足以保障所有所需的存款。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [ɑːn] [diˈpɔzits] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] .

It	appears	desirable	,	however	,	to	pay	interest	on	deposits	of	savings	.
它	出现	理想	,	然而	,	到	支付	兴趣	在	存款	的	节省	.

然而，为储蓄存款支付利息似乎是可取的。

[ɪn][ðə; ði] [bɪl] [prɪˈperd] [baɪ]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔnəmeikə] ,

In	the	bill	prepared	by	Postmaster	-	General	Wanamaker	,
在	这	账单	准备	经过	邮政局长	-	一般的	瓦纳梅克	,

在邮政总局局长瓦纳梅克拟定的法案中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ˌtuːˈtuː] . [fɔːr][pər] [sent] .

it	is	provided	that	this	shall	not	exceed	2	.	4	per	cent	.
它	是	假如	那	这	将	不是	超过	2	.	4	每	中心	.

但规定该比例不得超过 2.4%。

[ðɪs] [loʊ] [reɪt] [ɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən]

This	low	rate	is	fixed	upon	in	order	that	the	interest	may	be	considerably	less	than
这	低的	速度	是	固定的	之上	在	命令	那	这	兴趣	可能	是	相当	较少的	比

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [peɪd] [baɪ] ['praɪvət] ['bæŋkərz][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪtəz] .

the	average	paid	by	private	bankers	to	depositors	.
这	平均的	有薪酬的	经过	私人的	银行家	到	存款人	.

之所以设定如此低的利率，是为了使利息远低于私人银行家支付给储户的平均利率。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['poʊst(ə)l] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

The	great	obstacle	to	the	establishment	of	postal	savings	-	banks	in	this	country
这	伟大的	障碍	到	这	建立	的	邮政	节省	-	银行	在	这	国家

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][əˈveɪləb(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] ,

has	been	the	lack	of	available	means	for	the	investment	of	the	funds	,
有	到过	这	缺少	的	可用的	方法	为了	这	投资	的	这	资金	,

我国建立邮政储蓄银行的最大障碍是缺乏可用于投资资金的手段。

[ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'kriːsɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [det] ['meɪkɪŋ] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən]

the	rapidly	decreasing	national	debt	making	government	bonds	out	of	the	question
这	快速	递减	国家的	债务	制作	政府	债券	出去	的	这	问题

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

由于国债迅速减少，因此发行政府债券不再是实现此目的的考虑因素。

['mɪstər] . ['wɔnəmeikə] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['ɑːbstək(ə)l] [baɪ] ['loʊnɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə]

Mr	.	Wanamaker	proposes	to	overcome	this	obstacle	by	loaning	the	funds	to
先生	.	瓦纳梅克	提议	到	克服	这	障碍	经过	贷款	这	资金	到

['næʃ(ə)nəl] [bæŋks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] [wer] [ðə; ði] [di'pɔzits] [ɑːr; ər] [meɪd] .

national	banks	within	the	State	where	the	deposits	are	made	.
国家的	银行	之内	这	状态	在哪里	这	存款	是	制成	.

瓦纳梅克先生提议通过向存款所在州的国家银行贷款来克服这一障碍。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋks] [ðəm'selvz]

The	objection	to	this	course	lies	in	the	objection	to	the	national	banks	themselves
这	异议	到	这	课程	谎言	在	这	异议	到	这	国家的	银行	他们自己

, [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['steɪtɪd] .

,	as	heretofore	stated	.
,	作为	此前	声明	.

反对这一做法的理由在于反对国家银行本身，正如前文所述。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

To	give	them	disposition	over	such	a	vast	amount	—	it	is	estimated	that	the
到	给	他们	处置	超过	这样的	一个	广阔的	数量	—	它	是	估计的	那	这

[di'pɔzits] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊst(ə)l] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] $500 ,

deposits	in	the	postal	savings	-	banks	would	soon	reach	$500	,
存款	在	这	邮政	节省	-	银行	会	很快	抵达	$500	,

为了让他们能够支配如此庞大的金额——据估计，邮政储蓄银行的存款很快就会达到500美元——

- , - — [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['væstli] [ðer; ðər] ['paʊər] [fɔːr; fər] [hɑːrm] .

000	,	000	—	would	be	to	increase	vastly	their	power	for	harm	.
-	,	-	—	会	是	到	增加	非常	他们的	力量	为了	伤害	.

000,000——这将大大增加他们造成伤害的能力。

['mɪstər] . [wɑːnəˌmeɪkərz] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Wanamaker's	alternative	proposition	,
先生	.	瓦纳梅克	选择	主张	,

瓦纳梅克先生的替代方案，

[tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [ðə; ði] [fʌndz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['niːdɪd]

to	utilize	the	funds	in	the	direction	of	greater	and	much	needed
到	利用	这	资金	在	这	方向	的	更大的	和	很多	需要

[ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

expenditures	for	public	buildings	,
支出	为了	民众	建筑物	,

将资金用于公共建筑方面更大、更迫切的支出，

[pər'tɪkjələrli] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['strʌktʃər] , [ɪz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] .

particularly	post	-	office	structures	,	is	,	on	the	other	hand	,	a	sound	one	.
特别	邮政	-	办公室	结构	,	是	,	在	这	其他	手	,	一个	声音	一	.

另一方面，特别是邮政机构的架构，则是一个健全的架构。

[ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʌtʃ]

They	might	also	be	employed	to	advantage	in	providing	the	means	for	the	much
他们	可能	还	是	受雇	到	优势	在	提供	这	方法	为了	这	很多

['niːdɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [naʊ] [soʊ] ['waɪdli] [di'mɑːndid] ,

needed	extension	of	the	postal	service	now	so	widely	demanded	,
需要	扩大	的	这	邮政	服务	现在	所以	广泛	要求	,

它们还可以被有效地利用，为目前广泛呼吁的、急需的邮政服务扩展提供必要的手段。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rslz] [poʊst]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , ['ɪŋgləɳd] ,

as	in	the	adoption	of	a	parcels	post	equal	to	that	of	Germany	,	England	,
作为	在	这	采用	的	一个	包裹	邮政	平等的	到	那	的	德国	,	英格兰	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

and	other	countries	,
和	其他	国家	,

例如，采用与德国、英国和其他国家相同的包裹邮政服务。

[ænd; ənd][ɪn] ['næʃənəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

and	in	nationalizing	the	telegraph	and	telephone	and	incorporating	them
和	在	国有化	这	电报	和	电话	和	合并	他们

['ɪntu:][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

into	the	postal	department	.
进入	这	邮政	部门	.

并将电报和电话国有化，并纳入邮政部门。

[ðə; ði] [di'pɔzits] [ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] [tʃek] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʊd] [pleɪs] [æn; ən]

The	deposits	in	the	proposed	check	and	clearing	department	would	place	an
这	存款	在	这	建议的	查看	和	清理	部门	会	地方	一个

[ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

enormous	amount	at	the	disposal	of	the	government	,
巨大的	数量	在	这	处理	的	这	政府	,

拟建的支票清算部门的存款将使政府拥有巨额资金。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [fʌndz] .

in	addition	to	the	postal	savings	-	bank	funds	.
在	添加	到	这	邮政	节省	-	银行	资金	.

除了邮政储蓄银行的资金之外。

['peɪɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ði:z] [di'pɔzits] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪt] ['ju:təlaɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ɪts]

Paying	no	interest	on	these	deposits	,	the	government	might	utilize	the	money	in	its
付费	不	兴趣	在	这些	存款	,	这	政府	可能	利用	这	钱	在	它是

[oʊn] [ɪks'pendɪtʃəz] ,

own	expenditures	,
自己的	支出	,

由于这些存款不支付利息，政府可能会将这些资金用于自身支出。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [rɪ'du:s] [tæk'seɪʃn] .

and	thus	to	a	considerable	extent	reduce	taxation	.
和	因此	到	一个	大量	程度	减少	税收	.

因此，可以相当程度上降低税收。

[ɔ:r] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][bæŋks] [loʊn] [ðer; ðər] [di'pɔzits] ,

Or	,	just	as	the	ordinary	banks	loan	their	deposits	,
或者	,	只是	作为	这	普通的	银行	贷款	他们的	存款	,

或者，就像普通银行将存款贷出去一样，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [loʊn] [ðɪs] ['mʌni] [fɔ:r; fər]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑ:n][lænd][ænd; ənd][ɑ:n]

the	government	might	loan	this	money	for	mortgages	on	land	and	on
这	政府	可能	贷款	这	钱	为了	抵押贷款	在	土地	和	在

['steɪp(ə)l] ['prɑ:dʌkt] ,

staple	products	,
主食	产品	,

政府可能会将这笔钱用于土地和生活必需品的抵押贷款。

['sʌmwʌt] [æz; əz] [di'mɑ:ndid] [ɪn]['ri:s(ə)nt][ˌædʒɪ'teɪʃənz] . -

somewhat	as	demanded	in	recent	agitations	.	473
有些	作为	要求	在	最近的	骚动	.	-

某种程度上，正如近期的一些抗议活动所要求的那样。473

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [æz; əz]['mɪstər] . ['edwərd]

A	person	so	eminent	in	the	discussion	of	these	questions	as	Mr	.	Edward
一个	人	所以	杰出	在	这	讨论	的	这些	问题	作为	先生	.	爱德华

['ætkənsən, 'ætkɪnsən][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['steɪtɪd] ,

Atkinson	has	recently	stated	,
阿特金森	有	最近	声明	,

在这些问题的讨论中享有盛誉的爱德华·阿特金森先生最近表示：

[ɪn] ['sʌbstəns] , [ðæt] , [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,

in	substance	,	that	,	increase	the	volume	of	the	currency	as	we	may	,
在	物质	,	那	,	增加	这	体积	的	这	货币	作为	我们	可能	,

实质上，就是尽可能增加货币供应量。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ædɪkwət] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['regjələr] [rɪ'kɜːrəns] ,

still	it	would	not	be	adequate	to	certain	exigencies	of	regular	recurrence	,
仍然	它	会	不是	是	足够的	到	肯定	紧急情况	的	常规的	复发	,

但这仍然不足以应对某些经常性复发的紧急情况。

[laɪk] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] .

like	the	annual	moving	of	the	crops	.
喜欢	这	年度的	移动	的	这	农作物	.

就像每年移栽庄稼一样。

[hiː; hi] [ðʌs] ['præktɪkli] [kən'siːdz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [dɪ'mænd] , [æz; əz] ['fɔːmjuleitid]

He	thus	practically	concedes	the	justice	of	the	farmers	'	demand	,	as	formulated
他	因此	几乎	承认	这	正义	的	这	农民	-	要求	,	作为	配方

[ɪn][ðer; ðər] " [sʌb] - ['treʒəri] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

in	their	"	sub	-	treasury	project	,
在	他们的	"	子	-	财政部	项目	,

因此，他实际上承认了农民在其“次级财政项目”中提出的要求的合理性。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðɪs] [wɑːnt] [θruː] ['praɪvət] ['bæŋkɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['ɔːrgənaɪzd]

"	but	he	would	supply	this	want	through	private	banking	institutions	organized
"	但	他	会	供应	这	想	通过	私人的	银行业	机构	组织

[ɪk'spresli] [tuː; tə] [loʊn] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

expressly	to	loan	money	for	this	purpose	.
明确地	到	贷款	钱	为了	这	目的	.

但他会通过专门为此目的而设立的私人银行机构来满足这种需求，这些机构专门提供贷款。

[sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wʊd] , [haʊ'evər] ,

Such	institutions	would	,	however	,
这样的	机构	会	,	然而	,

然而，这类机构将会.....

['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

naturally	take	advantage	of	the	necessities	of	the	farmers	by	obtaining	the
自然	拿	优势	的	这	必需品	的	这	农民	经过	获得	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [reɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['pɑːsəb(ə)l] ,

highest	rates	of	interest	possible	,
最高	利率	的	兴趣	可能的	,

自然而然地利用农民的迫切需求，获取尽可能高的利率。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

while	the	underlying	purpose	of	the	other	plan	would	be	that	of	making	the
尽管	这	潜在的	目的	的	这	其他	计划	会	是	那	的	制作	这

[loʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [reɪts] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] .

loans	at	the	lowest	rates	consistent	with	the	expense	of	the	transactions	.
贷款	在	这	最低	利率	持续的	和	这	费用	的	这	交易	.

而另一项计划的根本目的则是在交易成本允许的范围内，以最低利率发放贷款。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['betər] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ,

Is	it	not	better	,	it	may	be	asked	,
是	它	不是	更好的	,	它	可能	是	问	,

难道这不是更好吗？有人可能会问。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truː] [self] - [help] ,

and	more	in	accordance	with	the	principles	of	true	self	-	help	,
和	更多的	在	根据	和	这	原则	的	真的	自己	-	帮助	,

而且更符合真正的自助原则，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [faɪ'nænʃ(ə)l] [niːdz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [wei]

for	the	people	thus	to	supply	their	own	financial	needs	in	the	cheapest	way
为了	这	人们	因此	到	供应	他们的	自己的	金融的	需求	在	这	最便宜	方式

['pɑːsəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

possible	through	the	instrumentality	of	their	governmental	organization	,
可能的	通过	这	工具性	的	他们的	政府	组织	,

因此，人民可以通过政府机构以尽可能低廉的方式满足自身的财政需求。

['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] " ['praɪvət] ['entərpraɪz] " ['ɔːrgənaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

rather	than	depend	upon	"	private	enterprise	"	organized	to	take	advantage	of
相当	比	依赖	之上	"	私人的	企业	"	组织	到	拿	优势	的

[ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['prɑːfɪt] ?

their	necessities	for	its	own	profit	?
他们的	必需品	为了	它是	自己的	利润	?

而不是依赖于那些为了自身利益而利用他们的需求的"私营企业"?

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðer; ðər] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

At	first	glance	there	might	seem	to	be	an	objection	in	the	fact	that	,
在	第一的	瞥一眼	那里	可能	似乎	到	是	一个	异议	在	这	事实	那	,

乍一看，似乎存在这样一个反对意见：

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['lendɪŋ] ['mʌni] [æt; ət] [tuː] [pər] [sent] .

while	the	government	was	lending	money	at	two	per	cent	.
尽管	这	政府	曾是	贷款	钱	在	二	每	中心	.

而当时政府的贷款利率是2%。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɑːn] ['seɪvɪŋz] [di'pɔzits] ['ɪntrəst] ['pɑːsəbli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌtuː'tuː] . [fɔːr][pər]

it	was	paying	on	savings	deposits	interest	possibly	as	high	as	2	.	4	per
它	曾是	付费	在	节省	存款	兴趣	可能	作为	高的	作为	2	.	4	每

[sent] . ,

cent	.	,
中心	.	,

它的储蓄存款利率可能高达2.4%。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk][ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [prə'siːdɪŋ] .

which	would	appear	to	be	an	unbusiness	-	like	and	unprofitable	proceeding	.
哪个	会	出现	到	是	一个	不商业	-	喜欢	和	无利可图	进行中	.

这似乎是一项既不合时宜又无利可图的举措。

[bʌt; bət][ɑːn] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðæt]

But	on	striking	an	average	between	the	sums	on	which	it	was	paying	that
但	在	引人注目	一个	平均的	之间	这	总和	在	哪个	它	曾是	付费	那

[reɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] ,

rate	and	the	large	amounts	on	which	it	was	paying	no	interest	,
速度	和	这	大的	金额	在	哪个	它	曾是	付费	不	兴趣	,

但是，如果将支付利息的金额与无需支付利息的大额金额进行平均计算，

[bʌt; bət] [rɪ'siːvɪŋ] [tuː] [pər] [sent] . ,

but	receiving	two	per	cent	.	,
但	接收	二	每	中心	.	,

但仅获得百分之二的收益。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt]

it	would	probably	be	found	that	it	was	getting	the	whole	at	a	rate
它	会	大概	是	成立	那	它	曾是	获得	这	所有的	在	一个	速度

[kən'sɪdərəb(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [pər] [sent] .

considerable	less	than	two	per	cent	.
大量	较少的	比	二	每	中心	.

可能会发现，它获得全部份额的比例远低于百分之二。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['vælɪd][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lendɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ə; eɪ]

A	more	valid	objection	to	the	lending	of	money	by	the	government	at	a
一个	更多的	有效的	异议	到	这	贷款	的	钱	经过	这	政府	在	一个

[fɪkst] [loʊ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

fixed	low	rate	of	interest	,
固定的	低的	速度	的	兴趣	,

对政府以固定低利率放贷的更合理的反对意见是：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] [wət'evər] [reɪts] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [əb'teɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

instead	of	at	whatever	rates	it	might	obtain	according	to	the	state	of	the
反而	的	在	任何	利率	它	可能	获得	根据	到	这	状态	的	这

['mʌni] ['mɑːrkɪt] ,

money	market	,
钱	市场	,

而不是按照货币市场状况可能获得的任何利率，

[æz; əz] ['praɪvət] ['bæŋkɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wʊd] [duː] ,

as	private	banking	institutions	would	do	,
作为	私人的	银行业	机构	会	做	,

就像私人银行机构会做的那样，

[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlәti] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ləund] [maɪt]

might	be	found	in	the	liability	that	the	parties	to	whom	it	was	loaned	might
可能	是	成立	在	这	责任	那	这	各方	到	谁	它	曾是	借出的	可能

[riː'loʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['haɪər] [reɪts] ,

reloan	it	at	higher	rates	,
再贷款	它	在	更高	利率	,

可能存在这样的负债：贷款方可能会以更高的利率将贷款再贷出去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [juːz][ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	thus	use	the	good	offices	of	the	government	as	a	means	of
和	因此	使用	这	好的	办公室	的	这	政府	作为	一个	方法	的

['pɜːrsən(ə)l]['prɑːfɪt] .

personal	profit	.
个人的	利润	.

因此，他们利用政府的良好职权谋取私利。

[ðə; ði] ['meʒər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [feɪl] , [haʊ'evər] ,

The	measure	could	hardly	fail	,	however	,
这	措施	可以	几乎	失败	,	然而	,

然而，这项措施几乎不可能失败。

[tuː; tə] ['loʊər] ['veri] ['greɪtli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] .

to	lower	very	greatly	the	general	rate	of	interest	in	the	business	world	.
到	降低	非常	非常	这	一般的	速度	的	兴趣	在	这	商业	世界	.

大幅降低商业领域的总体利率。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

It	would	be	important	,	of	course	,	to	keep	this	large	sum	in	circulation	,
它	会	是	重要的	,	的	课程	,	到	保持	这	大的	和	在	循环	,

当然，保持这笔巨款流通至关重要。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['i:vəlz] arising474

and	thus	avoid	the	evils	arising474
和	因此	避免	这	罪恶	arising474

从而避免由此产生的祸患474

[frʌm; frəm] ['hɔ:rdɪŋ] .

from	hoarding	.
从	囤积	.

囤积居奇。

[ɪts] [ju:tələ'zeɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['regjələr] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli]

Its	utilization	for	the	regular	expenditures	of	the	government	would	be	likely
它是	利用率	为了	这	常规的	支出	的	这	政府	会	是	可能

[tu:; tə] [du:] [ðɪs] ,

to	do	this	,
到	做	这	,

将其用于政府日常开支很可能会实现这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [əd'væntɪdʒ] .

and	the	consequent	reduction	of	taxation	would	be	a	great	public	advantage	.
和	这	后果	减少	的	税收	会	是	一个	伟大的	民众	优势	.

由此带来的税收减少将是一项巨大的公共利益。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['loʊnɪŋ] ['mʌni] [æt; ət] [fɪkst] [loʊ] [reɪts] [ə'pɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [si'kjuəritis] ,

Although	the	idea	of	loaning	money	at	fixed	low	rates	upon	certain	securities	,
虽然	这	主意	的	贷款	钱	在	固定的	低的	利率	之上	肯定	证券	,

尽管以固定低利率向特定证券借贷的想法，

[sʌtʃ] [æz; əz] [lænd] [ænd; ənd] ['steɪp(ə)l] ['prɑ:dʌkt] , [maɪt] [pru:v] [ɪm'præktɪkəbl] [frʌm; frəm] ['veriəs]

such	as	land	and	staple	products	,	might	prove	impracticable	from	various
这样的	作为	土地	和	主食	产品	,	可能	证明	不切实际	从	各种各样的

[kənsɪdə'reɪʃnz] — [sʌtʃ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

considerations	—	such	,	for	instance	,
考虑因素	—	这样的	,	为了	实例	,

例如土地和主要产品等，出于各种原因可能被证明是不切实际的——例如，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['klæsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

as	the	injustice	of	discriminating	in	favor	of	any	particular	classes	in	the
作为	这	不公正	的	歧视性的	在	偏爱	的	任何	特别的	课程	在	这

[kə'mju:nəti] ,

community	,
社区	,

这是一种不公正现象，即对社会中任何特定阶层给予歧视和优待。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə] [du:] — [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

as	such	a	scheme	would	appear	to	do	—	there	should	be	no	difficulty	in
作为	这样的	一个	方案	会	出现	到	做	—	那里	应该	是	不	困难	在

[di'vaizɪŋ] [sʌm; səm] ['præktɪkəbl] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] ['ju:zɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

devising	some	practicable	system	for	using	to	the	advantage	of	the	entire
设计	一些	切实可行的	系统	为了	使用	到	这	优势	的	这	全部的

['pʌblɪk] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [fʌndz] [wɪtʃ] [ðʌs] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

public	the	extensive	funds	which	thus	would	be	placed	at	the	disposal	of	the
民众	这	广泛的	资金	哪个	因此	会	是	放置	在	这	处理	的	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

既然这样的方案似乎能够做到这一点，那么设计出一个切实可行的系统来利用政府因此获得的巨额资金造福全体公众应该不成问题。

[ðə; ði]['poʊst(ə)l][bæŋks] [wʊd] ['daʊtləs] ['veri] ['lɑːrdʒli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

The	postal	banks	would	doubtless	very	largely	take	the	place	of	present	institutions
这	邮政	银行	会	毫无疑问	非常	很大程度上	拿	这	地方	的	展示	机构

[ʌv; əv] [dɪ'pɑːzɪt] .

of	deposit	.
的	订金	.

邮政银行无疑将在很大程度上取代现有的存款机构。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

To	what	extent	this	would	be	the	case	,	it	is	,	of	course	,	impossible	to	say	.
到	什么	程度	这	会	是	这	案件	,	它	是	,	的	课程	,	不可能的	到	说	.

当然，这种情况在多大程度上会发生，是无法断言的。

[fɔːr; fər][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bɪznəs]

For	all	ordinary	purposes	,	and	for	the	needs	of	the	average	business
为了	全部	普通的	目的	,	和	为了	这	需求	的	这	平均的	商业

[mæn] ,

man	,
男人	,

对于所有普通用途，以及对于普通商人的需求而言，

[ðer; ðər] [æd'væntɪdʒɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .

their	advantages	could	not	fail	to	be	great	.
他们的	优势	可以	不是	失败	到	是	伟大的	.

他们的优势必然是巨大的。

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [naʊ]

Their	effect	would	probably	be	to	withdraw	from	the	market	large	sums	now
他们的	影响	会	大概	是	到	提取	从	这	市场	大的	总和	现在

[ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['spekjələtɪv] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

available	for	speculative	purposes	,
可用的	为了	推测性的	目的	,

它们的影响可能是将目前可用于投机的巨额资金从市场撤出。

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrt][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['juːzɪz] .

and	divert	them	to	legitimate	uses	.
和	转移	他们	到	合法的	用途	.

并将它们用于合法用途。

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['tendənsi] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][soʊ]

The	speculative	tendency	would	,	therefore	,	be	likely	to	be	discouraged	by	so
这	推测性的	趋势	会	,	所以	,	是	可能	到	是	灰心	经过	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

因此，投机倾向很可能会因此而受到抑制。

['nesəseri] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]['poʊst(ə)l][bæŋks] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz]

Necessary	limitations	might	make	the	postal	banks	unavailable	for	those	whose
必要的	限制	可能	制作	这	邮政	银行	不可用	为了	那些	谁

[faɪ'nænʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] ,

financial	transactions	are	conducted	on	a	great	scale	,
金融的	交易	是	实施	在	一个	伟大的	规模	,

必要的限制措施可能会使邮政银行无法为那些进行大规模金融交易的人提供服务。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɒnts] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ] ['praɪvət] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

and	their	wants	would	continue	to	be	met	by	private	institutions	,
和	他们的	想要	会	继续	到	是	遇见	经过	私人的	机构	,

他们的需求将继续由私营机构满足。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːfər] ['speʃ(ə)l] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][lɑːrdʒ] [dɪ'pɒzɪtəz] ,

which	would	offer	special	inducements	to	large	depositors	,
哪个	会	提供	特别的	诱导	到	大的	存款人	,

这将为大额存款人提供特殊优惠，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː] [trʌst] ['kʌmpəniz] [naʊ] ['ɔːfər] ['speʃ(ə)l] [ɪnd'juːsmənts] ['oʊvər][ðə; ðiː]['prez(ə)nt]['næʃ(ə)nəl]

just	as	the	trust	companies	now	offer	special	inducements	over	the	present	national
只是	作为	这	相信	公司	现在	提供	特别的	诱导	超过	这	展示	国家的

[bæŋks][baɪ] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑːn] [dɪ'pɔzɪts] . -

banks	by	paying	interest	on	deposits	.	475
银行	经过	付费	兴趣	在	存款	.	-

就像信托公司现在通过支付存款利息来向现有国家银行提供特殊优惠一样。475

[ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] ['njuːmən] .

ANOTHER	VIEW	OF	NEWMAN	.
其他	看法	的	纽曼	.

纽曼的另一种视角。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

BY	WM	.
经过	西摩	.

作者：WM。

[em] . ['sɔːltər] .

M	.	SALTER	.
M	.	萨尔特	.

M. 萨尔特。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [felt] [tɔːrd] ['kɑːrdɪnl] [dʒɑːn] ['henri] ['njuːmən] [æz; əz][aɪ][duː] ,

I	suppose	I	should	never	have	felt	toward	Cardinal	John	Henry	Newman	as	I	do	,
我	认为	我	应该	绝不	有	毛毡	朝向	红衣主教	约翰	亨利	纽曼	作为	我	做	,

我想，我本不该对约翰·亨利·纽曼枢机主教抱有现在这种感觉。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

had	I	not	been	once	in	a	certain	state	of	mind	.
有	我	不是	到过	一次	在	一个	肯定	状态	的	头脑	.

如果我从未有过某种特定的心境的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][lɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ['stuːd(ə)nt] ,

It	was	my	lot	,	as	a	divinity	student	,
它	曾是	我的	很多	,	作为	一个	神	学生	,

这就是我作为一名神学学生的命运。

[tuː; tə] [fiːl] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [graʊndz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] .

to	feel	under	the	necessity	of	examining	into	the	grounds	of	my	religious	belief	.
到	感觉	在下面	这	必要性	的	检查	进入	这	理由	的	我的	宗教	信仰	.

感到有必要审视我的宗教信仰的根基。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [wʌt] [maɪ] ['tiːtʃərz] [geɪv] [ˌem 'iː] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːt] ,

I	could	not	accept	what	my	teachers	gave	me	,	simply	because	it	was	taught	,
我	可以	不是	接受	什么	我的	教师	给予	我	,	简单地	因为	它	曾是	教授	,

我无法接受老师教给我的东西，仅仅因为那是他们教的。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'vɪəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

much	as	I	revered	some	of	them	.
很多	作为	我	受人尊敬的	一些	的	他们	.

尽管我非常敬重他们中的一些人。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][test] , [ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd] [kən'kluːd] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	had	to	test	,	examine	,	and	conclude	for	myself	.
我	有	到	测试	,	检查	,	和	结束	为了	我	.

我必须自己进行测试、检验和得出结论。

[aɪ] ['evɪdəntli] [felt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [dɪd][nɑ:t]

I	evidently	felt	the	difficulties	of	belief	,	as	most	of	my	fellow	-	students	did	not
我	显然	毛毡	这	困难	的	信仰	,	作为	最多	的	我的	同伴	-	学生	做过	不是

.

:

.

显然，我感受到了信仰的艰难，因为我的大多数同学并没有这种感觉。

[æt; ət] [nu:] ['heɪv(ə)n][ðə; ði] [meɪn] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˌi:væn'dʒelɪkl] ['ɔ:rθədɑ:ksi] , [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði]

At	New	Haven	the	main	outlines	of	evangelical	orthodoxy	,	at	Cambridge	the
在	新的	避风港	这	主要的	概述	的	福音	正统	,	在	剑桥	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'di:əz][ʌv; əv]['θi:ɪzəm] ,

fundamental	ideas	of	theism	,
基本的	想法	的	有神论	,

在纽黑文，福音派正统教义的主要轮廓得以勾勒；在剑桥，则阐述了有神论的基本思想。

[wɜ:r; wər] [ək'septɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪrɪəs] ['kwestʃən] .

were	accepted	,	as	a	rule	,	without	serious	question	.
是	公认	,	作为	一个	规则	,	没有	严肃的	问题	.

通常情况下，这些提议都会被接受，而不会受到严肃的质疑。

[aɪ] ['envid] [maɪ] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] [ə'ʃʊrəns] ; [aɪ] , [tu:] , [kreivd] [ə'ʃʊrəns] ,

I	envied	my	fellows	their	assurance	;	I	,	too	,	craved	assurance	,
我	令人羡慕	我的	伙伴们	他们的	保证	;	我	,	也	,	渴望	保证	,

我羡慕同伴们的自信；我也渴望自信。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:]

but	I	had	to	get	it	in	my	own	way	,	and	I	was	plunged	into
但	我	有	到	得到	它	在	我的	自己的	方式	,	和	我	曾是	暴跌	进入

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

investigations	,
调查	,

但我必须用自己的方式去实现它，于是我投身于调查之中。

[ænd; ənd] [bɪ'set] [baɪ] [dauts] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ɔ:r][pər'pleks][ðem; ðəm] .

and	beset	by	doubts	that	did	not	seem	to	occupy	or	perplex	them	.
和	围困	经过	疑虑	那	做过	不是	似乎	到	占据	或者	困扰	他们	.

他们被一些似乎并不困扰他们的疑虑所困扰。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm] ;

The	question	was	,	where	could	I	find	a	point	to	start	from	;
这	问题	曾是	,	在哪里	可以	我	寻找	一个	观点	到	开始	从	;

问题是，我该从哪里开始呢?

[nɑ:t] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi]

not	what	was	the	whole	truth	,	but	what	was	the	truth	I	could	be
不是	什么	曾是	这	所有的	真相	,	但	什么	曾是	这	真相	我	可以	是

[ɪ'mi:diətli] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

immediately	sure	of	,
立即地	当然	的	,

不是全部真相，而是我能立刻确信的真相。

— [wʌt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kwestʃən] ([ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , ['ri:z(ə)nəbli] ['kwestʃən]) ?

—	what	was	light	that	I	could	not	question	(	or	,	at	least	,	reasonably	question	)	?
—	什么	曾是	光	那	我	可以	不是	问题	(	或者	,	在	至少	,	合理	问题	)	?

——究竟是什么光，是我无法质疑（或者至少无法合理质疑）的?

[fɔ:r; fər] , [wʌns] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ʌðər] [θɪŋz] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪkli] ['fɑ:loʊ] .

For	,	once	in	possession	of	that	,	other	things	might	naturally	and	logically	follow	.
为了	,	一次	在	拥有	的	那	,	其他	事物	可能	自然	和	逻辑上	跟随	.

因为一旦拥有了那东西，其他东西自然而然、合乎逻辑地就会随之而来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ʃʊr] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən]

It	seemed	to	me	,	that	if	there	was	any	sure	ground	for	the	Christian
它	似乎	到	我	,	那	如果	那里	曾是	任何	当然	地面	为了	这	基督教

[bɪ'liːvər] ,

believer	,
信徒	,

在我看来，如果说基督徒信徒有什么确凿的依据的话，那就是.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] [hɪm'self] ;

it	was	to	be	found	in	Christ	himself	;
它	曾是	到	是	成立	在	基督	他自己	;

它存在于基督本身之中；

[ðæt] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

that	if	ever	a	voice	from	another	world	had	spoken	to	this	,	it	had
那	如果	曾经	一个	嗓音	从	其他	世界	有	说	到	这	,	它	有

[bɪn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

been	through	him	.
到过	通过	他	.

如果真有来自另一个世界的声音向世人传达过什么信息，那一定是通过他。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ?

The	fundamental	problem	was	,	Was	his	consciousness	to	be	trusted	?
这	基本的	问题	曾是	,	曾是	他的	意识	到	是	可信	?

根本问题是，他的意识是否可信?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrðinəs]

It	was	after	three	years	of	examination	into	the	origin	and	trustworthiness
它	曾是	后	三	年	的	考试	进入	这	起源	和	可信度

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['rekərdz] ,

of	the	gospel	records	,
的	这	福音	记录	,

经过三年对福音书记录的起源和可信度的调查，

[ʌv; əv] ['efərt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [maɪnd] ,

of	effort	to	form	a	faithful	picture	of	Jesus	'	mind	,
的	努力	到	形式	一个	忠实	图片	的	耶稣	-	头脑	,

努力忠实地描绘出耶稣的思想，

[ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

of	weighing	of	probabilities	as	to	whether	he	could	have	been	mistaken	,
的	称重	的	概率	作为	到	无论	他	可以	有	到过	错误	,

权衡各种可能性，以确定他是否有可能犯错。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	a	decision	that	he	could	not	have	been	,	and	that	he	was	,
和	一个	决定	那	他	可以	不是	有	到过	,	和	那	他	曾是	,

['ʌndər] [gɑːd] ,

under	God	,
在下面	上帝	,

以及一个他不可能做出的决定，而他之所以能做出这个决定，是因为上帝的旨意。

[maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [lɔːrd] , [ænd; ənd] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [men]

my	appointed	Lord	,	and	Saviour	,	and	Judge	,	as	he	was	that	of	all	men
我的	任命	主	,	和	救主	,	和	法官	,	作为	他	曾是	那	的	全部	男人

,

,
,

我所指定的主、救主和审判官，正如他是所有人的主、救主和审判官一样，

— [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈnjuːmən] ,

—	it	was	at	this	time	that	I	fell	in	with	the	writings	of	Newman	,
—	它	曾是	在	这	时间	那	我	跌倒	在	和	这	著作	的	纽曼	,

正是在这段时间，我开始阅读纽曼的著作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈeksərsaɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] , -

and	that	he	began	to	exercise	a	charm	over	me	,	476
和	那	他	开始	到	锻炼	一个	魅力	超过	我	,	-

他开始对我施展某种魔法，476

[wɪtʃ] , [əˈmɪd] [ɔːl] [maɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

which	,	amid	all	my	subsequent	changes	of	thought	,	I	have	never	been	willing	to
哪个	,	之中	全部	我的	随后的	变化	的	想法	,	我	有	绝不	到过	愿意的	到

[dɪsˈoʊn] .

disown	.
断绝关系	.

尽管我后来的想法有所改变，但我始终不愿否认这一点。

[aɪ] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]

I	felt	in	the	first	place	that	he	had	a	profound	sense	of	the	difficulties	of
我	毛毡	在	这	第一的	地方	那	他	有	一个	深刻的	感觉	的	这	困难	的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

我首先觉得他对信仰的艰难处境有着深刻的理解。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ˈoʊpən] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə]

There	was	no	evidence	that	certain	questions	had	ever	been	open	questions	to
那里	曾是	不	证据	那	肯定	问题	有	曾经	到过	打开	问题	到

[hɪm; ɪm] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]) ,

him	(	such	as	the	being	of	God	and	the	reality	of	a	revelation	)	,
他	(	这样的	作为	这	存在	的	上帝	和	这	现实	的	一个	启示	)	,

没有证据表明某些问题他曾经有过疑问（例如上帝的存在和启示的真实性）。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈkiːnli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈtendɪŋ] [ðem; ðəm]

but	he	seemed	to	be	as	keenly	aware	of	the	difficulties	attending	them
但	他	似乎	到	是	作为	敏锐地	意识到的	的	这	困难	参加	他们

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

as	if	they	had	been	.
作为	如果	他们	有	到过	.

但他似乎和他们一样，敏锐地意识到了他们所面临的困难。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

He	believed	and	yet	he	knew	the	other	side	.
他	相信	和	然而	他	知道	这	其他	边	.

他既相信，又了解另一面。

[fjuː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [əˈpɒlədʒɪsts] [huː] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] ;

Few	are	the	apologists	who	have	dared	to	say	what	he	has	said	;
很少	是	这	辩护者	WHO	有	敢于	到	说	什么	他	有	说	;

敢于说出他所说的话的辩护者寥寥无几；

[fjuː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌʌnbiˈliːvəz] [huː] [kʊd; kəd] [steɪt] [ðer; ðər] [keɪs] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

few	are	the	unbelievers	who	could	state	their	case	more	strongly	than	he
很少	是	这	不信者	WHO	可以	状态	他们的	案件	更多的	强烈	比	他

[hæz; həz] [ˈsteɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

has	stated	it	for	them	.
有	声明	它	为了	他们	.

很少有不信者能比他更有力地阐明自己的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm]

It	was	this	width	of	imagination	that	,	for	one	thing	,	separated	him
它	曾是	这	宽度	的	想像力	那	,	为了	一	事物	,	分开	他

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌθiːə'loʊdʒən] .

from	the	ordinary	theologian	.
从	这	普通的	神学家	.

正是这种广阔的想象力，使他与普通神学家区别开来。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːˌsɛpts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['zeləs] ['fɑːloʊər] [wʌz; wəz] ,

One	of	his	precepts	to	a	zealous	follower	was	,
一	的	他的	戒律	到	一个	热心	追随者	曾是	,

他曾给一位虔诚的追随者传授一条教诲：

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][græsp] ['fʊli] ['eni] [vjuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə]['kɑːmbæt] .

"	Be	sure	you	grasp	fully	any	view	which	you	seek	to	combat	.
"	是	当然	你	抓牢	完全	任何	看法	哪个	你	寻找	到	战斗	.

“务必彻底理解你想要反驳的任何观点。”

" [let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] .

"	Let	me	illustrate	.
"	让	我	阐明	.

让我举例说明。

['njuːmən] [əd'mɪtɪd] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] ['weðər] ['eɪθiɪzəm]

Newman	admitted	in	so	many	words	that	it	was	a	great	question	whether	atheism
纽曼	承认	在	所以	许多	字	那	它	曾是	一个	伟大的	问题	无论	无神论

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

was	not	as	philosophically	consistent	with	the	phenomena	of	the	physical
曾是	不是	作为	从哲学角度来看	持续的	和	这	现象	的	这	身体的

[wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] ['gʌvərnɪŋ] ['paʊər] .

world	as	the	doctrine	of	a	creative	and	governing	power	.
世界	作为	这	教义	的	一个	有创造力的	和	治理	力量	.

纽曼曾明确表示，无神论在哲学上是否与物质世界的现象一致，与创造和统治力量的学说一致，这是一个值得深思的问题。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hjuːmz] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] ['mɪrəklz] [tuː; tə][biː; bi]['vælɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli]

He	allowed	Hume's	argument	against	miracles	to	be	valid	from	a	purely
他	允许	休谟的	争论	反对	奇迹	到	是	有效的	从	一个	纯粹

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

scientific	aspect	of	things	,
科学	方面	的	事物	,

他承认休谟反对奇迹的论点从纯粹的科学角度来看是有效的。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [kən'kluːsɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['ɑːrgjumənt] ([ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði]

and	doubted	the	conclusiveness	of	the	design	argument	(	though	not	the
和	怀疑	这	结论性	的	这	设计	争论	(	尽管	不是	这

['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm]['ɔːrdər]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .

argument	from	order	)	for	the	being	of	God	.
争论	从	命令	)	为了	这	存在	的	上帝	.

并怀疑设计论证（尽管不怀疑秩序论证）对于上帝存在的结论性。

[hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld] [wʌnz] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]

He	knew	to	the	full	how	hard	it	was	to	hold	one's	faith	in	God	in	face	of
他	知道	到	这	满的	如何	难的	它	曾是	到	抓住	一个人的	信仰	在	上帝	在	脸	的

[ɔːl] [ðæt] [siːmz] [əˈmɪs] [ænd; ənd] [əˈraɪ] ,

all	that	seems	amiss	and	awry	,
全部	那	似乎	错误	和	错误	,

他完全明白，面对所有看似不妥和不合常理的事情，要保持对上帝的信仰有多么困难。

['pɜːrpəsləs] , [blaɪnd] , [ænd; ənd]['kruːəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
purposeless , blind , and cruel in the world .
无目的 , 瞎的 , 和 残忍的 在 这 世界 .

这个世界毫无目的、盲目且残酷。

[hiː; hi][held] [ðɪs] [feɪθ] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] (['tʃiːfli] [ɪn]['mænz]
He held this faith , he believed there were reasons for it (chiefly in man's
['kɑːnʃəns]) ,
conscience) ,
良心) ,

他持有这种信念，他认为这种信念是有原因的（主要在于人的良知）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] ,
it was the starting - point of his religious system ,
它 曾是 这 开始 - 观点 的 他的 宗教 系统 ,

这是他宗教体系的起点。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] ,
and yet when he looked out of himself into the world of men ,
和 然而 什么时候 他 看起来 出去 的 他自己 进入 这 世界 的 男人 ,

然而，当他将目光投向更广阔的人类世界时，

[ðə; ði][laɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][æz; əz] [kən'fjuːzɪŋ] ,
the lie seemed to be given to it and the effect was as confusing ,
这 说谎 似乎 到 是 给定 到 它 和 这 影响 曾是 作为 令人困惑 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，这个谎言似乎是刻意编造的，其效果令人困惑。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [hɪm'self] .
as if it were denied that he was in existence himself .
作为 如果 它 是 否认 那 他 曾是 在 存在 他自己 .

仿佛他本人的存在都被否认了一样。

" [ɪf] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] [[ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɜːrdz]] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [maɪ] [feɪs] ,
" If I looked into a mirror [these are his words] and did not see my face ,
" 如果 我 看起来 进入 一个 镜子 [这些 是 他的 字] 和 做过 不是 看 我的 脸 ,

“如果我照镜子（这是他的原话）却看不到自己的脸，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː]
I should have the sort of feeling which actually comes upon me when I look into
我 应该 有 这 种类 的 感觉 哪个 实际上 来 之上 我 什么时候 我 看 进入
[ðɪs] ['lɪvɪŋ] ,
this living ,
这 活的 ,

我应该有那种当我审视这种生活时实际涌上心头的感觉，

['bɪzi] [wɜːrld] [ænd; ənd] [siː] [noʊ]['riːfleks][ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪtər] . . . . [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs]
busy world and see no reflex of its Creator . . . . Were it not for the voice
忙碌的 世界 和 看 不 反射 的 它是 创作者 . . . . 是 它 不是 为了 这 嗓音
['spiːkɪŋ] [soʊ] ['klɪrli] [ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ,
speaking so clearly in my conscience and my heart ,
请讲 所以 清楚地 在 我的 良心 和 我的 心 ,

忙碌的世界，却看不到造物主的任何回应……若非我良心和心中那清晰的声音，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['eɪθɪst] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pænθɪst] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːlɪθiːɪst] . . . .
I should be an Atheist , or a Pantheist , or a Polytheist . . . .
我 应该 是 一个 无神论者 , 或者 一个 泛神论者 , 或者 一个 多神教徒 . . . .

我应该成为一名无神论者，或者泛神论者，或者多神论者……

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] , [ɪts] ['veriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]

To	consider	the	world	in	its	length	and	breadth	,	its	various	history	,	the
到	考虑	这	世界	在	它是	长度	和	宽度	,	它是	各种各样的	历史	,	这

['meni] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ,

many	races	of	men	,
许多	种族	的	男人	,

要纵观世界的广袤无垠、丰富多彩的历史、众多的人类种族，

[ðer; ðər] ['stɑːrts] , [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [kən'flɪkts] ; [ænd; ənd] [ðen]

their	starts	,	their	fortunes	,	their	mutual	alienation	,	their	conflicts	;	and	then
他们的	开始	,	他们的	财富	,	他们的	相互的	异化	,	他们的	冲突	;	和	然后

[ðer; ðər] [weɪz] , ['hæbɪts] , ['gʌvərnmənts] ,

their	ways	,	habits	,	governments	,
他们的	方式	,	习惯	,	政府	,

他们的起步、他们的命运、他们之间的疏离、他们的冲突；以及他们的生活方式、习惯、政府，

[fɔːrmz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [ðer; ðər] ['entərˌpraɪz] , [ðer; ðər] ['eɪmləs] ['kɔːrsɪz] , [ðer; ðər] ['rændəm]

forms	of	worship	,	their	enterprises	,	their	aimless	courses	,	their	random
表格	的	崇拜	,	他们的	企业	,	他们的	漫无目的	课程	,	他们的	随机的

[ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] [ə'kwaɪərmənts] ,

achievements	and	acquirements	,
成就	和	收购	,

崇拜的形式、他们的事业、他们漫无目的的行径、他们偶然的成就和收获，

[ðə; ði] ['ɪmpətənt] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [fækts] , [ðə; ði] ['təukənz] [soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd]

the	impotent	conclusion	of	long	-	standing	facts	,	the	tokens	so	faint	and
这	阳痿	结论	的	长的	-	常设	事实	,	这	代币	所以	头晕的	和

broken477

broken477
broken477

长久以来的事实得出的无力结论，那些迹象如此微弱和破碎477

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [blaɪnd] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt]

of	a	superintending	design	,	the	blind	evolution	of	what	turn	out	to	be	great
的	一个	监督	设计	,	这	瞎的	进化	的	什么	转动	出去	到	是	伟大的

['paʊɚz] [ɔːr] [trʊθs] ;

powers	or	truths	;
权力	或者	真相	;

在统摄设计下，盲目演化最终成为伟大的力量或真理；

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ʌn'riːzənɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [nɑːt] [tɔːrdz]

the	progress	of	things	,	as	if	from	unreasoning	elements	,	not	towards
这	进步	的	事物	,	作为	如果	从	不讲道理	元素	,	不是	向

['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] ;

final	causes	;
最终的	原因	;

事物的发展，仿佛是从无理性的因素开始，而不是朝着最终原因发展；

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv] [mæn] , [hɪz; ɪz] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [eɪmz] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn]

the	greatness	and	littleness	of	man	,	his	far	-	reaching	aims	,	his	short	duration
这	伟大	和	小	的	男人	,	他的	远的	-	到达	目标	,	他的	短的	期间

,

,
,

人类的伟大与渺小，他远大的目标，他短暂的生命，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fju'tʊrəti] ; [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]

the	curtain	hung	over	his	futurity	;	the	disappointments	of	life	,	the	defeat	of
这	窗帘	悬挂	超过	他的	未来	;	这	失望	的	生活	,	这	击败	的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

帷幕笼罩着他的未来；人生的失望，善良的失败，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [aɪ'dɔlətriːz] , [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['drɪri] ,

the	success	of	evil	,	the	pervading	idolatries	,	the	corruptions	,	the	dreary	,
这	成功	的	邪恶的	,	这	普遍存在	偶像崇拜	,	这	腐败	,	这	凄凉	,

['hoʊpləs] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ,

hopeless	irreligion	,
绝望	无神论	,

邪恶的成功、普遍存在的偶像崇拜、腐败、令人沮丧、绝望的无神论，

[ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [soʊ] ['fɪrfəli] [jet] [ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz]

that	condition	of	the	whole	race	so	fearfully	yet	exactly	described	in	the	apostle's
那	状况	的	这	所有的	种族	所以	恐惧地	然而	确切地	描述	在	这	使徒的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

使徒用极其可怕却又精准的语言描述了当时全人类的这种状况。

- ['hævɪŋ] [noʊ][hoʊp][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] - ;

'	Having	no	hope	and	without	God	in	this	world	'	;
-	拥有	不	希望	和	没有	上帝	在	这	世界	-	;

“在这个世界上没有希望，没有上帝”；

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['dɪzi] [ænd; ənd] [ə'pɔːl] ,

all	this	is	a	vision	to	dizzy	and	appall	,
全部	这	是	一个	想象	到	晕眩的	和	惊恐	,

这一切都令人眼花缭乱，感到震惊。

[ænd; ənd] [in'flikts] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli]

and	inflicts	upon	the	mind	a	sense	of	profound	mystery	which	is	absolutely
和	造成	之上	这	头脑	一个	感觉	的	深刻的	神秘	哪个	是	绝对地

[bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən][sə'luːʃ(ə)n] .

beyond	human	solution	.
超过	人类	解决方案	.

并给心灵带来一种深刻的神秘感，这种神秘感是人类绝对无法解答的。

" [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [dauts] , [wʌnz] [.mis'giviŋz] ,

"	To	have	one's	doubts	,	one's	misgivings	,
"	到	有	一个人的	疑虑	,	一个人的	疑虑	,

“心存疑虑，心存不安，

[wʌnz] [oʊn] [blæŋk][kən'fjuːʒ(ə)n] [pɔː'treid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] ['diːteɪl]

one's	own	blank	confusion	portrayed	with	such	appreciation	and	in	such	vivid	detail
一个人的	自己的	空白的	困惑	描绘	和	这样的	欣赏	和	在	这样的	生动	细节

[baɪ] [ə'nʌðər] — [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][feɪl][tuː; tə] ['paʊərfəli] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ?

by	another	—	how	could	it	fail	to	powerfully	affect	me	?
经过	其他	—	如何	可以	它	失败	到	强大的	影响	我	?

一个人的茫然无措被另一个人如此生动细致地描绘出来，怎能不深深地触动我呢?

['ʃʊrli] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , ['weðər] [ðɪs] ['mænz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [truː] [ɔːr][nɑːt] ,

Surely	,	I	said	to	myself	,	whether	this	man's	faith	was	true	or	not	,
一定	,	我	说	到	我	,	无论	这	男人的	信仰	曾是	真的	或者	不是	,

我心想，不管这个人信仰是否真诚，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

he	did	not	hold	it	because	the	tremendous	obstacles	in	the	way	of	it
他	做过	不是	抓住	它	因为	这	巨大的	障碍	在	这	方式	的	它

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	not	been	brought	home	to	him	.
有	不是	到过	带来	家	到	他	.

他没有坚持下去，因为他还没有意识到前进道路上存在的巨大障碍。

['sɪmələrli] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

Similarly	he	appreciated	the	difficulties	in	connection	with	revelation	itself	,
相似地	他	感谢	这	困难	在	联系	和	启示	本身	,

同样，他也认识到启示本身所存在的困难。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [gɑːd] " [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [əb'skjʊrli]

as	when	he	said	that	God	"	has	given	us	doctrines	which	are	but	obscurely
作为	什么时候	他	说	那	上帝	"	有	给定	我们	教义	哪个	是	但	晦涩地

['gæðərd] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] ,

gathered	from	scripture	,
聚集	从	圣经	,

就像他说的，上帝“赐予我们的教义只是从圣经中晦涩地收集而来”，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [əb'skjʊrli] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	a	scripture	which	is	but	obscurely	gathered	from	history	,
和	一个	圣经	哪个	是	但	晦涩地	聚集	从	历史	,

以及一段仅从历史中模糊拼凑而成的经文，

" [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['riːəl]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

"	as	when	he	admitted	the	real	obstacles	in	the	way	of	the	Jews	admitting
"	作为	什么时候	他	承认	这	真实的	障碍	在	这	方式	的	这	犹太人	承认

[ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðer; ðər] [mə'saɪə] .

that	Jesus	was	their	Messiah	.
那	耶稣	曾是	他们的	弥赛亚	.

“就像他承认犹太人承认耶稣是他们的弥赛亚时所面临的真正障碍一样。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪŋgər] ['oʊvər] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

But	I	will	not	linger	over	this	point	,
但	我	将要	不是	萦绕	超过	这	观点	,

但我不会在这一点上过多赘述。

[ænd; ənd] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['njuːmən] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [men] ,

and	pass	on	to	say	that	Newman	impressed	me	as	one	of	those	few	men	,
和	经过	在	到	说	那	纽曼	印象深刻	我	作为	一	的	那些	很少	男人	,

然后我转述说，纽曼给我留下了深刻的印象，他是少数几个给我留下深刻印象的人之一。

[ɪn] ['eni] [eɪdʒ] , [huː] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

in	any	age	,	who	have	an	intellectual	life	of	their	own	.
在	任何	年龄	,	WHO	有	一个	知识分子	生活	的	他们的	自己的	.

在任何年龄段，拥有自己独立精神生活的人。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][noʊ] [hə'redɪteri] [bɪ'liːf] ; [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər]

His	was	no	hereditary	belief	;	he	had	faced	the	problems	of	religion	for
他的	曾是	不	遗传	信仰	;	他	有	面对	这	问题	的	宗教	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他的信仰并非源于家族传承；他是自己亲身经历了宗教问题。

[wʌt] [lʊks] [laɪk] [feɪθ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [hiː; hi] [hɪm'self] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [hə'redɪteri]

What	looks	like	faith	in	many	cases	,	he	himself	said	,	was	a	mere	hereditary
什么	看起来	喜欢	信仰	在	许多	案例	,	他	他自己	说	,	曾是	一个	仅仅	遗传

[pər'sweɪʒ(ə)n] ,

persuasion	,
劝说	,

他自己也说过，很多时候看似信仰的东西，其实只是一种与生俱来的倾向。

[nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [ə; eɪ]['hæbɪt] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

not	a	personal	principle	,	a	habit	learned	in	the	nursery	,
不是	一个	个人的	原则	,	一个	习惯	学习	在	这	苗圃	,

这不是个人原则，而是幼年时养成的习惯。

[wɪtʃ] [ɪz] ['skætərd] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [laɪk][ə; eɪ][mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

which	is	scattered	and	disappears	like	a	mist	before	the	light	of	reason	.
哪个	是	疏散	和	消失	喜欢	一个	薄雾	前	这	光	的	原因	.

它像迷雾一样散落各处，在理性的光芒下消散无踪。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [went] [aʊt] ['evɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] " [boʊld] [ʌn'wɜːrldlinəs] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

His	own	admiration	went	out	evidently	to	the	"	bold	unworldliness	and	vigorous
他的	自己的	钦佩	去	出去	显然	到	这	"	大胆的	超凡脱俗	和	蓬勃

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][maɪnd] " [ʃoʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tiːtʃərz] ,

independence	of	mind	"	shown	by	one	of	his	early	teachers	,
独立	的	头脑	"	所示	经过	一	的	他的	早期的	教师	,

他本人显然十分钦佩他早期一位老师所展现出的“大胆的不谙世事和充满活力的独立思想”。

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

[skɔt] ; [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːksfərd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [huː]

Scott	;	to	the	type	of	mind	illustrated	by	an	Oxford	associate	,	who
斯科特	;	到	这	类型	的	头脑	插图	经过	一个	牛津	联系	,	WHO

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəlekt] ,

had	an	intellect	,
有	一个	智力	,

斯科特；类似于一位牛津同事所展现的那种思维方式，他拥有卓越的才智，

[hiː; hi] [sez] , " [æz; əz]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd][boʊld] .

he	says	,	"	as	critical	and	logical	as	it	was	speculative	and	bold	.
他	说道	,	"	作为	批判的	和	逻辑	作为	它	曾是	推测性的	和	大胆的	.

他说，“它既具有批判性和逻辑性，又具有推测性和大胆性。”

" ['weɪtli] , [hiː; hi] ['rekərdz] ,

"	Whately	,	he	records	,
"	惠特利	,	他	记录	,

“他记录道，惠特利

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

had	taught	him	to	see	with	his	own	eyes	and	to	walk	with	his
有	教授	他	到	看	和	他的	自己的	眼睛	和	到	走	和	他的

[oʊn] [fiːt] ;

own	feet	;
自己的	脚	;

教会了他用自己的眼睛去看，用自己的脚去走；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	thought	of	dedicating	his	first	book	to	him	,
他	想法	的	奉献	他的	第一的	书	到	他	,

他曾想过将自己的第一本书献给他。

[ɪn] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

in	words	to	the	effect	that	he	had	not	only	taught	him	to	think	,
在	字	到	这	影响	那	他	有	不是	仅有的	教授	他	到	思考	,

用一句话概括，他不仅教会了他思考，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

but	to	think	for	himself	.
但	到	思考	为了	他自己	.

但要独立思考。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [hænd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ,

It	was	a	first	hand	dealing	with	almost	all	the	problems	he	took	up	,
它	曾是	一个	第一的	手	处理	和	几乎	全部	这	问题	他	采取	向上	,

that478

that478
that478

他亲力亲为地处理了几乎所有他着手解决的问题，478

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['nuːmənz] ['peɪdʒɪz] ,

I	had	the	sense	of	in	reading	Newman's	pages	,
我	有	这	感觉	的	在	阅读	纽曼的	页面	,

我在阅读纽曼的文章时，有这样一种感觉：

[haʊˈevər] [fɑːr] [əˈhed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ([wʌt] [siːmd] [ðen]) [rɪˈlɪdʒəs]

however	far	ahead	he	was	of	me	in	the	line	of	(	what	seemed	then	)	religious
然而	远的	前方	他	曾是	的	我	在	这	线	的	(	什么	似乎	然后	)	宗教

[ædˈvæns] .

advance	.
进步	.

然而，在（当时看来）宗教进步的道路上，他远远领先于我。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

And	because	he	had	thought	,	he	had	moved	,	he	had	had	a
和	因为	他	有	想法	,	他	有	已搬	,	他	有	有	一个

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

因为他曾思考过，他曾搬迁过，他曾有过一段经历。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [trʊθs] ([æz; əz] [hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]) ,

He	started	with	certain	truths	(	as	he	supposed	them	to	be	)	,
他	开始	和	肯定	真相	(	作为	他	据称	他们	到	是	)	,

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ðem; ðəm] [məˈkænɪkli] ,

but	instead	of	accepting	them	mechanically	,
但	反而	的	接受	他们	机械地	,

他一开始就持有某些真理（在他看来是真理），但他并没有机械地接受这些真理，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [hiː; hi] ['stʌdid] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɪmˈplaɪd] ,

he	thought	them	out	;	he	studied	to	see	what	they	implied	,
他	想法	他们	出去	;	他	研究	到	看	什么	他们	暗示	,

他仔细思考过这些问题；他研究过这些问题的含义，

[wʌt] ['ʌðər] [trʊθs] [wɜːr; wər] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

what	other	truths	were	consistent	with	them	and	what	were	not	;	in	other	words	,
什么	其他	真相	是	持续的	和	他们	和	什么	是	不是	;	在	其他	字	,

还有哪些真理与它们相符，哪些不符；换句话说，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn]

he	gradually	worked	his	way	out	to	something	like	a	system	,	and	therein
他	逐步地	工作	他的	方式	出去	到	某物	喜欢	一个	系统	,	和	其中

[kən'sistid] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

consisted	his	history	.
由……组成	他的	历史	.

他逐渐构建出一个类似体系的东西，而他的历史就构成了这个体系。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['njuːmən] (['liːvɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tens] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]) [siːmz]

The	ordinary	idea	of	Newman	(	leaving	the	past	tense	for	the	moment	)	seems
这	普通的	主意	的	纽曼	(	离开	这	过去的	紧张	为了	这	片刻	)	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,

to	be	that	he	sacrificed	his	intellect	,
到	是	那	他	牺牲	他的	智力	,

人们通常对纽曼的看法（暂且不谈过去时）似乎是，他牺牲了自己的才智。

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæθlɪk] [foʊld] .

that	out	of	weariness	he	threw	himself	into	the	Catholic	fold	.
那	出去	的	疲劳	他	扔	他自己	进入	这	天主教	折叠	.

他因为疲惫不堪而皈依了天主教。

[sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'vɜːʃnz] ,

Such	may	be	a	true	account	of	some	conversions	,
这样的	可能	是	一个	真的	帐户	的	一些	转换	,

这或许是某些皈依事件的真实写照。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['trævəsti] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['njuːmən] .

but	it	is	a	pitiable	travesty	of	the	facts	in	the	case	of	Newman	.
但	它	是	一个	可怜的	闹剧	的	这	事实	在	这	案件	的	纽曼	.

但就纽曼案而言，这完全是对事实的歪曲，令人痛心。

['njuːmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ;

Newman	went	into	the	Church	because	it	seemed	rational	to	him	to	do	so	;
纽曼	去	进入	这	教会	因为	它	似乎	合理的	到	他	到	做	所以	;

纽曼加入教会是因为他认为这样做是合乎逻辑的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] ,

and	it	is	still	the	great	question	,
和	它	是	仍然	这	伟大的	问题	,

这仍然是一个值得探讨的大问题。

['weðər] [wʌns] [ə'suːmɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'diːəz] [held] [baɪ] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [ə'laɪk]

whether	once	assuming	certain	fundamental	ideas	held	by	Protestant	and	Catholic	alike
无论	一次	假设	肯定	基本的	想法	握住	经过	新教	和	天主教	同样

, ['eni] ['ʌðər] [kɔːrs] [ɪz]['ræʃ(ə)nəl] .

,	any	other	course	is	rational	.
,	任何	其他	课程	是	合理的	.

一旦假定新教徒和天主教徒都持有某些基本观念，那么任何其他做法都是理性的。

[ðə; ði] " ['trʌb(ə)l] " [wɪð; wɪθ] ['njuːmən] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['frænsɪs] ([ɪn][sʌm; səm] [weɪz]

The	"	trouble	"	with	Newman	,	as	with	his	brother	Francis	(	in	some	ways
这	"	麻烦	"	和	纽曼	,	作为	和	他的	兄弟	弗朗西斯	(	在	一些	方式

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn]) ,

also	a	remarkable	man	)	,
还	一个	卓越	男人	)	,

纽曼的"问题"与他的兄弟弗朗西斯（在某些方面也是一位杰出的人物）一样，

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] [truːθ] ['bæntəriŋli] [sed] ,

was	simply	that	,	as	the	London	Truth	banteringly	said	,
曾是	简单地	那	,	作为	这	伦敦	真相	戏谑地	说	,

正如《伦敦真相报》戏谑地指出的那样，事情就是这样。

['niːðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

neither	was	able	to	swallow	the	Athanasian	creed	in	a	comfortable	and
两者都不	曾是	有能力的	到	吞	这	阿塔纳西恩	信条	在	一个	舒服的	和

[proʊ'zeɪɪk] [weɪ] ,

prosaic	way	,
平淡无奇	方式	,

他们两人都无法以轻松平和的方式接受阿塔纳修斯信条。

[æz; əz] [gʊd] ['brɪtnz] [ʃʊd; ʃəd] ; [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn][ɔːl] ['sɪriəsnəs] ['ɜːdʒd] ,

as	good	Britons	should	;	or	,	as	the	Saturday	Review	in	all	seriousness	urged	,
作为	好的	英国人	应该	;	或者	,	作为	这	周六	审查	在	全部	严肃	敦促	,

就像优秀的英国人应该做的那样；或者，正如《星期六评论》严肃地敦促的那样，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [suˈpriːm] ['prɪnsəp(ə)l][praɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

that	he	did	not	hold	as	his	supreme	principle	pride	in	the	Church	of	England
那	他	做过	不是	抓住	作为	他的	最高	原则	自豪	在	这	教会	的	英格兰

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

他并不把对英国国教本身的自豪感视为最高原则。

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] " [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrənər]

determination	to	stand	shoulder	to	shoulder	with	others	"	in	resisting	the	foreigner
决心	到	站立	肩膀	到	肩膀	和	其他的	"	在	抵抗	这	外国人

,

,

,

决心与其他人并肩站在一起"抵抗外国人"，

['weðər] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɔːr][frʌm; frəm][dʒə'niːvə] , [frʌm; frəm] ['tjuːbɪŋən] [ɔːr][frʌm; frəm]

whether	he	came	from	Rome	or	from	Geneva	,	from	Tübingen	or	from
无论	他	来了	从	罗马	或者	从	日内瓦	,	从	图宾根	或者	从

[seɪnt] ['sʌlpɪs] " ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

Saint	Sulpice	"	;	in	other	words	,
圣	苏尔皮斯	"	;	在	其他	字	,

无论他来自罗马还是日内瓦，来自图宾根还是圣叙尔皮斯教堂"；换句话说，

[ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃʌt] ;

that	he	opened	the	windows	of	his	mind	,	instead	of	keeping	them	shut	;
那	他	打开	这	视窗	的	他的	头脑	,	反而	的	保持	他们	关闭	;

他打开了自己思想的窗户，而不是将它们紧闭起来；

[ðæt] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['predʒədɪs] ;

that	he	set	out	on	living	a	life	of	reason	instead	of	one	of	prejudice	;
那	他	放	出去	在	活的	一个	生活	的	原因	反而	的	一	的	偏见	;

他决心过一种理性的生活，而不是一种偏见的生活；

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɑːn] [wət'evər] [ʃɔːz] [ðæt]

that	he	determined	to	seek	out	and	follow	the	truth	on	whatever	shores	that
那	他	决定	到	寻找	出去	和	跟随	这	真相	在	任何	海岸	那

[kwest] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][hɪm; ɪm] .

quest	should	land	him	.
寻求	应该	土地	他	.

他决心无论追寻真理的旅程将他带到何处，都要去寻找并追随真理。

" [moʊst] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " ['njuːmən] [wʌns] [roʊt] , " [laɪk] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

"	Most	men	in	this	country	,	"	Newman	once	wrote	,	"	like	opinions	to	be	brought
"	最多	男人	在	这	国家	,	"	纽曼	一次	写道	,	"	喜欢	意见	到	是	带来

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

纽曼曾写道："这个国家的大多数人都喜欢别人向他们灌输观点。"

['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][peɪnz][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

rather	than	to	be	at	the	pains	to	go	out	and	seek	for	them	.
相当	比	到	是	在	这	疼痛	到	去	出去	和	寻找	为了	他们	.

而不是费尽心思出去寻找它们。

" [bʌt; bət] ['nju:mən] [hɪm'self] [wʌz; wəz][kæst][ɪn] [ə'nʌðər] [moʊld] ; [ˌræʃə'nælətɪ] , [kən'sɪstənsɪ] , [wɜ:r; wər]

"	But	Newman	himself	was	cast	in	another	mould	;	rationality	,	consistency	,	were
"	但	纽曼	他自己	曾是	投掷	在	其他	模具	;	理性	,	一致性	,	是

[æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['kreɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

an	imperative	craving	with	him	;
一个	至关重要的	渴望	和	他	;

但纽曼本人却属于另一种类型；理性、一致性是他迫切的渴望；

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [rɪ'lɪdʒəs] [kri:d] [lækt] [ði:z] [θɪŋz] ,

and	feeling	that	the	popular	religious	creed	lacked	these	things	,
和	感觉	那	这	受欢迎的	宗教	信条	缺乏	这些	事物	,

并且觉得流行的宗教信条缺乏这些要素，

[hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .

he	went	in	search	of	them	and	started	,	as	it	were	,	on	a	journey	.
他	去	在	搜索	的	他们	和	开始	,	作为	它	是	,	在	一个	旅行	.

他去寻找他们，仿佛踏上了一段旅程。

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] , ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ,

A	memorandum	,	written	down	at	the	age	of	twenty	-	eight	,
一个	备忘录	,	书面	向下	在	这	年龄	的	二十	-	八	,

一份备忘录，写于二十八岁，

[spi:ks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] " [naʊ] [ɪn][maɪ] [ru:m] [ɪn] [ɔ:'rɛl] ['kɑ:lɪdʒ] , ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] ,

speaks	of	himself	as	"	now	in	my	room	in	Orell	College	,	slowly	advancing	,
说话	的	他自己	作为	"	现在	在	我的	房间	在	奥雷尔	大学	,	缓慢地	前进	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] led479

etc	.	,	and	led479
ETC	.	,	和	led479

他自称“现在在奥雷尔学院的房间里，慢慢前进等等”，并领导了479

[ɑ:n][baɪ]['gɑ:dz][hænd]['blaɪndli] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [hi:; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] .

on	by	God's	hand	blindly	,	not	knowing	whither	He	is	taking	me	.
在	经过	神的	手	盲目地	,	不是	会心	往哪里去	他	是	采取	我	.

我盲目地被上帝的手牵着走，不知道祂要把我带到哪里。

" [hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [və:siz] , [bɪ'gɪnɪŋ] " [li:d] , ['kaɪndli] [laɪt] , " [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] .

"	His	touching	verses	,	beginning	"	Lead	,	kindly	Light	,	"	betray	the	same	feeling	.
"	他的	接触	诗句	,	开始	"	带领	,	亲切地	光	,	"	背叛	这	相同的	感觉	.

“他那感人的诗句，以‘引领，仁慈的光芒’开头，也流露出同样的情感。

[glu:m] [dɪd] [ɪn'sɜ:rkl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ,

Gloom	did	encircle	him	,	but	in	the	midst	of	it	there	was	a	light	,
愁云	做过	包围	他	,	但	在	这	中间	的	它	那里	曾是	一个	光	,

黑暗笼罩着他，但在黑暗之中却有一丝光明。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [stroʊv] [ænd; ənd] [kreivd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

which	he	strove	and	craved	to	follow	.
哪个	他	努力	和	渴望	到	跟随	.

这是他努力追求并渴望追随的。

[ðoʊ] ['mɪstɪkl] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] , [baɪ] ['tempрəmənt] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] , [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] ,

Though	mystical	,	in	a	certain	sense	,	by	temperament	,	he	resolved	,	he	tells	us	,
尽管	神秘	,	在	一个	肯定	感觉	,	经过	气质	,	他	已解决	,	他	讲述	我们	,

[tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] ,

to	be	guided	,
到	是	引导	,

虽然他天性有些神秘，但他告诉我们，他决心要接受指引。

[nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .

not	by	his	imagination	,	but	by	his	reason	.
不是	经过	他的	想像力	,	但	经过	他的	原因	.

不是凭借想象力，而是凭借理性。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ][streɪndʒ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

He	had	once	a	strange	emotional	experience	,
他	有	一次	一个	奇怪的	情绪	经验	,

他曾有过一次奇特的情感体验。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˌʌn'duːli] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .

but	when	it	was	over	he	wished	that	it	should	not	unduly	influence	him	.
但	什么时候	它	曾是	超过	他	希望	那	它	应该	不是	过度	影响	他	.

但事情结束后，他希望这件事不要对他产生过大的影响。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l]['vælјuː] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd][ɪts] ['berɪŋ] [ɑːn][maɪ]

"	I	had	to	determine	its	logical	value	,	"	he	says	,	"	and	its	bearing	on	my
"	我	有	到	决定	它是	逻辑	价值	,	"	他	说道	,	"	和	它是	轴承	在	我的

['duːti] . "

duty	.	"
责任	.	"

“我必须确定它的逻辑价值，”他说，“以及它与我的职责有何关联。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θruː] [laɪf] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['duːti]

"	What	are	we	doing	all	through	life	,	both	as	a	necessity	and	as	a	duty
"	什么	是	我们	正在做	全部	通过	生活	,	两个都	作为	一个	必要性	和	作为	一个	责任

,

,

,

“我们一生中所做的一切，无论是出于必要还是出于责任，究竟是什么？”

" [hiː; hi] [roʊt] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , " [bʌt; bət] [ʌn'lɜːrn] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['poʊətri][ænd; ənd]

"	he	wrote	many	years	afterwards	,	"	but	unlearning	the	world's	poetry	and
"	他	写道	许多	年	然后	,	"	但	摒弃旧观念	这	世界的	诗	和

[ə'teinɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [proʊz] ?

attaining	to	its	prose	?
达到	到	它是	散文	?

多年后他写道：“但是，忘却世俗的诗歌，而达到世俗散文的境界呢？”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd][æz; əz][men] ,

This	is	our	education	as	boys	and	as	men	,
这	是	我们的	教育	作为	男孩们	和	作为	男人	,

这就是我们从小到大所接受的教育。

[ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɔːr]['laɪbreri] ; [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

in	the	action	of	life	and	in	the	closet	or	library	;	in	our	affections	,	in	our
在	这	行动	的	生活	和	在	这	壁橱	或者	图书馆	;	在	我们的	情感	,	在	我们的

[eɪmz] ,

aims	,
目标	,

在生活的行动中，也在书房或图书馆里；在我们的情感中，在我们的目标中，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] .

in	our	hopes	,	and	in	our	memories	.
在	我们的	希望	,	和	在	我们的	回忆	.

在我们的希望中，也在我们的记忆中。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] .

And	in	like	manner	it	is	the	education	of	our	intellect	.
和	在	喜欢	方式	它	是	这	教育	的	我们的	智力	.

同样，我们的智力教育也是如此。

" [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] [ruːl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['riːz(ə)n] ,

"	This	is	little	more	than	saying	that	the	supreme	rule	of	life	is	reason	,
"	这	是	小的	更多的	比	说	那	这	最高	规则	的	生活	是	原因	,

“这无非就是说，人生的最高准则是理性。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [laɪf] - [tæsk][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['verid] ['məuʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz]['ɪntuː]

that	it	is	our	life	-	task	to	bring	all	the	varied	motions	of	our	minds	into
那	它	是	我们的	生活	-	任务	到	带来	全部	这	多种多样	运动	的	我们的	思想	进入

['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːəl] .

harmony	with	this	ideal	.
和谐	和	这	理想的	.

我们的人生使命就是使我们各种不同的思想活动与这一理想保持一致。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ʌltɪmətli] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [kriːd] [wʌz; wəz] [ðæt]

The	fact	is	that	he	became	ultimately	persuaded	that	the	Catholic	creed	was	that
这	事实	是	那	他	成为	最终	被说服	那	这	天主教	信条	曾是	那

['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [kriːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] — ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

rational	and	consistent	creed	of	which	he	was	in	search	—	rational	and
合理的	和	持续的	信条	的	哪个	他	曾是	在	搜索	—	合理的	和

[kən'sɪstənt] [ðæt] [ɪz] ,

consistent	that	is	,
持续的	那	是	,

事实上，他最终确信天主教信条正是他一直在寻找的那种理性而一致的信条——也就是说，它既理性又一致。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] ,

in	the	sense	of	being	in	harmony	with	,	and	an	outgrowth	of	,
在	这	感觉	的	存在	在	和谐	和	,	和	一个	生长	的	,

从与……和谐一致，并且是……的延伸意义上来说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðoʊz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
those fundamental ideas of a God and of a revelation with which he
那些 基本的 想法 的 一个 上帝 和 的 一个 启示 和 哪个 他
['stɑːrtɪd] ;
started ;
开始 ;

他最初提出的关于上帝和启示的基本观念；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dresɪŋ] ['ʌðər] ['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [hiː; hi] [sed] ,
and in addressing others after he became a Catholic , he said ,
和 在 解决 其他的 后 他 成为 一个 天主教 , 他 说 ,

在他皈依天主教后，他在对其他人讲话时说：

" [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɪn][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Be convinced in your reason that the Catholic Church is a teacher sent to you
" 是 确信 在 你的 原因 那 这 天主教 教会 是 一个 老师 发送 到 你
[frʌm; frəm][gɑːd] ,
from God ,
从 上帝 ,

“你们要凭理性确信天主教会是上帝派来教导你们的老师。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
and it is enough .
和 它 是 足够的 .

这样就足够了。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I do not wish you to join her till you are .
我 做 不是 希望 你 到 加入 她 直到 你 是 .

在你准备好之前，我不希望你和她在一起。

" [jet] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ,
" Yet while he was in search of the truth , while he was on the journey ,
" 然而 尽管 他 曾是 在 搜索 的 这 真相 , 尽管 他 曾是 在 这 旅行 ,

“然而，当他寻求真理时，当他踏上这段旅程时，

[hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .
he excited no little suspicion and distrust .
他 兴奋的 不 小的 怀疑 和 怀疑 .

他引起了不少人的怀疑和不信任。

[ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [lendz] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌɪntə'lektʃuəl]
The very thing that lends him charm to those who love to see intellectual
这 非常 事物 那 借贷 他 魅力 到 那些 WHO 爱 到 看 知识分子
['muːvmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ə'laʊd] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [gʊd] ,
movement and development allowed apostles of prejudice and good ,
移动 和 发展 允许 使徒 的 偏见 和 好的 ,

正是这种特质，使他深受那些喜爱看到思想运动和发展的人的喜爱，同时也让那些抱有偏见和善良的使徒们得以存在。

[bʌt; bət] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , [men] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'sɪdiəs] ,
but narrow - minded , men to think of him as insidious ,
但 狭窄的 - 有思想 , 男人 到 思考 的 他 作为 阴险 ,

但心胸狭隘的人会认为他阴险狡诈。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɑːn][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ]

leading	**his**	**disciples**	**on**	**to**	**conclusions**	**to**	**which**	**he**	**designed**	**to**	**bring**
领导	他的	门徒	在	到	结论	到	哪个	他	设计	到	带来

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

引导他的门徒得出他预先设定的结论，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [veɪld] .

while	**his**	**purpose**	**was**	**veiled**	**.**
尽管	他的	目的	曾是	含蓄	.

而他的真实目的却被掩盖了。

[bʌt; bət] , [sez] [fruːd] , [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [æt; ət]['ɑːksfərd][ɪn] [ðoʊz]

But	**,**	**says**	**Froude**	**,**	**who**	**tells**	**us**	**this**	**,**	**and**	**was**	**himself**	**at**	**Oxford**	**in**	**those**
但	,	说道	弗劳德	,	WHO	讲述	我们	这	,	和	曾是	他自己	在	牛津	在	那些

['ɜːrli] [deɪz] ,

early	**days**	**,**
早期的	天	,

但弗劳德告诉我们，他本人也曾是牛津大学的早期学生，他说：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] " [ðə; ði][moʊst][træns'pærənt][ʌv; əv][men] .

he	**was**	**on**	**the**	**contrary**	**"**	**the**	**most**	**transparent**	**of**	**men**	**.**
他	曾是	在	这	相反	"	这	最多	透明的	的	男人	.

相反，他是“最透明的人”。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

He	**told**	**us**	**what**	**he**	**believed**	**to**	**be**	**true**	**.**
他	讲述	我们	什么	他	相信	到	是	真的	.

他告诉我们他认为的真相。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

He	**did**	**not**	**know**	**where**	**it**	**would**	**carry**	**him**	**.**
他	做过	不是	知道	在哪里	它	会	携带	他	.

他不知道它会把他带到哪里。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['evər] ['rɪzn] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [haɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [muːv] [tɪl]

No	**one**	**who**	**has**	**ever**	**risen**	**to**	**any**	**great**	**height**	**in**	**the**	**world**	**refuses**	**to**	**move**	**till**
不	一	WHO	有	曾经	升起	到	任何	伟大的	高度	在	这	世界	拒绝	到	移动	直到

[hiː; hi] [noʊz] ['wɪðər] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] .

he	**knows**	**whither**	**he**	**is**	**going**	**.**
他	知道	往哪里去	他	是	去	.

世界上任何取得巨大成就的人，都不会在弄清楚自己要去往何方之前就拒绝前进。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['njuːmən] ,

"	**Such**	**are**	**the**	**words**	**of**	**one**	**who**	**,**	**though**	**he**	**felt**	**the**	**spell**	**of**	**Newman**	**,**
"	这样的	是	这	字	的	一	WHO	,	尽管	他	毛毡	这	拼写	的	纽曼	,

soon480

soon480
soon480

“这是某人说的话，尽管他感受到了纽曼的魅力，但很快480

[strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pæθ] .

struck	**on**	**a**	**different**	**intellectual**	**path**	**.**
击	在	一个	不同的	知识分子	小路	.

走上了一条不同的学术道路。

['mæθjuː] ['ɑːrnəld] , [tuː] , [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [spel] .

Matthew	**Arnold**	**,**	**too**	**,**	**experienced**	**the**	**spell**	**.**
马修	阿诺德	,	也	,	经验丰富的	这	拼写	.

马修·阿诺德也经历过这种魔咒。

" [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['emərsn] , " [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðæt]

" Who could resist , " he says in a lecture on Emerson , " the charm of that

" WHO 可以 抵抗 , " 他 说道 在 一个 演讲 在 爱默生 , " 这 魅力 的 那

['spɪrɪtʃuəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

spiritual apparition ,

精神 幻影 ,

“谁能抵挡得住，”他在一次关于爱默生的演讲中说道，“那种精神幻象的魅力呢？”

['glaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] , ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

gliding in the dim afternoon light through the aisles of St . Mary's , rising into the

滑翔 在 这 暗淡 下午 光 通过 这 过道 的 英石 . 玛丽的 , 上升 进入 这

['pʊlpɪt] ,

pulpit ,

讲坛 ,

在午后昏暗的阳光下，他穿过圣玛丽教堂的走道，登上讲坛。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

and then in the most entrancing of voices ,

和 然后 在 这 最多 迷人的 的 声音 ,

然后，用最迷人的声音，

['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mjuːzɪk] —

breaking the silence with words and thoughts which were a religious music —

打破 这 沉默 和 字 和 想法 哪个 是 一个 宗教 音乐 —

['sʌbtɪl] , [swiːt] , ['mɔːrnf(ə)l] .

subtile , sweet , mournful .

微妙 , 甜的 , 悲哀 .

用言语和思想打破沉默，这些言语和思想如同宗教音乐——微妙、甜美、哀伤。

" [tuː; tə]['ɑːrnəld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] " ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['ɑːksfərd]

" To Arnold , he was a man " never to be named by a son of Oxford

" 到 阿诺德 , 他 曾是 一个 男人 " 绝不 到 是 命名 经过 一个 儿子 的 牛津

[wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] ;

without sympathy ;

没有 同情 ;

“在阿诺德看来，他是一个牛津之子绝不会无缘无故提及其名字的人；

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðoʊ] ['ɑːrnəld] , [tuː] ,

" and this , though Arnold , too ,

" 和 这 , 尽管 阿诺德 , 也 ,

“而且，阿诺德也是如此，

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dauts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [menz][maɪndz]

regarded his solution for the doubts and difficulties which beset men's minds

认为 他的 解决方案 为了 这 疑虑 和 困难 哪个 围困 男士 思想

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

to - day as impossible .

到 - 天 作为 不可能的 .

他认为，他提出的解决当今困扰人们的疑虑和难题的方案是不可能的。

[wʌns] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪs'ɑːnɪsti]

Once Charles Kingsley brought against him a charge of intellectual dishonesty

一次 查尔斯 金斯利 带来 反对 他 一个 收费 的 知识分子 不诚实

[ænd; ənd]['fɔːlsəti] ; [bʌt; bət] ,

and falsity ; but ,

和 虚假 ; 但 ,

查尔斯·金斯利曾指控他学术不端和造假；但是，

[æz; əz]['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] [ri'maːks] ,

as Mr . Conway remarks ,

作为 先生 . 康威 评论 ,

正如康威先生所说，

['kɪŋzliːz] [sɔːrd] [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Kingsley's	sword	broke	in	his	hands	and	on	all	sides	the	demolition	which	he
金斯利的	剑	打破	在	他的	双手	和	在	全部	侧面	这	拆除	哪个	他

[rɪ'siːvd] [ɪn] ['nuːmənz] [rɪ'plaɪ] ([ðə; ði][ˌæpə'loʊdʒiə][proʊ]['viːtə]['suːə]) [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

received	in	Newman's	reply	(	the	Apologia	pro	Vita	Sua	)	has	been	regarded	as
已收到	在	纽曼的	回复	(	这	辩解	专业	维塔	苏阿	)	有	到过	认为	作为

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

金斯利的剑在他手中断了，纽曼在回应（《为他辩护》）中对他的彻底驳斥，在各方面都被认为是全面的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] [sez] , " [hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [træns'pærəntli] ['ɑːnɪst] ; [noʊ][wʌn]

Even	the	Saturday	Review	says	,	"	His	conversion	was	transparently	honest	;	no	one
甚至	这	周六	审查	说道	,	"	他的	转换	曾是	透明地	诚实的	;	不	一

,

,
,

就连《星期六评论》也说，“他的转变是完全坦诚的；没有人，

[seɪv] [ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] [ʌv; əv]['pɑːrti] [skraibz] , [kæn; kən]['evər] [hɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

save	the	most	contemptible	of	party	scribes	,	can	ever	hint	a	doubt	of	that	.	"
节省	这	最多	可鄙	的	派对	抄写员	,	能	曾经	暗示	一个	怀疑	的	那	.	"

除了最卑鄙的党内文员之外，没有人会对此表示怀疑。

" [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [æn; ən] " [ˌɪntə'lektʃuəl] ['suːɪsaɪd] , "

"	He	deliberately	shut	his	eyes	,	"	an	"	intellectual	suicide	,	"
"	他	故意地	关闭	他的	眼睛	,	"	一个	"	知识分子	自杀	,	"

“他故意闭上了眼睛，”“这是精神上的自杀。”

" [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [test] [ʌv; əv] [raɪt]

"	his	sympathies	and	sensibilities	were	always	his	ultimate	test	of	right
"	他的	同情	和	感性	是	总是	他的	最终的	测试	的	正确的

[θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

thought	and	action	.
想法	和	行动	.

“他的同情心和感受力始终是他判断思想和行为是否正确的最终标准。”

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [rɪ'vjuːər] ;

"	Such	are	the	comments	of	a	recent	reviewer	;
"	这样的	是	这	评论	的	一个	最近的	评论员	;

这是最近一位评论者的评论；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['njuːmən] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	on	the	morning	of	the	day	in	which	Newman	was	received	into	the
但	在	这	早晨	的	这	天	在	哪个	纽曼	曾是	已收到	进入	这

['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

Catholic	Church	,
天主教	教会	,

但在纽曼接受天主教教宗之日起的那个早晨，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

he	wrote	to	a	friend	,
他	写道	到	一个	朋友	,

他写信给一位朋友说：

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [tenθ] [pɑːrt][æz; əz] [mʌtʃ] [feɪθ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

"	May	I	have	only	one	tenth	part	as	much	faith	as	I	have	intellectual
"	可能	我	有	仅有的	一	第十	部分	作为	很多	信仰	作为	我	有	知识分子

[kən'vɪkʃn] [wer] [ðə; ði] [truːθ] [laɪz] !

conviction	where	the	truth	lies	!
定罪	在哪里	这	真相	谎言	!

愿我的信仰只有我理性上对真理的信念的十分之一！

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [kəm'baɪnd] ['riːz(ə)nz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn]

I	do	not	suppose	any	one	can	have	had	such	combined	reasons	pouring	in	upon
我	做	不是	认为	任何	一	能	有	有	这样的	合并	原因	浇注	在	之上

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [raɪt] .

him	that	he	is	doing	right	.
他	那	他	是	正在做	正确的	.

我不认为任何人会同时有这么多理由让他相信自己做的是对的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['njuːmən] [hæv; həv][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ?

"	But	how	can	Newman	have	had	reasons	for	his	course	?
"	但	如何	能	纽曼	有	有	原因	为了	他的	课程	?

“但是纽曼采取这种做法有什么理由呢？”

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kredʒələsli] [æsk] .

we	may	incredulously	ask	.
我们	可能	难以置信地	问	.

我们或许会难以置信地问道。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][maɪ] [pər'tɪkjələr] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

And	here	I	revert	to	my	particular	state	of	mind	years	ago	.
和	这里	我	恢复	到	我的	特别的	状态	的	头脑	年	前	.

而我，又回到了多年前那种特定的心境。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz] , ['hoʊldɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [ɪn]['dʒiːzəs] ,

The	question	for	me	was	,	holding	as	I	did	that	in	Jesus	,
这	问题	为了	我	曾是	,	保持	作为	我	做过	那	在	耶稣	,

对我来说，问题是，当我坚持对耶稣的信仰时，

[gɑːd][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [gɑːd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] ,

God	had	spoken	to	the	world	,	and	that	under	God	he	was	the	Lord	,
上帝	有	说	到	这	世界	,	和	那	在下面	上帝	他	曾是	这	主	,

[ænd; ənd] ['seɪvjər] ,

and	Saviour	,
和	救主	,

上帝曾向世人宣告，在上帝之下，他是主，是救世主。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] , [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

and	Judge	of	men	,	could	I	remain	standing	in	such	a	position	?
和	法官	的	男人	,	可以	我	保持	常设	在	这样的	一个	位置	?

作为人类的审判者，我能继续站在这样的位置上吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] , [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [liːd] ['sʌmwer] ?

It	was	a	starting	-	point	,	but	did	it	not	lead	somewhere	?
它	曾是	一个	开始	-	观点	,	但	做过	它	不是	带领	某处	?

这只是一个起点，但它难道没有通往某个地方的路吗?

['hoʊldɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [kən'sɪstəntli]

Holding	so	much	,	despite	the	difficulties	,	was	it	not	possible	that	consistently
保持	所以	很多	,	尽管	这	困难	,	曾是	它	不是	可能的	那	始终

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [aɪ][mʌst; məst][hoʊld] [mɔːr] ,

therewith	,	I	must	hold	more	,
由此	,	我	必须	抓住	更多的	,

尽管困难重重，但难道我不能始终如一地持有更多吗?

[dɪ'spaɪt] ['fɜːrðər] ['dɪfəkəltɪz] ?

despite	further	difficulties	?
尽管	更远	困难	?

尽管面临更多困难?

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ˌjuːnɪ'teriən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

Looking	about	me	among	Unitarians	,	with	whom	I	was	then	associated	,
寻找	关于	我	之中	一神论者	,	和	谁	我	曾是	然后	联系	,

环顾四周，我身边都是当时与我交往的一神论者，

[aɪ] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [feɪθ] [hæd; həd][skænt] [ək'septəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	felt	that	even	this	faith	had	scant	acceptance	among	them	.
我	毛毡	那	甚至	这	信仰	有	稀少	验收	之中	他们	.

我感觉即使是这种信仰，在他们当中也鲜有人接受。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

For	example	,	taking	a	country	church	for	a	year	,
为了	例子	,	采取	一个	国家	教会	为了	一个	年	,

例如，在乡村教堂待一年，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

I	found	that	not	in	a	decade	or	more	had	there	been	any	additions	to	the
我	成立	那	不是	在	一个	十年	或者	更多的	有	那里	到过	任何	新增内容	到	这

[tʃɜːrtʃ] ['membərʃɪp] ,

church	membership	,
教会	会员资格	,

我发现，十多年来，教会成员人数都没有增加。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['efərts] [ɪn] that481

or	even	efforts	in	that481
或者	甚至	努力	在	that481

或者甚至在那481方面的努力

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

direction
方向

方向

; [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] , ['præktɪkli] , ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [pjuː] - ['hoʊldɚz] .

;	the	church	was	,	practically	,	simply	an	assemblage	of	pew	-	holders	.
;	这	教会	曾是	,	几乎	,	简单地	一个	装配	的	座位	-	持有者	.

教会实际上只不过是一群坐在长椅上的信徒的集合体。

[maɪ] [oʊn] ['efərts] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [kən'fes] ['dʒiːzəs][æz; əz][ðer; ðər] [lɔːrd] , [tuː; tə] [teɪk]

My	own	efforts	to	induce	persons	to	confess	Jesus	as	their	Lord	,	to	take
我的	自己的	努力	到	诱导	人	到	承认	耶稣	作为	他们的	主	,	到	拿

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

我曾努力引导人们承认耶稣是他们的主，接受他的名，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] ['fɑːloʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ([aɪ] . [iː] . [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ]) ,

to	become	his	avowed	follower	before	the	world	(	i	.	e	.	to	join	his	church	)	,
到	变得	他的	公开承认	追随者	前	这	世界	(	我	.	e	.	到	加入	他的	教会	)	,

[wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ;

were	something	novel	;
是	某物	小说	;

在世人面前公开成为他的追随者（即加入他的教会）是件新鲜事；

[jet] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] , [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv]

yet	a	church	,	an	assembly	of	followers	,	was	essential	to	my	idea	of
然而	一个	教会	,	一个	集会	的	追随者	,	曾是	基本的	到	我的	主意	的

[ˌkrɪstɪ'ænəti] , — ['dʒiːzəs] ['hævɪŋ] [sed] ,

Christianity	,	—	Jesus	having	said	,
基督教	,	—	耶稣	拥有	说	,

然而，教会，即信徒的集会，对于我理解的基督教至关重要——正如耶稣所说：

" [huː'evər] [wɪl] [kən'fes] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [men] , [hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [kən'fes] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [huː] [ɪz][ɪn]
" Whoever will confess me before men , him will I confess before my Father who is in
" 谁 将要 承认 我 前 男人 , 他 将要 我 承认 前 我的 父亲 WHO 是 在
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

“凡在人面前认我的，我在我天上的父面前也必认他。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ([ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋdəm]) ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪt'self]
" and a king without a kingdom (or right to a kingdom) being in itself
" 和 一个 国王 没有 一个 王国 (或者 正确的 到 一个 王国) 存在 在 本身
[əb'sɜːrd] .
absurd .
荒诞 .

“而一个没有王国（或没有继承王国的权利）的国王本身就是荒谬的。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðə; ði] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [ˌjuːnɪ'teriənɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][faɪ'næləti][ɔːr] [mɔːr]
I could not help the foreboding that Unitarianism was not a finality or more
我 可以 不是 帮助 这 不祥的预感 那 一神论 曾是 不是 一个 最终性 或者 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ;
than a camp for a night ;
比 一个 营 为了 一个 夜晚 ;

我不禁预感到，一神论或许并非最终的归宿，而只不过是一夜的栖身之所；

[neɪ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [ˌjuːnɪ'teriənɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt]
nay , the question was whether Unitarianism was not doing more to dissipate
不 , 这 问题 曾是 无论 一神论 曾是 不是 正在做 更多的 到 消散
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

不，问题在于一神论是否对基督教的衰落起到了更大的作用。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['eni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
than to build it up in any historical sense of the term .
比 到 建造 它 向上 在 任何 历史 感觉 的 这 学期 .

与其说是从历史意义上去构建它，不如说是从历史意义上去构建它。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

['prɑːtɪstənt] ['ɔːrθədɑːksi] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [fɜːrm][hoʊld][ɑːn][sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɑːrts][ænd; ənd]
Protestant orthodoxy did not have any firm hold on some fundamental parts and
新教 正统 做过 不是 有 任何 公司 抓住 在 一些 基本的 部分 和
['evɪdənt] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [aɪ] [ɔːl'redi] [held] ,
evident implications of the faith I already held ,
明显 含义 的 这 信仰 我 已经 握住 ,

新教正统教义对我已有的信仰的一些基本组成部分和明显含义并没有牢固的把握。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] .
and was struggling to keep .
和 曾是 挣扎 到 保持 .

并且一直在努力维持下去。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪn][moʊst] ['prɑːtɪstənt] [maɪnd] ; [ðeɪ] "
The idea of the Church itself was weak in most Protestant mind ; they "
这 主意 的 这 教会 本身 曾是 虚弱的 在 最多 新教 头脑 ; 他们 "
['spɪrɪtʃuəlaɪzd] " [ˌaɪ 'tiː] ,
spiritualized " it ,
精神化的 " 它 ,

在大多数新教徒看来，教会本身的概念很薄弱；他们将其“属灵化”了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [wen] ['dʒiːzəs] [spoʊk] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [men] ,

as	they	said	;	but	when	Jesus	spoke	of	confessing	him	before	men	,
作为	他们	说	;	但	什么时候	耶稣	辐	的	坦白	他	前	男人	,

正如他们所说；但当耶稣谈到要在人面前承认他时，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

he	evidently	laid	the	foundations	of	a	visible	Church	.
他	显然	铺设	这	基础	的	一个	可见的	教会	.

他显然为有形教会奠定了基础。

[ə'gen] , ['dʒiːzəs] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Again	,	Jesus	felt	that	he	spoke	with	Divine	authority	,	and	as	he	was
再次	,	耶稣	毛毡	那	他	辐	和	神圣的	权威	,	和	作为	他	曾是

[kə'mɪʃnd] ,

commissioned	,
委托	,

耶稣再次觉得自己拥有神圣的权威，并且既然他受命于上帝，

[soʊ] [hiː; hi] [kə'mɪʃnd] ['ʌðər] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

so	he	commissioned	others	to	stand	for	him	before	the	world	,	and	to
所以	他	委托	其他的	到	站立	为了	他	前	这	世界	,	和	到

[spiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

speak	in	his	name	.
说话	在	他的	姓名	.

因此，他委派其他人代表他站在世人面前，以他的名义发言。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['witnisiz] ,

He	left	them	to	be	his	witnesses	,
他	左边	他们	到	是	他的	证人	,

他留下他们作他的见证人。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['æftər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɔːn] .

to	continue	his	message	and	his	work	after	he	should	be	gone	.
到	继续	他的	信息	和	他的	工作	后	他	应该	是	已消失	.

在他离世之后，继续传承他的理念和事业。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [sɪnz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	the	power	to	forgive	sins	,	for	example	,	and	he	conveyed	it
他	有	这	力量	到	原谅	罪孽	,	为了	例子	,	和	他	传递	它

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

to	others	,
到	其他的	,

例如，他拥有赦免罪孽的权力，并且他将这种权力传递给了其他人。

['sɑːləmli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɔːr] [luːst] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] [ɔːr]

solemnly	saying	that	whatever	was	bound	or	loosed	on	earth	,	should	be	bound	or
庄严地	说	那	任何	曾是	边界	或者	松开	在	地球	,	应该	是	边界	或者

[luːst] [ɪn] ['hev(ə)n] .

loosed	in	heaven	.
松开	在	天堂	.

郑重声明，凡在地上捆绑或释放的，在天上也应当捆绑或释放。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] ['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] ,

Was	it	exactly	natural	,	I	asked	myself	,
曾是	它	确切地	自然的	,	我	问	我	,

我问自己，这真的自然吗?

[ðæt] [dɪ'vaɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] ['prez(ə)nt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

that	divine	light	and	guidance	and	forgiveness	should	be	thus	present	,	as	it
那	神圣的	光	和	指导	和	饶恕	应该	是	因此	展示	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

仿佛神圣的光芒、指引和宽恕就应该如此存在。

[ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

on	earth	for	a	few	years	,	and	then	become	entirely	a	matter	of	history
在	地球	为了	一个	很少	年	,	和	然后	变得	完全	一个	事情	的	历史

[ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweriən] ['riːsɜːrtʃ] ?

and	antiquarian	research	?
和	古玩	研究	?

在地球上存在几年后，就完全成为历史和古物研究的对象了吗?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [kə'mɪʃnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

If	there	was	reason	for	Jesus	'	commissioning	the	apostles	,
如果	那里	曾是	原因	为了	耶稣	-	调试	这	使徒	,

如果耶稣委派使徒是有原因的，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] ['iːkwəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [kə'mɪʃnɪŋ] ['ʌðər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

was	there	not	equal	reason	for	the	apostles	commissioning	others	who	should	take
曾是	那里	不是	平等的	原因	为了	这	使徒	调试	其他的	WHO	应该	拿

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ?

their	places	?
他们的	地方	?

使徒们委派其他人接替他们的位置，难道没有同样的道理吗?

['prɔtistənts] [sed] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Protestants	said	the	revelation	was	in	a	book	;	but	Jesus	never	spoke	of	a
新教徒	说	这	启示	曾是	在	一个	书	;	但	耶稣	绝不	辐	的	一个

[bʊk] .

book	.
书	.

新教徒说启示记载在一本书里；但耶稣从未提到过一本书。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [deɪz] ,

If	something	else	was	authoritative	in	the	apostolic	days	,
如果	某物	别的	曾是	权威性	在	这	使徒的	天	,

如果使徒时代有其他权威，

[wʌt] [əb'sɜːrdəti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [maɪt] [biː; bi] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ɪn]

what	absurdity	was	there	in	supposing	that	something	else	might	be	authoritative	in
什么	荒谬	曾是	那里	在	假如	那	某物	别的	可能	是	权威性	在

['leɪtər] [deɪz] ?

later	days	?
之后	天	?

认为后世会有其他事物具有权威性，这有什么荒谬之处呢?

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[noʊ] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['sɪnəd] [ɔːr]['kaʊns(ə)l] ['evər] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs]

no	Protestant	church	or	synod	or	council	ever	claimed	to	be	such	a	living	witness
不	新教	教会	或者	宗教会议	或者	理事会	曾经	声称	到	是	这样的	一个	活的	证人

[ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	God	on	the	earth	.
的	上帝	在	这	地球	.

没有任何一个新教教会、宗教会议或理事会声称自己是上帝在世上的活生生的见证人。

[ðə; ði][moʊst] ['zeləs] ['prɔtistənts] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] ['oʊnli][ðer; ðər]['hjuːmən]

The	most	zealous	Protestants	were	careful	to	say	that	they	gave	only	their	human
这	最多	热心	新教徒	是	小心	到	说	那	他们	给予	仅有的	他们的	人类

, ['fæləb(ə)l] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] of482

,	fallible	interpretations	of482
,	易犯错的	解释	of482

最虔诚的新教徒也谨慎地表示，他们只是对482的经文做出了他们自己作为人类的、易犯错误的解释。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['blæsfəməs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kleɪm]

the	distant	revelation	;	that	it	was	even	blasphemous	for	a	man	to	claim
这	遥远	启示	;	那	它	曾是	甚至	亵渎神明	为了	一个	男人	到	宣称

[tuː; tə] [fər'gɪv] [sɪnz] ;

to	forgive	sins	;
到	原谅	罪孽	;

遥远的启示；一个人声称能够赦免罪孽，甚至是一种亵渎神明的行为；

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['oʊnli] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

that	the	Bible	,	and	the	Bible	only	,	was	their	religion	.
那	这	圣经	,	和	这	圣经	仅有的	,	曾是	他们的	宗教	.

他们认为《圣经》，而且只有《圣经》，才是他们的宗教。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəli] [kleɪmd] , [geɪv] [ðə; ði]['beɪsɪs][tuː; tə][ðə; ði]

And	yet	,	the	Bible	,	it	was	severally	claimed	,	gave	the	basis	to	the
和	然而	,	这	圣经	,	它	曾是	分别	声称	,	给予	这	基础	到	这

[ˌprezbɪ'tɪriən] [kriːd] ,

Presbyterian	creed	,
长老会	信条	,

然而，许多人声称，《圣经》为长老会信条提供了基础。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [kriːd] , [tuː; tə] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kriːdz] ,

to	the	Methodist	creed	,	to	,	one	might	say	,	a	hundred	creeds	,
到	这	卫理公会	信条	,	到	,	一	可能	说	,	一个	百	信条	,

从卫理公会信条，到，可以说，一百种信条，

['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] [wʌn][ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'teriən] .

even	including	the	slender	one	of	Unitarians	.
甚至	包括	这	苗条	一	的	一神论者	.

甚至包括身材瘦削的基督教一神论派教徒。

[haʊ] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['njuːmən] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz]

How	certain	words	of	Newman	came	home	to	me	in	the	midst	of	such	reflections
如何	肯定	字	的	纽曼	来了	家	到	我	在	这	中间	的	这样的	反思

!

!
!

在这样的思考中，纽曼的某些话语让我感同身受！

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ɪn] [ɔːl'maɪti] ['gɑːdz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt]

"	There	is	an	overpowering	antecedent	improbability	in	Almighty	God's	announcing	that
"	那里	是	一个	压倒性的	前件	概率低	在	全能者	神的	宣布	那

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] ,

He	has	revealed	something	,
他	有	揭晓	某物	,

“全能的上帝宣布祂已经启示了某些事情，这本身就存在着一种压倒性的不可能性。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'viːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;

and	then	revealing	nothing	;
和	然后	揭示	没有什么	;

然后却什么也没透露；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]

there	is	no	antecedent	improbability	in	His	revealing	it	elsewhere	than	in	an
那里	是	不	前件	概率低	在	他的	揭示	它	别处	比	在	一个

[ɪn'spaɪərd] ['vɑːljəm] .

inspired	volume	.
灵感	体积	.

祂在其他地方（而非在受启示的书籍中）揭示这一点，并没有什么先例上的不合理之处。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ] ['njuːmən] ;

"	I	do	not	mean	to	say	that	I	was	converted	by	Newman	;
"	我	做	不是	意思是	到	说	那	我	曾是	转换	经过	纽曼	;

“我并不是说我被纽曼感化了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

but	I	was	open	to	light	on	that	side	.
但	我	曾是	打开	到	光	在	那	边	.

但我对那边的光明持开放态度。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [maɪ][maɪnd] , [æz; əz][moʊst] ['prɔtɪstənts] [siːmd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪmlɪ] [felt] ,

I	did	not	shut	my	mind	,	as	most	Protestants	seemed	to	,	and	I	dimly	felt	,
我	做过	不是	关闭	我的	头脑	,	作为	最多	新教徒	似乎	到	,	和	我	依稀	毛毡	,

我没有像大多数新教徒那样封闭自己的思想，我隐约感觉到：

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [wʌt] [aɪ] [ɔːl'redɪ] [held] [wʌz; wəz] [truː] ,

I	had	a	sort	of	foreboding	that	,	if	what	I	already	held	was	true	,
我	有	一个	种类	的	不祥的预感	那	,	如果	什么	我	已经	握住	曾是	真的	,

我有一种不祥的预感，如果我之前的想法是真的，

['riːz(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

reason	might	be	on	his	side	.
原因	可能	是	在	他的	边	.

理性或许站在他这边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] — [ðə; ði] [dɪ'mændˌ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [vjuːz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

And	it	was	reason	—	the	demand	for	a	set	of	views	that	should	be
和	它	曾是	原因	—	这	要求	为了	一个	放	的	浏览	那	应该	是

[hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] — [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ;

harmonious	and	consistent	—	that	made	me	dissatisfied	;
和谐	和	持续的	—	那	制成	我	不满	;

正是理性——即要求一套和谐一致的观点——让我感到不满；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['njuːmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] ,

and	so	I	could	give	credit	to	the	idea	that	Newman	in	his	changes	,
和	所以	我	可以	给	信用	到	这	主意	那	纽曼	在	他的	变化	,

因此，我可以肯定纽曼在其变革中所提出的观点：

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ækt] , [wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ] ['riːz(ə)n] .

and	in	his	final	act	,	was	influenced	by	reason	.
和	在	他的	最终的	行为	,	曾是	影响	经过	原因	.

而他最后的举动，则受到了理性的影响。

[tuː; tə] ['njuːmən] , [ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .

To	Newman	,	the	main	difficulty	of	all	lay	in	the	being	of	God	.
到	纽曼	,	这	主要的	困难	的	全部	躺	在	这	存在	的	上帝	.

在纽曼看来，所有问题的主要困难在于上帝的存在。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]

If	there	was	a	God	,	it	seemed	rational	to	him	that	there	should	be	a
如果	那里	曾是	一个	上帝	,	它	似乎	合理的	到	他	那	那里	应该	是	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

在他看来，如果真有上帝，那么就应该有某种启示。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] .

taking	into	account	the	actual	condition	of	men	.
采取	进入	帐户	这	实际的	状况	的	男人	.

考虑到男性的实际情况。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

If	there	was	a	revelation	,
如果	那里	曾是	一个	启示	,

如果真有启示的话，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [prɪ'zentɪd] [mɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪts] ['berər] [ænd; ənd][kʌ'stoʊdiən][ðæn; ðən]

the	Catholic	Church	presented	more	signs	of	being	its	bearer	and	custodian	than
这	天主教	教会	呈现	更多的	标志	的	存在	它是	持有人	和	保管人	比

['eni] ['ʌðər] ['bɑːdi][ɔːr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][men] .

any	other	body	or	institution	of	men	.
任何	其他	身体	或者	机构	的	男人	.

天主教会比任何其他人类团体或机构都更能体现出它是神圣信仰的承载者和守护者。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ˌræʃə'nælәti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [wiː; wi]

I	think	if	we	are	disposed	to	question	the	rationality	of	his	course	,	we
我	思考	如果	我们	是	处置	到	问题	这	理性	的	他的	课程	,	我们

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,

shall	find	,
将	寻找	,

我认为，如果我们质疑他做法的合理性，我们就会发现，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mætər] ['kerfəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]

if	we	examine	the	matter	carefully	,	that	it	is	because	we	question	his
如果	我们	检查	这	事情	小心	,	那	它	是	因为	我们	问题	他的

['pɔstʃəˌleɪts] ,

postulates	,
公理	,

如果我们仔细审视这个问题，就会发现这是因为我们质疑他的假设。

[nɑːt][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [ɔːr] [rɪ'zʌlts] .

not	his	reasoning	or	results	.
不是	他的	推理	或者	结果	.

不是他的推理或结果。

['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , [æz; əz] [men] [ˌɔːrdn'erəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tɜːrm] ,

Granted	that	there	is	a	God	,	as	men	ordinarily	understand	that	term	,
的确	那	那里	是	一个	上帝	,	作为	男人	按说	理解	那	学期	,

假设上帝存在，正如人们通常理解的那样，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌænti'siːdəntli] ['prɑːbəb(ə)l] ; ['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

and	I	think	that	a	revelation	is	antecedently	probable	;	granted	that	a	revelation
和	我	思考	那	一个	启示	是	先前	可能	;	的确	那	一个	启示

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

has	been	made	,
有	到过	制成	,

我认为启示是必然发生的；假设启示已经发生，

[æz; əz] ['prɔtistənts] ([seɪv] [ˌjuːnɪ'teriən]) [ɑːr; ər] [ə'griːd] ,

as	Protestants	(	save	Unitarians	)	are	agreed	,
作为	新教徒	(	节省	一神论者	)	是	同意	,

除一位论派之外的新教徒都同意，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['bɑːdi][æz; əz][ðə; ði]

and	I	think	it	but	reasonable	to	suppose	that	some	such	body	as	the
和	我	思考	它	但	合理的	到	认为	那	一些	这样的	身体	作为	这

['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪts] ['berər] [ænd; ənd] [ʌn'tɜːrɪŋ] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə]

Catholic	Church	claims	to	be	should	be	its	bearer	and	unerring	interpreter	to
天主教	教会	索赔	到	是	应该	是	它是	持有人	和	毫无错误	翻译	到

[men] .

men	.
男人	.

我认为，天主教会自诩为这样的机构，理应成为人类的教义传播者和准确诠释者，这是合情合理的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['njuːmən] [dɪ'vaɪzd] ['eni] [ʃɔːrt] - [kʌt] [tuː; tə]['ment(ə)l]

We	are	mistaken	if	we	think	that	Newman	devised	any	short	-	cut	to	mental
我们	是	错误	如果	我们	思考	那	纽曼	设计	任何	短的	-	切	到	精神的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

如果我们认为纽曼设计了通往内心平静的捷径，那就大错特错了。

[ɔːr] [juːst] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr] ['meθəd] [fɔːr; fər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][wiː; wi]

or	used	any	other	instrument	or	method	for	arriving	at	his	results	than	we
或者	用过的	任何	其他	乐器	或者	方法	为了	抵达	在	他的	结果	比	我们

[ˌɔːrdn'erəli] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

ordinarily	employ	in	sound	reasonings	of	every	day	.
按说	采用	在	声音	理由	的	每一个	天	.

或者使用了与我们日常生活中合理推理所采用的不同的工具或方法来得出结论。

[hiː; hi] [kleɪmd] [noʊ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [truːθ] ,

He	claimed	no	intuitions	,	no	vision	of	theological	truth	,
他	声称	不	直觉	,	不	想象	的	神学	真相	,

他声称自己没有直觉，也没有对神学真理的洞见。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] ['kæθlɪk] ['dɔːgmə][ðæn; ðən][aɪ]

and	he	was	less	arbitrary	and	fanciful	in	defending	Catholic	dogma	than	I
和	他	曾是	较少的	随意的	和	奇幻的	在	防守	天主教	教条	比	我

[hæv; həv] [noʊn] " [fɪ'lɒsəfəz] " [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

have	known	"	philosophers	"	to	be	in	defending	the	being	of	God	and	the
有	已知	"	哲学家	"	到	是	在	防守	这	存在	的	上帝	和	这

[ˌɪmɔːr'tæləti] of483

immortality	of483
不朽	of483

而且，他在捍卫天主教教义时，比我所认识的那些"哲学家"在捍卫上帝的存在和永生时所表现出的那种武断和异想天开要少得多。483

[ðə; ði] [soʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

灵魂。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][ˌæpə'loʊdʒiə] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd][ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv]

He	tells	us	in	his	Apologia	that	he	believed	in	a	God	on	a	ground	of
他	讲述	我们	在	他的	辩解	那	他	相信	在	一个	上帝	在	一个	地面	的

[ˌprɑːbə'bɪləti] ,

probability	,
可能性	,

他在《护教论》中告诉我们，他相信上帝的存在是基于可能性的。

[ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɑːn][ə; eɪ][ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn]

that	he	believed	in	Christianity	on	a	probability	,	and	that	he	believed	in
那	他	相信	在	基督教	在	一个	可能性	,	和	那	他	相信	在

[kəˈθɑːləsɪzəm][ɑːn][ə; eɪ][ˌprɑːbəˈbɪləti] ,

Catholicism	on	a	probability	,
天主教	在	一个	可能性	,

他有一定概率相信基督教，也有一定概率相信天主教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈsʌbdʒekt] -

and	that	these	three	grounds	of	probability	,	distinct	from	each	other	in	subject	-
和	那	这些	三	理由	的	可能性	,	清楚的	从	每个	其他	在	主题	-

[ˈmætər] , [wɜːr; wər] [stɪl] ,

matter	,	were	still	,
事情	,	是	仍然	,

而这三种可能性依据，尽管在主题上彼此不同，却仍然是：

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [pruːf] ,

all	of	them	,	one	and	the	same	in	nature	of	proof	,
全部	的	他们	,	一	和	这	相同的	在	自然	的	证明	,

它们本质上都是同一种证明方式。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˌprɔbəˈbilitiz] — [ˌprɔbəˈbilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kaɪnd] , [ə; eɪ] [ˈkjuːmjəleɪtɪv] , [ə; eɪ]

as	being	probabilities	—	probabilities	of	a	special	kind	,	a	cumulative	,	a
作为	存在	概率	—	概率	的	一个	特别的	种类	,	一个	累计	,	一个

[trænˈsendənt] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .

transcendent	probability	,	but	still	probability	.
超凡脱俗	可能性	,	但	仍然	可能性	.

它们是概率——一种特殊的概率，一种累积的、超越的概率，但仍然是概率。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][nɑːt][baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] [tɜːrn] [ðiːz] [ˌprɔbəˈbilitiz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

But	did	he	not	by	some	magical	metamorphosis	turn	these	probabilities	into	a
但	做过	他	不是	经过	一些	神奇	变态	转动	这些	概率	进入	一个

['sɜːrt(ə)nti] ?

certainty	?
肯定	?

但他难道不是通过某种神奇的变形，将这些可能性变成了确定无疑的事情吗?

[noʊ] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'duːs] ['sɜːrtɪtuːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

No	;	he	simply	claimed	that	they	were	sufficient	to	produce	certitude	,	which	is	a
不	;	他	简单地	声称	那	他们	是	充足的	到	生产	确定性	,	哪个	是	一个

['dɪfrənt] ['mætər] .

different	matter	.
不同的	事情	.

不；他只是声称它们足以产生确定性，这是另一回事。

['sɜːrtɪtuːd] , [hiː; hi] [held] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːləti][ɔːr]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] ; ['sɜːrt(ə)nti] , [ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv]

Certitude	,	he	held	,	was	a	quality	or	habit	of	mind	;	certainty	,	a	quality	of
确定性	,	他	握住	,	曾是	一个	质量	或者	习惯	的	头脑	;	肯定	,	一个	质量	的

[ˌprɔpəˈziʃənz] ;

propositions	;
命题	;

他认为，自信是一种心态或习惯；确定性是命题的一种特质；

[ænd; ənd] [ˌprɔbəˈbilitiz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [tuː; tə]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [maɪt] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	probabilities	that	did	not	reach	to	logical	certainty	might	suffice	for	a
和	概率	那	做过	不是	抵达	到	逻辑	肯定	可能	足够了	为了	一个

['ment(ə)l] ['sɜːrtɪtuːd] .

mental	certitude	.
精神的	确定性	.

即使概率无法达到逻辑上的确定性，也可能足以让人产生心理上的确定感。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mentəli] [ʃʊr] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

We	are	mentally	sure	almost	every	day	of	many	things	which	could	not	be
我们	是	精神上	当然	几乎	每一个	天	的	许多	事物	哪个	可以	不是	是

[dɪ'mɑːnstrətɪvli] [pruːvd] ;

demonstratively	proved	;
明显地	已证实	;

我们几乎每天都会在心里确信很多无法用证据证明的事情;

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] ;

we	are	practically	as	sure	of	them	as	if	they	could	be	proved	;
我们	是	几乎	作为	当然	的	他们	作为	如果	他们	可以	是	已证实	;

我们几乎可以肯定它们，就像它们可以被证明一样;

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

we	are	ready	to	act	on	the	basis	of	them	,
我们	是	准备好	到	行为	在	这	基础	的	他们	,

我们已准备好根据这些结果采取行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['sɜːrtɪtuːd] .

and	that	is	the	test	of	practical	certitude	.
和	那	是	这	测试	的	实际的	确定性	.

这就是对实践确定性的检验。

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ɪz][æn; ən]

The	word	of	a	friend	on	a	matter	of	which	we	are	ignorant	is	an
这	单词	的	一个	朋友	在	一个	事情	的	哪个	我们	是	无知	是	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] ;

example	;
例子	;

朋友对我们不了解的事情所说的话就是一个例子;

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

we	may	be	as	sure	of	what	he	tells	us	as	if	we	had	seen	it
我们	可能	是	作为	当然	的	什么	他	讲述	我们	作为	如果	我们	有	已见	它

[ɑːr'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

他告诉我们的事情，我们可能和亲眼所见一样确信无疑;

[jet] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ; ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz]['oʊnli]['prɑːbəb(ə)l] ['evɪdəns] .

yet	he	may	be	mistaken	;	strictly	speaking	,	his	word	is	only	probable	evidence	.
然而	他	可能	是	错误	;	严格	请讲	,	他的	单词	是	仅有的	可能	证据	.

但他也可能出错；严格来说，他的话只是可能的证据。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['njuːmən] ['sʌbstɪtuːt] [feɪθ] [fɔːr; fər]['riːz(ə)n] ?

But	did	not	Newman	substitute	faith	for	reason	?
但	做过	不是	纽曼	代替	信仰	为了	原因	?

但纽曼难道不是用信仰取代了理性吗?

[jes] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ;

Yes	,	in	a	sense	;
是的	,	在	一个	感觉	;

是的，从某种意义上说;

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ɪt'self] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	not	in	a	sense	in	which	it	is	of	itself	irrational	to	do	so	.
但	不是	在	一个	感觉	在	哪个	它	是	的	本身	非理性	到	做	所以	.

但从某种意义上说，这样做本身并非不理性的。

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ?

How	much	could	the	reason	of	any	of	us	tell	us	of	Central	Africa	?
如何	很多	可以	这	原因	的	任何	的	我们	告诉	我们	的	中央	非洲	?

我们每个人的理性又能告诉我们多少关于中非的信息呢?

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['testɪmoʊni] , [duː][wiː; wi][nɑːt] ?

We	know	of	it	by	testimony	,	do	we	not	?
我们	知道	的	它	经过	见证	,	做	我们	不是	?

我们是从证词中得知此事的，不是吗?

[nɑːt][baɪ] ['riːz(ə)n] .

not	by	reason	.
不是	经过	原因	.

并非出于理性。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['nəʊʃnz] [ə'loʊn] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dezərt]

From	our	own	notions	alone	we	could	not	tell	whether	it	was	a	desert
从	我们的	自己的	概念	独自的	我们	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	一个	沙漠

[ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ;

or	a	forest	;
或者	一个	森林	;

单凭我们自己的理解，我们无法判断它是沙漠还是森林；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔːr] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ; ['weðər] [fʊl] - [groʊn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɔːr]

whether	it	was	inhabited	or	uninhabited	;	whether	full	-	grown	human	beings	or
无论	它	曾是	有人居住的	或者	无人	;	无论	满的	-	生长	人类	生物	或者

['dwɔrfs] [lɪvd] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋstən] ,

dwarfs	lived	there	;	but	a	Livingstone	,
矮人	居住地	那里	;	但	一个	利文斯顿	,

无论那里是否有人居住；无论那里居住的是成年人还是侏儒；但利文斯顿，

[ə; eɪ][diː'juː] [tʃeɪluː] , [ə; eɪ] ['stænli] , [tel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ək'sept] [ðer; ðər][wɜːrd] .

a	Du	Chaillu	,	a	Stanley	,	tell	us	,	and	we	accept	their	word	.
一个	杜	查伊卢	,	一个	斯坦利	,	告诉	我们	,	和	我们	接受	他们的	单词	.

一个名叫杜沙伊卢、一个名叫斯坦利的人告诉我们，我们就相信他们的话。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [trʌst] [ɪn] ['testɪmoʊni] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] ['deɪli] ['præktɪs] .

The	fact	is	,	that	trust	in	testimony	is	what	we	daily	practise	.
这	事实	是	,	那	相信	在	见证	是	什么	我们	日常的	实践	.

事实上，信任证词是我们每天都在实践的。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

We	learn	of	what	is	going	on	in	a	neighboring	town	,	of	much	in	our	own
我们	学习	的	什么	是	去	在	在	一个	邻接	镇	,	的	很多	在	我们的	自己的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

我们了解到邻镇发生的事情，也了解到我们自己镇上发生的许多事情。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] ([ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

of	much	in	our	own	house	(	unless	we	are	there	all	the	time	,
的	很多	在	我们的	自己的	房子	(	除非	我们	是	那里	全部	这	时间	,

我们自己家里的很多东西（除非我们一直待在那里，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]) [nɑːt][baɪ] ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	every	part	of	it	at	the	same	time	)	not	by	reasoning	about	it	,
和	在	每一个	部分	的	它	在	这	相同的	时间	)	不是	经过	推理	关于	它	,

而且同时在其中的各个部分）不是通过推理，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][baɪ] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [tel] [ˌjuː 'es] .

any	more	than	by	sight	,	but	by	faith	in	what	others	tell	us	.
任何	更多的	比	经过	视线	,	但	经过	信仰	在	什么	其他的	告诉	我们	.

不再仅仅依靠眼见，而是依靠对别人所说的话的信任。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [feɪθ] ? " [æsks] ['njuːmən] .

"	Why	should	we	be	unwilling	to	go	by	faith	?	"	asks	Newman	.
"	为什么	应该	我们	是	不情愿	到	去	经过	信仰	?	"	问	纽曼	.

纽曼问道：“我们为什么不愿意凭信心而行呢？”

" [wi:; wi][du:][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ʌðər] .

"	We	do	all	things	in	this	world	by	faith	in	the	word	of	others	.
"	我们	做	全部	事物	在	这	世界	经过	信仰	在	这	单词	的	其他的	.

“我们在这个世界上做任何事都是凭着对别人话语的信心。”

[baɪ] [feɪθ] ['oʊnli][wi:; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['aʊər; ɑ:r]

By	faith	only	we	know	our	positions	in	the	world	,	our	circumstances	,	our
经过	信仰	仅有的	我们	知道	我们的	职位	在	这	世界	,	我们的	情况	,	我们的

[raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

rights	and	privileges	,
权利	和	特权	,

唯有凭着信心，我们才能知道自己在世界上的地位、处境、权利和特权。

['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] , ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] , ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] , ['aʊər; ɑ:r]

our	fortunes	,	our	parents	,	our	brothers	and	sisters	,	our	age	,	our
我们的	财富	,	我们的	父母	,	我们的	兄弟	和	姐妹	,	我们的	年龄	,	我们的

[mɔ:r'tæləti] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'lɪdʒən] be484

mortality	;	why	should	religion	be484
死亡	;	为什么	应该	宗教	be484

我们的财富、我们的父母、我们的兄弟姐妹、我们的年龄、我们的死亡；为什么宗教应该成为484

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] ?

an	exception	?
一个	例外	?

例外情况?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər] ['hev(ə)nli] ['ɑ:bdʒekts] [wʌt] [wi:; wi] ['deɪli] [ju:z]

Why	should	we	be	willing	to	use	for	heavenly	objects	what	we	daily	use
为什么	应该	我们	是	愿意的	到	使用	为了	天上	对象	什么	我们	日常的	使用

[fɔ:r; fər] ['ɜ:rθli] ?

for	earthly	?
为了	尘世的	?

我们为什么要愿意将我们日常用于地上之物的物品用于天上的事物呢?

" [ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] ['mɪstɪkl] [ə'baʊt] [feɪθ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pɪ'kju:liərli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l]

"	There	is	really	nothing	mystical	about	faith	;	it	is	not	peculiarly	a	religious	principle
"	那里	是	真的	没有什么	神秘	关于	信仰	;	它	是	不是	奇特地	一个	宗教	原则

,

,

’

“信仰其实并没有什么神秘之处；它并非一种独特的宗教原则。”

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][aɪ'di:əl] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] .

nor	is	it	the	ideal	way	of	getting	knowledge	.
也不	是	它	这	理想的	方式	的	获得	知识	.

但这也不是获取知识的理想途径。

[æz; əz] ['nju:mən] [sez] ,

As	Newman	says	,
作为	纽曼	说道	,

正如纽曼所说，

" [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [feɪnt] ['evɪdəns] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔ:r]

"	The	word	of	another	is	in	itself	a	faint	evidence	compared	with	that	of	sight	or
"	这	单词	的	其他	是	在	本身	一个	头晕的	证据	比较的	和	那	的	视线	或者

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

“与亲眼所见或理性思考相比，他人的言语本身就是微弱的证据。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**influential**	**only**	**when**	**we**	**cannot**	**do**	**without**	**it**	**.**
它	是	有影响	仅有的	什么时候	我们	不能	做	没有	它	.

只有当我们离不开它的时候，它才具有影响力。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['evər]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	**Now**	**it**	**may**	**be**	**difficult**	**to**	**suppose**	**that**	**God**	**has**	**ever**	**spoken**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	现在	它	可能	是	难的	到	认为	那	上帝	有	曾经	说	在	这	世界	.

“现在，我们或许很难想象上帝曾经在世上说过话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd]

But	**if**	**we**	**think**	**He**	**has**	**,**	**it**	**cannot**	**be**	**irrational**	**to**	**take**	**His**	**word**
但	如果	我们	思考	他	有	,	它	不能	是	非理性	到	拿	他的	单词

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**believe**	**it**	**;**
和	相信	它	;

但如果我们认为祂确实有这样的能力，那么相信祂的话就不是不理智的；

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['mesɪdʒ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['evri] [deɪ]

it	**cannot**	**be**	**absurd**	**to**	**trust**	**a**	**Divine**	**message**	**,**	**when**	**we**	**are**	**every**	**day**
它	不能	是	荒诞	到	相信	一个	神圣的	信息	,	什么时候	我们	是	每一个	天

['trʌstɪŋ] ['hjuːmən]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

trusting	**human**	**messages**	**.**
信任	人类	消息	.

既然我们每天都在相信人间的信息，那么相信神的旨意也并非荒谬之举。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] ['fɜːrðər] .

And	**one**	**thing**	**further**	**.**
和	一	事物	更远	.

还有一件事。

[wen] [wiː; wi] [trʌst] [ə; eɪ] ['frɛndz] [rɪ'pɔːrt] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt]

When	**we**	**trust**	**a**	**friend's**	**report**	**,**	**we**	**do**	**not**	**make**	**our**	**previous**	**ideas**	**of**	**what**
什么时候	我们	相信	一个	朋友们	报告	,	我们	做	不是	制作	我们的	以前的	想法	的	什么

[ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,

is	**probable**	**,**
是	可能	,

当我们信任朋友的报告时，我们不会将自己先前对可能性的看法强加于其上。

[ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

a	**test**	**of**	**how**	**much**	**we**	**shall**	**believe**	**of**	**what**	**he**	**says**	**.**
一个	测试	的	如何	很多	我们	将	相信	的	什么	他	说道	.

这是对我们究竟能相信他所说的话多少的一次考验。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['hæpənd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə]

If	**we**	**were**	**already**	**competent**	**to**	**say**	**what**	**happened**	**,**	**we**	**should**	**not**	**go**	**to**
如果	我们	是	已经	胜任的	到	说	什么	发生	,	我们	应该	不是	去	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

him	**for**	**information**	**.**
他	为了	信息	.

如果我们已经能够说明发生了什么，就不应该再向他询问信息了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɔːr] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [wiː; wi] [ə'sent] [tuː; tə]

Unless	**it**	**is**	**impossible**	**,**	**or**	**against**	**all**	**the**	**laws**	**of**	**probability**	**,**	**we**	**assent**	**to**
除非	它	是	不可能的	,	或者	反对	全部	这	法律	的	可能性	,	我们	同意	到

[wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

what	**he**	**says**	**,**
什么	他	说道	,

除非绝对不可能，或者违背所有概率规律，否则我们同意他的说法。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sər'praɪz] , [ɔːr]['stɑːrt(ə)l] , [ɔːr][ə'lɑːrm][ˌjuː 'es] ; [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] ,

however	much	it	may	surprise	,	or	startle	,	or	alarm	us	;	if	we	cannot	do	this	,
然而	很多	它	可能	惊喜	,	或者	惊吓	,	或者	警报	我们	;	如果	我们	不能	做	这	,

无论它多么令我们感到惊讶、震惊或恐慌；如果我们做不到这一点，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['riːəl] [trʌst] .

we	have	not	real	trust	.
我们	有	不是	真实的	相信	.

我们之间没有真正的信任。

[bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] " [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ;

But	trusting	it	is	irrational	"	to	pick	and	choose	;
但	信任	它	是	非理性	"	到	挑选	和	选择	;

但信任它是不理智的，“挑三拣四”；

" [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'dʒekt] ,

"	to	say	this	we	will	accept	and	that	we	will	reject	,
"	到	说	这	我们	将要	接受	和	那	我们	将要	拒绝	,

“这样说我们会接受，那样说我们会拒绝。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌænti'siːdəntli] ['laɪkli] [ɔːr][nɑːt] .

according	as	it	seems	antecedently	likely	or	not	.
根据	作为	它	似乎	先前	可能	或者	不是	.

根据事前看来是否可能。

['ʃʊrli] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsoʊ] [truː] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['testɪmoʊni] .

Surely	this	must	be	also	true	of	divine	testimony	.
一定	这	必须	是	还	真的	的	神圣的	见证	.

神圣的见证当然也必然如此。

[ɪf] [gɑːd] , [ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] , [ðə; ðɪ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [spiːks] ,

If	God	,	the	perfect	,	the	unerring	intelligence	,	speaks	,
如果	上帝	,	这	完美的	,	这	毫无错误	智力	,	说话	,

如果上帝，那完美无瑕、智慧永不谬误的上帝开口说话，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'spekt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]

we	are	at	least	to	give	Him	the	same	respect	we	should	show	to	a
我们	是	在	至少	到	给	他	这	相同的	尊重	我们	应该	展示	到	一个

['feloʊ] - [mæn] ;

fellow	-	man	;
同伴	-	男人	;

我们至少应该给予他与对待同胞同样的尊重；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz]['kredəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ,

we	are	not	to	say	,	"	this	is	credible	and	I	accept	it	;	that	is	strange	,
我们	是	不是	到	说	,	"	这	是	可信的	和	我	接受	它	;	那	是	奇怪的	,

我们不应该说，“这是可信的，我接受它；这很奇怪，

[mɪ'stɪrɪəs] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] .

mysterious	,	and	I	must	reject	it	.
神秘	,	和	我	必须	拒绝	它	.

它如此神秘，我必须拒绝它。

" [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] , [tuː; tə] [wʌt] [end] [wʊd] [gɑːd] [gɪv] [ðə; ðɪ]

"	If	we	knew	beforehand	what	was	true	,	to	what	end	would	God	give	the
"	如果	我们	知道	预先	什么	曾是	真的	,	到	什么	结尾	会	上帝	给	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

revelation	?
启示	?

“如果我们事先知道什么是真理，上帝又有什么目的要启示我们呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðʌs] [sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
And **if** **we** **do** **thus** **sit** **in** **judgment** **,**
和 如果 我们 做 因此 坐 在 判断 ,

如果我们真的这样进行评判，

[wiː; wi] ['sɪmpli] [ʃoʊ] ([ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst]) [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd]
we **simply** **show** **(** **unless** **we** **are** **dishonest** **)** **that** **we** **do** **not** **believe** **that** **God**
我们 简单地 展示 (除非 我们 是 不诚实) 那 我们 做 不是 相信 那 上帝
[hæz; həz]['spoʊkən] .
has **spoken** **.**
有 说 .

我们只是表明（除非我们不诚实）我们不相信上帝已经说话。

[hens] , [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hence **,** **what** **is** **called** **the** **submission** **of** **reason** **,** **which** **,** **in** **the** **large** **sense** **of** **the**
因此 , 什么 是 称为 这 提交 的 原因 , 哪个 , 在 这 大的 感觉 的 这
[wɜːrd] ,
word **,**
单词 ,

因此，所谓理性服从，就其广义而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə] [gɪv] , [ɪf] [gɑːd][hæz; həz] [ɪn'diːd] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
it **is** **only** **rational** **to** **give** **,** **if** **God** **has** **indeed** **given** **a** **message** **to** **the**
它 是 仅有的 合理的 到 给 , 如果 上帝 有 的确 给定 一个 信息 到 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

如果上帝真的向世人传达了信息，那么给予就是理所当然的。

['prɔtistənts] [soʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; ['kæθlɪks] [duː][tuː; tə][ðə; ði]
Protestants **so** **submit** **to** **the** **teachings** **of** **the** **Bible** **;** **Catholics** **do** **to** **the**
新教徒 所以 提交 到 这 教义 的 这 圣经 ; 天主教徒 做 到 这
['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
teachings **of** **the** **Church** **.**
教义 的 这 教会 .

新教徒服从圣经的教导；天主教徒服从教会的教导。

[ɪf] [gɑːd] ['riːəli] [spiːks] [ɪn] ['iːðər] ,
If **God** **really** **speaks** **in** **either** **,**
如果 上帝 真的 说话 在 任何一个 ,

如果上帝真的用这两种方式之一说话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [trʌst] ['stænliːz] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks]
it **is** **as** **rational** **to** **do** **so** **as** **it** **is** **to** **trust** **Stanley's** **reports** **of** **the** **lakes**
它 是 作为 合理的 到 做 所以 作为 它 是 到 相信 斯坦利的 报告 的 这 湖泊
[ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] ,
and **jungles** **,**
和 丛林 ,

这样做和相信斯坦利关于湖泊和丛林的报告一样理性。

[ðə; ði] [wɪrd] ['fɔrists] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] — [jes] ,
the **weird** **forests** **and** **strange** **inhabitants** **of** **Central** **Africa** **—** **yes** **,**
这 诡异的 森林 和 奇怪的 居民 的 中央 非洲 — 是的 ,

中非奇特的森林和古怪的居民——是的，

[æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][æz; əz] ['stænli] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz][gɑːd] .
as **much** **more** **so** **as** **Stanley** **is** **a** **man** **,** **and** **God** **is** **God** **.**
作为 很多 更多的 所以 作为 斯坦利 是 一个 男人 , 和 上帝 是 上帝 .

更何况斯坦利是个人，上帝是上帝。

[moʊst] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [dʌz] ['nju:mən] [seɪ] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [kən'və:ts] , " [ðə; ði]

Most	simply	and	frankly	does	Newman	say	,	in	speaking	of	early	converts	,	"	The
最多	简单地	和	坦率地说	做	纽曼	说	,	在	请讲	的	早期的	转换	,	"	这

[tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ti:tʃər] ;

Church	was	their	teacher	;
教会	曾是	他们的	老师	;

纽曼在谈到早期皈依者时，最简单、最坦率地说：“教会是他们的老师；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] , [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] , [tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] , [bʌt; bət][tu:; tə]

they	did	not	come	to	argue	,	to	examine	,	to	pick	and	choose	,	but	to
他们	做过	不是	来	到	争论	,	到	检查	,	到	挑选	和	选择	,	但	到

[ək'sept] [wət'evər] was485

accept	whatever	was485
接受	任何	was485

他们并非前来争论、审视、挑选，而是接受既成事实。485

[pʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

put	before	them	.
放	前	他们	.

摆在他们面前。

" [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['ɑ:rgju:ɪŋ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] , ['pɪkɪŋ] ,

"	This	attitude	of	arguing	,	examining	,	picking	,
"	这	态度	的	争论	,	检查	,	挑选	,

“这种争论、审视、挑剔的态度，

[ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ri:əli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]

and	choosing	in	relation	to	things	of	which	we	really	know	nothing	,	and
和	选择	在	关系	到	事物	的	哪个	我们	真的	知道	没有什么	,	和

[kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

can	know	nothing	,
能	知道	没有什么	,

并且对我们一无所知、也无法了解的事物做出选择，

[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)l] [steɪt] ([ðoʊ] [sə'poʊzɪdli] [gɑ:d] [noʊz] [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

in	our	mortal	state	(	though	supposedly	God	knows	and	has	given	a	certain
在	我们的	凡人	状态	(	尽管	据说	上帝	知道	和	有	给定	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt])

amount	of	light	)
数量	的	光	)

在我们凡人的状态下（尽管据说上帝知道并赐予了我们一定的光明）

['nju:mən] [kɔ:lz] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [gɑ:d][hæz; həz]['spoʊkən] , ['ʃʊrli] [sʌtʃ] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ɪz]

Newman	calls	Rationalism	;	and	if	God	has	spoken	,	surely	such	Rationalism	is
纽曼	呼叫	理性主义	;	和	如果	上帝	有	说	,	一定	这样的	理性主义	是

[ɪ'ræʃən(ə)l] .

irrational	.
非理性	.

纽曼称之为理性主义；如果上帝真的说话了，那么这种理性主义肯定是不理性的。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɑ:zətɪv] [tru:θ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

The	doctrine	that	there	is	no	positive	truth	in	religion	,
这	教义	那	那里	是	不	积极的	真相	在	宗教	,

认为宗教中不存在绝对真理的教义

[ðæt] [wʌn] [kri:d] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [ə'pɪnjən] , ['nju:mən] [kɔ:lz]

that	one	creed	is	as	good	as	another	,	and	that	all	is	opinion	,	Newman	calls
那	一	信条	是	作为	好的	作为	其他	,	和	那	全部	是	观点	,	纽曼	呼叫

['lɪbərəlɪzəm] ;

Liberalism	;
自由主义	;

纽曼将“一种信条与其他信条一样好，一切都只是个人意见”这种观点称为自由主义；

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd][hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truːθ] [sʌtʃ] ['lɪbərəlɪzəm] [ɪz] [fɔːls] .

but	if	God	has	revealed	the	truth	such	Liberalism	is	false	.
但	如果	上帝	有	揭晓	这	真相	这样的	自由主义	是	错误的	.

但如果上帝已经揭示了真理，那么这种自由主义就是错误的。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['njuːmən] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [baɪ][oʊld] [ə'tætʃmənt]

In	writing	of	Newman	as	I	have	,	I	have	been	moved	by	old	attachment
在	写作	的	纽曼	作为	我	有	,	我	有	到过	已搬	经过	老的	依恋

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ˌvenə'reɪʃn] .

and	personal	veneration	.
和	个人的	崇敬	.

我之所以这样描写纽曼，是因为我深受过去情谊和个人敬仰的感动。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [niːd] [nɑːt]

But	if	I	have	incidentally	contributed	to	show	that	a	Catholic	need	not
但	如果	我	有	顺便	贡献	到	展示	那	一个	天主教	需要	不是

[ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [wʌn] ,

necessarily	be	either	a	weak	man	or	a	dishonest	one	,
一定	是	任何一个	一个	虚弱的	男人	或者	一个	不诚实	一	,

但是，如果我无意中证明了天主教徒未必一定是软弱的人或不诚实的人，

[æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ə'mʌŋ] ['libərəlz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] .

as	is	sometimes	taken	for	granted	among	Liberals	,	I	shall	not	be	sorry	.
作为	是	有时	已采取	为了	的确	之中	自由派	,	我	将	不是	是	对不起	.

虽然自由派人士有时对此习以为常，但我不会感到后悔。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['njuːmən] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːk] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

My	opinion	is	that	Newman	differed	from	the	stock	Protestantism	of	his	day	,
我的	观点	是	那	纽曼	不同	从	这	库存	新教	的	他的	天	,

我认为纽曼与他那个时代的主流新教有所不同。

['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ]

largely	because	he	sought	out	light	and	sought	it	with	a	mind	which
很大程度上	因为	他	寻求	出去	光	和	寻求	它	和	一个	头脑	哪个

[fɔːr; fər] ['iːgərnəs] ,

for	eagerness	,
为了	渴望	,

这主要是因为他追求光明，并且怀着一颗渴望光明的心。

['kiːnnəs] , ['sʌt(ə)lti] , [depθ] , [hæz; həz] ['rerli] [bɪn] [sə'pɑːst] ;

keenness	,	subtlety	,	depth	,	has	rarely	been	surpassed	;
敏锐	,	微妙之处	,	深度	,	有	很少	到过	超越	;

敏锐、精妙、深刻，鲜有匹敌；

[ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [fɪʃ] [nɔːr] [faʊl] —

that	he	left	the	Church	of	England	because	it	was	neither	fish	nor	fowl	—
那	他	左边	这	教会	的	英格兰	因为	它	曾是	两者都不	鱼	也不	鸡	—

[ænd; ənd] [ˌræʃə'nælәti] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	rationality	and	consistency	were	not	in	it	;
和	理性	和	一致性	是	不是	在	它	;

他离开英国国教是因为它既不合群也不合逻辑——既不理性也不连贯；

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [roʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , ['riːz(ə)n]

that	he	went	to	Rome	,	because	,	taking	his	premises	for	granted	,	reason
那	他	去	到	罗马	,	因为	,	采取	他的	前提	为了	的确	,	原因

['pɔɪntɪd] [ðæt] [wei] .

pointed	that	way	.
尖	那	方式	.

他去了罗马，因为按照他的假设，理性指向了那里。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ]

And	yet	the	guarded	way	in	which	I	have	spoken	has	probably	been	noticed	by
和	然而	这	守卫	方式	在	哪个	我	有	说	有	大概	到过	注意到	经过

[maɪ] ['riːdɚz] .

my	readers	.
我的	读者	.

然而，我的读者可能已经注意到我说话时语气谨慎。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ['æbstræktli] ['spiːkɪŋ] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

I	have	not	said	that	reason	,	abstractly	speaking	,	was	on	his	side	,
我	有	不是	说	那	原因	,	抽象地	请讲	,	曾是	在	他的	边	,

我并没有说从抽象意义上讲，理性站在他那边。

[bʌt; bət] [ðæt] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] — [hɪz; ɪz]

but	that	starting	from	his	premises	his	course	was	reasonable	—	his
但	那	开始	从	他的	前提	他的	课程	曾是	合理的	—	他的

['premɪsɪz] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst] ['krɪstʃənz] [hoʊld] .

premises	being	those	to	which	most	Christians	hold	.
前提	存在	那些	到	哪个	最多	基督徒	抓住	.

但从他的前提出发，他的做法是合理的——他的前提是大多数基督徒所持的前提。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪŋ]

The	difference	was	that	he	took	them	seriously	and	they	became	living
这	不同之处	曾是	那	他	采取	他们	严重地	和	他们	成为	活的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

不同之处在于他认真对待了这些原则，并将它们变成了他奉行的人生信条。

[dʒəːmz][ʌv; əv]['æmp(ə)l] [groʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [waɪl] ['ʌðər] [held] [ðem; ðəm] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ;

germs	of	ample	growth	in	his	mind	,	while	others	held	them	unthinkingly	;
细菌	的	充足	生长	在	他的	头脑	,	尽管	其他的	握住	他们	不假思索地	;

他心中萌生了蓬勃发展的念头，而其他人却不假思索地接受了这些想法；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rer] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

that	he	had	the	rare	power	of	realizing	his	ideas	,
那	他	有	这	稀有的	力量	的	意识到	他的	想法	,

他拥有将想法付诸实践的罕见能力。

[waɪl] ['ʌðər] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [mə'kænɪkli] [æz; əz][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ðə; ði][stɑːrz][æt; ət] [naɪt]

while	others	took	them	as	mechanically	as	we	often	take	the	stars	at	night
尽管	其他的	采取	他们	作为	机械地	作为	我们	经常	拿	这	明星	在	夜晚

— [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

—	points	of	light	they	are	to	us	and	nothing	more	.
—	积分	的	光	他们	是	到	我们	和	没有什么	更多的	.

而另一些人则像我们看待夜晚的星星一样机械地看待它们——对我们来说，它们只是点点星光，仅此而已。

[bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [saʊnd] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

But	whether	his	premises	were	really	sound	is	another	question	.
但	无论	他的	前提	是	真的	声音	是	其他	问题	.

但他的前提是否真的站得住脚，则是另一个问题了。

[maɪ] [mə'tʃʊr] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ;

My	mature	judgment	is	that	they	were	not	;
我的	成熟	判断	是	那	他们	是	不是	;

以我成熟的判断来看，他们并非如此；

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][maɪ] ['krɪstʃən] [feɪθ] [æz; əz][aɪ][wʌns] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	I	been	able	to	hold	my	Christian	faith	as	I	once	held	it	,
有	我	到过	有能力的	到	抓住	我的	基督教	信仰	作为	我	一次	握住	它	,

如果我能像以前那样保持我的基督教信仰，

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði]['sɒlvənts] [ðæt] ['saɪəns] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] ,

could	I	have	resisted	the	solvents	that	science	,	and	criticism	,
可以	我	有	抵抗	这	溶剂	那	科学	,	和	批评	,

我本可以抵挡住科学和批评所带来的诱惑吗?

[ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [aɪ] [noʊ]

and	philosophy	were	bringing	to	bear	upon	it	,	I	should	have	gone	I	know
和	哲学	是	带来	到	熊	之上	它	,	我	应该	有	已消失	我	知道

[nɑ:t] [wer] ;

not	where	;
不是	在哪里	;

如果哲学对它产生影响，我本该去往不知何处;

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ([ðoʊ] [nɑ:t][ɪn] ['nu:mənz] [sens]) .

as	it	is	,	I	am	a	Liberal	(	though	not	in	Newman's	sense	)	.
作为	它	是	,	我	是	一个	自由派	(	尽管	不是	在	纽曼的	感觉	)	.

就我而言，我是一名自由主义者（虽然不是纽曼意义上的自由主义者）。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d][aɪ]['kænɑ:t][hoʊld] ,

The	ordinary	idea	of	God	I	cannot	hold	,
这	普通的	主意	的	上帝	我	不能	抓住	,

我无法接受通常意义上的上帝概念。

[nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][hoʊld][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

nor	does	it	seem	likely	that	I	shall	ever	hold	an	idea	of	God	with	which	the
也不	做	它	似乎	可能	那	我	将	曾经	抓住	一个	主意	的	上帝	和	哪个	这

[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:ŋgruəs] ;

idea	of	a	special	revelation	would	be	congruous	;
主意	的	一个	特别的	启示	会	是	一致的	;

我也不认为我有可能持有某种与特殊启示观念相符的上帝观念;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt]

and	even	were	the	ordinary	idea	of	God	a	true	one	,	I	think	that
和	甚至	是	这	普通的	主意	的	上帝	一个	真的	一	,	我	思考	那

即使人们通常对上帝的理解是正确的，我认为.....

the486

the486
the486

486

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [θru:] ['dʒi:zəs][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

matter	-	of	-	fact	evidence	of	a	revelation	through	Jesus	is	insufficient	.
事情	-	的	-	事实	证据	的	一个	启示	通过	耶稣	是	不足的	.

仅凭耶稣启示的客观事实是不够的。

[rɪ'lʌktənt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , ['strʌg(ə)l] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

Reluctant	as	I	was	to	admit	it	,	struggle	as	I	might	against	it	,
不情愿的	作为	我	曾是	到	承认	它	,	斗争	作为	我	可能	反对	它	,

尽管我极不情愿承认，尽管我竭力抗拒，

[ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɪn][ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ([ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

the	share	of	Jesus	in	the	errors	and	illusions	of	his	time	(	the	sense	of
这	分享	的	耶稣	在	这	错误	和	幻觉	的	他的	时间	(	这	感觉	的

[wɪtʃ] [gru:] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:]) [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət][læst][tu:; tə] [ˌæbsə'lu:tli] [trʌst]

which	grew	upon	me	)	made	it	impossible	for	me	at	last	to	absolutely	trust
哪个	生长	之上	我	)	制成	它	不可能的	为了	我	在	最后的	到	绝对地	相信

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] ;

his	consciousness	;
他的	意识	;

耶稣所处的时代也存在着错误和幻想（我逐渐意识到这一点），这使我最终无法完全相信他的意识;

[haʊ'evər] [greɪt] , [haʊ'evər] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
however **great** **,** **however** **sublime** **a** **figure** **he** **was** **,**
然而 伟大的 , 然而 升华 一个 数字 他 曾是 ,

然而，无论他多么伟大，多么崇高，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ['æftər] [ɔːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæləb(ə)l][hjuː'mænəti] .
it **appeared** **that** **he** **belonged** **after** **all** **to** **our** **fallible** **humanity** **.**
它 出现 那 他 属于 后 全部 到 我们的 易犯错的 人类 .

看来他终究还是属于我们这些会犯错的人性之中。

[hens] [ɪn][maɪ] [vjuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] [ɑːn] [ɑːr'selvz] ;
Hence **in** **my** **view** **we** **were** **thrown** **back** **on** **ourselves** **;**
因此 在 我的 看法 我们 是 抛掷 后退 在 我们自己 ;

因此，在我看来，我们最终还是自食其果；

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [greɪt] [ænd; ənd][kən'səulin] [bɪ'liːfs] [ə'baʊt] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['pɜːrpəs] ,
we **may** **have** **great** **and** **consoling** **beliefs** **about** **life** **and** **its** **purpose** **,**
我们 可能 有 伟大的 和 安慰 信仰 关于 生活 和 它是 目的 ,

我们或许对生命及其意义抱有伟大而令人慰藉的信念，

[ə'baʊt] [deθ] [ænd; ənd] [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] ,
about **death** **and** **what** **lies** **beyond** **,**
关于 死亡 和 什么 谎言 超过 ,

关于死亡以及死后的世界

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæðəmləs] ['paʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːn] [huːz] ['bʊzəm] [wiː; wi]
about **the** **fathomless** **Power** **from** **which** **we** **come** **and** **on** **whose** **bosom** **we**
[rest] ;
rest **;**
休息 ;

关于我们从中而来，并依附于其怀抱的深不可测的力量；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ;
but **a** **revelation** **we** **have** **not** **;**
但 一个 启示 我们 有 不是 ;

但我们还没有得到启示；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [fɔːrm][ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
they **are** **beliefs** **which** **we** **ourselves** **form** **and** **do** **not** **receive** **from** **without** **.**
他们 是 信仰 哪个 我们 我们自己 形式 和 做 不是 收到 从 没有 .

这些信念是我们自己形成的，而不是从外界获得的。

['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['njuːmən] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['oʊnli]
Rationalism **,** **though** **not** **in** **the** **sense** **in** **which** **Newman** **used** **it** **,** **becomes** **the** **only**
理性主义 , 尽管 不是 在 这 感觉 在 哪个 纽曼 用过的 它 , 变成 这 仅有的
['meθəd] ;
method **;**
方法 ;

虽然并非纽曼所使用的那种理性主义，但它却成为唯一的方法；

[ænd; ənd] ['lɪbərəlɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wət'evər] [kriːd] [wʌn] [meɪ] [hoʊld] [nʌn] [kæn; kən] [kleɪm]
and **Liberalism** **,** **in** **the** **sense** **that** **whatever** **creed** **one** **may** **hold** **none** **can** **claim**
和 自由主义 , 在 这 感觉 那 任何 信条 一 可能 抓住 没有任何 能 宣称
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] ,
to **be** **infallible** **,**
到 是 绝对正确 ,

自由主义的另一种含义是，无论一个人信奉何种信条，都不能声称自己是绝对正确的。

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] ,
or **of** **exclusive** **divine** **authority** **,**
或者 的 独家的 神圣的 权威 ,

或具有专属的神圣权威，

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kri:dz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['tɑ:ləreɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	that	good	men	of	different	creeds	should	respect	and	tolerate	one	another	,
和	那	好的	男人	的	不同的	信条	应该	尊重	和	容忍	一	其他	,

不同信仰的善良人士应该互相尊重和包容。

[bɪ'kʌmz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['du:ti] .

becomes	at	once	a	necessity	and	a	duty	.
变成	在	一次	一个	必要性	和	一个	责任	.

这既是必需的，也是应尽的义务。

['nju:mən] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [wei] ; ['ʌðər] [men] , [let] [ju: 'es] [trʌst] ,

Newman	has	taken	his	way	;	other	men	,	let	us	trust	,
纽曼	有	已采取	他的	方式	;	其他	男人	,	让	我们	相信	,

纽曼已经走了他自己的路；至于其他人，我们还是信任他们吧。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] ['paɪəti] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['tru:li] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv]

with	the	root	of	piety	in	them	as	truly	as	it	was	in	him	,	have
和	这	根	的	虔诚	在	他们	作为	真的	作为	它	曾是	在	他	,	有

['teɪkən] [ðerz] ;

taken	theirs	;
已采取	他们的	;

他们心中怀有如同他一样的虔诚，并接受了他们的虔诚；

[ðə; ði] [weɪz] [ɑ:r; ər] [fɑ:r] [ə'pɑ:rt] — [wɪtʃ] [ɪz] [trʊ] , [taɪm] , [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ə'loʊn]

the	ways	are	far	apart	—	which	is	truer	,	time	,	the	future	,	perhaps	the	ages	alone
这	方式	是	远的	除	—	哪个	是	更真实	,	时间	,	这	未来	,	也许	这	年龄	独自的

[kæn; kən] [tel] .

can	tell	.
能	告诉	.

两者的道路截然不同——这一点或许只有时间、未来，甚至只有岁月才能证明。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'vaɪl] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪn] ['soʊbər] [tru:θ] ['nevər] [rɪ'vaɪld]

But	we	are	bound	not	to	revile	him	,	as	he	in	sober	truth	never	reviled
但	我们	是	边界	不是	到	唾骂	他	,	作为	他	在	清醒	真相	绝不	被唾弃

[ju: 'es] . -

us	.	487
我们	.	-

但我们不应辱骂他，因为他从未以清醒的诚实之心辱骂过我们。487

[ɪn'tɜ:r] - [maɪ'greɪʃ(ə)n] .

INTER	-	MIGRATION	.
间	-	迁移	.

跨国迁移。

[baɪ] ['ræbaɪ] ['sɑ:ləmən] ['ʃɪndlɚ] .

BY	RABBI	SOLOMON	SCHINDLER	.
经过	拉比	所罗门	辛德勒	.

作者：拉比所罗门·辛德勒。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['prɑ:bləm] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn] ['pri:viəs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	immigration	problem	,	which	I	have	been	discussing	in	previous	numbers	of	The
这	移民	问题	,	哪个	我	有	到过	讨论	在	以前的	数字	的	这

[ə'ri:nə] ,

Arena	,
竞技场	,

我在之前的几期《竞技场》杂志中讨论过移民问题，

['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'rævəld] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θred] [wɪtʃ] [ædz] [tu:; tə] [ðə; ði]
cannot **be** **unravelled** **without** **considering** **one** **important** **thread** **which** **adds** **to** **the**
不能 是 解开 没有 考虑 一 重要的 线 哪个 添加 到 这
[ɪn'tæŋglmənt] .
entanglement **.**
纠缠 .

如果不考虑加剧这种纠葛的一个重要因素，就无法解开这个谜团。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [tɜ:rm] " [ɪn'tɜ:r] - [maɪ'greɪʃ(ə)n] , " [ə; eɪ] [wɜ:rd] [nɑ:t] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
I **shall** **apply** **to** **it** **the** **term** **"** **Inter** **-** **migration** **,** **"** **a** **word** **not** **found** **in** **the**
我 将 申请 到 它 这 学期 " 国际 - 迁移 , " 一个 单词 不是 成立 在 这
['dɪkʃəneri] ,
dictionary **,**
字典 ,

我将用“移民”一词来描述这种情况，这个词在字典里找不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['freʃli] [kɔɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
because **it** **is** **freshly** **coined** **for** **the** **purpose** **.**
因为 它 是 新鲜的 创造 为了 这 目的 .

因为它是为此目的而新造的词汇。

[let] [ˌem 'i:] [traɪ] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .
Let **me** **try** **to** **define** **its** **meaning** **.**
让 我 尝试 到 定义 它是 意义 .

让我试着解释一下它的含义。

[ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪz] [sed] [tu:; tə] ['maɪgreɪt] [wen] [hi:; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
A **person** **is** **said** **to** **migrate** **when** **he** **leaves** **his** **native** **land** **,**
一个 人 是 说 到 迁移 什么时候 他 树叶 他的 本国的 土地 ,

当一个人离开故土时，我们就说他移民了。

['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] .
seeking **a** **new** **home** **in** **some** **other** **country** **.**
寻求 一个 新的 家 在 一些 其他 国家 .

正在寻找其他国家的新家。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rd] ['emɪgrənt] [ɔ:r] ['ɪmɪgrənt] ['hɔvəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Around **the** **word** **emigrant** **or** **immigrant** **hovers** **always** **the** **idea** **of** **an** **exchange**
大约 这 单词 移民 或者 移民 悬停 总是 这 主意 的 一个 交换
[ʌv; əv] ['hæbɪts] ,
of **habits** **,**
的 习惯 ,

提到“移民”或“移居者”这个词，总是会联想到习惯的交流。

['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
customs **,** **and** **language** **of** **one** **country** **with** **those** **of** **another** **.**
海关 , 和 语言 的 一 国家 和 那些 的 其他 .

一个国家的风俗习惯和语言与另一个国家的风俗习惯和语言之间的相互影响。

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] , [wen] [hi:; hi] [ə'raivz] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
The **immigrant** **,** **when** **he** **arrives** **at** **the** **place** **which** **he** **has** **chosen** **for** **his**
这 移民 , 什么时候 他 到达 在 这 地方 哪个 他 有 选定 为了 他的
[nu:] ['set(ə)lmənt] ,
new **settlement** **,**
新的 沉降 ,

移民到达他选择的新定居地时，

[əˈpɪrz] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] , [hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [jeɪ] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

appears	by	his	dress	,	his	language	,	his	manners	,	yea	,	even	by	his	features	,
出现	经过	他的	裙子	,	他的	语言	,	他的	礼仪	,	是的	,	甚至	经过	他的	特征	,

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;

a	stranger	;
一个	陌生人	;

从他的衣着、语言、举止，甚至从他的容貌来看，他都是个陌生人；

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [əˈpærəntli] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pres] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ;

one	who	has	apparently	no	right	to	press	himself	upon	the	community	;
一	WHO	有	显然	不	正确的	到	按	他自己	之上	这	社区	;

一个显然没有权利对社区施加影响的人；

[wʌn] [huː] [mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] [əˈfendɪd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [mɪsˈtrʌstid] ,

one	who	must	not	feel	offended	if	he	is	mistrusted	,
一	WHO	必须	不是	感觉	被冒犯了	如果	他	是	不信任	,

即使被人不信任，也不应该感到被冒犯。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈsetləz]

until	he	has	shown	that	his	arrival	will	not	prove	dangerous	to	the	old	settlers
直到	他	有	所示	那	他的	到达	将要	不是	证明	危险的	到	这	老的	定居者

.

:
.

直到他证明他的到来不会对老居民构成危险。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈemɪgrənt] [ˈhɔvəz] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈdɪstəns] ; [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf]

Around	the	word	emigrant	hovers	the	idea	of	distance	;	he	comes	from	far	-	off
大约	这	单词	移民	悬停	这	主意	的	距离	;	他	来	从	远的	-	离开

[ˈkʌntriz] ,

countries	,
国家	,

“移民”一词总是与距离的概念联系在一起；他来自遥远的国家。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈiːzəli] [riːtʃt] ,

from	a	place	which	cannot	be	easily	reached	,
从	一个	地方	哪个	不能	是	容易地	达到	,

来自一个不易到达的地方，

[ɔːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈredɪli] [əbˈteɪnd] .

or	from	which	information	concerning	himself	cannot	be	readily	obtained	.
或者	从	哪个	信息	有关	他自己	不能	是	容易	获得	.

或者无法轻易获得有关他本人的信息。

[wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æn; ən] [ˈɪmɪgrənt] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]

We	call	a	person	an	immigrant	who	comes	to	us	from	a	distance	of
我们	称呼	一个	人	一个	移民	WHO	来	到	我们	从	一个	距离	的

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

at	least	a	few	thousand	miles	,
在	至少	一个	很少	千	英里	,

我们把从至少几千英里之外来到我们这里的人称为移民。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈdifəz] [frʌm; frəm][ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt]

and	from	a	country	that	differs	from	ours	in	the	forms	of	government
和	从	一个	国家	那	不同	从	我们的	在	这	表格	的	政府

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] .

as	well	as	in	customs	and	manners	.
作为	出色地	作为	在	海关	和	礼仪	.

而且，这个国家在政府形式、风俗习惯等方面都与我们不同。

[wiː; wi] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt][kɔːl][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æn; ən] ['ɪmɪgrənt] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

We	would	surely	not	call	a	person	an	immigrant	who	comes	from	a	village
我们	会	一定	不是	称呼	一个	人	一个	移民	WHO	来	从	一个	村庄

[ʌv; əv] [meɪn] [ɔːr] [nuː] ['hæmpʃə] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

of	Maine	or	New	Hampshire	to	Boston	,
的	缅因州	或者	新的	汉普郡	到	波士顿	,

我们肯定不会把从缅因州或新罕布什尔州的小村庄来到波士顿的人称为移民。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːr] [saʊθ] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [west] .

nor	even	if	he	should	come	from	the	far	South	or	from	the	extreme	West	.
也不	甚至	如果	他	应该	来	从	这	远的	南	或者	从	这	极端	西方	.

即使他来自遥远的南方或极西，也无济于事。

[jet] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ?

Yet	,	what	is	the	difference	?
然而	,	什么	是	这	不同之处	?

然而，它们之间究竟有何区别?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] ,

He	is	a	person	who	has	left	his	native	home	,
他	是	一个	人	WHO	有	左边	他的	本国的	家	,

他是一个离开故土的人。

[huː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n]

who	is	as	much	a	stranger	among	us	as	the	one	who	comes	across	the	ocean
WHO	是	作为	很多	一个	陌生人	之中	我们	作为	这	一	WHO	来	穿过	这	海洋

.

:
.

他就像远渡重洋而来的陌生人一样，是我们中间的陌生人。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [meɪ] [ʃoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]

His	manners	may	be	as	different	from	ours	,	his	features	may	show	at	a
他的	礼仪	可能	是	作为	不同的	从	我们的	,	他的	特征	可能	展示	在	一个

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

他的举止可能与我们截然不同，他的容貌也可能一眼就能看出来。

['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sʌðərnər] , [ə; eɪ] ['westərn] [mæn] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [daʊn]

whether	he	is	a	southerner	,	a	western	man	,	or	whether	he	comes	from	down
无论	他	是	一个	南方人	,	一个	西	男人	,	或者	无论	他	来	从	向下

[iːst] ;

east	;
东方	;

无论他是南方人、西部人，还是来自东部的人；

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] strange488

even	his	language	may	be	strange488
甚至	他的	语言	可能	是	strange488

甚至他的语言也可能很奇怪[488]

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər]['æksent] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪdɪəmz]

on	account	of	the	peculiar	accent	which	he	gives	his	words	,	and	the	idioms
在	帐户	的	这	奇特	口音	哪个	他	给予	他的	字	,	和	这	成语

[wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz] .

which	he	uses	.
哪个	他	用途	.

因为他说话时带有独特的口音，而且使用的习语也与众不同。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['friːkwəntli] ['hæpən] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] ,

It	may	frequently	happen	that	two	people	,
它	可能	频繁地	发生	那	二	人们	,

两个人之间经常可能会发生这种情况：

[huː] [bəuθ] [θɪŋk] [ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ]

who	both	think	they	speak	the	English	language	will	be	unable	to	understand	each
WHO	两个都	思考	他们	说话	这	英语	语言	将要	是	无法	到	理解	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

两个都认为自己会说英语的人将无法互相理解。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['daɪəlekt] .

on	account	of	the	difference	in	dialect	.
在	帐户	的	这	不同之处	在	方言	.

由于方言差异。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ʌv; əv][æn; ən]

The	new	-	comer	may	prove	to	be	as	much	,	or	even	more	,	of	an
这	新的	-	角	可能	证明	到	是	作为	很多	,	或者	甚至	更多的	,	的	一个

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

undesirable	element	among	us	,
不理想的	元素	之中	我们	,

这个新来者或许会证明，他和其他人一样，甚至更甚，成为我们当中令人讨厌的因素。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][ɔːr] ['tʃaɪnə] ;

as	the	one	who	comes	from	Ireland	or	China	;
作为	这	一	WHO	来	从	爱尔兰	或者	中国	;

例如来自爱尔兰或中国的人；

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['leɪbər] ['mɑːrkɪt] [meɪ] [tend] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv]

his	presence	in	the	labor	market	may	tend	as	well	to	reduce	the	rates	of
他的	在场	在	这	劳动	市场	可能	趋向	作为	出色地	到	减少	这	利率	的

['weɪdʒɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hʌŋ'gɛɹi.ə] [ɔːr] [bʌl'geriə] .

wages	as	if	he	had	come	from	Hungaria	or	Bulgaria	.
工资	作为	如果	他	有	来	从	匈牙利	或者	保加利亚	.

他的出现可能会像来自匈牙利或保加利亚一样，拉低劳动力市场的工资水平。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,

There	is	no	denying	the	fact	that	a	locomotion	has	taken	place	,
那里	是	不	否认	这	事实	那	一个	运动	有	已采取	地方	,

无可否认，确实发生了某种运动。

[ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [træn'splæntɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	an	individual	has	transplanted	himself	from	one	place	to	the	other	,
那	一个	个人	有	移植	他自己	从	一	地方	到	这	其他	,

一个人已经将自己从一个地方移植到另一个地方。

['iːðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ventʃərsəm] ['spɪrɪt] ,

either	on	account	of	the	urging	of	his	venturesome	spirit	,
任何一个	在	帐户	的	这	敦促	的	他的	冒险	精神	,

或许是出于他冒险精神的驱使，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

or	for	the	sake	of	finding	a	better	market	for	his	abilities	,
或者	为了	这	清酒	的	寻找	一个	更好的	市场	为了	他的	能力	,

或者为了找到更适合他能力的市场，

[ɔːr] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

or	driven	out	by	force	of	adverse	conditions	.
或者	驱动	出去	经过	力量	的	不利	状况	.

或因恶劣环境被迫离开。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['weðər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [liːvz] ['rʌʃə] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	is	little	difference	whether	a	person	leaves	Russia	on	account	of	his
那里	是	小的	不同之处	无论	一个	人	树叶	俄罗斯	在	帐户	的	他的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

dissatisfaction	with	the	government	,
不满	和	这	政府	,

一个人因为对政府不满而离开俄罗斯，与其他人离开俄罗斯的方式并无太大区别。

[ɔːr][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'praivz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ;

or	an	arbitrary	legislation	which	deprives	him	of	his	opportunities	;
或者	一个	随意的	立法	哪个	剥夺	他	的	他的	机会	;

或者一项剥夺他机会的任意立法；

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [nə'bræskə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][faindz][hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]

or	whether	he	leaves	a	village	in	Nebraska	because	he	finds	he	is	unable
或者	无论	他	树叶	一个	村庄	在	内布拉斯加州	因为	他	发现	他	是	无法

[lɔːŋgər][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ʃɑːrks] ,

longer	to	withstand	the	grinding	process	of	the	land	sharks	,
更长	到	经受	这	研磨	过程	的	这	土地	鲨鱼	,

或者，他是否因为无法再忍受陆地上那些贪婪之徒的剥削而离开内布拉斯加州的某个村庄？

[ɔːr][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['oʊnərz] .

or	the	sweating	system	of	the	factory	owners	.
或者	这	出汗	系统	的	这	工厂	所有者	.

或者工厂主的血汗工厂制度。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['betər] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

His	intentions	are	to	better	his	condition	;
他的	意图	是	到	更好的	他的	状况	;

他的目的是改善自己的处境；

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [krɔsiz] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

precisely	the	same	as	are	those	of	him	who	crosses	the	Atlantic	.
恰恰	这	相同的	作为	是	那些	的	他	WHO	十字架	这	大西洋	.

这与那些横渡大西洋的人的情况完全相同。

[ðə; ði][wʌn] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz][ɔːl][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ,

The	one	will	sell	his	all	to	pay	his	passage	on	the	steamer	,
这	一	将要	卖	他的	全部	到	支付	他的	通道	在	这	汽船	,

他甚至愿意变卖所有家产来支付船票费用。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [ə'raɪv] ['peniləs] .

the	other	to	pay	for	his	railroad	ticket	,	and	both	will	arrive	penniless	.
这	其他	到	支付	为了	他的	铁路	票	,	和	两个都	将要	到达	身无分文	.

另一人则要支付他的火车票费用，两人都将身无分文地到达目的地。

[jet] [ðə; ði][wʌn][ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['emɪgrənt] [ɔːr] ['ɪmɪgrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt] ,

Yet	the	one	is	called	an	emigrant	or	immigrant	,	and	the	other	is	not	,
然而	这	一	是	称为	一个	移民	或者	移民	,	和	这	其他	是	不是	,

然而，前者被称为移民，后者却不是。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [kʌmz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr]['iːv(ə)n]

although	the	distance	from	which	the	latter	comes	may	be	the	same	or	even
虽然	这	距离	从	哪个	这	后者	来	可能	是	这	相同的	或者	甚至

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [heilz] .

greater	than	that	from	which	the	former	hails	.
更大的	比	那	从	哪个	这	以前的	冰雹	.

尽管后者的来历可能与前者的来历相同，甚至更远。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n] , [aɪ][kɔːl] [ðɪs] ['lætər] [wʌn]

In	order	to	distinguish	between	these	two	classes	of	migration	,	I	call	this	latter	one
在	命令	到	区分	之间	这些	二	课程	的	迁移	,	我	称呼	这	后者	一

" [ɪn'tɜːr] - [maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

"	Inter	-	migration	,
"	国际	-	迁移	,

为了区分这两类移民，我将后一种称为“内部移民”。

" [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə'kɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn]

"	and	desire	the	term	to	stand	for	a	change	of	habitation	occurring	within
"	和	欲望	这	学期	到	站立	为了	一个	改变	的	居住地	发生	之内

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['gʌvərnmənt] .

the	boundaries	of	a	land	that	is	under	the	same	government	.
这	边界	的	一个	土地	那	是	在下面	这	相同的	政府	.

并希望该术语代表在同一政府管辖的土地范围内发生的居住地变更。

[ɪn'tɜːr] - [maɪ'greɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə]

Inter	-	migration	,	although	it	has	never	before	reached	the	development	to
国际	-	迁移	,	虽然	它	有	绝不	前	达到	这	发展	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

which	it	has	risen	in	the	present	,
哪个	它	有	升起	在	这	展示	,

虽然移民潮从未达到如今这样的发展程度，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪgrətɔːri]['hæbɪt][ʌv; əv] ['piːpəlz] .

is	not	a	new	form	of	the	migratory	habit	of	peoples	.
是	不是	一个	新的	形式	的	这	迁徙的	习惯	的	人民	.

这并不是人类迁徙习性的一种新形式。

['eɪnʃənt] ['rekərdz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrst] [ɪn'tɜːr] - [maɪ'greɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['friːkwəntli] ['teɪkən] [pleɪs] .

Ancient	records	tell	us	that	a	forced	inter	-	migration	has	frequently	taken	place	.
古老的	记录	告诉	我们	那	一个	强制	间	-	迁移	有	频繁地	已采取	地方	.

古代文献告诉我们，强制性的人口迁移曾多次发生。

[ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][oʊld] ,

The	conquerors	of	old	,
这	征服者	的	老的	,

古代的征服者们，

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn]['neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['piːpəlz] [ðeɪ] [səb'duːd] [baɪ][ðer; ðər]

desirous	of	making	one	nation	out	of	the	many	peoples	they	subdued	by	their
渴望	的	制作	一	国家	出去	的	这	许多	人民	他们	低沉的	经过	他们的

['væliənt] [sɔːrd] ,

valiant	sword	,
英勇	剑	,

他们渴望将用英勇的武力征服的众多民族合并成一个国家。

[wʊd] [trænsˈplænt][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frʌm; frəm][wʌn] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dɪstənt]

would	transplant	large	numbers	of	individuals	from	one	province	to	another	distant
会	移植	大的	数字	的	个人	从	一	省	到	其他	遥远

[wʌn] ,

one	,
一	,

将会把大量人口从一个省份移植到另一个遥远的省份，

['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][lænd][ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['setləz] , [huːm] [ðeɪ]

giving	their	land	and	their	possessions	in	exchange	to	settlers	,	whom	they
给予	他们的	土地	和	他们的	财产	在	交换	到	定居者	,	谁	他们

drew489

drew489
drew489

他们将土地和财产出卖给定居者，并以此吸引定居者489

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] .

from	some	other	country	.
从	一些	其他	国家	.

来自其他国家。

[ðer; ðər] [skiːm] , [haʊ'evər] , ['rerli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

Their	scheme	,	however	,	rarely	succeeded	,
他们的	方案	,	然而	,	很少	成功了	,

然而，他们的计划很少成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

because	the	difficulties	of	a	long	journey	made	it	impossible	for	them
因为	这	困难	的	一个	长的	旅行	制成	它	不可能的	为了	他们

[tuː; tə][trænsˈplænt][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;

to	transplant	a	sufficiently	large	number	of	people	;
到	移植	一个	足够	大的	数字	的	人们	;

因为长途跋涉的困难使他们无法移植足够多的人；

[ðə; ði] ['mæsɪz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ðə; ði] [fjuː] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər] [suːn] [əb'zɔːrbd] [baɪ]

the	masses	remained	undisturbed	,	the	few	new	-	comers	were	soon	absorbed	by
这	群众	剩余	未受干扰	,	这	很少	新的	-	来者	是	很快	吸收	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

人群并未受到惊扰，少数新来者很快也被他们接纳了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [prə'duːst] .

and	the	desired	change	of	sentiment	was	not	produced	.
和	这	想要的	改变	的	情绪	曾是	不是	生产	.

预期的情绪转变并未发生。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːŋkərər] ,

The	moment	the	government	was	attacked	by	a	new	conqueror	,
这	片刻	这	政府	曾是	遭到攻击	经过	一个	新的	征服者	,

政府遭到新征服者攻击的那一刻，

[ɔːl]['prɑːvənsəz] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [raɪz] [ɪn][rɪ'voʊlt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]

all	provinces	would	at	once	rise	in	revolt	,	and	thus	hasten	the	downfall	of
全部	省份	会	在	一次	上升	在	反叛	,	和	因此	趋	这	倒台	的

['ɛmpaɪɚz] ,

empires	,
帝国	,

所有省份都会立即起义，从而加速帝国的灭亡。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ,

such	as	was	,	for	instance	,	the	Persian	,
这样的	作为	曾是	,	为了	实例	,	这	波斯语	,

例如，波斯语就是如此。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [æn; ən]['ɑːrmi][æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði]

before	the	onslaught	of	so	small	an	army	as	that	with	which	Alexander	the
前	这	猛攻	的	所以	小的	一个	军队	作为	那	和	哪个	亚历山大	这

[greɪt] [krɔːst] [ðə; ði] ['helispɔnt] .

Great	crossed	the	Hellespont	.
伟大的	交叉	这	赫勒斯滂海峡	.

在亚历山大大帝率领的那支规模如此小的军队渡过赫勒斯滂海峡之前。

[ðə; ði]['goʊldən]['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][prɑː'sperəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltʃər]

The	golden	era	of	the	Roman	Empire	,	and	the	prosperity	and	the	culture
这	金的	时代	的	这	罗马	帝国	,	和	这	繁荣	和	这	文化

[wɪtʃ] [ðen] [pri'veild] ,

which	then	prevailed	,
哪个	然后	最终获胜	,

罗马帝国的黄金时代，以及当时盛行的繁荣和文化，

[wɜːr; wər] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] ['soʊlli] [θruː] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪn'tɜːr] -

were	made	possible	solely	through	the	facilities	which	were	given	to	inter	-
是	制成	可能的	仅	通过	这	设施	哪个	是	给定	到	间	-

[maɪ'greɪʃ(ə)n] .

migration	.
迁移	.

这一切都得益于为移民提供的便利条件。

[gʊd] [roʊdz] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [bredθ]

Good	roads	connected	the	ends	and	dissected	the	width	and	breadth
好的	道路	连接	这	结束	和	解剖	这	宽度	和	宽度

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən]['empaɪər] .

of	the	great	Roman	Empire	.
的	这	伟大的	罗马	帝国	.

良好的道路连接了罗马帝国的各个角落，并将这个伟大的帝国纵贯东西。

['trævə(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] .

Travel	was	well	protected	.
旅行	曾是	出色地	受保护	.

旅行受到良好保护。

[ə; eɪ] [wel] - [drɪld] ['ɑːrmi] [sə'prest] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['neɪvi] [pʊt] [daʊn]

A	well	-	drilled	army	suppressed	highway	robbery	,	and	an	excellent	navy	put	down
一个	出色地	-	钻孔	军队	被抑制	公路	抢劫	,	和	一个	出色的	海军	放	向下

['paɪrəsi] .

piracy	.
海盗行为	.

训练有素的军队镇压了公路抢劫，优秀的海军遏制了海盗活动。

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [gɔːl] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [iːz] ['set(ə)l][ɪn] ['sɪrɪr] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɪriən] , [ɪf] [hiː; hi][soʊ]

A	resident	of	Gaul	could	with	ease	settle	in	Syria	,	while	the	Syrian	,	if	he	so
一个	居民	的	高卢	可以	和	舒适	定居	在	叙利亚	,	尽管	这	叙利亚	,	如果	他	所以

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

高卢居民可以轻易地在叙利亚定居，而叙利亚人如果愿意的话，

[kʊd; kəd][faɪnd][wɪð; wɪθ] [iːz] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [gɔːl] .

could	find	with	ease	a	home	in	Gaul	.
可以	寻找	和	舒适	一个	家	在	高卢	.

在高卢很容易就能找到住处。

[ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][brɪ'tæniːə, brɪ'tænjə][ænd; ənd] [griːs] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [iːz] [ɪn'tɜːr] -

The	residents	of	Brittania	and	Greece	could	with	comparative	ease	inter	-
这	居民	的	不列颠尼亚	和	希腊	可以	和	比较	舒适	间	-

['maɪgreɪt] ,

migrate	,
迁移	,

不列颠尼亚和希腊的居民可以相对容易地相互迁移，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv][baːˈbɛəriənz] [wɪtʃ] ['delju:dʒd][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][pʊt]

and	had	not	the	floods	of	barbarians	which	deluged	the	Roman	Empire	put
和	有	不是	这	洪水	的	野蛮人	哪个	洪水泛滥	这	罗马	帝国	放

[æn; ən][end][tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

an	end	to	civilization	,
一个	结尾	到	文明	,

如果不是蛮族入侵罗马帝国，终结了文明，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][ɪnˈtɜːr] - [maɪˈgreɪʃ(ə)n] ,

and	with	it	the	possibilities	of	inter	-	migration	,
和	和	它	这	可能性	的	间	-	迁移	,

以及由此带来的相互迁徙的可能性，

[wiː; wi] [maɪt] [stænd][tuː; tə] - [deɪ][ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

we	might	stand	to	-	day	on	a	much	higher	round	of	culture	,
我们	可能	站立	到	-	天	在	一个	很多	更高	圆形的	的	文化	,

我们今天或许站在一个更高层次的文化之上，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and	our	knowledge	might	have	been	much	greater	than	it	is	.
和	我们的	知识	可能	有	到过	很多	更大的	比	它	是	.

我们原本可能拥有比现在更丰富的知识。

[ɪf] [ðə; ði] [inˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌemɪˈgreɪʃn] [tuː; tə]

If	the	inventions	of	the	nineteenth	century	have	made	possible	emigration	to
如果	这	发明	的	这	第十九	世纪	有	制成	可能的	移民	到

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent][tuː; tə] - [deɪ][æz; əz]['nevər] [bɪˈfɔːr] [ɪgˈzɪstɪd] ,

such	an	extent	to	-	day	as	never	before	existed	,
这样的	一个	程度	到	-	天	作为	绝不	前	存在	,

如果说十九世纪的发明使当今的移民规模达到了前所未有的程度，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [stɪl] [mɔːr] [fəˈsiliteitid] [ɪnˈtɜːr] - [maɪˈgreɪʃ(ə)n] .

it	has	still	more	facilitated	inter	-	migration	.
它	有	仍然	更多的	促进	间	-	迁移	.

它进一步促进了人口间的流动。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [senˈtrɪpɪt(ə)l] [ænd; ənd]

It	has	almost	destroyed	the	equilibrium	between	the	centripetal	and
它	有	几乎	损毁	这	平衡	之间	这	向心	和

[senˈtrɪfjəg(ə)l] ['fɔːrsɪz] ,

centrifugal	forces	,
离心	力量	,

它几乎破坏了向心力和离心力之间的平衡。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .

giving	the	advantages	to	the	latter	.
给予	这	优势	到	这	后者	.

使后者获得优势。

[ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] [ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n][hæv; həv] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['restləs] ;

The	facilities	of	locomotion	have	made	people	restless	;
这	设施	的	运动	有	制成	人们	不安	;

交通工具的便利使人们变得躁动不安；

[ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] [wen] ['græn'tʃɪldrən] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ɪn]

the	times	have	passed	by	when	grandchildren	would	live	in	the	same	house	in
这	时代	有	通过了	经过	什么时候	孙辈	会	居住	在	这	相同的	房子	在

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['grænperənts] [lɪvd] [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd]

which	their	grandparents	lived	or	when	they	consider	it	a	hardship	and
哪个	他们的	祖父母	居住地	或者	什么时候	他们	考虑	它	一个	困境	和

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

misfortune	to	move	out	of	such	a	habitation	,
不幸	到	移动	出去	的	这样的	一个	居住地	,

如今，孙辈不再像过去那样与祖父母同住一屋，或者认为搬离这样的住所是一种艰难和不幸。

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] ['oʊnərz] ; [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] , [wen] ['oʊnli][ðə; ði] [əd'ventʃərər] [left] [hɪz; ɪz]

or	to	see	it	change	owners	;	time	has	been	,	when	only	the	adventurer	left	his
或者	到	看	它	改变	所有者	;	时间	有	到过	,	什么时候	仅有的	这	冒险家	左边	他的

['neɪtɪv] [pleɪs] ,

native	place	,
本国的	地方	,

或者眼睁睁地看着它易主；曾几何时，只有冒险家才会离开故土。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	when	it	was	considered	dangerous	to	go	into	the	world	,
和	什么时候	它	曾是	经过考虑的	危险的	到	去	进入	这	世界	,

当人们认为进入这个世界很危险的时候，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ; [taɪm]

which	at	that	time	could	be	circumscribed	by	a	radius	of	a	few	miles	;	time
哪个	在	那	时间	可以	是	限定的	经过	一个	半径	的	一个	很少	英里	;	时间

[hæz; həz] [bɪn] ,

has	been	,
有	到过	,

当时，这片区域可以用几英里的半径来界定；时间已经过去了，

[wen] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,

when	people	lived	for	generations	in	the	same	house	,	in	the	same	street	,
什么时候	人们	居住地	为了	几代人	在	这	相同的	房子	,	在	这	相同的	街道	,

当人们世世代代居住在同一栋房子里，同一条街上时，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [taʊn] ,

in	the	same	village	or	town	,
在	这	相同的	村庄	或者	镇	,

在同一个村庄或城镇，

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [bɪ'keɪm] ['venərəb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] antiquity490

when	even	the	household	furniture	became	venerable	on	account	of	its	antiquity490
什么时候	甚至	这	家庭	家具	成为	可敬	在	帐户	的	它是	antiquity490

甚至连家里的家具也因其年代久远而变得珍贵490

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	remembrances	connected	with	it	.
和	这	回忆	连接	和	它	.

以及与之相关的回忆。

[wʌt] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [pleɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [greɪt] - ['grænfɑːðər]

What	boy	or	girl	in	our	day	plays	around	the	chair	which	their	great	-	grandfather
什么	男生	或者	女孩	在	我们的	天	演出	大约	这	椅子	哪个	他们的	伟大的	-	祖父

[juːst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ?

used	to	occupy	?
用过的	到	占据	?

如今，还有哪个男孩女孩会围着他们曾祖父曾经坐过的椅子玩耍呢?

[tuː; tə] [sel] [wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] [muːv] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ; [tuː; tə] [liːv] [wʌn] ['sɪti] [ænd; ənd] [siːk]

To	sell	one	house	and	move	into	another	;	to	leave	one	city	and	seek
到	卖	一	房子	和	移动	进入	其他	;	到	离开	一	城市	和	寻找

['set(ə)lmənt] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

settlement	in	another	,
沉降	在	其他	,

卖掉一套房子，搬到另一套房子；离开一个城市，在另一个城市定居。

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [ðɪs] [ɪn'tɜːr] - [maɪ'greɪʃ(ə)n]

is	now	the	rule	and	not	the	exception	;	and	it	is	mainly	this	inter	-	migration
是	现在	这	规则	和	不是	这	例外	;	和	它	是	主要	这	间	-	迁移

,

,

,

现在这已成为常态而非例外；而这主要是由于这种人口迁移造成的。

['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

stirring	up	the	masses	,
搅拌	向上	这	群众	,

煽动群众，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kriːst] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ɪn] [ɔːl] ['bræntʃɪz]

to	which	is	due	our	increased	prosperity	and	our	progress	in	all	branches
到	哪个	是	到期的	我们的	增加	繁荣	和	我们的	进步	在	全部	分支

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

这归功于我们日益增长的财富和我们在各个知识领域取得的进步。

[ɪn'tɜːr] - [maɪ'greɪʃ(ə)n] [kiːps] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][stæg'neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [fɪr] [æt; ət]

Inter	-	migration	keeps	us	from	stagnation	;	it	removes	shyness	and	fear	at
国际	-	迁移	保持	我们	从	停滞	;	它	移除	害羞	和	害怕	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

the	sight	of	a	stranger	,
这	视线	的	一个	陌生人	,

人口流动使我们免于停滞不前；它消除了见到陌生人时的羞怯和恐惧。

[ə'kʌstəmz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , [rɪ'muːvz] ['predʒudisiz]

accustoms	us	to	an	intercourse	with	different	people	,	removes	prejudices
习惯	我们	到	一个	交往	和	不同的	人们	,	移除	偏见

[ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

and	superstitions	,
和	迷信	,

它使我们习惯与不同的人交往，消除偏见和迷信。

[ænd; ənd] [fə'siliteits] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

and	facilitates	the	exchange	of	thoughts	and	ideas	.
和	促进	这	交换	的	想法	和	想法	.

并促进思想和观念的交流。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌɪntərmaɪ'greɪʃn] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪts]

On	the	other	hand	,	it	cannot	be	denied	that	intermigration	has	also	its
在	这	其他	手	,	它	不能	是	否认	那	移民	有	还	它是

[d'rɔːbæks] ;

drawbacks	;
缺点	;

另一方面，也不能否认，移民也有其弊端；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [flʌd] [ðə; ði]['leɪbər] ['mɑːrkɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [skruː] [daʊn] ['weɪdʒɪz] ;

that	it	will	easily	flood	the	labor	market	so	as	to	screw	down	wages	;
那	它	将要	容易地	洪水	这	劳动	市场	所以	作为	到	拧紧	向下	工资	;

这将很容易导致劳动力市场供过于求，从而压低工资；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːstər][ðə; ði] ['ventʃərsəm] ['spɪrɪt] , [ɪn'duːs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [fɔːr; fər][æn; ən]

it	will	foster	the	venturesome	spirit	,	induce	people	to	risk	a	certainty	for	an
它	将要	促进	这	冒险	精神	,	诱导	人们	到	风险	一个	肯定	为了	一个

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

uncertainty	,
不确定	,

它将培养冒险精神，促使人们为了不确定性而放弃确定性。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [tendid] [tuː; tə] [drɔː] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʊrəl] ['distrikts] [tuː; tə]

and	especially	has	it	tended	to	draw	people	from	the	rural	districts	to
和	尤其	有	它	倾向于	到	画	人们	从	这	乡村的	地区	到

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

the	large	cities	.
这	大的	城市	.

尤其容易吸引农村地区的人们涌向大城市。

[ɔːl] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [hɜːrd] [ə'genst] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

All	the	complaints	heard	against	immigration	,
全部	这	投诉	听到	反对	移民	,

所有针对移民的投诉，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['preʃər] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt]

and	all	the	pressure	that	is	brought	to	bear	upon	the	government	to	restrict
和	全部	这	压力	那	是	带来	到	熊	之上	这	政府	到	限制

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

以及所有施加在政府身上以限制它的压力，

[duː][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ;

do	not	come	from	the	rural	districts	,	but	from	the	large	cities	;
做	不是	来	从	这	乡村的	地区	,	但	从	这	大的	城市	;

他们并非来自农村地区，而是来自大城市；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

and	it	is	generally	overlooked	that	the	competition	,
和	它	是	一般来说	被忽视的	那	这	竞赛	,

人们通常忽略了竞争的存在，

[wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [daʊn] [ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['leɪbər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðə; ði]

which	presses	down	the	compensation	for	labor	to	such	a	degree	that	the
哪个	出版社	向下	这	赔偿	为了	劳动	到	这样的	一个	程度	那	这

['weɪdʒɪz] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

wages	earned	for	hard	work	are	sometimes	not	sufficient	to	support	one	person	,
工资	获得	为了	难的	工作	是	有时	不是	充足的	到	支持	一	人	,

这导致劳动报酬被压低到如此程度，以至于辛勤工作所获得的工资有时甚至不足以维持一个人的生活。

[ænd; ənd][fɑːr] [les] [ə; eɪ]['fæməli] , [ɪz][nɑːt] [brɔːt] [ə'baʊt] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [huː] [kʌmz]

and	far	less	a	family	,	is	not	brought	about	solely	by	the	immigrant	who	comes
和	远的	较少的	一个	家庭	,	是	不是	带来	关于	仅	经过	这	移民	WHO	来

[frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

from	abroad	,
从	国外	,

更遑论家庭，并非仅仅由来自国外的移民带来。

[bʌt; bət][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - [maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

but	is	,	to	a	very	great	extent	,	the	consequence	of	inter	-	migration	,
但	是	,	到	一个	非常	伟大的	程度	,	这	结果	的	间	-	迁移	,

但在很大程度上，这是人口迁移的结果。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɚz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtiz] .

of	the	influx	of	villagers	into	the	cities	.
的	这	流入	的	村民们	进入	这	城市	.

村民涌入城市的现象。

[waɪl] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ðʌs] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] , [fɔːr; fər]

While	in	country	places	there	is	a	scarcity	of	labor	,	thus	in	New	England	,	for
尽管	在	国家	地方	那里	是	一个	缺乏	的	劳动	,	因此	在	新的	英格兰	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

而农村地区劳动力短缺，例如新英格兰地区。

[waɪl] ['meni] ['fɑːrmz][ɑːr; ər]['veɪkənt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

while	many	farms	are	vacant	,	there	are	people	starving	in	the	cities	,	unable	to
尽管	许多	农场	是	空缺	,	那里	是	人们	饥饿	在	这	城市	,	无法	到

[əb'teɪn] [wɜːrk] .

obtain	work	.
获得	工作	.

许多农场空置，而城市里却有人挨饿，找不到工作。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn]

The	increase	of	large	cities	and	of	their	population	is	beyond	the	proportion	in
这	增加	的	大的	城市	和	的	他们的	人口	是	超过	这	部分	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] [stʊd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	it	formerly	stood	to	that	of	the	country	.
哪个	它	以前	站立	到	那	的	这	国家	.

大城市及其人口的增长速度已经超过了它们以前占全国人口比例的水平。

[ðɪs] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['meni] [lɔːŋ] - ['hedɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

This	has	aroused	the	thoughts	of	many	long	-	headed	people	,	and	investigations
这	有	被唤醒	这	想法	的	许多	长的	-	标题	人们	,	和	调查

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn] ['evri] [hænd] ,

are	being	made	on	every	hand	,
是	存在	制成	在	每一个	手	,

这件事引起了许多有远见的人的关注，各方都在进行调查。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ] [fɪr] [ðæt] ['sɪti] [laɪf] [wɪl] [kə'rʌpt] [mə'rælətɪ]

especially	because	some	people	are	moved	by	fear	that	city	life	will	corrupt	morality
尤其	因为	一些	人们	是	已搬	经过	害怕	那	城市	生活	将要	腐败	道德

.

:
.

尤其是一些人担心城市生活会败坏道德。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəs] ,

They	take	it	for	granted	that	country	people	are	virtuous	,
他们	拿	它	为了	的确	那	国家	人们	是	有德行的	,

他们理所当然地认为农村人都是品德高尚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [vaɪs] [faindz][ɪts]['dɑːməsaɪl]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sentərz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	that	vice	finds	its	domicile	only	in	the	large	centres	of	population	,
和	那	副	发现	它是	住所	仅有的	在	这	大的	中心	的	人口	,

这种恶习只在人口稠密的大城市里滋生。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðiːz] ['premɪsɪz] ,

and	having	established	these	premises	,
和	拥有	已确立的	这些	前提	,

并且在这些前提成立之后，

[ðeɪ] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] ['sɪtiz] [ʃoʊz] [ə; eɪ]

they	argue	that	the	tendency	of	country	people	to	move	into	cities	shows	a
他们	争论	那	这	趋势	的	国家	人们	到	移动	进入	城市	演出	一个

[dɪ'dʒenərəsi] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

degeneracy	on	their	part	,
堕落	在	他们的	部分	,

他们认为，农村人口向城市迁移的趋势表明他们自身出现了堕落。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɪz][ə; eɪ] sure491

or	that	the	abnormal	growth	of	cities	is	a	sure491
或者	那	这	异常	生长	的	城市	是	一个	sure491

或者说，城市的异常增长是必然的491

['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [dɪ'prævəti] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

token	of	the	moral	depravity	which	has	taken	hold	of	the	people	.
令牌	的	这	道德	堕落	哪个	有	已采取	抓住	的	这	人们	.

这是道德沦丧的标志，它已经侵蚀了人们的内心。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] [truː] .

This	,	however	,	is	not	true	.
这	,	然而	,	是	不是	真的	.

然而，事实并非如此。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [smɔːl] [kə'mjʊnəti] [æz; əz][ɪn][lɑːrdʒ] [wʌnz] ,

There	is	as	much	iniquity	in	proportion	in	small	communities	as	in	large	ones	,
那里	是	作为	很多	罪恶	在	部分	在	小的	社区	作为	在	大的	一个	,

小社区和大社区的罪恶程度并无二致。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['vɪʃəsnəs] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ækʃnz]

and	not	unfrequently	wickedness	and	viciousness	are	attributed	to	actions
和	不是	不常	邪恶	和	恶毒	是	归因于	到	行动

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,

which	,	after	all	,
哪个	,	后	全部	,

而且，人们常常将邪恶和恶毒归咎于一些行为，而这些行为归咎于.....

[ɑːr; ər] ['niːðər] ['wɪkɪd] [nɔːr] ['vɪʃəs] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [streɪndʒ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] [ə'kʌstəmd]

are	neither	wicked	nor	vicious	,	but	merely	strange	to	one	who	is	not	accustomed
是	两者都不	邪恶	也不	恶毒	,	但	仅仅	奇怪的	到	一	WHO	是	不是	习惯

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

它们既不邪恶也不恶毒，只是对于不习惯它们的人来说很奇怪而已。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - [maɪ'greɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [swelz] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] , [hæz; həz]

The	tide	of	inter	-	migration	,	which	swells	the	population	of	the	cities	,	has
这	潮	的	间	-	迁移	,	哪个	涌浪	这	人口	的	这	城市	,	有

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,

its	natural	causes	,
它是	自然的	原因	,

城市人口激增，导致城市人口膨胀，这背后有着自然的原因。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɔːrəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [liːst] .

of	which	moral	corruption	is	the	least	.
的	哪个	道德	腐败	是	这	至少	.

其中道德败坏是最轻微的。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [skuːl] [wɪl] [teɪk] [ɪk'sepʃn] ,

The	philosophers	of	the	individualistic	school	will	take	exception	,
这	哲学家	的	这	个人主义	学校	将要	拿	例外	,

个人主义学派的哲学家们会提出异议。

[wen] [aɪ] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər]

when	I	name	as	the	first	cause	of	the	tendency	to	leave	the	village	for
什么时候	我	姓名	作为	这	第一的	原因	的	这	趋势	到	离开	这	村庄	为了

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

当我把导致人们离开乡村前往城市的首要原因列为.....

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [sə'saɪəti] [bɪ'kʌmz] ['ɔːrgənaɪzd] ,

the	fact	that	the	more	society	becomes	organized	,
这	事实	那	这	更多的	社会	变成	组织	,

社会组织化程度越高，

[ðə; ði] [mɔːr] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

the	more	each	individual	becomes	a	part	of	a	system	,	the	easier	it	is	to
这	更多的	每个	个人	变成	一个	部分	的	一个	系统	,	这	更轻松	它	是	到

[əb'teɪn] ['kʌmfərt] ,

obtain	comfort	,
获得	舒适	,

每个人越融入系统，就越容易获得舒适感。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] , [wʌn][kæn; kən] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪk'sel] [ɪn] [ðæt]

and	that	,	having	found	the	proper	place	,	one	can	more	easily	excel	in	that
和	那	,	拥有	成立	这	恰当的	地方	,	一	能	更多的	容易地	Excel	在	那

[sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] .

sphere	of	life	.
领域	的	生活	.

而且，一旦找到了合适的地方，就能更容易地在该领域取得卓越成就。

[truː] , [ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt]

True	,	a	man	living	in	a	village	may	be	able	to	secure	for	himself	,	without
真的	,	一个	男人	活的	在	一个	村庄	可能	是	有能力的	到	安全的	为了	他自己	,	没有

[ɪk'sesɪv] ['leɪbər] ,

excessive	labor	,
过多的	劳动	,

的确，一个住在村庄里的人或许能够自给自足，而无需付出过多的劳动。

[fuːd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

food	that	would	keep	him	from	starvation	,
食物	那	会	保持	他	从	饥饿	,

能让他免于饥饿的食物，

[ænd; ənd] ['reɪmənt] [ænd; ənd]['fjuːəl][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kleməns i] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	raiment	and	fuel	to	protect	him	against	the	inclemency	of	the
和	服饰	和	燃料	到	保护	他	反对	这	宽恕	的	这

['weðər] ;

weather	;
天气	;

以及御寒的衣物和燃料，以保护他免受恶劣天气的侵袭；

[bʌt; bət][mæn] [niːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

but	man	needs	more	than	bread	and	meat	,	a	coat	and	a	pair	of
但	男人	需求	更多的	比	面包	和	肉	,	一个	外套	和	一个	一对	的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

但人需要的不仅仅是面包、肉、外套和鞋子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [tʃɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

There	are	a	thousand	other	things	which	bring	cheer	to	him	and	make	his
那里	是	一个	千	其他	事物	哪个	带来	欢呼	到	他	和	制作	他的

[laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ,

life	worth	living	,
生活	值得	活的	,

还有成千上万其他事情让他感到快乐，让他觉得生活值得过。

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [ɪn] ['rʊrəl] ['sɑːlətuːd] .

that	he	cannot	obtain	in	rural	solitude	.
那	他	不能	获得	在	乡村的	孤独	.

这是他在乡村独处时无法获得的。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['kʌmfəts] ,

He	claims	a	right	to	these	comforts	,
他	索赔	一个	正确的	到	这些	舒适	,

他声称自己有权享受这些舒适待遇。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][baɪ] ['siːkɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	tries	to	obtain	them	by	seeking	them	where	they	are	to	be	found	.
和	尝试	到	获得	他们	经过	寻求	他们	在哪里	他们	是	到	是	成立	.

并试图通过寻找它们所在的地方来获得它们。

[ɪf] ['sɪmp(ə)l] [sə'pɔːrt] , [wɪtʃ] ['rʌstɪk] [laɪf] [in'ʃuəz] ,

If	simple	support	,	which	rustic	life	insures	,
如果	简单的	支持	,	哪个	乡村	生活	保险	,

如果简单的支持，就能保障乡村生活，

[wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

was	preferable	to	the	insecurity	of	earning	a	livelihood	in	the	city	;
曾是	优选	到	这	不安全感	的	收入	一个	生计	在	这	城市	;

比起在城市里谋生的不确定性，这要好得多；

[ɪf] ['plenti] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛlθiːɝ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔfɝz] ,

if	plenty	of	coarse	food	and	the	healthier	habitation	which	the	village	offers	,
如果	很多	的	粗	食物	和	这	更健康	居住地	哪个	这	村庄	优惠	,

如果能吃到充足的粗粮，并且拥有村庄所提供的更健康的居住环境，

[wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['oʊvər] - [wɜːrkt] , [hæf] - [stɑːrvd] ,

were	sufficient	to	induce	the	over	-	worked	,	half	-	starved	,
是	充足的	到	诱导	这	超过	-	工作	,	一半	-	饥饿	,

足以诱发过度劳累、半饥饿的，

[ænd; ənd] [ɪl] - ['tenənt] ['sɪti] ['leɪbərər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmfəts] [wɪtʃ]

and	ill	-	tenanted	city	laborer	to	give	up	for	them	the	other	comforts	which
和	患病的	-	已出租	城市	劳动者	到	给	向上	为了	他们	这	其他	舒适	哪个

['sɪti] [laɪf] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm] ,

city	life	offers	him	,
城市	生活	优惠	他	,

一个住在条件恶劣的城市工人，为了他们放弃了城市生活所能提供的其他舒适条件。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [bɪ'hoʊld][æn; ən]['eksədəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,

we	should	soon	behold	an	exodus	from	the	city	to	country	places	,
我们	应该	很快	看哪	一个	出埃及记	从	这	城市	到	国家	地方	,

我们很快就会看到一场从城市到乡村的人口外流。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

instead	of	observing	the	growth	of	the	centres	of	population	.
反而	的	观察	这	生长	的	这	中心	的	人口	.

而不是观察人口中心的增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz]

It	is	the	tendency	to	work	in	a	system	and	with	a	system	which	increases
它	是	这	趋势	到	工作	在	一个	系统	和	和	一个	系统	哪个	增加

[æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['raɪzɪz][ɪn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

as	the	human	being	rises	in	culture	and	civilization	.
作为	这	人类	存在	上升	在	文化	和	文明	.

随着人类文化和文明的进步，人们越来越倾向于在体制内工作并与体制合作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mægnət] [wɪtʃ] [drɔːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][hoʊldz][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

This	is	the	magnet	which	draws	people	to	large	cities	,	and	holds	them	there	,
这	是	这	磁铁	哪个	平局	人们	到	大的	城市	,	和	持有	他们	那里	,

这就是吸引人们涌向大城市并让他们留在那里的磁石。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['meni] [d'rɔːbæks] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [əd'hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

despite	the	many	drawbacks	which	naturally	adhere	to	it	.
尽管	这	许多	缺点	哪个	自然	粘着	到	它	.

尽管它本身存在许多缺点。

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][æn; ən]

The	facility	of	locomotion	and	of	transportation	have	made	possible	an
这	设施	的	运动	和	的	运输	有	制成	可能的	一个

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .

interchange	of	commodities	which	has	never	been	so	before	.
交汇处	的	商品	哪个	有	绝不	到过	所以	前	.

交通运输的便利使得商品的交换成为可能，这是以前从未有过的。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn] ['mɑːrkɪtpleɪs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] [ɑːr; ər] [θroʊn] ,

The	world	has	become	one	marketplace	,	upon	which	the	commodities	are	thrown	,
这	世界	有	变得	一	市场	,	之上	哪个	这	商品	是	抛掷	,

世界已经变成了一个市场，各种商品被随意抛掷在上面。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti][æt; ət]

and	in	which	he	who	is	able	to	sell	an	article	of	the	same	quality	at
和	在	哪个	他	WHO	是	有能力的	到	卖	一个	文章	的	这	相同的	质量	在

the492

the492
the492

并且，凡能以492的价格出售同等质量商品的人，均可获得该商品。

['loʊɪst] [reɪt] [wɪl] [hæv; həv][moʊst] ['kʌstəmərz] .

lowest	rate	will	have	most	customers	.
最低	速度	将要	有	最多	顾客	.

价格最低的顾客最多。

[wen] [greɪn] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

When	grain	can	be	produced	in	large	quantities	in	the	West	,
什么时候	粮食	能	是	生产	在	大的	数量	在	这	西方	,

当西方能够大量生产粮食时，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [reɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

so	that	it	can	be	sold	at	a	lower	rate	in	the	East	than	the	cost	of
所以	那	它	能	是	卖	在	一个	降低	速度	在	这	东方	比	这	成本	的

[ɪts] [prə'dʌkʃn] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

its	production	would	be	there	,
它是	生产	会	是	那里	,

这样一来，它在东方的售价就可以低于其在东方的生产成本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstərn] ['fɑːrmər][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

it	is	quite	natural	that	the	Eastern	farmer	must	go	to	the	wall	,
它	是	相当	自然的	那	这	东	农民	必须	去	到	这	墙	,

东方农民走到墙边是十分自然的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rts] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] .

and	it	is	no	wonder	he	deserts	his	farm	.
和	它	是	不	想知道	他	沙漠	他的	农场	.

难怪他会弃家而逃。

[ðə; ði] [les] [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,

The	less	the	raw	material	can	be	used	in	its	natural	state	,
这	较少的	这	生的	材料	能	是	用过的	在	它是	自然的	状态	,

原材料越少能以其天然状态使用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'faɪnmənt] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

and	the	more	our	refinement	demands	a	long	process	of	converting	it	into
和	这	更多的	我们的	精炼	需求	一个	长的	过程	的	转换	它	进入

[ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] ,

a	commodity	,
一个	商品	,

而且，我们的提炼过程越需要将其转化为商品，就越需要耗费大量时间。

[ðə; ði] [mɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪər] [ˌsɪstə'mætɪk] , ['ɔ:rgənaɪzd] , [skɪld] ['leɪbər][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðæt]

the	more	does	it	require	systematic	,	organized	,	skilled	labor	to	perform	that
这	更多的	做	它	要求	系统	,	组织	,	熟练	劳动	到	履行	那

[kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

conversion	.
转换	.

进行这种转换就需要系统化、组织化、熟练的劳动力。

[wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lænd][ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [reɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [rɔ:]

With	sufficient	land	a	few	people	can	raise	such	an	abundance	of	raw
和	充足的	土地	一个	很少	人们	能	增加	这样的	一个	丰富	的	生的

[mə'tɪriəl] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][tu:; tə]

material	that	the	labor	of	thousands	of	people	will	be	called	for	to
材料	那	这	劳动	的	数千	的	人们	将要	是	称为	为了	到

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['ju:sf(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

change	it	into	useful	articles	.
改变	它	进入	有用	文章	.

只要有足够的土地，少数人就能生产出大量的原材料，但需要成千上万人的劳动才能将其加工成有用的物品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [dɪ'veləpt] ['soʊʃ(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [drɔ:z] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [tu:; tə]

It	is	the	system	,	the	developed	social	organization	,	which	draws	the	villager	to
它	是	这	系统	,	这	发达	社会的	组织	,	哪个	平局	这	村民	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

正是这套体系，这套发达的社会组织，吸引着村民来到城市。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ənpɛrəlɛld]

and	as	an	illustration	I	shall	point	to	the	sudden	and	unparelleled
和	作为	一个	插图	我	将	观点	到	这	突然	和	无与伦比

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] .

growth	of	the	city	of	Berlin	.
生长	的	这	城市	的	柏林	.

例如，我将指出柏林这座城市的突然且前所未有的发展。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][bɜ:r'lɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ɪn][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz]

Twenty	-	five	years	ago	Berlin	was	not	quite	as	large	in	population	as	is
二十	-	五	年	前	柏林	曾是	不是	相当	作为	大的	在	人口	作为	是

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] - [deɪ] ,

Boston	to	-	day	,
波士顿	到	-	天	,

二十五年前，柏林的人口规模远不及今天的波士顿。

[ænd; ənd] [ɪts] ['eriə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .

and	its	area	was	much	smaller	.
和	它是	区域	曾是	很多	较小的	.

而且它的面积要小得多。

[bɜːr'lɪn] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sændi] , ['sterəl] ['kʌntri] ; [soʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] .

Berlin	is	situated	in	a	sandy	,	sterile	country	;	so	to	say	,	in	a	desert	.
柏林	是	位于	在	一个	沙	,	无菌	国家	;	所以	到	说	,	在	一个	沙漠	.

柏林位于一片沙质贫瘠的土地上；可以说，它位于沙漠之中。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvər] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

There	is	no	navigable	river	to	connect	it	with	the	ocean	,
那里	是	不	可导航	河	到	连接	它	和	这	海洋	,

没有可通航的河流将其与海洋连接起来。

[nɔːr] [ɑːr; ər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [ɔːr] [koʊl] [faʊnd] [ɪn] [ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

nor	are	minerals	or	coal	found	in	its	immediate	neighborhood	.
也不	是	矿物	或者	煤炭	成立	在	它是	即时	邻里	.

其附近地区也没有矿产或煤炭。

[wen] [bɜːr'lɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] ,

When	Berlin	was	made	the	seat	of	the	German	government	,
什么时候	柏林	曾是	制成	这	座位	的	这	德语	政府	,

当柏林成为德国政府所在地时，

[ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd]

the	first	result	was	that	thousands	of	government	officials	were	removed
这	第一的	结果	曾是	那	数千	的	政府	官员	是	已移除

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ;

from	other	places	to	this	city	;
从	其他	地方	到	这	城市	;

第一个结果是，数千名政府官员从其他地方被调到这座城市；

[ðen] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] .

then	the	garrison	was	enlarged	.
然后	这	驻军	曾是	放大	.

随后，驻军规模扩大。

[mɔːr] [kə'moʊdiəs] [roʊdz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] .

More	commodious	roads	were	built	to	connect	the	capital	with	the	provinces	.
更多的	宽敞的	道路	是	建造	到	连接	这	首都	和	这	省份	.

为了连接首都与各省，修建了更多便捷的道路。

[ðɪs] [ə'træktɪd] ['bɪznəs] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ɔːl]

This	attracted	business	men	,	as	well	as	thousands	whose	services	in	all
这	吸引	商业	男人	,	作为	出色地	作为	数千	谁	服务	在	全部

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] .

branches	of	life	were	required	.
分支	的	生活	是	必需的	.

这吸引了商人，以及各行各业成千上万需要服务的人。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] [suːn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [bɜːr'lɪn] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

The	manufacturer	soon	followed	,	and	Berlin	became	in	a	short	time	a	commercial
这	制造商	很快	随后	,	和	柏林	成为	在	一个	短的	时间	一个	商业的

['sentər] .

centre	.
中心	.

制造商随后也迁至柏林，柏林在短时间内成为商业中心。

['laipsik] [lɔːst] [ɪts] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd] ['njuərəmbəːg] [ɪts] [rɪ'naʊn] .

Leipsic	lost	its	prestige	and	Nuremberg	its	renown	.
莱比锡	丢失的	它是	声望	和	纽伦堡	它是	名声	.

莱比锡失去了声望，纽伦堡失去了名望。

[ðə; ði] ['ɔ:rgənaɪzd] [net] - [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['leɪbər] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd]

The	organized	net	-	work	of	labor	makes	it	possible	now	for	a	million	and
这	组织	网	-	工作	的	劳动	制作	它	可能的	现在	为了	一个	百万	和

[ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['prɑ:spər] [ɑ:n] [ðæt] ['sterəl] [graʊnd] .

a	half	of	people	to	live	and	prosper	on	that	sterile	ground	.
一个	一半	的	人们	到	居住	和	繁荣	在	那	无菌	地面	.

有组织的劳动力网络使得一百五十万人能够在这片贫瘠的土地上生活和繁荣。

[let] [bɜ:r'lɪn] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] , [θru:] ['eni] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [ɪ'vent] ,

Let	Berlin	cease	to	be	the	capital	of	Germany	,	through	any	unforeseen	event	,
让	柏林	停止	到	是	这	首都	的	德国	,	通过	任何	意外	事件	,

即使由于任何不可预见的事件，柏林不再是德国的首都，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [melt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

and	its	population	will	melt	away	at	once	.
和	它是	人口	将要	熔化	离开	在	一次	.

它的人口将瞬间消失殆尽。

[laɪk] ['aɪərn] ['faɪlɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mægnət] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['pɑ:rtɪk(ə)l] [ə'trækts] [ænd; ənd] [hoʊldz]

Like	iron	filings	hanging	on	a	magnet	,	in	which	one	particle	attracts	and	holds
喜欢	铁	文件	绞刑	在	一个	磁铁	,	在	哪个	一	粒子	吸引	和	持有

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

就像磁铁上吸附的铁屑一样，其中一个粒子吸引并吸附住另一个粒子。

[ðʌs] [ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [held] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

thus	are	people	attracted	to	and	held	in	places	where	society	,	and	with
因此	是	人们	吸引	到	和	握住	在	地方	在哪里	社会	,	和	和

[ˌaɪ 'ti:] ['leɪbər] , [ɪz] ['ɔ:rgənaɪzd] .

it	labor	,	is	organized	.
它	劳动	,	是	组织	.

因此，人们会被社会（以及劳动力）组织起来的地方所吸引并留在这些地方。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['weɪti] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ɪn'tɜ:r] - [maɪ'greɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

Another	and	weighty	reason	to	account	for	inter	-	migration	,	and	especially
其他	和	重	原因	到	帐户	为了	间	-	迁移	,	和	尤其

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sɪtiz] ,

for	the	increase	of	population	in	cities	,
为了	这	增加	的	人口	在	城市	,

另一个值得关注的重要原因是人口迁移，尤其是城市人口增长。

[ɪz] [ðæt] ['ægrɪkʌltʃər] , [tu:] , [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

is	that	agriculture	,	too	,	has	undergone	a	change	.
是	那	农业	,	也	,	有	经历	一个	改变	.

农业也发生了变化。

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [ki:ps] [ɑ:n] [kri'eɪtɪŋ] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃi:nəri]

The	inventive	genius	of	our	age	,	which	keeps	on	creating	labor	-	saving	machinery
这	富有创造力的	天才	的	我们的	年龄	,	哪个	保持	在	创建	劳动	-	保存	机械

,

,

,

我们这个时代的创新天才不断创造出节省劳动力的机械，

[hæz; həz] [nɑ:t] [left] [ðɪs] [brəntʃ] [ʌv; əv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʌn'tʌtʃt] . -

has	not	left	this	branch	of	occupation	untouched	.	493
有	不是	左边	这	分支	的	职业	未受触碰	.	-

并未放过这一行业。493

[æz; əz][ðə; ðɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri]

As	the	mechanic	had	to	go	in	order	to	be	replaced	by	the	factory
作为	这	机械	有	到	去	在	命令	到	是	替换	经过	这	工厂

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

由于工厂老板要更换技工，所以这名技工必须离开。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['fɑ:rmər][kæn; kən][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪst] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wɪtʃ] [wɪl]

thus	the	small	farmer	can	no	longer	exist	beside	a	syndicate	which	will
因此	这	小的	农民	能	不	更长	存在	旁	一个	辛迪加	哪个	将要

[ˌsɪstə'mætɪkli] ['kʌltɪveɪt] [lɑ:rdʒ] [trækts] [ʌv; əv][lænd] .

systematically	cultivate	large	tracts	of	land	.
系统地	培育	大的	小册子	的	土地	.

因此，小农户再也无法与系统性耕种大片土地的联合体共存。

[ðə; ðɪ] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz][tu:; tə] [ə'plaɪ] ['sɪstəm] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sju:ts] ,

The	tendency	of	the	time	is	to	apply	system	also	to	agricultural	pursuits	,
这	趋势	的	这	时间	是	到	申请	系统	还	到	农业	追求	,

时代的趋势是将制度应用于农业生产中。

[tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][tu:; tə] [træns'plænt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

to	take	that	art	out	of	the	sphere	of	instinct	and	to	transplant	it	into
到	拿	那	艺术	出去	的	这	领域	的	本能	和	到	移植	它	进入

[ðə; ðɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

the	sphere	of	science	.
这	领域	的	科学	.

将这门艺术从本能的范畴中解放出来，并将其移植到科学的范畴中。

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [sɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ri:dər]

In	this	paper	I	have	merely	sought	to	bring	before	the	mind	of	the	reader
在	这	纸	我	有	仅仅	寻求	到	带来	前	这	头脑	的	这	读者

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌoʊvər'loʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑ:bləm]

important	facts	which	are	usually	overlooked	in	the	discussion	of	the	problem
重要的	事实	哪个	是	通常	被忽视的	在	这	讨论	的	这	问题

['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

under	consideration	,
在下面	考虑	,

本文的目的仅仅在于向读者阐明在讨论所研究问题时通常被忽略的一些重要事实。

[bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'du:s] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [berz]

believing	it	to	be	necessary	to	adduce	all	the	important	evidence	which	bears
相信	它	到	是	必要的	到	引	全部	这	重要的	证据	哪个	熊

[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'pɪnjən] [ɑ:n]

upon	the	subject	in	order	that	he	may	form	a	just	and	enlightened	opinion	on
之上	这	主题	在	命令	那	他	可能	形式	一个	只是	和	开明	观点	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɪvɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['mægnɪtu:d] ,

a	great	living	question	of	the	first	magnitude	,
一个	伟大的	活的	问题	的	这	第一的	震级	,

他认为有必要提出所有与该主题相关的重要证据，以便对一个极其重要的现实问题形成公正而明智的意见。

[æz; əz][ə; eɪ][fræŋk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ɪz][ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:nɪst]

as	a	frank	statement	of	a	problem	is	of	far	greater	value	to	the	honest
作为	一个	坦率	陈述	的	一个	问题	是	的	远的	更大的	价值	到	这	诚实的

[ɪn'vestɪgeɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] ['ri:zənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɔ:r]

investigator	than	any	amount	of	ingenious	reasonings	from	a	narrow	or
研究者	比	任何	数量	的	巧妙	理由	从	一个	狭窄的	或者

[dɪ'stɔ:rtɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . -

distorted	point	of	view	.	494
扭曲	观点	的	看法	.	-

对于诚实的调查者而言，坦诚地陈述问题远比从狭隘或扭曲的角度出发的任何巧妙推理都更有价值。494

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'gen] .

HE	**CAME**	**AND**	**WENT**	**AGAIN**	**.**
他	来了	和	去	再次	.

他来了又走了。

[baɪ] [wɪl] [en] . ['hɑːrbən] .

BY	**WILL**	**N**	**.**	**HARBEN**	**.**
经过	将要	N	.	哈尔本	.

作者：威尔·N·哈本。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌmbl] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	**was**	**the**	**humblest**	**man**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	曾是	这	最谦逊的	男人	在	这	世界	.

他是世界上最谦逊的人。

[hiː; hi] [wɔːr] ['rægɪd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθiɪst] ['tenəmənt] - [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

He	**wore**	**ragged**	**clothing**	**and**	**lived**	**in**	**the**	**filthiest**	**tenement**	**-**	**house**	**in**	**New**	**York**	**.**
他	穿着	破烂不堪	衣服	和	居住地	在	这	最肮脏的	廉租公寓	-	房子	在	新的	约克	.

他衣衫褴褛，住在纽约最肮脏的廉租房里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'letərd] , [hæd; həd] ['nevər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] ,

He	**was**	**unlettered**	**,**	**had**	**never**	**opened**	**a**	**book**	**,**
他	曾是	胸无点墨	,	有	绝不	打开	一个	书	,

他目不识丁，从未翻开过一本书。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] .

and	**seemed**	**to**	**know**	**little**	**of**	**the**	**ways**	**of**	**men**	**.**
和	似乎	到	知道	小的	的	这	方式	的	男人	.

似乎对男人的行为方式一无所知。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [laɪk] ['goʊldən] [sɪlk] ;

His	**hair**	**and**	**beard**	**were**	**long**	**,**	**and**	**like**	**golden**	**silk**	**;**
他的	头发	和	胡须	是	长的	,	和	喜欢	金的	丝绸	;

他的头发和胡须很长，像金色的丝绸一样；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] .

his	**eyes**	**held**	**the**	**blue**	**of**	**infinite**	**space**	**.**
他的	眼睛	握住	这	蓝色的	的	无限	空间	.

他的眼睛里闪烁着无限宇宙般的蓝色光芒。

[wen] ['welθi] ['piːp(ə)l] [pæst] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi][ɪz]

When	**wealthy**	**people**	**passed**	**him**	**they**	**shook**	**their**	**heads**	**and**	**said**	**,**	**"**	**He**	**is**
什么时候	富裕	人们	通过了	他	他们	摇晃	他们的	头部	和	说	,	"	他	是

[dɪ'mentɪd] ;

demented	**;**
精神错乱	;

有钱人路过他身边时，都会摇头说："他疯了；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

"	**but**	**the**	**poor**	**,**	**who**	**knew**	**him**	**,**
"	但	这	贫穷的	,	WHO	知道	他	,

但那些认识他的穷人，

['loʊɝd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

lowered	**their**	**voices**	**when**	**he**	**was**	**near**	**and**	**whispered**	**that**	**he**	**belonged**	**to**
降低	他们的	声音	什么时候	他	曾是	靠近	和	低声说道	那	他	属于	到

[ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] ,

a	**better**	**world**	**,**
一个	更好的	世界	,

当他靠近时，他们压低声音，低声说他属于一个更好的世界。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈkaɪndnəs] .

for	in	his	eyes	they	saw	a	strange	light	of	eternal	kindness	.
为了	在	他的	眼睛	他们	锯	一个	奇怪的	光	的	永恒	仁慈	.

因为在他们的眼中，他们看到了永恒仁慈的奇异光芒。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	Why	are	you	so	good	to	me	?
"	为什么	是	你	所以	好的	到	我	?

你为什么对我这么好?

" [ðə; ði] [pʊr] [wʊd] [æsk] , [ˈmɑːvəlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

"	the	poor	would	ask	,	marvelling	over	his	tears	of	sympathy	.
"	这	贫穷的	会	问	,	惊叹	超过	他的	眼泪	的	同情	.

穷人会问，惊叹于他同情的泪水。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [ˈænsər] ,

"	Because	I	love	you	,	"	he	would	answer	,
"	因为	我	爱	你	,	"	他	会	回答	,

“因为我爱你，”他会回答。

" [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

"	and	love	is	the	mother	of	all	that	is	good	.
"	和	爱	是	这	母亲	的	全部	那	是	好的	.

“爱是所有美好事物的母亲。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [men] [æz; əz][aɪ][duː][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [struːn] [wɪð; wɪθ][ˈroʊziz]

If	you	will	love	men	as	I	do	your	way	of	life	will	be	strewn	with	roses
如果	你	将要	爱	男人	作为	我	做	你的	方式	的	生活	将要	是	散落的	和	玫瑰

[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈvɪʒ(ə)n] [noʊ] [noʊ][end] .

from	heaven	and	your	vision	know	no	end	.
从	天堂	和	你的	想象	知道	不	结尾	.

如果你像我一样热爱男人，你的生活将会充满天堂般的玫瑰，你的视野也将永无止境。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr] [hɜːrd] [wʌn] [wɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ,

"	He	had	never	been	in	a	church	nor	heard	one	word	in	the	Bible	,	and	yet	,
"	他	有	绝不	到过	在	一个	教会	也不	听到	一	单词	在	这	圣经	,	和	然而	,

“他从未进过教堂，也从未听过《圣经》里的一句话，然而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ænd; ənd]

with	a	far	-	away	light	in	his	eyes	,	he	used	to	talk	of	immortality	and
和	一个	远的	-	离开	光	在	他的	眼睛	,	他	用过的	到	讲话	的	不朽	和

[ˈɪnfɪnət] [lʌv] .

infinite	love	.
无限	爱	.

他眼中闪烁着遥远的光芒，常常谈论永生和无限的爱。

" [lʌv] [ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [lʌv] [ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] .

"	Love	is	everlasting	life	,	"	he	would	say	,	"	love	is	eternal	.
"	爱	是	永恒	生活	,	"	他	会	说	,	"	爱	是	永恒	.

“爱是永恒的生命，”他会说，“爱是永恒的。”

" [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈtrʌbld] [ɑːn]

"	His	poor	old	mother	did	not	understand	him	,	and	she	was	often	troubled	on
"	他的	贫穷的	老的	母亲	做过	不是	理解	他	,	和	她	曾是	经常	麻烦	在

[hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .

his	behalf	.
他的	代表	.

“他可怜的老母亲不理解他，常常为他操心。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv]

She	used	to	plead	with	him	to	stay	with	her	more	and	not	to	give
她	用过的	到	恳求	和	他	到	停留	和	她	更多的	和	不是	到	给

[ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] ['ʌðər] .

up	his	life	so	completely	to	others	.
向上	他的	生活	所以	完全地	到	其他的	.

她过去常常恳求他多陪陪她，不要把自己的生活完全交给别人。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːrgjuː] ['pleɪntɪvli] , " ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [huː] [priːtʃ]

"	Why	,	"	she	would	argue	plaintively	,	"	even	the	great	clergymen	who	preach
"	为什么	,	"	她	会	争论	哀怨地	,	"	甚至	这	伟大的	神职人员	WHO	布道

[ɪn][ðə; ði][grænd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

in	the	grand	churches	,
在	这	盛大	教堂	,

“为什么，”她会哀怨地辩解道，“即使是那些在宏伟教堂里布道的伟大牧师们，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] ,

and	who	are	said	to	be	the	best	of	men	,
和	WHO	是	说	到	是	这	最好的	的	男人	,

他们被誉为最优秀的人，

[duː][nɑːt][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lʌv] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

do	not	risk	their	lives	and	love	others	as	you	do	.
做	不是	风险	他们的	生活	和	爱	其他的	作为	你	做	.

不要让他们的生命处于危险之中，像你爱别人一样爱他们。

[ðeɪ] ['seldəm] [kʌm] [hɪr] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][soʊ] [pʊr] .

They	seldom	come	here	where	everybody	is	so	poor	.
他们	很少	来	这里	在哪里	大家	是	所以	贫穷的	.

他们很少来这里，因为这里的人都很穷。

" [wʌns] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [tɔːt] ,

"	Once	he	asked	her	to	tell	him	what	the	clergymen	taught	,
"	一次	他	问	她	到	告诉	他	什么	这	神职人员	教授	,

“他曾问她，神职人员都教些什么，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kriːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	when	she	tried	to	explain	the	creeds	of	the	different	denominations	,
和	什么时候	她	尝试	到	解释	这	信条	的	这	不同的	面额	,

当她试图解释不同教派的信条时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][pər'pleksəti][ænd; ənd][peɪn] . -

he	shook	his	head	and	turned	pale	with	perplexity	and	pain	.	495
他	摇晃	他的	头	和	转向	苍白	和	困惑	和	疼痛	.	-

他摇了摇头，脸色因困惑和痛苦而变得苍白。495

" [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːroʊfəli] .

"	I	cannot	understand	,	"	he	said	sorrowfully	.
"	我	不能	理解	,	"	他	说	悲伤地	.

“我无法理解，”他悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] .

"	It	all	makes	my	heart	ache	.
"	它	全部	制作	我的	心	疼痛	.

这一切都让我心痛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] , [tuː] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

It	seems	to	me	that	the	church	-	members	,	too	,	are	in	the	dark	.
它	似乎	到	我	那	这	教会	-	成员	,	也	,	是	在	这	黑暗的	.

我觉得教会成员们也毫不知情。

[lʌv] [ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] .

Love	is	food	for	the	soul	and	they	are	starving	.
爱	是	食物	为了	这	灵魂	和	他们	是	饥饿	.

爱是灵魂的食粮，而他们正处于饥渴之中。

['piːp(ə)l] ['evriwer] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [help]

People	everywhere	are	dying	in	crime	and	pain	and	no	one	offers	to	help
人们	到处	是	垂死	在	犯罪	和	疼痛	和	不	一	优惠	到	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

世界各地都有人在犯罪和痛苦中死去，却没有人伸出援手。

" [wʌn] [deɪ] ,

"	One	day	,
"	一	天	,

“一天，

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp]

after	he	had	been	laboring	for	a	week	without	sufficient	food	and	sleep
后	他	有	到过	劳动	为了	一个	星期	没有	充足的	食物	和	睡觉

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːvər] - ['strɪkən] [pʊr] ,

among	the	fever	-	stricken	poor	,
之中	这	发烧	-	受打击的	贫穷的	,

在忍受了一周缺乏充足食物和睡眠，在患病贫民中辛勤劳作之后，

[hiː; hi] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] .

he	fell	ill	,	and	his	mother	thought	he	was	about	to	die	.
他	跌倒	患病的	,	和	他的	母亲	想法	他	曾是	关于	到	死	.

他病倒了，他的母亲以为他快要死了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] , [hɜːr; hər] [greɪ] ['lɑːks] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

She	ran	,	her	gray	locks	streaming	in	the	wind	,
她	跑	,	她	灰色的	锁	流媒体	在	这	风	,

她奔跑着，灰白的秀发在风中飘扬。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [baɪ] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

to	the	parsonage	of	a	little	church	near	by	and	inquired	for	the	minister	,
到	这	牧师住宅	的	一个	小的	教会	靠近	经过	和	询问	为了	这	部长	,

我来到附近一座小教堂的牧师住宅，询问牧师在哪里。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə]

but	was	told	by	his	wife	that	he	had	been	gone	for	several	weeks	to
但	曾是	讲述	经过	他的	妻子	那	他	有	到过	已消失	为了	一些	周	到

[ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

a	watering	place	in	the	mountains	.
一个	浇水	地方	在	这	山脉	.

但他的妻子告诉他，他已经去山里的一个水源地待了好几个星期了。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ræn] [ɑːn] ['fɜːrðər] ,

The	old	woman	ran	on	further	,
这	老的	女士	跑	在	更远	,

老妇人继续往前跑去。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [huːz] [mə'dʒestɪk] ['spaɪər] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

till	she	came	to	a	great	church	whose	majestic	spire	seemed	to	touch	the	clouds	.
直到	她	来了	到	一个	伟大的	教会	谁	雄伟	尖塔	似乎	到	触碰	这	云	.

直到她来到一座宏伟的教堂，教堂雄伟的尖顶仿佛直插云霄。

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['rektəri] [wʌz; wəz] [nɪr] .

A	stately	rectory	was	near	.
一个	庄严	牧师住宅	曾是	靠近	.

附近有一座气派的牧师住宅。

[sɔːft] ['mjuːzɪk] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['vɔɪsɪz] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən]

Soft	**music**	**,**	**mingled**	**with**	**merry**	**voices**	**,**	**came**	**out**	**to**	**her**	**through**	**the**	**open**
柔软的	音乐	,	混合	和	欢乐	声音	,	来了	出去	到	她	通过	这	打开

[dɔːz] .

doors	**.**
门	.

柔和的音乐和欢快的说话声从敞开的门里传了出来。

['ɔːkwərdli] [ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] .

Awkwardly	**and**	**tremblingly**	**she**	**went**	**up**	**the**	**polished**	**marble**	**steps**	**and**	**rang**	**.**
尴尬地	和	颤抖地	她	去	向上	这	抛光	大理石	步骤	和	响铃	.

她笨拙而颤抖地走上光洁的大理石台阶，按响了门铃。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['lɪvəri] [toʊld] [hɜːr; hər] ['grʌfli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

A	**servant**	**in**	**livery**	**told**	**her**	**gruffly**	**that**	**his**	**master**	**was**	**dining**	**with**	**his**
一个	仆人	在	涂装	讲述	她	粗声粗气地	那	他的	掌握	曾是	用餐	和	他的

['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] ,

bishop	**and**	**other**	**distinguished**	**personages**	**,**
主教	和	其他	杰出的	人物	,

一个身穿制服的仆人粗声粗气地告诉她，他的主人正在与主教和其他显要人物用餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .

and	**that**	**she**	**would**	**have**	**to**	**wait**	**.**
和	那	她	会	有	到	等待	.

她必须等待。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

She	**replied**	**with**	**a**	**groan**	**that**	**she**	**feared**	**her**	**son**	**was**	**dying**	**.**
她	回复	和	一个	呻吟	那	她	害怕	她	儿子	曾是	垂死	.

她呻吟着回答说，她担心儿子快要死了。

[ðə; ði] [mæn] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] [naʊ]

The	**man**	**went**	**to**	**his**	**master**	**and**	**came**	**back**	**saying**	**,**	**"**	**He**	**cannot**	**see**	**you**	**now**
这	男人	去	到	他的	掌握	和	来了	后退	说	,	"	他	不能	看	你	现在

.

:
.

那人去见他的主人，回来后说："他现在不能见你。"

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] .

"	**She**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**great**	**hall**	**and**	**tried**	**to**	**pray**	**.**
"	她	卫星	向下	在	这	伟大的	大厅	和	尝试	到	祈祷	.

她坐在大厅里，试着祈祷。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dʒiːzəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

Before	**her**	**hung**	**a**	**costly**	**painting**	**representing**	**Jesus**	**with**	**a**	**child**	**in**	**his**	**arms**	**,**
前	她	悬挂	一个	昂贵	绘画	代表	耶稣	和	一个	孩子	在	他的	武器	,

在她面前挂着一幅昂贵的油画，画的是耶稣怀抱着一个孩子。

[ə; eɪ] [læm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

a	**lamb**	**at**	**his**	**side**	**.**
一个	羊肉	在	他的	边	.

他身边跟着一只小羊羔。

[ʃiː; ʃi] [smelt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪn] - ['glæsɪz] ,

She	**smelt**	**the**	**fragrance**	**of**	**flowers**	**,**	**and**	**heard**	**the**	**clinking**	**of**	**wine**	**-**	**glasses**	**,**
她	冶炼	这	香味	的	花朵	,	和	听到	这	叮当声	的	葡萄酒	-	眼镜	,

她闻到了花香，听到了酒杯碰撞的声音。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [rer] ['tʃaɪnə] , [ʃɔːrt] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['læftər] .

the	**tinkling**	**of**	**silver**	**and**	**rare**	**china**	**,**	**short**	**speeches**	**and**	**laughter**	**.**
这	叮叮当当	的	银	和	稀有的	中国	,	短的	演讲	和	笑声	.

银器和珍贵瓷器的叮当声、简短的演讲和笑声。

" [ðə; ði] [diːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [seɪ] ,
" The dean , it seems , " she heard the bishop say ,
" 这 院长 , 它 似乎 , " 她 听到 这 主教 说 ,

“院长，好像是，”她听到主教说。

" [wʌz; wəz] [rɪ'pruːvɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .
" was reproving one of the young clergymen for becoming intoxicated .
" 曾是 责备 一 的 这 年轻的 神职人员 为了 成为 酣 .

“当时他正在斥责一位年轻的牧师喝醉了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] - [rɪ'plaɪ] [kwaɪt] [tʊk] [ðə; ði] [diːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The young scamp's reply quite took the dean off his feet .
这 年轻的 - 回复 相当 采取 这 院长 离开 他的 脚 .

这个小家伙的回答让院长大吃一惊。

- [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ,
' If I mistake not , sir , ' said the young priest ,
- 如果 我 错误 不是 , 先生 , - 说 这 年轻的 牧师 ,

“如果我没弄错的话，先生，”年轻的牧师说道。

- [ðə; ði] ['lɪkər] [aɪ] [dræŋk] [keɪm] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːrt] - ['gæləri] [ænd; ənd] [bɑːr] - [ruːm] . -
' the liquor I drank came from your celebrated art - gallery and bar - room . '
- 这 酒 我 喝 来了 从 你的 著名 艺术 - 画廊 和 酒吧 - 房间 . -

“我喝的酒来自你们著名的画廊兼酒吧。”

" [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] ['hɑːrti] ['læftər] ,
" This story was greeted by hearty laughter ,
" 这 故事 曾是 问候 经过 爽朗 笑声 ,

这个故事引来一阵哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː]
and then the old woman heard the bishop giving a description of a new
和 然后 这 老的 女士 听到 这 主教 给予 一个 描述 的 一个 新的
[jɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɔːt] .
yacht which he had just bought .
游艇 哪个 他 有 只是 买 .

然后，老妇人听到主教正在描述他刚买的一艘新游艇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['rektər] [keɪm] [aʊt] .

By	and	by	the	rector	came	out	.
经过	和	经过	这	校长	来了	出去	.

过了一会儿，校长出来了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'treɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . "

His	cheeks	were	slightly	flushed	,	his	manner	betrayed	impatience	.	"
他的	脸颊	是	轻微地	酡	,	他的	方式	背叛	不耐烦	.	"

他双颊微红，神情中透着不耐烦。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	"	said	he	to	her	,	"	what	is	it	?
"	出色地	,	"	说	他	到	她	,	"	什么	是	它	?

“好吧，”他对她说，“是什么事？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] . "

I	am	very	busy	.	"
我	是	非常	忙碌的	.	"

我非常忙。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['daɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] ,

"	I	am	afraid	my	son	is	dying	,	"	she	said	timidly	,
"	我	是	害怕的	我的	儿子	是	垂死	,	"	她	说	胆怯地	,

“我怕我儿子快不行了，”她怯生生地说。

[ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] ['mænər] .

abashed	by	the	splendor	of	his	dress	and	abrupt	manner	.
羞愧	经过	这	辉煌	的	他的	裙子	和	突然	方式	.

他因自己华丽的服饰和粗鲁的态度而感到尴尬。

" [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] ['mɪnɪstər] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . " -

"	I	thought	some	minister	ought	to	see	him	.	"	496
"	我	想法	一些	部长	应该	到	看	他	.	"	-

“我觉得应该有位部长去见见他。”496

" [wer] [duː][juː; jʊ] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] ?

"	Where	do	you	attend	church	?
"	在哪里	做	你	出席	教会	?

你在哪间教堂做礼拜?

" [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tætərd] [ə'taɪər] .

"	he	asked	,	looking	down	at	her	tattered	attire	.
"	他	问	,	寻找	向下	在	她	破烂	服装	.

他低头看着她破烂的衣服，问道。

" [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['eni] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	I	do	not	go	to	any	,	"	she	faltered	.
"	我	做	不是	去	到	任何	,	"	她	犹豫不决	.

“我一个也不去，”她结结巴巴地说。

" [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn][maɪ] [oʊn] ['pærɪʃ] , " [hiː; hi] [fraund] ;

"	I	have	as	much	as	I	can	attend	to	in	my	own	parish	,	"	he	frowned	;
"	我	有	作为	很多	作为	我	能	出席	到	在	我的	自己的	教区	,	"	他	皱眉	;

“我在自己的教区里已经忙得不可开交了，”他皱着眉头说；

" [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['bɪʃəp] [ɪz] [hɪr] [æz; əz][maɪ] [gest] ;

"	besides	my	bishop	is	here	as	my	guest	;
"	除了	我的	主教	是	这里	作为	我的	客人	;

此外，我的主教也作为我的客人来到这里；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [huː] [wɪl] [goʊ] .

there	is	a	young	theological	student	with	me	who	will	go	.
那里	是	一个	年轻的	神学	学生	和	我	WHO	将要	去	.

和我一起去的还有一位年轻的神学学生。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [tuː; tə]

"	And	he	went	back	to	the	dining	-	room	and	sent	a	young	man	out	to
"	和	他	去	后退	到	这	用餐	-	房间	和	发送	一个	年轻的	男人	出去	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

于是他回到餐厅，派一个年轻人出去见她。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	Show	me	the	way	,	"	said	the	student	,	and	he	shrugged	his	shoulders	,
"	展示	我	这	方式	,	"	说	这	学生	,	和	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,

“给我指路吧，”学生说着，耸了耸肩。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fʊtmən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	blushed	because	the	footman	seemed	to	comprehend	the	situation	.
和	脸红了	因为	这	男仆	似乎	到	理解	这	情况	.

她脸红了，因为男仆似乎明白了事情的来龙去脉。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['skwɑːlɪd] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Without	a	word	she	led	him	through	the	squalid	streets	to	the	house	,
没有	一个	单词	她	引领	他	通过	这	肮脏的	街道	到	这	房子	,

她一言不发，领着他穿过肮脏的街道，来到了房子前。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [ruːm] .

and	up	the	narrow	stairs	to	her	miserable	room	.
和	向上	这	狭窄的	楼梯	到	她	悲惨的	房间	.

然后沿着狭窄的楼梯来到她那间糟糕的房间。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [leɪ] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [kaʊtʃ] .

The	sick	man	lay	alone	on	a	hard	couch	.
这	生病的	男人	躺	独自的	在	一个	难的	长椅	.

病人独自躺在硬沙发上。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	What	can	I	do	for	you	?	"	asked	the	visitor	.
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"	问	这	游客	.

“我能为您做些什么？”来访者问道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hoʊp] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pælɪd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'drest] .

A	look	of	hope	came	into	the	pallid	features	of	the	one	addressed	.
一个	看	的	希望	来了	进入	这	苍白	特征	的	这	一	已解决	.

被说话者苍白的脸上浮现出一丝希望。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['iːgər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : —

His	voice	was	low	and	eager	when	he	replied	:	—
他的	嗓音	曾是	低的	和	渴望的	什么时候	他	回复	:	—

他回答时声音低沉而急切：

" [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ˌdaʊn'sterz] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ænd; ənd]['broʊkən][hɜːr; hər] [spaɪn] .

"	A	poor	woman	downstairs	has	fallen	and	broken	her	spine	.
"	一个	贫穷的	女士	楼下	有	倒下	和	破碎的	她	脊柱	.

楼下一位可怜的妇女摔倒了，摔断了脊椎。

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪˈðaʊt] [əˈtenʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [fel] [ɪl] .

I	fear	she	is	without	attention	,	I	was	trying	to	reach	her	when	I	fell	ill	.
我	害怕	她	是	没有	注意力	,	我	曾是	尝试	到	抵达	她	什么时候	我	跌倒	患病的	.

我担心她无人照看，我生病的时候正在试图联系她。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [niːd] [ˈnʌθɪŋ] . "

Perhaps	you	will	go	to	see	her	;	I	need	nothing	.	"
也许	你	将要	去	到	看	她	;	我	需要	没有什么	.	"

或许你会去看她；我什么都不需要。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] .

"	His	mind	is	wandering	,	"	said	the	student	,	turning	to	the	mother	.
"	他的	头脑	是	漫游	,	"	说	这	学生	,	转弯	到	这	母亲	.

“他心不在焉，”学生说着，转向母亲。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [riːd] [ɔːr] [seɪ] [naʊ] .

"	He	could	not	comprehend	anything	I	might	read	or	say	now	.
"	他	可以	不是	理解	任何事物	我	可能	读	或者	说	现在	.

“他无法理解我现在可能读到或说的任何话。”

[hiː; hi] [niːdz] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈtriːtmənt] .

He	needs	medical	treatment	.
他	需求	医疗的	治疗	.

他需要接受治疗。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtʃæritiz] .

You	should	apply	to	the	public	charities	.
你	应该	申请	到	这	民众	慈善机构	.

你应该向公共慈善机构申请。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]

"	And	he	went	away	,	brushing	the	sleeve	of	his	coat	which	had	caught	a
"	和	他	去	离开	,	刷牙	这	袖子	的	他的	外套	哪个	有	捕捉	一个

[ˈkɑːbweb] .

cobweb	.
蛛网	.

“然后他走了，一边走一边掸掉外套袖子上沾着的蜘蛛网。”

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [went] [bɪˈloʊ] .

At	her	son's	request	the	mother	went	below	.
在	她	儿子的	要求	这	母亲	去	以下	.

应儿子要求，母亲去了楼下。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈwʊmənz] [niːdz] [hæd; həd]

Presently	she	returned	with	the	information	that	the	injured	woman's	needs	had
目前	她	返回	和	这	信息	那	这	受伤	女性的	需求	有

[bɪn] [əˈtendid] [tuː; tə] .

been	attended	to	.
到过	参加	到	.

她随后带回了受伤女子的需求已得到满足的消息。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]

Then	she	got	a	Bible	and	began	to	read	to	him	for	the	first	time	in
然后	她	得到	一个	圣经	和	开始	到	读	到	他	为了	这	第一的	时间	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

然后她拿来一本圣经，开始给他读圣经，这是他生平第一次读圣经。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

When	**she**	**had**	**read**	**a**	**few**	**passages**	**he**	**asked**	**her**	**what**	**it**	**was**	**,**
什么时候	她	有	读	一个	很少	段落	他	问	她	什么	它	曾是	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : —

and	**she**	**replied**	**:**	**—**
和	她	回复	:	—

她读了几段之后，他问她这是什么，她回答说：——

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	**They**	**say**	**it**	**is**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**,**	**and**	**that**	**it**	**shows**	**us**	**how**	**to**	**live**	**.**
"	他们	说	它	是	这	单词	的	上帝	,	和	那	它	演出	我们	如何	到	居住	.

“他们说这是上帝的话语，它告诉我们如何生活。”

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

"	**When**	**she**	**was**	**reading**	**of**	**the**	**life**	**of**	**Christ**	**he**	**listened**	**with**	**a**	**profound**
"	什么时候	她	曾是	阅读	的	这	生活	的	基督	他	听着	和	一个	深刻的

[lʊk] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

look	**of**	**perplexity**	**on**	**his**	**pale**	**face**	**.**
看	的	困惑	在	他的	苍白	脸	.

“当她朗读基督生平时，他面色苍白，一脸困惑地听着。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] ,

But	**when**	**she**	**pronounced**	**the**	**words**	**,**	**"**	**Love**	**thy**	**neighbor**	**as**	**thyself**	**,**
但	什么时候	她	发音	这	字	,	"	爱	你的	邻居	作为	你自己	,

但当她念出“爱人如己”这句话时，

" [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

"	**he**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**,**	**and**	**sat**	**up**	**in**	**his**	**bed**	**.**
"	他	说出	一个	感叹	的	惊喜	,	和	卫星	向上	在	他的	床	.

他惊呼一声，从床上坐了起来。

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [ðoʊz] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] !

"	**I**	**have**	**spoken**	**those**	**words**	**before**	**!**
"	我	有	说	那些	字	前	!

我以前说过这些话!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .

"	**he**	**cried**	**,**	**"**	**but**	**in**	**a**	**different**	**language**	**.**
"	他	哭	,	"	但	在	一个	不同的	语言	.

“他哭了，”但用的是另一种语言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] [wɪtʃ] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

It	**was**	**in**	**another**	**life**	**which**	**seems**	**like**	**a**	**dream**	**.**
它	曾是	在	其他	生活	哪个	似乎	喜欢	一个	梦	.

那仿佛是前世的一场梦。

[aɪ] [lɪvd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lænd] .

I	**lived**	**long**	**,**	**long**	**ago**	**,**	**in**	**a**	**far**	**-**	**away**	**land**	**.**
我	居住地	长的	,	长的	前	,	在	一个	远的	-	离开	土地	.

很久很久以前，我生活在一个遥远的地方。

[aɪ] had497

I	**had497**
我	had497

我有497

[ə'nʌðər] ['mʌðər] [ðer; ðər] , ['meri] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [huːm] [ðə; ði]

another	**mother**	**there**	**,**	**Mary**	**was**	**her**	**name**	**,**	**and**	**a**	**good**	**father**	**whom**	**the**
其他	母亲	那里	,	玛丽	曾是	她	姓名	,	和	一个	好的	父亲	谁	这

['piːp(ə)l] [kɔːld] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

people	**called**	**Joseph**	**.**
人们	称为	约瑟夫	.

那里还有一位母亲，名叫玛丽，还有一位好父亲，人们称他为约瑟。

[aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][æz; əz][aɪ][duː] [hɪr] ,
I lived there as I do here ,
我 居住地 那里 作为 我 做 这里 ,

我以前在那里生活，现在也在这里生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [mɑːkt] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][traɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [wʌn]
but the world mocked me because I tried to teach them to love one
但 这 世界 嘲笑 我 因为 我 尝试 到 教 他们 到 爱 一
[əˈnʌðər] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] .
another — they could not understand .
其他 — 他们 可以 不是 理解 .

但世人嘲笑我，因为我试图教导他们彼此相爱——他们无法理解。

[ðeɪ] [pʊt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] .
They put me to death .
他们 放 我 到 死亡 .

他们杀了我。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌem ˈiː][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
They made a cross , and hung me on it ,
他们 制成 一个 叉 , 和 悬挂 我 在 它 ,

他们做了一个十字架，把我吊在上面。

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn][frʌm; frəm][dʒəˈruːsələm] .
on a hill in the direction of the setting sun from Jerusalem .
在 一个 爬坡道 在 这 方向 的 这 环境 太阳 从 耶路撒冷 .

在耶路撒冷方向，面向落日的一座小山上。

[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][daɪ] .
A multitude gathered to see me die .
一个 民众 聚集 到 看 我 死 .

许多人聚集在一起，想亲眼目睹我的死亡。

" [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [træns ˈfɔːmd] [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] [held][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]
" Amazed at his radiant and transformed countenance , which held in it the
" 惊叹 在 他的 辐射状 和 转变 面容 , 哪个 握住 在 它 这
[laɪt] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ,
light of eternity ,
光 的 永恒 ,

“他容光焕发，神采奕奕，脸上洋溢着永恒的光芒，我为此惊叹不已。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈkraɪɪŋ] : —
she fell down before him crying : —
她 跌倒 向下 前 他 哭泣 : —

她哭着跌倒在他面前：——

" [maɪ][lɔːrd] !
" My Lord !
" 我的 主 !

我的主啊！

[maɪ][ˈmæstər] !
My Master !
我的 掌握 !

我的主人！

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [gɔːn] .
" He lifted her up , his weakness gone .
" 他 抬起 她 向上 , 他的 弱点 已消失 .

他把她抱了起来，他的虚弱感消失了。

" [raɪz] , " [sed] [hiː; hi] ['dʒentli] .
" Rise , " said he gently .
" 上升 , " 说 他 轻轻地 .

“起来吧，”他轻声说道。

" [kɔːl] [ˌem 'iː][nɑːt] - ['mæstər] , - [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" Call me not ' Master , ' for I am but the son of God ,
" 称呼 我 不是 - 掌握 , - 为了 我 是 但 这 儿子 的 上帝 ,

“不要称呼我‘夫子’，因为我不过是神的儿子。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
as you are His daughter .
作为 你 是 他的 女儿 .

因为你是祂的女儿。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪz][nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Father of us all , in His love , is not better than the humblest of His
这 父亲 的 我们 全部 , 在 他的 爱 , 是 不是 更好的 比 这 最谦逊的 的 他的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

天父对我们所有人的爱，祂对最卑微的孩子也毫不逊色。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][kraɪ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" She was going out to cry aloud in the streets that Jesus , the son of God ,
" 她 曾是 去 出去 到 哭 大声 在 这 街道 那 耶稣 , 这 儿子 的 上帝 ,

“她要到街上大声哭喊，说耶稣，上帝的儿子，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pri'ventid] [hɜːr; hər] .
had come to earth , but he prevented her .
有 来 到 地球 , 但 他 阻止 她 .

她曾来到地球，但他阻止了她。

" [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ; " [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;
" Speak not of me to them , " he said softly ; " they could not understand ;
" 说话 不是 的 我 到 他们 , " 他 说 轻轻 ; " 他们 可以 不是 理解 ;

“不要在他们面前提起我，”他轻声说道，“他们听不懂；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
it would be even as it was before .
它 会 是 甚至 作为 它 曾是 前 .

一切都将和以前一样。

" [ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][wɔːnt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr]
" That very day he went about according to his humble wont , among the poor
" 那 非常 天 他 去 关于 根据 到 他的 谦逊的 惯于 , 之中 这 贫穷的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ,
and the miserable ,
和 这 悲惨的 ,

“就在那天，他照常谦卑地走访了穷人和受苦受难的人们，

['spredɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['evriwer] .
spreading joy and comfort everywhere .
传播 喜悦 和 舒适 到处 .

把快乐和舒适带到每个地方。

[wɑːn] - [feɪst] [kɔːti'zænz] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] [heɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [dɪ'sperɪŋ] [θiːvz] ,
Wan - faced courtesans , with death and hate in their eyes , despairing thieves ,
万 - 面对 妓女 , 和 死亡 和 恨 在 他们的 眼睛 , 绝望 窃贼 ,
['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] ['sjuisaidz] ,
murderers , and would - be suicides ,
杀人犯 , 和 会 - 是 自杀 ,

面色苍白的妓女，眼中充满死亡和仇恨；绝望的盗贼、杀人犯和想要自杀的人。

['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][bɪ'gæn][laɪf] [ə'nu:] .

listened	to	his	words	of	hope	and	began	life	anew	.
听着	到	他的	字	的	希望	和	开始	生活	重新	.

听从了他充满希望的话语，开始了新的生活。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] [pli:d] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

He	went	to	the	houses	of	the	wealthy	and	plead	in	the	behalf	of	suffering	men	and	women	,
他	去	到	这	房屋	的	这	富裕	和	恳求	在	这	代表	的	痛苦	男人	和	女性	,

他挨家挨户拜访富人，为受苦的男男女女求情。

[ˌmɪs'gaɪdɪd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [mɪs'tri:tid] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][træmp][ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] .

misguided	children	,	and	mistreated	animals	,	but	was	called	a	tramp	and	sent	away	.
错误的	孩子们	,	和	虐待	动物	,	但	曾是	称为	一个	流浪汉	和	发送	离开	.

他收养了误入歧途的孩子，虐待了动物，却被骂作流浪汉，赶走了。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [frend] .

One	day	his	mother	lead	him	to	the	corpse	of	a	dead	friend	.
一	天	他的	母亲	带领	他	到	这	尸体	的	一个	死的	朋友	.

有一天，他的母亲带他去看一位死去的朋友的尸体。

" [meɪk] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Make	him	live	again	,	"	she	whispered	.
"	制作	他	居住	再次	,	"	她	低声说道	.

“让他复活吧，”她低声说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪnfɪnətli] .

He	looked	down	at	the	dead	and	smiled	infinitely	.
他	看起来	向下	在	这	死的	和	微笑	无限地	.

他低头看着死者，脸上露出了无限的微笑。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [koʊld] .

He	took	a	flower	from	a	vase	,	and	put	it	into	the	hand	that	was	cold	.
他	采取	一个	花	从	一个	花瓶	,	和	放	它	进入	这	手	那	曾是	寒冷的	.

他从花瓶里取出一朵花，放在那只冰冷的手里。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frend] , " [hi:; hi] [sed] .

"	This	is	the	birthday	of	our	friend	,	"	he	said	.
"	这	是	这	生日	的	我们的	朋友	,	"	他	说	.

“今天是朋友的生日，”他说。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɪn] [hu:z] [aɪz] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] ?

"	Should	I	wish	to	alter	the	work	of	my	Father	,	in	whose	eyes	all	things	are	perfect	?
"	应该	我	希望	到	改变	这	工作	的	我的	父亲	,	在	谁	眼睛	全部	事物	是	完美的	?

“我怎能想要改变我父的作为呢？在他眼中，万物都是完美的。”

['aʊər; ɑ:r] [frend] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['træveɪl] .

Our	friend	is	this	day	delivered	from	the	womb	of	earthly	travail	.
我们的	朋友	是	这	天	发表	从	这	子宫	的	尘世的	劳作	.

我们的朋友今天终于摆脱了尘世的苦难。

" [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	One	bright	morning	she	came	and	laid	herself	at	his	feet	.
"	一	明亮的	早晨	她	来了	和	铺设	她自己	在	他的	脚	.

在一个阳光明媚的早晨，她来到他面前，躺在他的脚边。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	heard	strange	things	to	-	day	,	"	she	said	,
"	我	有	听到	奇怪的	事物	到	-	天	,	"	她	说	,

“我今天听到了一些奇怪的事情，”她说。

" [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['ɪgnərənt] .

"	things	I	have	not	learned	before	because	I	am	so	ignorant	.
"	事物	我	有	不是	学习	前	因为	我	是	所以	无知	.

“因为我太无知，所以以前从未学过的事情。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['krɪsndəm] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ə'pɑːn]

They	say	that	all	the	great	and	good	churches	in	Christendom	have	grown	up	upon
他们	说	那	全部	这	伟大的	和	好的	教堂	在	基督教世界	有	生长	向上	之上

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ʌv; əv] ['næzərəθ] . " -

the	teachings	of	Jesus	of	Nazareth	.	"	498
这	教义	的	耶稣	的	拿撒勒	.	"	-

他们说，基督教世界所有伟大而优秀的教会都是在拿撒勒人耶稣的教导下发展起来的。[498]

" ['næzərəθ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['driːmɪli] , " [aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['næzərəθ] . "

"	Nazareth	,	"	he	repeated	dreamily	,	"	I	lived	in	Nazareth	.	"
"	拿撒勒	,	"	他	重复	梦幻般地	,	"	我	居住地	在	拿撒勒	.	"

“拿撒勒，”他梦呓般地重复道，“我曾住在拿撒勒。”

" [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [ɑːn] ['kælvəri] ; [ɑː] ! [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ]

"	They	worship	him	that	was	crucified	on	Calvary	;	ah	!	they	would	listen	to	you
"	他们	崇拜	他	那	曾是	被钉在十字架上	在	加略山	;	啊	!	他们	会	听	到	你

[naʊ] , [maɪ] ['mæstər] .

now	,	my	Master	.
现在	,	我的	掌握	.

“他们敬拜那被钉在髑髅地上的耶稣；啊！他们现在会听你的，我的主。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðer; ðər] ['meməriz] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

You	have	lived	in	their	memories	for	centuries	.
你	有	居住地	在	他们的	回忆	为了	几个世纪	.

几个世纪以来，你一直活在他们的记忆中。

[hɪr] , [ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] .

Hear	,	the	bells	are	ringing	.
听到	,	这	铃铛	是	铃声	.

听，钟声响了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [deɪ] ! "

It	is	the	Sabbath	,	the	Lord's	day	!	"
它	是	这	安息日	,	这	主场	天	!	"

今天是安息日，是主日！

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [deɪ] [hæz; həz] ['niːðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr] [end] . "

"	My	Father's	day	has	neither	beginning	nor	end	.	"
"	我的	父亲的	天	有	两者都不	开始	也不	结尾	.	"

“我的父亲节没有开始也没有结束。”

" [kʌm] , [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['iːgərli] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðem; ðəm]

"	Come	,	go	with	me	,	"	went	on	the	woman	eagerly	,	"	we	shall	hear	them
"	来	,	去	和	我	,	"	去	在	这	女士	急切地	,	"	我们	将	听到	他们

[preɪz] [jʊr; jər] [neɪm] . "

praise	your	name	.	"
称赞	你的	姓名	.	"

“来吧，跟我一起去，”那女人急切地说，“我们将要听到他们赞美你的名。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	I	will	go	with	you	,	"	said	he	,	a	strange	look	in	his	eyes	.
"	我	将要	去	和	你	,	"	说	他	,	一个	奇怪的	看	在	他的	眼睛	.

“我会和你一起去，”他说，眼神中带着一丝异样的神色。

[ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz]

She	ran	from	the	room	and	presently	came	back	with	a	suit	of	new	clothes
她	跑	从	这	房间	和	目前	来了	后退	和	一个	套装	的	新的	衣服

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['diːlər] :

which	she	had	borrowed	from	a	dealer	:
哪个	她	有	借来的	从	一个	经销商	:

她跑出房间，不久后拿着一套从商人那里借来的新衣服回来了：

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

Her	face	was	aglow	with	pride	and	joy	as	she	spread	them	before
她	脸	曾是	闪耀	和	自豪	和	喜悦	作为	她	传播	他们	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她将它们摊开在他面前，脸上洋溢着骄傲和喜悦。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn]['dʒent(ə)l] [sər'praɪz] .

"	What	are	they	for	?	"	he	asked	in	gentle	surprise	.
"	什么	是	他们	为了	?	"	他	问	在	温和的	惊喜	.

“它们是做什么用的？”他带着一丝惊讶问道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	For	you	,	"	she	said	,
"	为了	你	,	"	她	说	,

“为了你，”她说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [roʊbd] [æz; əz] — [æz; əz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] .

"	that	you	may	go	into	the	house	of	the	Lord	robed	as	—	as	others	are	.
"	那	你	可能	去	进入	这	房子	的	这	主	身着长袍	作为	—	作为	其他的	是	.

“这样，你们就可以穿着和别人一样的衣服进入耶和华的殿。”

" [ə; eɪ] ['blendɪd] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [peɪn] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	blended	look	of	wonder	and	pain	passed	over	his	face	.
"	一个	混合	看	的	想知道	和	疼痛	通过了	超过	他的	脸	.

“他脸上掠过一丝惊奇和痛苦交织的神色。”

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	The	spirit	of	the	man	is	not	clothed	with	the	wool	of	the	sheep	that	was
"	这	精神	的	这	男人	是	不是	穿着衣服	和	这	羊毛	的	这	羊	那	曾是

[sleɪn] ,

slain	,
被杀	,

“人的灵魂并没有披上被宰杀的羊的羊毛。”

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	he	said	gently	.
"	他	说	轻轻地	.

他轻声说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][æz; əz][aɪ][ɐɪ 'em] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɔːt] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] .

"	I	will	go	as	I	am	,	and	fear	naught	in	my	Father's	presence	.
"	我	将要	去	作为	我	是	,	和	害怕	零	在	我的	父亲的	在场	.

“我将照着我的样子去，在我父面前我什么也不怕。”

" [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [daʊn] ['sevrəl] [striːts] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][grænd] ['θɜːroʊfer] .

"	She	led	him	down	several	streets	till	they	reached	a	grand	thoroughfare	.
"	她	引领	他	向下	一些	街道	直到	他们	达到	一个	盛大	通道	.

她领着他走过几条街道，直到来到一条宽阔的大街。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [went] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['dʒɔsəld] [baɪ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θrɔːŋ] ,

Along	this	they	went	side	by	side	,	jostled	by	the	fashionable	throng	,
沿着	这	他们	去	边	经过	边	,	推搡	经过	这	时髦	人群	,

他们并肩前行，被熙熙攘攘的时尚人群推搡着。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪtlɪ] [tʃɜːrtʃ] .

till	they	came	to	a	stately	church	.
直到	他们	来了	到	一个	庄严	教会	.

直到他们来到一座庄严的教堂。

['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steps] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːθɪk] [dɔːz] .

Going	up	the	broad	stone	steps	they	entered	the	great	Gothic	doors	.
去	向上	这	广阔	石头	步骤	他们	进入	这	伟大的	哥特	门	.

他们拾级而上，穿过宽阔的石阶，进入了宏伟的哥特式大门。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ə'taɪər] .

A	group	of	men	in	the	vestibule	laughed	at	his	long	hair	and	ragged	attire	.
一个	团体	的	男人	在	这	前厅	笑了	在	他的	长的	头发	和	破烂不堪	服装	.

门厅里的一群男人嘲笑他的长发和破烂的衣服。

['elɪgəntlɪ] [drest] ['ʌʃəz] [wɜːr; wər] ['siːtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

Elegantly	dressed	ushers	were	seating	the	people	as	they	entered	.
优雅地	穿着	引座员	是	座位	这	人们	作为	他们	进入	.

衣着考究的招待员在入口处引导人们入座。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] , [bʌt; bət] [smaɪld] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər]

They	did	not	speak	to	the	woman	and	her	son	,	but	smiled	at	one	another
他们	做过	不是	说话	到	这	女士	和	她	儿子	,	但	微笑	在	一	其他

,

,

,

他们没有和那位妇女及其儿子说话，而是彼此微笑。

[ænd; ənd] [pæst] [sʌm; səm] [dʒests] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] .

and	passed	some	jests	in	undertones	.
和	通过了	一些	笑话	在	弦外之音	.

他们还低声开了些玩笑。

['æftər] [ə'waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : —

After	awhile	one	of	them	drew	near	,	and	said	to	her	:	—
后	一会儿	一	的	他们	画	靠近	,	和	说	到	她	:	—

过了一会儿，其中一个人走近她，对她说：——

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ?

"	Have	you	not	made	a	mistake	,	my	good	woman	?
"	有	你	不是	制成	一个	错误	,	我的	好的	女士	?

“我的好女人，你难道没有犯错吗？”

[ðɪs] [ɪz] [ˌes 'tiː] . — — [tʃɜːrtʃ] .

This	is	St	.	—	—	Church	.
这	是	英石	.	—	—	教会	.

这是圣——教堂。

[ˌes 'tiː] . — — - [es] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [bɪ'loʊ] .

St	.	—	—	'	s	is	the	next	below	.
英石	.	—	—	-	s	是	这	下一个	以下	.

圣——是下一位。

" [terz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'weɪ] .

"	Tears	were	in	her	eyes	as	she	led	her	son	away	.
"	眼泪	是	在	她	眼睛	作为	她	引领	她	儿子	离开	.

她牵着儿子离开时，眼里噙满了泪水。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['edɪfɪs] .

By	and	by	they	came	to	another	edifice	.
经过	和	经过	他们	来了	到	其他	大厦	.

不久，他们来到了另一座建筑物前。

[ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɑːn][ə; eɪ]

In	a	niche	in	the	stone	wall	near	the	entrance	was	the	figure	of	Jesus	on	a
在	一个	小众市场	在	这	石头	墙	靠近	这	入口	曾是	这	数字	的	耶稣	在	一个

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

入口附近石墙壁龛里摆放着耶稣被钉在十字架上的雕像。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['mɜːrmərɪŋ] , " [streɪndʒ] !

He	paused	and	looked	at	it	for	several	minutes	,	murmuring	,	"	Strange	!
他	暂停	和	看起来	在	它	为了	一些	分钟	,	淙淙	,	"	奇怪的	!

他停顿了一下，盯着它看了几分钟，喃喃自语道："奇怪！"

[streɪndʒ] !

Strange	!
奇怪的	!

奇怪的!

" [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər]

"	In	the	vestibule	she	was	so	awed	by	the	imposing	interior	of	the	structure
"	在	这	前厅	她	曾是	所以	敬畏	经过	这	气势磅礴	内部的	的	这	结构

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	the	fashionable	congregation	,
和	这	时髦	会众	,

"在门厅里，她被这座建筑宏伟的内部结构和衣着时尚的信众深深震撼了。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

that	she	drew	him	to	one	side	.
那	她	画	他	到	一	边	.

她把他拉到一边。

" [pərˈhæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stænd] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Perhaps	we	had	better	stand	here	,	"	she	whispered	.
"	也许	我们	有	更好的	站立	这里	,	"	她	低声说道	.

"或许我们最好站在这里，"她低声说道。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [rest] .

"	We	seem	to	be	unlike	the	rest	.
"	我们	似乎	到	是	与此不同	这	休息	.

我们似乎与其他人不同。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn] the499

We	shall	not	be	in	the499
我们	将	不是	是	在	the499

我们不会在499

[weɪ] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

way	out	here	,	and	through	the	door	we	can	see	and	hear	the	service	.
方式	出去	这里	,	和	通过	这	门	我们	能	看	和	听到	这	服务	.

从这里出去，透过这扇门，我们可以看到和听到礼拜仪式。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	He	made	no	answer	.
"	他	制成	不	回答	.

他没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][grænd] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	was	looking	at	a	grand	window	on	which	stood	a	representation	of
他	曾是	寻找	在	一个	盛大	窗户	在	哪个	站立	一个	表示	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

他正望着一扇巨大的窗户，窗户上矗立着耶稣的画像。

[ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , ['berɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

in	a	stream	of	light	from	heaven	,	bearing	the	words	,	"	This	is	my	beloved	son	,
在	一个	溪流	的	光	从	天堂	,	轴承	这	字	,	"	这	是	我的	心爱	儿子	,

在一道来自天堂的光芒中，带着“这是我的爱子”的字样，

[ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] . "

in	whom	I	am	well	pleased	.	"
在	谁	我	是	出色地	高兴	.	"

我所喜悦的就是他。

" [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] !

"	Strange	,	very	strange	!
"	奇怪的	,	非常	奇怪的	!

“奇怪，非常奇怪！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	she	heard	him	whisper	,	and	tears	were	in	his	eyes	.
"	她	听到	他	耳语	,	和	眼泪	是	在	他的	眼睛	.

她听到他低声说话，他的眼里噙着泪水。

[noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [siːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl]

No	one	offered	to	give	them	seats	,	and	they	remained	standing	in	the	vestibule
不	一	提供	到	给	他们	座位	,	和	他们	剩余	常设	在	这	前厅

[ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

against	a	wall	.
反对	一个	墙	.

没有人给他们安排座位，他们只好靠墙站在门厅里。

[ə; eɪ][grænd]['ɔːrgən][bɪ'gæn][tuː; tə] [piːl] [aʊt][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [guː'noʊz] [seɪnt] [sə'siːliə] [mæs] .

A	grand	organ	began	to	peal	out	the	music	of	Gounod's	Saint	Cecilia	Mass	.
一个	盛大	器官	开始	到	皮尔	出去	这	音乐	的	古诺的	圣	塞西莉亚	大量的	.

一架宏伟的管风琴开始奏响古诺的《圣塞西莉亚弥撒》的乐曲。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [daʊn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [ðen] ,

Presently	it	died	down	;	there	was	a	short	pause	,	then	,
目前	它	死亡	向下	;	那里	曾是	一个	短的	暂停	,	然后	,

随后声音渐渐平息下来；短暂的停顿之后，

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [stɔːrm] [keɪm] [ðə; ðɪ] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔristəz]

like	the	rising	of	a	musical	storm	came	the	subdued	voices	of	the	choristers
喜欢	这	上升	的	一个	音乐	风暴	来了	这	低沉的	声音	的	这	唱诗班成员

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kloʊzd] ['vestri] .

from	the	closed	vestry	.
从	这	关闭	教区委员会	.

如同音乐风暴即将来临，唱诗班成员低沉的歌声从紧闭的圣器室里传了出来。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [sweld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

The	door	was	gradually	opened	,	and	the	music	swelled	out	into	the	church	.
这	门	曾是	逐步地	打开	,	和	这	音乐	肿胀	出去	进入	这	教会	.

门缓缓打开，音乐响彻教堂。

[ðə; ði] ['krʊsəfər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [læd] , [ə'taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['kæsək] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ,

The	crucifer	,	a	beautiful	lad	,	attired	in	a	blood	-	red	cassock	and	a	white	,
这	十字花科	,	一个	美丽的	小伙子	,	穿着	在	一个	血	-	红色的	衲	和	一个	白色的	,

[leɪs] - [trɪmd] ['kɑːtə] , ['entərd] .

lace	-	trimmed	cotta	,	entered	.
蕾丝	-	修剪过的	科塔	,	进入	.

十字架上的少年，一位俊美的青年，身穿血红色的长袍和白色蕾丝边的短上衣，走了进来。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['tʃæntɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['kwaɪər] - [bɔɪz] ,

Behind	him	,	chanting	,	came	a	long	train	of	choir	-	boys	,
在后面	他	,	吟唱	,	来了	一个	长的	火车	的	唱诗班	-	男孩们	,

在他身后，跟着一大群唱诗班男孩，他们一边唱着歌一边跟了上来。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['ækəˌlaɪts] [huː] [swʌŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [bræs] ['sensər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz]

followed	by	two	acolytes	who	swung	by	chains	of	brass	censers	from	which	rose
随后	经过	二	侍僧	WHO	摇摆	经过	链条	的	黄铜	香炉	从	哪个	玫瑰

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [smoʊk] .

clouds	of	fragrant	smoke	.
云	的	香	抽烟	.

随后是两名侍从，他们用链子吊着黄铜香炉，香炉里冒出阵阵芬芳的烟雾。

[tuː] [priːsts] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ; [wʌn] , [ðə; ði] ['selɪbrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,

Two	priests	brought	up	the	rear	;	one	,	the	celebrant	of	the	Holy	Communion	,
二	神父	带来	向上	这	后部	;	一	,	这	庆典主持人	的	这	圣	圣餐	,

[wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [gɑːrbd] .

was	magnificently	garbed	.
曾是	壮丽	盛装	.

两名神父走在队伍的最后面；其中一位是圣餐礼的主礼神父，身着华丽的服饰。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [blæk] ['kæsək] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] [sɪlk] ,

He	wore	a	trailing	black	cassock	of	richest	silk	,
他	穿着	一个	尾随	黑色的	衲	的	最富有的	丝绸	,

他身穿一件用上等丝绸制成的黑色长袍，长及脚踝。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɔːn] ['kɑːtə] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['praɪsləs] [leɪs] ,

and	over	it	a	short	lawn	cotta	trimmed	with	priceless	lace	,
和	超过	它	一个	短的	草地	科塔	修剪过的	和	无价	蕾丝	,

上面盖着一块饰有珍贵蕾丝边的短草坪地毯，

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] [koʊp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bleɪzd] [ə; eɪ] [krɔːs]

an	enormous	cloth	-	of	-	gold	cope	on	the	back	of	which	blazed	a	cross
一个	巨大的	布	-	的	-	金子	应付	在	这	后退	的	哪个	燃烧的	一个	叉

[rɔːt] [ɪn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

wrought	in	jewels	.
锻	在	珠宝	.

一件巨大的金丝织锦圣袍，背面镶嵌着一个用宝石制成的十字架。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [stoʊl] , ['oʊvər] [æn; ən] [ɑːrm] [ə; eɪ] ['snoʊi] ['mænəpl] ,

About	his	neck	he	had	a	white	stole	,	over	an	arm	a	snowy	maniple	,
关于	他的	脖子	他	有	一个	白色的	偷窃	,	超过	一个	手臂	一个	下雪的	操纵器	,

他脖子上围着一条白色披肩，手臂上披着一条雪白的臂环。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['priːstli] [bə'retə] .

upon	his	head	a	priestly	beretta	.
之上	他的	头	一个	祭司	贝雷塔	.

他头上戴着一顶牧师风格的贝雷塔帽。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] .

"	Is	it	not	beautiful	?	"	asked	the	poor	woman	of	her	son	.
"	是	它	不是	美丽的	?	"	问	这	贫穷的	女士	的	她	儿子	.

“难道不美吗？”这位可怜的母亲问她的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

But	he	did	not	hear	her	.
但	他	做过	不是	听到	她	.

但他没有听到她的话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blaɪndɪd][baɪ] [terz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɑːroʊ] ,

His	eyes	,	blinded	by	tears	of	infinite	sorrow	,
他的	眼睛	,	失明	经过	眼泪	的	无限	悲哀	,

他双眼被无尽悲伤的泪水模糊了视线，

[wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['snoʊi] ['ɔːltər][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]

were	resting	on	the	white	statue	of	the	Virgin	near	the	snowy	altar	of	marble
是	休息	在	这	白色的	雕像	的	这	处女	靠近	这	下雪的	坛	的	大理石

,

,

,

他们倚靠在雪白的大理石祭坛旁的圣母白色雕像上休息。

[ɑːn] [wɪtʃ] [bɜːrnt][ə; eɪ][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['teɪpərz][ænd; ənd] ['kændlz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [red] [læmp][ʌv; əv]

on	which	burnt	a	constellation	of	tapers	and	candles	around	the	red	lamp	of
在	哪个	烧焦的	一个	星座	的	锥形	和	蜡烛	大约	这	红色的	灯	的

[ðə; ði] " ['hoʊli] ['prez(ə)ns] .

the	"	Holy	Presence	.
这	"	圣	在场	.

在“圣容”的红灯周围，燃烧着一簇簇细长的蜡烛和圆锥形蜡烛。

" [hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] ; [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

"	His	breast	heaved	;	a	sob	escaped	him	,	and	his	head	sank	upon	his
"	他的	胸部	喘息	;	一个	哭泣	逃脱	他	,	和	他的	头	沉没	之上	他的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

“他胸口剧烈起伏，发出了一声呜咽，头垂到了胸前。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] .

"	And	they	do	this	in	the	name	of	love	,	"	he	said	,	as	if	in	prayer	.
"	和	他们	做	这	在	这	姓名	的	爱	,	"	他	说	,	作为	如果	在	祷告	.

“他们这样做是打着爱的旗号，”他仿佛在祈祷般说道。

" [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv][maɪ] ['meməri] [waɪl] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ]

"	They	make	an	idol	of	my	memory	while	my	brothers	and	sisters	are	dying
"	他们	制作	一个	偶像	的	我的	记忆	尽管	我的	兄弟	和	姐妹	是	垂死

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

for	the	lack	of	love	and	kindness	.
为了	这	缺少	的	爱	和	仁慈	.

“他们把我的记忆奉为偶像，而我的兄弟姐妹却因为缺乏爱和善意而死去。”

[ðeɪ] [duː][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [preɪz] [ˌem 'iː] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] .

They	do	all	this	to	praise	me	whom	they	have	so	little	understood	.
他们	做	全部	这	到	称赞	我	谁	他们	有	所以	小的	理解	.

他们做这一切都是为了赞美我，而他们却对我知之甚少。

[oʊ][gɑːd] , [maɪ] ['fɑːðər] , [let] [ðɪs] ['traɪəl] [pæs] , [ɔːr] [meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ,

O	God	,	my	Father	,	let	this	trial	pass	,	or	make	me	as	you	are	that	I	may	,
哦	上帝	,	我的	父亲	,	让	这	审判	经过	,	或者	制作	我	作为	你	是	那	我	可能	,

我的父神啊，求你让我度过这场试炼，或者使我变得像你一样，好让我能够.....

[ðɪs] [taɪm] , [set][ðem; ðəm] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['sʌfər] [pæst] [ɪn'dʊrəns] .

this	time	,	set	them	right	,	for	I	suffer	past	endurance	.
这	时间	,	放	他们	正确的	,	为了	我	遭受	过去的	耐力	.

这一次，一定要纠正他们，因为我已经忍无可忍了。

" [ðə; ði] [ɲɔːrt] ['sɜːrmən] ['endɪd] .

"	The	short	sermon	ended	.
"	这	短的	讲道	结束	.

简短的布道结束了。

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæs] [bɪ'gæn] .

The	celebration	of	Mass	began	.
这	庆典	的	大量的	开始	.

弥撒开始。

[ðə; ði] ['weɪfər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [wɜːr; wər] ['kənsəˌkreitid] .

The	wafer	and	the	wine	were	consecrated	.
这	晶圆	和	这	葡萄酒	是	已祝圣的	.

圣饼和葡萄酒都经过了祝圣。

[ðə; ði] [priːst] raised500

The	priest	raised500
这	牧师	raised500

这位牧师筹集了500美元。

[ðə; ði] ['weɪfər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['bɑːdi] ,

the	wafer	before	the	eyes	of	the	congregation	and	said	,	"	This	is	my	body	,
这	晶圆	前	这	眼睛	的	这	会众	和	说	,	"	这	是	我的	身体	,

在会众眼前，他拿起圣饼，说道：“这是我的身体，

" [ænd; ənd] [ɔːl] ['hedz] [boʊd] [loʊ] .

"	and	all	heads	bowed	low	.
"	和	全部	头部	鞠躬	低的	.

所有人都低下了头。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [streɪk] ,

"	At	the	very	instant	you	hear	the	bell	strike	,
"	在	这	非常	立即的	你	听到	这	钟	罢工	,

“就在你听到钟声响起的那一刻，

" ['wɪspəd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

"	whispered	a	man	to	a	boy	near	the	mother	and	son	,
"	低声说道	一个	男人	到	一个	男生	靠近	这	母亲	和	儿子	,

“一个男人低声对母子俩附近的一个男孩说道，”

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] — ['lɪs(ə)n] ! "

"	at	that	very	instant	the	Saviour	will	be	there	—	listen	!	"
"	在	那	非常	立即的	这	救主	将要	是	那里	—	听	!	"

“就在那一刻，救世主就会出现——听着！”

" ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sʌn] [seɪ] ,

"	Father	,	forgive	them	,	"	the	woman	heard	her	son	say	,
"	父亲	,	原谅	他们	,	"	这	女士	听到	她	儿子	说	,

“父亲，请原谅他们，”妇人听到儿子说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	she	followed	him	out	of	the	church	.
和	她	随后	他	出去	的	这	教会	.

她跟着他走出了教堂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [wen] [θriː] [stroʊks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

They	had	reached	the	street	when	three	strokes	from	a	silver	bell	was	heard
他们	有	达到	这	街道	什么时候	三	笔画	从	一个	银	钟	曾是	听到

.

:
.

他们走到街上时，听到了三声银铃敲响的声音。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['skwɑːlɪd] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

A	few	minutes	later	,	as	they	were	passing	through	a	squalid	street	on	the	way
一个	很少	分钟	之后	,	作为	他们	是	通过	通过	一个	肮脏的	街道	在	这	方式

[hoʊm] ,

home	,
家	,

几分钟后，当他们回家途中经过一条肮脏的街道时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

they	came	to	a	little	church	.
他们	来了	到	一个	小的	教会	.

他们来到了一座小教堂。

[hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

He	read	her	wishes	in	her	face	,	and	they	went	in	.
他	读	她	愿望	在	她	脸	,	和	他们	去	在	.

他从她的脸上读懂了她的心意，然后他们就进去了。

[ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

A	man	approached	and	showed	them	to	a	back	seat	.
一个	男人	接近	和	显示	他们	到	一个	后退	座位	.

一名男子走过来，领着他们坐到后座。

[ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ə; eɪ] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['ʃaʊtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz]

On	a	platform	a	preacher	was	striding	to	and	fro	shouting	,	singing	snatches
在	一个	平台	一个	牧师	曾是	大步走	到	和	弗	喊叫	,	歌唱	抢夺

[ʌv; əv] [hɪmz] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .

of	hymns	,	and	praying	.
的	赞美诗	,	和	祈祷	.

在讲台上，一位传教士来回踱步，高声呼喊，唱着零星的赞美诗，并祈祷。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz] ['hevnwərd] ;

In	his	excitement	he	would	fall	on	his	knees	and	raise	his	hands	heavenward	;
在	他的	激动	他	会	落下	在	他的	膝盖	和	增加	他的	双手	向天	;

他激动得跪倒在地，举起双手向天而行；

[ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [kɪk]

again	he	would	spring	up	and	beat	himself	with	his	hands	,	and	violently	kick
再次	他	会	春天	向上	和	打	他自己	和	他的	双手	,	和	暴力	踢

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

他会再次跳起来，用手捶打自己，并猛踢地板。

['priːtʃɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['ɔːltərnətli] .

preaching	,	singing	,	and	praying	alternately	.
布道	,	歌唱	,	和	祈祷	交替	.

交替进行讲道、唱歌和祈祷。

" [seɪv] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ræθ] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri][gɑːd] !

"	Save	yourselves	from	the	eternal	wrath	of	an	angry	God	!
"	节省	你们自己	从	这	永恒	愤怒	的	一个	生气的	上帝	!

“你们要自救，免遭愤怒之神的永恒忿怒！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hel] [ɪz] [jɔːnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

"	I	tell	you	that	hell	is	yawning	for	you	;
"	我	告诉	你	那	地狱	是	打哈欠	为了	你	;

我告诉你，地狱正等着你；

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['dɛvəlz] [ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

the	burning	breath	of	countless	devils	is	about	you	.
这	燃烧	气息	的	无数	魔鬼	是	关于	你	.

无数恶魔的灼热气息正笼罩着你。

[kraɪst] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] ?

Christ	died	to	save	you	;	will	you	not	trust	in	him	?
基督	死亡	到	节省	你	;	将要	你	不是	相信	在	他	?

基督为拯救你而死；你难道不信靠他吗?

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

Now	is	the	only	time	;	to	-	morrow	it	may	be	too	late	!
现在	是	这	仅有的	时间	;	到	-	明天	它	可能	是	也	晚的	!

现在是唯一的机会；明天可能就太晚了!

" ['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːtʃər] [went]

"	After	awhile	the	congregation	began	to	sing	a	hymn	,	and	the	preacher	went
"	后	一会儿	这	会众	开始	到	唱歌	一个	圣歌	,	和	这	牧师	去

[ɑːn] :

on	:
在	:

过了一会儿，会众开始唱赞美诗，牧师继续说道：

" [kʌm] ['fɔːrwərd] [ɔːl] [huː] [wɑːnt] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	Come	forward	all	who	want	the	prayers	of	the	church	.
"	来	向前	全部	WHO	想	这	祈祷	的	这	教会	.

“所有希望得到教会祈祷的人，请上前来。”

[kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n] !

Come	now	,	and	embrace	salvation	!
来	现在	,	和	拥抱	救恩	!

现在就来接受救赎吧!

" [ænd; ənd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

"	And	men	,	women	,	and	children	trembling	with	fear	,	and	weeping	and
"	和	男人	,	女性	,	和	孩子们	发抖	和	害怕	,	和	哭泣	和

['groʊnɪŋ] ,

groaning	,
呻吟	,

“男人、女人和孩子都吓得浑身颤抖，哭泣呻吟，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] .

went	to	the	altar	and	threw	themselves	on	their	knees	.
去	到	这	坛	和	扔	他们自己	在	他们的	膝盖	.

他们走到祭坛前，跪倒在地。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sʌn] .

The	poor	woman	looked	at	her	son	.
这	贫穷的	女士	看起来	在	她	儿子	.

可怜的女人看着她的儿子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [set] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .

His	face	was	pale	and	set	as	with	the	agony	of	death	.
他的	脸	曾是	苍白	和	放	作为	和	这	痛苦	的	死亡	.

他脸色苍白僵硬，如同临终前的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

She	glanced	over	the	congregation	.
她	瞥了一眼	超过	这	会众	.

她环视了会众一眼。

['pi:p(ə)l] [sæt][ðer; ðər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər]

People	**sat**	**there**	**wrestling**	**with**	**the**	**greatest**	**problem**	**of**	**their**	**lives**	**,**	**their**
人们	卫星	那里	摔角	和	这	最	问题	的	他们的	生活	,	他们的

['feɪsɪz] [waɪt] , [ðer; ðər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] .

faces	**white**	**,**	**their**	**eyes**	**dilated**	**.**
面孔	白色的	,	他们的	眼睛	扩张	.

人们坐在那里，苦苦思索着他们生命中最重大的问题，脸色苍白，瞳孔放大。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['haɪli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['pri:tʃɝz] ['ækʃnz] .

Others	**were**	**smiling**	**as**	**if**	**highly**	**amused**	**at**	**the**	**preacher's**	**actions**	**.**
其他的	是	微笑	作为	如果	高度	觉得好笑	在	这	传教士的	行动	.

其他人则面带微笑，似乎对牧师的举动感到非常好笑。

['membər] [ʌv; əv] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [wɜ:r; wər] ['fraʊnɪŋ]

Members	**of**	**ritualistic**	**churches**	**,**	**who**	**had**	**come**	**out**	**of**	**curiosity**	**,**	**were**	**frowning**
成员	的	仪式性的	教堂	,	WHO	有	来	出去	的	好奇心	,	是	皱眉

[kən'temptʃuəsli] ,

contemptuously	**,**
轻蔑地	,

那些出于好奇而来的、信奉宗教仪式的教徒们，脸上带着轻蔑的表情，皱起了眉头。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .

and	**congratulating**	**themselves**	**on**	**the**	**dignity**	**of**	**their**	**own**	**form**	**of**	**worship**	**.**
和	祝贺	他们自己	在	这	尊严	的	他们的	自己的	形式	的	崇拜	.

他们为自己所信奉的宗教形式的尊严而沾沾自喜。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**I**	**must**	**go**	**,**	**"**	**said**	**the**	**son**	**to**	**his**	**mother**	**.**
"	我	必须	去	,	"	说	这	儿子	到	他的	母亲	.

“我必须走了，”儿子对母亲说。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ni:d] [ˌem 'i:] .

"	**I**	**must**	**be**	**with**	**those**	**that**	**need**	**me**	**.**
"	我	必须	是	和	那些	那	需要	我	.

我必须和那些需要我的人在一起。

[hɪr] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɑ:ðər] [heɪts] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Here	**they**	**teach**	**that**	**the**	**Eternal**	**Father**	**hates**	**His**	**children**	**.**
这里	他们	教	那	这	永恒	父亲	讨厌	他的	孩子们	.

他们在这里宣扬永恒的父憎恨祂的儿女。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] . " -

If	**only**	**they**	**knew**	**Him**	**they**	**would**	**not**	**be**	**afraid**	**.**	**"**	**501**
如果	仅有的	他们	知道	他	他们	会	不是	是	害怕的	.	"	-

如果他们认识祂，就不会害怕了。”501

[hi:; hi] ['nevər] ['entərd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] .

He	**never**	**entered**	**a**	**church**	**again**	**.**
他	绝不	进入	一个	教会	再次	.

他再也没有踏进过教堂。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	**continued**	**his**	**life**	**as**	**he**	**had**	**begun**	**it**	**,**
他	持续	他的	生活	作为	他	有	开始	它	,

他继续着他开始时的生活，

['ti:tʃɪŋ] ['hju:mən] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [tu:; tə] [ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] .

teaching	**human**	**love**	**and**	**gentleness**	**to**	**all**	**he**	**knew**	**.**
教学	人类	爱	和	温柔	到	全部	他	知道	.

他教导他认识的所有人要懂得爱与温柔。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][hæf] - [dɪ'mentɪd] ['drʌŋkərd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['biːtn]

Once	he	was	trying	to	save	a	half	-	demented	drunkard	from	being	beaten
一次	他	曾是	尝试	到	节省	一个	一半	-	精神错乱	酒鬼	从	存在	被打败

[baɪ][æn; ən][ɪn'hjuːmən] [pə'liːsmən] ,

by	an	inhuman	policeman	,
经过	一个	不人道	警察	,

他曾试图阻止一个精神恍惚的醉汉被一个冷酷无情的警察殴打。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] ['prɪzn] .

and	was	put	into	prison	.
和	曾是	放	进入	监狱	.

并被投入监狱。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [hɪz; ɪz]

While	he	was	there	his	mother	died	,	and	when	he	was	released	,	his
尽管	他	曾是	那里	他的	母亲	死亡	,	和	什么时候	他	曾是	发布	,	他的

[helθ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

health	was	broken	.
健康	曾是	破碎的	.

他在那里的时候，他的母亲去世了；他出院的时候，健康状况已经很差了。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

A	week	passed	in	which	he	could	get	no	food	to	eat	.
一个	星期	通过了	在	哪个	他	可以	得到	不	食物	到	吃	.

他整整一周都没能找到食物吃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] .

He	was	starving	.
他	曾是	饥饿	.

他饿坏了。

[wʌn] ['muːnlɪt] [naɪt] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['stægərd] [aʊt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

One	moonlit	night	he	rose	and	staggered	out	to	search	for
一	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	他	玫瑰	和	交错	出去	到	搜索	为了

[bred] , ['sʌfərɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['tɔːtʃəz] .

bread	,	suffering	indescribable	tortures	.
面包	,	痛苦	无法形容	酷刑	.

一个月光皎洁的夜晚，他起身踉跄着出门寻找面包，遭受了难以言喻的折磨。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [gɔːn] .

His	voice	had	gone	.
他的	嗓音	有	已消失	.

他的声音消失了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] , [ænd; ənd] ['mjuːtli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]

He	stood	on	the	corner	of	a	street	,	and	mutely	held	out	his	hands	to
他	站立	在	这	角落	的	一个	街道	,	和	默默地	握住	出去	他的	双手	到

['pæsər] - [baɪ] ,

passers	-	by	,
过路人	-	经过	,

他站在街角，默默地向路人伸出双手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	they	paid	no	heed	to	him	.
但	他们	有薪酬的	不	注意	到	他	.

但他们对他置之不理。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] ['tɔtəd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['bɪldɪŋ] .

Along	the	street	he	tottered	till	he	came	to	a	brightly	lighted	building	.
沿着	这	街道	他	摇摇晃晃	直到	他	来了	到	一个	明亮地	照明	建筑	.

他沿着街道踉跄而行，直到来到一座灯火通明的建筑物前。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

A	church	was	holding	a	festival	.
一个	教会	曾是	保持	一个	节日	.

教堂正在举办节日活动。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv] ['dresɪz] ,

Beautiful	women	in	the	height	of	fashion	,	children	in	the	daintiest	of	dresses	,
美丽的	女性	在	这	高度	的	时尚	,	孩子们	在	这	最精致的	的	连衣裙	,

[wɜːr; wər] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ə'baʊt] .

were	promenading	about	.
是	漫步	关于	.

穿着时髦的美丽女子，穿着精致连衣裙的孩童，正在街上漫步。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

He	looked	in	at	the	door	,	and	when	he	saw	the	long	tables	filled	with
他	看起来	在	在	这	门	,	和	什么时候	他	锯	这	长的	表格	已填	和

['iːtəbəlz] ,

eatables	,
食物	,

他朝门口望去，看到长长的桌子上摆满了食物，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['ænɪm(ə)l] .

his	eyes	gleamed	with	the	desire	of	a	famished	animal	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	这	欲望	的	一个	饥饿	动物	.

他的眼神闪烁着饥饿野兽般的渴望。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] .

He	staggered	across	the	threshold	,	but	was	stopped	by	the	door	-	keeper	.
他	交错	穿过	这	临界点	,	但	曾是	停止	经过	这	门	-	守门员	.

他踉跄着跨过门槛，却被门卫拦住了。

" ['tɪkɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Ticket	,	"	said	the	man	.
"	票	,	"	说	这	男人	.

“票，”那人说道。

[ðə; ði] ['aʊtkæst] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [wɪ'ðɪn] .

The	outcast	did	not	understand	,	he	could	see	nothing	but	the	food	within	.
这	被排斥者	做过	不是	理解	,	他	可以	看	没有什么	但	这	食物	之内	.

这个被排斥的人不明白，他眼里只有食物。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

A	policeman	stepped	forward	and	laid	his	hand	on	his	arm	.
一个	警察	步	向前	和	铺设	他的	手	在	他的	手臂	.

一名警察上前，将手放在他的胳膊上。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .

"	This	is	no	place	for	you	,	"	he	said	roughly	.
"	这	是	不	地方	为了	你	,	"	他	说	大致	.

“这里不适合你，”他粗声粗气地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [muːv] [ɑːn] ! "

"	You	have	no	money	,	move	on	!	"
"	你	有	不	钱	,	移动	在	!	"

你没钱，走吧！

" [hiː; hi] [lʊks] ['hʌŋgri] , [weɪt] !

"	He	looks	hungry	,	wait	!
"	他	看起来	饥饿的	,	等待	!

“他看起来很饿，等等！”

" [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

"	said	a	little	girl	,	who	was	pinning	some	flowers	on	the	lapel	of	a	young
"	说	一个	小的	女孩	,	WHO	曾是	钉住	一些	花朵	在	这	翻领	的	一个	年轻的

['mɪnɪstɚz] [koʊt] ,

minister's	coat	,
部长	外套	,

“一个小女孩一边说着，一边把一些花别在一位年轻牧师的衣襟上，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ]

and	she	ran	to	a	table	and	brought	a	piece	of	bread	to	the	starving
和	她	跑	到	一个	桌子	和	带来	一个	片	的	面包	到	这	饥饿

[mæn] .

man	.
男人	.

她跑到一张桌子旁，拿了一块面包给那个饥饿的男人。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['tɔtəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə]

He	hugged	it	in	his	arms	,	and	tottered	out	into	the	night	,	chuckling	to
他	拥抱	它	在	他的	武器	,	和	摇摇晃晃	出去	进入	这	夜晚	,	轻笑	到

[hɪm'self] [ɪn][dʒɔɪ] .

himself	in	joy	.
他自己	在	喜悦	.

他把它抱在怀里，摇摇晃晃地走进了夜色中，高兴地低声笑着。

[ə; eɪ] [skwer] [wer] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [gruː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	square	where	trees	and	flowers	grew	was	before	him	.
一个	正方形	在哪里	树木	和	花朵	生长	曾是	前	他	.

他眼前是一片绿树鲜花盛开的广场。

[hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

He	entered	it	,	and	sank	on	to	a	bench	near	a	fountain	.
他	进入	它	,	和	沉没	在	到	一个	长椅	靠近	一个	喷泉	.

他走了进去，然后瘫坐在喷泉附近的长椅上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kɑːntent] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

He	looked	at	the	bread	,	and	a	savage	content	captured	his	features	.
他	看起来	在	这	面包	,	和	一个	野蛮的	内容	捕获	他的	特征	.

他看着面包，脸上露出一种野蛮的满足感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

He	was	about	to	break	it	when	a	man	arose	from	a	seat	across	a
他	曾是	关于	到	休息	它	什么时候	一个	男人	出现	从	一个	座位	穿过	一个

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

他正要打破它时，一个男人从人行道对面的椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ['kʌvitəsli] .

and	came	and	sat	down	beside	him	,	eyeing	the	food	covetously	.
和	来了	和	卫星	向下	旁	他	,	觊觎	这	食物	贪婪地	.

她走过来在他旁边坐下，贪婪地盯着食物。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪn] [hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ]

He	touched	the	thin	hand	that	held	it	,	and	the	two	men	looked	into	each
他	感动	这	薄的	手	那	握住	它	,	和	这	二	男人	看起来	进入	每个

['ʌðɚz] [aɪz] .

other's	eyes	.
其他的	眼睛	.

他触碰了握着它的那只纤细的手，两人四目相对。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bredlɪs] [wʌn] .

"	I	am	starving	,	"	said	the	breadless	one	.
"	我	是	饥饿	,	"	说	这	无面包	一	.

“我快饿死了，”那个没面包的人说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] .

"	I	have	no	means	.
"	我	有	不	方法	.

我没有办法。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [kɪŋz] ; [aɪ]['kænɑːt] [beg] .

I	belong	to	a	family	who	have	descended	from	kings	;	I	cannot	beg	.
我	属于	到	一个	家庭	WHO	有	下降	从	国王	;	我	不能	求	.

我出身于王室家族，我不能乞讨。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	you	looked	as	if	you	did	not	want	it	.
我	想法	你	看起来	作为	如果	你	做过	不是	想	它	.

我觉得你看上去好像并不想要。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .

I	am	dying	.
我	是	垂死	.

我要死了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [klʌtʃt] [ðə; ði] [fuːd] ['taɪtli] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	The	other	clutched	the	food	tightly	in	both	his	hands	for	an	instant	.
"	这	其他	紧握	这	食物	紧紧	在	两个都	他的	双手	为了	一个	立即的	.

另一个人双手紧紧地攥着食物，愣了一下。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [dɪ'zaɪər] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , and502

A	look	of	ferocious	desire	wrung	his	face	,	and502
一个	看	的	凶猛	欲望	拧干	他的	脸	,	and502

他脸上露出一种凶狠的欲望表情，502

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

he	raised	it	to	his	lips	.
他	提高	它	到	他的	嘴唇	.

他把它举到唇边。

[ðen] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [smaɪl] [dɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	a	divine	smile	dawned	in	his	eyes	,	and	he	proffered	it	to	the	other	.
然后	一个	神圣的	微笑	黎明	在	他的	眼睛	,	和	他	提供的	它	到	这	其他	.

然后，他眼中浮现出一抹神圣的微笑，并将这微笑传递给了对方。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'siːn] .

The	man	took	it	eagerly	,	and	slipped	into	the	darkness	,	that	he	might	eat	it	unseen	.
这	男人	采取	它	急切地	,	和	滑倒了	进入	这	黑暗	,	那	他	可能	吃	它	看不见	.

那人急切地接过食物，溜进黑暗中，以便不被人看见地吃掉它。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər][sæŋk] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

As	he	turned	away	the	head	of	the	giver	sank	slowly	to	his	breast	.
作为	他	转向	离开	这	头	的	这	赠予者	沉没	缓慢地	到	他的	胸部	.

当他转身离开时，赠予者的头缓缓垂落到他的胸前。

['braɪtli] ['laɪtɪd] [striːts] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Brightly	lighted	streets	stretched	away	in	several	directions	.
明亮地	照明	街道	拉伸	离开	在	一些	方向	.

灯火通明的街道向四面八方延伸。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['berɪŋ] ['bænərz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [drʌmz] [ænd; ənd]

A	procession	of	men	and	women	bearing	banners	and	beating	drums	and
一个	游行	的	男人	和	女性	轴承	横幅	和	殴打	鼓	和

[ˌtæmbə'riːnz] [pæst] [ə'lɔːŋ] , ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] ,

tambourines	passed	along	,	singing	hymns	,
铃鼓	通过了	沿着	,	歌唱	赞美诗	,

一群男女手持旗帜，敲着鼓和铃鼓，唱着赞美诗，列队行进。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [niːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɒblstəʊnz] [tuː; tə] [preɪ] [ɔːr][tuː; tə]

and	pausing	now	and	then	to	kneel	on	the	cobblestones	to	pray	or	to
和	暂停	现在	和	然后	到	下跪	在	这	鹅卵石	到	祈祷	或者	到

[ɜːrdʒ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['aɪdləz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['seɪfti] .

urge	the	little	clusters	of	idlers	to	join	them	in	their	march	to	safety	.
敦促	这	小的	集群	的	惰轮	到	加入	他们	在	他们的	行进	到	安全	.

他们不时停下来，跪在鹅卵石路上祈祷，或者劝说三三两两的闲散人员加入他们向安全之地进发的队伍。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] [stɑːrz][ænd; ənd] [muːn] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [æt; ət]

Above	the	wondrous	stars	and	moon	were	shining	as	they	had	shone	at
多于	这	奇妙的	明星	和	月亮	是	灼灼	作为	他们	有	闪耀	在

[ðə; ðɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɔːt] .

the	dawn	of	eternal	thought	.
这	黎明	的	永恒	想法	.

天上繁星闪烁，明月皎洁，如同在永恒思想的黎明时分一般。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['vætɪkən][æt; ət] [roʊm] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [seɪnts] ;

They	shone	on	the	Vatican	at	Rome	,	the	imperial	cradle	of	saints	;
他们	闪耀	在	这	教廷	在	罗马	,	这	帝国	摇篮	的	圣徒	;

它们照耀着罗马的梵蒂冈，这座圣徒的摇篮；

[ɑːn][ðə; ðɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz][ʌv; əv] ['ministəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] " ['pæləs] " [ʌv; əv]

on	the	comfortable	homes	of	ministers	in	the	church	;	on	the	"	palaces	"	of
在	这	舒服的	房屋	的	部长们	在	这	教会	;	在	这	"	宫殿	"	的

['dʒent(ə)l] - ['blʌdɪd] ['bɪʃəp] ;

gentle	-	blooded	bishops	;
温和的	-	血腥	主教们	;

论教会牧师们舒适的住所；论温文尔雅的主教们的“宫殿”；

[ɑːn] [ə'semblɪdʒz] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['ræŋglɪŋ] ['oʊvər] [kriːdz] ;

on	assemblages	of	men	who	were	wrangling	over	creeds	;
在	组合	的	男人	WHO	是	争吵	超过	信条	;

在一群人聚集在一起争论信仰的时候；

[ɑːn] ['gæðərɪŋz] [wer] ['ɜːrnɪst] ['sɜːrtʃər] ['æftər] [truːθ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [traɪd] [fɔːr; fər] ['herəsi] ;

on	gatherings	where	earnest	searchers	after	truth	were	being	tried	for	heresy	;
在	聚会	在哪里	认真	搜索者	后	真相	是	存在	尝试	为了	异端	;

在那些认真寻求真理的人因异端邪说而受审的集会上；

[ɑːn] ['prizənz] [wer] ['inmeits] [ʌv; əv][dɑːrk] , ['saɪlənt] ['sɛlz] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]

on	prisons	where	inmates	of	dark	,	silent	cells	were	praying	for	a	gleam	of
在	监狱	在哪里	囚犯	的	黑暗的	,	沉默的	细胞	是	祈祷	为了	一个	闪耀	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

在监狱里，囚犯们被关在黑暗寂静的牢房里，祈祷着能有一丝光亮。

[fɔːr; fər][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt][tuː; tə] [kiːp] ['mædnəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tɔːrtʃərd]

for	but	the	voice	of	an	insect	to	keep	madness	from	their	tortured
为了	但	这	嗓音	的	一个	昆虫	到	保持	疯狂	从	他们的	受折磨

[breɪnz] ;

brains	;
大脑	;

唯有昆虫的鸣叫声才能让他们饱受折磨的大脑免于疯狂；

[ɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [ɑːn][ðə; ði][koʊld] , [ded] [fɔːrm][ʌv; əv][wʌn] [huː]

on	millions	of	suffering	human	beings	—	on	the	cold	,	dead	form	of	one	who
在	百万	的	痛苦	人类	生物	—	在	这	寒冷的	,	死的	形式	的	一	WHO

[ˌʌndər'stʊd] [nɔːt] [bʌt; bət] [lʌv] . -

understood	naught	but	love	.	503
理解	零	但	爱	.	-

在数百万受苦受难的人类身上——在一具冰冷、死去的躯体上，这个人除了爱之外什么都不懂。503

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɔːdər] [fiːld] .

O	THOU	WHO	SIGHEST	FOR	A	BROADER	FIELD	.
哦	你	WHO	叹息	为了	一个	更广泛	场地	.

哦，渴望更宽广田野的人啊。

['dʒuːliə] ['ʌnə] ['woʊlkət] .

JULIA	ANNA	WOLCOTT	.
朱莉娅	安娜	沃尔科特	.

朱莉娅·安娜·沃尔科特。

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɔːdər] [fiːld]

O	thou	who	sighest	for	a	broader	field
哦	你	WHO	叹息	为了	一个	更广泛	场地

哦，你这渴望更广阔田野的人啊

[wer'ɪn] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Wherein	to	sow	the	seeds	of	truth	and	right	,
其中	到	母猪	这	种子	的	真相	和	正确的	,

其中，为了播撒真理和正义的种子，

[huː] [feɪn] [ə; eɪ]['noʊblɚ] , ['waɪdər] ['paʊər] [wʊdst] [wiːld]

Who	fain	a	nobler	,	wider	power	wouldst	wield
WHO	欣然	一个	更高贵	,	更广泛	力量	会	挥

谁渴望拥有更高尚、更广阔的权力?

[ɔː(r)] ['hjuːmən] [soʊlz] [ðæt] ['læŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ;

O'er	human	souls	that	languish	for	the	light	;
超过	人类	灵魂	那	憔悴	为了	这	光	;

为那些渴望光明的人类灵魂而战;

[sɜːrtʃ] [wel] [ðə; ði] [relm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] [ðaɪn] !

Search	well	the	realm	that	even	now	is	thine	!
搜索	出色地	这	领域	那	甚至	现在	是	你的	!

好好探寻那片如今仍属于你的领域!

[kænst] [nɑːt] [ðaʊ] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] ['kɔːrnər][faɪnd]

Canst	not	thou	in	some	far	-	off	corner	find
罐	不是	你	在	一些	远的	-	离开	角落	寻找

你难道在遥远的某个角落找不到

[ə; eɪ] [hɑːrt] , [sɪn] - [baʊnd] , [æz; əz] [triː] [wɪð; wɪθ] ['sæpɪŋ] [vaɪn] ,

A	heart	,	sin	-	bound	,	as	tree	with	sapping	vine	,
一个	心	,	罪	-	边界	,	作为	树	和	消耗	藤	,

一颗被罪恶束缚的心，如同被藤蔓缠绕的树，

[ðæt] [weɪtɛθ] [help] [ɪts] ['bəːdənz] [tuː; tə][ʌn'baɪnd] ?

That	waiteth	help	its	burdens	to	unbind	?
那	等待	帮助	它是	负担	到	解绑	?

那等待帮助它卸下重担的人呢?

[sʌm; səm]['hjuːmən][plænt] , [pər'tʃæns] [bɪ'niːθ] [ðaɪn] [aɪz] ,

Some	human	plant	,	perchance	beneath	thine	eyes	,
一些	人类	植物	,	或许	下面	你的	眼睛	,

或许，在你眼前，隐藏着某种人形植物。

[pɪrst] [θruː] [baɪ]['hɪd(ə)n] [θɔːrnz] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [fɪrz] ;
Pierced through by hidden thorns of idle fears ;
穿孔 通过 经过 隐 荆棘 的 闲置的 恐惧 ;

被潜藏的恐惧之刺所刺穿;

[ɔːr] , ['druːpɪŋ] [loʊ] [fɔːr; fər] [niːd] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [skaɪz]
Or , drooping low for need of light from skies
或者 , 下垂 低的 为了 需要 的 光 从 天空

或者，因需要天空的光线而低垂。

[əb'skjuəd] [baɪ] [daʊt] - [klaʊdz] , ['reɪnɪŋ] ['pɔɪzn] [terz] ?
Obscured by doubt - clouds , raining poison tears ?
模糊不清 经过 怀疑 - 云 , 下雨 毒 眼泪 ?

被疑云笼罩，泪水如毒雨般落下?

[sʌm; səm] - [soʊl] [ðə; ði] [bɑːm] [ʌv; əv] [lʌv] [wʊd] [hiːl] ?
Some bruisèd soul the balm of love would heal ?
一些 - 灵魂 这 香脂 的 爱 会 愈合 ?

爱情的慰藉能否治愈某些受伤的心灵?

[sʌm; səm] ['tɪmɪd] ['spɪrɪt] [feɪθ] [wʊd] ['kɜːrɪdʒ] [gɪv] ?
Some timid spirit faith would courage give ?
一些 胆小 精神 信仰 会 勇气 给 ?

胆怯的人，信仰能给予勇气吗?

[ɔːr] - ['brʌðər] [huː] , [ðoʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [liːl] ,
Or maimèd brother who , though brave and leal ,
或者 - 兄弟 WHO , 尽管 勇敢的 和 利尔 ,

或者那位虽然勇敢忠诚，却身负残疾的兄弟，

[stɪl] ['niːdɪθ] [ðiː] [tuː; tə] ['raɪtli] [wɔːk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ?
Still needeth thee to rightly walk and live ?
仍然 需要 你 到 没错 走 和 居住 ?

你还需要正确地行走和生活吗?

[oʊ] , [waɪl] [wʌn] [soʊl] [ðaʊ] - [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [noʊn]
Oh , while one soul thou find'st that hath not known
哦 , 尽管 一 灵魂 你 - 那 有 不是 已知

哦，当你找到一个不知晓的灵魂时

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [help] [ðaɪ] [soʊl] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] ,
The fullest help thy soul hath power to give ,
这 最 帮助 你的 灵魂 有 力量 到 给 ,

你灵魂所能给予的最大帮助，

[saɪ] [nɑːt][fɔːr; fər] [fiːldz] [stɪl] ['brɔːdər] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [oʊn] ,
Sigh not for fields still broader than thine own ,
叹 不是 为了 字段 仍然 更广泛 比 你的 自己的 ,

不要为比你拥有的更广阔的田野而叹息，

[bʌt; bət] , ['stedfæst] , [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [mɔːr] ['brɔːdli] [lɪv; laɪv] ! -
But , steadfast , in thine own more broadly live ! 504
但 , 坚定不移 , 在 你的 自己的 更多的 总体而言 居住 ! -

但是，坚定不移，活出更广阔的人生！504

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnər] ['groʊsəri] .
AN EVENING AT THE CORNER GROCERY .
一个 晚上 在 这 角落 杂货店 .

在街角杂货店度过的夜晚。

[ə; eɪ] ['westərn] ['kærəktər] [sketʃ] .
A WESTERN CHARACTER SKETCH .
一个 西 特点 草图 .

西部人物素描。

[baɪ] ['hæmlin] ['gɑ:rlənd] .

BY	HAMLIN	GARLAND	.
经过	哈姆林	花环	.

作者：哈姆林·加兰。

['kɜ:rn(ə)l] [ˊpi:vi] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['rʌbər] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['gɔ:rdn] [ʌv; əv] ['sɛroʊ] - ['gɔ:rdoʊ]

Colonel	Peavy	had	just	begun	the	rubber	with	Judge	Gordon	of	Cerro	-	Gordo
上校	皮维	有	只是	开始	这	橡皮	和	法官	戈登	的	塞罗	-	戈尔多

['kaʊnti] .

County	.
县	.

皮维上校刚刚开始与塞罗戈多县的戈登法官进行交锋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn] [roʊbi:z] ['groʊsəri] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌsti] [oʊld] ['kænən] [stoʊv] ,

They	were	seated	in	Robie's	grocery	,	behind	the	rusty	old	cannon	stove	,
他们	是	坐着	在	罗比的	杂货店	,	在后面	这	生锈的	老的	大炮	火炉	,

他们坐在罗比杂货店里，就在那台生锈的旧大炮炉后面。

[ðə; ði] ['tʃekər] - [bɔ:rd] [spred] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] .

the	checker	-	board	spread	out	on	their	knees	.
这	检查器	-	木板	传播	出去	在	他们的	膝盖	.

棋盘图案铺在他们的膝盖上。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gli:] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊni] ['jeloʊ] [hændz][ɪn] ['nɜ:rvəs]

The	Colonel	was	grinning	in	great	glee	,	wringing	his	bony	yellow	hands	in	nervous
这	上校	曾是	咧嘴笑	在	伟大的	高兴	,	拧干	他的	骨质	黄色的	双手	在	紧张的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

上校咧嘴大笑，兴奋不已，紧张地绞着他那骨瘦如柴的黄手。

[ɪn] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['stɑ:lɪd][kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [dʒʌdʒ] .

in	strong	contrast	to	the	stolid	calm	of	the	fat	Judge	.
在	强的	对比	到	这	沉稳	冷静的	的	这	胖的	法官	.

与那位肥胖法官的沉稳冷静形成鲜明对比。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][læst] [geɪm] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['mɑ:rdʒɪn] ,

The	Colonel	had	won	the	last	game	by	a	large	margin	,
这	上校	有	韩元	这	最后的	游戏	经过	一个	大的	利润	,

上一场比赛，上校以较大优势获胜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] " [dɔdʒz] " [wel] [ɪn][hænd] .

and	was	sure	he	had	his	opponent's	"	dodges	"	well	in	hand	.
和	曾是	当然	他	有	他的	对手的	"	躲闪	"	出色地	在	手	.

他确信自己已经完全掌握了对手的“闪避”技巧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsəri][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['empti] .

It	was	early	in	the	evening	,	and	the	grocery	was	comparatively	empty	.
它	曾是	早期的	在	这	晚上	,	和	这	杂货店	曾是	比较	空的	.

当时已是傍晚时分，杂货店里人不多。

['roʊbi] [wʌz; wəz] ['figəriŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk] ,

Robie	was	figuring	at	a	desk	,
罗比	曾是	计算	在	一个	桌子	,

罗比当时正在办公桌前计算，

[ænd; ənd][oʊld] [dʒʌdʒ] [braʊn] [stʊd] [ɪn]['li:g(ə)l]['grævəti] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][æt; ət][ðə; ði] [red] - [hɑ:t]

and	old	Judge	Brown	stood	in	legal	gravity	warming	his	legs	at	the	red	-	hot
和	老的	法官	棕色的	站立	在	合法的	重力	变暖	他的	腿	在	这	红色的	-	热的

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

老布朗法官站在烧红的炉子旁烤着腿，一副一本正经的法律权威模样。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['kɑːntent] .

and	swaying	gently	back	and	forth	in	speechless	content	.
和	摇晃	轻轻地	后退	和	前进	在	无言	内容	.

轻轻地前后摇晃，心中充满无言的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

It	was	a	tough	night	outside	,	one	of	the	toughest	for	years	.
它	曾是	一个	艰难的	夜晚	外部	,	一	的	这	最难	为了	年	.

外面的夜晚十分难熬，是多年来最难熬的夜晚之一。

[ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [θɪk] ['blæŋkits] [ʌv; əv]

The	frost	had	completely	shut	the	window	panes	as	with	thick	blankets	of
这	霜	有	完全地	关闭	这	窗户	窗格	作为	和	厚的	毯子	的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

霜层像厚厚的积雪一样，完全封住了窗户玻璃。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

The	streets	were	silent	.
这	街道	是	沉默的	.

街道一片寂静。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [rɪ'flektɪvli] , [tuː; tə] ['roʊbi] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn]

"	I	don't	know	,	"	said	the	Judge	,	reflectively	,	to	Robie	,	breaking	the	silence	in
"	我	不	知道	,	"	说	这	法官	,	反思地	,	到	罗比	,	打破	这	沉默	在

[hɪz; ɪz] ['ræspɪŋ] ,

his	rasping	,
他的	粗糙	,

“我不知道，”法官若有所思地对罗比说道，打破了沙哑的沉默。

[dʒuː'dɪʃəl] [beɪs] ,

judicial	bass	,
司法	低音	,

司法基础，

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

"	I	don't	know	as	there	has	been	such	a	night	as	this	since	the	night	of
"	我	不	知道	作为	那里	有	到过	这样的	一个	夜晚	作为	这	自从	这	夜晚	的

['februeri] 2d ,

February	2d	,
二月	2d	,

“我不知道，自从2月2日晚以来，是否还出现过像今晚这样的夜晚。”

- - , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [dʒeɪmz][kɜːrk] [went] ['ʌndər] — ['ɑːnərəb(ə)l] [kɜːrk] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

'	59	,	that	was	the	night	James	Kirk	went	under	—	Honorable	Kirk	,	you	remember	,
-	-	,	那	曾是	这	夜晚	詹姆斯	柯克	去	在下面	—	尊敬的	柯克	,	你	记住	,

— [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

—	knew	him	well	.
—	知道	他	出色地	.

1959 年，詹姆斯·柯克去世的那晚——尊敬的柯克，你还记得吧——我跟他很熟。

['brɪliənt] ['feloʊ] , ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə] ['westərn] [bɑːr] .

Brilliant	fellow	,	ornament	to	western	bar	.
杰出的	同伴	,	装饰品	到	西	酒吧	.

才华横溢的小伙子，是西部酒吧的一道亮丽风景。

[bʌt; bət] ['wɪski] [daʊnd] [hɪm; ɪm] .

But	whiskey	downed	him	.
但	威士忌酒	倒下	他	.

但威士忌让他倒下了。

['itl] [biːt] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] — [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə] - [naɪt] ?

It'll	beat	the	oldest	man	—	I	wonder	where	the	boys	all	are	to	-	night	?
它将	打	这	最老	男人	—	我	想知道	在哪里	这	男孩们	全部	是	到	-	夜晚	?

它能打败年纪最大的人——我想知道今晚小伙子们都去哪儿了?

[dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwʌn] ['stɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

Don't	seem	to	be	anyone	stirring	on	the	street	.
不	似乎	到	是	任何人	搅拌	在	这	街道	.

街上似乎没有人活动。

[eɪnt] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][koʊld] ? "

Aint	frightened	out	by	the	cold	?	"
不是	害怕	出去	经过	这	寒冷的	?	"

你不怕冷吗?

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .

"	Shouldn't	wonder	.
"	不应该	想知道	.

“这不足为奇。”

" ['roʊbi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['hjuːmər][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn]

"	Robie	was	busy	at	his	desk	,	and	not	in	humor	for	conversation	on
"	罗比	曾是	忙碌的	在	他的	桌子	,	和	不是	在	幽默	为了	对话	在

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [laɪnz] .

reminiscent	lines	.
令人怀念的	线条	.

罗比当时正忙着处理办公桌上的事情，没有心情谈论回忆往事。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld][wɔːr] - [dɔːgz][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ,

The	two	old	war	-	dogs	at	the	board	had	settled	down	to	one	of	those	long	,
这	二	老的	战争	-	狗	在	这	木板	有	定居	向下	到	一	的	那些	长的	,

董事会上的两位老将已经安顿下来，开始了漫长的.....

['saɪlənt] ['strʌglz] , [wɪtʃ] [ɪn'suː] [wen] [tuː] " ['tʃæmpiːənz] " [miːt] .

silent	struggles	,	which	ensue	when	two	"	champions	"	meet	.
沉默的	斗争	,	哪个	随之而来	什么时候	二	"	冠军	"	见面	.

当两位“冠军”相遇时，随之而来的是无声的较量。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] looking505

In	the	silence	which	followed	,	the	Judge	was	looking505
在	这	沉默	哪个	随后	,	这	法官	曾是	looking505

在随后的沉默中，法官目光扫过505。

[ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

attentively	at	the	back	of	the	Colonel	,
认真地	在	这	后退	的	这	上校	,

专注地跟在上校身后，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [θiːf] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] .

and	thinking	that	the	old	thief	was	getting	about	down	to	skin	and	bone	.
和	思维	那	这	老的	贼	曾是	获得	关于	向下	到	皮肤	和	骨	.

心想那个老贼都快瘦得皮包骨头了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] [tuː; tə] ['roʊbi] , ['seɪɪŋ] : —

He	turned	with	a	yawn	to	Robie	,	saying	:	—
他	转向	和	一个	打哈欠	到	罗比	,	说	:	—

他打了个哈欠，转向罗比说道：——

" [ðɪs] [koʊld] ['weðər] [mʌst; məst] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] ['terəbli] , ['hiːz][soʊ] ['dæmnəbli]
" This cold weather must take hold of the old Colonel terribly , he's so damnably
" 这 寒冷的 天气 必须 拿 抓住 的 这 老的 上校 可怕 , 他是 所以 该死的
[θɪn] [ænd; ənd][bɔːld] ,
thin and bald ,
薄的 和 秃 ,

“这寒冷的天气肯定让老上校很不舒服，他瘦得皮包骨，头发也秃了。”

[juː; jʊ] [noʊ] , — [bɔːld][æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] .
you know , — bald as a babe .
你 知道 , 一 秃 作为 一个 宝贝 .

你知道，——光头像个婴儿一样。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [eɪnt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] , ['eniweɪ] ; [θɪŋk] [soʊ] , [hæŋk] ?
The fact is , the old Colonel aint long for this world , anyway ; think so , Hank ?
这 事实 是 , 这 老的 上校 不是 长的 为了 这 世界 , 反正 ; 思考 所以 , 汉克 ?

事实上，老上校也活不了多久了；你觉得呢，汉克?

" ['roʊbi] ['meɪkɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" Robie making no reply , the Judge relapsed into silence for a while ,
" 罗比 制作 不 回复 , 这 法官 复发 进入 沉默 为了 一个 尽管 ,

罗比没有回答，法官也沉默了一会儿。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kæt] (['perələsli] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf]) [ænd; ənd]
watching the cat (perilously walking along the edge of the upper shelf) and
观看 这 猫 (危险地 步行 沿着 这 边缘 的 这 上 架子) 和
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hʌrɪŋ] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] .
listening to the occasional hurrying footsteps outside .
聆听 到 这 偶然 匆忙 脚步声 外部 .

看着猫（危险地沿着上层架子的边缘行走），听着外面偶尔传来的匆忙脚步声。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kloʊzd] [ʌp][soʊ] , [hæŋk] ;
" I don't know when I've seen the windows closed up so , Hank ;
" 我 不 知道 什么时候我已经 已见 这 视窗 关闭 向上 所以 , 汉克 ;

“我不知道上次看到窗户关上是什么时候了，汉克；

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['θɜːrti] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ; ['devəlɪʃ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [tuː] ; [tʌf] [naɪt]
go down to thirty below to - night ; devilish strong wind blowing , too ; tough night
去 向下 到 三十 以下 到 - 夜晚 ; 恶魔般的 强的 风 吹 , 也 ; 艰难的 夜晚
[ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] , [hæŋk] . "
on the prairies , Hank . "
在 这 草原 , 汉克 . "

今晚气温将降至零下三十度；狂风也刮得厉害；汉克，今晚在草原上可不好过。

" [juː; jʊ][bet] , " [rɪ'plaɪd] [hæŋk] , ['briːfli] .
" You bet , " replied Hank , briefly .
" 你 赌注 , " 回复 汉克 , 简要地 .

“当然，”汉克简短地回答道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
The Colonel was plainly getting excited .
这 上校 曾是 显然 获得 兴奋的 .

上校显然变得激动起来。

[hɪz; ɪz]['reɪzər] - [laɪk] [bæk] [kɜːrvd] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['intrikəsiz]
His razor - like back curved sharper than ever as he peered into the intricacies
他的 剃刀 - 喜欢 后退 弯曲 更锐利 比 曾经 作为 他 窥视 进入 这 错综复杂
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæt] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
of the board to spy the trap which the fat Judge had set for him .
的 这 木板 到 间谍 这 陷阱 哪个 这 胖的 法官 有 放 为了 他 .

他那锋利的背脊弯曲得比以往任何时候都更加尖锐，他仔细观察着棋盘上的各种细节，试图找出胖法官为他设下的陷阱。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [skwiːl] [ʌv; əv] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [pɔːzd] ,

At	**this**	**point**	**the**	**squeal**	**of**	**boots**	**on**	**the**	**icy**	**walk**	**outside**	**paused**	**,**
在	这	观点	这	尖叫	的	靴子	在	这	冰冷的	走	外部	暂停	,

这时，外面冰冷的步道上靴子摩擦的吱嘎声戛然而止。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['eɪməs] ['raɪdɪŋ] ['entərd] , [wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,

and	**a**	**moment**	**later**	**Amos**	**Ridings**	**entered**	**,**	**with**	**whiskers**	**covered**	**with**	**ice**	**,**
和	一个	片刻	之后	阿莫斯	骑行	进入	,	和	胡须	涵盖	和	冰	,

片刻之后，阿莫斯·里丁斯走了进来，他的胡须上结满了冰。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌfəloʊ] [koʊt] .

and	**looking**	**like**	**a**	**huge**	**bear**	**in**	**his**	**buffalo**	**coat**	**.**
和	寻找	喜欢	一个	巨大的	熊	在	他的	水牛	外套	.

他穿着水牛皮大衣，看起来像一头巨大的熊。

" [baɪ][dʒoʊ'siːfəs] !

"	**By**	**Josephus**	**!**
"	经过	约瑟夫斯	!

“以约瑟夫斯的名义！”

[its] [koʊld] , " [hiː; hi] [rɔːrd] ,

it's	**cold**	**,**	**"**	**he**	**roared**	**,**
它是	寒冷的	,	"	他	咆哮	,

“真冷！”他吼道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æt; ət]

as	**he**	**took**	**off**	**his**	**gloves**	**and**	**began**	**to**	**warm**	**his**	**face**	**and**	**hands**	**at**
作为	他	采取	离开	他的	手套	和	开始	到	温暖的	他的	脸	和	双手	在

[ðə; ði]['faɪər] .

the	**fire**	**.**
这	火	.

他脱下手套，开始在火堆旁烤脸和手。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , ['raɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɪpˌtəʊz] ,

"	**Is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Judge**	**,**	**comfortably**	**,**	**rising**	**on**	**his**	**tiptoes**	**,**
"	是	它	?	"	问	这	法官	,	舒适地	,	上升	在	他的	踮起脚尖	,

“是吗？”法官踮起脚尖，轻松地问道。

['oʊnli][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ætɪtuːd] , ['liːg(ə)l] [legz] [wel] [spred] , ['ʃəuldəz] [θroʊn]

only	**to**	**fall**	**back**	**into**	**his**	**usual**	**attitude**	**,**	**legal**	**legs**	**well**	**spread**	**,**	**shoulders**	**thrown**
仅有的	到	落下	后退	进入	他的	通常	态度	,	合法的	腿	出色地	传播	,	肩膀	抛掷

[bæk] .

back	**.**
后退	.

结果又恢复了他一贯的姿态，双腿大张，肩膀向后耸起。

" [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [rɪ'plaɪd] ['eɪməs] .

"	**You**	**bet**	**it**	**is**	**!**	**"**	**replied**	**Amos**	**.**
"	你	赌注	它	是	!	"	回复	阿莫斯	.

“当然是！”阿莫斯回答道。

" - [wen] [aɪv] [felt] [ðə; ði][koʊld] [mə'rɛn] [aɪ][hæv; həv][tiː] - - [deɪ] .

"	**I'd'know**	**when**	**I've**	**felt**	**the**	**cold**	**more'n**	**I**	**have**	**t**	**'**	**-**	**-**	**day**	**.**
"	-	什么时候	我已经	毛毡	这	寒冷的	更多	我	有	t	-	-		天	.

“如果我比今天更冷一些，我就会知道了。”

[its] [dʒest] ['snɪfti] ; ['dʌbəlz] [ˌem 'iː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] , [dʒʌdʒ] .

It's	**jest**	**snifty**	**;**	**doubles**	**me**	**up**	**like**	**a**	**jack**	**-**	**knife**	**,**	**Judge**	**.**
它是	笑话	精明	;	双打	我	向上	喜欢	一个	杰克	-	刀	,	法官	.

真是太狡猾了；它把我折成了两截，法官。

[haʊ] [diː] - [juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː] ? "
How d ' you stand it ? "
如何 d - 你 站立 它 ? "

你怎么忍受得住?

" - , - , ['eɪməs] .
" Tollerble , tollerble , Amos .
" - , - , 阿莫斯 .

“太棒了，太棒了，阿莫斯。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [eɪdʒɪn] - , [wiː; wi] [eɪnt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌns] .
But we're agein ' , we aint what we were once .
但 是 年龄 - , 我们 不是 什么 我们 是 一次 .

但是我们都老了，我们不再是以前的我们了。

[koʊld] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][juː 'es] . "
Cold takes hold of us . "
寒冷的 需要 抓住 的 我们 . "

寒冷袭来。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " ['ænsər] ['eɪməs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] ['mjuːzɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" That's a fact , " answered Amos to the retrospective musings of the Judge .
" 那就是 一个 事实 , " 回答 阿莫斯 到 这 回顾性 沉思 的 这 法官 .

“那是事实，”阿莫斯回答法官的回忆。

" [taɪm] [wʌz; wəz][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [wʊd] [goʊ][tiː] - ['sɪŋɪŋ] - [skuːl] [ɔːr] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Time was you an ' me would go t ' singing - school or sleigh - riding with
" 时间 曾是 你 一个 - 我 会 去 t - 歌唱 - 学校 或者 雪橇 - 骑术 和
[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nevər] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
the girls on a night like this and never notice it . "
这 女孩们 在 一个 夜晚 喜欢 这 和 绝不 注意 它 . "

“以前你我会在这样的夜晚去上歌唱学校，或者和女孩们一起坐雪橇，根本不会注意到这一切。”

" [jes] , [sɜːr] ; [jes] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Yes , sir ; yes , sir ! " said the Judge with a sigh .
" 是的 , 先生 ; 是的 , 先生 ! " 说 这 法官 和 一个 叹 .

“是的，先生；是的，先生！”法官叹了口气说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn] [roʊbiːz] [maɪnd] ['weðər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði]
It was a little uncertain in Robie's mind whether the Judge was regretting the
它 曾是 一个 小的 不确定 在 罗比的 头脑 无论 这 法官 曾是 后悔 这
[lɔːst] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][koʊld] ,
lost ability to stand the cold ,
丢失的 能力 到 站立 这 寒冷的 ,

罗比心里有些拿不准，法官是否后悔失去了耐寒的能力。

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːst] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] .
or the lost pleasure of riding with the girls .
或者 这 丢失的 乐趣 的 骑术 和 这 女孩们 .

或者失去了与女孩们一起骑马的乐趣。

" [greɪt] [deɪz] , [ðoʊz] , ['dʒent(ə)lmən] !
" Great days , those , gentlemen !
" 伟大的 天 , 那些 , 先生们 !

“那真是美好的日子啊，先生们！”

[lɪvd] [ɪn] [vər'mɑːnt] [ðen] .
Lived in Vermont then .
居住地 在 佛蒙特 然后 .

当时住在佛蒙特州。

[hɑːt] - ['blʌdɪd] — [lʌŋz] [laɪk] [æn; ən][ɑːks] .

Hot	-	blooded	—	lungs	like	an	ox	.
热的	-	血腥	—	肺	喜欢	一个	牛	.

热血沸腾——肺活量像牛一样大。

[aɪ] [rɪ'membər] ,

I	remember	,
我	记住	,

我记得，

['sæli] ['dɪrbərn] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - [fʊt] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]

Sallie	Dearborn	and	I	used	to	go	a	-	foot	to	singing	school	down	the	valley
萨莉	迪尔伯恩	和	我	用过的	到	去	一个	-	脚	到	歌唱	学校	向下	这	谷

[fɔːr] [maɪlz] .

four	miles	.
四	英里	.

萨莉·迪尔伯恩和我以前常常步行四英里去山谷下的歌唱学校。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['wʊdnt] [goʊ]['raɪdɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] with506

But	now	,	wouldn't	go	riding	to	-	night	with506
但	现在	,	不会	去	骑术	到	-	夜晚	with506

但现在，今晚不会和506一起骑车了。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['kʌtər] [ɪn] [rɑːk] ['rɪvər] . "

the	handsomest	woman	in	America	,	and	the	best	cutter	in	Rock	River	.	"
这	最英俊的	女士	在	美国	,	和	这	最好的	刀具	在	岩石	河	.	"

“她是美国最漂亮的女人，也是罗克河最好的划船手。”

" [oʊ] ! [juːv] [gɑːt][bəuθ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌp] [tiː] - [ðə; ði] ['æŋklz] , ['eniweɪ] ,

"	Oh	!	you've	got	both	feet	in	the	grave	up	t	'	the	ankles	,	anyway	,
"	哦	!	你已经	得到	两个都	脚	在	这	严重	向上	t	-	这	脚踝	,	反正	,

“哦！反正你双脚都已经埋进坟墓里了，脚踝都露出来了。”

" [sed] ['roʊbi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,

"	said	Robie	from	his	desk	,
"	说	罗比	从	他的	桌子	,

罗比从办公桌旁说道：“

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [i'muːvəbli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	Judge	immovably	gazed	at	the	upper	shelf	on	the	other	side	of	the
但	这	法官	不可移动地	凝视	在	这	上	架子	在	这	其他	边	的	这

[ruːm] [wer] [ðə; ði] ['bɔɪləz] ,

room	where	the	boilers	,
房间	在哪里	这	锅炉	,

但法官的目光却纹丝不动地落在房间另一侧的上层架子上，那里放着锅炉。

[ænd; ənd][pænz] , [ænd; ənd] ['wɑːʃˌbɔːrdz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .

and	pans	,	and	washboards	were	stored	.
和	平底锅	,	和	搓衣板	是	存储	.

锅碗瓢盆和搓衣板也存放于此。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['ɔːrdər][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['eɪməs] .

"	The	Judge	is	a	little	on	the	sentimental	order	to	-	night	,	"	said	Amos	.
"	这	法官	是	一个	小的	在	这	感伤的	命令	到	-	夜晚	,	"	说	阿莫斯	.

“法官今晚有点感伤，”阿莫斯说。

" [hoʊld][ɑːn] , ['kɜːrn(ə)l] ! [hoʊld][ɑːn] .

"	Hold	on	,	Colonel	!	hold	on	.
"	抓住	在	,	上校	!	抓住	在	.

“坚持住，上校！坚持住。”

[juːv] [gɑːt] - [oʊ][dʒʌmp] .
You've got ' o jump .
你已经 得到 - o 跳 .

你得跳起来。

[hiː; hi] !
He !
他 !

他!

[hiː; hi] ! " [rɔːrd] ['gɔːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃekər] - [bɔːrd] .
he ! " roared Gordon from the checker - board .
他 ! " 咆哮 戈登 从 这 检查器 - 木板 .

“他！”戈登从棋盘旁咆哮道。

" [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] !
" That's right , that's right !
" 那就是 正确的 , 那就是 正确的 !

“没错，没错！”

" [hiː; hi] ['endɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kəm'plaɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
" he ended , as the Colonel complied reluctantly .
" 他 结束 , 作为 这 上校 遵命 勉强 .

“他最后说道，上校不情愿地照做了。”

" [sɑːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kʌs] , " ['kɑːmɛntəd] ['eɪməs] .
" Sock it to the old cuss , " commented Amos .
" 短袜 它 到 这 老的 坏话 , " 评论 阿莫斯 .

“狠狠揍那个老混蛋一顿！”阿莫斯评论道。

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
" What I was going to say , " he resumed , rolling down the collar of his coat ,
" 什么 我 曾是 去 到 说 , " 他 恢复 , 滚动 向下 这 衣领 的 他的 外套 ,

“我正要说的话，”他一边说着，一边拉下外套的领子。

" [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [maɪ][waɪf] [helpt] [ˌem 'iː]['bʌnd(ə)l][ʌp][tiː] - [naɪt] ,
" was , that when my wife helped me bundle up t ' night ,
" 曾是 , 那 什么时候 我的 妻子 帮助 我 捆 向上 t - 夜晚 ,

“那是我妻子帮我晚上穿好衣服的时候，”

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] - - [tiː] - [biː; bi][æn; ən][oʊld] ['græni] .
she said I was gitt'n ' t ' be an old granny .
她 说 我 曾是 - - t - 是 一个 老的 奶奶 .

她说我快要变成老奶奶了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][eɪdʒɪn] - , [dʒʌdʒ] , [ðɛz] [noʊ]['diːˌnaɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
We are agein ' , Judge , the's no denyin ' it .
我们 是 年龄 - , 法官 , 的 不 否认 - 它 .

法官，我们都老了，这是不争的事实。

[wɪə(r)] [bəuθ] [greɪ] [æz; əz] ['nɔːrweɪ] [ræts] [naʊ] .
We're both gray as Norway rats now .
是 两个都 灰色的 作为 挪威 老鼠 现在 .

我们现在俩的皮肤都像挪威老鼠一样灰白了。

[æn; ən] - ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['eɪdʒɪŋ] [ri'maindz][ˌem 'iː] , — [hæv; həv][waɪ] - ['noʊtɪst] [haʊ] [bɔːld][ðə; ði]

An	'	speaking	of	us	ageing	reminds	me	,	—	have	y	'	noticed	how	bald	the
一个	-	请讲	的	我们	老化	提醒	我	,	一	有	是	-	注意到	如何	秃	这

[oʊld] - - - ? "

old	Kyernel's	gitt'n	'	?	"
老的	-	-	-	?	"

说到我们变老，这让我想起——你们有没有注意到老凯尔内尔的头发越来越秃了？

" [aɪ][hæv; həv] , ['eɪməs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['mɔːrnfəli] .

"	I	have	,	Amos	,	"	answered	the	Judge	,	mournfully	.
"	我	有	,	阿莫斯	,	"	回答	这	法官	,	悲伤地	.

“我有，阿摩司，”法官悲伤地回答道。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [hed] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [eɪdʒ] , ['ʃoʊɪŋ] [eɪdʒ] !

"	The	old	man's	head	is	showing	age	,	showing	age	!
"	这	老的	男人的	头	是	显示	年龄	,	显示	年龄	!

“老人的头显老了，显老了！”

['getɪŋ] [θɪn] [ʌp][ðer; ðər] , [eɪnt][ˌaɪ 'tiː] ?

Getting	thin	up	there	,	aint	it	?
获得	薄的	向上	那里	,	不是	它	?

那上面越来越薄了，是不是?

" [ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['eɪməs] [sed] ,

"	The	old	Colonel	bent	to	his	work	without	reply	,	and	even	when	Amos	said	,
"	这	老的	上校	弯曲	到	他的	工作	没有	回复	,	和	甚至	什么时候	阿莫斯	说	,

[dʒu'dɪʃəli] ,

judicially	,
司法	,

“老上校埋头工作，一言不发，即使阿莫斯义正言辞地说，

['æftər] [lɔːŋ] ['skruːtəni] , " [jes] , ['hiːl] [suːn] [biː; bi][æz; əz][bɔːld][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt] ,

after	long	scrutiny	,	"	Yes	,	he'll	soon	be	as	bald	as	a	plate	,
后	长的	审查	,	"	是的	,	地狱	很快	是	作为	秃	作为	一个	盘子	,

经过长时间的仔细观察，“是的，他很快就会秃得像个盘子一样。”

" [hiː; hi]['oʊnli] ['lɪftɪd] [wʌn] ['jeloʊ] , ['frekld] , ['boʊni][hænd] ,

"	he	only	lifted	one	yellow	,	freckled	,	bony	hand	,
"	他	仅有的	抬起	一	黄色的	,	雀斑	,	骨质	手	,

他只抬起了一只黄褐色、长满雀斑、骨瘦如柴的手。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['kærəti] [groʊθ] [ʌv; əv] [her] [ə'krɔːs] [ðə; ði][spɑːt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	brushed	his	carroty	growth	of	hair	across	the	spot	under	discussion	.
和	刷过	他的	胡萝卜味	生长	的	头发	穿过	这	点	在下面	讨论	.

然后用他那浓密的红棕色头发拂过正在讨论的地方。

['gɔːrdn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fæt] [pɔːntʃ] [ɪn]['saɪlənt] ['læftər] , ['nɪrli] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] .

Gordon	shook	his	fat	paunch	in	silent	laughter	,	nearly	displacing	the	board	.
戈登	摇晃	他的	胖的	大肚子	在	沉默的	笑声	,	几乎	位移	这	木板	.

戈登无声地笑着，抖了抖他肥硕的肚子，差点把木板都弄歪了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['roʊbi] , " [pər'suːd] [braʊn] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]

"	I	was	just	telling	Robie	,	"	pursued	Brown	,	still	retaining	his	reminiscent	intonation
"	我	曾是	只是	讲述	罗比	,	"	追击	棕色的	,	仍然	保留	他的	令人怀念的	语调

,

,
,

“我刚才正跟罗比说呢，”布朗继续说道，语气中仍带着回忆的意味。

" [ðæt] [ðɪs] [stɔːrm] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] —

"	that	this	storm	takes	the	cake	over	anything	—
"	那	这	风暴	需要	这	蛋糕	超过	任何事物	—

这场风暴真是比什么都可怕——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['stiːv] [roʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] ['entərd] .

"	At	this	point	Steve	Roach	and	another	fellow	entered	.
"	在	这	观点	史蒂夫	蟑螂	和	其他	同伴	进入	.

这时，史蒂夫·罗奇和另一名男子走了进来。

['stiːv] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] - [haɪrd] [hænd] , [ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɔːl] ,

Steve	was	Ridings	'	hired	hand	,	a	herculean	fellow	,	with	a	drawl	,
史蒂夫	曾是	骑行	-	雇用	手	,	一个	赫拉克勒斯	同伴	,	和	一个	拖长音	,

史蒂夫是里丁斯的雇工，一个身材魁梧、说话带南方口音的家伙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

and	a	liability	for	taking	offence	quite	as	remarkable	.
和	一个	责任	为了	采取	罪行	相当	作为	卓越	.

以及同样令人惊讶的对冒犯行为的责任感。

" [seɪ] ! [dʒents] , [aɪm] [noʊ] [sprɪŋ] ['ruːstər] ,

"	Say	!	gents	,	I'm	no	spring	rooster	,
"	说	!	男士们	,	我是	不	春天	公鸡	,

“喂！各位先生，我可不是春天的雄鸡，

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒest] [gɪts] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [koʊld] [aɪ] ['evər] [siː] .

but	this	jest	gits	away	with	anything	in	line	of	cold	I	ever	see	.
但	这	笑话	git	离开	和	任何事物	在	线	的	寒冷的	我	曾经	看	.

但这种玩笑却能蒙混过关，我见过的所有冷酷玩笑都无法与之相提并论。

" [waɪl] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ruːmɪneɪtɪv] ['saɪləns] ,

"	While	this	communication	was	being	received	in	ruminative	silence	,
"	尽管	这	沟通	曾是	存在	已收到	在	沉思的	沉默	,

“在沉思的沉默中接收着这份信息时，

['stiːv] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tent] ['tʃæmpiːənz]

Steve	was	holding	his	ears	in	his	hand	and	gazing	at	the	intent	champions
史蒂夫	曾是	保持	他的	耳朵	在	他的	手	和	凝视	在	这	意图	冠军

[æt; ət] [ðə; ði] [bɔːrd] .

at	the	board	.
在	这	木板	.

史蒂夫用手捂着耳朵，目光紧紧盯着棋盘上专注的冠军们。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] ; [ðə; ði] [oʊld] [dʒʌdʒ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

There	they	sat	;	the	old	Judge	panting	and	wheezing	in	his	excitement	,
那里	他们	卫星	;	这	老的	法官	喘息	和	喘息	在	他的	激动	,

他们就那样坐着；老法官激动得气喘吁吁。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] " [snæp] " [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

for	he	was	planning	a	great	"	snap	"	on	the	Colonel	,
为了	他	曾是	规划	一个	伟大的	"	折断	"	在	这	上校	,

因为他正计划对上校来个漂亮的“突袭”。

[huːz] [red] [ænd; ənd] ['frekld] [noʊz] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔːrd] .

whose	red	and	freckled	nose	almost	touched	the	board	.
谁	红色的	和	雀斑	鼻子	几乎	感动	这	木板	.

他那红红的、长满雀斑的鼻子几乎碰到了木板。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] a507

It	was	a507
它	曾是	a507

那是 a507

['sɑːləm] ['bæt(ə)l] ['aʊər] .

solemn	battle	hour	.
庄严	战斗	小时	.

庄严的战斗时刻。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] ['mɔːrnfəli] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] [kriːkt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ,

The	wind	howled	mournfully	outside	,	the	timbers	of	the	stove	creaked	in	the	cold	,
这	风	嚎叫	悲伤地	外部	,	这	木材	的	这	火炉	嘎吱作响	在	这	寒冷的	,

外面狂风凄厉地呼啸，炉子的木梁在寒风中吱呀作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kænən] [stoʊv] [rɔːrd] [ɪn] ['stedi] [beɪs] .

and	the	huge	cannon	stove	roared	in	steady	bass	.
和	这	巨大的	大炮	火炉	咆哮	在	稳定的	低音	.

巨大的炮式炉发出持续低沉的轰鸣声。

" ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪrz] , " [sed] ['stiːv] , ['æftər] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,

"	Speaking	about	ears	,	"	said	Steve	,	after	a	silence	,
"	请讲	关于	耳朵	,	"	说	史蒂夫	,	后	一个	沉默	,

“说到耳朵，”史蒂夫沉默片刻后说道。

" - [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tiː] - [biː; bi] [kwaɪt] [es] - [ber] - [raʊnd] [ðə; ði] [ɪrz] [æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] [ðer; ðər] .

"	dumned	if	I'd	like	t	'	be	quite	s	'	bare	'	round	the	ears	as	Kernel	there	.
"	-	如果	ID	喜欢	t	-	是	相当	s	-	裸	-	圆形的	这	耳朵	作为	核心	那里	.

“如果我想让 Kernel 的耳朵周围完全裸露，那就太糟糕了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [oʊ] - [juː; jʊ] ['fɛlɝz] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [oʊl] - ['fɛlərz] [lɔːst] [her] [ðɪs] [læst]

I	wonder	if	any	o	'	you	fellers	has	noticed	how	the	ol	'	feller's	lost	hair	this	last
我	想知道	如果	任何	o	-	你	伙计们	有	注意到	如何	这	ol	-	伙计们	丢失的	头发	这	最后的

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

不知道你们有没有注意到，这老家伙今年夏天掉头发掉得厉害。

['hiːz] ['gɪtɪn] - [bɔːld] , [ðeɪz] [noʊ] ['kʌvərɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — ['gɪtɪn] - [bɔːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪt] . "

He's	gittin	'	bald	,	they's	no	coverin	'	it	up	—	gittin	'	bald	as	a	plate	.	"
他是	吉廷	-	秃	,	他们是	不	覆盖	-	它	向上	—	吉廷	-	秃	作为	一个	盘子	.	"

他秃顶了，根本掩盖不住——秃得跟盘子一样。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['stiːvən] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['greɪvli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] [bɪ'haɪnd]

"	You're	right	,	Stephen	,	"	said	the	Judge	,	as	he	gravely	took	his	stand	behind
"	你是	正确的	,	史蒂芬	,	"	说	这	法官	,	作为	他	严重地	采取	他的	站立	在后面

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ædvəkeɪt] ,

his	brother	advocate	,
他的	兄弟	提倡	,

“你说得对，斯蒂芬，”法官说着，神情严肃地站在他的律师兄弟身后。

[ænd; ənd] ['stʌdid] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dept] , [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

and	studied	,	with	the	eye	of	an	adept	,	the	field	of	battle	.
和	研究	,	和	这	眼睛	的	一个	熟练	,	这	场地	的	战斗	.

他以行家的眼光研究了战场。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

"	We	were	noticing	it	when	you	came	in	.
"	我们	是	注意到	它	什么时候	你	来了	在	.

“你进来的时候我们就注意到了。”

[its] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] . "

It's	a	sad	thing	,	but	it	must	be	admitted	.	"
它是	一个	伤心	事物	,	但	它	必须	是	承认	.	"

这虽然令人难过，但不得不承认。

" [its] [ðə; ði] - [breɪnz] ['wɛrɪn] - [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmɛntəd]

"	It's	the	Kyernel's	brains	wearin	'	up	through	his	hair	,	I	take	it	,	"	commented
"	它是	这	-	大脑	穿着	-	向上	通过	他的	头发	,	我	拿	它	,	"	评论

['eɪməs] ,

Amos	,
阿莫斯	,

“我猜是凯尔内尔的脑子都从头发里渗出来了，”阿莫斯评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['piːnʌts] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

as	he	helped	himself	to	a	handful	of	peanuts	out	of	a	bag	behind	the
作为	他	帮助	他自己	到	一个	少数	的	花生	出去	的	一个	包	在后面	这

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

他从柜台后面的袋子里抓了一把花生。

" [seɪ] , ['stiːv] , [dɪd][waɪ] - [stʌf] [ʌp] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][oʊl] - ['bɑːrni] ?

"	Say	,	Steve	,	did	y	'	stuff	up	that	hole	in	front	of	ol	'	Barney	?
"	说	,	史蒂夫	,	做过	是	-	东西	向上	那	洞	在	正面	的	ol	-	巴尼	?

“史蒂夫，你是不是把老巴尼面前的那个洞堵住了？”

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	A	shout	was	heard	outside	,	and	then	a	rush	against	the	door	,
"	一个	喊	曾是	听到	外部	,	和	然后	一个	匆忙	反对	这	门	,

“外面传来一声喊叫，然后有人猛地撞向门口。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [bɜːrst][ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [gʌst] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	immediately	two	young	fellows	burst	in	,	followed	by	a	fierce	gust	of	snow	.
和	立即地	二	年轻的	伙伴们	爆裂	在	,	随后	经过	一个	凶猛的	阵风	的	雪	.

紧接着，两个年轻人冲了进来，随后一阵狂风吹来。

[wʌn] [wʌz; wəz] [prə'fesər] ['næp] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['edɪtər] ['fɑːstər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] .

One	was	Professor	Knapp	,	the	other	Editor	Foster	,	of	the	Morning	Call	.
一	曾是	教授	克纳普	,	这	其他	编辑	促进	,	的	这	早晨	称呼	.

其中一位是克纳普教授，另一位是《晨报》的编辑福斯特。

" [wel] , [dʒents] , ['haʊz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [haɪ] ? " [sed] ['fɑːstər] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

"	Well	,	gents	,	how's	this	for	high	?	"	said	Foster	in	a	peculiar	tone	of	voice	,
"	出色地	,	男士们	,	怎么样	这	为了	高的	?	"	说	促进	在	一个	奇特	语气	的	嗓音	,

“好了，各位，这个高度怎么样？”福斯特用一种奇怪的语气说道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] .

at	which	all	began	to	smile	.
在	哪个	全部	开始	到	微笑	.

于是，所有人都露出了笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [klɪpt] , [ə'sɜːrtɪv] [red] [her] .

He	was	a	slender	fellow	with	close	-	clipped	,	assertive	red	hair	.
他	曾是	一个	苗条	同伴	和	关闭	-	剪辑	,	自信	红色的	头发	.

他身材瘦削，留着利落的红色短发，显得很有个性。

" [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	In	this	company	we	now	have	the	majesty	of	the	law	,	the	power	of	the
"	在	这	公司	我们	现在	有	这	威严	的	这	法律	,	这	力量	的	这

[pres] ,

press	,
按	,

“在这家公司里，我们现在拥有法律的威严和新闻媒体的力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'pɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	the	underpinning	of	the	American	civilization	all	represented	.
和	这	基础	的	这	美国人	文明	全部	代表	.

以及美国文明的基石。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ['ruːstər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .

There	are	a	couple	of	old	roosters	with	their	heads	together	.
那里	是	一个	夫妻	的	老的	公鸡	和	他们的	头部	一起	.

有两只老公鸡，它们的头挨在一起。

['gɔːrdn] , [maɪ][oʊld] ['enəmi] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Gordon	,	my	old	enemy	,	how	are	you	?
戈登	,	我的	老的	敌人	,	如何	是	你	?

戈登，我的老对手，你好吗?

" ['gɔːrdn] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːz] .

"	Gordon	waved	him	off	with	a	smile	and	a	wheeze	.
"	戈登	挥手	他	离开	和	一个	微笑	和	一个	喘息	.

戈登笑着挥手让他离开，同时喘着粗气。

" [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	Don't	bother	me	now	.
"	不	打扰	我	现在	.

现在别来烦我。

[aɪv] [gɑːt] - [ɪm] . [aɪm] ['leɪɪŋ] [fr] [ðə; ði][oʊld][dɔːg] .

I've	got	'	im	.	I'm	laying	f'r	the	old	dog	.
我已经	得到	-	我是	.	我是	躺下	f'r	这	老的	狗	.

我抓到他了。我正为老狗躺下。

[wɪst] ! "

Whist	!	"
惠斯特	!	"

惠斯特!

" [gɑːt] ['nʌθɪŋ] ! " [snaːrld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Got	nothing	!	"	snarled	the	Colonel	.
"	得到	没有什么	!	"	纠缠	这	上校	.

“什么也没找到！”上校咆哮道。

" [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	You	try	that	on	if	you	want	to	.
"	你	尝试	那	在	如果	你	想	到	.

“你想试试就试试吧。”

[dʒʌst] [swɪŋ] [ðæt] [mæn][ɪn][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['helθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Just	swing	that	man	in	there	if	you	think	it's	healthy	for	him	.
只是	摇摆	那	男人	在	那里	如果	你	思考	它是	健康	为了	他	.

如果你觉得对他有好处，就把他扔进去吧。

[dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [juːl] [slɪp] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] . "

Just	as	like	as	not	,	you'll	slip	up	on	that	little	trick	.	"
只是	作为	喜欢	作为	不是	,	你会	滑	向上	在	那	小的	诡计	.	"

你很有可能会在那一点小伎俩上栽跟头。

" [hɑː] ! [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] , [oʊld] [truː] ['peni] ?

"	Ha	!	Say	you	so	,	old	True	Penny	?
"	哈	!	说	你	所以	,	老的	真的	一分钱	?

“哈！你真这么说，老特鲁·佩妮？”

[ðə; ði] - [hæz; həz] [met] [ə; eɪ] ['foʊmən] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] , " [sed] ['fɑːstər][ɪn] [greɪt] [gliː] ,

The	Kunnel	has	met	a	foeman	worthy	of	his	steel	,	"	said	Foster	in	great	glee	,
这	-	有	遇见	一个	敌人	值得	的	他的	钢	,	"	说	促进	在	伟大的	高兴	,

“库内尔遇到了一个配得上它钢铁之躯的敌人，”福斯特欣喜若狂地说。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

as	he	bent	above	the	Colonel	.
作为	他	弯曲	多于	这	上校	.

他弯下腰，俯身看着上校。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

" [ˌkwoʊθə] .
" quotha .
" quotha .

“quotha。

" [baɪ][ðə; ði] [kɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] - [bæk] .
" By the curve on the Kunnel's back .
" 经过 这 曲线 在 这 - 后退 .

“沿着隧道后部的曲线。”

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræbələ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðæt] ['bækboʊn] ['ækjərətli] ['geɪdʒɪz] [hɪz; ɪz]
The size of the parabola described by that backbone accurately gauges his
这 尺寸 的 这 抛物线 描述 经过 那 骨干 准确 仪表 他的
['ædvərˌsɛriz] [skɪl] .
adversary's skill .
敌方的 技能 .

该脊柱所描述的抛物线的大小可以准确地衡量对手的技能水平。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , -
But , by the way , gentlemen , 508
但 , 经过 这 方式 , 先生们 , -

但顺便一提，先生们，508

[hæv; həv][juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fɜːr] [ɔːl] [naɪs] [pɔɪnts] [tuː; tə] [prə'fesər]
have you — but that's a nice point , and I refer all nice points to Professor
有 你 — 但 那就是 一个 好的 观点 , 和 我 参考 全部 好的 积分 到 教授
['næp] .
Knapp .
克纳普 .

你有吗？——但这是一个很好的观点，我把所有好的观点都归功于克纳普教授。

[prə'fesər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ri'maːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ɔːr] [fitʃər] [ʌv; əv]
Professor , is it in good taste to make remarks concerning the dress or features of
教授 , 是 它 在 好的 品尝 到 制作 评论 有关 这 裙子 或者 特征 的
[ə'nʌðər] ? "
another ? "
其他 ? "

教授，评论他人的穿着或容貌是否得体?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['ænsər] ['næp] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ]
" Certainly not , " answered Knapp , a handsome young fellow with a yellow
" 当然 不是 , " 回答 克纳普 , 一个 英俊的 年轻的 同伴 和 一个 黄色的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
mustache .
胡子 .

“当然不是，”克纳普回答道，他是一位英俊的年轻人，留着黄色的胡子。

" [nɑːt] [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪ'stiːmd] ['pʌblɪk] ['kærəktər] , [laɪk][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪr] ?
" Not when the person is an esteemed public character , like the Colonel here ?
" 不是 什么时候 这 人 是 一个 尊敬的 民众 特点 , 喜欢 这 上校 这里 ?

“但如果这个人是像这位上校一样受人尊敬的公众人物，那就另当别论了？”

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpər] ,
What I was about to remark , if it had been proper ,
什么 我 曾是 关于 到 评论 , 如果 它 有 到过 恰当的 ,

我原本想说的话，如果合适的话，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ɪz] ['getɪŋ] ['woʊfəli] [bɔːld] .
was that the old fellow is getting wofully bald .
曾是 那 这 老的 同伴 是 获得 可怜地 秃 .

原来那老头子秃得厉害。

['hiːl] [suːn] [biː; bi][bɔːld][æz; əz][æn; ən] [eg] . "
He'll soon be bald as an egg . "
地狱 很快 是 秃 作为 一个 蛋 . "

他很快就会秃得像个光头。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

" [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp]
" asked the Colonel , " I want to know how long you're going to keep this thing up
" 问 这 上校 , " 我 想 到 知道 如何 长的 你是 去 到 保持 这 事物 向上
.
:
.

上校问道：“我想知道你们打算把这件事持续多久。”

['sʌmˌbɑːdiːz] - [ʃʊr] [tiː] - [get] [hɜːrt] [suːn] . "
Somebody's dumned sure t ' get hurt soon . "
某人的 - 当然 t - 得到 伤害 很快 . "

有人肯定很快就会受伤。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [braʊn] ['suːðɪŋli] , " [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] , [juːl] [luːz] [ðə; ði]
" There , there ! Colonel , " said Brown soothingly , " don't get excited , you'll lose the
" 那里 , 那里 ! 上校 , " 说 棕色的 舒缓地 , " 不 得到 兴奋的 , 你会 失去 这
['rʌbər] .
rubber .
橡皮 .

“好了好了！ 上校，”布朗安抚道，“别激动，你会把橡胶弄丢的。”

[dəunt][maɪnd] - [ɪm] .
Don't mind ' em .
不 头脑 - 呃 .

别理他们。

[kiːp] [kuːl] . "
Keep cool . "
保持 凉爽的 . "

保持冷静。

" [jes] , [kiːp] [kuːl] , - , [ɪts] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welfer] , " [tʃɪpt] [ɪn]
" Yes , keep cool , Kunnel , it's only our solicitude for your welfare , " chipped in
" 是的 , 保持 凉爽的 , - , 它是 仅有的 我们的 关怀 为了 你的 福利 , " 缺口 在
['fɑːstər] .
Foster .
促进 .

“是的，冷静点，库内尔，我们只是关心你的安危，”福斯特插话道。

[ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [hi:; hi] ['spekjuleitid] , " ['kjʊriəs] [haʊ]

Then	addressing	the	crowd	in	a	general	sort	of	way	he	speculated	,	"	Curious	how
然后	解决	这	人群	在	一个	一般的	种类	的	方式	他	推测	,	"	好奇的	如何

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

然后他以一种泛泛而谈的方式向人群推测道："好奇的是，一个人，

[ə; eɪ] [pleɪn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [laɪk] ['kɜ:rn(ə)l] [´pi:vi] ,

a	plain	American	citizen	like	Colonel	Peavy	,
一个	清楚的	美国人	公民	喜欢	上校	皮维	,

像皮维上校那样的普通美国公民

[wɪnz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] . "

wins	a	place	in	the	innermost	affections	of	a	whole	people	.	"
胜利	一个	地方	在	这	最内层	情感	的	一个	所有的	人们	.	"

赢得了全体人民最深切的喜爱。

" [ðæts] [soʊ] ! " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [rest] .

"	That's	so	!	"	murmured	the	rest	.
"	那就是	所以	!	"	低声说道	这	休息	.

"正是如此！"其他人低声附和道。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [groʊ] [bɔ:ld] [wɪ'ðaʊt] [di:p] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

"	He	can't	grow	bald	without	deep	sympathy	from	his	fellow	-	citizens	.
"	他	不能	生长	秃	没有	深的	同情	从	他的	同伴	-	公民	.

"如果没有同胞们的深切同情，他是不会秃顶的。"

" [ðə; ði][oʊld]['kɜ:rn(ə)l] [glɛəd] [ɪn] ['spi:tʃləs] [ræθ] .

"	The	old	Colonel	glared	in	speechless	wrath	.
"	这	老的	上校	怒目而视	在	无言	愤怒	.

老上校怒目而视，怒火中烧，说不出话来。

" [seɪ] ! [dʒents] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['gɔ:rdn] , " [let] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	Say	!	gents	,	"	pleaded	Gordon	,	"	let	up	on	the	old	man	for	the	present	.
"	说	!	男士们	,	"	恳求	戈登	,	"	让	向上	在	这	老的	男人	为了	这	展示	.

"先生们，请你们暂时放过这位老人吧。"戈登恳求道。

['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][træp] ['hi:z] [ɪn] [naʊ] .

He's	going	to	need	all	of	himself	if	he	gets	out	o	'	the	trap	he's	in	now	.
他是	去	到	需要	全部	的	他自己	如果	他	获得	出去	o	-	这	陷阱	他是	在	现在	.

他要想摆脱现在的困境，就必须拿出全部的自己。

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][fæt][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [hed] ,

"	He	waved	his	fat	hand	over	the	Colonel's	head	,
"	他	挥手	他的	胖的	手	超过	这	上校的	头	,

他用肥胖的手在陆军上校的头顶挥了挥，

[ænd; ənd] [smaɪld] ['blændli] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] .

and	smiled	blandly	at	the	crowd	hugging	the	stove	.
和	微笑	平淡地	在	这	人群	拥抱	这	火炉	.

然后对着围在炉子旁的人群露出了淡淡的微笑。

" [maɪ] [hed] [meɪ] [bi:; bi][bɔ:ld] , " ['greɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɛθs] - [hed] [grɪn] ,

"	My	head	may	be	bald	,	"	grated	the	old	man	with	a	death's	-	head	grin	,
"	我的	头	可能	是	秃	,	"	磨碎的	这	老的	男人	和	一个	死亡人数	-	头	咧嘴笑	,

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [fə'roʊʃəs] ,

indescribably	ferocious	,
难以形容地	凶猛	,

"我的头可能秃了，"老人咧嘴一笑，露出骷髅般的笑容，凶狠得难以形容。

" [bʌt; bət] [its] [gɑːt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [skʌŋk] - ['eni] [mæn][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [θriː] [geɪmz]
" but it's got brains enough in it to ' skunk ' any man in this crowd three games
" 但 它是 得到 大脑 足够的 在 它 到 - 臭鼬 - 任何 男人 在 这 人群 三 游戏
[aʊt] [oʊ] - [faɪv] . "
out o ' five . "
出去 o - 五 . "

“但它有足够的智慧，能在五场比赛中击败在场的任何一个人三次。”

" [ðə; ði][oʊl] - [mæn] ['ræðər] [gɪts][ðə; ði] [læf] [ɑːn][waɪ] - [ðer; ðər] , [dʒents] ,
" The ol ' man rather gits the laugh on y ' there , gents ,
" 这 ol - 男人 相当 git 这 笑 在 是 - 那里 , 男士们 ,

“老头子在那儿逗你们开心呢，伙计们。”

" [kɔːld] ['roʊbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" called Robie from the back side of the counter .
" 称为 罗比 从 这 后退 边 的 这 柜台 .

“罗比从柜台后面喊道。”

" [aɪ] [heɪnt] [siːn] [ðə; ði][oʊld] - [pleɪ] ['bɛtərən] [hiː; hi][dɪd][læst] [naɪt] [ɪn] ['jɪrz] . "
" I haint seen the old skeesix play better'n he did last night in years . "
" 我 鬼魂 已见 这 老的 - 玩 比 他 做过 最后的 夜晚 在 年 . "

“我好几年都没见过老斯基西克斯打得比昨晚更好了。”

" [nɑːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['kænədə] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [aɪ] ['rekən] ,
" Not since his return from Canada , after the war , I reckon ,
" 不是 自从 他的 返回 从 加拿大 , 后 这 战争 , 我 估计 ,

“自从他战后从加拿大回来之后，我想，就再也没有……”

" [sed] ['eɪməs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerəsiːn] ['bærəl] .
" said Amos from the kerosene barrel .
" 说 阿莫斯 从 这 煤油 桶 .

“阿莫斯从煤油桶旁说道。”

" [hoʊld][ɑːn] , ['eɪməs] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['wɔrnɪŋli] , " [ðæts] [aʊt] - [lɔːd] .
" Hold on , Amos , " put in the Judge warningly , " that's out - lawed .
" 抓住 在 , 阿莫斯 , " 放 在 这 法官 警告 , " 那就是 出去 - 法律 .

“等等，阿莫斯，”法官警告道，“那是违法的。”

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [bɔːld][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɔltɚz] [ænd; ənd][aɪ]
Talking about being bald and the war reminds me of the night Walters and I
说 关于 存在 秃 和 这 战争 提醒 我 的 这 夜晚 沃尔特斯 和 我
— [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
— By the way ,
— 经过 这 方式 ,

谈到秃顶和战争，让我想起了我和沃尔特斯的那个夜晚——顺便说一句，

[wer] [ɪz] ['wɔltɚz] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
where is Walters to - night ? "
在哪里 是 沃尔特斯 到 - 夜晚 ? "

沃尔特斯今晚在哪儿?

" [sɪk] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['streitniŋ] [ʌp] [ɪg'zʌltəntli] .
" Sick , " put in the Colonel , straightening up exultantly .
" 生病的 , " 放 在 这 上校 , 拉直 向上 欣喜若狂 .

“病了，”上校插嘴道，得意洋洋地挺直了身子。

" [aɪ] [wækst] [hɪm; ɪm] [θriː] [streɪt] [geɪmz] [læst] [naɪt] .
" I waxed him three straight games last night .
" 我 打蜡 他 三 直的 游戏 最后的 夜晚 .

“昨晚我连续三场比赛都赢了他。”

[juː; jʊ] -
You won't509
你 -

你不会509

[siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tɪl] [sprɪŋ] .
see him again till spring .
看 他 再次 直到 春天 .

要等到春天才能再见到他了。

[skʌŋkt] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] . "
Skunked him once , and beat him twice . "
臭鼬 他 一次 , 和 打 他 两次 . "

“我先用臭鼬喷了他一次，然后又打败了他两次。”

" [oʊ] [gɪt] [aʊt] . "
" Oh git out . "
" 哦 git 出去 . "

“滚出去。”

" [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [siːd] ['twɪtər] ! "
" Hear the old seed twitter ! "
" 听到 这 老的 种子 叽叽喳喳 ! "

“听听老种子在推特上喁啾！”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪs] , ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔːldnəs] [goʊ] [tə'geðər] ? " ['kwiərid]
" Did you ever notice , gentlemen , how lying and baldness go together ? " queried
" 做过 你 曾经 注意 , 先生们 , 如何 说谎 和 秃顶 去 一起 ? " 查询
['fɑːstər] [rɪ'flektɪvli] .
Foster reflectively .
促进 反思地 .

“各位先生，你们有没有注意到，说谎和秃顶往往是同时发生的？”福斯特若有所思地问道。

" [noʊ] ! [duː] [ðeɪ] ? "
" No ! Do they ? "
" 不 ! 做 他们 ? "

“不！他们会吗？”

" [ɪn'veriəbli] .
" Invariably .
" 总是 .

总是如此。

[aɪv] [noʊn] ['meni] [kə'lɑːs(ə)l]['laɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz][bɔːld][æz; əz] ['æplz] .
I've known many colossal liars , and they were all as bald as apples .
我已经 已知 许多 庞大 说谎者 , 和 他们 是 全部 作为 秃 作为 苹果 .

我认识很多弥天大谎的人，他们个个都是秃头。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] ,
" The Colonel was getting nervous ,
" 这 上校 曾是 获得 紧张的 ,

上校开始紧张起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['gɔːrdn] ([huː] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd]
and was so slow that even Gordon (who could sit and stare at the board
和 曾是 所以 慢的 那 甚至 戈登 (WHO 可以 坐 和 盯 在 这 木板
[ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ]) [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
a full half hour without moving) began to be impatient .
一个 满的 一半 小时 没有 移动) 开始 到 是 不耐烦 .

速度慢得连戈登（他可以一动不动地坐在那里盯着黑板看整整半个小时）都开始不耐烦了。

" [kʌm] ! ['kɜːrn(ə)l] , ['mɑːrʃ(ə)l] [jʊr; jər] ['fɔːrsɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['prɑːmptli] .

"	Come	!	Colonel	,	marshal	your	forces	a	little	more	promptly	.
"	来	!	上校	,	元帅	你的	力量	一个	小的	更多的	及时	.

“上校，快点集结你的部队！”

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['eʃəlɑːn] , [saʊnd] - ['bjuːgl] ; [aɪm] ['redi] . "

If	you're	going	at	me	echelon	,	sound	y'r	bugle	;	I'm	ready	.	"
如果	你是	去	在	我	梯队	,	声音	-	号角	;	我是	准备好	.	"

如果你们要对我发起全面进攻，那就吹响号角吧；我已经准备好了。

" [dəunt] ['wɜːri] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːməst, 'kɑːlməst] ['neɪz(ə)l] ,

"	Don't	worry	,	"	answered	the	Colonel	,	in	his	calmest	nasal	,
"	不	担心	,	"	回答	这	上校	,	在	他的	最平静	鼻腔	,

“别担心，”上校用他最平静的鼻音回答道。

" [aɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪt] [juː; jʊ] [wɑːnt] . "

"	I'll	accommodate	you	with	all	the	fight	you	want	.	"
"	患病的	容纳	你	和	全部	这	斗争	你	想	.	"

“我会满足你所有的战斗要求。”

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'gen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd]

"	Did	it	ever	occur	to	you	,	"	began	the	Judge	again	,	addressing	the	crowd
"	做过	它	曾经	发生	到	你	,	"	开始	这	法官	再次	,	解决	这	人群

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

“你们有没有想过，”法官再次开口，面向全体人群说道，“

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] ,

as	he	moved	back	to	the	stove	and	lit	another	cigar	,
作为	他	已搬	后退	到	这	火炉	和	点燃	其他	雪茄	,

他回到炉灶旁，点燃了另一支雪茄。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋgjələr] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bɔːld] [ɑːn]

"	did	it	ever	occur	to	you	that	it	is	a	little	singular	a	man	should	get	bald	on
"	做过	它	曾经	发生	到	你	那	它	是	一个	小的	单数	一个	男人	应该	得到	秃	在

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst] ?

the	top	of	his	head	first	?
这	顶部	的	他的	头	第一的	?

“你有没有想过，男人先秃顶这件事本身有点奇怪？”

['kjʊriəs] [fækt] .

Curious	fact	.
好奇的	事实	.

一个有趣的事实。

[soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wʌndər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

So	accustomed	to	it	we	no	longer	wonder	at	it	.
所以	习惯	到	它	我们	不	更长	想知道	在	它	.

我们已经习以为常，不再感到惊讶了。

[naʊ] [siː] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ðer; ðər] .

Now	see	the	Colonel	there	.
现在	看	这	上校	那里	.

现在你看，上校就在那里。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [her] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [klæp] - ['bɔːrdɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] ['devəlɪʃ]

Quite	a	growth	of	hair	on	his	clap	-	boarding	,	as	it	were	,	but	devilish
相当	一个	生长	的	头发	在	他的	拍	-	登机	,	作为	它	是	,	但	恶魔般的

[θɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ruːf] .

thin	on	his	roof	.
薄的	在	他的	屋顶	.

他的木板墙上长满了毛发，而屋顶上的毛发却稀疏得像魔鬼一样。

" [hɪr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [went]
" Here the Colonel looked up and tried to say something , but the Judge went
" 这里 这 上校 看起来 向上 和 尝试 到 说 某物 , 但 这 法官 去
[ɑːn] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
on imperturbably .
在 沉着冷静 .

“这时，上校抬起头，想说些什么，但法官却镇定自若地继续说道。

" [naʊ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [its] ['strɪktli] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][gets][bɔːld][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Now I take it that it's strictly providential that a man gets bald on top of his
" 现在 我 拿 它 那 它是 严格 天意 那 一个 男人 获得 秃 在 顶部 的 他的
[hed] [fɜːrst] ,
head first ,
头 第一的 ,

“现在我完全认为，男人先秃顶是天意使然。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][get][bɔːld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][get][bɔːld] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
because if he must get bald it is best to get bald where it can be
因为 如果 他 必须 得到 秃 它 是 最好的 到 得到 秃 在哪里 它 能 是
['kʌvərd] [ʌp] . "
covered up . "
涵盖 向上 . "

因为如果他非要秃顶，最好是秃在能被遮住的地方。

" [baɪ][dʒɪŋks] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ! " [sed] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]
" By jinks , that's a fact ! " said the rest in high admiration of the Judge's
" 经过 恶作剧 , 那就是 一个 事实 ! " 说 这 休息 在 高的 钦佩 的 这 法官的
[ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] .
ratiocination .
推理 .

“我的天哪，这竟然是事实！”其他人纷纷赞叹法官的推理能力。

['stiːv] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [nek] - [joʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bærəl]
Steve was specially pleased , and drawing a neck - yoke from a barrel
史蒂夫 曾是 特别 高兴 , 和 绘画 一个 脖子 - 轭 从 一个 桶
['stændɪŋ] [nɪr] , ['paʊndɪd] [ðə; ði] [flɔːr] ['vɪgərəsli] .
standing near , pounded the floor vigorously .
常设 靠近 , 猛击 这 地面 大力 .

史蒂夫特别高兴，他从附近的一个桶里拿出一个颈轭，用力地捶打着地板。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [bɔːld] , " [pʊt][ɪn]['fɑːstər] , " [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][maɪn] ,
" Talking about being bald , " put in Foster , " reminds me of a scheme of mine ,
" 说 关于 存在 秃 , " 放 在 促进 , " 提醒 我 的 一个 方案 的 矿 ,

“说到秃头，”福斯特插话道，“让我想起了我的一个计划。”

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][send][noʊ][wʌn] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] ['indiəns][bʌt; bət][bɔːld][men] .
which is to send no one out to fight Indians but bald men .
哪个 是 到 发送 不 一 出去 到 斗争 印度人 但 秃 男人 .

也就是说，除了秃头男人之外，不派任何人去和印第安人作战。

[θɪŋk] [haʊ] ['paʊərləs] [ðeid] —
Think how powerless they'd —
思考 如何 无力 他们会 —

想想他们会多么无能为力——

" [ðə; ði] [tɔːk] [naʊ] ['drɪftɪd] [ɔːf][tuː; tə]['indiəns] , ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
" The talk now drifted off to Indians , politics , and religion ,
" 这 讲话 现在 漂移 离开 到 印度人 , 政治 , 和 宗教 ,

“话题随即转向了印度人、政治和宗教，

[edʒd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [wen] [ðə; ði] [greɪv] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊbi]

edged	round	to	the	war	when	the	grave	Judge	was	telling	Ridings	and	Robie
边缘	圆形的	到	这	战争	什么时候	这	严重	法官	曾是	讲述	骑行	和	罗比

[dʒʌst] [haʊ] " [kɪl'pætrɪk] [tʃɑːrdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græni] [waɪt] ['tɜːrnpaɪk] ,

just	how	"	Kilpatrick	charged	along	the	Granny	White	Turnpike	,
只是	如何	"	基尔帕特里克	带电	沿着	这	奶奶	白色的	收费公路	,

当那位严肃的法官向里丁斯和罗比讲述"基尔帕特里克是如何沿着格兰尼怀特收费公路发起冲锋的"时，话题就转到了战争上来。

" [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [wer] ['meɪdʒər][dʒɑːn] -

"	and	on	a	sheet	of	wrapping	paper	was	showing	where	Major	John	Dilrigg
"	和	在	一个	床单	的	包装	纸	曾是	显示	在哪里	主要的	约翰	-

[fel] .

fell	.
跌倒	.

"一张包装纸上标明了约翰·迪尔里格少校阵亡的地点。"

" [aɪ] was510

"	I	was510
"	我	was510

我当时5英尺10英寸。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] —

on	his	left	about	thirty	yards	,	when	I	saw	him	throw	up	his	hand	—
在	他的	左边	关于	三十	码	,	什么时候	我	锯	他	扔	向上	他的	手	—

在他左侧大约三十码的地方，我看到他举起了手——

" ['fɑːstər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr]

"	Foster	in	a	low	voice	was	telling	something	to	the	Professor	,	and	two	or
"	促进	在	一个	低的	嗓音	曾是	讲述	某物	到	这	教授	,	和	二	或者

[θriː] ['ʌðər] ,

three	others	,
三	其他的	,

福斯特低声对教授和其他两三个人说着什么，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [wuːp] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['merɪmənt] ,

which	made	them	whoop	with	uncontrollable	merriment	,
哪个	制成	他们	哇哦	和	不可控的	欢乐	,

这让他们欣喜若狂，欢呼雀跃。

[wen] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɪg][sæm] ['wɔltɝz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ,

when	the	roaring	voice	of	big	Sam	Walters	was	heard	outside	,
什么时候	这	咆哮	嗓音	的	大的	山姆	沃尔特斯	曾是	听到	外部	,

当外面传来山姆·沃尔特斯洪亮的声音时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɔɪz] .

and	a	moment	later	he	rolled	into	the	room	,	filling	it	with	his	noise	.
和	一个	片刻	之后	他	滚动	进入	这	房间	,	填充	它	和	他的	噪音	.

片刻之后，他滚进了房间，房间里顿时充满了他的噪音。

[lɑːtrɪdʒ] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['beɪkər] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Lottridge	,	the	watchmaker	,	and	Erlberg	,	the	German	baker	,	came	in	with	him
洛特里奇	,	这	钟表匠	,	和	-	,	这	德语	面包师	,	来了	在	和	他

.

:
.

钟表匠洛特里奇和德国面包师埃尔贝格与他一起进来了。

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] , [hə'loʊ] !

"	Hello	,	hello	,	hello	!
"	你好	,	你好	,	你好	!

"你好，你好，你好！"

[ɔːl] [hɪr] , [ɑːr; ər] [je] ? "

All	**here**	**,**	**are**	**yeh**	**?**	**"**
全部	这里	,	是	是的	?	"

大家都到齐了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɔːl] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] , " [sed] ['fɑːstər] .

"	All	here	waiting	for	you	—	and	the	turnkey	,	"	said	Foster	.
"	全部	这里	等待	为了	你	—	和	这	交钥匙工程	,	"	说	促进	.

“一切都在这里等着你——而且已经准备就绪了，”福斯特说。

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Well	,	here	I	am	.
"	出色地	,	这里	我	是	.

“嗯，我来了。”

['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːr] [θʌm] [ɪn] - - ['siːz(ə)n] .

Always	on	hand	like	a	sore	thumb	in	huskin	'	season	.
总是	在	手	喜欢	一个	疮	拇指	在	-	-	季节	.

在剥玉米皮的季节，他总是像个碍眼的异类一样出现在那里。

[wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] [hɪr] ?

What's	goin	'	on	here	?
是什么	去	-	在	这里	?

这里发生了什么事?

[ə; eɪ] [geɪm] , [heɪ] ?

A	game	,	hey	?
一个	游戏	,	嘿	?

玩游戏?

[həˈloʊ] , ['gɔːrdn] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Hello	,	Gordon	,	it's	you	,	is	it	?
你好	,	戈登	,	它是	你	,	是	它	?

你好，戈登，是你吗?

['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sevrəl] [fɔːr; fər] [læst] [naɪt] .

Colonel	,	I	owe	you	several	for	last	night	.
上校	,	我	欠	你	一些	为了	最后的	夜晚	.

上校，我欠你昨晚好多钱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['devɪ(ə)l][joʊ] - [gɑːt][jʊr; jər][kæp][ɑːn][fɜːr] , ['kɜːrn(ə)l] ?

But	what	the	devil	yo	'	got	your	cap	on	fur	,	Colonel	?
但	什么	这	魔鬼	哟	-	得到	你的	帽	在	毛皮	,	上校	?

但是，上校，你这该死的家伙，怎么把帽子戴在皮毛上了?

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [hɪr] [fɔːr; fər] [je] ?

Aint	it	warm	enough	here	for	yeh	?
不是	它	温暖的	足够的	这里	为了	是的	?

这里不够暖和吗?

" [ðə; ði] ['despərət] ['kɜːrn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['wɔltɚz]

"	The	desperate	Colonel	who	had	snatched	up	his	cap	when	he	heard	Walters
"	这	绝望的	上校	WHO	有	抢夺	向上	他的	帽	什么时候	他	听到	沃尔特斯

['kʌmɪŋ] , [grɪnd] ['peɪnfəli] ,

coming	,	grinned	painfully	,
未来	,	咧嘴一笑	痛苦地	,

“听到沃尔特斯走过来，那位绝望的上校一把抓起帽子，露出了痛苦的笑容。”

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strægli] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪrd] ['nɜːrvəsli] .

pulling	his	straggly	red	and	white	beard	nervously	.
拉	他的	稀疏的	红色的	和	白色的	胡须	紧张地	.

紧张地扯着他那稀疏的红白相间的胡须。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['aɪərn] [nə:vs] .

The	strain	was	beginning	to	tell	on	his	iron	nerves	.
这	拉紧	曾是	开始	到	告诉	在	他的	铁	神经	.

他钢铁般的意志也开始承受不住压力了。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['mʌtəd] [wɜ:rdz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

He	removed	the	cap	,	and	with	a	few	muttered	words	went	back	to	the
他	已移除	这	帽	,	和	和	一个	很少	低声说道	字	去	后退	到	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

他摘下帽子，嘟囔了几句后，又回去继续玩游戏了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃi] [blu:] [aɪz] ,

but	there	was	a	dangerous	gleam	in	his	fishy	blue	eyes	,
但	那里	曾是	一个	危险的	闪耀	在	他的	腥	蓝色的	眼睛	,

但他那双鱼蓝色的眼睛里却闪过一丝危险的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzld] [tʌfts] [ʌv; əv] [red] [her] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊɝd] ['θretnɪŋli] .

and	the	grizzled	tufts	of	red	hair	above	his	eyes	lowered	threateningly	.
和	这	斑白	簇绒	的	红色的	头发	多于	他的	眼睛	降低	威胁地	.

他眼睛上方那几撮灰白的红发垂了下来，带着威胁的意味。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['getɪŋ] ['swɔmpt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə]

A	man	who	is	getting	swamped	in	a	game	of	checkers	is	not	in	a	mood	to
一个	男人	WHO	是	获得	淹没	在	一个	游戏	的	跳棋	是	不是	在	一个	情绪	到

[ber] ['plezntli] ['eni] [ri'ma:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] .

bear	pleasantly	any	remarks	on	his	bald	head	.
熊	愉快	任何	评论	在	他的	秃	头	.

一个正沉迷于跳棋游戏的人，根本没心情忍受别人对他秃头的任何评论。

" [oʊ] ! [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] ['hɑ:spɪtəbliˌhɑ:'spɪtəbli] .

"	Oh	!	don't	take	it	off	,	Colonel	,	"	went	on	his	tormentor	hospitably	.
"	哦	!	不	拿	它	离开	,	上校	,	"	去	在	他的	折磨者	热情好客	.

“哦！别脱下来，上校，”折磨他的人友好地说道。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['hi:z] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	When	a	man	gets	as	old	as	you	are	,	he's	privileged	to	wear	his	cap	.
"	什么时候	一个	男人	获得	作为	老的	作为	你	是	,	他是	特权	到	穿	他的	帽	.

“当你到了你这个年纪，你就有幸能戴上你的帽子了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['fɛlɜ-z] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪz] ['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .

I	wonder	if	any	of	you	fellers	have	noticed	how	the	Colonel	is	shedding	his	hair	.
我	想知道	如果	任何	的	你	伙计们	有	注意到	如何	这	上校	是	脱落	他的	头发	.

不知道你们有没有人注意到上校的头发在掉得厉害。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [li:pt] [ʌp] ,

"	The	old	man	leaped	up	,
"	这	老的	男人	跳跃	向上	,

老人猛地跳了起来，

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃekər] - [bɔ:rd] [wɪtʃ] [flu:] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [dʒʌdʒ] ['gɔ:rdn] [ɪn]

scattering	the	men	on	the	checker	-	board	which	flew	up	and	struck	Judge	Gordon	in
散射	这	男人	在	这	检查器	-	木板	哪个	飞翔	向上	和	击	法官	戈登	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

棋盘上的棋子四散飞起，击中了戈登法官的脸。

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [stu:l] .

knocking	him	off	his	stool	.
敲门	他	离开	他的	凳子	.

把他从凳子上打了下来。

[ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['æʃi] [peɪl] ,
The old Colonel was ashy pale ,
这 老的 上校 曾是 灰烬 苍白 ,

老上校脸色苍白如纸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [braʊ] [laɪk] ['sæfˌaɪəz] [lɪt][baɪ] [fleɪm] .
and his eyes glared out from under his huge brow like sapphires lit by flame .
和 他的 眼睛 怒目而视 出去 从 在下面 他的 巨大的 眉头 喜欢 蓝宝石 点燃 经过 火焰 .

他那双眼睛从浓密的眉毛下闪闪发光，如同被火焰点燃的蓝宝石。

[hɪz; ɪz] [sper] [fɔːrm] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['siːdi] [prɪns] ['ælbərt] [frɑːk] ['taʊərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]
His spare form clothed in a seedy Prince Albert frock towered with a singular
他的 空闲的 形式 穿着衣服 在 一个 肮脏的 王子 阿尔伯特 连衣裙 高耸 和 一个 单数
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

他身形瘦削，穿着一件破旧的阿尔伯特亲王式长袍，却散发着一种独特的尊严。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːrkt] [kən'vʌlsɪvli] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
His features worked convulsively a moment ,
他的 特征 工作 痉挛地 一个 片刻 ,

他的面部表情瞬间剧烈抽搐了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] [laɪk][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] : —
and then he burst forth like the explosion of a safety valve : —
和 然后 他 爆裂 前进 喜欢 这 爆炸 的 一个 安全 阀门 : —

然后他就像安全阀爆炸一样，突然爆发出来：

" - , - !
" Shuttup , dumyeh !
" - , - !

“闭嘴，笨蛋！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [huːpt] , [rɔːrd] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['kauntəz] [ænd; ənd]
" And then the crowd whooped , roared , and rolled on the counters and
" 和 然后 这 人群 欢呼 , 咆哮 , 和 滚动 在 这 计数器 和
['bærəlz] ,
barrels ,
桶 ,

“然后人群欢呼雀跃，在柜台和木桶上翻滚嬉戏。”

[ænd; ənd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [huːpt] [ə'gen] .
and roared and whooped again .
和 咆哮 和 欢呼 再次 .

然后又发出咆哮和呼喊声。

They511
They511
They511

他们511

[stæmpt] [ænd; ənd] [jeld] , [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [laɪk] [fiːndz] ,
stamped and yelled , and ran around like fiends ,
盖章 和 大喊 , 和 跑 大约 喜欢 恶魔 ,

他们跺着脚，大喊大叫，像疯了一样四处乱窜。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði][koʊl] - ['skʌt(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv]
kicking the boxes and banging the coal - scuttle in a perfect pandemonium of
踢 这 盒子 和 砰砰作响 这 煤炭 - 偷偷溜走 在 一个 完美的 混乱 的
[mɜːrθ] ,
mirth ,
欢笑 ,

他们踢着箱子，敲打着煤斗，一片欢腾的混乱景象。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] .

leaving	the	old	man	standing	there	helpless	in	his	wrath	,	mad	enough	to	shoot	.
离开	这	老的	男人	常设	那里	无助	在	他的	愤怒	,	疯狂的	足够的	到	射击	.

留下老人孤零零地站在那里，怒火中烧，恨不得开枪射杀他。

['stiːv] [wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [wen] [dʒʌdʒ]

Steve	was	just	preparing	to	seize	the	old	man	from	behind	,	when	Judge
史蒂夫	曾是	只是	准备	到	抢占	这	老的	男人	从	在后面	,	什么时候	法官

['gɔːrdn] ,

Gordon	,
戈登	,

史蒂夫正准备从背后抓住老人时，戈登法官

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɪ'tuːn] , [kraɪd] [aʊt] ,

struggling	to	his	feet	among	the	spittoons	,	cried	out	,
挣扎	到	他的	脚	之中	这	痰盂	,	哭	出去	,

他挣扎着从痰盂堆里站起来，大声喊道：

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [mə'lɪʃə] : —

in	the	voice	of	a	Colonel	of	Fourth	of	July	militia	:	—
在	这	嗓音	的	一个	上校	的	第四	的	七月	民兵	:	—

用一位七月四日民兵上校的口吻说道：——

" [eɪtʃ] - [oʊ] - [el] - [diː] !

"	H	-	o	-	l	-	d	!
"	H	-	o	-	我	-	d	!

“抓住！

" ['saɪləns] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɪk'spektənt] ['ætitjuːdz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

"	Silence	was	restored	,	and	all	stood	around	in	expectant	attitudes	to	hear	the
"	沉默	曾是	恢复	,	和	全部	站立	大约	在	怀孕	态度	到	听到	这

['dʒʌdʒɪz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Judge's	explanation	.
法官的	解释	.

“现场恢复了寂静，所有人都屏息凝神地站着，等待法官的解释。

[hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [ʃʌvd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] ,

He	squared	his	elbows	,	shoved	up	his	sleeves	,	puffed	out	his	fat	cheeks	,
他	平方	他的	肘部	,	推搡	向上	他的	袖子	,	膨胀的	出去	他的	胖的	脸颊	,

['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

moistened	his	lips	,
湿润	他的	嘴唇	,

他摆正手肘，卷起袖子，鼓起肥胖的脸颊，舔了舔嘴唇。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɑːmpəsli] : —

and	began	pompously	:	—
和	开始	傲慢地	:	—

然后他趾高气扬地开始了：——

" ['dʒent(ə)lmən] — "

"	Gentlemen	—	"
"	先生们	—	"

“先生们——”

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ˌjuː 'es] , " [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ə'plɔːz] .

"	You've	hit	it	;	that's	us	,	"	said	some	of	the	crowd	in	applause	.
"	你已经	打	它	;	那就是	我们	,	"	说	一些	的	这	人群	在	掌声	.

“你说对了，那就是我们！”人群中有人鼓掌说道。

" ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [rɑːk] ['rɪvər] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] ,

"	Gentlemen	of	Rock	River	,	when	in	the	course	of	human	events	,
"	先生们	的	岩石	河	,	什么时候	在	这	课程	的	人类	活动	,

“洛克河的先生们，当人类历史进程中，

['ruːmər][hæd; həd] - [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃekər] - ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk]
rumor had blow'd to my ears the history of the checker - playing of Rock
谣言 有 - 到 我的 耳朵 这 历史 的 这 检查器 - 玩耍 的 岩石
['rɪvər] ,
River ,
河 ,

我听闻了关于罗克河跳棋历史的传闻，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [wækst] ['sɛroʊ] - ['gɔːrdoʊ] , [ænd; ənd] ['kleɪbɝn] , [ænd; ənd] ['moʊvər] , [ðen] ,
and when I had waxed Cerro - Gordo , and Claiborne , and Mower , then ,
和 什么时候 我 有 打蜡 塞罗 - 戈尔多 , 和 克莱本 , 和 割草机 , 然后 ,

当我给塞罗戈多、克莱伯恩和莫尔都打过蜡之后，

[wen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɑːrmz][ɪn] [rɑːk] ['rɪvər] ,
when I say to my ears was borne the clash of resounding arms in Rock River ,
什么时候 我 说 到 我的 耳朵 曾是 出生 这 冲突 的 高亢 武器 在 岩石 河 ,

当我说我耳边传来洛克河震耳欲聋的兵器碰撞声时，

[ðə; ði] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv] [rɑːk] ['kaʊnti] , [ðen] [dɪd][aɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,
the emporium of Rock County , then did I yearn for more worlds to conquer ,
这 商场 的 岩石 县 , 然后 做过 我 向往 为了 更多的 世界 到 征服 ,
[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,
and behold ,
和 看哪 ,

在罗克郡的商铺里，我渴望征服更多的世界，瞧，

[aɪ] ['bʌkld] [ɑːn][maɪ]['ɑːrmər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . "
I buckled on my armor and I am here . "
我 弯曲 在 我的 盔甲 和 我 是 这里 . "

我穿戴好盔甲，来到了这里。

" [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , " [sed] ['fɑːstər] , [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
" Behold , he is here , " said Foster , in confirmation of the statement .
" 看哪 , 他 是 这里 , " 说 促进 , 在 确认 的 这 陈述 .

“瞧，他就在这里，”福斯特证实了这一说法。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] , [gɪt] [breθ] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] . "
" Good for you , Judge , git breath and go for us some more . "
" 好的 为了 你 , 法官 , git 气息 和 去 为了 我们 一些 更多的 . "

“干得好，法官，喘口气，继续为我们加油！”

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Hurrah for the Judge , " etc .
" 欢呼 为了 这 法官 , " ETC .

“法官万岁”等等。

" [aɪ] [keɪm] ['siːkɪn] - [huːm] [aɪ] [maɪt] [dɪ'vaʊər] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['laɪən] .
" I came seekin ' whom I might devour like a raging lion .
" 我 来了 寻找 - 谁 我 可能 吞食 喜欢 一个 愤怒 狮子 .

“我来此寻找可以像咆哮的狮子一样吞噬的对象。”

[aɪ] [sɔːt] ['fəumən] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [stiːl] .
I sought foemen worthy of my steel .
我 寻求 敌人 值得 的 我的 钢 .

我寻找的是配得上我钢铁意志的敌人。

[aɪ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd] [bluː] [maɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [rɑːk] —
I leaped into the arena and blew my challenge to the four quarters of Rock —
我 跳跃 进入 这 竞技场 和 吹 我的 挑战 到 这 四 四分之一 的 岩石 —
"
"
"

我跃入竞技场，向摇滚乐的四个四分卫发出挑战——”

" [gʊd] [fr] [juː; jʊ] , - !
" Good f'r you , settemupagin !
" 好的 f'r 你 , - !

“去你的，settemupagin！”

[goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][oʊld] [bə'luːn] , " [ðeɪ] [ɔːl] [ə'plɔːd] .
Go it , you old balloon , " they all applauded .
去 它 , 你 老的 气球 , " 他们 全部 鼓掌 .

“加油，你这老气球！”他们都鼓掌。

" ['noʊɪŋ] [maɪ] ['praʊəs] [aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [fer] ['faʊt] [ænd; ənd] [noʊ] ['feɪvərz] .
" Knowing my prowess I sought a fair fout and no favors .
" 会心 我的 能力 我 寻求 一个 公平的 福特 和 不 恩惠 .

“我深知自己的实力，所以寻求公平的较量，不求任何优待。”

[aɪ] [met] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪn] .
I met the enemy and he was mine .
我 遇见 这 敌人 和 他 曾是 矿 .

我遇到了敌人，他成了我的俘虏。

['tʃæmpiən] ['æftər] ['tʃæmpiən] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [laɪk] — [went] [daʊn] [laɪk] — [ə'hemˌə'həm] !
Champion after champion went down before me like — went down like — Ahem !
冠军 后 冠军 去 向下 前 我 喜欢 — 去 向下 喜欢 — 嗯 !

一个又一个冠军在我面前倒下，就像——就像——咳！

[went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [laɪk] [græs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maɪti] ['saɪkloʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ændiːz] . "
went down before me like grass before the mighty cyclone of the Andes . "
去 向下 前 我 喜欢 草 前 这 强大的 气旋 的 这 安第斯山脉 . "

它们像安第斯山脉强大旋风前的青草一样，在我面前倒下了。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [bloʊ] - [hɑːrd] , " [sed] ['stiːv] .
" Listen to the old blow - hard , " said Steve .
" 听 到 这 老的 吹 - 难的 , " 说 史蒂夫 .

“听听这个老吹牛大王怎么说吧，”史蒂夫说道。

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
" Put him out , " said the speaker , imperturbably .
" 放 他 出去 , " 说 这 扬声器 , 沉着冷静 .

“把他赶出去，”演讲者镇定地说。

" ['dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] [flɔːr] ? "
" Gentlemen , have I the floor ? "
" 先生们 , 有 我 这 地面 ? "

“各位，请允许我发言？”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [braʊn] , " [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" You have , " replied Brown , " but come to the point .
" 你 有 , " 回复 棕色的 , " 但 来 到 这 观点 .

“你的确有，”布朗回答说，“但请说到重点。”

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ʃuːtɪŋ] .
The Colonel is anxious to begin shooting .
这 上校 是 焦虑的 到 开始 射击 .

上校急于开始射击。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , -
" The Colonel , 512
" 这 上校 , -

“上校，512

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm'self] ['vɪktəˌmaɪzd] , [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ðeɪ]

who	began	to	suspect	himself	victimized	,	stood	wondering	what	under	heaven	they
WHO	开始	到	怀疑	他自己	受害者	,	站立	好奇	什么	在下面	天堂	他们

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [nekst] !

were	going	to	do	next	!
是	去	到	做	下一个	!

他开始怀疑自己是受害者，站在那里，百思不得其解，他们接下来到底会做什么！

" [aɪm] [ə; eɪ] - - [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːrətər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['sʌni] [ˌkɑːndɪ'senʃn]

"	I'm	a	gitt'n	'	there	,	"	said	the	orator	with	a	broad	and	sunny	condescension
"	我是	一个	-	-	那里	,	"	说	这	演说者	和	一个	广阔	和	阳光明媚	居高临下

.

:

.

“我正要去那里呢，”演说家带着宽容和阳光般的居高临下语气说道。

" [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['tʃæmpiːənz] [æn; ən] - [leɪd] - [ɪm] [loʊ] .

"	I	found	your	champions	an	'	laid	'	em	low	.
"	我	成立	你的	冠军	一个	-	铺设	-	呃	低的	.

“我找到了你们的冠军，并把他们打得落花流水。”

[aɪ] [wækst] ['wɔltɝz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['tækld] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

I	waxed	Walters	,	and	then	I	tackled	the	Colonel	.
我	打蜡	沃尔特斯	,	和	然后	我	已解决	这	上校	.

我打败了沃尔特斯，然后又制服了上校。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['eʃəlɑːn] , [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] [əd'vænst] , - [ðen] [ðə; ði] - [gɪv] [ə'weɪ] - [ænd; ənd] - [flæŋk] -

I	tried	the	echelon	,	the	'	general	advanced	,	'	then	the	'	give	away	'	and	'	flank	'
我	尝试	这	梯队	,	这	-	一般的	先进的	,	-	然后	这	-	给	离开	-	和	-	侧翼	-

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

我尝试了梯队行军、“将军前进”、然后是“放水”和“侧翼”移动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

But	the	Colonel	was	there	.
但	这	上校	曾是	那里	.

但上校当时也在场。

[tɪl] [ðɪs] [læst] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ænd; ənd] [noʊ] ['feɪvər] .

Till	this	last	game	it	was	a	fair	field	and	no	favor	.
直到	这	最后的	游戏	它	曾是	一个	公平的	场地	和	不	偏爱	.

直到最后一场比赛，比赛都是公平的，没有任何偏袒。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [rɑːk] , [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tiː] - [steɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['diːpli] [rɪ'spektɪd]

And	now	,	gentlemen	of	Rock	,	I	desire	t	'	state	to	my	deeply	respected
和	现在	,	先生们	的	岩石	,	我	欲望	t	-	状态	到	我的	深	受人尊敬

[ə'poʊnənt] ,

opponent	,
对手	,

现在，摇滚乐坛的各位先生们，我想对我尊敬的对手说：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['aɪor] . "

that	he	is	still	champion	of	Rock	,	and	I'm	not	sure	but	of	Northern	Iowa	.	"
那	他	是	仍然	冠军	的	岩石	,	和	我是	不是	当然	但	的	北方	爱荷华州	.	"

他仍然是摇滚乐的冠军，我不确定他是否也是北爱荷华州的冠军。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - !

"	Three	cheers	for	the	Kunnel	!
"	三	干杯	为了	这	-	!

“为隧道欢呼三声！”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [braʊz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	while	they	were	being	given	the	Colonel's	brows	relaxed	,	and	the
"	和	尽管	他们	是	存在	给定	这	上校的	眉毛	轻松	,	和	这

['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['sɛroʊ] - ['gɔːrdoʊ] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːrnɪstli] : —

champion	of	Cerro	-	Gordo	continued	earnestly	:	—
冠军	的	塞罗	-	戈尔多	持续	切实	:	—

“当他们被给予的时候，上校的眉头放松了下来，塞罗戈多的冠军继续认真地说：——

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [ðə; ði] ['sɑːləm] [fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

"	And	now	I	wish	to	state	to	Colonel	the	solemn	fact	that	I	had	nothing
"	和	现在	我	希望	到	状态	到	上校	这	庄严	事实	那	我	有	没有什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb][pʊt] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

to	do	with	the	job	put	up	on	him	to	-	night	.
到	做	和	这	工作	放	向上	在	他	到	-	夜晚	.

“现在我要郑重地告诉上校，今晚交给他的任务与我没有任何关系。”

[aɪ][skɔːrn][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

I	scorn	to	use	such	means	in	a	battle	.
我	轻蔑	到	使用	这样的	方法	在	一个	战斗	.

我鄙视在战斗中使用这种手段。

['kɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][bɔːld][æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] , [ɔːr][æn; ən] [eg] , [jes] , [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪt] ,

Colonel	,	you	may	be	as	bald	as	an	apple	,	or	an	egg	,	yes	,	or	a	plate	,
上校	,	你	可能	是	作为	秃	作为	一个	苹果	,	或者	一个	蛋	,	是的	,	或者	一个	盘子	,

上校，您可能秃得像个苹果，或者像个鸡蛋，是的，或者像个盘子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [mɔːr] ['tʃekərz] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [met] ,

but	you	can	play	more	checkers	than	any	man	I	ever	met	,
但	你	能	玩	更多的	跳棋	比	任何	男人	我	曾经	遇见	,

但你下棋的本事比我见过的任何人都强。

[mɔːr] ['tʃekərz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɑːn]['gɑːdz] [griːn] ['fʊtstuːl] . — [wɪð; wɪθ][wʌn] - ['sɪŋg(ə)l] ,

more	checkers	than	any	other	man	on	God's	green	footstool	.	—	With	one	-	single	,
更多的	跳棋	比	任何	其他	男人	在	神的	绿色的	脚凳	.	—	和	一	-	单身的	,

[loʊn] [ɪk'sepʃn] — [maɪ'self] .

lone	exception	—	myself	.
孤独	例外	—	我	.

比上帝绿色脚凳上的任何人都拥有更多的棋子。——只有一个例外——我自己。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['sʌmbɑːdi] [hɪt][ðə; ði] [ded] - [biːt] [frʌm; frəm]['sɛroʊ] - ['gɔːrdoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	At	this	moment	,	somebody	hit	the	dead	-	beat	from	Cerro	-	Gordo	with	a
"	在	这	片刻	,	某人	打	这	死的	-	打	从	塞罗	-	戈尔多	和	一个

[dɪ'keɪd] ['æp(ə)l] ,

decayed	apple	,
腐烂的	苹果	,

“就在这时，有人用一个烂苹果砸了来自塞罗戈多的那个游手好闲的人，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [groʊn] ['roʊbi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]

and	as	the	crowd	shouted	and	groaned	Robie	turned	down	the	lights	on	the
和	作为	这	人群	喊叫	和	呻吟	罗比	转向	向下	这	灯	在	这

['tuːmʌlt] .

tumult	.
骚乱	.

人群发出叫喊和呻吟声，罗比关掉了灯光，平息了骚动。

[ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sɔːlt] [daʊn] ['wɔltɚz]

The	old	Colonel	seized	the	opportunity	for	putting	a	handful	of	salt	down	Walters
这	老的	上校	查获	这	机会	为了	推杆	一个	少数	的	盐	向下	沃尔特斯

- [nek] ,

'	neck	,
-	脖子	,

老上校抓住机会，往沃尔特斯的脖子里塞了一把盐。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] .

and	slipped	out	of	the	door	like	a	ghost	.
和	滑倒了	出去	的	这	门	喜欢	一个	鬼	.

然后像幽灵一样溜出了门。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [swɔ:md] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪsi] [wɔ:k] , ['edɪtər] ['fɑ:stər] [jeld] : —

As	the	crowd	swarmed	out	on	the	icy	walk	,	Editor	Foster	yelled	:	—
作为	这	人群	蜂拥而至	出去	在	这	冰冷的	走	,	编辑	促进	大喊	:	—

人群涌上结冰的人行道时，福斯特编辑喊道：——

" [dʒents] ! [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pɔɪntər] .

"	Gents	!	let	me	give	you	a	pointer	.
"	男士们	!	让	我	给	你	一个	指针	.

各位！让我给你们提个醒。

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [pi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ['rɪvər] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:l] .

Keep	your	eye	peeled	for	the	next	edition	of	the	Rock	River	Morning	Call	.
保持	你的	眼睛	去皮	为了	这	下一个	版	的	这	岩石	河	早晨	称呼	.

敬请关注下一期《罗克河晨报》。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ænsər] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

"	And	the	bitter	wind	swept	away	the	answering	shouts	of	the	gang	.
"	和	这	苦的	风	扫荡	离开	这	回答	喊叫	的	这	帮派	.

“凛冽的寒风吹散了匪帮的回应声。”

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][mæn] [keɪm] [tu:; tə] ['wʊmənz] ['reskju:] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]

During	this	period	the	ingenuity	of	man	came	to	woman's	rescue	,	by	the	invention
期间	这	时期	这	独创性	的	男人	来了	到	女性的	救援	,	经过	这	发明

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ,

of	an	interesting	,
的	一个	有趣的	,

在此期间，男人的聪明才智通过一项有趣的发明拯救了女人，

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ɪts][ˌpɑ:pju'lærəti] , [ɪk'si:dɪŋli] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [kən'traɪvəns] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

and	,	judging	by	its	popularity	,	exceedingly	serviceable	contrivance	known	as	a
和	,	评判	经过	它是	人气	,	非常	可用	装置	已知	作为	一个

[dres] ['elɪveɪtər] ,

dress	elevator	,
裙子	电梯	,

而且，从它的受欢迎程度来看，这种被称为“提裙器”的极其实用的装置

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['leɪdiz] [tu:; tə] ['ɪnstəntli] ['elɪveɪt] [ðer; ðər] [ɪ'nɔ:rməs] [treɪnz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]

which	enabled	ladies	to	instantly	elevate	their	enormous	trains	when	they	came	to
哪个	已启用	女士们	到	即刻	提升	他们的	巨大的	火车	什么时候	他们	来了	到

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ['krɔ:sɪŋ] .

a	particularly	muddy	and	filthy	crossing	.
一个	特别	浑	和	污秽	过境	.

这使得女士们在遇到特别泥泞肮脏的路口时，可以立即抬起她们巨大的裙摆。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪriəd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] - [bæks] [ðæt] ['hɑːrpɝz] [bə'zɑːr]

It	was	in	the	midst	of	the	period	of	the	tie	-	backs	that	Harper's	Bazar
它	曾是	在	这	中间	的	这	时期	的	这	领带	-	背部	那	哈珀斯	巴扎

['pʌblɪʃt] [tuː] ['straɪkɪŋ] [kɑːr'tuːnz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] .

published	two	striking	cartoons	illustrating	the	poem	given	below	.
已发布	二	引人注目	卡通	图示	这	诗	给定	以下	.

在束发带盛行的时期，《哈珀斯集市》刊登了两幅引人注目的漫画，用以阐释下面这首诗。

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [waɪf] , " [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

One	represented	a	poor	man's	wife	,	"	The	slave	of	toil	,
一	代表	一个	贫穷的	男人的	妻子	,	"	这	奴隶	的	辛劳	,

其中一幅描绘的是一位穷人的妻子，“劳作的奴隶”，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'θetɪkli] ['paʊərf(ə)l] [ɪn][ɪts] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [truːθ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [drɔːn] [baɪ]

"	and	was	pathetically	powerful	in	its	fidelity	to	truth	;	the	other	,	drawn	by
"	和	曾是	可悲地	强大的	在	它是	忠诚	到	真相	;	这	其他	,	绘制	经过

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['næst] ,

the	powerful	Nast	,
这	强大的	纳斯特	,

“并且因其对真理的忠实而具有令人悲哀的力量；另一部作品则由强大的纳斯特所创作，

[ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [taɪ] - [bæk] ,

represented	a	society	lady	of	the	day	attired	in	the	reigning	tie	-	back	,
代表	一个	社会	女士	的	这	天	穿着	在	这	统治	领带	-	后退	,

代表了当时一位身着流行束发带的社交名媛。

['meʒərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

measuring	at	the	hips	a	little	more	than	double	the	width	a	short	distance
测量	在	这	臀部	一个	小的	更多的	比	双倍的	这	宽度	一个	短的	距离

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niːz] .

below	the	knees	.
以下	这	膝盖	.

测量臀围时，宽度略大于膝盖下方一段距离处的宽度的两倍。

[ðɪs] [sleɪv] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] ['fæʃənz] ['kɑːləm] .

This	slave	was	chained	to	fashion's	column	.
这	奴隶	曾是	连锁	到	时尚的	柱子	.

这个奴隶被锁链拴在了时尚专栏的柱子上。

['sɪstər] [sleɪvz] .

SISTER	SLAVES	.
姐姐	奴隶	.

姐妹奴隶。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

You	think	there	is	little	of	kinship	between	them	?
你	思考	那里	是	小的	的	亲属关系	之间	他们	?

你认为他们之间几乎没有亲缘关系吗?

[pər'hæps][nɑːt][ɪn] [blʌd] , [jet] [ðeəz; ðəz] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [soʊl] ;

Perhaps	not	in	blood	,	yet	there's	likeness	of	soul	;
也许	不是	在	血	,	然而	有	相似	的	灵魂	;

或许血缘不同，但灵魂却有相似之处；

[ænd; ənd][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] - [tɪz]['pæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]

And	in	bondage	'	tis	patent	to	all	who	have	seen	them
和	在	束缚	-	的	专利	到	全部	WHO	有	已见	他们

而奴役，所有见过的人都能清楚地看到。

[ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər][fæst] [held] ['ʌndər] ['aɪərn][kən'troʊl] .

That	both	are	fast	held	under	iron	control	.
那	两个都	是	快速地	握住	在下面	铁	控制	.

两者都被牢牢控制。

[ðə; ði] ['sɪmpərɪŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɛrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['greɪsɪz] ,

The	simpering	girl	,	with	her	airs	and	her	graces	,
这	谄媚	女孩	,	和	她	播出	和	她	恩典	,

那个矫揉造作、举止轻佻的女孩，

[ɪz] ['sɪstər] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [drʌdʒ] ;

Is	sister	at	heart	to	the	hard	-	working	drudge	;
是	姐姐	在	心	到	这	难的	-	在职的	苦力	;

心地善良，与辛勤劳作的劳动者情同姐妹;

[tuː] [taɪps] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ;

Two	types	of	to	-	day	,	as	they	stand	in	their	places	;
二	类型	的	到	-	天	,	作为	他们	站立	在	他们的	地方	;

今天有两种类型，它们各自占据着自己的位置;

[huːz] [lɑːt][ɪz][ðə; ði] ['sædɚ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

Whose	lot	is	the	sadder	I	leave	you	to	judge	.
谁	很多	是	这	更悲伤	我	离开	你	到	法官	.

谁的命运更悲惨，就留给你们评判吧。

[wʌn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

One	chained	to	the	block	is	the	victim	of	Fashion	;
一	连锁	到	这	堵塞	是	这	受害者	的	时尚	;

被锁在断头台上的人是时尚的受害者;

[hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [drest] ;

Her	object	in	life	to	be	perfectly	dressed	;
她	目的	在	生活	到	是	完美	穿着	;

她一生的目标就是穿得完美无瑕;

[tuː] ['sɪli] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] , [tuː] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər] ['pæʃ(ə)n] ,

Too	silly	for	reason	,	too	shallow	for	passion	,
也	愚蠢的	为了	原因	,	也	浅的	为了	热情	,

愚蠢到不讲道理，肤浅到不讲激情

[ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [hɜːr; hər] [deɪz] - [niːθ] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [bɪ'hest] .

She	passes	her	days	'	neath	a	tyrant's	behest	.
她	通过	她	天	-	下方	一个	暴君的	要求	.

她终日受暴君摆布。

[ðʌs] ['pɪnjənd] [ænd; ənd] ['fetəd] , [ænd; ənd] ['werəli] ['muːvɪŋ] ,

Thus	pinioned	and	fettered	,	and	warily	moving	,
因此	钉住	和	束缚	,	和	谨慎地	移动	,

就这样被束缚和捆绑，小心翼翼地移动着，

[lest] ['luːpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [hɜːr; hər] , [ɔːr][bænd] [kʌm] [ə'pɑːrt] :

Lest	looping	should	fail	her	,	or	band	come	apart	:
免得	循环	应该	失败	她	,	或者	乐队	来	除	:

以免循环失效，或乐队解体:

[wʌt] [ruːm] [ɪz][ðer; ðər] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['lʌvɪŋ] ?

What	room	is	there	left	her	for	thinking	or	loving	?
什么	房间	是	那里	左边	她	为了	思维	或者	爱	?

她还有什么空间去思考或去爱呢?

[wʌt] ['noʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['entər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

What	noble	ambition	can	enter	her	heart	?
什么	高贵	志向	能	进入	她	心	?

什么样的崇高抱负才能进入她的心中?

[ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði][wɔːrn] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld]['fɑːrmər] ;

And	one	,	the	worn	wife	of	a	grizzled	old	farmer	;
和	一	,	这	磨损	妻子	的	一个	斑白	老的	农民	;

还有一位，是一位饱经风霜的老农的妻子;

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði] [greɪt] [loʊvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [men] - [foʊks] " [tuː; tə] [iːt] .

She	kneads	the	great	loaves	for	the	"	men	-	folks	"	to	eat	.
她	揉捏	这	伟大的	面包	为了	这	"	男人	-	各位	"	到	吃	.

她揉好大块面包，给“男人们”吃。

[ɪn][ðə; ði] [wiːt] - [fiːldz] [ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] [ɑːr; ər] ['sprɪŋɪŋ] [laɪk]['ɑːrmər] ;

In	the	wheat	-	fields	the	green	blades	are	springing	like	armor	;
在	这	小麦	-	字段	这	绿色的	刀片	是	弹簧	喜欢	盔甲	;

麦田里，绿油油的麦苗像盔甲一样蓬勃生长；

[ə'fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [swiːt] .

Afar	in	the	forests	the	flowers	are	sweet	.
远方	在	这	森林	这	花朵	是	甜的	.

远处森林里的花朵芬芳怡人。

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [nɑːt][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	lifts	not	her	eyes	.
她	电梯	不是	她	眼睛	.

她始终没有抬头。

[wɪ'ðɪn] ['kɪtʃɪn] [wɔːlz] ['nærəʊ]

Within	kitchen	walls	narrow
之内	厨房	墙壁	狭窄的

厨房墙壁内狭窄

[hɜːr; hər] [laɪf] [ɪz] [pent] [ʌp] .

Her	life	is	pent	up	.
她	生活	是	五角星	向上	.

她的生活被压抑着。

[ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

The	most	hopeless	of	slaves	,
这	最多	绝望	的	奴隶	,

最绝望的奴隶，

[ðoʊ] ['wɪri] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd][ɪn] ['sɪnjuː] [ænd; ənd] ['mæroʊ] ,

Though	weary	and	jaded	in	sinew	and	marrow	,
尽管	厌倦	和	厌倦	在	腱子	和	骨髓	,

虽然筋疲力竭，骨子里也充满了疲惫，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnz] .

She	never	complains	.
她	绝不	抱怨	.

她从不抱怨。

['wɪmɪn] [rest] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

Women	rest	in	their	graves	.
女性	休息	在	他们的	坟墓	.

女人们安息于坟墓之中。

[twɪn] ['vɪktəms] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæv; həv][wiː; wi] ['tendə] ['pɪti] —

Twin	victims	,	for	which	have	we	tenderest	pity	—
双	受害者	,	为了	哪个	有	我们	最嫩的	遗憾	—

这对双胞胎受害者，我们深表同情——

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [waɪf] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪz] ,

For	mother	and	wife	toiling	on	till	she	dies	,
为了	母亲	和	妻子	辛勤劳作	在	直到	她	死亡	,

为了一个辛勤劳作直至生命的妻子和母亲，

[ɔːr][ðə; ði] ['frɪvələs] ['bʌtərflaɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Or	the	frivolous	butterfly	child	of	the	city	,
或者	这	轻浮	蝴蝶	孩子	的	这	城市	,

或者说，是城市里轻浮的蝴蝶孩子，

[ɔːl] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [skaɪz] ?

All	blind	to	the	glory	of	earth	and	of	skies	?
全部	瞎的	到	这	荣耀	的	地球	和	的	天空	?

对天地之美视而不见?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [feɪt] , [ɔːr] [ɪl] ['fɔːrtʃən] , [hæθ] ['woʊv(ə)n] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

Is	it	fate	,	or	ill	fortune	,	hath	woven	about	you
是	它	命运	,	或者	患病的	财富	,	有	编织	关于	你

是命运，还是厄运，将你笼罩其中?

[strɔːŋ] [meʃiz] [wɪtʃ] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [tuː] ['helpləs] [tuː; tə] [breɪk] ?

Strong	meshes	which	ye	are	too	helpless	to	break	?
强的	网格	哪个	是的	是	也	无助	到	休息	?

坚固的网，你们却无力打破?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['skɔːrnfəli] ['wʌndər] , [ɔːr] ['æŋgrəli] [flaʊt] [juː; jʊ] ,

Shall	we	scornfully	wonder	,	or	angrily	flout	you	,
将	我们	轻蔑地	想知道	,	或者	愤怒地	蔑视	你	,

我们应该轻蔑地质疑，还是愤怒地蔑视你?

[ɔːr] [straɪv] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tɔːrpər] [jʊr; jər] [maɪndz] [tuː; tə] [ə'weɪk] ?

Or	strive	from	their	torpor	your	minds	to	awake	?
或者	努力	从	他们的	麻木	你的	思想	到	醒	?

或者努力从沉睡中唤醒你的心灵?

[jet] , ['viːnəs] [ʌv; əv] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kwiːnli] [dɪ'rɪʒn] ,

Yet	,	Venus	of	old	,	with	your	queenly	derision	,
然而	,	金星	的	老的	,	和	你的	女王般的	嘲笑	,

然而，古老的维纳斯啊，带着你女王般的嘲讽，

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] [bɛlz] ['tɔːdri] [ə'reɪ] !

How	you	would	disdain	the	belle's	tawdry	array	!
如何	你	会	蔑视	这	贝儿的	庸俗的	大批	!

你一定会对这位美女俗艳的装扮嗤之以鼻!

[friː] ['futsteps] [ʌn'træmld] , [kuːl] [hænd] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Free	footsteps	untrammelled	,	cool	hand	of	decision	,
自由的	脚步声	奔放	,	凉爽的	手	的	决定	,

自由自在的脚步，不受任何束缚；冷静果断的决策。

[swiːt] [læf] [laɪk] ['belz] ['piːlɪŋ] , [wɜːr; wər] [jɔːrz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]

Sweet	laugh	like	bells	pealing	,	were	yours	in	the	day
甜的	笑	喜欢	铃铛	剥落	,	是	你的	在	这	天

你昔日的笑声甜美如钟声。

[wen] [juː; jʊ] ['reɪnd] ['oʊvər] [men] [baɪ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bjuːti] ;

When	you	reigned	over	men	by	the	might	of	your	beauty	;
什么时候	你	统治	超过	男人	经过	这	可能	的	你的	美丽	;

当你凭借美貌征服男人的时候;

[noʊ] ['fetərz] [wɜːr; wər] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['bɑːdi] [ɔːr] [breɪn] ;

No	fetters	were	o'er	you	in	body	or	brain	;
不	镣铐	是	超过	你	在	身体	或者	脑	;

你的身体和思想都没有受到任何束缚;

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [baʊ; boʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['duːti]

The	world	would	bow	down	in	the	gladness	of	duty
这	世界	会	弓	向下	在	这	欢乐	的	责任

世界将因尽责而欢欣雀跃。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə'weɪk] [ɪn] [jʊr; jər] ['splendər] [ə'gen] .

Could	you	but	awake	in	your	splendor	again	.
可以	你	但	醒	在	你的	辉煌	再次	.

你能不能再次醒来，重现你昔日的辉煌?

[ænd; ənd] , ['pæləs] [ænd; ənd] ['viːnəs] , [ɪf] [naʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ]

And	,	Pallas	and	Venus	,	if	now	you	were	holding
和	,	帕拉斯	和	金星	, 如果		现在	你	是	保持

而帕拉斯和维纳斯，如果现在你们正握着

[ə; eɪ] [tɔːk] ['oʊvər] ['wʊmənhʊd] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ,

A	talk	over	womanhood	,	what	would	you	say	,
一个	讲话	超过	女性	,	什么	会	你	说	,

如果要谈谈女性话题，你会怎么说?

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌn'foʊldɪŋ] ,

The	words	of	wise	counsel	while	you	were	unfolding	,
这	字	的	明智的	法律顾问	尽管	你	是	展开	,

在你展开论述的过程中，那些明智的建议，

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] - [deɪ] ?

If	some	one	should	show	you	these	pictures	to	-	day	?
如果	一些	一	应该	展示	你	这些	图片	到	-	天	?

如果今天有人给你看这些照片呢?

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] : [dɪ'vaɪnɪst] [kəm'pæʃ(ə)n]

I	dream	of	your	faces	:	divinest	compassion
我	梦	的	你的	面孔	:	最神圣的	同情

我梦见你们的容颜：至高无上的慈悲

[wʊd] [jɜːrn] [ðə; ði] [pʊr] ['tɔɪlər] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [seɪv] ;

Would	yearn	the	poor	toiler	to	pity	and	save	;
会	向往	这	贫穷的	苦力	到	遗憾	和	节省	;

渴望得到对贫苦劳动者的怜悯和救助;

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [skɔːrn] [wʊd] [dɪ'send] [ɑːn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

And	your	largeness	of	scorn	would	descend	on	the	fashion
和	你的	大	的	轻蔑	会	下降	在	这	时尚

而你那份极大的蔑视将会降临到时尚界。

[wɪtʃ] [baɪndz] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [ðə; ði] ['aɪdlər] [ə; eɪ] [sleɪv] .

Which	binds	,	unresisting	,	the	idler	a	slave	.
哪个	结合	,	毫无抵抗力	,	这	惰轮	一个	奴隶	.

这使得游手好闲之人沦为奴隶，毫无反抗之力。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

[aɪ] [hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [kʌts] [faʊnd] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ,

I	have	reproduced	the	admirable	cuts	found	in	Dr	.	Trall's	physiology	,
我	有	复制品	这	令人钦佩的	削减	成立	在	博士	.	-	生理	,

我已重现了特拉尔博士生理学著作中那些令人赞叹的段落。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] ['kwoʊtɪd] ,

as	they	were	essential	to	the	understanding	of	the	text	quoted	,
作为	他们	是	基本的	到	这	理解	的	这	文本	引	,

因为它们对于理解引用的文本至关重要。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'veɪ] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən][wɜːrdz][ðə; ði]['ɪndʒəri] [ˌnesə'serəli]
and 和 **also** 还 **because** 因为 **they** 他们 **convey** 传达 **more** 更多的 **vividly** 生动地 **than** 比 **words** 字 **the** 这 **injury** 受伤 **necessarily** 一定

[sə'steɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [pər'sɪst] [ɪn] ['aʊtreɪdʒɪŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
sustained 持续 **by** 经过 **those** 那些 **who** WHO **persist** 坚持 **in** 在 **outraging** 令人愤慨 **nature** 自然 **and** 和 **violating** 违反 **the** 这 **laws** 法律 **of** 的 **their** 他们的

['biːɪŋ] [baɪ][ɪm'prɑːpər] [dres] .
being 存在 **by** 经过 **improper** 不当 **dress** 裙子 **.** .

而且，它们比语言更生动地传达了那些持续违背自然规律、穿着不当而违反自然法则的人所必然遭受的伤害。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]
Return 返回 **to** 到 **text** 文本

返回文本

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['duːti] ['mʌðərz] [oʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['æni] ['dʒɛnɪs]
In 在 **discussing** 讨论 **the** 这 **solemn** 庄严 **duty** 责任 **mothers** 母亲们 **owe** 欠 **to** 到 **their** 他们的 **offspring** 后代 **,** , **Mrs** 太太 **.** . **Annie** 安妮 **Jenness** 詹尼斯

['mɪlər] ['sensəbli] [əb'zəːvz] : —
Miller 磨坊主 **sensibly** 明智地 **observes** 观察 **:** : **—** —

在讨论母亲对子女应尽的庄严责任时，安妮·詹尼斯·米勒夫人明智地指出：

[ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ]
Are 是 **women** 女性 **ignorant** 无知 **of** 的 **the** 这 **mischief** 恶作剧 **they** 他们 **do** 做 **to** 到 **their** 他们的 **offspring** 后代 **,** , **or** 或者 **are** 是 **they** 他们

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] ?
indifferent 冷漠 **to** 到 **consequences** 结果 **?** ?

女性是否对她们给后代造成的伤害一无所知，还是对后果漠不关心？

[hæz; həz][ðə; ði] [truː] [mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
Has 有 **the** 这 **true** 真的 **maternal** 母体 **love** 爱 **become** 变得 **extinct** 灭绝 **,** , **in** 在 **this** 这 **age** 年龄 **of** 的 **advanced** 先进的 **civilization** 文明 **,** ,

在这个高度文明的时代，真正的母爱是否已经消亡了？

[ðæt] ['wɪmɪn] [ɪg'nɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [waɪl] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd]
that 那 **women** 女性 **ignore** 忽略 **all** 全部 **the** 这 **laws** 法律 **of** 的 **nature** 自然 **while** 尽管 **anticipating** 预期 **the** 这 **glory** 荣耀 **of** 的 **motherhood** 母性

?
? ?

难道女性为了憧憬成为母亲的荣耀，而无视所有自然规律吗？

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ;
We 我们 **know** 知道 **not** 不是 **;** ;

我们不知道；

[jet] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʌv; əv]
yet 然而 **we** 我们 **often** 经常 **see** 看 **what** 什么 **causes** 原因 **a** 一个 **thrill** 刺激 **of** 的 **pity** 遗憾 **in** 在 **our** 我们的 **soul** 灵魂 **for** 为了 **the** 这 **future** 未来 **of** 的

[ðə; ði] [tʃaɪld] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] :
the 这 **child** 孩子 **yet** 然而 **unborn** 未出生的 **:** :

然而，我们常常看到，那些尚未出生的孩子的未来，会让我们心中涌起一丝怜悯：

[ə; eɪ] ['mʌðər] [leɪst] [wɪ'ðɪn] [stɪf] [boʊnz] [ænd; ənd] [stiːl] ,
a 一个 **mother** 母亲 **laced** 系带 **within** 之内 **stiff** 僵硬的 **bones** 骨头 **and** 和 **steel** 钢 **,** ,

一位被包裹在坚硬骨骼和钢铁之中的母亲，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['veri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][sɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

while	the	very	instincts	of	being	cry	out	against	the	sin	of	it	.
尽管	这	非常	本能	的	存在	哭	出去	反对	这	罪	的	它	.

然而，人的本能却在呐喊着反对这种罪恶。

['ʃʊrli] ['evri] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [bɔːrn] !

Surely	every	child	has	a	right	to	be	well	born	!
一定	每一个	孩子	有	一个	正确的	到	是	出色地	出生	!

每个孩子当然都有权利拥有良好的出身！

[welθ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [ɪn'herɪtəns] , [bʌt; bət] [helθ] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ,

Wealth	may	be	a	grand	inheritance	,	but	health	is	a	better	one	,
财富	可能	是	一个	盛大	遗产	,	但	健康	是	一个	更好的	一	,

财富或许是一笔宝贵的遗产，但健康才是更宝贵的财富。

[æz; əz] ['eni] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪl] ['testɪfaɪ] ,

as	any	poor	suffering	creature	will	testify	,
作为	任何	贫穷的	痛苦	生物	将要	作证	,

任何一个饱受苦难的生灵都能证明这一点。

[huːz] ['mɪzəri] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['dɑːktɚz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [wɪ'ðaʊt]

whose	misery	the	most	expensive	doctors	have	been	called	upon	to	alleviate	without
谁	苦难	这	最多	昂贵的	医生	有	到过	称为	之上	到	减轻	没有

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

曾请来最昂贵的医生来缓解他的痛苦，但都无济于事。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld][biː; bi] [wel] [bɔːrn] [ən'les] [ɪts] ['perənts] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][laɪf]

And	how	can	a	child	be	well	born	unless	its	parents	observe	the	laws	of	life
和	如何	能	一个	孩子	是	出色地	出生	除非	它是	父母	观察	这	法律	的	生活

['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ?

bearing	upon	the	birth	and	rearing	of	children	?
轴承	之上	这	出生	和	饲养	的	孩子们	?

如果父母不遵守有关生育和养育子女的生活法则，孩子又怎能健康成长呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪl] [soʊ] [kloʊð] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ðɪ][vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['prɑːpərli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

If	a	mother	will	so	clothe	herself	that	the	vitality	which	properly	belongs	to	her
如果	一个	母亲	将要	所以	衣服	她自己	那	这	活力	哪个	适当地	属于	到	她

['beɪbi] [bɪ'kʌmz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

baby	becomes	exhausted	and	destroyed	,
婴儿	变成	筋疲力尽的	和	损毁	,

如果一位母亲穿衣过度，导致原本属于婴儿的生命力被耗尽和破坏，

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz] [rɔbd] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ðɪ] ['wiːkənd] ,

the	child	is	robbed	,	as	a	natural	consequence	,	and	perhaps	the	weakened	,
这	孩子	是	被抢劫	,	作为	一个	自然的	结果	,	和	也许	这	减弱	,

['pjuːni] , [dɪ'stɔːrtɪd] , ['fretf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

puny	,	distorted	,	fretful	little	creature	,
弱小	,	扭曲	,	烦躁	小的	生物	,

孩子被抢劫，这是自然而然的结果，也许会变成一个虚弱、瘦弱、畸形、烦躁的小家伙。

[huː] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] ,

who	is	innocent	of	the	cause	of	its	own	sufferings	,
WHO	是	清白的	的	这	原因	的	它是	自己的	苦难	,

它对自身苦难的起因毫无责任，

[wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

will	live	to	become	a	curse	to	the	world	instead	of	the	blessing	that	it
将要	居住	到	变得	一个	诅咒	到	这	世界	反而	的	这	祝福	那	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd]['ræʃ(ə)nəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [bɜːrθ] .

would	have	been	had	rational	conditions	been	observed	before	its	birth	.
会	有	到过	有	合理的	状况	到过	观察到	前	它是	出生	.

如果在它诞生之前就考虑到合理的条件，它本可以成为世界的福祉，但它最终却会成为世界的诅咒。

[taɪt] ['kɔːsits] ['grʌdʒɪŋli] ['luːsnd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['hevi] [skəːts]

Tight	corsets	grudgingly	loosened	a	quarter	of	an	inch	at	a	time	,	heavy	skirts
紧的	紧身胸衣	勉强	松动	一个	四分之一	的	一个	英寸	在	一个	时间	,	重的	裙子

,

,

,

紧身胸衣每次只勉强松开四分之一英寸，厚重的裙子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ri'teind] [æz; əz]

and	all	the	evil	conditions	we	are	so	familiar	with	,	are	still	retained	as
和	全部	这	邪恶的	状况	我们	是	所以	熟悉的	和	,	是	仍然	保留	作为

[ðə; ði] [mʌnθs] [pæs] ,

the	months	pass	,
这	几个月	经过	,

而我们所熟知的种种恶劣状况，随着时间的推移依然存在。

['brɪŋɪŋ] ['evər] ['nɪrər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['hæpiːəst] ['aʊər] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [ɪg'zɪstəns] —

bringing	ever	nearer	what	should	be	the	very	happiest	hour	of	woman's	existence	—
带来	曾经	更近	什么	应该	是	这	非常	最快乐	小时	的	女性的	存在	—

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] ,

that	in	which	she	is	to	be	intrusted	with	the	keeping	,
那	在	哪个	她	是	到	是	受托人	和	这	保持	,

越来越接近女人一生中最幸福的时刻——她将被赋予守护生命的重任之时。

['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['hjuːmən] [soʊl] .

training	,	and	guidance	of	a	new	human	soul	.
训练	,	和	指导	的	一个	新的	人类	灵魂	.

对新人类灵魂的训练和引导。

[pər'hæps][hɜːr; hər]['beɪbi] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ded] [ɔːr] [dɪ'fɔːrmd] , [pər'hæps] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

Perhaps	her	baby	comes	into	the	world	dead	or	deformed	,	perhaps	deprived	of
也许	她	婴儿	来	进入	这	世界	死的	或者	变形	,	也许	被剥夺的	的

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['fækltiz] ;

certain	of	its	faculties	;
肯定	的	它是	学院	;

也许她的孩子出生时就是死胎或畸形儿，也许还缺少某些发育能力；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['speʃ(ə)l] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['ɔrgənz]

or	it	may	be	that	it	possesses	life	and	all	of	its	special	senses	and	organs
或者	它	可能	是	那	它	拥有	生活	和	全部	的	它是	特别的	感官	和	器官

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [dɪ'griː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['fjuːtʃər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [peɪn] ['ræðər]

in	such	a	diminished	degree	that	the	whole	of	its	future	becomes	a	pain	rather
在	这样的	一个	减少	程度	那	这	所有的	的	它是	未来	变成	一个	疼痛	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,

than	a	joy	,
比	一个	喜悦	,

或者，它可能虽然拥有生命以及所有特殊感觉和器官，但程度已经大大降低，以至于它的未来将充满痛苦而不是快乐。

[waɪl] [ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] , ['pjuːni] ['strʌktʃər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ɪts] ['perənts] [æz; əz]

while	**its**	**miserable**	**,**	**puny**	**structure**	**remains**	**a**	**lasting**	**reproach**	**to**	**its**	**parents**	**as**
尽管	它是	悲惨的	,	弱小	结构	遗迹	一个	持久	责备	到	它是	父母	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

long	**as**	**they**	**live**	**.**
长的	作为	他们	居住	.

而它那可怜的、弱小的结构，将永远成为它父母的耻辱，直到他们去世。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]

Return	**to**	**text**
返回	到	文本

返回文本

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [dres] [rɪ'fɔːrm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

In	**speaking**	**of**	**this**	**practical**	**dress**	**reform**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**belles**	**of**	**New**	**York**	**,**
在	请讲	的	这	实际的	裙子	改革	在	这	部分	的	这	美女	的	新的	约克	,

谈到纽约名媛们这项务实的着装改革时，

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['deɪli] [gloʊb] ['riːs(ə)ntli] [əb'zɜːrvd] [ˌedɪ'tɔːriəli] :

the	**Boston**	**Daily**	**Globe**	**recently**	**observed**	**editorially**	**:**
这	波士顿	日常的	地球	最近	观察到	编辑	:

《波士顿环球报》最近在一篇社论中指出：

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] [ɪz] : " [duː][juː; jʊ]

The	**great**	**question**	**now**	**agitating**	**the**	**fashionable**	**women**	**of**	**Fifth**	**Avenue**	**is**	**:**	**"**	**Do**	**you**
这	伟大的	问题	现在	搅拌	这	时髦	女性	的	第五	大街	是	:	"	做	你

[wer] ['nɪkərbɑːkərz] ?

wear	**knickerbockers**	**?**
穿	尼克博克	?

现在困扰着第五大道时尚女性的一个大问题是："你穿灯笼裤吗？"

" [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][əˌpɑːlə'dʒetɪk][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] , " ['nɪkərbɑːkərz] " [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [luːs] , ['iːzi]

"	**Stripped**	**of**	**all**	**apologetic**	**circumlocution**	**,**	**"**	**knickerbockers**	**"**	**are**	**simply**	**loose**	**,**	**easy**
"	脱衣舞	的	全部	道歉的	迂回表达	,	"	尼克博克	"	是	简单地	松动的	,	简单的

['traʊzərz] ,

trousers	**,**
裤子	,

抛开所有委婉的解释，"灯笼裤"其实就是宽松舒适的裤子。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][wɔːrn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [blaʊs] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'taɪərd] ,

above	**which**	**is**	**worn**	**a**	**becoming**	**blouse**	**waist**	**,**	**and**	**thus**	**attired**	**,**
多于	哪个	是	磨损	一个	成为	女式衬衫	腰部	,	和	因此	穿着	,

上面穿一件合身的衬衫，腰部收紧，这样就穿戴好了。

[ðə; ði] [belz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

the	**belles**	**of**	**New**	**York**	**come**	**down**	**to**	**breakfast**	**.**
这	美女	的	新的	约克	来	向下	到	早餐	.

纽约的名媛们都来吃早餐了。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] ['traʊzərz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'muːvd] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Nor	**are**	**the**	**trousers**	**subsequently**	**removed**	**while**	**the**	**ladies**	**are**	**about**	**the**	**house**	**,**
也不	是	这	裤子	随后	已移除	尽管	这	女士们	是	关于	这	房子	,

女士们在屋里走动时，裤子也不会被脱掉。

[ən'les] [sʌm; səm] [kən'sɜːrvətɪv] ['kɔːlər] [ɪz] [ə'naʊnst] , [wen] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [tiː] - [gaʊn] [kæn; kən][biː; bi]

unless	**some**	**conservative**	**caller**	**is**	**announced**	**,**	**when**	**a**	**stylish**	**tea**	**-**	**gown**	**can**	**be**
除非	一些	保守的	呼叫者	是	宣布	,	什么时候	一个	时髦的	茶	-	袍	能	是

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

jumped	**into**	**in**	**a**	**second**	**,**
跳了起来	进入	在	一个	第二	,

除非有保守派人士来电，否则可以立刻换上一件时髦的茶歇裙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ɪz][ɪn] ['fɔːltləs] ['fiːmeɪl] ['kɑːstuːm] .

and	the	lady	is	in	faultless	female	costume	.
和	这	女士	是	在	完美无瑕	女性	戏服	.

这位女士身着完美无瑕的女性服饰。

[ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændikæpt] [ɪn][ðer; ðər][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [ɪz] ['sɪmpli]

That	women	should	be	handicapped	in	their	locomotion	in	their	own	homes	is	simply
那	女性	应该	是	残疾人	在	他们的	运动	在	他们的	自己的	房屋	是	简单地

[ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['pruːdəri] ,

a	relic	of	oriental	slavery	and	prudery	,
一个	遗迹	的	东方	奴隶制	和	伪善	,

限制女性在自己家中的行动自由，这简直是东方奴隶制和保守思想的遗毒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

and	the	revolt	against	it	is	sensible	and	wholesome	.
和	这	反叛	反对	它	是	明智的	和	健康	.

而反对它的反抗是明智且健康的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪz] ['evɪdənt] , [waɪl] [ɪm'pruːvd] ['kɑːstuːmz] [fɔːr; fər] [ʃɑːp] ['gɜːlz] ,

That	they	have	come	to	stay	is	evident	,	while	improved	costumes	for	shop	girls	,
那	他们	有	来	到	停留	是	明显	,	尽管	改进	服装	为了	店铺	女孩们	,

她们选择留下来这一点显而易见，同时，店员的服装也得到了改进。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

and	other	women	engaged	in	business	every	day	in	the	year	,
和	其他	女性	已订婚的	在	商业	每一个	天	在	这	年	,

以及其他一年到头每天都在从事商业活动的女性，

[ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['prɑːgres] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .

are	certain	to	follow	in	the	order	of	progress	.	—	Boston	Globe	.
是	肯定	到	跟随	在	这	命令	的	进步	.	—	波士顿	地球	.

肯定会按照发展顺序依次发生。——《波士顿环球报》

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	might	be	well	also	for	the	council	to	recommend	the	formation	of
它	可能	是	出色地	还	为了	这	理事会	到	推荐	这	形成	的

[sə'saɪətiz] [ɪn] [iːtʃ] [kə'mjuːnəti] [wer] ['soʊʃ(ə)l][ɔːr][sə'saɪəti] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [maɪt]

societies	in	each	community	where	social	or	society	gatherings	of	those	interested	might
社会	在	每个	社区	在哪里	社会的	或者	社会	聚会	的	那些	感兴趣的	可能

[biː; bi] [held] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,

be	held	at	stated	intervals	,
是	握住	在	声明	间隔	,

委员会或许还应该建议每个社区成立社团，以便有兴趣的人可以定期举行社交或社团聚会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] ['membər] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn] ['dresɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [helθ] ,

at	which	all	members	would	appear	in	dresses	made	with	special	regard	to	health	,
在	哪个	全部	成员	会	出现	在	连衣裙	制成	和	特别的	看待	到	健康	,

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

届时所有成员都将穿着特别注重健康和舒适的服装出席，

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['gɑːrmənts] [wʊd] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəl]

and	beauty	,	and	in	which	all	garments	would	conform	to	the	general	ideal
和	美丽	,	和	在	哪个	全部	服装	会	符合	到	这	一般的	理想的

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] .

recommended	by	the	council	.
受到推崇的	经过	这	理事会	.

以及美丽，所有服装都将符合委员会推荐的一般理想。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][tekst]
Return **to** **text**
返回 到 文本

返回文本

[æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]
As **the** **paper** **is** **being** **set** **up** **my** **attention** **has** **been** **attracted** **to** **a** **remarkably**
作为 这 纸 是 存在 放 向上 我的 注意力 有 到过 吸引 到 一个 非常
['sensəb(ə)l] [saɪnd] [ˌedɪ'tɔːriəl][ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sʌndeɪ] [gloʊb] ,
sensible **signed** **editorial** **in** **the** **Boston** **Sunday** **Globe** **,**
明智的 签名 社论 在 这 波士顿 星期日 地球 ,

在撰写本文的过程中，我注意到《波士顿环球报》周日版上一篇署名社论，其观点非常明智。

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['raɪtər] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['θɪŋkər] , ['ædəleɪd] [ə; eɪ] . - ,
of **July** **26** **,** **by** **the** **brilliant** **writer** **and** **sensible** **thinker** **,** **Adelaide** **A** **.** **Claftin** **,**
的 七月 - , 经过 这 杰出的 作家 和 明智的 思想家 , 阿德莱德 一个 . - ,

7月26日，由才华横溢的作家和明智的思想家阿德莱德·A·克拉夫廷撰写：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
from **which** **I** **extract** **the** **following** **:**
从 哪个 我 提炼 这 下列的 :

我从中提取出以下内容：

['bɪʃəp] - [ˌfʊlmɪ'neɪʃn; ˌfʌlmɪ'neɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv]['baɪsɪkəlz][baɪ] ['wɪmɪn] [hæz; həz]
Bishop **Coxe's** **fulmination** **against** **the** **riding** **of** **bicycles** **by** **women** **has**
主教 - 轰鸣 反对 这 骑术 的 自行车 经过 女性 有
[ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
attracted **considerable** **attention** **,**
吸引 大量 注意力 ,

科克斯主教对女性骑自行车的猛烈抨击引起了广泛关注。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] ['bɪʃəp] ['kɑːks]
but **to** **the** **student** **of** **social** **movements** **it** **is** **not** **strange** **that** **Bishop** **Coxe**
但 到 这 学生 的 社会的 移动 它 是 不是 奇怪的 那 主教 科克斯
[ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt] .
should **object** **.**
应该 目的 .

但对于研究社会运动的学生来说，科克斯主教提出反对意见并不奇怪。

[ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːdəti] [ɪz] [ðæt] ['skersli] ['enibɑːdi] [els] , [ə'pærəntli] , [hæz; həz] ['ɔbdʒiktid] .
The **real** **oddity** **is** **that** **scarcely** **anybody** **else** **,** **apparently** **,** **has** **objected** **.**
这 真实的 奇特 是 那 几乎 任何人 别的 , 显然 , 有 反对 .

真正奇怪的是，似乎几乎没有其他人提出异议。

[ðæt] [jʌŋ] ['gɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['fæməliz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæv; həv] [bɪ'teɪkən]
That **young** **girls** **from** **the** **best** **families** **should** **within** **a** **short** **time** **have** **betaken**
那 年轻的 女孩们 从 这 最好的 家庭 应该 之内 一个 短的 时间 有 被带走
[ðəm'selvz] [tuː; tə]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,
themselves **to** **whirling** **through** **the** **public** **thoroughfares** **,**
他们自己 到 旋转 通过 这 民众 干道 ,

出身名门的年轻女孩们，在很短的时间内，就都开始在公共街道上旋转跳舞了。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [bɔɪz] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ɔːl][oʊld] ['fæʃnd] ['kænənz][ʌv; əv]
like **so** **many** **boys** **,** **is** **certainly** **a** **new** **departure** **from** **all** **old** **fashioned** **canons** **of**
喜欢 所以 许多 男孩们 , 是 当然 一个 新的 离开 从 全部 老的 造型 教规 的
['femənɪn] [dɪ'kɔːrəm] ,
feminine **decorum** **,**
女性 礼仪 ,

和许多男孩一样，这无疑与所有老式的女性礼仪规范背道而驰。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['θʌndərboʊlt]
at **least** **as** **startling** **as** **many** **that** **have** **brought** **down** **all** **sorts** **of** **thunderbolts**
在 至少 作为 令人震惊 作为 许多 那 有 带来 向下 全部 排序 的 雷电
[frʌm; frəm] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pres] .
from **pulpit** **and** **press** **.**
从 讲坛 和 按 .

至少和那些在讲坛和报刊上掀起轩然大波的言论一样令人震惊。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpriː'rekwəzɪt] [ðæt] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]
Had **it** **been** **a** **prerequisite** **that** **an** **amendment** **to** **the** **United** **States**
有 它 到过 一个 先决条件 那 一个 修正案 到 这 团结的 各州
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
Constitution **,**
宪法 ,

如果修改美国宪法是先决条件的话，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['stætʃuːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
or **even** **a** **statute** **of** **a** **State** **Legislature** **should** **be** **obtained** **,**
或者 甚至 一个 法令 的 一个 状态 立法机关 应该 是 获得 ,

或者甚至需要获得州立法机关的法令。

[ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [jɪr] .
the **girls** **would** **doubtless** **have** **had** **to** **wait** **many** **a** **weary** **year** **.**
这 女孩们 会 毫无疑问 有 有 到 等待 许多 一个 厌倦 年 .

这些女孩无疑要等待许多年才能如愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] ['dɪgnɪteri] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrgən][diːs] ,
It **is** **not** **long** **since** **another** **church** **dignitary** **,** **Dr** **.** **Morgan** **Dix** **,**
它 是 不是 长的 自从 其他 教会 显要人物 , 博士 . 摩根 迪克斯 ,

不久前，另一位教会要员摩根·迪克斯博士……

['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['gɜːlz]['ɪntuː][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,
objected **to** **the** **entrance** **of** **girls** **into** **universities** **,**
反对 到 这 入口 的 女孩们 进入 大学 ,

反对女生进入大学，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] " ['prɑːpər][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
because **it** **was** **not** **"** **proper** **for** **young** **women** **to** **be** **exposed** **to** **the**
因为 它 曾是 不是 " 恰当的 为了 年轻的 女性 到 是 裸露 到 这
[geɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
gaze **of** **young** **men** **,**
目光 的 年轻的 男人 ,

因为让年轻女性暴露在年轻男性的目光下是不合适的，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [les] [bent] [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ə'pɑːn] [ə'mjuːzmənt] .
many **of** **whom** **were** **less** **bent** **upon** **learning** **than** **upon** **amusement** **.**
许多 的 谁 是 较少的 弯曲 之上 学习 比 之上 娱乐 .

他们中许多人更热衷于娱乐而非学习。

" [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **However** **little** **she** **may** **realize** **it** **,**
" 然而 小的 她 可能 意识到 它 ,

“尽管她可能对此知之甚少，

['evri] [gɜːrl] [huː] [raɪdz] [hɜːr; hər] [stiːl] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
every **girl** **who** **rides** **her** **steel** **horse** **is** **a** **vivid** **illustration** **of** **one** **of** **the** **greatest**
每一个 女孩 WHO 骑行 她 钢 马 是 一个 生动 插图 的 一 的 这 最
[weɪvz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
waves **of** **progress** **of** **this** **century** **,**
波浪 的 进步 的 这 世纪 ,

每一个骑着钢铁骏马的女孩，都是本世纪最伟大进步浪潮之一的生动写照。

[ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

the	advancement	of	women	in	freedom	and	opportunity	.
这	进步	的	女性	在	自由	和	机会	.

促进女性在自由和机会方面的进步。

[ə; eɪ] [waɪz] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ˈkloʊsli]

A	wise	physician	once	said	that	the	opinion	that	a	good	woman	should	stay	closely
一个	明智的	医生	一次	说	那	这	观点	那	一个	好的	女士	应该	停留	密切

[æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [kɪld] [mɔːr] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [wʌn] [kɔːz] .

at	home	had	killed	more	women	than	any	other	one	cause	.
在	家	有	被杀	更多的	女性	比	任何	其他	一	原因	.

一位睿智的医生曾说过，认为贤妻应该待在家里的观点，比任何其他原因都夺走了更多女性的生命。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrændˌmʌðəz] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈregjələr] [dʒɪmˈnæstɪk]

In	the	days	of	our	grandmothers	the	suggestion	of	regular	gymnastic
在	这	天	的	我们的	祖母们	这	建议	的	常规的	体操

[ˈtreɪnɪŋ] [ɔːr] [æθˈletɪks] [fɔːr; fər] [ˈgɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .

training	or	athletics	for	girls	would	have	been	received	with	horror	.
训练	或者	竞技	为了	女孩们	会	有	到过	已收到	和	恐怖	.

在我们祖母的年代，如果有人提议女孩定期进行体操训练或田径运动，那简直是骇人听闻。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈprɑːpər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	hardly	proper	for	a	woman	to	have	any	knowledge	of	the
它	曾是	几乎	恰当的	为了	一个	女士	到	有	任何	知识	的	这

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] .

construction	of	her	physical	system	.
建造	的	她	身体的	系统	.

女人了解自己身体构造是很不合适的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈwɪmɪn] [ˈlektʃəəz] [əˈpɑːn] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [wɜːr; wər]

It	is	a	curious	historical	fact	that	the	first	women	lecturers	upon	physiology	were
它	是	一个	好奇的	历史	事实	那	这	第一的	女性	讲师	之上	生理	是

[ˈwɪmənz] [raɪts] [ˈwɪmɪn] ,

women's	rights	women	,
女性的	权利	女性	,

一个有趣的史实是，第一批讲授生理学的女性是女权主义者。

[ænd; ənd] [vjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈfiːmeɪl] [ˈmɑːdəsti] ,

and	viewed	by	the	majority	of	people	as	dangerous	to	female	modesty	,
和	已查看	经过	这	多数	的	人们	作为	危险的	到	女性	谦逊	,

并且被大多数人视为有损女性贞洁的危险行为。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] - [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɪnstɪtuːt] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [mʌtʃ]

while	the	Ladies	'	Physiological	Institute	in	Boston	was	at	first	much
尽管	这	女士们	-	生理	研究所	在	波士顿	曾是	在	第一的	很多

[ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] .

disapproved	of	by	the	clergy	.
不赞成	的	经过	这	牧师	.

而波士顿女子生理研究所最初却遭到了神职人员的强烈反对。

[soʊ] [lɔːŋ] , [tuː] ,

So	long	,	too	,
所以	长的	,	也	,

再见了，

[æz; əz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] " [steɪz] " ([leɪst] [ʌp] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˈiːkwəli] [oʊld] -

as	old	-	fashioned	"	stays	"	(	laced	up	sometimes	by	the	aid	of	equally	old	-
作为	老的	-	造型	"	停留	"	(	系带	向上	有时	经过	这	援助	的	同样地	老的	-

[ˈfæʃnd] [bed] - [poʊsts]) [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [voʊg] ,

fashioned	bed	-	posts	)	remained	in	vogue	,
造型	床	-	帖子	)	剩余	在	时尚	,

老式的“束身衣”（有时借助同样老式的床柱系紧）仍然流行，

['niːðər] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [nɔːr] [æθˈletɪks] [stʊd] [mʌtʃ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

neither	physiology	nor	athletics	stood	much	chance	with	women	.
两者都不	生理	也不	竞技	站立	很多	机会	和	女性	.

生理学和田径运动对女性来说都没有什么优势。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] [dɪ'raɪdid] [dres] [rɪ'fɔːrmər] [hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

But	the	often	derided	dress	reformer	has	had	her	way	,	to	a	great
但	这	经常	嘲笑	裙子	改革者	有	有	她	方式	,	到	一个	伟大的

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

但这位经常受到嘲笑的服装改革家在很大程度上已经如愿以偿。

['beɪðɪŋ] ['dresɪz] ,

Bathing	dresses	,
洗澡	连衣裙	,

泳装，

[dʒɪm'næstɪk][ænd; ənd] ['tenɪs] ['suːts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

gymnastic	and	tennis	suits	which	would	have	frightened	an	eighteenth	century
体操	和	网球	西装	哪个	会	有	害怕	一个	第十八	世纪

[deɪm] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['feɪntɪŋ] [fɪts] .

dame	into	one	of	her	favorite	fainting	fits	.
贵妇人	进入	一	的	她	最喜欢的	昏厥	适合	.

这些体操服和网球服足以吓得十八世纪的贵妇人晕倒。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['baɪsɪkəlz] .

Meanwhile	the	girls	have	mounted	their	bicycles	.
同时	这	女孩们	有	安装	他们的	自行车	.

与此同时，女孩们已经骑上了自行车。

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [wʌt] ['endləs] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] !

Bless	you	,	my	children	;	what	endless	vistas	of	good	times	are	before	you	!
保佑	你	,	我的	孩子们	;	什么	无尽的	景色	的	好的	时代	是	前	你	!

孩子们，愿你们平安；美好的时光将无限延伸到你们面前！

[wʌt] ['glɔːriəs] ['lændskeɪp] [vjuːz] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ['muːnˌraɪzɪz] , [wʌt] ['friːdəm] , [wʌt] [freʃ] ,

What	glorious	landscape	views	and	ocean	moonrises	,	what	freedom	,	what	fresh	,
什么	辉煌	景观	浏览	和	海洋	月升	,	什么	自由	,	什么	新鲜的	,

多么壮丽的风景和海上月升，多么自由，多么清新！

['eri] [dɪ'laɪt] [ɪn] [jʌŋ] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] !

airy	delight	in	young	life	and	strength	!
轻盈的	喜	在	年轻的	生活	和	力量	!

年轻的生命力和力量带来的轻快喜悦！

[ɔːl'redi] [wʌn] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tʊr] [tuː; tə]

Already	one	young	doctor	has	departed	with	his	bride	on	a	wedding	tour	to
已经	一	年轻的	医生	有	已离开	和	他的	新娘	在	一个	婚礼	旅游	到

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

一位年轻的医生已经带着他的新娘前往德克萨斯州度蜜月了。

[iːtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

each	upon	a	bicycle	.
每个	之上	一个	自行车	.

每人骑着一辆自行车。

['ʌðər] [streɪndʒ] [ə'ferz] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [teɪk] [pleɪs] .

Other	strange	affairs	will	no	doubt	take	place	.
其他	奇怪的	事务	将要	不	怀疑	拿	地方	.

毫无疑问，还会发生其他怪事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ɪ'revərəns] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [ˌgɑːd'spiːd] [tuː; tə]['gɝːlz]

By	and	by	the	bishops	will	see	no	more	irreverence	in	bidding	Godspeed	to	girls
经过	和	经过	这	主教们	将要	看	不	更多的	不敬	在	投标	一路顺风	到	女孩们

['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][ə'pɑːn]['baɪsɪkəlz][ðæn; ðən][tuː; tə]['gɝːlz] [di'pɑːtɪŋ] [tuː; tə]

starting	on	a	journey	to	California	upon	bicycles	than	to	girls	departing	to
开始	在	一个	旅行	到	加利福尼亚州	之上	自行车	比	到	女孩们	离开	到

['jʊrəp] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] .

Europe	on	a	steamship	.
欧洲	在	一个	轮船	.

不久之后，主教们会认为，祝愿骑自行车前往加利福尼亚的女孩一路顺风，与祝愿乘轮船前往欧洲的女孩一路顺风一样，都不算是不敬的行为。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['vɑːl] .

Lecky's	History	of	England	,	Vol	.
-	历史	的	英格兰	,	沃尔	.

莱基的《英格兰史》第一卷

[viː] . , [piː] . - .

V	.	,	p	.	301	.
V	.	,	p	.	-	.

V.，第 301 页。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

- , " [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ʌv; əv][mæn] , " [piː] . - .

Peschel's	,	"	The	Races	of	Man	,	"	p	.	163	.
-	,	"	这	种族	的	男人	,	"	p	.	-	.

佩舍尔，《人类种族》，第 163 页。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

" [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , " ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .

"	His	Principle	of	Sociology	,	"	Vol	.	II	.	,	p	.	209	.
"	他的	原则	的	社会学	,	"	沃尔	.	二	.	,	p	.	-	.

《他的社会学原理》第二卷，第209页。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [kə'riə] [ɪn] - ,

There	was	another	agitation	in	Korea	in	1882	,
那里	曾是	其他	搅动	在	韩国	在	-	,

1882年朝鲜半岛还爆发了另一次骚乱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðæt]

but	this	was	a	mere	uprising	of	the	mob	against	the	Japanese	staying	in	that
但	这	曾是	一个	仅仅	起义	的	这	暴民	反对	这	日本人	入住	在	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但这只不过是民众针对滞留在该国的日本人发起的一场起义。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [greɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	not	of	grave	political	importance	.
和	不是	的	严重	政治的	重要性	.

而且不具有重大的政治意义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [kə'riːən] [kuː]

For	the	details	of	both	these	events	,	the	reader	is	referred	to	"	A	Korean	Coup
为了	这	细节	的	两个都	这些	活动	,	这	读者	是	指	到	"	一个	韩国人	政变

[diː] - [eɪ'tɑː] ,

D	'	Etat	,
D	-	etat	,

关于这两起事件的详情，读者可参阅《朝鲜政变》，

" [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] ['p\\:sivəl] ['loʊəl] , [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [noʊ'vembər] , - .

"	an	entertaining	article	by	Perceval	Lowell	,	Atlantic	Monthly	,	November	,	1886	.
"	一个	娱乐	文章	经过	感知	洛厄尔	,	大西洋	月度	,	十一月	,	-	.

“珀西瓦尔·洛厄尔撰写的一篇有趣的文章，发表于1886年11月的《大西洋月刊》。

[ðɪs] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] ['sɑːvrɪn] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [steɪt]

This	poverty	-	stricken	country	,	with	an	imbecile	sovereign	at	the	helm	of	state
这	贫困	-	受打击的	国家	,	和	一个	白痴	主权	在	这	舵	的	状态

, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɔːrgənaɪzd] [ə'reɪ] ,

,	and	with	no	organized	array	,
,	和	和	不	组织	大批	,

这个贫困的国家，由一个愚蠢的君主统治，而且没有组织严密的军队，

[ɪz] ['præktɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gʌvərnmənt] , [ðoʊ] ['nɑːmɪnəli] [ʃiː; ʃi][ɪz]

is	practically	under	the	control	of	the	Chinese	government	,	though	nominally	she	is
是	几乎	在下面	这	控制	的	这	中国人	政府	,	尽管	名义上	她	是

[ˌɪndɪ'pendənt] .

independent	.
独立的	.

虽然名义上是独立的，但实际上却受中国政府控制。

[sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɜ-z] ,

Some	European	powers	,
一些	欧洲的	权力	,

一些欧洲列强，

[huː] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ɪts]

who	seem	to	consider	that	the	greatness	of	a	nation	is	commensurate	with	its
WHO	似乎	到	考虑	那	这	伟大	的	一个	国家	是	相称的	和	它是

[sək'ses] [ɪn][ɪts] [ˌterə'tɔːriəl] [ə'grændɪzmənt] [ɑːr; ər] ['kæstɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

success	in	its	territorial	aggrandizement	are	casting	eyes	at	her	,
成功	在	它是	领土	扩张	是	铸件	眼睛	在	她	,

那些认为一个国家的伟大程度与其领土扩张的成功程度成正比的人，正将目光投向她。

[ɪn] [veɪn] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kə'riə] .

in	vain	let	us	hope	,	for	the	sake	of	Korea	.
在	徒劳	让	我们	希望	,	为了	这	清酒	的	韩国	.

为了韩国，让我们徒劳地抱有希望吧。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪz] [soʊ] [prɪ'dɑːmɪnənt] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] .

While	the	influence	of	China	is	so	predominant	,	she	cannot	accomplish	much	.
尽管	这	影响	的	中国	是	所以	主要的	,	她	不能	完成	很多	.

尽管中国的影响力如此强大，但她也难以取得多大成就。

[ə; eɪ] [kuː] [diː] - - [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [mɔːr] ,

A	coup	d	'	état	might	be	needed	a	few	times	more	,
一个	政变	d	-	-	可能	是	需要	一个	很少	时代	更多的	,

或许还需要几次政变。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz]

before	she	can	become	an	independent	nation	in	the	fullest	sense	of	the	words
前	她	能	变得	一个	独立的	国家	在	这	最	感觉	的	这	字

.

:

.

在她能够真正成为一个独立国家之前。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɜːr; hər] ['prɑːspekt] [ɪz] ['duːbiəs] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

At	any	rate	,	her	prospect	is	dubious	enough	at	present	.
在	任何	速度	,	她	前景	是	可疑	足够的	在	展示	.

总之，她目前的前景十分不明朗。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

[ə'baʊt] [fɔːr] , - , - [ˌɛs'kjuː] .

About	4	,	179	,	559	sq	.
关于	4	,	-	,	-	平方	.

约4,179,559平方英尺

[maɪlz] . — [ðə; ði] ['steɪtsmənz] ['jɪrbʊk] , - .

miles	.	—	The	Statesman's	Yearbook	,	1891	.
英里	.	—	这	政治家的	年鉴	,	-	.

英里。——《政治家年鉴》，1891 年。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

[ə'baʊt] - , - , - . — ['ɪbɪd] .

About	404	,	180	,	000	.	—	Ibid	.
关于	-	,	-	,	-	.	—	同上	.

约 404,180,000。——同上。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

['spɛnsɚz] " ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , " ['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - - - .

Spencer's	"	Principle	of	Sociology	,	"	Vol	.	II	.	,	pp	.	436	-	458	.
斯宾塞的	"	原则	的	社会学	,	"	沃尔	.	二	.	,	pp	.	-	-	-	.

斯宾塞的《社会学原理》第二卷，第 436-458 页。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

['ɪbɪd] , [piː'piː] . - - - .
Ibid , pp . 459 - 472 .
同上 , pp . - - - .

同上，第 459-472 页。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]
Return to text
返回 到 文本

返回文本

[nuː] [jɔːk] , [vər'dʒɪniə] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] .
New York , Virginia , North Carolina , and Rhode Island .
新的 约克 , 弗吉尼亚州 , 北 卡罗莱纳 , 和 罗德岛 岛 .

纽约州、弗吉尼亚州、北卡罗来纳州和罗德岛州。

['braɪsɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ] , ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .
Bryce's The American Commonwealth , Vol . I . , p . 32 .
布莱斯的 这 美国人 联邦 , 沃尔 . 我 . , p . - .

布莱斯的《美国联邦》，第一卷，第32页。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]
Return to text
返回 到 文本

返回文本

[hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] , [piː'piː] . - , - .
His Representative Government , pp . 85 , 86 .
他的 代表 政府 , pp . - , - .

他的《代表政府》，第 85、86 页。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]
Return to text
返回 到 文本

返回文本

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] ['mɪltən] .
His Essay on Milton .
他的 散文 在 米尔顿 .

他的《论弥尔顿》一文。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]
Return to text
返回 到 文本

返回文本

[hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . [ˌtuː'tuː] .
His Democracy in America , Vol . I . , p . 2 .
他的 民主 在 美国 , 沃尔 . 我 . , p . 2 .

他的《美国民主》第一卷，第2页。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]
Return to text
返回 到 文本

返回文本

[hɪz; ɪz]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] , [piː'piː] . - - - .
His Popular Government , pp . 70 - 74 .
他的 受欢迎的 政府 , pp . - - - .

他的《人民政府》，第 70-74 页。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]
Return to text
返回 到 文本

返回文本

['ɪbɪd] , [piː'piː] . - , - .
Ibid , pp . 17 , 18 .
同上 , pp . - , - .

同上，第 17、18 页。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]
Return to text
返回 到 文本

返回文本

['lɪtərəli] , " [ðə; ði] - [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
Literally , " The Deliverative Assembly of the Empire ,
字面上地 , " 这 - 集会 的 这 帝国 ,

字面上，“帝国的拯救大会”，

" ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['tʃembər] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,
" being the comprehensive name for the two legislative chambers of Japan ,
" 存在 这 综合的 姓名 为了 这 二 立法 房间 的 日本 ,

“是日本两院立法机构的统称”，

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɔːr] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
corresponding to Parliament of England or Congress of the United States .
相应的 到 议会 的 英格兰 或者 国会 的 这 团结的 各州 .

相当于英国议会或美国国会。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]
Return to text
返回 到 文本

返回文本

" [ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'preʃn] , " [ɪn] " ['eseɪz] : [rɪ'lɪdʒəs] , ['soʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] .
" The New Type of Oppression , " in " Essays : Religious , Social , Political .
" 这 新的 类型 的 压迫 , " 在 " 散文 : 宗教 , 社会的 , 政治的 .

《新型压迫》，载于《论文集：宗教、社会、政治》。

" [liː] & ['ʃepərd] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" Lee & Shepard , Boston .
" 李 & 谢泼德 , 波士顿 .

Lee & Shepard，波士顿。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]
Return to text
返回 到 文本

返回文本

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌinkən'sistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[ðə; ði][træn'skraɪbər] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [kə'rekt] ['ɑːbviəs] ['erərz]

The	transcriber	made	the	following	changes	to	the	text	to	correct	obvious	errors
这	转录员	制成	这	下列的	变化	到	这	文本	到	正确的	明显的	错误

[baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] :

by	the	publisher	:
经过	这	出版商	:

为了纠正出版商明显的错误，转录员对文本进行了以下修改：

[piː] . - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['trænzvɜːrs]

p	.	412	,	"	tranverse	"	changed	to	"	transverse
p	.	-	,	"	-	"	已更改	到	"	横

第 412 页，“横断面”改为“横断面”

" ['sevrəl] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [mis'mætʃid] [k'woʊts] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] .

"	Several	occurrences	of	mismatched	quotes	remain	as	published	.
"	一些	发生	的	不匹配	引号	保持	作为	已发布	.

“多处引文不符之处仍按原样发布。”

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [peɪdʒ][ðæn; ðən] [wer]

Also	,	the	illustrations	may	be	shown	on	a	slightly	different	page	than	where
还	,	这	插图	可能	是	所示	在	一个	轻微地	不同的	页	比	在哪里

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] .

originally	published	.
起初	已发布	.

此外，插图的显示页面可能与最初发表的页面略有不同。

['peɪdʒɪz] - , - ,

Pages	422	,	424	,
页	-	,	-	,

第422页、424页

[ænd; ənd] - [kən'teɪnd] [fʊl] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæv; həv][noʊ][tekst] [ə'soʊsieɪtɪd]

and	426	contained	full	page	images	and	as	such	have	no	text	associated
和	-	包含	满的	页	图片	和	作为	这样的	有	不	文本	联系

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

其中 426 篇包含整页图片，因此没有附带任何文字说明。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .

thus	giving	the	appearance	that	those	pages	are	missing	.
因此	给予	这	外貌	那	那些	页面	是	丢失的	.

这就造成了页面缺失的假象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神